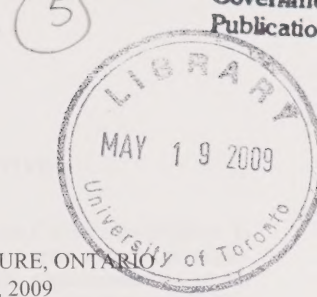


Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114706435>

CA20N
XB
- B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 175

**An Act to enhance
labour mobility between Ontario
and other Canadian provinces
and territories**

The Hon. J. Milloy
Minister of Training, Colleges and Universities

Government Bill

1st Reading May 5, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 175

**Loi visant à accroître
la mobilité de la main-d'oeuvre
entre l'Ontario et les autres provinces
et les territoires du Canada**

L'honorable J. Milloy
Ministre de la Formation et des Collèges et Universités

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 5 mai 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



The Bill sets out a Labour Mobility Code (in Part II) that must be complied with by all Ontario regulatory authorities. A regulatory authority is an individual or body that is authorized by law to grant authorizing certificates to individuals for one or more occupations. An authorizing certificate is a document, regardless of its form or its name, that attests to an individual being qualified to practise an occupation and authorizes the individual to practise the occupation or use a title or designation relating to the occupation.

The Ontario regulatory authorities to which the Labour Mobility Code applies are those listed in Column 3 of Table 1 at the end of the Bill. They grant authorizing certificates under the statutes set out in Column 2 of Table 1. Table 1 may be amended by regulation from time to time to add or remove Ontario regulatory authorities. The Colleges of the health professions governed by the *Regulated Health Professions Act, 1991* are not listed in Table 1, but are made subject to similar labour mobility rules through amendments made to the *Regulated Health Professions Act, 1991* itself.

The Labour Mobility Code prohibits Ontario regulatory authorities from requiring individuals to reside in Ontario as a condition of certification, if the applicants reside in a province or territory that is a party to the Agreement on Internal Trade. An Ontario regulatory authority that is a municipality is also prohibited from requiring individuals to reside within the geographic area of the municipality as a condition of eligibility for employment by the municipality, if the individuals reside in a province or territory that is a party to the Agreement on Internal Trade.

The Labour Mobility Code also provides that when an individual applies to an Ontario regulatory authority for an authorizing certificate for a regulated occupation and the individual already holds an authorizing certificate for the same occupation granted by an out-of-province regulatory authority, the Ontario regulatory authority shall not require the individual to have, undertake, obtain or undergo any material additional training, experience, examinations or assessments as a condition of certifying the individual in Ontario. An occupation is defined as a set of jobs which, with some variation, are similar in their main tasks or duties or in the type of work performed. A regulated occupation is an occupation for which an Ontario regulatory authority grants a specific authorizing certificate under an Act. An out-of-province regulatory authority is a regulatory authority of any party to the Agreement on Internal Trade other than Ontario.

The Labour Mobility Code contains the following exceptions to the rule against imposing material additional training, experience, examinations or assessments. (1) An Ontario regulatory authority is not prohibited from imposing on the applicant any requirement that is identified on the website of the Ministry of Training, Colleges and Universities as a permissible certification requirement for the regulated occupation adopted by the Government of Ontario under Article 708 of the Agreement on Internal Trade. (2) An Ontario regulatory authority is not prohibited from requiring the applicant to demonstrate proficiency in English or in French if equivalent proficiency in the language was not a condition of certification of the applicant by the out-of-province regulatory authority. (3) An Ontario regulatory authority is not prohibited from requiring the applicant to undertake, obtain or undergo material additional training, experience, examinations or assessments if the applicant has not practised the regulated occupation within a period of time fixed by the Ontario regulatory authority, before submitting his or her application for certification to the Ontario regulatory authority.

Le projet de loi institue, à la partie II, un Code de mobilité de la main-d'œuvre auquel doit se conformer toute autorité de réglementation ontarienne. Une autorité de réglementation est un particulier ou un organisme qui est légalement autorisé à délivrer un certificat d'autorisation pour un ou plusieurs métiers ou une ou plusieurs professions. Un certificat d'autorisation est un document, peu importe sa forme ou son titre, qui atteste qu'un particulier est qualifié pour exercer un métier ou une profession et qui l'autorise à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent.

Les autorités de réglementation ontariennes auxquelles s'applique le Code de mobilité de la main-d'œuvre sont énoncées à la colonne 3 du tableau 1 qui se trouve à la fin du projet de loi. Elles délivrent leurs certificats d'autorisation en vertu des lois figurant à la colonne 2. Le tableau peut être modifié par règlement pour y ajouter ou en retrancher des autorités. Les ordres des professions de la santé régies par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* sont absents du tableau, mais des modifications apportées à cette loi les soumet à des règles semblables en matière de mobilité de la main-d'œuvre.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre interdit à toute autorité de réglementation ontarienne d'exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle, qu'un particulier réside en Ontario s'il réside dans une province ou un territoire qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur. S'il s'agit d'une municipalité, il lui est également interdit d'exiger, comme condition d'admissibilité à un emploi, que le particulier réside dans son territoire de compétence.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre prévoit par ailleurs que si un particulier présente une demande de certificat d'autorisation pour un métier ou une profession réglementé à une autorité de réglementation ontarienne et qu'il est déjà titulaire d'un certificat d'autorisation pour le même métier ou la même profession délivré par une autorité de réglementation extraprovinciale, l'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas lui imposer, comme condition de reconnaissance professionnelle en Ontario, des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examen ou d'évaluations supplémentaires. Par métier ou profession, on entend un ensemble d'emplois qui, sous réserve de certaines différences, sont semblables du point de vue des tâches ou fonctions principales ou du point de vue du genre de travail exécuté. Ce métier ou cette profession est dit réglementé lorsqu'une autorité de réglementation ontarienne délivre un certificat d'autorisation déterminé à son égard en vertu d'une loi donnée. Une autorité de réglementation extraprovinciale, pour sa part, est une autorité de réglementation de toute partie à l'Accord sur le commerce intérieur, hormis l'Ontario.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre comprend des exceptions en ce qui concerne l'imposition d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examen ou d'évaluations supplémentaires à l'auteur de la demande. (1) Il n'est pas interdit à une autorité de réglementation ontarienne d'imposer une exigence qui est mentionnée sur le site Web du ministère de la Formation et des Collèges et Universités comme étant une exigence permise pour la reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé que le gouvernement de l'Ontario a adoptée en vertu de l'article 708 de l'Accord sur le commerce intérieur. (2) Il ne lui est pas interdit non plus d'exiger que l'intéressé démontre un niveau de compétence en français ou en anglais si une compétence équivalente dans la langue ne lui a pas été imposée comme condition d'accréditation par l'autorité de réglementation extraprovinciale. (3) Enfin, il ne lui est pas interdit d'imposer des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examen ou d'évaluations supplémentaires si l'auteur de la demande n'a pas exercé le métier ou la profession réglementé au cours d'une période fixée par

The Labour Mobility Code clarifies that it does not prohibit Ontario regulatory authorities from requiring that the applicant pay an application or processing fee; obtain malpractice or other insurance or similar protection; post a bond; undergo a criminal background check; provide evidence of good character; provide confirmation from the out-of-province regulatory authority that the authorizing certificate held by the applicant is in good standing; demonstrate knowledge of matters applicable to the practice of the regulated occupation in Ontario; or meet any other requirement specified by the Ontario regulatory authority that does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

The Labour Mobility Code also clarifies that an Ontario regulatory authority may refuse to certify the applicant or may impose terms, conditions or limitations on the applicant's authorizing certificate if, in its opinion, such action is necessary to protect the public interest as a result of complaints or criminal, disciplinary or other proceedings against the applicant in any jurisdiction relating to his or her competency, conduct or character. In addition, if the authorizing certificate granted to the applicant by the out-of-province regulatory authority is subject to a term, condition or limitation, the Ontario regulatory authority may impose an equivalent term, condition or limitation on the authorizing certificate it grants to the applicant or, if the Ontario regulatory authority does not impose an equivalent term, condition or limitation on its authorizing certificate for that occupation, it may refuse to certify the applicant.

The right of Ontario regulatory authorities to impose the above requirements and measures on applicants who are already certified by an out-of-province regulatory authority is subject to the following conditions. (1) The requirement or measure must not be a disguised restriction on labour mobility. (2) The requirement or measure must not prevent the expeditious certification of the individual. (3) Any requirement or measure imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the requirement or measure imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are not certified by an out-of-province regulatory authority. However, imposing a higher fee or other cost on applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority is permitted if that reflects the actual cost differential to the Ontario regulatory authority.

The Labour Mobility Code applies to applications for certification made to an Ontario regulatory authority on or after the day the Bill comes into force and also to applications for certification made to an Ontario regulatory authority before the day the Bill comes into force if the application has not been finally decided before that day.

The Bill encourages Ontario regulatory authorities, when establishing occupational standards for an occupation, to make those standards consistent with such common interprovincial or international occupational standards as may have been developed for the occupation. This does not prevent a regulatory authority from establishing occupational standards that it considers appropriate to protect the public if its authorizing statute permits it to do so. In addition, every Ontario regulatory authority is required to notify its counterparts in the other provinces and territories of Canada of any new or amended occupational standards that it proposes to adopt and afford them an opportunity to comment on the development of those standards.

The Bill provides that the Labour Mobility Code prevails in the case of a conflict with an Ontario regulatory authority's authorizing statute or an instrument of a legislative nature made under

l'autorité avant de présenter à celle-ci sa demande de reconnaissance professionnelle.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre précise qu'il n'interdit pas à une autorité de réglementation ontarienne d'exiger de l'auteur de la demande qu'il acquitte des droits liés à la demande ou à son traitement, qu'il obtienne une assurance contre la faute professionnelle ou toute autre assurance ou protection semblable, qu'il dépose un cautionnement, qu'il fasse l'objet d'une vérification d'antécédents judiciaires, qu'il démontre son intégrité, qu'il produise une preuve, émanant de l'autorité de réglementation extraprovinciale, confirmant que son certificat d'autorisation est en règle, qu'il démontre une connaissance des questions applicables à l'exercice du métier ou de la profession réglementé en Ontario ou qu'il satisfasse à toute autre exigence précisée par l'autorité qui n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre précise également qu'une autorité de réglementation ontarienne peut refuser la reconnaissance professionnelle à l'auteur de la demande ou assortir son certificat d'autorisation de conditions ou de restrictions si l'autorité estime que cette mesure est nécessaire pour protéger l'intérêt public, à la suite de plaintes ou de procédures criminelles, disciplinaires ou autres concernant les compétences, le comportement ou l'intégrité de l'auteur de la demande. De plus, si le certificat d'autorisation délivré à ce dernier par l'autorité de réglementation extraprovinciale est assorti d'une condition ou d'une restriction, l'autorité ontarienne peut assortir d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation qu'elle lui délivre ou lui refuser la reconnaissance professionnelle si elle n'assortit pas d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation qu'elle délivre pour le métier ou la profession en question.

Le droit d'une autorité de réglementation ontarienne d'imposer les exigences et les mesures ci-dessus à l'auteur d'une demande qui est déjà accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale est assujéti aux conditions suivantes : (1) l'exigence ou la mesure ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'œuvre; (2) elle ne doit pas empêcher la reconnaissance professionnelle rapide de l'intéressé; (3) elle doit être identique ou très similaire à celle qu'elle impose à l'auteur d'une demande qui n'est pas accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale, mais pas plus lourde. Toutefois, il est permis à l'autorité ontarienne d'imposer des droits ou autres frais plus élevés à l'auteur d'une demande qui est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale si la différence représente les frais excédentaires réels qu'elle engage.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre s'applique aux demandes de reconnaissance professionnelle présentées à une autorité de réglementation ontarienne le jour de l'entrée en vigueur du projet de loi ou par la suite ainsi qu'à celles présentées avant ce jour et qui ne sont pas décidées de façon définitive avant celui-ci.

Le projet de loi encourage toute autorité de réglementation ontarienne à faire en sorte que les normes professionnelles qu'elle établit pour un métier ou une profession soient compatibles avec les normes interprovinciales ou internationales communes qui ont été élaborées pour ce métier ou cette profession. Cela ne l'empêche pas d'établir les normes professionnelles qu'elle juge appropriées pour protéger le public, si sa loi habilitante l'autorise à le faire. En outre, chaque autorité de réglementation ontarienne doit aviser les autorités des autres provinces et des territoires du Canada des nouvelles normes ou des normes modifiées qu'elle se propose d'adopter et leur donner l'occasion de formuler des commentaires lors de leur élaboration.

Le projet de loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité, le Code de mobilité de la main-d'œuvre l'emporte sur la loi habilitante d'une autorité de réglementation ontarienne et sur les textes de

that statute. Instruments of a legislative nature include but are not limited to regulations, by-laws, rules, directives, guidelines and orders of a legislative nature. The Bill also requires every Ontario regulatory authority, other than a municipality, to take such steps as are within its power to amend the instruments of a legislative nature under its authorizing statute, if necessary, so that they conform with the Labour Mobility Code, within 12 months after the Bill comes into force.

Table 1 divides Ontario regulatory authorities into four categories: (1) non-governmental regulatory authorities operating under private Acts, (2) non-governmental regulatory authorities operating under public Acts, (3) municipal governmental regulatory authorities, and (4) provincial governmental regulatory authorities. The reason for the categorization is that there are some differences in the enforcement mechanisms that the Bill provides for the different categories of regulatory authorities.

Every non-governmental regulatory authority will have a monitor. The monitor for a non-governmental regulatory authority operating under a public Act is the Minister who is responsible for the administration of that Act or such other person as is designated by regulation. The monitor for a non-governmental regulatory authority operating under a private Act is to be designated by regulation. Monitors are authorized by the Bill to review the certification practices of their non-governmental regulatory authorities in order to assess their compliance with the Labour Mobility Code. Monitors are also authorized to request their non-governmental regulatory authorities to do things that the monitor considers necessary or advisable for implementing, or carrying out the intent and purposes of, the Labour Mobility Code or a decision of a presiding body under the Agreement on Internal Trade.

If a non-governmental regulatory authority is requested by its monitor to take such steps as are within its power to amend an instrument of a legislative nature under its authorizing statute so that it conforms with the Labour Mobility Code, and the regulatory authority does not comply with the request, the Lieutenant Governor in Council is authorized to amend the instrument in question for the purpose of ensuring that it conforms with the Labour Mobility Code.

Administrative penalties may be imposed on non-governmental regulatory authorities that do not comply with any request by the monitor relating to the Labour Mobility Code or to a decision of a presiding body under the Agreement on Internal Trade. The monitor is required to give the regulatory authority notice of the intent to issue an order imposing an administrative penalty and is required to afford the regulatory authority an opportunity to make written submissions with respect to the proposed order. In addition, the regulatory authority has a right to require that the Minister of Training, Colleges and Universities or his or her designate review the order imposing the administrative penalty.

If the Crown in right of Ontario is ordered to pay a penalty or tariff costs under a final order made by a presiding body under the Agreement on Internal Trade, and the order is wholly or partially the result of non-compliance by a non-governmental or municipal governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code or non-compliance by the College of a health profession with the labour mobility provisions added to Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*, the Minister of Training, Colleges and Universities may issue a payment order to the regulatory authority or the College, as the case may be, ordering it to pay to the Minister of Finance all or part of the amount paid by the Crown under the presiding body's final order. The regulatory authority or College has the right to appeal the payment order to the Superior Court of Justice on a question of law or fact or both.

nature législative pris sous son régime. Ces textes s'entendent notamment des règlements, des règlements administratifs, des règles, des directives, des lignes directrices, des ordonnances, des décrets, des arrêtés et des ordres de nature législative. Le projet de loi exige également que, dans les 12 mois de son entrée en vigueur, chaque autorité de réglementation ontarienne, à l'exclusion d'une municipalité, prenne les mesures en son pouvoir pour modifier au besoin les textes de nature législative relevant de sa loi habilitante, afin de les rendre conformes au Code de mobilité de la main-d'œuvre.

Le tableau 1 divise les autorités de réglementation ontariennes en quatre catégories : (1) les autorités de réglementation non gouvernementales relevant d'une loi d'intérêt privé; (2) les autorités de réglementation non gouvernementales relevant d'une loi d'intérêt public; (3) les autorités de réglementation gouvernementales municipales; et (4) les autorités de réglementation gouvernementales provinciales. Cette division est nécessaire parce que les mécanismes d'exécution prévus par le projet de loi sont quelque peu différents selon la catégorie d'autorités.

Un organe de contrôle est prévu pour chaque autorité de réglementation non gouvernementale. L'organe de contrôle d'une autorité relevant d'une loi d'intérêt public est le ministre chargé de l'application de cette loi ou la personne désignée par règlement. L'organe de contrôle d'une autorité relevant d'une loi d'intérêt privé sera désigné par règlement. Le projet de loi autorise tout organe de contrôle à examiner les pratiques de l'autorité en matière de reconnaissance professionnelle afin d'évaluer leur conformité au Code de mobilité de la main-d'œuvre. Il peut également demander à l'autorité de faire toute chose qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour mettre en oeuvre le Code de mobilité de la main-d'œuvre ou en réaliser les objets ou pour appliquer une décision d'un organe décisionnel constitué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur.

Si l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale demande à celle-ci de prendre les mesures en son pouvoir pour modifier un texte de nature législative relevant de sa loi habilitante de manière à le rendre conforme au Code de mobilité de la main-d'œuvre et qu'elle ne le fait pas, le lieutenant-gouverneur en conseil peut modifier le texte en question pour assurer sa conformité au code.

Une pénalité administrative peut être imposée à l'autorité de réglementation non gouvernementale qui ne se conforme pas à une demande que lui fait l'organe de contrôle concernant le Code de mobilité de la main-d'œuvre ou à une décision d'un organe décisionnel constitué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur. L'organe de contrôle doit cependant l'aviser de son intention de le faire et lui donner l'occasion de présenter des observations écrites au sujet de l'ordre de paiement proposé. L'autorité a en outre le droit d'exiger une révision de l'ordre par le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou par son délégué.

S'il est ordonné à la Couronne du chef de l'Ontario de payer une sanction pécuniaire ou des dépens prévus au tarif aux termes d'une ordonnance définitive rendue par un organe décisionnel dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur et que l'ordonnance découle en tout ou en partie du fait qu'une autorité de réglementation non gouvernementale ou une autorité de réglementation gouvernementale municipale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'œuvre ou que l'ordre d'une profession de la santé ne s'est pas conformé aux dispositions sur la mobilité de la main-d'œuvre ajoutées à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, le ministre de la Formation et des Collèges et Universités peut donner un ordre de paiement à l'autorité ou à l'ordre, selon le cas, lui enjoignant de rembourser au ministre des Finances tout ou partie du montant que la Couronne a payé aux termes de l'ordonnance de l'organe décisionnel. L'autorité ou l'ordre peut interjeter appel de l'ordre de paiement devant la Cour supérieure de justice sur une question de droit ou de fait, ou les deux.

The Bill also makes consequential amendments to various Acts to bring them in line with the requirements of the Labour Mobility Code.

Enfin, le projet de loi apporte des modifications corrélatives à diverses lois pour les rendre conformes au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

**An Act to enhance
labour mobility between Ontario
and other Canadian provinces
and territories**

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

CONTENTS

**PART I
INTERPRETATION**

1. Purposes
2. Definitions
3. Monitor
4. Public Accountants Council
5. Crown bound
6. Commitment to Red Seal Program

**PART II
LABOUR MOBILITY CODE**

7. Labour Mobility Code
8. Residency
9. When applicant is certified by out-of-province regulatory authority
10. Transition
11. Duty to publish
12. Occupational standards
13. Notice of proposed occupational standards

**PART III
CONFLICTS WITH LABOUR MOBILITY CODE**

14. Conflict
15. Regulations, etc., to conform

**PART IV
ENFORCEMENT**

REVIEWS AND REQUESTS

16. Reviews and requests by monitor
AMENDING, ETC., ONTARIO REGULATORY
AUTHORITY'S INSTRUMENTS
17. Power of L.G. in C. to make, amend or revoke
instruments

ADMINISTRATIVE PENALTIES

18. Order to pay administrative penalty
19. Enforcement of administrative penalty
20. Debt to Crown

RECOVERY OF AMOUNTS PAID UNDER
AGREEMENT ON INTERNAL TRADE

21. Right of recovery by Crown
22. Appeal to court

**Loi visant à accroître
la mobilité de la main-d'œuvre
entre l'Ontario et les autres provinces
et les territoires du Canada**

La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

SOMMAIRE

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

1. Objets
2. Définitions
3. Organe de contrôle
4. Conseil des experts-comptables
5. Obligation de la Couronne
6. Engagement envers le programme Sceau rouge

**PARTIE II
CODE DE MOBILITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE**

7. Code de mobilité de la main-d'oeuvre
8. Résidence
9. Cas où le particulier est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale
10. Disposition transitoire
11. Obligation de publication
12. Normes professionnelles
13. Avis de normes professionnelles proposées

**PARTIE III
INCOMPATIBILITÉ AVEC LE CODE DE MOBILITÉ
DE LA MAIN-D'OEUVRE**

14. Incompatibilité
15. Conformité des règlements et autres textes

**PARTIE IV
EXÉCUTION**

EXAMENS ET DEMANDES

16. Examens et demandes de l'organe de contrôle
TEXTES D'UNE AUTORITÉ DE RÉGLEMENTATION ONTARIENNE —
MODIFICATION ET AUTRE
17. Prise, modification ou abrogation de textes par le
lieutenant-gouverneur en conseil
PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

18. Ordre de paiement d'une pénalité administrative
19. Paiement forcé de la pénalité administrative
20. Créance de la Couronne
RECouvreMENT DES SOMMES PAYÉES AU TITRE DE
L'ACCORD SUR LE COMMERCE INTÉRIEUR

21. Droit de recouvrement de la Couronne
22. Appel

- 23. Enforcement of payment order
- 24. Debt to Crown

PART V REGULATIONS

- 25. Regulations made by L.G. in C.
- 26. Regulations made by co-ordinating Minister
- 27. Regulations made by monitors

PART VI AMENDMENTS TO THIS AND OTHER ACTS

- 28. Apprenticeship and Certification Act, 1998
- 29. Ontario Heritage Act
- 30. Ontario Labour Mobility Act, 2009
- 31. Ontario Labour Mobility Act, 2009 – if Bill 158 is enacted
- 32. Proceedings Against the Crown Act
- 33. Regulated Health Professions Act, 1991
- 34. Social Work and Social Service Work Act, 1998
- 35. Trades Qualification and Apprenticeship Act

PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 36. Commencement
 - 37. Short title
- Table 1

- 23. Exécution de l'ordre de paiement
- 24. Créance de la Couronne

PARTIE V RÈGLEMENTS

- 25. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 26. Règlements du ministre coordonnateur
- 27. Règlements de l'organe de contrôle

PARTIE VI MODIFICATIONS DE LA PRÉSENTE LOI ET D'AUTRES LOIS

- 28. Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle
- 29. Loi sur le patrimoine de l'Ontario
- 30. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre
- 31. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre : cas où le projet de loi 158 est édicté
- 32. Loi sur les instances introduites contre la Couronne
- 33. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
- 34. Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social
- 35. Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier

PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 36. Entrée en vigueur
 - 37. Titre abrégé
- Tableau 1

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I INTERPRETATION

Purposes

1. The purposes of this Act are,
 - (a) to eliminate or reduce measures established or implemented by Ontario regulatory authorities that restrict or impair the ability of an individual to become certified in Ontario in a regulated occupation in which the individual is certified by an out-of-province regulatory authority; and
 - (b) to support the Government of Ontario in fulfilling its obligations under Chapter Seven of the Agreement on Internal Trade.

Definitions

2. (1) In this Act,

“Agreement on Internal Trade” means the Agreement on Internal Trade signed in 1994 by the governments of Canada, the provinces of Canada, the Northwest Territories and the Yukon Territory, as amended from time to time; (“Accord sur le commerce intérieur”)

“authorizing certificate”, in relation to an occupation,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I INTERPRÉTATION

Objets

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
 - a) éliminer ou réduire les mesures adoptées ou mises en oeuvre par les autorités de réglementation ontariennes qui restreignent ou entravent la possibilité, pour un particulier, d'obtenir en Ontario la reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé dans lequel il a été accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale;
 - b) aider le gouvernement de l'Ontario à remplir les obligations qui lui incombent au titre du chapitre sept de l'Accord sur le commerce intérieur.

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Accord sur le commerce intérieur» L'Accord sur le commerce intérieur, dans ses versions successives, signé en 1994 par les gouvernements du Canada, des provinces du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. («Agreement on Internal Trade»)

«accréditation» et «reconnaissance professionnelle» Le

(a) means a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, granted by a regulatory authority to an individual, which attests to the individual being qualified to practise the occupation and authorizes the individual to practise the occupation, use a title or designation relating to the occupation, or both, or

(b) if a regulatory authority is prescribed for the purpose of this clause, means a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, granted by the regulatory authority to an individual, which attests to the individual being qualified to practise the occupation, even though it does not authorize the practice of the occupation or the use of a title or designation relating to the occupation; (“certificat d’autorisation”)

“authorizing statute”, in relation to an Ontario regulatory authority, means the Act that authorizes the Ontario regulatory authority to certify individuals in one or more occupations, as set out opposite the Ontario regulatory authority in Column 2 of Table 1; (“loi habilitante”)

“certify” means to grant an authorizing certificate for an occupation to an individual; (“accréditation”, “reconnaissance professionnelle”, “accréditer”)

“co-ordinating Minister” means the Minister of Training, Colleges and Universities or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre coordonnateur”)

“instrument of a legislative nature” includes but is not limited to a regulation, by-law, rule, directive, guideline or order of a legislative nature; (“texte de nature législative”)

“municipal governmental regulatory authority” means an Ontario regulatory authority listed under the heading “Municipal Governmental Regulatory Authorities — Public Acts” in Table 1; (“autorité de réglementation gouvernementale provinciale”)

“non-governmental regulatory authority” means an Ontario regulatory authority listed under the heading “Non-Governmental Regulatory Authorities — Private Acts” or “Non-Governmental Regulatory Authorities — Public Acts” in Table 1; (“autorité de réglementation non gouvernementale”)

“occupation” means a set of jobs which, with some variation, are similar in their main tasks or duties or in the type of work performed; (“métier ou profession”)

“occupational standards”, in relation to an occupation, means the knowledge, skills and judgment that an individual must possess in order to be certified in the occupation, as established by a body or individual that is authorized by law to establish them, and against which a regulatory authority measures the qualifications of an individual who applies for certification in the occupation when assessing whether the individual is qualified to practise the occupation; (“normes professionnelles”)

fait de délivrer un certificat d’autorisation pour un métier ou une profession à un particulier. Le verbe «accréditer» et ses dérivés ont un sens correspondant. («certify»)

«autorité de réglementation» Organisme ou particulier qui est légalement autorisé à accréditer des particuliers dans un métier ou une profession. («regulatory authority»)

«autorité de réglementation extraprovinciale» Autorité de réglementation autorisée à accréditer des particuliers dans un métier ou une profession en vertu d’une loi du Canada ou d’une province ou d’un territoire du Canada, autre que l’Ontario, qui est partie à l’Accord sur le commerce intérieur. («out-of-province regulatory authority»)

«autorité de réglementation gouvernementale municipale» Autorité de réglementation ontarienne figurant au tableau 1 sous la rubrique «Autorités de réglementation gouvernementales municipales — Lois d’intérêt public». («municipal governmental regulatory authority»)

«autorité de réglementation gouvernementale provinciale» Autorité de réglementation ontarienne figurant au tableau 1 sous la rubrique «Autorités de réglementation gouvernementales provinciales — Lois d’intérêt public». («provincial governmental regulatory authority»)

«autorité de réglementation non gouvernementale» Autorité de réglementation ontarienne figurant au tableau 1 sous la rubrique «Autorités de réglementation non gouvernementales — Lois d’intérêt privé» ou «Autorités de réglementation non gouvernementales — Lois d’intérêt public». («non-governmental regulatory authority»)

«autorité de réglementation ontarienne» Organisme ou particulier figurant à la colonne 3 du tableau 1. («Ontario regulatory authority»)

«certificat d’autorisation» Relativement à un métier ou à une profession :

a) s’entend d’un certificat, d’une autorisation d’exercer, d’une immatriculation ou d’une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par une autorité de réglementation à un particulier, qui atteste que celui-ci est qualifié pour exercer le métier ou la profession et qui l’autorise à l’exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent, ou les deux;

b) si une autorité de réglementation est prescrite pour l’application du présent alinéa, s’entend d’un certificat, d’une autorisation d’exercer, d’une immatriculation ou d’une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par l’autorité à un particulier, qui atteste que celui-ci est qualifié pour exercer le métier ou la profession, même s’il ne l’autorise pas à l’exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent. («authorizing certificate»)

«loi habilitante» Relativement à une autorité de réglementation ontarienne, s’entend de la loi, figurant à la colonne 2 du tableau 1 en regard de l’autorité, qui l’autorise à accréditer des particuliers dans un ou plusieurs métiers ou professions. («authorizing statute»)

“Ontario regulatory authority” means a body or individual listed in Column 3 of Table 1; (“autorité de réglementation ontarienne”)

“out-of-province regulatory authority” means a regulatory authority that is authorized to certify individuals in an occupation under an Act of Canada or of a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade, other than Ontario; (“autorité de réglementation extraprovinciale”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“provincial governmental regulatory authority” means an Ontario regulatory authority listed under the heading “Provincial Governmental Regulatory Authorities — Public Acts” in Table 1; (“autorité de réglementation gouvernementale provinciale”)

“regulated occupation” means an occupation for which an Ontario regulatory authority is authorized, under an Act set out opposite the Ontario regulatory authority in Column 2 of Table 1, to grant a specific authorizing certificate to an individual; (“métier ou profession réglementé”)

“regulatory authority” means a body or individual that is authorized by law to certify individuals in an occupation. (“autorité de réglementation”)

Same

(2) For greater certainty, the reference in the definition of “out-of-province regulatory authority” in subsection (1) to an Act of Canada that authorizes a regulatory authority to certify individuals in an occupation does not include the *Trade-marks Act* (Canada).

Monitor

Monitor re private Acts

3. (1) For the purposes of this Act, the monitor for a non-governmental regulatory authority whose authorizing statute is a private Act is the individual or body prescribed as the monitor for the regulatory authority.

Monitor re public Acts

(2) For the purposes of this Act, the monitor for a non-governmental regulatory authority whose authorizing statute is a public Act is,

- (a) if no monitor has been prescribed for the regulatory authority,
 - (i) the member of the Executive Council who is responsible for the administration of the public Act, or

«métier ou profession» Ensemble d’emplois qui, sous réserve de certaines différences, sont semblables du point de vue des tâches ou fonctions principales ou du point de vue du genre de travail exécuté. («occupation»)

«métier ou profession réglementé» Métier ou profession pour lequel une autorité de réglementation ontarienne est autorisée, en vertu de la loi figurant en regard de l’autorité à la colonne 2 du tableau 1, à délivrer un certificat d’autorisation déterminé à un particulier. («regulated occupation»)

«ministre coordonnateur» Le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («co-ordinating Minister»)

«normes professionnelles» Relativement à un métier ou à une profession, s’entend des connaissances, des compétences et du jugement requis pour être accrédité dans le métier ou la profession, tels qu’ils sont établis par un organisme ou un particulier qui y est légalement autorisé, et en fonction desquels une autorité de réglementation mesure les qualifications d’un particulier qui présente une demande d’accréditation lorsqu’elle évalue s’il est qualifié pour exercer le métier ou la profession. («occupational standards»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«texte de nature législative» S’entend notamment d’un règlement, d’un règlement administratif, d’une règle, d’une directive, d’une ligne directrice, d’une ordonnance, d’un décret, d’un arrêté ou d’un ordre de nature législative. («instrument of a legislative nature»)

Idem

(2) Il est entendu que la mention, dans la définition de «autorité de réglementation extraprovinciale» au paragraphe (1), d’une loi du Canada qui autorise une autorité de réglementation à accréditer des particuliers dans un métier ou une profession exclut la *Loi sur les marques de commerce* (Canada).

Organe de contrôle

Organe de contrôle : lois d’intérêt privé

3. (1) Pour l’application de la présente loi, l’organe de contrôle d’une autorité de réglementation non gouvernementale dont la loi habilitante est une loi d’intérêt privé est le particulier ou l’organisme prescrit comme tel.

Organe de contrôle : lois d’intérêt public

(2) Pour l’application de la présente loi, l’organe de contrôle d’une autorité de réglementation non gouvernementale dont la loi habilitante est une loi d’intérêt public est le suivant :

- a) si aucun organe de contrôle n’est prescrit :
 - (i) le membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de cette loi d’intérêt public,

(ii) if more than one member of the Executive Council is responsible for the administration of the public Act, the member who is responsible for the administration of the public Act in respect of the regulatory authority; or

(b) if a monitor has been prescribed for the regulatory authority, the individual or body prescribed as the monitor.

Public Accountants Council

4. For the purpose of every section of this Act, other than sections 8 and 9, The Public Accountants Council for the Province of Ontario shall be deemed to be a non-governmental regulatory authority and its authorizing statute shall be deemed to be the *Public Accounting Act, 2004*.

Crown bound

5. This Act binds the Crown.

Commitment to Red Seal Program

6. Nothing in this Act restricts the Crown from taking any action that it considers advisable in order to fulfil its ongoing commitment to the Interprovincial Standards Red Seal Program referred to in Article 707 of the Agreement on Internal Trade.

PART II LABOUR MOBILITY CODE

Labour Mobility Code

7. This Part shall be known in English as the Labour Mobility Code and in French as Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

Residency

Ontario residency cannot be required

8. (1) No Ontario regulatory authority shall require that an individual reside in Ontario as a condition of being certified in a regulated occupation, if the individual resides in another province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade.

Residency in municipality cannot be required

(2) No municipal governmental regulatory authority shall require that an individual reside in its geographic area of jurisdiction as a condition of eligibility for employment, if the individual resides in a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade.

When applicant is certified by out-of-province regulatory authority

9. (1) This section applies if an individual applying to an Ontario regulatory authority for certification in a regulated occupation is already certified in the same occupation by an out-of-province regulatory authority.

Material additional training, etc., cannot be required

(2) The Ontario regulatory authority shall not require, as a condition of certifying the individual in the regulated

(ii) si plus d'un membre du Conseil exécutif est chargé de l'application de cette loi d'intérêt public, celui qui est chargé de l'application de celle-ci à l'égard de l'autorité;

b) le particulier ou l'organisme prescrit comme organe de contrôle, le cas échéant.

Conseil des experts-comptables

4. Pour l'application de la présente loi, à l'exclusion de ses articles 8 et 9, le Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario est réputé être une autorité de réglementation non gouvernementale, dont la loi habilitante est la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.

Obligation de la Couronne

5. La présente loi lie la Couronne.

Engagement envers le programme Sceau rouge

6. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher la Couronne de prendre toute mesure qu'elle juge souhaitable pour respecter son engagement soutenu envers le Programme des normes interprovinciales Sceau rouge visé à l'article 707 de l'Accord sur le commerce intérieur.

PARTIE II CODE DE MOBILITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE

Code de mobilité de la main-d'oeuvre

7. La présente partie est connue sous le nom de Code de mobilité de la main-d'oeuvre en français et de Labour Mobility Code en anglais.

Résidence

Interdiction d'exiger la résidence en Ontario

8. (1) Aucune autorité de réglementation ontarienne ne doit exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé, qu'un particulier réside en Ontario s'il réside dans une autre province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur.

Interdiction d'exiger la résidence dans la municipalité

(2) Aucune autorité de réglementation gouvernementale municipale ne doit exiger, comme condition d'admissibilité à un emploi, qu'un particulier réside dans son territoire de compétence s'il réside dans une province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur.

Cas où le particulier est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale

9. (1) Le présent article s'applique si le particulier qui demande la reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé à une autorité de réglementation ontarienne est déjà accrédité dans le métier ou la profession par une autorité de réglementation extraprovinciale.

Interdiction d'imposer des exigences supplémentaires

(2) L'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas imposer au particulier, comme condition de reconnais-

occupation, that the individual have, undertake, obtain or undergo any material additional training, experience, examinations or assessments.

Exception, certification requirements listed on website

(3) Despite subsection (2), the Ontario regulatory authority is not prohibited from imposing on the individual, as a condition of certifying the individual in the regulated occupation, any requirement that,

- (a) is listed on the website of the Ministry of Training, Colleges and Universities or such other publicly accessible website as may be prescribed; and
- (b) is stated on the website to be a permissible certification requirement for that regulated occupation, adopted by the Government of Ontario under Article 708 of the Agreement on Internal Trade.

Other exceptions

(4) Despite subsection (2), if the conditions set out in subsection (6) are met, the Ontario regulatory authority is not prohibited from requiring that the individual do one or both of the following as a condition of being certified in the regulated occupation:

1. Demonstrate proficiency in English or in French if equivalent proficiency in the language was not a condition of certification of the individual by the out-of-province regulatory authority.
2. Undertake, obtain or undergo material additional training, experience, examinations or assessments if the individual has not practised the regulated occupation within a period of time fixed by the Ontario regulatory authority, before submitting his or her application for certification to the Ontario regulatory authority.

Other permitted certification requirements

(5) Subsection (2) does not prohibit the Ontario regulatory authority from requiring that the individual do one or more of the following as a condition of being certified in the regulated occupation:

1. If the conditions set out in subsection (6) are met:
 - i. Pay an application or processing fee.
 - ii. Obtain malpractice insurance or any other insurance or similar protection.
 - iii. Post a bond.
 - iv. Undergo a criminal background check.
 - v. Provide evidence of good character.

sance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Exception : conditions de reconnaissance professionnelle figurant sur un site Web

(3) Malgré le paragraphe (2), il n'est pas interdit à l'autorité de réglementation ontarienne d'imposer au particulier, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, une exigence qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est mentionnée sur le site Web du ministère de la Formation et des Collèges et Universités ou sur tout autre site Web public prescrit;
- b) le site Web indique qu'il s'agit d'une exigence permise pour la reconnaissance professionnelle dans ce métier ou cette profession que le gouvernement de l'Ontario a adoptée en vertu de l'article 708 de l'Accord sur le commerce intérieur.

Autres exceptions

(4) Malgré le paragraphe (2), si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, il n'est pas interdit à l'autorité de réglementation ontarienne d'exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, que le particulier fasse l'une ou l'autre des choses suivantes, ou les deux :

1. Démontrer un niveau de compétence en français ou en anglais lorsqu'une compétence équivalente dans la langue n'a pas été imposée comme condition d'accréditation du particulier par l'autorité de réglementation extraprovinciale.
2. Satisfaire à des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires si le particulier n'a pas exercé le métier ou la profession réglementé au cours d'une période fixée par l'autorité de réglementation ontarienne avant de présenter à celle-ci sa demande de reconnaissance professionnelle.

Autres exigences permises pour la reconnaissance professionnelle

(5) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire à l'autorité de réglementation ontarienne d'exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, que le particulier fasse une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies :
 - i. Acquitter des frais liés à la demande ou à son traitement.
 - ii. Obtenir une assurance contre la faute professionnelle ou toute autre assurance ou protection semblable.
 - iii. Déposer un cautionnement.
 - iv. Faire l'objet d'une vérification d'antécédents judiciaires.
 - v. Démontrer son intégrité.

2. If the condition set out in paragraph 2 of subsection (6) is met, provide a certificate, letter or other evidence from an out-of-province regulatory authority confirming that the authorizing certificate that the regulatory authority granted to the individual for the occupation is in good standing.
3. If the conditions set out in subsection (6) are met, demonstrate knowledge of matters applicable to the practice of the regulated occupation in Ontario, as long as this does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.
4. If the conditions set out in subsection (6) are met, meet any other requirement specified by the Ontario regulatory authority that does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

Conditions for subss. (4) and (5)

(6) The conditions referred to in subsections (4) and (5) are:

1. Subject to subsection (9), the requirement imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the requirement imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are not certified by an out-of-province regulatory authority.
2. The requirement imposed by the Ontario regulatory authority must not be a disguised restriction on labour mobility.

Permitted measures

(7) This section does not prohibit the Ontario regulatory authority from carrying out the following measures in respect of the individual if the conditions set out in subsection (8) are met:

1. Refusing to certify the individual or imposing terms, conditions or limitations on the individual's authorizing certificate if, in the opinion of the Ontario regulatory authority, such action is necessary to protect the public interest as a result of complaints, or criminal, disciplinary or other proceedings, against the individual in any jurisdiction whether in or outside Canada, relating to the individual's competency, conduct or character.
2. If the authorizing certificate granted to the individual by the out-of-province regulatory authority is subject to a term, condition or limitation,
 - i. imposing an equivalent term, condition or limitation on the authorizing certificate to be granted by the Ontario regulatory authority to the individual, or
 - ii. refusing to certify the individual, if the Ontario regulatory authority does not impose an

2. Si la condition énoncée à la disposition 2 du paragraphe (6) est remplie, produire un certificat, une lettre ou une autre preuve, émanant d'une autorité de réglementation extraprovinciale, confirmant que le certificat d'autorisation qu'elle a délivré au particulier pour le métier ou la profession est en règle.
3. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, démontrer une connaissance des questions applicables à l'exercice du métier ou de la profession réglementé en Ontario, pourvu que cela n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.
4. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, satisfaire à toute autre exigence précisée par l'autorité de réglementation ontarienne qui n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Conditions visées aux par. (4) et (5)

(6) Les conditions visées aux paragraphes (4) et (5) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), l'exigence imposée par l'autorité de réglementation ontarienne à l'auteur d'une demande qui est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale doit être identique ou très similaire à celle qu'elle impose à l'auteur d'une demande qui n'est pas ainsi accrédité, mais pas plus lourde.
2. L'exigence imposée par l'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Mesures permises

(7) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire à l'autorité de réglementation ontarienne de prendre les mesures suivantes à l'égard du particulier si les conditions énoncées au paragraphe (8) sont remplies :

1. Refuser la reconnaissance professionnelle au particulier ou assortir son certificat d'autorisation de conditions ou de restrictions si l'autorité de réglementation ontarienne estime que cette mesure est nécessaire pour protéger l'intérêt public, à la suite de plaintes ou de procédures criminelles, disciplinaires ou autres concernant les compétences, le comportement ou l'intégrité du particulier, au Canada ou à l'étranger.
2. Si le certificat d'autorisation délivré au particulier par l'autorité de réglementation extraprovinciale est assorti d'une condition ou d'une restriction :
 - i. assortir d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation que l'autorité de réglementation ontarienne délivre au particulier,
 - ii. refuser la reconnaissance professionnelle au particulier si l'autorité de réglementation on-

equivalent term, condition or limitation on the authorizing certificate that it grants for the occupation.

Conditions for subs. (7)

(8) The conditions referred to in subsection (7) are:

1. Subject to subsection (9), the measure carried out by the Ontario regulatory authority with respect to applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the measure carried out by the Ontario regulatory authority with respect to applicants who are not certified by an out-of-province regulatory authority.
2. The measure carried out by the Ontario regulatory authority must not be a disguised restriction on labour mobility.

Costs

(9) The Ontario regulatory authority shall ensure that any requirements it imposes on the individual, and any measures it carries out with respect to the individual, in connection with the certification of the individual in the regulated occupation do not result in the imposition on the individual of fees or other costs that are more onerous than those the Ontario regulatory authority would impose if the individual were not certified by an out-of-province regulatory authority, unless the difference in such fees or other costs reflects the actual cost differential to the Ontario regulatory authority.

Expedition certification

(10) The Ontario regulatory authority shall ensure that its imposition of certification requirements on the individual under subsections (3), (4) and (5) and its imposition of terms, conditions or limitations on the individual's authorizing certificate under subsection (7) do not prevent the expedition certification of the individual.

Transition

10. Sections 8 and 9 apply to,

- (a) an application for certification made to an Ontario regulatory authority on or after the day this section comes into force; and
- (b) an application for certification made to an Ontario regulatory authority before the day this section comes into force, if the application has not been finally decided before that day.

Duty to publish

11. Every Ontario regulatory authority shall publish, on a publicly accessible website maintained by the regulatory authority, every requirement that the regulatory authority imposes, as a condition of certification in a regulated occupation, on applicants who are already certi-

tarienne n'assortit pas d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation qu'elle délivre pour le métier ou la profession.

Conditions visées au par. (7)

(8) Les conditions visées au paragraphe (7) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), la mesure prise par l'autorité de réglementation ontarienne à l'égard de l'auteur d'une demande qui est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale doit être identique ou très similaire à celle qu'elle prend à l'égard de l'auteur d'une demande qui n'est pas ainsi accrédité, mais pas plus lourde.
2. La mesure prise par l'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Frais

(9) L'autorité de réglementation ontarienne veille à ce que toute exigence qu'elle impose au particulier et toute mesure qu'elle prend à son égard, dans le cadre de sa reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, n'entraîne pas des droits ou autres frais plus élevés que ceux qu'elle imposerait si le particulier n'était pas accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale, sauf si la différence représente les frais excédentaires réels qu'elle engage.

Reconnaissance professionnelle rapide

(10) L'autorité de réglementation ontarienne veille à ce que les exigences en matière de reconnaissance professionnelle qu'elle impose au particulier en vertu des paragraphes (3), (4) et (5) et les conditions ou restrictions dont elle assortit son certificat d'autorisation en vertu du paragraphe (7) n'empêchent pas sa reconnaissance professionnelle rapide.

Disposition transitoire

10. Les articles 8 et 9 s'appliquent aux demandes suivantes :

- a) les demandes de reconnaissance professionnelle présentées à une autorité de réglementation ontarienne le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite;
- b) les demandes de reconnaissance professionnelle présentées à une autorité de réglementation ontarienne avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui ne sont pas décidées de façon définitive avant celui-ci.

Obligation de publication

11. Toute autorité de réglementation ontarienne veille à publier, sur un site Web public tenu par elle, chaque exigence qu'elle impose, comme condition de reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé, aux auteurs de demandes qui sont déjà accréd-

fied in the same occupation by an out-of-province regulatory authority.

Occupational standards

12. (1) Every Ontario regulatory authority shall, to the extent possible and where practical,

- (a) ensure that the process it follows in establishing or amending occupational standards for the occupations for which it is authorized to grant an authorizing certificate is conducive to labour mobility within Canada;
- (b) take steps to reconcile differences between the occupational standards it has established for an occupation and occupational standards in effect with respect to the same occupation in the other provinces and territories of Canada that are parties to the Agreement on Internal Trade; and
- (c) ensure that the occupational standards it establishes for each occupation for which it is authorized to grant an authorizing certificate are consistent with such common interprovincial or international occupational standards as may have been developed for that occupation, including occupational standards developed under the Interprovincial Standards Red Seal Program.

No limitation

(2) Subsection (1) does not prevent an Ontario regulatory authority from establishing such occupational standards as it considers appropriate to protect the public, if it is authorized to do so by its authorizing statute.

Notice of proposed occupational standards

13. If an Ontario regulatory authority wishes to establish or amend occupational standards for an occupation for which it is authorized to grant authorizing certificates, it shall,

- (a) give notice of the proposed new or amended standards to,
 - (i) its monitor, if any,
 - (ii) the co-ordinating Minister, and
 - (iii) the out-of-province regulatory authorities that grant authorizing certificates in the same occupation; and
- (b) afford those out-of-province regulatory authorities an opportunity to comment on the development of the new or amended standards.

PART III CONFLICTS WITH LABOUR MOBILITY CODE

Conflict

14. (1) If the Labour Mobility Code conflicts with an Ontario regulatory authority's authorizing statute or an

dités dans ce métier ou cette profession par une autorité de réglementation extraprovinciale.

Normes professionnelles

12. (1) Le cas échéant et dans la mesure du possible, toute autorité de réglementation ontarienne :

- a) veille à ce que le processus qu'elle suit lorsqu'elle établit ou modifie des normes professionnelles pour les métiers et les professions pour lesquels elle est autorisée à délivrer un certificat d'autorisation favorise la mobilité de la main-d'oeuvre au Canada;
- b) prend des mesures pour concilier les normes professionnelles qu'elle a établies pour un métier ou une profession et celles en vigueur pour ce métier ou cette profession dans les autres provinces et les territoires du Canada qui sont parties à l'Accord sur le commerce intérieur;
- c) veille à ce que les normes professionnelles qu'elle établit pour chaque métier ou profession pour lequel elle est autorisée à délivrer un certificat d'autorisation soient compatibles avec les normes interprovinciales ou internationales communes qui ont été élaborées pour ce métier ou cette profession, notamment les normes professionnelles élaborées dans le cadre du Programme des normes interprovinciales Sceau rouge.

Aucune restriction

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une autorité de réglementation ontarienne d'établir les normes professionnelles qu'elle juge appropriées pour protéger le public, si sa loi habilitante l'autorise à le faire.

Avis de normes professionnelles proposées

13. L'autorité de réglementation ontarienne qui souhaite établir ou modifier des normes professionnelles pour un métier ou une profession pour lequel elle est autorisée à délivrer des certificats d'autorisation :

- a) avise des nouvelles normes ou des normes modifiées proposées :
 - (i) son organe de contrôle, si elle en a un,
 - (ii) le ministre coordonnateur,
 - (iii) les autorités de réglementation extraprovinciales qui délivrent des certificats d'autorisation pour le même métier ou la même profession;
- b) donne l'occasion à ces autorités de réglementation extraprovinciales de formuler des commentaires lors de l'élaboration des nouvelles normes ou des normes modifiées.

PARTIE III INCOMPATIBILITÉ AVEC LE CODE DE MOBILITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE

Incompatibilité

14. (1) En cas d'incompatibilité, le Code de mobilité de la main-d'oeuvre l'emporte sur la loi habilitante d'une

instrument of a legislative nature made under that statute, the Labour Mobility Code prevails to the extent of the conflict.

Same

(2) This conflict provision prevails over a conflict provision in an Ontario regulatory authority's authorizing statute, even if the conflict provision in the authorizing statute is enacted after this Act, unless the conflict provision in the authorizing statute refers expressly to the Labour Mobility Code.

Regulations, etc., to conform

15. Within 12 months after the day this section comes into force or within such longer period as may be prescribed, every non-governmental and provincial governmental regulatory authority shall take such steps as are within its power to make, amend or revoke instruments of a legislative nature under its authorizing statute so that they conform with the Labour Mobility Code.

PART IV ENFORCEMENT

REVIEWS AND REQUESTS

Reviews and requests by monitor

16. (1) The monitor for a non-governmental regulatory authority may do one or more of the following:

1. Review the instruments of a legislative nature under the regulatory authority's authorizing statute in order to assess their conformity with the Labour Mobility Code.
2. Request the regulatory authority to take such steps as are within its power to make, amend or revoke an instrument of a legislative nature under its authorizing statute so that the instrument conforms with the Labour Mobility Code.
3. Review the certification processes and practices of the regulatory authority in order to assess their compliance with the Labour Mobility Code.
4. Request the regulatory authority to provide information and reports with respect to any matter relating to compliance with the Labour Mobility Code or any matter relating to the administration of Chapter Seven of the Agreement on Internal Trade.
5. Request the regulatory authority to do anything that, in the opinion of the monitor, is necessary or advisable to implement, or carry out the intent and purposes of, the Labour Mobility Code or a decision of a presiding body established or convened under the Agreement on Internal Trade.
6. If the Lieutenant Governor in Council makes an order in council under subsection 17 (1), request the regulatory authority to publish it in accordance with the monitor's directions.

autorité de réglementation ontarienne et sur les textes de nature législative pris sous son régime.

Idem

(2) La présente disposition d'incompatibilité l'emporte sur toute disposition du même genre figurant dans la loi habilitante d'une autorité de réglementation ontarienne, même si la disposition de la loi habilitante est édictée après la présente loi, sauf si elle mentionne expressément le Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

Conformité des règlements et autres textes

15. Dans les 12 mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou dans le délai plus long qui est prescrit, chaque autorité de réglementation non gouvernementale et chaque autorité de réglementation gouvernementale provinciale prend les mesures en son pouvoir pour prendre, modifier ou abroger les textes de nature législative relevant de sa loi habilitante de manière à les rendre conformes au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

PARTIE IV EXÉCUTION

EXAMENS ET DEMANDES

Examens et demandes de l'organe de contrôle

16. (1) L'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale peut faire une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Examiner les textes de nature législative relevant de la loi habilitante de l'autorité afin d'évaluer leur conformité au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.
2. Demander à l'autorité de prendre les mesures en son pouvoir pour prendre, modifier ou abroger un texte de nature législative relevant de sa loi habilitante de manière à le rendre conforme au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.
3. Examiner les méthodes et pratiques de l'autorité en matière de reconnaissance professionnelle afin d'évaluer leur conformité au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.
4. Demander à l'autorité de lui fournir des renseignements et des rapports au sujet de toute question portant sur la conformité au Code de mobilité de la main-d'oeuvre ou sur l'application du chapitre sept de l'Accord sur le commerce intérieur.
5. Demander à l'autorité de faire toute chose que l'organe de contrôle estime nécessaire ou souhaitable pour mettre en oeuvre le Code de mobilité de la main-d'oeuvre ou en réaliser les objets ou pour appliquer une décision d'un organe décisionnel constitué ou convoqué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur.
6. Demander à l'autorité de publier, conformément aux directives de l'organe de contrôle, tout décret que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 17 (1).

Duty to comply

(2) If the monitor requests the regulatory authority to do anything under subsection (1), the regulatory authority shall comply with the request within such time and in such manner as the monitor may specify.

AMENDING, ETC., ONTARIO REGULATORY
AUTHORITY'S INSTRUMENTS

Power of L.G. in C. to make, amend or revoke instruments

17. (1) If the monitor for a non-governmental regulatory authority makes a request under paragraph 2 of subsection 16 (1) and the regulatory authority does not comply with the request within the time and in the manner specified by the monitor, the Lieutenant Governor in Council may make, amend or revoke the instrument in question for the purpose of ensuring that it conforms with the Labour Mobility Code,

- (a) by regulation under the regulatory authority's authorizing statute, if the authorizing statute is a public Act and the instrument in question is required to be published on the e-Laws website because of the application of Part III of the *Legislation Act, 2006*;
- (b) by order in council under the regulatory authority's authorizing statute, if the authorizing statute is a public Act and the instrument in question is not required to be published on the e-Laws website because of the non-application of Part III of the *Legislation Act, 2006*; or
- (c) by order in council under this Act, if the regulatory authority's authorizing statute is a private Act.

Subject matter

(2) A regulation or an order in council under subsection (1) may be made with respect to any matter in respect of which the regulatory authority's authorizing statute authorizes the instrument in question to be made.

Authority to override

- (3) In addition to the authority set out in subsection (2), a regulation or an order in council under subsection (1) may,
 - (a) prescribe provisions to operate in place of a provision of the regulatory authority's authorizing statute or of any other instrument of a legislative nature made under that statute; and
 - (b) may state that it applies despite a provision of the regulatory authority's authorizing statute or of any other instrument of a legislative nature made under that statute.

Conflict

(4) If a provision of a regulation or of an order in council made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) conflicts with a provision of the regulatory authority's authorizing statute or of any other instrument of a legislative nature made under that statute, the provision of the regulation or order in council made

Obligation de se conformer à une demande

(2) L'autorité de réglementation se conforme à toute demande que lui fait l'organe de contrôle en vertu du paragraphe (1), dans le délai et de la manière qu'il précise.

TEXTES D'UNE AUTORITÉ DE RÉGLEMENTATION
ONTARIENNE — MODIFICATION ET AUTRE

Prise, modification ou abrogation de textes par le lieutenant-gouverneur en conseil

17. (1) Si l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale fait une demande à celle-ci en vertu de la disposition 2 du paragraphe 16 (1) et que l'autorité ne s'y conforme pas dans le délai et de la manière précisés par l'organe de contrôle, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou abroger le texte en question afin d'assurer sa conformité au Code de mobilité de la main-d'oeuvre :

- a) par règlement pris en application de la loi habilitante de l'autorité de réglementation, s'il s'agit d'une loi d'intérêt public et qu'il faut publier le texte sur le site Web Lois-en-ligne en raison de l'application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*;
- b) par décret pris en application de la loi habilitante de l'autorité de réglementation, si cette loi est une loi d'intérêt public et qu'il n'est pas nécessaire de publier le texte sur le site Web Lois-en-ligne en raison de la non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*;
- c) par décret pris en application de la présente loi, si la loi habilitante de l'autorité de réglementation est une loi d'intérêt privé.

Objet

(2) Le règlement ou le décret pris en application du paragraphe (1) peut porter sur toute question à l'égard de laquelle la loi habilitante de l'autorité de réglementation autorise la prise du texte.

Pouvoir de dérogation

- (3) En plus de ce que permet le paragraphe (2), le règlement ou le décret pris en application du paragraphe (1) peut :
 - a) prescrire des dispositions qui s'appliquent au lieu d'une disposition de la loi habilitante de l'autorité de réglementation ou de tout autre texte de nature législative pris sous son régime;
 - b) préciser qu'il s'applique malgré toute disposition de la loi habilitante de l'autorité de réglementation ou de tout autre texte de nature législative pris sous son régime.

Incompatibilité

(4) Les dispositions du règlement ou du décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi habilitante de l'autorité de réglementation ou de tout autre texte de nature législative pris sous son régime.

by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) prevails to the extent of the conflict.

Legislation Act, 2006

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order in council made under subsection (1).

ADMINISTRATIVE PENALTIES

Order to pay administrative penalty

18. (1) If the monitor for a non-governmental regulatory authority believes that the regulatory authority has contravened subsection 16 (2), the monitor may serve an order on the regulatory authority ordering it to pay an administrative penalty in accordance with the regulations made under this Act.

Purpose of administrative penalty

(2) An administrative penalty may be ordered under subsection (1) to encourage compliance with a request made under subsection 16 (1).

Content of order

- (3) An order under subsection (1) shall,
 - (a) describe the regulatory authority's contravention;
 - (b) specify the amount of the administrative penalty that the monitor is ordering the regulatory authority to pay, specify that it must be paid to the Minister of Finance, and specify the time within which and the manner in which it must be paid; and
 - (c) state that the regulatory authority may apply in accordance with subsection (8) for a review of the order by the co-ordinating Minister or his or her designate.

Notice of intent to issue order

(4) A monitor shall not serve an order on a regulatory authority under subsection (1) unless, before doing so, he or she serves notice on the regulatory authority of the intent to issue the order and gives the regulatory authority an opportunity to make written submissions with respect to the proposed order in accordance with subsection (7).

One-year limitation

(5) A notice of intent shall not be served under subsection (4) more than one year after the regulatory authority's alleged contravention first came to the knowledge of the monitor.

Content of notice of intent

- (6) A notice of intent under subsection (4) shall,
 - (a) describe the regulatory authority's alleged contravention;
 - (b) state that the regulatory authority may make written submissions to the monitor in accordance with subsection (7).

Loi de 2006 sur la législation

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets pris en application du paragraphe (1).

PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

Ordre de paiement d'une pénalité administrative

18. (1) L'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale peut signifier à celle-ci un ordre lui enjoignant de payer une pénalité administrative conformément aux règlements pris en application de la présente loi s'il croit que l'autorité a contrevenu au paragraphe 16 (2).

But de la pénalité administrative

(2) Une pénalité administrative peut être ordonnée en vertu du paragraphe (1) pour inciter une autorité à se conformer à une demande qui lui est faite en vertu du paragraphe 16 (1).

Contenu de l'ordre

- (3) L'ordre visé au paragraphe (1) :
 - a) décrit la contravention commise par l'autorité de réglementation;
 - b) indique le montant de la pénalité administrative que l'organe de contrôle ordonne à l'autorité de réglementation de payer, précise qu'il doit être versé au ministre des Finances et précise le délai et le mode de paiement;
 - c) indique que l'autorité de réglementation peut demander, conformément au paragraphe (8), une révision de l'ordre par le ministre coordonnateur ou son délégué.

Avis d'intention

(4) L'organe de contrôle ne doit pas signifier un ordre à l'autorité de réglementation en vertu du paragraphe (1) à moins de lui signifier au préalable un avis de son intention et de lui donner l'occasion de présenter des observations écrites au sujet de l'ordre proposé conformément au paragraphe (7).

Prescription d'un an

(5) Un avis d'intention ne doit pas être signifié en vertu du paragraphe (4) plus d'un an après que la contravention qu'aurait commise l'autorité de réglementation est venue à la connaissance de l'organe de contrôle.

Contenu de l'avis d'intention

- (6) L'avis d'intention visé au paragraphe (4) :
 - a) décrit la contravention qu'aurait commise l'autorité de réglementation;
 - b) indique que l'autorité de réglementation peut présenter des observations écrites à l'organe de contrôle conformément au paragraphe (7).

Written submissions

(7) A regulatory authority that is served with a notice of intent under subsection (4) may make written submissions to the monitor to explain any matter set out in the notice of intent, within 30 days after the day the notice of intent was served on the regulatory authority or within such longer period as may be specified in the notice of intent.

Application for review

(8) An application for review of an order to pay an administrative penalty must be in a form approved by the monitor and must be served on the co-ordinating Minister,

- (a) within 15 days after the day the order was served on the regulatory authority; or
- (b) if the co-ordinating Minister or his or her designate considers it appropriate in the circumstances to extend the time for applying, within such longer period as the co-ordinating Minister or his or her designate specifies.

If no review requested

(9) If a regulatory authority that has been served with an order to pay an administrative penalty does not apply for a review in accordance with subsection (8), the regulatory authority shall pay the administrative penalty specified in the order to the Minister of Finance within the time and in the manner specified in the order.

If review requested

(10) If a regulatory authority that has been served with an order to pay an administrative penalty applies for a review in accordance with subsection (8), the co-ordinating Minister or his or her designate shall conduct the review in accordance with the regulations made under this Act.

Decision

(11) Upon a review, the person conducting the review may,

- (a) find that the regulatory authority did not contravene subsection 16 (2) and rescind the order;
- (b) find that the regulatory authority did contravene subsection 16 (2) and affirm the order; or
- (c) find that although the regulatory authority did contravene subsection 16 (2), the amount of the administrative penalty specified in the order is excessive in the circumstances or is, by its magnitude, punitive in nature having regard to all the circumstances, and amend the order by reducing the amount of the penalty.

Decision final

(12) A decision under subsection (11) is final.

Payment after review

(13) If the person conducting the review finds that the regulatory authority did contravene subsection 16 (2), the

Observations écrites

(7) L'autorité de réglementation à qui est signifié un avis d'intention en vertu du paragraphe (4) peut présenter des observations écrites à l'organe de contrôle pour lui expliquer toute question mentionnée dans l'avis, au plus tard 30 jours après le jour où celui-ci lui est signifié ou dans le délai plus long qui y est précisé.

Demande de révision

(8) Toute demande de révision d'un ordre de paiement d'une pénalité administrative doit être rédigée sous la forme qu'approuve l'organe de contrôle et être signifiée au ministre coordonnateur :

- a) au plus tard 15 jours après le jour où l'ordre a été signifié à l'autorité de réglementation;
- b) dans le délai plus long que précise le ministre coordonnateur ou son délégué, s'il estime approprié dans les circonstances de proroger le délai de présentation de la demande.

Cas où la révision n'est pas demandée

(9) L'autorité de réglementation à qui a été signifié un ordre de paiement d'une pénalité administrative et qui n'en demande pas la révision conformément au paragraphe (8) paie au ministre des Finances la pénalité administrative indiquée dans l'ordre, dans le délai et de la manière qui y sont précisés.

Cas où la révision est demandée

(10) Si l'autorité de réglementation à qui a été signifié un ordre de paiement d'une pénalité administrative en demande la révision conformément au paragraphe (8), le ministre coordonnateur ou son délégué effectue la révision conformément aux règlements pris en application de la présente loi.

Décision

(11) À l'issue de la révision, la personne qui l'effectue peut :

- a) conclure que l'autorité de réglementation n'a pas contrevenu au paragraphe 16 (2) et annuler l'ordre;
- b) conclure que l'autorité de réglementation a effectivement contrevenu au paragraphe 16 (2) et confirmer l'ordre;
- c) conclure que l'autorité de réglementation a effectivement contrevenu au paragraphe 16 (2), mais que le montant de la pénalité administrative indiqué dans l'ordre est soit excessif dans les circonstances, soit punitif de par son importance eu égard à l'ensemble des circonstances, et modifier l'ordre en réduisant ce montant.

Décision définitive

(12) La décision visée au paragraphe (11) est définitive.

Paiement après la révision

(13) Si la personne qui effectue la révision conclut que l'autorité de réglementation a effectivement contrevenu

regulatory authority shall pay the administrative penalty specified in the decision to the Minister of Finance within the time and in the manner specified in the decision.

Other means not a bar

(14) An order may be served under subsection (1) and a decision may be made under clause (11) (b) or (c) even though a payment order has been or may be issued to the regulatory authority under section 21 with respect to the same contravention.

Enforcement of administrative penalty

19. (1) If a regulatory authority that is required to pay an administrative penalty under subsection 18 (9) or (13) fails to pay it within the time specified in the order of the monitor or in the decision of the person who conducted the review, as the case may be, the order or the decision, as the case may be, may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

Interest

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (1), and the date on which the order or decision is filed under subsection (1) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

Debt to Crown

20. If a regulatory authority that is required to pay an administrative penalty under subsection 18 (9) or (13) fails to pay it within the time specified in the order of the monitor or in the decision of the person who conducted the review, as the case may be, the unpaid amount of the administrative penalty is a debt due to the Crown in right of Ontario and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

RECOVERY OF AMOUNTS PAID UNDER AGREEMENT ON INTERNAL TRADE

Right of recovery by Crown

21. (1) If the Crown in right of Ontario is ordered to pay a penalty or tariff costs under a final order made by a presiding body established or convened under the Agreement on Internal Trade, and the order is wholly or partially the result of non-compliance by a non-governmental or municipal governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code or non-compliance by a College, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, with sections 22.15 to 22.23 of Schedule 2 to that Act, the Crown has the right to recover from the regulatory authority or the College, as the case may be, the amount paid by the Crown under the presiding body's final order.

Payment order

(2) Where the Crown in right of Ontario has a right of recovery against a regulatory authority or a College under subsection (1), the co-ordinating Minister may issue a

au paragraphe 16 (2), l'autorité paie au ministre des Finances la pénalité administrative indiquée dans la décision, dans le délai et de la manière qui y sont précisés.

Autres mesures visant la même contravention

(14) Un ordre peut être donné en vertu du paragraphe (1) et une décision rendue en vertu de l'alinéa (11) (b) ou c) même si un ordre de paiement a été ou peut être signifié à l'autorité de réglementation en vertu de l'article 21 l'égard de la même contravention.

Paiement forcé de la pénalité administrative

19. (1) Si l'autorité de réglementation qui est tenue de payer une pénalité administrative en application du paragraphe 18 (9) ou (13) ne le fait pas dans le délai précisé dans l'ordre de l'organe de contrôle ou dans la décision de la personne qui a effectué la révision, selon le cas, l'ordre ou la décision peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Intérêts

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'un ordre ou d'une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

Créance de la Couronne

20. Si l'autorité de réglementation qui est tenue de payer une pénalité administrative en application du paragraphe 18 (9) ou (13) ne le fait pas dans le délai précisé dans l'ordre de l'organe de contrôle ou dans la décision de la personne qui a effectué la révision, selon le cas, le montant impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

RECouvreMENT DES SOMMES PAYÉES AU TITRE DE L'ACCORD SUR LE COMMERCE INTÉRIEUR

Droit de recouvrement de la Couronne

21. (1) S'il lui est ordonné de payer une sanction pécuniaire ou des dépens prévus au tarif aux termes d'une ordonnance définitive rendue par un organe décisionnel constitué ou convoqué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur et que l'ordonnance découle en tout ou en partie du fait qu'une autorité de réglementation non gouvernementale ou une autorité de réglementation gouvernementale municipale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'oeuvre ou qu'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, ne s'est pas conformé aux articles 22.15 à 22.23 de l'annexe 2 de cette loi, la Couronne du chef de l'Ontario peut recouvrer de l'autorité ou de l'ordre, selon le cas, le montant qu'elle a payé aux termes de l'ordonnance.

Ordre de paiement

(2) Si la Couronne du chef de l'Ontario dispose d'un droit de recouvrement contre une autorité de réglementation ou un ordre en vertu du paragraphe (1), le ministre

payment order to the regulatory authority or the College, as the case may be, ordering it to pay to the Minister of Finance all or part of the amount referred to in subsection (1) paid by the Crown under the presiding body's final order.

Content of payment order

(3) A payment order issued by the co-ordinating Minister under subsection (2) shall,

- (a) set out the amount paid by the Crown in right of Ontario under the presiding body's final order;
- (b) describe the non-compliance of the regulatory authority or the College that resulted in the presiding body's final order;
- (c) specify the amount that the co-ordinating Minister is ordering the regulatory authority or the College to pay, specify that it must be paid to the Minister of Finance, and specify the time within which and the manner in which it must be paid; and
- (d) state that the regulatory authority or the College may appeal the payment order to the Superior Court of Justice on a question of law or fact or both, in accordance with the rules of court.

Other means not a bar

(4) A payment order may be issued under subsection (2) to a non-governmental regulatory authority even though an order to pay an administrative penalty has been or may be served on the regulatory authority under subsection 18 (1), and even though a decision has been or may be made under clause 18 (11) (b) or (c), with respect to the same contravention.

If no appeal brought

(5) If a regulatory authority or College to which a payment order is issued under subsection (2) does not appeal the payment order to the Superior Court of Justice in accordance with the rules of court, the regulatory authority or the College, as the case may be, shall pay the amount specified in the payment order to the Minister of Finance within the time and in the manner specified in the payment order.

Appeal to court

22. (1) A regulatory authority or College to which a payment order is issued under section 21 may appeal the payment order to the Superior Court of Justice on a question of law or fact or both, in accordance with the rules of court.

Co-ordinating Minister is party

(2) The co-ordinating Minister is a party to every appeal under this section.

Powers of court

(3) On an appeal under this section, the court may affirm, rescind or alter the payment order appealed from and may exercise all powers of the co-ordinating Minister under section 21 and may direct the co-ordinating Minis-

trateur peut donner un ordre de paiement à l'autorité ou à l'ordre, selon le cas, lui enjoignant de rembourser au ministre des Finances tout ou partie du montant visé au paragraphe (1) que la Couronne a payé aux termes de l'ordonnance définitive de l'organe décisionnel.

Contenu de l'ordre de paiement

(3) L'ordre de paiement donné par le ministre coordonnateur en vertu du paragraphe (2) :

- a) indique le montant que la Couronne du chef de l'Ontario a payé aux termes de l'ordonnance définitive de l'organe décisionnel;
- b) décrit les éléments de non-conformité qui ont amené l'organe décisionnel à rendre une ordonnance définitive à l'encontre de l'autorité de réglementation ou de l'ordre;
- c) indique le montant que le ministre coordonnateur ordonne à l'autorité de réglementation ou à l'ordre de payer, précise qu'il doit être versé au ministre des Finances et précise le délai et le mode de paiement;
- d) indique que l'autorité de réglementation ou l'ordre peut interjeter appel de l'ordre de paiement devant la Cour supérieure de justice sur une question de droit ou de fait, ou les deux, conformément aux règles de pratique.

Autres mesures visant la même contravention

(4) Un ordre de paiement peut être donné à une autorité de réglementation non gouvernementale en vertu du paragraphe (2) même si un ordre de paiement d'une pénalité administrative a été ou peut être signifié à l'autorité en vertu du paragraphe 18 (1) et qu'une décision a été ou peut être rendue en vertu de l'alinéa 18 (11) b) ou c) à l'égard de la même contravention.

Cas où il n'est pas interjeté appel

(5) L'autorité de réglementation ou l'ordre à qui un ordre de paiement est donné en vertu du paragraphe (2) et qui n'en interjette pas appel devant la Cour supérieure de justice conformément aux règles de pratique paie au ministre des Finances le montant indiqué dans l'ordre, dans le délai et de la manière qui y sont précisés.

Appel

22. (1) L'autorité de réglementation ou l'ordre à qui un ordre de paiement est donné en vertu de l'article 21 peut en interjeter appel devant la Cour supérieure de justice sur une question de droit ou de fait, ou les deux, conformément aux règles de pratique.

Participation du ministre coordonnateur

(2) Le ministre coordonnateur est partie à tout appel interjeté en vertu du présent article.

Pouvoirs du tribunal

(3) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le tribunal peut confirmer, annuler ou modifier l'ordre de paiement porté en appel, exercer l'ensemble des pouvoirs que l'article 21 confère au ministre coordonnateur.

ter to take any action which the co-ordinating Minister may take under section 21 and as the court considers proper, and for such purposes the court may substitute its opinion for that of the co-ordinating Minister or the court may refer the matter back to the co-ordinating Minister for reconsideration, in whole or in part, in accordance with such directions as the court considers proper.

Enforcement of payment order

23. (1) If a regulatory authority or College fails to pay the amount specified in a payment order as required by subsection 21 (5), the payment order may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

Interest

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of a payment order filed with the Superior Court of Justice under subsection (1), and the date on which the payment order is filed under subsection (1) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

Debt to Crown

24. If a regulatory authority or College fails to pay the amount specified in a payment order as required by subsection 21 (5), or fails to pay the amount specified by the court within the time specified by the court on an appeal under section 22, the unpaid amount is a debt due to the Crown in right of Ontario and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

PART V REGULATIONS

Regulations made by L.G. in C.

25. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing an individual or body as the monitor for a non-governmental regulatory authority for the purposes of this Act;
- (b) governing the administrative penalties that may be ordered under this Act and all matters necessary and incidental to the administration of a system of administrative penalties under this Act, including,
 - (i) prescribing the amount of an administrative penalty or providing for the determination of the amount of an administrative penalty by prescribing the method of calculating the amount and the criteria to be considered in determining the amount,
 - (ii) providing for different amounts to be paid, or different calculations or criteria to be used, depending on the circumstances that gave rise to the administrative penalty or the time at which the penalty is paid,
 - (iii) providing for the payment of lump sum amounts and daily amounts and prescribing

donnateur et enjoindre à celui-ci de prendre toute mesure qu'il est habilité à prendre en vertu de cet article et que le tribunal juge appropriée. À cette fin, le tribunal peut substituer son opinion à celle du ministre coordonnateur ou lui renvoyer la question pour qu'il l'examine de nouveau, en totalité ou en partie, conformément aux directives que le tribunal juge appropriées.

Exécution de l'ordre de paiement

23. (1) Si l'autorité de réglementation ou l'ordre ne paie pas le montant indiqué dans un ordre de paiement comme l'exige le paragraphe 21 (5), l'ordre de paiement peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Intérêts

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'un ordre de paiement déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

Créance de la Couronne

24. Si l'autorité de réglementation ou l'ordre ne paie pas le montant indiqué dans un ordre de paiement comme l'exige le paragraphe 21 (5), ou s'il ne paie pas le montant indiqué par le tribunal dans le délai qu'il précise à l'issue d'un appel visé à l'article 22, le montant impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

PARTIE V RÈGLEMENTS

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

25. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire un particulier ou un organisme comme organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale pour l'application de la présente loi;
- b) régir les pénalités administratives qui peuvent être imposées en vertu de la présente loi et toutes les questions utiles à l'administration d'un régime de pénalités administratives institué sous son régime, notamment :
 - (i) prescrire le montant d'une pénalité administrative ou prévoir la détermination de ce montant en en prescrivant le mode de calcul et les critères à prendre en compte,
 - (ii) prévoir différents montants à payer ou différents modes de calcul ou critères à utiliser selon les circonstances qui ont donné lieu à la pénalité administrative ou selon le moment où elle est payée,
 - (iii) prévoir le paiement de montants forfaitaires et de montants journaliers et prescrire les cir-

the circumstances in which each type of amount may be required,

- (iv) prescribing the maximum amount of an administrative penalty, whether a lump sum amount or daily amount and, in the case of a daily amount, prescribing the maximum number of days for which the daily amount may be required,
 - (v) prescribing additional information that must be included in an order for payment of an administrative penalty or a notice of intent to issue the order, and
 - (vi) governing the review by the co-ordinating Minister or his or her designate of an order for payment of an administrative penalty;
- (c) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used but not defined in this Act;
- (d) prescribing anything that is referred to in this Act as prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with, or as provided in, the regulations made under this Act and for which a specific power is not otherwise provided in this Act.

Regulations made by co-ordinating Minister

26. The co-ordinating Minister may make regulations,
- (a) prescribing regulatory authorities for the purpose of clause (b) of the definition of “authorizing certificate” in subsection 2 (1);
 - (b) prescribing a different publicly accessible website for the purpose of clause 9 (3) (a);
 - (c) amending Table 1 in any way, including,
 - (i) adding a statute to, removing a statute from, or changing the title of a statute in Column 2, and
 - (ii) adding a regulatory authority to, removing a regulatory authority from, or changing the name of a regulatory authority in Column 3;
 - (d) providing for any transitional matters that arise out of any amendment of Table 1.

Regulations made by monitors

27. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the monitor for an Ontario regulatory authority may make a regulation prescribing a longer period for the Ontario regulatory authority for the purpose of section 15.

PART VI AMENDMENTS TO THIS AND OTHER ACTS

Apprenticeship and Certification Act, 1998

28. (1) Section 9 of the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* is amended by adding the following subsection:

constances dans lesquelles les deux types de montant peuvent être exigés,

- (iv) prescrire le montant maximal d'une pénalité administrative, qu'il s'agisse d'un montant forfaitaire ou d'un montant journalier, et, dans le dernier cas, prescrire le nombre maximal de jours pendant lesquels il peut être exigé,
 - (v) prescrire les renseignements supplémentaires qui doivent figurer dans un ordre de paiement d'une pénalité administrative ou dans un avis d'intention de donner un tel ordre,
 - (vi) régir la révision, par le ministre coordonnateur ou son délégué, d'un ordre de paiement d'une pénalité administrative;
- c) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- d) prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite ou qu'elle exige ou permet de faire conformément aux règlements pris sous son régime et pour laquelle un pouvoir précis n'y est pas autrement prévu.

Règlements du ministre coordonnateur

26. Le ministre coordonnateur peut, par règlement :
- a) prescrire des autorités de réglementation pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «certificat d'autorisation» au paragraphe 2 (1);
 - b) prescrire un site Web public différent pour l'application de l'alinéa 9 (3) a);
 - c) modifier le tableau 1 de quelque façon que ce soit, notamment :
 - (i) ajouter une loi à la colonne 2, en retrancher une loi ou changer le titre d'une loi qui y figure,
 - (ii) ajouter une autorité de réglementation à la colonne 3, en retrancher une autorité ou changer le nom d'une autorité qui y figure;
 - d) prévoir les questions transitoires découlant de toute modification du tableau 1.

Règlements de l'organe de contrôle

27. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation ontarienne peut, par règlement, prescrire un délai plus long à l'égard de celle-ci pour l'application de l'article 15.

PARTIE VI MODIFICATIONS DE LA PRÉSENTE LOI ET D'AUTRES LOIS

Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle

28. (1) L'article 9 de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Equivalent Canadian document

(6) Despite subsections (2) and (4), the Director may issue a certificate of qualification for a trade or other occupation under subsection (1) to a person who holds an equivalent document issued for the same trade or occupation in another province or territory of Canada, if,

- (a) the document issued in the other province or territory is an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade or occupation; or
- (b) the document issued in the other province or territory is not an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade or occupation, but the trade or occupation is prescribed by the regulations for the purpose of this clause.

(2) Subsection 19 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (e.1) prescribing trades and other occupations for the purpose of clause 9 (6) (b);

Ontario Heritage Act

29. (1) Subsection 48 (8) of the *Ontario Heritage Act* is amended by adding “of a class prescribed under clause 70 (1) (d.1)” after “licence” in the portion before clause (a).

(2) Clause 48 (8) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) the applicant is in compliance with such eligibility criteria and other requirements for the issuance of a licence of that class as may be prescribed by the regulations.

(3) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsections:

Non-application

(8.1) Subsection (8) does not apply to an applicant to whom subsection (8.2) applies.

When applicant holds a licence from another Canadian jurisdiction

(8.2) The Minister may issue a licence of a class prescribed under clause 70 (1) (d.1) to an applicant if the applicant proves, to the satisfaction of the Minister, that,

- (a) he or she holds an authorizing certificate, as defined in the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, granted by an out-of-province regulatory authority, as defined in the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, and the authorizing certificate is in good standing;
- (b) the authorizing certificate permits the applicant to carry out, in a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade, as defined in the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, the same type of archaeological fieldwork as that permitted by the class of licence being applied for;

Document canadien équivalent

(6) Malgré les paragraphes (2) et (4), le directeur peut délivrer un certificat de qualification professionnelle pour un métier ou une autre profession en vertu du paragraphe (1) à quiconque est titulaire d'un document équivalent délivré pour le même métier ou la même profession dans une autre province ou un territoire du Canada si, selon le cas :

- a) le document est un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier ou la profession;
- b) le document n'est pas un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier ou la profession, mais le métier ou la profession est prescrit par les règlements pour l'application du présent alinéa.

(2) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e.1) prescrire des métiers et d'autres professions pour l'application de l'alinéa 9 (6) b);

Loi sur le patrimoine de l'Ontario

29. (1) Le paragraphe 48 (8) de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est modifié par insertion de «d'une catégorie prescrite en vertu de l'alinéa 70 (1) d.1)» après «licence» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 48 (8) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) il respecte les critères d'admissibilité et les autres exigences régissant la délivrance d'une licence de cette catégorie que prescrivent les règlements.

(3) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Non-application

(8.1) Le paragraphe (8) ne s'applique pas à l'auteur d'une demande auquel s'applique le paragraphe (8.2).

Cas où l'auteur de la demande est titulaire d'une licence délivrée par une autre autorité canadienne

(8.2) Le ministre peut délivrer une licence d'une catégorie prescrite en vertu de l'alinéa 70 (1) d.1) à l'auteur d'une demande qui le convainc de ce qui suit :

- a) il est titulaire d'un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, délivré par une autorité de réglementation extraprovinciale au sens de la même loi, et ce certificat est en règle;
- b) le certificat d'autorisation lui permet d'exécuter, dans une province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, le même type de travaux archéologiques sur le terrain que ceux permis par la catégorie de licences qu'il demande;

- (c) the past conduct of the applicant does not afford reasonable grounds for the belief that the archaeological fieldwork will not be carried out in accordance with this Part and the regulations;
- (d) the activities proposed by the applicant are consistent with the conservation, protection and preservation of the heritage of Ontario; and
- (e) the applicant is in compliance with such eligibility criteria and other requirements for the issuance of a licence of that class as may be prescribed by the regulations and as do not contravene the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*.

(4) Clause 48 (9) (a) of the Act is amended by adding “or (8.2)” after “under subsection (8)”.

Ontario Labour Mobility Act, 2009

30. (1) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day subsection 14 (1) of Schedule P to the *Health System Improvements Act, 2007* comes into force, item 29 of Table 1 of this Act is repealed.

(2) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 3 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force, item 31 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

31.	<i>Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002</i>	Registrar appointed by the deputy minister to the Minister responsible for the administration of the Act
-----	---	--

(3) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* comes into force, item 52 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

52.	<i>Motor Vehicle Dealers Act, 2002</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
-----	--	---

Ontario Labour Mobility Act, 2009 – if Bill 158 is enacted

31. (1) This section applies only if Bill 158 (*Accounting Professions Act, 2009*), introduced on March 23, 2009, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 158 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

- c) sa conduite antérieure n'offre pas de motif raisonnable de croire que les travaux archéologiques sur le terrain ne seront pas exécutés conformément à la présente partie et aux règlements;
- d) les activités qu'il envisage sont compatibles avec la conservation, la protection et la préservation du patrimoine de l'Ontario;
- e) il respecte les critères d'admissibilité et les autres exigences régissant la délivrance d'une licence de cette catégorie que prescrivent les règlements et qui ne contreviennent pas à la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*.

(4) L'alinéa 48 (9) a) de la Loi est modifié par insertion de «ou (8.2)» après «paragraphe (8)».

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre

30. (1) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 14 (1) de l'annexe P de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé*, le point 29 du tableau 1 de la présente loi est abrogé.

(2) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, le point 31 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

31.	<i>Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation</i>	Registreur nommé par le sous-ministre du ministre chargé de l'application de la Loi
-----	--	---

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*, le point 52 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

52.	<i>Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
-----	--	--

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre : cas où le projet de loi 158 est édité

31. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 158 (*Loi de 2009 sur les professions comptables*), déposé le 23 mars 2009, reçoit la sanction royale.

(2) Toute mention, au présent article, de dispositions du projet de loi 158 vaut mention de ces dispositions telles qu'elles sont numérotées dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 68 of the *Certified General Accountants Act, 2009*, set out in Schedule A to Bill 158, comes into force, item 8 of Table 1 of this Act is repealed.

(4) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 73 of the *Certified Management Accountants Act, 2009*, set out in Schedule B to Bill 158, comes into force, item 26 of Table 1 of this Act is repealed.

(5) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 68 of the *Certified General Accountants Act, 2009*, set out in Schedule A to Bill 158, comes into force, Table 1 of this Act is amended by adding the following item:

27.1	<i>Certified General Accountants Act, 2009</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
------	--	--

(6) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 73 of the *Certified Management Accountants Act, 2009*, set out in Schedule B to Bill 158, comes into force, Table 1 of this Act is amended by adding the following item:

27.2	<i>Certified Management Accountants Act, 2009</i>	Certified Management Accountants of Ontario
------	---	---

(7) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 65 of the *Chartered Accountants Act, 2009*, set out in Schedule C to Bill 158, comes into force, item 28 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

28.	<i>Chartered Accountants Act, 2009</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
-----	--	---

(8) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 73 of the *Certified Management Accountants Act, 2009*, set out in Schedule B to Bill 158, comes into force, item 39 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

39.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	Certified Management Accountants of Ontario
-----	------------------------------------	---

Proceedings Against the Crown Act

32. Section 22 of the *Proceedings Against the Crown Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c), and by adding the following clause:

- (d) under a final order to pay a penalty made by a compliance panel convened under the Agreement

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 68 de la *Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités*, qui constitue l'annexe A du projet de loi 158, le point 8 du tableau 1 de la présente loi est abrogé.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*, qui constitue l'annexe B du projet de loi 158, le point 26 du tableau 1 de la présente loi est abrogé.

(5) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 68 de la *Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités*, qui constitue l'annexe A du projet de loi 158, le tableau 1 de la présente loi est modifié par adjonction du point suivant :

27.1	<i>Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités</i>	Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario
------	---	---

(6) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*, qui constitue l'annexe B du projet de loi 158, le tableau 1 de la présente loi est modifié par adjonction du point suivant :

27.2	<i>Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités</i>	Comptables en management accrédités de l'Ontario
------	--	--

(7) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 65 de la *Loi de 2009 sur les comptables agréés*, qui constitue l'annexe C du projet de loi 158, le point 28 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

28.	<i>Loi de 2009 sur les comptables agréés</i>	Institut des comptables agréés de l'Ontario
-----	--	---

(8) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*, qui constitue l'annexe B du projet de loi 158, le point 39 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

39.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Comptables en management accrédités de l'Ontario
-----	--	--

Loi sur les instances introduites contre la Couronne

32. L'article 22 de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) d'une ordonnance définitive de paiement d'une sanction pécuniaire rendue par un groupe spécial de

on Internal Trade or a final order to pay tariff costs made by a panel or appellate panel established under that agreement.

l'observation des décisions, convoqué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur, ou d'une ordonnance définitive de paiement de dépens prévus au tarif rendue par un groupe spécial ou un groupe spécial d'appel constitué dans le cadre du même accord.

Regulated Health Professions Act, 1991

33. (1) The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following section:

Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

33. (1) La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ontario Labour Mobility Act, 2009 not applicable

5.2 The *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, except sections 21 to 24, does not apply to any College.

Non-application de la Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre

5.2 La *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, à l'exclusion de ses articles 21 à 24, ne s'applique pas aux ordres.

(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(2) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (l) prescribing a longer period in respect of a College for the purpose of section 22.23 of the Code;
- (m) defining, for the purposes of sections 22.3 and 22.15 to 22.23 of the Code, any word or expression that is used in those sections but not defined in this Act.

- l) prescrire un délai plus long à l'égard d'un ordre pour l'application de l'article 22.23 du Code;
- m) définir, pour l'application des articles 22.3 et 22.15 à 22.23 du Code, tout terme utilisé dans ces articles mais non défini dans la présente loi.

(3) Subsection 15 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following clause:

(3) Le paragraphe 15 (2) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- (a.1) is of the opinion that terms, conditions or limitations should be imposed on a certificate of registration of the applicant and the applicant is an individual described in subsection 22.18 (1);

- a.1) il est d'avis que le certificat d'inscription de l'auteur de la demande devrait être assorti de conditions ou de restrictions et que ce dernier est un particulier visé au paragraphe 22.18 (1);

(4) Section 22.3 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

(4) L'article 22.3 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Information

Renseignements

22.3 The College shall provide information on its website with respect to the requirements for registration, the procedures for applying for registration and the amount of time that the registration process usually takes.

22.3 L'ordre fournit des renseignements sur son site Web au sujet des exigences d'inscription, des modalités de présentation des demandes et des délais habituels du processus d'inscription.

(5) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following sections:

(5) L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Definitions

Définitions

22.15 (1) In this section and in sections 22.16 to 22.23,

22.15 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 22.16 à 22.23.

“Agreement on Internal Trade” means the Agreement on Internal Trade signed in 1994 by the governments of Canada, the provinces of Canada, the Northwest Territories and the Yukon Territory, as amended from time to time; (“Accord sur le commerce intérieur”)

«Accord sur le commerce intérieur» L'Accord sur le commerce intérieur, dans ses versions successives, signé en 1994 par les gouvernements du Canada, des provinces du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. («Accord on Internal Trade»)

“occupational standards”, in relation to a certificate of registration, means the knowledge, skills and judgment that an individual must possess in order to be issued the certificate of registration, as established by the College, and against which the College measures the qualifications of an applicant for registration when assessing whether the applicant is qualified to practise the profession to the extent permitted by the certificate of registration; (“normes professionnelles”)

«certificat extraprovincial» Certificat, autorisation d'exercer, immatriculation ou autre forme de reconnaissance officielle qui réunit les conditions suivantes :

- a) il atteste que le particulier est qualifié pour exercer la profession et l'autorise à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent, ou les deux;
- b) il est délivré au particulier par un organisme ou un particulier qui est autorisé à le délivrer en vertu

“out-of-province certificate” means a certificate, licence, registration, or other form of official recognition that,

- (a) attests to an individual being qualified to practise the profession and authorizes the individual to practise the profession, use a title or designation relating to the profession, or both, and
- (b) is granted to the individual by a body or individual that is authorized under an Act of Canada or of a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade, other than Ontario, to grant such certificate, licence, registration, or other form of official recognition. (“certificat extraprovincial”)

Federal Act

(2) For greater certainty, the reference in clause (b) of the definition of “out-of-province certificate” in subsection (1), to an Act of Canada that authorizes a body or individual to grant a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, does not include the *Trade-marks Act* (Canada).

Purposes

22.16 The purposes of sections 22.15 to 22.23 are,

- (a) to eliminate or reduce measures established or implemented by the College that restrict or impair the ability of an individual to obtain a certificate of registration when the individual holds an equivalent out-of-province certificate; and
- (b) to support the Government of Ontario in fulfilling its obligations under Chapter Seven of the Agreement on Internal Trade.

Ontario residency cannot be required

22.17 The College shall not make it a registration requirement that an applicant reside in Ontario, if the applicant resides in another province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade.

When applicant holds out-of-province certificate

22.18 (1) This section applies if an individual applying to the College for registration already holds an out-of-province certificate that is equivalent to the certificate of registration being applied for.

Material additional training, etc., cannot be required

(2) The College shall not impose any registration requirement that would require the applicant to have, undertake, obtain or undergo any material additional training, experience, examinations or assessments.

Exception, registration requirements listed on website

(3) Despite subsection (2), the College is not prohibited from imposing on the applicant any registration requirement that,

- (a) is listed on the publicly accessible website referred to in clause 9 (3) (a) of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*; and

d’une loi du Canada ou d’une province ou d’un territoire du Canada, autre que l’Ontario, qui est partie à l’Accord sur le commerce intérieur. («out-of-province certificate»)

«normes professionnelles» Relativement à un certificat d’inscription, s’entend des connaissances, des compétences et du jugement requis pour se voir délivrer le certificat, tels qu’ils sont établis par l’ordre, et en fonction desquels celui-ci mesure les qualifications de l’auteur de la demande d’inscription lorsqu’il évalue si celui-ci est qualifié pour exercer la profession dans la mesure où le certificat le permet. («occupational standards»)

Loi fédérale

(2) Il est entendu que la mention, à l’alinéa b) de la définition de «certificat extraprovincial» au paragraphe (1), d’une loi du Canada qui autorise un organisme ou un particulier à délivrer un certificat, une autorisation d’exercer, une immatriculation ou une autre forme de reconnaissance officielle exclut la *Loi sur les marques de commerce* (Canada).

Objets

22.16 Les objets des articles 22.15 à 22.23 sont les suivants :

- a) éliminer ou réduire les mesures adoptées ou mises en oeuvre par l’ordre qui restreignent ou entravent la possibilité, pour un particulier, d’obtenir un certificat d’inscription lorsqu’il est titulaire d’un certificat extraprovincial équivalent;
- b) aider le gouvernement de l’Ontario à remplir les obligations qui lui incombent au titre du chapitre sept de l’Accord sur le commerce intérieur.

Interdiction d’exiger la résidence en Ontario

22.17 L’ordre ne doit pas imposer, comme exigence d’inscription, que l’auteur de la demande réside en Ontario s’il réside dans une autre province ou un territoire du Canada qui est partie à l’Accord sur le commerce intérieur.

Cas où l’auteur de la demande est titulaire d’un certificat extraprovincial

22.18 (1) Le présent article s’applique si le particulier qui présente une demande d’inscription à l’ordre est déjà titulaire d’un certificat extraprovincial qui est équivalent au certificat d’inscription demandé.

Interdiction d’imposer des exigences supplémentaires

(2) L’ordre ne doit pas imposer à l’auteur de la demande, comme exigence d’inscription, des exigences significatives de formation, d’expérience, d’examens ou d’évaluations supplémentaires.

Exception : exigences d’inscription figurant sur un site Web

(3) Malgré le paragraphe (2), il n’est pas interdit à l’ordre d’imposer à l’auteur de la demande une exigence d’inscription qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est mentionnée sur le site Web public visé à l’alinéa 9 (3) a) de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d’oeuvre*;

- (b) is stated on the website to be a permissible registration requirement for the certificate of registration being applied for, adopted by the Government of Ontario under Article 708 of the Agreement on Internal Trade.

Other exceptions

(4) Despite subsection (2), if the conditions set out in subsection (6) are met, the College is not prohibited from imposing one or both of the following registration requirements on the applicant:

1. Requiring the applicant to demonstrate proficiency in English or in French if equivalent proficiency in the language was not a requirement for the granting of the out-of-province certificate.
2. Requiring the applicant to undertake, obtain or undergo material additional training, experience, examinations or assessments if the applicant has not, within a period of time fixed by the College, before submitting the application for registration, practised the profession to the extent that would be permitted by the certificate of registration for which the applicant is applying.

Other permitted registration requirements

(5) Subsection (2) does not prohibit the College from imposing registration requirements that would require the applicant to do one or more of the following:

1. If the conditions set out in subsection (6) are met:
 - i. Pay a fee upon application for registration and upon registration.
 - ii. Obtain professional liability insurance or any other insurance or similar protection.
 - iii. Post a bond.
 - iv. Undergo a criminal background check.
 - v. Provide evidence of good character.
2. If the condition set out in paragraph 2 of subsection (6) is met, provide a certificate, letter or other evidence from the body or individual that granted the out-of-province certificate, confirming that it is in good standing.
3. If the conditions set out in subsection (6) are met, demonstrate knowledge of matters applicable to the practice of the profession in Ontario, as long as this does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.
4. If the conditions set out in subsection (6) are met, meet any other requirement specified by the College that does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

- b) le site Web indique qu'il s'agit d'une exigence d'inscription permise pour le certificat d'inscription demandé que le gouvernement de l'Ontario a adoptée en vertu de l'article 708 de l'Accord sur le commerce intérieur.

Autres exceptions

(4) Malgré le paragraphe (2), si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, il n'est pas interdit à l'ordre d'imposer l'une ou l'autre des exigences d'inscription suivantes, ou les deux, à l'auteur de la demande :

1. Démontrer un niveau de compétence en français ou en anglais si une compétence équivalente dans la langue n'était pas une exigence pour la délivrance du certificat extraprovincial.
2. Satisfaire à des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires si, avant de présenter sa demande d'inscription, l'auteur de la demande n'a pas, au cours d'une période fixée par l'ordre, exercé la profession dans la mesure où le certificat d'inscription demandé le permettrait.

Autres exigences d'inscription permises

(5) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire à l'ordre d'imposer des exigences d'inscription qui obligeraient l'auteur de la demande à faire une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies :
 - i. Acquitter des droits lors de la présentation de sa demande d'inscription et lors de l'inscription.
 - ii. Obtenir une assurance-responsabilité professionnelle ou toute autre assurance ou protection semblable.
 - iii. Déposer un cautionnement.
 - iv. Faire l'objet d'une vérification d'antécédents judiciaires.
 - v. Démontrer son intégrité.
2. Si la condition énoncée à la disposition 2 du paragraphe (6) est remplie, produire un certificat, une lettre ou une autre preuve, émanant de l'organisme ou du particulier qui a délivré le certificat extraprovincial, confirmant que ce certificat est en règle.
3. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, démontrer une connaissance des questions applicables à l'exercice de la profession en Ontario, pourvu que cela n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.
4. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, satisfaire à toute autre exigence précisée par l'ordre qui n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Conditions for subss. (4) and (5)

(6) The conditions referred to in subsections (4) and (5) are:

1. Subject to subsection (9), the requirement imposed by the College on applicants who hold an out-of-province certificate must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the requirement imposed by the College on applicants who do not hold an out-of-province certificate.
2. The requirement imposed by the College must not be a disguised restriction on labour mobility.

Permitted measures

(7) This section does not prohibit the College from carrying out the following measures in respect of the applicant if the conditions set out in subsection (8) are met:

1. Refusing to issue a certificate of registration to the applicant or imposing terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration if, in the opinion of the Registration Committee, such action is necessary to protect the public interest as a result of complaints, or criminal, disciplinary or other proceedings, against the applicant in any jurisdiction whether in or outside Canada, relating to the applicant's competency, conduct or character.
2. If the out-of-province certificate held by the applicant is subject to a term, condition or limitation,
 - i. imposing an equivalent term, condition or limitation on the certificate of registration to be issued to the applicant, or
 - ii. refusing to register the applicant, if the College does not impose an equivalent term, condition or limitation on the certificate of registration being applied for.

Conditions for subs. (7)

(8) The conditions referred to in subsection (7) are:

1. Subject to subsection (9), the measure carried out by the College with respect to applicants who hold an out-of-province certificate must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the measure carried out by the College with respect to applicants who do not hold an out-of-province certificate.
2. The measure carried out by the College must not be a disguised restriction on labour mobility.

Costs

(9) The College shall ensure that any registration requirements it imposes on the applicant and any measures it carries out with respect to the applicant in connection with the registration of the applicant do not result in the imposition on the applicant of fees or other costs that are

Conditions visées aux par. (4) et (5)

(6) Les conditions visées aux paragraphes (4) et (5) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), l'exigence imposée par l'ordre à l'auteur d'une demande qui est titulaire d'un certificat extraprovincial doit être identique ou très similaire à celle qu'il impose à l'auteur d'une demande qui n'est pas titulaire d'un tel certificat, mais pas plus lourde.
2. L'exigence imposée par l'ordre ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Mesures permises

(7) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire à l'ordre de prendre les mesures suivantes à l'égard de l'auteur de la demande si les conditions énoncées au paragraphe (8) sont remplies :

1. Refuser de délivrer un certificat d'inscription à l'auteur de la demande ou assortir son certificat d'inscription de conditions ou de restrictions si le comité d'inscription estime que cette mesure est nécessaire pour protéger l'intérêt public, à la suite de plaintes ou de procédures criminelles, disciplinaires ou autres concernant les compétences, le comportement ou l'intégrité de l'auteur de la demande, au Canada ou à l'étranger.
2. Si le certificat extraprovincial de l'auteur de la demande est assorti d'une condition ou d'une restriction :
 - i. assortir d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'inscription qui lui est délivré,
 - ii. refuser de l'inscrire si l'ordre n'assortit pas d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'inscription demandé.

Conditions visées au par. (7)

(8) Les conditions visées au paragraphe (7) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), la mesure prise par l'ordre à l'égard de l'auteur d'une demande qui est titulaire d'un certificat extraprovincial doit être identique ou très similaire à celle qu'elle prend à l'égard de l'auteur d'une demande qui n'est pas titulaire d'un tel certificat, mais pas plus lourde.
2. La mesure prise par l'ordre ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Frais

(9) L'ordre veille à ce que toute exigence d'inscription qu'il impose à l'auteur de la demande et toute mesure qu'il prend à son égard dans le cadre de son inscription n'entraîne pas des droits ou autres frais plus élevés que ceux qu'il imposerait si l'auteur de la demande n'était pas

more onerous than those the College would impose if the applicant did not hold an out-of-province certificate, unless the difference in such fees or other costs reflects the actual cost differential to the College.

Expedition registration

(10) The College shall ensure that its imposition of registration requirements on the applicant under subsections (3), (4) and (5) and its imposition of terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration under subsection (7) do not prevent the expeditious registration of the applicant.

Transition

22.19 Sections 22.17 and 22.18 apply to,

- (a) an application for registration made to the College on or after the day this section comes into force; and
- (b) an application for registration made to the College before the day this section comes into force, if the application has not been finally decided before that day.

Occupational standards

22.20 (1) The College shall, to the extent possible and where practical,

- (a) ensure that the process it follows in establishing or amending occupational standards for certificates of registration is conducive to labour mobility within Canada;
- (b) take steps to reconcile differences between the occupational standards it has established for certificates of registration and occupational standards in effect with respect to the profession in the other provinces and territories of Canada that are parties to the Agreement on Internal Trade; and
- (c) ensure that the occupational standards it establishes for certificates of registration are consistent with such common interprovincial or international occupational standards as may have been developed for the profession.

No limitation

(2) Subsection (1) does not limit the objects of the College under section 3 or the powers of the Council under section 95 to establish such occupational standards for the profession as it considers appropriate to protect the public.

Notice of proposed occupational standards

22.21 If the College wishes to establish or amend occupational standards for a certificate of registration, it shall,

- (a) give notice of the proposed new or amended standards to,
 - (i) the Minister,
 - (ii) the co-ordinating Minister under the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, and

titulaire d'un certificat extraprovincial, sauf si la différence représente les frais excédentaires réels qu'il engage.

Inscription rapide

(10) L'ordre veille à ce que les exigences d'inscription qu'il impose à l'auteur de la demande en vertu des paragraphes (3), (4) et (5) et les conditions ou restrictions dont il assortit son certificat d'inscription en vertu du paragraphe (7) n'empêchent pas son inscription rapide.

Disposition transitoire

22.19 Les articles 22.17 et 22.18 s'appliquent aux demandes suivantes :

- a) les demandes d'inscription présentées à l'ordre le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite;
- b) les demandes d'inscription présentées à l'ordre avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui ne sont pas décidées de façon définitive avant celui-ci.

Normes professionnelles

22.20 (1) Le cas échéant et dans la mesure du possible, l'ordre :

- a) veille à ce que le processus qu'il suit lorsqu'il établit des normes professionnelles pour les certificats d'inscription favorise la mobilité de la main-d'oeuvre au Canada;
- b) prend des mesures pour concilier les normes professionnelles qu'il a établies pour les certificats d'inscription et celles en vigueur pour la profession dans les autres provinces et les territoires du Canada qui sont parties à l'Accord sur le commerce intérieur;
- c) veille à ce que les normes professionnelles qu'il établit pour les certificats d'inscription soient compatibles avec les normes interprovinciales ou internationales communes qui ont été élaborées pour la profession.

Aucune restriction

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre les objets de l'ordre énoncés à l'article 3 ni les pouvoirs du conseil énoncés à l'article 95 en ce qui a trait à l'établissement des normes professionnelles qu'il juge appropriées pour protéger le public.

Avis de normes professionnelles proposées

22.21 Si l'ordre souhaite établir ou modifier des normes professionnelles pour un certificat d'inscription, il fait ce qui suit :

- a) il avise des nouvelles normes ou des normes modifiées proposées :
 - (i) le ministre,
 - (ii) le ministre coordonnateur au titre de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*,

(iii) the granting bodies and individuals referred to in clause (b) of the definition of “out-of-province certificate” in subsection 22.15 (1); and

(b) afford those granting bodies and individuals an opportunity to comment on the development of the new or amended standards.

Conflict

22.22 (1) If any of sections 22.16 to 22.21 conflicts with the health profession Act or a regulation or by-law made under the health profession Act or under this Code, sections 22.16 to 22.21 prevail to the extent of the conflict.

Same

(2) This conflict provision prevails over any other conflict provision in the health profession Act, even if the other conflict provision is enacted after this one, unless the other conflict provision refers expressly to sections 22.16 to 22.21 of this Code.

Regulations and by-laws to conform

22.23 Within 12 months after the day this section comes into force or within such longer period as may be prescribed, the Council shall take such steps as are within its power to make, amend or revoke regulations and by-laws under this Code and under the health profession Act so that they conform with sections 22.16 to 22.21 of this Code.

Social Work and Social Service Work Act, 1998

34. (1) Subsections 18 (1) and (2) of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* are repealed and the following substituted:

Issuing or refusing to issue certificate of registration

Approval of application for registration

(1) The Registrar shall issue a certificate of registration for social work to an applicant if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the regulations; and
- (c) has paid the fees prescribed by the by-laws.

Same

(2) The Registrar shall issue a certificate of registration for social service work to an applicant if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the regulations; and
- (c) has paid the fees prescribed by the by-laws.

(iii) les organismes et particuliers visés à l’alinéa b) de la définition de «certificat extraprovincial» au paragraphe 22.15 (1);

b) il donne l’occasion à ces organismes et particuliers de formuler des commentaires lors de l’élaboration des nouvelles normes ou des normes modifiées.

Incompatibilité

22.22 (1) En cas d’incompatibilité, les articles 22.16 à 22.21 l’emportent sur la loi sur une profession de la santé et sur les règlements pris ou les règlements administratifs adoptés sous le régime de cette loi ou du présent code.

Idem

(2) La présente disposition d’incompatibilité l’emporte sur toute autre disposition du même genre figurant dans la loi sur une profession de la santé, même si l’autre disposition est édictée après la présente disposition, sauf si elle mentionne expressément les articles 22.16 à 22.21 du présent code.

Conformité des règlements et règlements administratifs

22.23 Dans les 12 mois qui suivent le jour de l’entrée en vigueur du présent article ou dans le délai plus long qui est prescrit, le conseil prend les mesures en son pouvoir pour prendre, adopter, modifier ou abroger les règlements et règlements administratifs relevant du présent code et de la loi sur une profession de la santé de manière à les rendre conformes aux articles 22.16 à 22.21 du présent code.

Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social

34. (1) Les paragraphes 18 (1) et (2) de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Délivrance d’un certificat d’inscription

Approbation d’une demande d’inscription

(1) Le registrateur délivre un certificat d’inscription de travailleur social à l’auteur d’une demande qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences en matière d’inscription que prescrivent les règlements;
- c) il a acquitté les droits que prescrivent les règlements administratifs.

Idem

(2) Le registrateur délivre un certificat d’inscription de technicien en travail social à l’auteur d’une demande qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences en matière d’inscription que prescrivent les règlements;
- c) il a acquitté les droits que prescrivent les règlements administratifs.

(2) Clause 18 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the applicant does not fulfil the requirements of this Act, the regulations or the by-laws for the issuance of the certificate.

(3) Paragraph 3 of subsection 36 (1) of the Act is repealed.

(4) Subsection 36 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 4.1 prescribing, in connection with requirements for the issue of certificates of registration, programs that are equivalent to the standard social work program required by the regulations and programs that are equivalent to the standard social service work program required by the regulations, or authorizing the Council, a committee of the College, the Registrar or any other body specified in the regulations to determine whether other programs are equivalent;

(5) Section 63 of the Act is repealed.

Trades Qualification and Apprenticeship Act

35. (1) Section 17 of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* is amended by adding the following subsection:

To holder of equivalent Canadian document

(3) The Director shall, upon payment of the prescribed fee and without examination, issue a certificate of qualification for a certified trade to an applicant who is the holder of an equivalent document for the same trade issued in another province or territory of Canada, if,

- (a) the document issued in the other province or territory is an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade; or
- (b) the document issued in the other province or territory is not an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade, but the trade is prescribed by the regulations for the purpose of this clause.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations by Minister

27. The Minister may make regulations prescribing trades for the purpose of clause 17 (3) (b).

PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

36. This Act comes into force on the later of August 1, 2009 and the day it receives Royal Assent.

(2) L'alinéa 18 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit que l'auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs régissant la délivrance du certificat.

(3) La disposition 3 du paragraphe 36 (1) de la Loi est abrogée.

(4) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4.1 prescrire, relativement aux exigences régissant la délivrance de certificats d'inscription, des programmes qui sont équivalents au programme normal de travail social et au programme normal de techniques de travail social exigés par les règlements, ou autoriser le conseil, un comité de l'ordre, le registrateur ou tout organisme précisé dans les règlements à établir si de tels programmes sont équivalents;

(5) L'article 63 de la Loi est abrogé.

Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier

35. (1) L'article 17 de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Titulaire d'un document canadien équivalent

(3) Le directeur délivre, sur acquittement des droits prescrits et sans examen, un certificat de qualification professionnelle pour un métier agréé à l'auteur d'une demande qui est titulaire d'un document équivalent pour le métier délivré dans une autre province ou un territoire du Canada si, selon le cas :

- a) le document est un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier;
- b) le document n'est pas un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier, mais celui-ci est prescrit par les règlements pour l'application du présent alinéa.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements du ministre

27. Le ministre peut, par règlement, prescrire des métiers pour l'application de l'alinéa 17 (3) b).

PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

36. La présente loi entre en vigueur le dernier en date du 1^{er} août 2009 et du jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

37. The short title of this Act is the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*.

Titre abrégé

37. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*.

TABLE 1

NON-GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PRIVATE ACTS		
Column 1	Column 2	Column 3
Item	Authorizing Statute	Ontario Regulatory Authority
1.	<i>Association of Architectural Technologists of Ontario Act, 1996</i>	Association of Architectural Technologists of Ontario
2.	<i>Association of the Chemical Profession of Ontario Act, 1984</i>	Association of the Chemical Profession of Ontario
3.	<i>Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario Act, 1985</i>	Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario
4.	<i>Association of Ontario Road Superintendents Act, 1996</i>	Association of Ontario Road Supervisors
5.	<i>Association of Registered Graphic Designers of Ontario Act, 1996</i>	The Association of Registered Graphic Designers of Ontario
6.	<i>Association of Registered Interior Designers of Ontario Act, 1984</i>	The Association of Registered Interior Designers of Ontario
7.	<i>Association of Translators and Interpreters of Ontario Act, 1989</i>	Association of Translators and Interpreters of Ontario
8.	<i>Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
9.	<i>Chartered Industrial Designers Act, 1984</i>	Association of Chartered Industrial Designers of Ontario
10.	<i>Chartered Institute of Marketing Management of Ontario Act, 1988</i>	The Chartered Institute of Marketing Management of Ontario
11.	<i>The Chartered Secretaries of Ontario Act, 1958</i>	The Institute of Chartered Secretaries and Administrators in Ontario
12.	<i>Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990</i>	Human Resources Professionals Association
13.	<i>Institute of Management Consultants of Ontario Act, 1983</i>	Institute of Certified Management Consultants of Ontario
14.	<i>Institute of Municipal Assessors Act, 1987</i>	Institute of Municipal Assessors
15.	<i>Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. Act, 1997</i>	Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc.
16.	<i>Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1998</i>	Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists
17.	<i>Ontario Association of Home Inspectors Act, 1994</i>	Ontario Association of Home Inspectors
18.	<i>Ontario Association of Landscape Architects Act, 1984</i>	The Ontario Association of Landscape Architects
19.	<i>Ontario Association of Property Standards Officers Act, 1992</i>	Ontario Association of Property Standards Officers
20.	<i>Ontario Association of Veterinary Technicians Act, 1993</i>	Ontario Association of Veterinary Technicians
21.	<i>Ontario Building Officials Association Act, 1992</i>	Ontario Building Officials Association
22.	<i>Ontario Home Economics Association Act, 1989</i>	Ontario Home Economics Association
23.	<i>Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987</i>	Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc.
24.	<i>Ontario Professional Planners Institute Act, 1994</i>	Ontario Professional Planners Institute
25.	<i>The Ontario Registered Music Teachers' Association Act, 1946</i>	The Ontario Registered Music Teachers' Association
26.	<i>Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941</i>	The Society of Management Accountants of Ontario
NON-GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PUBLIC ACTS		
27.	<i>Architects Act</i>	Ontario Association of Architects
28.	<i>The Chartered Accountants Act, 1956</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
29.	<i>Drugless Practitioners Act</i>	The Board of Directors of Drugless Therapy
30.	<i>Early Childhood Educators Act, 2007</i>	College of Early Childhood Educators
31.	<i>Funeral Directors and Establishments Act</i>	Board of Funeral Services

32.	<i>Law Society Act</i>	The Law Society of Upper Canada
33.	<i>Ontario College of Teachers Act, 1996</i>	Ontario College of Teachers
34.	<i>Professional Engineers Act</i>	Association of Professional Engineers of Ontario
35.	<i>Professional Foresters Act, 2000</i>	Ontario Professional Foresters Association
36.	<i>Professional Geoscientists Act, 2000</i>	Association of Professional Geoscientists of Ontario
37.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
38.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
39.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	The Society of Management Accountants of Ontario
40.	<i>Social Work and Social Service Work Act, 1998</i>	Ontario College of Social Workers and Social Service Workers
41.	<i>Surveyors Act</i>	Association of Ontario Land Surveyors
42.	<i>Veterinarians Act</i>	College of Veterinarians of Ontario
MUNICIPAL GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PUBLIC ACTS		
43.	<i>City of Toronto Act, 2006</i>	City of Toronto (the municipal corporation)
44.	<i>Municipal Act, 2001</i>	Each municipality, as defined in the authorizing statute (the municipal corporation), other than the City of Toronto
PROVINCIAL GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PUBLIC ACTS		
45.	<i>Ambulance Act</i>	Director of the Emergency Health Services Branch of the Ministry of Health and Long-Term Care
46.	<i>Apprenticeship and Certification Act, 1998</i>	Director of Apprenticeship appointed under the authorizing statute
47.	<i>Building Code Act, 1992</i>	Director, as defined in subsection 1 (1) of the authorizing statute
48.	<i>Crown Forest Sustainability Act, 1994</i>	Minister responsible for the administration of the authorizing statute
49.	<i>Education Act</i>	Minister of Education
50.	<i>Electricity Act, 1998, Part VIII</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
51.	<i>Environmental Protection Act</i>	Director, as defined in subsection 1 (2) of the authorizing statute
52.	<i>Motor Vehicle Dealers Act</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
53.	<i>Nutrient Management Act, 2002</i>	Director, as defined in section 2 of the authorizing statute
54.	<i>Ontario Heritage Act</i>	Minister of Culture
55.	<i>Ontario Water Resources Act</i>	Director, as defined in subsection 1 (1) of the authorizing statute
56.	<i>Pesticides Act</i>	Director, as defined in subsection 1 (2) of the authorizing statute
57.	<i>Real Estate and Business Brokers Act, 2002</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
58.	<i>Safe Drinking Water Act, 2002</i>	Director, within the meaning of subsection 2 (2) of the authorizing statute
59.	<i>Technical Standards and Safety Act, 2000</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
60.	<i>Trades Qualification and Apprenticeship Act</i>	Director of Apprenticeship appointed under the <i>Apprenticeship and Certification Act, 1998</i>

TABLEAU 1

AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION NON GOUVERNEMENTALES — LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Point	Loi habilitante	Autorité de réglementation ontarienne
1.	Loi intitulée <i>Association of Architectural Technologists of Ontario Act, 1996</i>	Association of Architectural Technologists of Ontario
2.	Loi intitulée <i>Association of the Chemical Profession of Ontario Act, 1984</i>	Association of the Chemical Profession of Ontario
3.	Loi intitulée <i>Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario Act, 1985</i>	Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario
4.	Loi intitulée <i>Association of Ontario Road Superintendents Act, 1996</i>	Association of Ontario Road Supervisors
5.	Loi intitulée <i>Association of Registered Graphic Designers of Ontario Act, 1996</i>	The Association of Registered Graphic Designers of Ontario
6.	Loi intitulée <i>Association of Registered Interior Designers of Ontario Act, 1984</i>	The Association of Registered Interior Designers of Ontario
7.	Loi de 1989 sur l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario	Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario
8.	Loi intitulée <i>Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
9.	Loi intitulée <i>Chartered Industrial Designers Act, 1984</i>	Association of Chartered Industrial Designers of Ontario
10.	Loi intitulée <i>Chartered Institute of Marketing Management of Ontario Act, 1988</i>	The Chartered Institute of Marketing Management of Ontario
11.	Loi intitulée <i>The Chartered Secretaries of Ontario Act, 1958</i>	The Institute of Chartered Secretaries and Administrators in Ontario
12.	Loi intitulée <i>Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990</i>	Human Resources Professionals Association
13.	Loi intitulée <i>Institute of Management Consultants of Ontario Act, 1983</i>	Institute of Certified Management Consultants of Ontario
14.	Loi intitulée <i>Institute of Municipal Assessors Act, 1987</i>	Institute of Municipal Assessors
15.	Loi intitulée <i>Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. Act, 1997</i>	Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc.
16.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1998</i>	Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists
17.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Home Inspectors Act, 1994</i>	Ontario Association of Home Inspectors
18.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Landscape Architects Act, 1984</i>	The Ontario Association of Landscape Architects
19.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Property Standards Officers Act, 1992</i>	Ontario Association of Property Standards Officers
20.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Veterinary Technicians Act, 1993</i>	Ontario Association of Veterinary Technicians
21.	Loi intitulée <i>Ontario Building Officials Association Act, 1992</i>	Ontario Building Officials Association
22.	Loi intitulée <i>Ontario Home Economics Association Act, 1989</i>	Ontario Home Economics Association
23.	Loi intitulée <i>Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987</i>	Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc.
24.	Loi intitulée <i>Ontario Professional Planners Institute Act, 1994</i>	Ontario Professional Planners Institute
25.	Loi intitulée <i>The Ontario Registered Music Teachers' Association Act, 1946</i>	The Ontario Registered Music Teachers' Association
26.	Loi intitulée <i>Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941</i>	The Society of Management Accountants of Ontario
AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION NON GOUVERNEMENTALES — LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC		
27.	<i>Loi sur les architectes</i>	Ordre des architectes de l'Ontario
28.	Loi intitulée <i>The Chartered Accountants Act, 1956</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario

29.	<i>Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments</i>	Conseil d'administration des praticiens ne prescrivant pas de médicaments
30.	<i>Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance</i>	Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance
31.	<i>Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires</i>	Conseil des services funéraires
32.	<i>Loi sur le Barreau</i>	Barreau du Haut-Canada
33.	<i>Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario</i>	Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
34.	<i>Loi sur les ingénieurs</i>	Ordre des ingénieurs de l'Ontario
35.	<i>Loi de 2000 sur les forestiers professionnels</i>	Association des forestiers professionnels de l'Ontario
36.	<i>Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels</i>	Ordre des géoscientifiques professionnels de l'Ontario
37.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario
38.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Institut des comptables agréés de l'Ontario
39.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Société des comptables en management de l'Ontario
40.	<i>Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social</i>	Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario
41.	<i>Loi sur les arpenteurs-géomètres</i>	Ordre des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
42.	<i>Loi sur les vétérinaires</i>	Ordre des vétérinaires de l'Ontario
AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION GOUVERNEMENTALES MUNICIPALES — LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC		
43.	<i>Loi de 2006 sur la cité de Toronto</i>	Cité de Toronto (la municipalité)
44.	<i>Loi de 2001 sur les municipalités</i>	Chaque municipalité, au sens de la loi habilitante (la municipalité), à l'exclusion de la cité de Toronto
AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION GOUVERNEMENTALES PROVINCIALES — LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC		
45.	<i>Loi sur les ambulances</i>	Directeur de la Direction des services de santé d'urgence du ministère de la Santé et des Soins de longue durée
46.	<i>Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle</i>	Directeur de l'apprentissage nommé en application de la loi habilitante
47.	<i>Loi de 1992 sur le code du bâtiment</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (1) de la loi habilitante
48.	<i>Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne</i>	Ministre chargé de l'application de la loi habilitante
49.	<i>Loi sur l'éducation</i>	Ministre de l'Éducation
50.	<i>Loi de 1998 sur l'électricité, partie VIII</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
51.	<i>Loi sur la protection de l'environnement</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (2) de la loi habilitante
52.	<i>Loi sur les commerçants de véhicules automobiles</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
53.	<i>Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs</i>	Directeur au sens de l'article 2 de la loi habilitante
54.	<i>Loi sur le patrimoine de l'Ontario</i>	Ministre de la Culture
55.	<i>Loi sur les ressources en eau de l'Ontario</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (1) de la loi habilitante
56.	<i>Loi sur les pesticides</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (2) de la loi habilitante

57.	<i>Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
58.	<i>Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable</i>	Directeur au sens du paragraphe 2 (2) de la loi habilitante
59.	<i>Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
60.	<i>Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier</i>	Directeur de l'apprentissage nommé en application de la <i>Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle</i>



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 175

**An Act to enhance
labour mobility between Ontario
and other Canadian provinces
and territories**

The Hon. J. Milloy
Minister of Training, Colleges and Universities

Government Bill

1st Reading May 5, 2009
2nd Reading December 1, 2009
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Justice Policy and as reported
to the Legislative Assembly December 8, 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 175

**Loi visant à accroître
la mobilité de la main-d'oeuvre
entre l'Ontario et les autres provinces
et les territoires du Canada**

L'honorable J. Milloy
Ministre de la Formation et des Collèges et Universités

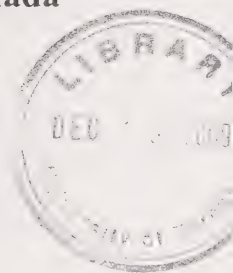
Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 5 mai 2009
2^e lecture 1^{er} décembre 2009
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la justice et rapporté
à l'Assemblée législative le 8 décembre 2009)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill sets out a Labour Mobility Code (in Part II) that must be complied with by all Ontario regulatory authorities. A regulatory authority is an individual or body that is authorized by law to grant authorizing certificates to individuals for one or more occupations. An authorizing certificate is a document, regardless of its form or its name, that attests to an individual being qualified to practise an occupation and authorizes the individual to practise the occupation or use a title or designation relating to the occupation. A document that attests to an individual being qualified to practise an occupation but does not authorize the practice of the occupation or the use of a title or designation relating to the occupation can also be an authorizing certificate if a regulation is made naming the occupation and the regulatory authority issuing the document.

The Ontario regulatory authorities to which the Labour Mobility Code applies are those listed in Column 3 of Table 1 at the end of the Bill. They grant authorizing certificates under the statutes set out in Column 2 of Table 1. Table 1 may be amended by regulation from time to time to add or remove Ontario regulatory authorities. The Colleges of the health professions governed by the *Regulated Health Professions Act, 1991* are not listed in Table 1, but are made subject to similar labour mobility rules through amendments made to the *Regulated Health Professions Act, 1991* itself.

The Labour Mobility Code prohibits Ontario regulatory authorities from requiring individuals to reside in Ontario as a condition of certification, if the applicants reside in a province or territory that is a party to the Agreement on Internal Trade. An Ontario regulatory authority that is a municipality is also prohibited from requiring individuals to reside within the geographic area of the municipality as a condition of eligibility for employment by the municipality, if the individuals reside in a province or territory that is a party to the Agreement on Internal Trade.

The Labour Mobility Code also provides that when an individual applies to an Ontario regulatory authority for an authorizing certificate for a regulated occupation and the individual already holds an authorizing certificate for the same occupation granted by an out-of-province regulatory authority, the Ontario regulatory authority shall not require the individual to have, undertake, obtain or undergo any material additional training, experience, examinations or assessments as a condition of certifying the individual in Ontario. An occupation is defined as a set of jobs which, with some variation, are similar in their main tasks or duties or in the type of work performed. A regulated occupation is an occupation for which an Ontario regulatory authority grants a specific authorizing certificate under an Act. An out-of-province regulatory authority is a regulatory authority of any party to the Agreement on Internal Trade other than Ontario.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~supprimé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi institue, à la partie II, un Code de mobilité de la main-d'œuvre auquel doit se conformer toute autorité de réglementation ontarienne. Une autorité de réglementation est un particulier ou un organisme qui est légalement autorisé à délivrer un certificat d'autorisation pour un ou plusieurs métiers ou une ou plusieurs professions. Un certificat d'autorisation est un document, peu importe sa forme ou son titre, qui atteste qu'un particulier est qualifié pour exercer un métier ou une profession et qui l'autorise à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent. Un document qui atteste qu'un particulier est qualifié pour exercer un métier ou une profession mais qui ne l'autorise pas à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent peut également constituer un certificat d'autorisation si un règlement prescrit le métier ou la profession en question ainsi que l'autorité de réglementation qui délivre le document.

Les autorités de réglementation ontariennes auxquelles s'applique le Code de mobilité de la main-d'œuvre sont énoncées à la colonne 3 du tableau 1 qui se trouve à la fin du projet de loi. Elles délivrent leurs certificats d'autorisation en vertu des lois figurant à la colonne 2. Le tableau peut être modifié par règlement pour y ajouter ou en retrancher des autorités. Les ordres des professions de la santé régies par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* sont absents du tableau, mais des modifications apportées à cette loi les soumet à des règles semblables en matière de mobilité de la main-d'œuvre.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre interdit à toute autorité de réglementation ontarienne d'exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle, qu'un particulier réside en Ontario s'il réside dans une province ou un territoire qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur. S'il s'agit d'une municipalité, il lui est également interdit d'exiger, comme condition d'admissibilité à un emploi, que le particulier réside dans son territoire de compétence.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre prévoit par ailleurs que si un particulier présente une demande de certificat d'autorisation pour un métier ou une profession réglementé à une autorité de réglementation ontarienne et qu'il est déjà titulaire d'un certificat d'autorisation pour le même métier ou la même profession délivré par une autorité de réglementation extraprovinciale, l'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas lui imposer, comme condition de reconnaissance professionnelle en Ontario, des exigences significatives de formation, d'expérience, d'exams ou d'évaluations supplémentaires. Par métier ou profession, on entend un ensemble d'emplois qui, sous réserve de certaines différences, sont semblables du point de vue des tâches ou fonctions principales ou du point de vue du genre de travail exécuté. Ce métier ou cette profession est dit réglementé lorsqu'une autorité de réglementation ontarienne délivre un certificat d'autorisation déterminé à son égard en vertu d'une loi donnée. Une autorité de réglementation extraprovinciale, pour sa part, est une autorité de réglementation de toute partie à l'Accord sur le commerce intérieur, hormis l'Ontario.

The Labour Mobility Code contains the following exceptions to the rule against imposing material additional training, experience, examinations or assessments. (1) An Ontario regulatory authority is not prohibited from imposing on the applicant any requirement that is identified on the website of the Ministry of Training, Colleges and Universities as a permissible certification requirement for the regulated occupation adopted by the Government of Ontario under Article 708 of the Agreement on Internal Trade. (2) An Ontario regulatory authority is not prohibited from requiring the applicant to demonstrate proficiency in English or in French if equivalent proficiency in the language was not a condition of certification of the applicant by the out-of-province regulatory authority. (3) An Ontario regulatory authority is not prohibited from requiring the applicant to undertake, obtain or undergo material additional training, experience, examinations or assessments if the applicant has not practised the regulated occupation within a period of time fixed by the Ontario regulatory authority, before submitting his or her application for certification to the Ontario regulatory authority.

The Labour Mobility Code clarifies that it does not prohibit Ontario regulatory authorities from requiring that the applicant pay an application or processing fee; obtain malpractice or other insurance or similar protection; post a bond; undergo a criminal background check; provide evidence of good character; provide confirmation of good standing from the every out-of-province regulatory authority by which the applicant is certified that the authorizing certificate held by the applicant is in good standing; demonstrate knowledge of matters applicable to the practice of the regulated occupation in Ontario; or meet any other requirement specified by the Ontario regulatory authority that does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

The Labour Mobility Code also clarifies that an Ontario regulatory authority may refuse to certify the applicant or may impose terms, conditions or limitations on the applicant's authorizing certificate if, in its opinion, such action is necessary to protect the public interest as a result of complaints or criminal, disciplinary or other proceedings against the applicant in any jurisdiction relating to his or her competency, conduct or character. In addition, if the authorizing certificate granted to the applicant by the out-of-province regulatory authority is subject to a term, condition or limitation, the Ontario regulatory authority may impose an equivalent term, condition or limitation on the authorizing certificate it grants to the applicant or, if the Ontario regulatory authority does not impose an equivalent term, condition or limitation on its authorizing certificate for that occupation, it may refuse to certify the applicant.

The right of Ontario regulatory authorities to impose the above requirements and measures on applicants who are already certified by an out-of-province regulatory authority is subject to the following conditions. (1) The requirement or measure must not be a disguised restriction on labour mobility. (2) The requirement or measure must not prevent the expeditious certification of the individual. (3) Any requirement or measure imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the requirement or measure imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are not certified by an out-of-province regulatory authority. However, imposing a higher fee or other cost on applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority is permitted if that reflects the actual cost differential to the Ontario regulatory authority.

The Labour Mobility Code applies to applications for certification made to an Ontario regulatory authority on or after the day

Le Code de mobilité de la main-d'oeuvre comprend des exceptions en ce qui concerne l'imposition d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires à l'auteur de la demande. (1) Il n'est pas interdit à une autorité de réglementation ontarienne d'imposer une exigence qui est mentionnée sur le site Web du ministère de la Formation et des Collèges et Universités comme étant une exigence permise pour la reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé que le gouvernement de l'Ontario a adoptée en vertu de l'article 708 de l'Accord sur le commerce intérieur. (2) Il ne lui est pas interdit non plus d'exiger que l'intéressé démontre un niveau de compétence en français ou en anglais si une compétence équivalente dans la langue ne lui a pas été imposée comme condition d'accréditation par l'autorité de réglementation extraprovinciale. (3) Enfin, il ne lui est pas interdit d'imposer des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires si l'auteur de la demande n'a pas exercé le métier ou la profession réglementé au cours d'une période fixée par l'autorité avant de présenter à celle-ci sa demande de reconnaissance professionnelle.

Le Code de mobilité de la main-d'oeuvre précise qu'il n'interdit pas à une autorité de réglementation ontarienne d'exiger de l'auteur de la demande qu'il acquitte des droits liés à la demande ou à son traitement, qu'il obtienne une assurance contre la faute professionnelle ou toute autre assurance ou protection semblable, qu'il dépose un cautionnement, qu'il fasse l'objet d'une vérification d'antécédents judiciaires, qu'il démontre son intégrité, qu'il produise une preuve, émanant attestation de chaque autorité de réglementation extraprovinciale, par qui il est accrédité confirmant que son certificat d'autorisation est en règle, qu'il démontre une connaissance des questions applicables à l'exercice du métier ou de la profession réglementé en Ontario ou qu'il satisfasse à toute autre exigence précisée par l'autorité qui n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Le Code de mobilité de la main-d'oeuvre précise également qu'une autorité de réglementation ontarienne peut refuser la reconnaissance professionnelle à l'auteur de la demande ou assortir son certificat d'autorisation de conditions ou de restrictions si l'autorité estime que cette mesure est nécessaire pour protéger l'intérêt public, à la suite de plaintes ou de procédures criminelles, disciplinaires ou autres concernant les compétences, le comportement ou l'intégrité de l'auteur de la demande. De plus, si le certificat d'autorisation délivré à ce dernier par l'autorité de réglementation extraprovinciale est assorti d'une condition ou d'une restriction, l'autorité ontarienne peut assortir d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation qu'elle lui délivre ou lui refuser la reconnaissance professionnelle si elle n'assortit pas d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation qu'elle délivre pour le métier ou la profession en question.

Le droit d'une autorité de réglementation ontarienne d'imposer les exigences et les mesures ci-dessus à l'auteur d'une demande qui est déjà accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale est assujéti aux conditions suivantes : (1) l'exigence ou la mesure ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre; (2) elle ne doit pas empêcher la reconnaissance professionnelle rapide de l'intéressé; (3) elle doit être identique ou très similaire à celle qu'elle impose à l'auteur d'une demande qui n'est pas accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale, mais pas plus lourde. Toutefois, il est permis à l'autorité ontarienne d'imposer des droits ou autres frais plus élevés à l'auteur d'une demande qui est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale si la différence représente les frais excédentaires réels qu'elle engage.

Le Code de mobilité de la main-d'oeuvre s'applique aux demandes de reconnaissance professionnelle présentées à une

the Bill comes into force and also to applications for certification made to an Ontario regulatory authority before the day the Bill comes into force if the application has not been finally decided before that day.

The Bill encourages Ontario regulatory authorities, when establishing occupational standards for an occupation, to make those standards consistent with such common interprovincial or international occupational standards as may have been developed for the occupation. This does not prevent a regulatory authority from establishing occupational standards that it considers appropriate to protect the public if its authorizing statute permits it to do so. In addition, every Ontario regulatory authority is required to notify its counterparts in the other provinces and territories of Canada of any new or amended occupational standards that it proposes to adopt and afford them an opportunity to comment on the development of those standards.

The Bill provides that the Labour Mobility Code prevails in the case of a conflict with an Ontario regulatory authority's authorizing statute or an instrument of a legislative nature made under that statute. Instruments of a legislative nature include but are not limited to regulations, by-laws, rules, directives, guidelines and orders of a legislative nature. The Bill also requires every Ontario regulatory authority, other than a municipality, to take such steps as are within its power to amend the instruments of a legislative nature under its authorizing statute, if necessary, so that they conform with the Labour Mobility Code, within 12 months after the Bill comes into force.

Table 1 divides Ontario regulatory authorities into four categories: (1) non-governmental regulatory authorities operating under private Acts, (2) non-governmental regulatory authorities operating under public Acts, (3) municipal governmental regulatory authorities, and (4) provincial governmental regulatory authorities. The reason for the categorization is that there are some differences in the enforcement mechanisms that the Bill provides for the different categories of regulatory authorities.

Every non-governmental regulatory authority will have a monitor. The monitor for a non-governmental regulatory authority operating under a public Act is the Minister who is responsible for the administration of that Act or such other person as is designated by regulation. The monitor for a non-governmental regulatory authority operating under a private Act is to be designated by regulation. Monitors are authorized by the Bill to review the certification practices of their non-governmental regulatory authorities in order to assess their compliance with the Labour Mobility Code. Monitors are also authorized to request their non-governmental regulatory authorities to do things that the monitor considers necessary or advisable for implementing, or carrying out the intent and purposes of, the Labour Mobility Code or a decision of a presiding body under the Agreement on Internal Trade.

If a non-governmental regulatory authority is requested by its monitor to take such steps as are within its power to amend an instrument of a legislative nature under its authorizing statute so that it conforms with the Labour Mobility Code, and the regulatory authority does not comply with the request, the Lieutenant Governor in Council is authorized to amend the instrument in question for the purpose of ensuring that it conforms with the Labour Mobility Code.

Administrative penalties may be imposed on non-governmental regulatory authorities that do not comply with any request by the monitor relating to the Labour Mobility Code or to a decision of a presiding body under the Agreement on Internal Trade. The monitor is required to give the regulatory authority notice of the intent to issue an order imposing an administrative penalty and is required to afford the regulatory authority an opportunity to make written submissions with respect to the proposed order. In addition, the regulatory authority has a right to require

autorité de réglementation ontarienne le jour de l'entrée en vigueur du projet de loi ou par la suite ainsi qu'à celles présentées avant ce jour et qui ne sont pas décidées de façon définitive avant celui-ci.

Le projet de loi encourage toute autorité de réglementation ontarienne à faire en sorte que les normes professionnelles qu'elle établit pour un métier ou une profession soient compatibles avec les normes interprovinciales ou internationales communes qui ont été élaborées pour ce métier ou cette profession. Cela ne l'empêche pas d'établir les normes professionnelles qu'elle juge appropriées pour protéger le public, si sa loi habilitante l'autorise à le faire. En outre, chaque autorité de réglementation ontarienne doit aviser les autorités des autres provinces et des territoires du Canada des nouvelles normes ou des normes modifiées qu'elle se propose d'adopter et leur donner l'occasion de formuler des commentaires lors de leur élaboration.

Le projet de loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité, le Code de mobilité de la main-d'œuvre l'emporte sur la loi habilitante d'une autorité de réglementation ontarienne et sur les textes de nature législative pris sous son régime. Ces textes s'entendent notamment des règlements, des règlements administratifs, des règles, des directives, des lignes directrices, des ordonnances, des décrets, des arrêtés et des ordres de nature législative. Le projet de loi exige également que, dans les 12 mois de son entrée en vigueur, chaque autorité de réglementation ontarienne, à l'exclusion d'une municipalité, prenne les mesures en son pouvoir pour modifier au besoin les textes de nature législative relevant de sa loi habilitante, afin de les rendre conformes au Code de mobilité de la main-d'œuvre.

Le tableau 1 divise les autorités de réglementation ontariennes en quatre catégories : (1) les autorités de réglementation non gouvernementales relevant d'une loi d'intérêt privé; (2) les autorités de réglementation non gouvernementales relevant d'une loi d'intérêt public; (3) les autorités de réglementation gouvernementales municipales; et (4) les autorités de réglementation gouvernementales provinciales. Cette division est nécessaire parce que les mécanismes d'exécution prévus par le projet de loi sont quelque peu différents selon la catégorie d'autorités.

Un organe de contrôle est prévu pour chaque autorité de réglementation non gouvernementale. L'organe de contrôle d'une autorité relevant d'une loi d'intérêt public est le ministre chargé de l'application de cette loi ou la personne désignée par règlement. L'organe de contrôle d'une autorité relevant d'une loi d'intérêt privé sera désigné par règlement. Le projet de loi autorise tout organe de contrôle à examiner les pratiques de l'autorité en matière de reconnaissance professionnelle afin d'évaluer leur conformité au Code de mobilité de la main-d'œuvre. Il peut également demander à l'autorité de faire toute chose qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour mettre en oeuvre le Code de mobilité de la main-d'œuvre ou en réaliser les objets ou pour appliquer une décision d'un organe décisionnel constitué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur.

Si l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale demande à celle-ci de prendre les mesures en son pouvoir pour modifier un texte de nature législative relevant de sa loi habilitante de manière à le rendre conforme au Code de mobilité de la main-d'œuvre et qu'elle ne le fait pas, le lieutenant-gouverneur en conseil peut modifier le texte en question pour assurer sa conformité au code.

Une pénalité administrative peut être imposée à l'autorité de réglementation non gouvernementale qui ne se conforme pas à une demande que lui fait l'organe de contrôle concernant le Code de mobilité de la main-d'œuvre ou à une décision d'un organe décisionnel constitué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur. L'organe de contrôle doit cependant l'aviser de son intention de le faire et lui donner l'occasion de présenter des observations écrites au sujet de l'ordre de paiement proposé. L'autorité a en outre le droit d'exiger une révi-

that the Minister of Training, Colleges and Universities or his or her designate review the order imposing the administrative penalty.

If the Crown in right of Ontario is ordered to pay a penalty or tariff costs under a final order made by a presiding body under the Agreement on Internal Trade, and the order is wholly or partially the result of non-compliance by a ~~non-governmental or municipal governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code, non-compliance by a non-governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code despite a compliance request by the relevant Minister, or non-compliance by the College of a health profession with the labour mobility provisions added to Schedule 2 to the Regulated Health Professions Act, 1991 despite a compliance request by the Minister of Health and Long-Term Care,~~ the Minister of Training, Colleges and Universities may issue a payment order to the regulatory authority or the College, as the case may be, ordering it to pay to the Minister of Finance all or part of the amount paid by the Crown under the presiding body's final order. The regulatory authority or College has the right to appeal the payment order to the Superior Court of Justice on a question of law or fact or both.

The Bill also makes consequential amendments to various Acts to bring them in line with the requirements of the Labour Mobility Code.

sion de l'ordre par le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou par son délégué.

S'il est ordonné à la Couronne du chef de l'Ontario de payer une sanction pécuniaire ou des dépens prévus au tarif aux termes d'une ordonnance définitive rendue par un organe décisionnel dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur et que l'ordonnance découle en tout ou en partie du fait qu'une autorité de réglementation ~~non gouvernementale ou une autorité de réglementation gouvernementale municipale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'oeuvre, qu'une autorité de réglementation non gouvernementale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'oeuvre, bien que le ministre compétent le lui ait demandé, ou que l'ordre d'une profession de la santé ne s'est pas conformé, bien que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée le lui ait demandé,~~ aux dispositions sur la mobilité de la main-d'oeuvre ajoutées à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, le ministre de la Formation et des Collèges et Universités peut donner un ordre de paiement à l'autorité ou à l'ordre, selon le cas, lui enjoignant de rembourser au ministre des Finances tout ou partie du montant que la Couronne a payé aux termes de l'ordonnance de l'organe décisionnel. L'autorité ou l'ordre peut interjeter appel de l'ordre de paiement devant la Cour supérieure de justice sur une question de droit ou de fait, ou les deux.

Enfin, le projet de loi apporte des modifications corrélatives à diverses lois pour les rendre conformes au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

**An Act to enhance
labour mobility between Ontario
and other Canadian provinces
and territories**

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

CONTENTS

**PART I
INTERPRETATION**

1. Purposes
2. Definitions
3. Monitor
4. Public Accountants Council
5. Crown bound
6. Commitment to Red Seal Program

**PART II
LABOUR MOBILITY CODE**

7. Labour Mobility Code
8. Residency
9. When applicant is certified by out-of-province regulatory authority
10. Transition
11. Duty to publish
12. Occupational standards
13. Notice of proposed occupational standards

**PART III
CONFLICTS WITH LABOUR MOBILITY CODE**

14. Conflict
15. Regulations, etc., to conform

**PART IV
ENFORCEMENT**

REVIEWS AND REQUESTS

16. Reviews and requests by monitor
AMENDING, ETC., ONTARIO REGULATORY
AUTHORITY'S INSTRUMENTS
17. Power of L.G. in C. to make, amend or revoke
instruments

ADMINISTRATIVE PENALTIES

18. Order to pay administrative penalty
19. Enforcement of administrative penalty
20. Debt to Crown

RECOVERY OF AMOUNTS PAID UNDER
AGREEMENT ON INTERNAL TRADE

21. Right of recovery by Crown
22. Appeal to court

**Loi visant à accroître
la mobilité de la main-d'oeuvre
entre l'Ontario et les autres provinces
et les territoires du Canada**

La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

SOMMAIRE

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

1. Objets
2. Définitions
3. Organe de contrôle
4. Conseil des experts-comptables
5. Obligation de la Couronne
6. Engagement envers le programme Sceau rouge

**PARTIE II
CODE DE MOBILITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE**

7. Code de mobilité de la main-d'oeuvre
8. Résidence
9. Cas où le particulier est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale
10. Disposition transitoire
11. Obligation de publication
12. Normes professionnelles
13. Avis de normes professionnelles proposées

**PARTIE III
INCOMPATIBILITÉ AVEC LE CODE DE MOBILITÉ
DE LA MAIN-D'OEUVRE**

14. Incompatibilité
15. Conformité des règlements et autres textes

**PARTIE IV
EXÉCUTION**

EXAMENS ET DEMANDES

16. Examens et demandes de l'organe de contrôle
TEXTES D'UNE AUTORITÉ DE RÉGLEMENTATION ONTARIENNE —
MODIFICATION ET AUTRE

17. Prise, modification ou abrogation de textes par le
lieutenant-gouverneur en conseil
PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

18. Ordre de paiement d'une pénalité administrative
19. Paiement forcé de la pénalité administrative
20. Créance de la Couronne
RECouvreMENT DES SOMMES PAYÉES AU TITRE DE
L'ACCORD SUR LE COMMERCE INTÉRIEUR

21. Droit de recouvrement de la Couronne
22. Appel

- 23. Enforcement of payment order
- 24. Debt to Crown

PART V REGULATIONS

- 25. Regulations made by L.G. in C.
- 26. Regulations made by co-ordinating Minister
- 27. Regulations made by monitors

PART VI AMENDMENTS TO THIS AND OTHER ACTS

- 28. Apprenticeship and Certification Act, 1998
- 29. Ontario Heritage Act
- 30. Ontario Labour Mobility Act, 2009
- 31. Ontario Labour Mobility Act, 2009 – if Bill 158 is enacted
- 32. Proceedings Against the Crown Act
- 33. Regulated Health Professions Act, 1991
- 34. Social Work and Social Service Work Act, 1998
- 35. Trades Qualification and Apprenticeship Act

PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 36. Commencement
 - 37. Short title
- Table 1

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I INTERPRETATION

Purposes

1. The purposes of this Act are,
 - (a) to eliminate or reduce measures established or implemented by Ontario regulatory authorities that restrict or impair the ability of an individual to become certified in Ontario in a regulated occupation in which the individual is certified by an out-of-province regulatory authority; and
 - (b) to support the Government of Ontario in fulfilling its obligations under Chapter Seven of the Agreement on Internal Trade.

Definitions

2. (1) In this Act,

“Agreement on Internal Trade” means the Agreement on Internal Trade signed in 1994 by the governments of Canada, the provinces of Canada, the Northwest Territories and the Yukon Territory, as amended from time to time; (“Accord sur le commerce intérieur”)

~~“authorizing certificate”, in relation to an occupation,~~

- 23. Exécution de l'ordre de paiement
- 24. Créance de la Couronne

PARTIE V RÈGLEMENTS

- 25. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 26. Règlements du ministre coordonnateur
- 27. Règlements de l'organe de contrôle

PARTIE VI MODIFICATIONS DE LA PRÉSENTE LOI ET D'AUTRES LOIS

- 28. Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle
- 29. Loi sur le patrimoine de l'Ontario
- 30. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre
- 31. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre : cas où le projet de loi 158 est édicté
- 32. Loi sur les instances introduites contre la Couronne
- 33. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
- 34. Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social
- 35. Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier

PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 36. Entrée en vigueur
 - 37. Titre abrégé
- Tableau 1

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I INTERPRÉTATION

Objets

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
 - a) éliminer ou réduire les mesures adoptées ou mises en oeuvre par les autorités de réglementation ontariennes qui restreignent ou entravent la possibilité, pour un particulier, d'obtenir en Ontario la reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé dans lequel il a été accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale;
 - b) aider le gouvernement de l'Ontario à remplir les obligations qui lui incombent au titre du chapitre sept de l'Accord sur le commerce intérieur.

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Accord sur le commerce intérieur» L'Accord sur le commerce intérieur, dans ses versions successives, signé en 1994 par les gouvernements du Canada, des provinces du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. («Agreement on Internal Trade»)

«accréditation» et «reconnaissance professionnelle» Le

~~(a) means a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, granted by a regulatory authority to an individual, which attests to the individual being qualified to practise the occupation and authorizes the individual to practise the occupation, use a title or designation relating to the occupation, or both, or~~

~~(b) if a regulatory authority is prescribed for the purpose of this clause, means a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, granted by the regulatory authority to an individual, which attests to the individual being qualified to practise the occupation, even though it does not authorize the practice of the occupation or the use of a title or designation relating to the occupation; (“certificat d’autorisation”)~~

“authorizing certificate”, in relation to an occupation, means,

(a) a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, granted by a regulatory authority to an individual, which attests to the individual being qualified to practise the occupation and authorizes the individual to practise the occupation, use a title or designation relating to the occupation, or both, or

(b) a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, granted by a regulatory authority to an individual, which attests to the individual being qualified to practise the occupation but does not authorize the practice of the occupation or the use of a title or designation relating to the occupation, if the occupation and the regulatory authority granting the certificate, licence, registration or other form of official recognition respecting the occupation are prescribed for the purpose of this clause; (“certificat d’autorisation”)

“authorizing statute”, in relation to an Ontario regulatory authority, means the Act that authorizes the Ontario regulatory authority to certify individuals in one or more occupations, as set out opposite the Ontario regulatory authority in Column 2 of Table 1; (“loi habilitante”)

“certify” means to grant an authorizing certificate for an occupation to an individual; (“accréditation”, “reconnaissance professionnelle”, “accréditer”)

“co-ordinating Minister” means the Minister of Training, Colleges and Universities or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre coordonnateur”)

“instrument of a legislative nature” includes but is not limited to a regulation, by-law, rule, directive, guideline or order of a legislative nature; (“texte de nature législative”)

“municipal governmental regulatory authority” means an Ontario regulatory authority listed under the heading “Municipal Governmental Regulatory Authorities —

fait de délivrer un certificat d’autorisation pour un métier ou une profession à un particulier. Le verbe «accréditer» et ses dérivés ont un sens correspondant. («certify»)

«autorité de réglementation» Organisme ou particulier qui est légalement autorisé à accréditer des particuliers dans un métier ou une profession. («regulatory authority»)

«autorité de réglementation extraprovinciale» Autorité de réglementation autorisée à accréditer des particuliers dans un métier ou une profession en vertu d’une loi du Canada ou d’une province ou d’un territoire du Canada, autre que l’Ontario, qui est partie à l’Accord sur le commerce intérieur. («out-of-province regulatory authority»)

«autorité de réglementation gouvernementale municipale» Autorité de réglementation ontarienne figurant au tableau 1 sous la rubrique «Autorités de réglementation gouvernementales municipales — Lois d’intérêt public». («municipal governmental regulatory authority»)

«autorité de réglementation gouvernementale provinciale» Autorité de réglementation ontarienne figurant au tableau 1 sous la rubrique «Autorités de réglementation gouvernementales provinciales — Lois d’intérêt public». («provincial governmental regulatory authority»)

«autorité de réglementation non gouvernementale» Autorité de réglementation ontarienne figurant au tableau 1 sous la rubrique «Autorités de réglementation non gouvernementales — Lois d’intérêt privé» ou «Autorités de réglementation non gouvernementales — Lois d’intérêt public». («non-governmental regulatory authority»)

«autorité de réglementation ontarienne» Organisme ou particulier figurant à la colonne 3 du tableau 1. («Ontario regulatory authority»)

«certificat d’autorisation» Relativement à un métier ou à une profession :

a) s’entend d’un certificat, d’une autorisation d’exercer, d’une immatriculation ou d’une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par une autorité de réglementation à un particulier, qui atteste que celui-ci est qualifié pour exercer le métier ou la profession et qui l’autorise à l’exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent, ou les deux;

b) si une autorité de réglementation est prescrite pour l’application du présent alinéa, s’entend d’un certificat, d’une autorisation d’exercer, d’une immatriculation ou d’une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par l’autorité à un particulier, qui atteste que celui-ci est qualifié pour exercer le métier ou la profession, même s’il ne l’autorise pas à l’exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent. («authorizing certificate»)

«certificat d’autorisation» Relativement à un métier ou à une profession, s’entend de ce qui suit :

a) un certificat, une autorisation d’exercer, une immatriculation ou une autre forme de reconnaissance

Public Acts” in Table 1; (“autorité de réglementation gouvernementale provinciale”)

“non-governmental regulatory authority” means an Ontario regulatory authority listed under the heading “Non-Governmental Regulatory Authorities — Private Acts” or “Non-Governmental Regulatory Authorities — Public Acts” in Table 1; (“autorité de réglementation non gouvernementale”)

“occupation” means a set of jobs which, with some variation, are similar in their main tasks or duties or in the type of work performed; (“métier ou profession”)

“occupational standards”, in relation to an occupation, means the knowledge, skills and judgment that an individual must possess in order to be certified in the occupation, as established by a body or individual that is authorized by law to establish them, and against which a regulatory authority measures the qualifications of an individual who applies for certification in the occupation when assessing whether the individual is qualified to practise the occupation; (“normes professionnelles”)

“Ontario regulatory authority” means a body or individual listed in Column 3 of Table 1; (“autorité de réglementation ontarienne”)

“out-of-province regulatory authority” means a regulatory authority that is authorized to certify individuals in an occupation under an Act of Canada or of a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade, other than Ontario; (“autorité de réglementation extraprovinciale”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“provincial governmental regulatory authority” means an Ontario regulatory authority listed under the heading “Provincial Governmental Regulatory Authorities — Public Acts” in Table 1; (“autorité de réglementation gouvernementale provinciale”)

“regulated occupation” means an occupation for which an Ontario regulatory authority is authorized, under an Act set out opposite the Ontario regulatory authority in Column 2 of Table 1, to grant a specific authorizing certificate to an individual; (“métier ou profession réglementé”)

“regulatory authority” means a body or individual that is authorized by law to certify individuals in an occupation. (“autorité de réglementation”)

Same

(2) For greater certainty, the reference in the definition of “out-of-province regulatory authority” in subsection (1) to an Act of Canada that authorizes a regulatory au-

officielle, délivré par une autorité de réglementation à un particulier, qui atteste que celui-ci est qualifié pour exercer le métier ou la profession et qui l'autorise à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent, ou les deux;

b) un certificat, une autorisation d'exercer, une immatriculation ou une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par une autorité de réglementation à un particulier, qui atteste que celui-ci est qualifié pour exercer le métier ou la profession mais qui ne l'autorise pas à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent, si le métier ou la profession et l'autorité de réglementation qui délivre le document en question à son égard sont prescrits pour l'application du présent alinéa. («authorizing certificate»)

«loi habilitante» Relativement à une autorité de réglementation ontarienne, s'entend de la loi, figurant à la colonne 2 du tableau 1 en regard de l'autorité, qui l'autorise à accréditer des particuliers dans un ou plusieurs métiers ou professions. («authorizing statute»)

«métier ou profession» Ensemble d'emplois qui, sous réserve de certaines différences, sont semblables du point de vue des tâches ou fonctions principales ou du point de vue du genre de travail exécuté. («occupation»)

«métier ou profession réglementé» Métier ou profession pour lequel une autorité de réglementation ontarienne est autorisée, en vertu de la loi figurant en regard de l'autorité à la colonne 2 du tableau 1, à délivrer un certificat d'autorisation déterminé à un particulier. («regulated occupation»)

«ministre coordonnateur» Le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («co-ordinating Minister»)

«normes professionnelles» Relativement à un métier ou à une profession, s'entend des connaissances, des compétences et du jugement requis pour être accrédité dans le métier ou la profession, tels qu'ils sont établis par un organisme ou un particulier qui y est légalement autorisé, et en fonction desquels une autorité de réglementation mesure les qualifications d'un particulier qui présente une demande d'accréditation lorsqu'elle évalue s'il est qualifié pour exercer le métier ou la profession. («occupational standards»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«texte de nature législative» S'entend notamment d'un règlement, d'un règlement administratif, d'une règle, d'une directive, d'une ligne directrice, d'une ordonnance, d'un décret, d'un arrêté ou d'un ordre de nature législative. («instrument of a legislative nature»)

Idem

(2) Il est entendu que la mention, dans la définition de «autorité de réglementation extraprovinciale» au paragraphe (1), d'une loi du Canada qui autorise une autorité de

thority to certify individuals in an occupation does not include the *Trade-marks Act* (Canada).

Monitor

Monitor re private Acts

3. (1) For the purposes of this Act, the monitor for a non-governmental regulatory authority whose authorizing statute is a private Act is the individual or body prescribed as the monitor for the regulatory authority.

Monitor re public Acts

(2) For the purposes of this Act, the monitor for a non-governmental regulatory authority whose authorizing statute is a public Act is,

- (a) if no monitor has been prescribed for the regulatory authority,
 - (i) the member of the Executive Council who is responsible for the administration of the public Act, or
 - (ii) if more than one member of the Executive Council is responsible for the administration of the public Act, the member who is responsible for the administration of the public Act in respect of the regulatory authority; or
- (b) if a monitor has been prescribed for the regulatory authority, the individual or body prescribed as the monitor.

Public Accountants Council

4. For the purpose of every section of this Act, other than sections 8 and 9, The Public Accountants Council for the Province of Ontario shall be deemed to be a non-governmental regulatory authority and its authorizing statute shall be deemed to be the *Public Accounting Act, 2004*.

Crown bound

5. This Act binds the Crown.

Commitment to Red Seal Program

6. Nothing in this Act restricts the Crown from taking any action that it considers advisable in order to fulfil its ongoing commitment to the Interprovincial Standards Red Seal Program—referred to in Article 707 of the Agreement on Internal Trade.

PART II LABOUR MOBILITY CODE

Labour Mobility Code

7. This Part shall be known in English as the Labour Mobility Code and in French as Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

Residency

Ontario residency cannot be required

8. (1) No Ontario regulatory authority shall require that an individual reside in Ontario as a condition of being certified in a regulated occupation, if the individual

réglementation à accréditer des particuliers dans un métier ou une profession exclut la *Loi sur les marques de commerce* (Canada).

Organe de contrôle

Organe de contrôle : lois d'intérêt privé

3. (1) Pour l'application de la présente loi, l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale dont la loi habilitante est une loi d'intérêt privé est le particulier ou l'organisme prescrit comme tel.

Organe de contrôle : lois d'intérêt public

(2) Pour l'application de la présente loi, l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale dont la loi habilitante est une loi d'intérêt public est le suivant :

- a) si aucun organe de contrôle n'est prescrit :
 - (i) le membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de cette loi d'intérêt public,
 - (ii) si plus d'un membre du Conseil exécutif est chargé de l'application de cette loi d'intérêt public, celui qui est chargé de l'application de celle-ci à l'égard de l'autorité;
- b) le particulier ou l'organisme prescrit comme organe de contrôle, le cas échéant.

Conseil des experts-comptables

4. Pour l'application de la présente loi, à l'exclusion de ses articles 8 et 9, le Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario est réputé être une autorité de réglementation non gouvernementale, dont la loi habilitante est la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.

Obligation de la Couronne

5. La présente loi lie la Couronne.

Engagement envers le programme Sceau rouge

6. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher la Couronne de prendre toute mesure qu'elle juge souhaitable pour respecter son engagement soutenu envers le Programme des normes interprovinciales Sceau rouge visé à l'article 707 de l'Accord sur le commerce intérieur.

PARTIE II CODE DE MOBILITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE

Code de mobilité de la main-d'oeuvre

7. La présente partie est connue sous le nom de Code de mobilité de la main-d'oeuvre en français et de Labour Mobility Code en anglais.

Résidence

Interdiction d'exiger la résidence en Ontario

8. (1) Aucune autorité de réglementation ontarienne ne doit exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé,

resides in another province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade.

Residency in municipality cannot be required

(2) No municipal governmental regulatory authority shall require that an individual reside in its geographic area of jurisdiction as a condition of eligibility for employment, if the individual resides in a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade.

When applicant is certified by out-of-province regulatory authority

9. (1) This section applies if an individual applying to an Ontario regulatory authority for certification in a regulated occupation is already certified in the same occupation by an out-of-province regulatory authority.

Material additional training, etc., cannot be required

(2) The Ontario regulatory authority shall not require, as a condition of certifying the individual in the regulated occupation, that the individual have, undertake, obtain or undergo any material additional training, experience, examinations or assessments.

Exception, certification requirements listed on website

(3) Despite subsection (2), the Ontario regulatory authority is not prohibited from imposing on the individual, as a condition of certifying the individual in the regulated occupation, any requirement that,

- (a) is listed on the website of the Ministry of Training, Colleges and Universities or such other publicly accessible website as may be prescribed; and
- (b) is stated on the website to be a permissible certification requirement for that regulated occupation, adopted by the Government of Ontario under Article 708 of the Agreement on Internal Trade.

Other exceptions

(4) Despite subsection (2), if the conditions set out in subsection (6) are met, the Ontario regulatory authority is not prohibited from requiring that the individual do one or both of the following as a condition of being certified in the regulated occupation:

1. Demonstrate proficiency in English or in French if equivalent proficiency in the language was not a condition of certification of the individual by the out-of-province regulatory authority.
2. Undertake, obtain or undergo material additional training, experience, examinations or assessments if the individual has not practised the regulated occupation within a period of time fixed by the Ontario regulatory authority, before submitting his or

qu'un particulier réside en Ontario s'il réside dans une autre province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur.

Interdiction d'exiger la résidence dans la municipalité

(2) Aucune autorité de réglementation gouvernementale municipale ne doit exiger, comme condition d'admissibilité à un emploi, qu'un particulier réside dans son territoire de compétence s'il réside dans une province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur.

Cas où le particulier est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale

9. (1) Le présent article s'applique si le particulier qui demande la reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé à une autorité de réglementation ontarienne est déjà accrédité dans le métier ou la profession par une autorité de réglementation extraprovinciale.

Interdiction d'imposer des exigences supplémentaires

(2) L'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas imposer au particulier, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Exception : conditions de reconnaissance professionnelle figurant sur un site Web

(3) Malgré le paragraphe (2), il n'est pas interdit à l'autorité de réglementation ontarienne d'imposer au particulier, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, une exigence qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est mentionnée sur le site Web du ministère de la Formation et des Collèges et Universités ou sur tout autre site Web public prescrit;
- b) le site Web indique qu'il s'agit d'une exigence permise pour la reconnaissance professionnelle dans ce métier ou cette profession que le gouvernement de l'Ontario a adoptée en vertu de l'article 708 de l'Accord sur le commerce intérieur.

Autres exceptions

(4) Malgré le paragraphe (2), si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, il n'est pas interdit à l'autorité de réglementation ontarienne d'exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, que le particulier fasse l'une ou l'autre des choses suivantes, ou les deux :

1. Démontrer un niveau de compétence en français ou en anglais lorsqu'une compétence équivalente dans la langue n'a pas été imposée comme condition d'accréditation du particulier par l'autorité de réglementation extraprovinciale.
2. Satisfaire à des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires si le particulier n'a pas exercé le métier ou la profession réglementé au cours d'une période fixée par l'autorité de réglementation ontarienne.

her application for certification to the Ontario regulatory authority.

Other permitted certification requirements

(5) Subsection (2) does not prohibit the Ontario regulatory authority from requiring that the individual do one or more of the following as a condition of being certified in the regulated occupation:

1. If the conditions set out in subsection (6) are met:
 - i. Pay an application or processing fee.
 - ii. Obtain malpractice insurance or any other insurance or similar protection.
 - iii. Post a bond.
 - iv. Undergo a criminal background check.
 - v. Provide evidence of good character.
- ~~2. If the condition set out in paragraph 2 of subsection (6) is met, provide a certificate, letter or other evidence from an out-of-province regulatory authority confirming that the authorizing certificate that the regulatory authority granted to the individual for the occupation is in good standing.~~
- ~~2. If the condition set out in paragraph 2 of subsection (6) is met, provide a certificate, letter or other evidence from every out-of-province regulatory authority by which the individual is currently certified in the occupation, confirming that the authorizing certificate that the regulatory authority granted to the individual for the occupation is in good standing.~~
3. If the conditions set out in subsection (6) are met, demonstrate knowledge of matters applicable to the practice of the regulated occupation in Ontario, as long as this does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.
4. If the conditions set out in subsection (6) are met, meet any other requirement specified by the Ontario regulatory authority that does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

Conditions for subss. (4) and (5)

(6) The conditions referred to in subsections (4) and (5) are:

1. Subject to subsection (9), the requirement imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the require-

rienne avant de présenter à celle-ci sa demande de reconnaissance professionnelle.

Autres exigences permises pour la reconnaissance professionnelle

(5) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire à l'autorité de réglementation ontarienne d'exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, que le particulier fasse une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies :
 - i. Acquitter des frais liés à la demande ou à son traitement.
 - ii. Obtenir une assurance contre la faute professionnelle ou toute autre assurance ou protection semblable.
 - iii. Déposer un cautionnement.
 - iv. Faire l'objet d'une vérification d'antécédents judiciaires.
 - v. Démontrer son intégrité.
- ~~2. Si la condition énoncée à la disposition 2 du paragraphe (6) est remplie, produire un certificat, une lettre ou une autre preuve, émanant d'une autorité de réglementation extraprovinciale, confirmant que le certificat d'autorisation qu'elle a délivré au particulier pour le métier ou la profession est en règle.~~
- ~~2. Si la condition énoncée à la disposition 2 du paragraphe (6) est remplie, produire un certificat, une lettre ou une autre preuve émanant de chaque autorité de réglementation extraprovinciale par qui le particulier est actuellement accrédité dans le métier ou la profession et confirmant que le certificat d'autorisation qu'elle lui a délivré est en règle.~~
3. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, démontrer une connaissance des questions applicables à l'exercice du métier ou de la profession réglementé en Ontario, pourvu que cela n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.
4. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, satisfaire à toute autre exigence précisée par l'autorité de réglementation ontarienne qui n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Conditions visées aux par. (4) et (5)

(6) Les conditions visées aux paragraphes (4) et (5) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), l'exigence imposée par l'autorité de réglementation ontarienne à l'auteur d'une demande qui est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale doit être identique ou très similaire à celle qu'elle im-

ment imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are not certified by an out-of-province regulatory authority.

2. The requirement imposed by the Ontario regulatory authority must not be a disguised restriction on labour mobility.

Permitted measures

(7) This section does not prohibit the Ontario regulatory authority from carrying out the following measures in respect of the individual if the conditions set out in subsection (8) are met:

1. Refusing to certify the individual or imposing terms, conditions or limitations on the individual's authorizing certificate if, in the opinion of the Ontario regulatory authority, such action is necessary to protect the public interest as a result of complaints, or criminal, disciplinary or other proceedings, against the individual in any jurisdiction whether in or outside Canada, relating to the individual's competency, conduct or character.
2. If the authorizing certificate granted to the individual by the out-of-province regulatory authority is subject to a term, condition or limitation,
 - i. imposing an equivalent term, condition or limitation on the authorizing certificate to be granted by the Ontario regulatory authority to the individual, or
 - ii. refusing to certify the individual, if the Ontario regulatory authority does not impose an equivalent term, condition or limitation on the authorizing certificate that it grants for the occupation.

Conditions for subs. (7)

(8) The conditions referred to in subsection (7) are:

1. Subject to subsection (9), the measure carried out by the Ontario regulatory authority with respect to applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the measure carried out by the Ontario regulatory authority with respect to applicants who are not certified by an out-of-province regulatory authority.
2. The measure carried out by the Ontario regulatory authority must not be a disguised restriction on labour mobility.

Costs

(9) The Ontario regulatory authority shall ensure that any requirements it imposes on the individual, and any measures it carries out with respect to the individual, in connection with the certification of the individual in the regulated occupation do not result in the imposition on the individual of fees or other costs that are more onerous than those the Ontario regulatory authority would impose if the individual were not certified by an out-of-province regulatory authority, unless the difference in such fees or

pose à l'auteur d'une demande qui n'est pas ainsi accrédité, mais pas plus lourde.

2. L'exigence imposée par l'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Mesures permises

(7) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire l'autorité de réglementation ontarienne de prendre les mesures suivantes à l'égard du particulier si les conditions énoncées au paragraphe (8) sont remplies :

1. Refuser la reconnaissance professionnelle au particulier ou assortir son certificat d'autorisation de conditions ou de restrictions si l'autorité de réglementation ontarienne estime que cette mesure est nécessaire pour protéger l'intérêt public, à la suite de plaintes ou de procédures criminelles, disciplinaires ou autres concernant les compétences, le comportement ou l'intégrité du particulier, au Canada ou à l'étranger.
2. Si le certificat d'autorisation délivré au particulier par l'autorité de réglementation extraprovinciale est assorti d'une condition ou d'une restriction :
 - i. assortir d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation que l'autorité de réglementation ontarienne délivre au particulier,
 - ii. refuser la reconnaissance professionnelle au particulier si l'autorité de réglementation ontarienne n'assortit pas d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation qu'elle délivre pour le métier ou la profession.

Conditions visées au par. (7)

(8) Les conditions visées au paragraphe (7) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), la mesure prise par l'autorité de réglementation ontarienne à l'égard de l'auteur d'une demande qui est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale doit être identique ou très similaire à celle qu'elle prend à l'égard de l'auteur d'une demande qui n'est pas ainsi accrédité, mais pas plus lourde.
2. La mesure prise par l'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Frais

(9) L'autorité de réglementation ontarienne veille à ce que toute exigence qu'elle impose au particulier et toute mesure qu'elle prend à son égard, dans le cadre de sa reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, n'entraîne pas des droits ou autres frais plus élevés que ceux qu'elle imposerait si le particulier n'était pas accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale, sauf si la différence représente les frais excédentaires réels qu'elle engage.

ther costs reflects the actual cost differential to the Ontario regulatory authority.

Expeditious certification

(10) The Ontario regulatory authority shall ensure that its imposition of certification requirements on the individual under subsections (3), (4) and (5) and its imposition of terms, conditions or limitations on the individual's authorizing certificate under subsection (7) do not prevent the expeditious certification of the individual.

Transition

10. Sections 8 and 9 apply to,

- (a) an application for certification made to an Ontario regulatory authority on or after the day this section comes into force; and
- (b) an application for certification made to an Ontario regulatory authority before the day this section comes into force, if the application has not been finally decided before that day.

Duty to publish

11. Every Ontario regulatory authority shall publish, on a publicly accessible website maintained by the regulatory authority, every requirement that the regulatory authority imposes, as a condition of certification in a regulated occupation, on applicants who are already certified in the same occupation by an out-of-province regulatory authority.

Occupational standards

12. (1) Every Ontario regulatory authority shall, to the extent possible and where practical,

- (a) ensure that the process it follows in establishing or amending occupational standards for the occupations for which it is authorized to grant an authorizing certificate is conducive to labour mobility within Canada;
- (b) take steps to reconcile differences between the occupational standards it has established for an occupation and occupational standards in effect with respect to the same occupation in the other provinces and territories of Canada that are parties to the Agreement on Internal Trade; and
- (c) ensure that the occupational standards it establishes for each occupation for which it is authorized to grant an authorizing certificate are consistent with such common interprovincial or international occupational standards as may have been developed for that occupation, including occupational standards developed under the Interprovincial Standards Red Seal Program.

No limitation

(2) Subsection (1) does not prevent an Ontario regula-

Reconnaissance professionnelle rapide

(10) L'autorité de réglementation ontarienne veille à ce que les exigences en matière de reconnaissance professionnelle qu'elle impose au particulier en vertu des paragraphes (3), (4) et (5) et les conditions ou restrictions dont elle assortit son certificat d'autorisation en vertu du paragraphe (7) n'empêchent pas sa reconnaissance professionnelle rapide.

Disposition transitoire

10. Les articles 8 et 9 s'appliquent aux demandes suivantes :

- a) les demandes de reconnaissance professionnelle présentées à une autorité de réglementation ontarienne le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite;
- b) les demandes de reconnaissance professionnelle présentées à une autorité de réglementation ontarienne avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui ne sont pas décidées de façon définitive avant celui-ci.

Obligation de publication

11. Toute autorité de réglementation ontarienne veille à publier, sur un site Web public tenu par elle, chaque exigence qu'elle impose, comme condition de reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé, aux auteurs de demandes qui sont déjà accrédités dans ce métier ou cette profession par une autorité de réglementation extraprovinciale.

Normes professionnelles

12. (1) Le cas échéant et dans la mesure du possible, toute autorité de réglementation ontarienne :

- a) veille à ce que le processus qu'elle suit lorsqu'elle établit ou modifie des normes professionnelles pour les métiers et les professions pour lesquels elle est autorisée à délivrer un certificat d'autorisation favorise la mobilité de la main-d'oeuvre au Canada;
- b) prend des mesures pour concilier les normes professionnelles qu'elle a établies pour un métier ou une profession et celles en vigueur pour ce métier ou cette profession dans les autres provinces et les territoires du Canada qui sont parties à l'Accord sur le commerce intérieur;
- c) veille à ce que les normes professionnelles qu'elle établit pour chaque métier ou profession pour lequel elle est autorisée à délivrer un certificat d'autorisation soient compatibles avec les normes interprovinciales ou internationales communes qui ont été élaborées pour ce métier ou cette profession, notamment les normes professionnelles élaborées dans le cadre du Programme des normes interprovinciales Sceau rouge.

Aucune restriction

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher

tory authority from establishing such occupational standards as it considers appropriate to protect the public, if it is authorized to do so by its authorizing statute.

Notice of proposed occupational standards

13. If an Ontario regulatory authority wishes to establish or amend occupational standards for an occupation for which it is authorized to grant authorizing certificates, it shall,

- (a) give notice of the proposed new or amended standards to,
 - (i) its monitor, if any,
 - (ii) the co-ordinating Minister, and
 - (iii) the out-of-province regulatory authorities that grant authorizing certificates in the same occupation; and
- (b) afford those out-of-province regulatory authorities an opportunity to comment on the development of the new or amended standards.

PART III

CONFLICTS WITH LABOUR MOBILITY CODE

Conflict

14. (1) If the Labour Mobility Code conflicts with an Ontario regulatory authority's authorizing statute or an instrument of a legislative nature made under that statute, the Labour Mobility Code prevails to the extent of the conflict.

Same

(2) This conflict provision prevails over a conflict provision in an Ontario regulatory authority's authorizing statute, even if the conflict provision in the authorizing statute is enacted after this Act, unless the conflict provision in the authorizing statute refers expressly to the Labour Mobility Code.

Regulations, etc., to conform

15. Within 12 months after the day this section comes into force or within such longer period as may be prescribed, every non-governmental and provincial governmental regulatory authority shall take such steps as are within its power to make, amend or revoke instruments of a legislative nature under its authorizing statute so that they conform with the Labour Mobility Code.

PART IV

ENFORCEMENT

REVIEWS AND REQUESTS

Reviews and requests by monitor

16. (1) The monitor for a non-governmental regulatory authority may do one or more of the following:

une autorité de réglementation ontarienne d'établir les normes professionnelles qu'elle juge appropriées pour protéger le public, si sa loi habilitante l'autorise à le faire.

Avis de normes professionnelles proposées

13. L'autorité de réglementation ontarienne qui souhaite établir ou modifier des normes professionnelles pour un métier ou une profession pour lequel elle est autorisée à délivrer des certificats d'autorisation :

- a) avise des nouvelles normes ou des normes modifiées proposées :
 - (i) son organe de contrôle, si elle en a un,
 - (ii) le ministre coordonnateur,
 - (iii) les autorités de réglementation extraprovinciales qui délivrent des certificats d'autorisation pour le même métier ou la même profession;
- b) donne l'occasion à ces autorités de réglementation extraprovinciales de formuler des commentaires lors de l'élaboration des nouvelles normes ou des normes modifiées.

PARTIE III

INCOMPATIBILITÉ AVEC LE CODE DE MOBILITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE

Incompatibilité

14. (1) En cas d'incompatibilité, le Code de mobilité de la main-d'oeuvre l'emporte sur la loi habilitante d'une autorité de réglementation ontarienne et sur les textes de nature législative pris sous son régime.

Idem

(2) La présente disposition d'incompatibilité l'emporte sur toute disposition du même genre figurant dans la loi habilitante d'une autorité de réglementation ontarienne, même si la disposition de la loi habilitante est édictée après la présente loi, sauf si elle mentionne expressément le Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

Conformité des règlements et autres textes

15. Dans les 12 mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou dans le délai plus long qui est prescrit, chaque autorité de réglementation non gouvernementale et chaque autorité de réglementation gouvernementale provinciale prend les mesures en son pouvoir pour prendre, modifier ou abroger les textes de nature législative relevant de sa loi habilitante de manière à les rendre conformes au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

PARTIE IV

EXÉCUTION

EXAMENS ET DEMANDES

Examens et demandes de l'organe de contrôle

16. (1) L'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale peut faire une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Review the instruments of a legislative nature under the regulatory authority's authorizing statute in order to assess their conformity with the Labour Mobility Code.
2. Request the regulatory authority to take such steps as are within its power to make, amend or revoke an instrument of a legislative nature under its authorizing statute so that the instrument conforms with the Labour Mobility Code.
3. Review the certification processes and practices of the regulatory authority in order to assess their compliance with the Labour Mobility Code.
4. Request the regulatory authority to provide information and reports with respect to any matter relating to compliance with the Labour Mobility Code or any matter relating to the administration of Chapter Seven of the Agreement on Internal Trade.
5. Request the regulatory authority to do anything that, in the opinion of the monitor, is necessary or advisable to implement, or carry out the intent and purposes of, the Labour Mobility Code or a decision of a presiding body established or convened under the Agreement on Internal Trade.
6. If the Lieutenant Governor in Council makes an order in council under subsection 17 (1), request the regulatory authority to publish it in accordance with the monitor's directions.

Duty to comply

(2) If the monitor requests the regulatory authority to do anything under subsection (1), the regulatory authority shall comply with the request within such time and in such manner as the monitor may specify.

AMENDING, ETC., ONTARIO REGULATORY AUTHORITY'S INSTRUMENTS

Power of L.G. in C. to make, amend or revoke instruments

17. (1) If the monitor for a non-governmental regulatory authority makes a request under paragraph 2 of subsection 16 (1) and the regulatory authority does not comply with the request within the time and in the manner specified by the monitor, the Lieutenant Governor in Council may make, amend or revoke the instrument in question for the purpose of ensuring that it conforms with the Labour Mobility Code,

- (a) by regulation under the regulatory authority's authorizing statute, if the authorizing statute is a public Act and the instrument in question is required to be published on the e-Laws website because of the application of Part III of the *Legislation Act, 2006*;
- (b) by order in council under the regulatory authority's authorizing statute, if the authorizing statute is a public Act and the instrument in question is not required to be published on the e-Laws website because of the non-application of Part III of the *Legislation Act, 2006*; or

1. Examiner les textes de nature législative relevant de la loi habilitante de l'autorité afin d'évaluer leur conformité au Code de mobilité de la main-d'œuvre.
2. Demander à l'autorité de prendre les mesures en son pouvoir pour prendre, modifier ou abroger un texte de nature législative relevant de sa loi habilitante de manière à le rendre conforme au Code de mobilité de la main-d'œuvre.
3. Examiner les méthodes et pratiques de l'autorité en matière de reconnaissance professionnelle afin d'évaluer leur conformité au Code de mobilité de la main-d'œuvre.
4. Demander à l'autorité de lui fournir des renseignements et des rapports au sujet de toute question portant sur la conformité au Code de mobilité de la main-d'œuvre ou sur l'application du chapitre sept de l'Accord sur le commerce intérieur.
5. Demander à l'autorité de faire toute chose que l'organe de contrôle estime nécessaire ou souhaitable pour mettre en oeuvre le Code de mobilité de la main-d'œuvre ou en réaliser les objets ou pour appliquer une décision d'un organe décisionnel constitué ou convoqué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur.
6. Demander à l'autorité de publier, conformément aux directives de l'organe de contrôle, tout décret que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 17 (1).

Obligation de se conformer à une demande

(2) L'autorité de réglementation se conforme à toute demande que lui fait l'organe de contrôle en vertu du paragraphe (1), dans le délai et de la manière qu'il précise.

TEXTES D'UNE AUTORITÉ DE RÉGLEMENTATION ONTARIENNE — MODIFICATION ET AUTRE

Prise, modification ou abrogation de textes par le lieutenant-gouverneur en conseil

17. (1) Si l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale fait une demande à celle-ci en vertu de la disposition 2 du paragraphe 16 (1) et que l'autorité ne s'y conforme pas dans le délai et de la manière précisés par l'organe de contrôle, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou abroger le texte en question afin d'assurer sa conformité au Code de mobilité de la main-d'œuvre :

- a) par règlement pris en application de la loi habilitante de l'autorité de réglementation, s'il s'agit d'une loi d'intérêt public et qu'il faut publier le texte sur le site Web Lois-en-ligne en raison de l'application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*;
- b) par décret pris en application de la loi habilitante de l'autorité de réglementation, si cette loi est une loi d'intérêt public et qu'il n'est pas nécessaire de publier le texte sur le site Web Lois-en-ligne en raison de la non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*;

- (c) by order in council under this Act, if the regulatory authority's authorizing statute is a private Act.

Subject matter

(2) A regulation or an order in council under subsection (1) may be made with respect to any matter in respect of which the regulatory authority's authorizing statute authorizes the instrument in question to be made.

Authority to override

(3) In addition to the authority set out in subsection (2), a regulation or an order in council under subsection (1) may,

- (a) prescribe provisions to operate in place of a provision of the regulatory authority's authorizing statute or of any other instrument of a legislative nature made under that statute; and
- (b) may state that it applies despite a provision of the regulatory authority's authorizing statute or of any other instrument of a legislative nature made under that statute.

Conflict

(4) If a provision of a regulation or of an order in council made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) conflicts with a provision of the regulatory authority's authorizing statute or of any other instrument of a legislative nature made under that statute, the provision of the regulation or order in council made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) prevails to the extent of the conflict.

Legislation Act, 2006

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order in council made under subsection (1).

ADMINISTRATIVE PENALTIES

Order to pay administrative penalty

18. (1) If the monitor for a non-governmental regulatory authority believes that the regulatory authority has contravened subsection 16 (2), the monitor may serve an order on the regulatory authority ordering it to pay an administrative penalty in accordance with the regulations made under this Act.

Purpose of administrative penalty

(2) An administrative penalty may be ordered under subsection (1) to encourage compliance with a request made under subsection 16 (1).

Content of order

- (3) An order under subsection (1) shall,
 - (a) describe the regulatory authority's contravention;
 - (b) specify the amount of the administrative penalty that the monitor is ordering the regulatory authority to pay, specify that it must be paid to the Minister of Finance, and specify the time within which and the manner in which it must be paid; and

- c) par décret pris en application de la présente loi, si la loi habilitante de l'autorité de réglementation est une loi d'intérêt privé.

Objet

(2) Le règlement ou le décret pris en application du paragraphe (1) peut porter sur toute question à l'égard de laquelle la loi habilitante de l'autorité de réglementation autorise la prise du texte.

Pouvoir de dérogation

(3) En plus de ce que permet le paragraphe (2), le règlement ou le décret pris en application du paragraphe (1) peut :

- a) prescrire des dispositions qui s'appliquent au lieu d'une disposition de la loi habilitante de l'autorité de réglementation ou de tout autre texte de nature législative pris sous son régime;
- b) préciser qu'il s'applique malgré toute disposition de la loi habilitante de l'autorité de réglementation ou de tout autre texte de nature législative pris sous son régime.

Incompatibilité

(4) Les dispositions du règlement ou du décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi habilitante de l'autorité de réglementation ou de tout autre texte de nature législative pris sous son régime.

Loi de 2006 sur la législation

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets pris en application du paragraphe (1).

PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

Ordre de paiement d'une pénalité administrative

18. (1) L'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale peut signifier à celle-ci un ordre lui enjoignant de payer une pénalité administrative conformément aux règlements pris en application de la présente loi s'il croit que l'autorité a contrevenu au paragraphe 16 (2).

But de la pénalité administrative

(2) Une pénalité administrative peut être ordonnée en vertu du paragraphe (1) pour inciter une autorité à se conformer à une demande qui lui est faite en vertu du paragraphe 16 (1).

Contenu de l'ordre

- (3) L'ordre visé au paragraphe (1) :
 - a) décrit la contravention commise par l'autorité de réglementation;
 - b) indique le montant de la pénalité administrative que l'organe de contrôle ordonne à l'autorité de réglementation de payer, précise qu'il doit être versé au ministre des Finances et précise le délai et le mode de paiement;

- (c) state that the regulatory authority may apply in accordance with subsection (8) for a review of the order by the co-ordinating Minister or his or her designate.

Notice of intent to issue order

(4) A monitor shall not serve an order on a regulatory authority under subsection (1) unless, before doing so, he or she serves notice on the regulatory authority of the intent to issue the order and gives the regulatory authority an opportunity to make written submissions with respect to the proposed order in accordance with subsection (7).

One-year limitation

(5) A notice of intent shall not be served under subsection (4) more than one year after the regulatory authority's alleged contravention first came to the knowledge of the monitor.

Content of notice of intent

- (6) A notice of intent under subsection (4) shall,
- (a) describe the regulatory authority's alleged contravention;
 - (b) state that the regulatory authority may make written submissions to the monitor in accordance with subsection (7).

Written submissions

(7) A regulatory authority that is served with a notice of intent under subsection (4) may make written submissions to the monitor to explain any matter set out in the notice of intent, within 30 days after the day the notice of intent was served on the regulatory authority or within such longer period as may be specified in the notice of intent.

Application for review

(8) An application for review of an order to pay an administrative penalty must be in a form approved by the monitor and must be served on the co-ordinating Minister,

- (a) within 15 days after the day the order was served on the regulatory authority; or
- (b) if the co-ordinating Minister or his or her designate considers it appropriate in the circumstances to extend the time for applying, within such longer period as the co-ordinating Minister or his or her designate specifies.

If no review requested

(9) If a regulatory authority that has been served with an order to pay an administrative penalty does not apply for a review in accordance with subsection (8), the regulatory authority shall pay the administrative penalty specified in the order to the Minister of Finance within the time and in the manner specified in the order.

If review requested

(10) If a regulatory authority that has been served with an order to pay an administrative penalty applies for a review in accordance with subsection (8), the co-ordinating Minister or his or her designate shall conduct

- c) indique que l'autorité de réglementation peut demander, conformément au paragraphe (8), une révision de l'ordre par le ministre coordonnateur ou son délégué.

Avis d'intention

(4) L'organe de contrôle ne doit pas signifier un ordre à l'autorité de réglementation en vertu du paragraphe (1) à moins de lui signifier au préalable un avis de son intention et de lui donner l'occasion de présenter des observations écrites au sujet de l'ordre proposé conformément au paragraphe (7).

Prescription d'un an

(5) Un avis d'intention ne doit pas être signifié en vertu du paragraphe (4) plus d'un an après que la contravention qu'aurait commise l'autorité de réglementation est venue à la connaissance de l'organe de contrôle.

Contenu de l'avis d'intention

- (6) L'avis d'intention visé au paragraphe (4) :
- a) décrit la contravention qu'aurait commise l'autorité de réglementation;
 - b) indique que l'autorité de réglementation peut présenter des observations écrites à l'organe de contrôle conformément au paragraphe (7).

Observations écrites

(7) L'autorité de réglementation à qui est signifié un avis d'intention en vertu du paragraphe (4) peut présenter des observations écrites à l'organe de contrôle pour lui expliquer toute question mentionnée dans l'avis, au plus tard 30 jours après le jour où celui-ci lui est signifié ou dans le délai plus long qui y est précisé.

Demande de révision

(8) Toute demande de révision d'un ordre de paiement d'une pénalité administrative doit être rédigée sous la forme qu'approuve l'organe de contrôle et être signifiée au ministre coordonnateur :

- a) au plus tard 15 jours après le jour où l'ordre a été signifié à l'autorité de réglementation;
- b) dans le délai plus long que précise le ministre coordonnateur ou son délégué, s'il estime approprié dans les circonstances de proroger le délai de présentation de la demande.

Cas où la révision n'est pas demandée

(9) L'autorité de réglementation à qui a été signifié un ordre de paiement d'une pénalité administrative et qui n'en demande pas la révision conformément au paragraphe (8) paie au ministre des Finances la pénalité administrative indiquée dans l'ordre, dans le délai et de la manière qui y sont précisés.

Cas où la révision est demandée

(10) Si l'autorité de réglementation à qui a été signifié un ordre de paiement d'une pénalité administrative en demande la révision conformément au paragraphe (8), le ministre coordonnateur ou son délégué effectue la révi-

the review in accordance with the regulations made under this Act.

Decision

(11) Upon a review, the person conducting the review may,

- (a) find that the regulatory authority did not contravene subsection 16 (2) and rescind the order;
- (b) find that the regulatory authority did contravene subsection 16 (2) and affirm the order; or
- (c) find that although the regulatory authority did contravene subsection 16 (2), the amount of the administrative penalty specified in the order is excessive in the circumstances or is, by its magnitude, punitive in nature having regard to all the circumstances, and amend the order by reducing the amount of the penalty.

Decision final

(12) A decision under subsection (11) is final.

Payment after review

(13) If the person conducting the review finds that the regulatory authority did contravene subsection 16 (2), the regulatory authority shall pay the administrative penalty specified in the decision to the Minister of Finance within the time and in the manner specified in the decision.

Other means not a bar

(14) An order may be served under subsection (1) and a decision may be made under clause (11) (b) or (c) even though a payment order has been or may be issued to the regulatory authority under section 21 with respect to the same contravention.

Enforcement of administrative penalty

19. (1) If a regulatory authority that is required to pay an administrative penalty under subsection 18 (9) or (13) fails to pay it within the time specified in the order of the monitor or in the decision of the person who conducted the review, as the case may be, the order or the decision, as the case may be, may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

Interest

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (1), and the date on which the order or decision is filed under subsection (1) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

Debt to Crown

20. If a regulatory authority that is required to pay an administrative penalty under subsection 18 (9) or (13) fails to pay it within the time specified in the order of the monitor or in the decision of the person who conducted the review, as the case may be, the unpaid amount of the administrative penalty is a debt due to the Crown in right

sion conformément aux règlements pris en application de la présente loi.

Décision

(11) À l'issue de la révision, la personne qui l'effectue peut :

- a) conclure que l'autorité de réglementation n'a pas contrevenu au paragraphe 16 (2) et annuler l'ordre;
- b) conclure que l'autorité de réglementation a effectivement contrevenu au paragraphe 16 (2) et confirmer l'ordre;
- c) conclure que l'autorité de réglementation a effectivement contrevenu au paragraphe 16 (2), mais que le montant de la pénalité administrative indiqué dans l'ordre est soit excessif dans les circonstances, soit punitif de par son importance eu égard à l'ensemble des circonstances, et modifier l'ordre en réduisant ce montant.

Décision définitive

(12) La décision visée au paragraphe (11) est définitive.

Paiement après la révision

(13) Si la personne qui effectue la révision conclut que l'autorité de réglementation a effectivement contrevenu au paragraphe 16 (2), l'autorité paie au ministre des Finances la pénalité administrative indiquée dans la décision, dans le délai et de la manière qui y sont précisés.

Autres mesures visant la même contravention

(14) Un ordre peut être donné en vertu du paragraphe (1) et une décision rendue en vertu de l'alinéa (11) (b) ou c) même si un ordre de paiement a été ou peut être signifié à l'autorité de réglementation en vertu de l'article 21 l'égard de la même contravention.

Paiement forcé de la pénalité administrative

19. (1) Si l'autorité de réglementation qui est tenue de payer une pénalité administrative en application du paragraphe 18 (9) ou (13) ne le fait pas dans le délai précisé dans l'ordre de l'organe de contrôle ou dans la décision de la personne qui a effectué la révision, selon le cas, l'ordre ou la décision peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Intérêts

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'un ordre ou d'une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

Créance de la Couronne

20. Si l'autorité de réglementation qui est tenue de payer une pénalité administrative en application du paragraphe 18 (9) ou (13) ne le fait pas dans le délai précisé dans l'ordre de l'organe de contrôle ou dans la décision de la personne qui a effectué la révision, selon le cas, le montant impayé constitue une créance de la Couronne du

of Ontario and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

RECOVERY OF AMOUNTS PAID UNDER AGREEMENT ON INTERNAL TRADE

Right of recovery by Crown

~~21. (1) If the Crown in right of Ontario is ordered to pay a penalty or tariff costs under a final order made by a presiding body established or convened under the Agreement on Internal Trade, and the order is wholly or partially the result of non-compliance by a non-governmental or municipal governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code or non-compliance by a College, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, with sections 22.15 to 22.23 of Schedule 2 to that Act, the Crown has the right to recover from the regulatory authority or the College, as the case may be, the amount paid by the Crown under the presiding body's final order.~~

Right of recovery by Crown

21. (1) If the Crown in right of Ontario is ordered to pay a penalty or tariff costs under a final order made by a presiding body established or convened under the Agreement on Internal Trade, and the order is wholly or partially the result of non-compliance by a municipal governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code, non-compliance by a non-governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code and with subsection 16 (2), or non-compliance by a College, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, with any of sections 22.15 to 22.23 of Schedule 2 to that Act and with subsection 5 (2) of that Act, the Crown has the right to recover from the regulatory authority or the College, as the case may be, the amount paid by the Crown under the presiding body's final order.

Payment order

(2) Where the Crown in right of Ontario has a right of recovery against a regulatory authority or a College under subsection (1), the co-ordinating Minister may issue a payment order to the regulatory authority or the College, as the case may be, ordering it to pay to the Minister of Finance all or part of the amount referred to in subsection (1) paid by the Crown under the presiding body's final order.

Content of payment order

(3) A payment order issued by the co-ordinating Minister under subsection (2) shall,

- (a) set out the amount paid by the Crown in right of Ontario under the presiding body's final order;
- (b) describe the non-compliance of the regulatory authority or the College that resulted in the presiding body's final order;

chef de l'Ontario et peut être recouvré au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

RECOUVREMENT DES SOMMES PAYÉES AU TITRE DE L'ACCORD SUR LE COMMERCE INTÉRIEUR

Droit de recouvrement de la Couronne

~~21. (1) S'il lui est ordonné de payer une sanction pécuniaire ou des dépens prévus au tarif aux termes d'une ordonnance définitive rendue par un organe décisionnel constitué ou convoqué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur et que l'ordonnance découle en tout ou en partie du fait qu'une autorité de réglementation non gouvernementale ou une autorité de réglementation gouvernementale municipale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'œuvre ou qu'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, ne s'est pas conformé aux articles 22.15 à 22.23 de l'annexe 2 de cette loi, la Couronne du chef de l'Ontario peut recouvrer de l'autorité ou de l'ordre, selon le cas, le montant qu'elle a payé aux termes de l'ordonnance.~~

Droit de recouvrement de la Couronne

21. (1) S'il lui est ordonné de payer une sanction pécuniaire ou des dépens prévus au tarif aux termes d'une ordonnance définitive rendue par un organe décisionnel constitué ou convoqué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur et que l'ordonnance découle en tout ou en partie du fait qu'une autorité de réglementation gouvernementale municipale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'œuvre, qu'une autorité de réglementation non gouvernementale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'œuvre et au paragraphe 16 (2) ou qu'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, ne s'est pas conformé à l'un ou l'autre des articles 22.15 à 22.23 de l'annexe 2 de cette loi et au paragraphe 5 (2) de la même loi, la Couronne du chef de l'Ontario peut recouvrer de l'autorité ou de l'ordre, selon le cas, le montant qu'elle a payé aux termes de l'ordonnance.

Ordre de paiement

(2) Si la Couronne du chef de l'Ontario dispose d'un droit de recouvrement contre une autorité de réglementation ou un ordre en vertu du paragraphe (1), le ministre coordonnateur peut donner un ordre de paiement à l'autorité ou à l'ordre, selon le cas, lui enjoignant de rembourser au ministre des Finances tout ou partie du montant visé au paragraphe (1) que la Couronne a payé aux termes de l'ordonnance définitive de l'organe décisionnel.

Contenu de l'ordre de paiement

(3) L'ordre de paiement donné par le ministre coordonnateur en vertu du paragraphe (2) :

- a) indique le montant que la Couronne du chef de l'Ontario a payé aux termes de l'ordonnance définitive de l'organe décisionnel;
- b) décrit les éléments de non-conformité qui ont amené l'organe décisionnel à rendre une ordonnance définitive à l'encontre de l'autorité de réglementation ou de l'ordre;

- (c) specify the amount that the co-ordinating Minister is ordering the regulatory authority or the College to pay, specify that it must be paid to the Minister of Finance, and specify the time within which and the manner in which it must be paid; and
- (d) state that the regulatory authority or the College may appeal the payment order to the Superior Court of Justice on a question of law or fact or both, in accordance with the rules of court.

Other means not a bar

(4) A payment order may be issued under subsection (2) to a non-governmental regulatory authority even though an order to pay an administrative penalty has been or may be served on the regulatory authority under subsection 18 (1), and even though a decision has been or may be made under clause 18 (11) (b) or (c), with respect to the same contravention.

If no appeal brought

(5) If a regulatory authority or College to which a payment order is issued under subsection (2) does not appeal the payment order to the Superior Court of Justice in accordance with the rules of court, the regulatory authority or the College, as the case may be, shall pay the amount specified in the payment order to the Minister of Finance within the time and in the manner specified in the payment order.

Appeal to court

22. (1) A regulatory authority or College to which a payment order is issued under section 21 may appeal the payment order to the Superior Court of Justice on a question of law or fact or both, in accordance with the rules of court.

Co-ordinating Minister is party

(2) The co-ordinating Minister is a party to every appeal under this section.

Powers of court

(3) On an appeal under this section, the court may affirm, rescind or alter the payment order appealed from and may exercise all powers of the co-ordinating Minister under section 21 and may direct the co-ordinating Minister to take any action which the co-ordinating Minister may take under section 21 and as the court considers proper, and for such purposes the court may substitute its opinion for that of the co-ordinating Minister or the court may refer the matter back to the co-ordinating Minister for reconsideration, in whole or in part, in accordance with such directions as the court considers proper.

Enforcement of payment order

23. (1) If a regulatory authority or College fails to pay the amount specified in a payment order as required by subsection 21 (5), the payment order may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

- c) indique le montant que le ministre coordonnateur ordonne à l'autorité de réglementation ou à l'ordre de payer, précise qu'il doit être versé au ministre des Finances et précise le délai et le mode de paiement;
- d) indique que l'autorité de réglementation ou l'ordre peut interjeter appel de l'ordre de paiement devant la Cour supérieure de justice sur une question de droit ou de fait, ou les deux, conformément aux règles de pratique.

Autres mesures visant la même contravention

(4) Un ordre de paiement peut être donné à une autorité de réglementation non gouvernementale en vertu du paragraphe (2) même si un ordre de paiement d'une pénalité administrative a été ou peut être signifié à l'autorité en vertu du paragraphe 18 (1) et qu'une décision a été ou peut être rendue en vertu de l'alinéa 18 (11) b) ou c) à l'égard de la même contravention.

Cas où il n'est pas interjeté appel

(5) L'autorité de réglementation ou l'ordre à qui un ordre de paiement est donné en vertu du paragraphe (2) et qui n'en interjette pas appel devant la Cour supérieure de justice conformément aux règles de pratique paie au ministre des Finances le montant indiqué dans l'ordre, dans le délai et de la manière qui y sont précisés.

Appel

22. (1) L'autorité de réglementation ou l'ordre à qui un ordre de paiement est donné en vertu de l'article 21 peut en interjeter appel devant la Cour supérieure de justice sur une question de droit ou de fait, ou les deux, conformément aux règles de pratique.

Participation du ministre coordonnateur

(2) Le ministre coordonnateur est partie à tout appel interjeté en vertu du présent article.

Pouvoirs du tribunal

(3) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le tribunal peut confirmer, annuler ou modifier l'ordre de paiement porté en appel, exercer l'ensemble des pouvoirs que l'article 21 confère au ministre coordonnateur et enjoindre à celui-ci de prendre toute mesure qu'il est habilité à prendre en vertu de cet article et que le tribunal juge appropriée. À cette fin, le tribunal peut substituer son opinion à celle du ministre coordonnateur ou lui renvoyer la question pour qu'il l'examine de nouveau, en totalité ou en partie, conformément aux directives que le tribunal juge appropriées.

Exécution de l'ordre de paiement

23. (1) Si l'autorité de réglementation ou l'ordre ne paie pas le montant indiqué dans un ordre de paiement comme l'exige le paragraphe 21 (5), l'ordre de paiement peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Interest

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of a payment order filed with the Superior Court of Justice under subsection (1), and the date on which the payment order is filed under subsection (1) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

Debt to Crown

24. If a regulatory authority or College fails to pay the amount specified in a payment order as required by subsection 21 (5), or fails to pay the amount specified by the court within the time specified by the court on an appeal under section 22, the unpaid amount is a debt due to the Crown in right of Ontario and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

PART V REGULATIONS

Regulations made by L.G. in C.

25. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing an individual or body as the monitor for a non-governmental regulatory authority for the purposes of this Act;
- (b) governing the administrative penalties that may be ordered under this Act and all matters necessary and incidental to the administration of a system of administrative penalties under this Act, including,
 - (i) prescribing the amount of an administrative penalty or providing for the determination of the amount of an administrative penalty by prescribing the method of calculating the amount and the criteria to be considered in determining the amount,
 - (ii) providing for different amounts to be paid, or different calculations or criteria to be used, depending on the circumstances that gave rise to the administrative penalty or the time at which the penalty is paid,
 - (iii) providing for the payment of lump sum amounts and daily amounts and prescribing the circumstances in which each type of amount may be required,
 - (iv) prescribing the maximum amount of an administrative penalty, whether a lump sum amount or daily amount and, in the case of a daily amount, prescribing the maximum number of days for which the daily amount may be required,
 - (v) prescribing additional information that must be included in an order for payment of an administrative penalty or a notice of intent to issue the order, and

Intérêts

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'un ordre de paiement déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

Créance de la Couronne

24. Si l'autorité de réglementation ou l'ordre ne paie pas le montant indiqué dans un ordre de paiement comme l'exige le paragraphe 21 (5), ou s'il ne paie pas le montant indiqué par le tribunal dans le délai qu'il précise à l'issue d'un appel visé à l'article 22, le montant impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

PARTIE V RÈGLEMENTS

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

25. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire un particulier ou un organisme comme organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale pour l'application de la présente loi;
- b) régir les pénalités administratives qui peuvent être imposées en vertu de la présente loi et toutes les questions utiles à l'administration d'un régime de pénalités administratives institué sous son régime, notamment :
 - (i) prescrire le montant d'une pénalité administrative ou prévoir la détermination de ce montant en en prescrivant le mode de calcul et les critères à prendre en compte,
 - (ii) prévoir différents montants à payer ou différents modes de calcul ou critères à utiliser selon les circonstances qui ont donné lieu à la pénalité administrative ou selon le moment où elle est payée,
 - (iii) prévoir le paiement de montants forfaitaires et de montants journaliers et prescrire les circonstances dans lesquelles les deux types de montant peuvent être exigés,
 - (iv) prescrire le montant maximal d'une pénalité administrative, qu'il s'agisse d'un montant forfaitaire ou d'un montant journalier, et, dans le dernier cas, prescrire le nombre maximal de jours pendant lesquels il peut être exigé,
 - (v) prescrire les renseignements supplémentaires qui doivent figurer dans un ordre de paiement d'une pénalité administrative ou dans un avis d'intention de donner un tel ordre,

- (vi) governing the review by the co-ordinating Minister or his or her designate of an order for payment of an administrative penalty;
- (c) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used but not defined in this Act;
- (d) prescribing anything that is referred to in this Act as prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with, or as provided in, the regulations made under this Act and for which a specific power is not otherwise provided in this Act.

Regulations made by co-ordinating Minister

26. The co-ordinating Minister may make regulations,

- ~~(a) prescribing regulatory authorities for the purpose of clause (b) of the definition of “authorizing certificate” in subsection 2 (1);~~
- ~~(a) for the purpose of clause (b) of the definition of “authorizing certificate” in subsection 2 (1), prescribing one or more occupations and, for each occupation, prescribing one or more regulatory authorities that grant individuals a certificate, licence, registration or other form of official recognition that attests to the individual being qualified to practise the occupation but does not authorize the practice of the occupation or the use of a title or designation relating to the occupation;~~
- (b) prescribing a different publicly accessible website for the purpose of clause 9 (3) (a);
- (c) amending Table 1 in any way, including,
 - (i) adding a statute to, removing a statute from, or changing the title of a statute in Column 2, and
 - (ii) adding a regulatory authority to, removing a regulatory authority from, or changing the name of a regulatory authority in Column 3;
- (d) providing for any transitional matters that arise out of any amendment of Table 1.

Regulations made by monitors

27. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the monitor for an Ontario regulatory authority may make a regulation prescribing a longer period for the Ontario regulatory authority for the purpose of section 15.

PART VI AMENDMENTS TO THIS AND OTHER ACTS

Apprenticeship and Certification Act, 1998

28. (1) Section 9 of the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* is amended by adding the following subsection:

- (vi) régir la révision, par le ministre coordonnateur ou son délégué, d'un ordre de paiement d'une pénalité administrative;
- c) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- d) prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite ou qu'elle exige ou permet de faire conformément aux règlements pris sous son régime et pour laquelle un pouvoir précis n'y est pas autrement prévu.

Règlements du ministre coordonnateur

26. Le ministre coordonnateur peut, par règlement :

- ~~a) prescrire des autorités de réglementation pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «certificat d'autorisation» au paragraphe 2 (1);~~
- ~~a) pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «certificat d'autorisation» au paragraphe 2 (1), prescrire des métiers ou des professions et, pour chacun d'eux, prescrire une ou plusieurs autorités de réglementation qui délivrent un certificat, une autorisation d'exercer, une immatriculation ou une autre forme de reconnaissance officielle à des particuliers, attestant que ceux-ci sont qualifiés pour exercer le métier ou la profession mais ne les autorisant pas à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent;~~
- b) prescrire un site Web public différent pour l'application de l'alinéa 9 (3) a);
- c) modifier le tableau 1 de quelque façon que ce soit, notamment :
 - (i) ajouter une loi à la colonne 2, en retrancher une loi ou changer le titre d'une loi qui y figure,
 - (ii) ajouter une autorité de réglementation à la colonne 3, en retrancher une autorité ou changer le nom d'une autorité qui y figure;
- d) prévoir les questions transitoires découlant de toute modification du tableau 1.

Règlements de l'organe de contrôle

27. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation ontarienne peut, par règlement, prescrire un délai plus long à l'égard de celle-ci pour l'application de l'article 15.

PARTIE VI MODIFICATIONS DE LA PRÉSENTE LOI ET D'AUTRES LOIS

Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle

28. (1) L'article 9 de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Equivalent Canadian document

(6) Despite subsections (2) and (4), the Director may issue a certificate of qualification for a trade or other occupation under subsection (1) to a person who holds an equivalent document issued for the same trade or occupation in another province or territory of Canada, if,

- (a) the document issued in the other province or territory is an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade or occupation; or

~~— (b) the document issued in the other province or territory is not an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade or occupation, but the trade or occupation is prescribed by the regulations for the purpose of this clause.~~

- ~~(b) the other province or territory and the trade or occupation for which the document was issued in that province or territory are prescribed for the purpose of this clause.~~

(2) Subsection 19 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

~~(e.1) prescribing trades and other occupations for the purpose of clause 9 (6) (b);~~

(c.1) for the purpose of clause 9 (6) (b), prescribing one or more provinces or territories of Canada and, for each province or territory so prescribed, prescribing one or more trades or occupations that are practised in that province or territory;

Ontario Heritage Act

29. (1) Subsection 48 (8) of the *Ontario Heritage Act* is amended by adding “of a class prescribed under clause 70 (1) (d.1)” after “licence” in the portion before clause (a).

(2) Clause 48 (8) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) the applicant is in compliance with such eligibility criteria and other requirements for the issuance of a licence of that class as may be prescribed by the regulations.

(3) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsections:

Non-application

(8.1) Subsection (8) does not apply to an applicant to whom subsection (8.2) applies.

When applicant holds a licence from another Canadian jurisdiction

(8.2) The Minister may issue a licence of a class prescribed under clause 70 (1) (d.1) to an applicant if the applicant proves, to the satisfaction of the Minister, that,

- (a) he or she holds an authorizing certificate, as defined in the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, granted by an out-of-province regulatory authority,

Document canadien équivalent

(6) Malgré les paragraphes (2) et (4), le directeur peut délivrer un certificat de qualification professionnelle pour un métier ou une autre profession en vertu du paragraphe (1) à quiconque est titulaire d'un document équivalent délivré pour le même métier ou la même profession dans une autre province ou un territoire du Canada si, selon le cas :

- a) le document est un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier ou la profession;

~~— b) le document n'est pas un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier ou la profession, mais le métier ou la profession est prescrit par les règlements pour l'application du présent alinéa.~~

- b) l'autre province ou le territoire ainsi que le métier ou la profession pour lequel le document y a été délivré sont prescrits pour l'application du présent alinéa.

(2) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

~~— e.1) prescrire des métiers et d'autres professions pour l'application de l'alinéa 9 (6) b);~~

e.1) pour l'application de l'alinéa 9 (6) b), prescrire des provinces et des territoires du Canada et, pour chaque province et territoire ainsi prescrit, prescrire des métiers ou des professions qui y sont exercés;

Loi sur le patrimoine de l'Ontario

29. (1) Le paragraphe 48 (8) de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est modifié par insertion de «d'une catégorie prescrite en vertu de l'alinéa 70 (1) d.1)» après «licence» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 48 (8) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) il respecte les critères d'admissibilité et les autres exigences régissant la délivrance d'une licence de cette catégorie que prescrivent les règlements.

(3) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Non-application

(8.1) Le paragraphe (8) ne s'applique pas à l'auteur d'une demande auquel s'applique le paragraphe (8.2).

Cas où l'auteur de la demande est titulaire d'une licence délivrée par une autre autorité canadienne

(8.2) Le ministre peut délivrer une licence d'une catégorie prescrite en vertu de l'alinéa 70 (1) d.1) à l'auteur d'une demande qui le convainc de ce qui suit :

- a) il est titulaire d'un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, délivré par une autorité de régle-

as defined in the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, and the authorizing certificate is in good standing;

- (b) the authorizing certificate permits the applicant to carry out, in a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade, as defined in the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, the same type of archaeological fieldwork as that permitted by the class of licence being applied for;
- (c) the past conduct of the applicant does not afford reasonable grounds for the belief that the archaeological fieldwork will not be carried out in accordance with this Part and the regulations;
- (d) the activities proposed by the applicant are consistent with the conservation, protection and preservation of the heritage of Ontario; and
- (e) the applicant is in compliance with such eligibility criteria and other requirements for the issuance of a licence of that class as may be prescribed by the regulations and as do not contravene the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*.

(4) Clause 48 (9) (a) of the Act is amended by adding “or (8.2)” after “under subsection (8)”.

Ontario Labour Mobility Act, 2009

30. (1) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day subsection 14 (1) of Schedule P to the *Health System Improvements Act, 2007* comes into force, item 29 of Table 1 of this Act is repealed.

(2) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 3 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force, item 31 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

31.	<i>Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002</i>	Registrar appointed by the deputy minister to the Minister responsible for the administration of the Act
-----	---	--

(3) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* comes into force, item 52 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

52.	<i>Motor Vehicle Dealers Act, 2002</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
-----	--	---

mentation extraprovinciale au sens de la même loi, et ce certificat est en règle;

- b) le certificat d'autorisation lui permet d'exécuter, dans une province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, le même type de travaux archéologiques sur le terrain que ceux permis par la catégorie de licences qu'il demande;
- c) sa conduite antérieure n'offre pas de motif raisonnable de croire que les travaux archéologiques sur le terrain ne seront pas exécutés conformément à la présente partie et aux règlements;
- d) les activités qu'il envisage sont compatibles avec la conservation, la protection et la préservation du patrimoine de l'Ontario;
- e) il respecte les critères d'admissibilité et les autres exigences régissant la délivrance d'une licence de cette catégorie que prescrivent les règlements et qui ne contreviennent pas à la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*.

(4) L'alinéa 48 (9) a) de la Loi est modifié par insertion de «ou (8.2)» après «paragraphe (8)».

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre

30. (1) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 14 (1) de l'annexe P de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé*, le point 29 du tableau 1 de la présente loi est abrogé.

(2) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, le point 31 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

31.	<i>Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation</i>	Registreur nommé par le sous-ministre du ministre chargé de l'application de la Loi
-----	--	---

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*, le point 52 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

52.	<i>Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habitante
-----	--	--

Ontario Labour Mobility Act, 2009 – if Bill 158 is enacted

31. (1) This section applies only if Bill 158 (*Accounting Professions Act, 2009*), introduced on March 23, 2009, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 158 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 68 of the *Certified General Accountants Act, 2009*, set out in Schedule A to Bill 158, comes into force, item 8 of Table 1 of this Act is repealed.

(4) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 73 of the *Certified Management Accountants Act, 2009*, set out in Schedule B to Bill 158, comes into force, item 26 of Table 1 of this Act is repealed.

(5) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 68 of the *Certified General Accountants Act, 2009*, set out in Schedule A to Bill 158, comes into force, Table 1 of this Act is amended by adding the following item:

27.1	<i>Certified General Accountants Act, 2009</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
------	--	--

(6) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 73 of the *Certified Management Accountants Act, 2009*, set out in Schedule B to Bill 158, comes into force, Table 1 of this Act is amended by adding the following item:

27.2	<i>Certified Management Accountants Act, 2009</i>	Certified Management Accountants of Ontario
------	---	---

(7) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 65 of the *Chartered Accountants Act, 2009*, set out in Schedule C to Bill 158, comes into force, item 28 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

28.	<i>Chartered Accountants Act, 2009</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
-----	--	---

(8) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 73 of the *Certified Management Accountants Act, 2009*, set out in Schedule B to Bill 158, comes into force, item 39 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre : cas où le projet de loi 158 est édicté

31. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 158 (*Loi de 2009 sur les professions comptables*), déposé le 23 mars 2009, reçoit la sanction royale.

(2) Toute mention, au présent article, de dispositions du projet de loi 158 vaut mention de ces dispositions telles qu'elles sont numérotées dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 68 de la *Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités*, qui constitue l'annexe A du projet de loi 158, le point 8 du tableau 1 de la présente loi est abrogé.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*, qui constitue l'annexe B du projet de loi 158, le point 26 du tableau 1 de la présente loi est abrogé.

(5) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 68 de la *Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités*, qui constitue l'annexe A du projet de loi 158, le tableau 1 de la présente loi est modifié par adjonction du point suivant :

27.1	<i>Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités</i>	Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario
------	---	---

(6) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*, qui constitue l'annexe B du projet de loi 158, le tableau 1 de la présente loi est modifié par adjonction du point suivant :

27.2	<i>Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités</i>	Comptables en management accrédités de l'Ontario
------	--	--

(7) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 65 de la *Loi de 2009 sur les comptables agréés*, qui constitue l'annexe C du projet de loi 158, le point 28 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

28.	<i>Loi de 2009 sur les comptables agréés</i>	Institut des comptables agréés de l'Ontario
-----	--	---

(8) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*, qui constitue l'annexe B du projet de loi 158, le point 39 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

39.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	Certified Management Accountants of Ontario
-----	------------------------------------	---

Proceedings Against the Crown Act

32. Section 22 of the *Proceedings Against the Crown Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c), and by adding the following clause:

~~—(d) under a final order to pay a penalty made by a compliance panel convened under the Agreement on Internal Trade or a final order to pay tariff costs made by a panel or appellate panel established under that agreement.~~

—(d) under a final order to pay made by a competent authority under a trade agreement that the Crown has entered into with the government of another province or territory of Canada, the government of Canada or any combination of those governments.

Regulated Health Professions Act, 1991

33. (1) The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following section:

Ontario Labour Mobility Act, 2009 not applicable

5.2 The *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, except sections 21 to 24, does not apply to any College.

(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (l) prescribing a longer period in respect of a College for the purpose of section 22.23 of the Code;
- (m) defining, for the purposes of sections 22.3 and 22.15 to 22.23 of the Code, any word or expression that is used in those sections but not defined in this Act.

(3) Subsection 15 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) is of the opinion that terms, conditions or limitations should be imposed on a certificate of registration of the applicant and the applicant is an individual described in subsection 22.18 (1);

(4) Section 22.3 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Information

22.3 The College shall provide information on its web-site with respect to the requirements for registration, the procedures for applying for registration and the amount of time that the registration process usually takes.

(5) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following sections:

39.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Comptables en management accrédités de l'Ontario
-----	--	--

Loi sur les instances introduites contre la Couronne

32. L'article 22 de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

~~—d) d'une ordonnance définitive de paiement d'une sanction pécuniaire rendue par un groupe spécial de l'observation des décisions, convoqué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur, ou d'une ordonnance définitive de paiement de dépens prévus au tarif rendue par un groupe spécial ou un groupe spécial d'appel constitué dans le cadre du même accord.~~

d) d'une ordonnance définitive de paiement rendue par une autorité compétente dans le cadre d'un accord commercial que la Couronne a conclu avec le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada, le gouvernement du Canada ou une combinaison d'entre eux.

Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

33. (1) La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application de la Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre

5.2 La *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, à l'exclusion de ses articles 21 à 24, ne s'applique pas aux ordres.

(2) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- l) prescrire un délai plus long à l'égard d'un ordre pour l'application de l'article 22.23 du Code;
- m) définir, pour l'application des articles 22.3 et 22.15 à 22.23 du Code, tout terme utilisé dans ces articles mais non défini dans la présente loi.

(3) Le paragraphe 15 (2) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) il est d'avis que le certificat d'inscription de l'auteur de la demande devrait être assorti de conditions ou de restrictions et que ce dernier est un particulier visé au paragraphe 22.18 (1);

(4) L'article 22.3 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements

22.3 L'ordre fournit des renseignements sur son site Web au sujet des exigences d'inscription, des modalités de présentation des demandes et des délais habituels du processus d'inscription.

(5) L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Definitions

22.15 (1) In this section and in sections 22.16 to 22.23,

“Agreement on Internal Trade” means the Agreement on Internal Trade signed in 1994 by the governments of Canada, the provinces of Canada, the Northwest Territories and the Yukon Territory, as amended from time to time; (“Accord sur le commerce intérieur”)

“occupational standards”, in relation to a certificate of registration, means the knowledge, skills and judgment that an individual must possess in order to be issued the certificate of registration, as established by the College, and against which the College measures the qualifications of an applicant for registration when assessing whether the applicant is qualified to practise the profession to the extent permitted by the certificate of registration; (“normes professionnelles”)

“out-of-province certificate” means a certificate, licence, registration, or other form of official recognition that,

- (a) attests to an individual being qualified to practise the profession and authorizes the individual to practise the profession, use a title or designation relating to the profession, or both, and
- (b) is granted to the individual by a body or individual that is authorized under an Act of Canada or of a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade, other than Ontario, to grant such certificate, licence, registration, or other form of official recognition. (“certificat extraprovincial”)

Federal Act

(2) For greater certainty, the reference in clause (b) of the definition of “out-of-province certificate” in subsection (1), to an Act of Canada that authorizes a body or individual to grant a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, does not include the *Trade-marks Act* (Canada).

Purposes

22.16 The purposes of sections 22.15 to 22.23 are,

- (a) to eliminate or reduce measures established or implemented by the College that restrict or impair the ability of an individual to obtain a certificate of registration when the individual holds an equivalent out-of-province certificate; and
- (b) to support the Government of Ontario in fulfilling its obligations under Chapter Seven of the Agreement on Internal Trade.

Ontario residency cannot be required

22.17 The College shall not make it a registration requirement that an applicant reside in Ontario, if the applicant resides in another province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade.

Définitions

22.15 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 22.16 à 22.23.

«Accord sur le commerce intérieur» L'Accord sur le commerce intérieur, dans ses versions successives, signé en 1994 par les gouvernements du Canada, des provinces du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. («Agreement on Internal Trade»)

«certificat extraprovincial» Certificat, autorisation d'exercer, immatriculation ou autre forme de reconnaissance officielle qui réunit les conditions suivantes :

- a) il atteste que le particulier est qualifié pour exercer la profession et l'autorise à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent, ou les deux;
- b) il est délivré au particulier par un organisme ou un particulier qui est autorisé à le délivrer en vertu d'une loi du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada, autre que l'Ontario, qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur. («out-of-province certificate»)

«normes professionnelles» Relativement à un certificat d'inscription, s'entend des connaissances, des compétences et du jugement requis pour se voir délivrer le certificat, tels qu'ils sont établis par l'ordre, et en fonction desquels celui-ci mesure les qualifications de l'auteur de la demande d'inscription lorsqu'il évalue si celui-ci est qualifié pour exercer la profession dans la mesure où le certificat le permet. («occupational standards»)

Loi fédérale

(2) Il est entendu que la mention, à l'alinéa b) de la définition de «certificat extraprovincial» au paragraphe (1), d'une loi du Canada qui autorise un organisme ou un particulier à délivrer un certificat, une autorisation d'exercer, une immatriculation ou une autre forme de reconnaissance officielle exclut la *Loi sur les marques de commerce* (Canada).

Objets

22.16 Les objets des articles 22.15 à 22.23 sont les suivants :

- a) éliminer ou réduire les mesures adoptées ou mises en oeuvre par l'ordre qui restreignent ou entravent la possibilité, pour un particulier, d'obtenir un certificat d'inscription lorsqu'il est titulaire d'un certificat extraprovincial équivalent;
- b) aider le gouvernement de l'Ontario à remplir les obligations qui lui incombent au titre du chapitre sept de l'Accord sur le commerce intérieur.

Interdiction d'exiger la résidence en Ontario

22.17 L'ordre ne doit pas imposer, comme exigence d'inscription, que l'auteur de la demande réside en Ontario s'il réside dans une autre province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur.

When applicant holds out-of-province certificate

22.18 (1) This section applies if an individual applying to the College for registration already holds an out-of-province certificate that is equivalent to the certificate of registration being applied for.

Material additional training, etc., cannot be required

(2) The College shall not impose any registration requirement that would require the applicant to have, undertake, obtain or undergo any material additional training, experience, examinations or assessments.

Exception, registration requirements listed on website

(3) Despite subsection (2), the College is not prohibited from imposing on the applicant any registration requirement that,

- (a) is listed on the publicly accessible website referred to in clause 9 (3) (a) of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*; and
- (b) is stated on the website to be a permissible registration requirement for the certificate of registration being applied for, adopted by the Government of Ontario under Article 708 of the Agreement on Internal Trade.

Other exceptions

(4) Despite subsection (2), if the conditions set out in subsection (6) are met, the College is not prohibited from imposing one or both of the following registration requirements on the applicant:

1. Requiring the applicant to demonstrate proficiency in English or in French if equivalent proficiency in the language was not a requirement for the granting of the out-of-province certificate.
2. Requiring the applicant to undertake, obtain or undergo material additional training, experience, examinations or assessments if the applicant has not, within a period of time fixed by the College, before submitting the application for registration, practised the profession to the extent that would be permitted by the certificate of registration for which the applicant is applying.

Other permitted registration requirements

(5) Subsection (2) does not prohibit the College from imposing registration requirements that would require the applicant to do one or more of the following:

1. If the conditions set out in subsection (6) are met:
 - i. Pay a fee upon application for registration and upon registration.
 - ii. Obtain professional liability insurance or any other insurance or similar protection.
 - iii. Post a bond.

Cas ou l'auteur de la demande est titulaire d'un certificat extraprovincial

22.18 (1) Le présent article s'applique si le particulier qui présente une demande d'inscription à l'ordre est déjà titulaire d'un certificat extraprovincial qui est équivalent au certificat d'inscription demandé.

Interdiction d'imposer des exigences supplémentaires

(2) L'ordre ne doit pas imposer à l'auteur de la demande, comme exigence d'inscription, des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Exception : exigences d'inscription figurant sur un site Web

(3) Malgré le paragraphe (2), il n'est pas interdit à l'ordre d'imposer à l'auteur de la demande une exigence d'inscription qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est mentionnée sur le site Web public visé à l'alinéa 9 (3) a) de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*;
- b) le site Web indique qu'il s'agit d'une exigence d'inscription permise pour le certificat d'inscription demandé que le gouvernement de l'Ontario a adoptée en vertu de l'article 708 de l'Accord sur le commerce intérieur.

Autres exceptions

(4) Malgré le paragraphe (2), si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, il n'est pas interdit à l'ordre d'imposer l'une ou l'autre des exigences d'inscription suivantes, ou les deux, à l'auteur de la demande :

1. Démontrer un niveau de compétence en français ou en anglais si une compétence équivalente dans la langue n'était pas une exigence pour la délivrance du certificat extraprovincial.
2. Satisfaire à des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires si, avant de présenter sa demande d'inscription, l'auteur de la demande n'a pas, au cours d'une période fixée par l'ordre, exercé la profession dans la mesure où le certificat d'inscription demandé le permettrait.

Autres exigences d'inscription permises

(5) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire à l'ordre d'imposer des exigences d'inscription qui obligeraient l'auteur de la demande à faire une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies :
 - i. Acquitter des droits lors de la présentation de sa demande d'inscription et lors de l'inscription.
 - ii. Obtenir une assurance-responsabilité professionnelle ou toute autre assurance ou protection semblable.
 - iii. Déposer un cautionnement.

iv. Undergo a criminal background check.

v. Provide evidence of good character.

2. If the condition set out in paragraph 2 of subsection (6) is met, provide a certificate, letter or other evidence from the body or individual that granted the out-of-province certificate, confirming that it is in good standing.

2. If the condition set out in paragraph 2 of subsection (6) is met, provide a certificate, letter or other evidence from every body or individual from whom the applicant currently holds an out-of-province certificate, confirming that the out-of-province certificate is in good standing.

3. If the conditions set out in subsection (6) are met, demonstrate knowledge of matters applicable to the practice of the profession in Ontario, as long as this does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

4. If the conditions set out in subsection (6) are met, meet any other requirement specified by the College that does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

Conditions for subss. (4) and (5)

(6) The conditions referred to in subsections (4) and (5) are:

1. Subject to subsection (9), the requirement imposed by the College on applicants who hold an out-of-province certificate must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the requirement imposed by the College on applicants who do not hold an out-of-province certificate.
2. The requirement imposed by the College must not be a disguised restriction on labour mobility.

Permitted measures

(7) This section does not prohibit the College from carrying out the following measures in respect of the applicant if the conditions set out in subsection (8) are met:

1. Refusing to issue a certificate of registration to the applicant or imposing terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration if, in the opinion of the Registration Committee, such action is necessary to protect the public interest as a result of complaints, or criminal, disciplinary or other proceedings, against the applicant in any jurisdiction whether in or outside Canada, relating to the applicant's competency, conduct or character.
2. If the out-of-province certificate held by the applicant is subject to a term, condition or limitation,
 - i. imposing an equivalent term, condition or limitation on the certificate of registration to be issued to the applicant, or

iv. Faire l'objet d'une vérification d'antécédents judiciaires.

v. Démontrer son intégrité.

2. Si la condition énoncée à la disposition 2 du paragraphe (6) est remplie, produire un certificat, une lettre ou une autre preuve émanant de l'organisme ou du particulier qui a délivré le certificat extraprovincial, confirmant que ce certificat est en règle.

2. Si la condition énoncée à la disposition 2 du paragraphe (6) est remplie, produire un certificat, une lettre ou une autre preuve émanant de chaque organisme ou particulier dont il détient actuellement un certificat extraprovincial et confirmant que ce certificat est en règle.

3. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, démontrer une connaissance des questions applicables à l'exercice de la profession en Ontario, pourvu que cela n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

4. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, satisfaire à toute autre exigence précisée par l'ordre qui n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Conditions visées aux par. (4) et (5)

(6) Les conditions visées aux paragraphes (4) et (5) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), l'exigence imposée par l'ordre à l'auteur d'une demande qui est titulaire d'un certificat extraprovincial doit être identique ou très similaire à celle qu'il impose à l'auteur d'une demande qui n'est pas titulaire d'un tel certificat, mais pas plus lourde.
2. L'exigence imposée par l'ordre ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Mesures permises

(7) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire à l'ordre de prendre les mesures suivantes à l'égard de l'auteur de la demande si les conditions énoncées au paragraphe (8) sont remplies :

1. Refuser de délivrer un certificat d'inscription à l'auteur de la demande ou assortir son certificat d'inscription de conditions ou de restrictions si le comité d'inscription estime que cette mesure est nécessaire pour protéger l'intérêt public, à la suite de plaintes ou de procédures criminelles, disciplinaires ou autres concernant les compétences, le comportement ou l'intégrité de l'auteur de la demande, au Canada ou à l'étranger.
2. Si le certificat extraprovincial de l'auteur de la demande est assorti d'une condition ou d'une restriction :
 - i. assortir d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'inscription qui lui est délivré,

- ii. refusing to register the applicant, if the College does not impose an equivalent term, condition or limitation on the certificate of registration being applied for.

Conditions for subs. (7)

(8) The conditions referred to in subsection (7) are:

1. Subject to subsection (9), the measure carried out by the College with respect to applicants who hold an out-of-province certificate must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the measure carried out by the College with respect to applicants who do not hold an out-of-province certificate.
2. The measure carried out by the College must not be a disguised restriction on labour mobility.

Costs

(9) The College shall ensure that any registration requirements it imposes on the applicant and any measures it carries out with respect to the applicant in connection with the registration of the applicant do not result in the imposition on the applicant of fees or other costs that are more onerous than those the College would impose if the applicant did not hold an out-of-province certificate, unless the difference in such fees or other costs reflects the actual cost differential to the College.

Expeditious registration

(10) The College shall ensure that its imposition of registration requirements on the applicant under subsections (3), (4) and (5) and its imposition of terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration under subsection (7) do not prevent the expeditious registration of the applicant.

Transition

22.19 Sections 22.17 and 22.18 apply to,

- (a) an application for registration made to the College on or after the day this section comes into force; and
- (b) an application for registration made to the College before the day this section comes into force, if the application has not been finally decided before that day.

Occupational standards

22.20 (1) The College shall, to the extent possible and where practical,

- (a) ensure that the process it follows in establishing or amending occupational standards for certificates of registration is conducive to labour mobility within Canada;
- (b) take steps to reconcile differences between the occupational standards it has established for certificates of registration and occupational standards in effect with respect to the profession in the other

- ii. refuser de l'inscrire si l'ordre n'assortit pas d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'inscription demandé.

Conditions visées au par. (7)

(8) Les conditions visées au paragraphe (7) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), la mesure prise par l'ordre à l'égard de l'auteur d'une demande qui est titulaire d'un certificat extraprovincial doit être identique ou très similaire à celle qu'elle prend à l'égard de l'auteur d'une demande qui n'est pas titulaire d'un tel certificat, mais pas plus lourde.
2. La mesure prise par l'ordre ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Frais

(9) L'ordre veille à ce que toute exigence d'inscription qu'il impose à l'auteur de la demande et toute mesure qu'il prend à son égard dans le cadre de son inscription n'entraîne pas des droits ou autres frais plus élevés que ceux qu'il imposerait si l'auteur de la demande n'était pas titulaire d'un certificat extraprovincial, sauf si la différence représente les frais excédentaires réels qu'il engage.

Inscription rapide

(10) L'ordre veille à ce que les exigences d'inscription qu'il impose à l'auteur de la demande en vertu des paragraphes (3), (4) et (5) et les conditions ou restrictions dont il assortit son certificat d'inscription en vertu du paragraphe (7) n'empêchent pas son inscription rapide.

Disposition transitoire

22.19 Les articles 22.17 et 22.18 s'appliquent aux demandes suivantes :

- a) les demandes d'inscription présentées à l'ordre le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite;
- b) les demandes d'inscription présentées à l'ordre avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui ne sont pas décidées de façon définitive avant celui-ci.

Normes professionnelles

22.20 (1) Le cas échéant et dans la mesure du possible, l'ordre :

- a) veille à ce que le processus qu'il suit lorsqu'il établit des normes professionnelles pour les certificats d'inscription favorise la mobilité de la main-d'oeuvre au Canada;
- b) prend des mesures pour concilier les normes professionnelles qu'il a établies pour les certificats d'inscription et celles en vigueur pour la profession dans les autres provinces et les territoires du Cana-

provinces and territories of Canada that are parties to the Agreement on Internal Trade; and

- (c) ensure that the occupational standards it establishes for certificates of registration are consistent with such common interprovincial or international occupational standards as may have been developed for the profession.

No limitation

(2) Subsection (1) does not limit the objects of the College under section 3 or the powers of the Council under section 95 to establish such occupational standards for the profession as it considers appropriate to protect the public.

Notice of proposed occupational standards

22.21 If the College wishes to establish or amend occupational standards for a certificate of registration, it shall,

- (a) give notice of the proposed new or amended standards to,
 - (i) the Minister,
 - (ii) the co-ordinating Minister under the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, and
 - (iii) the granting bodies and individuals referred to in clause (b) of the definition of “out-of-province certificate” in subsection 22.15 (1); and
- (b) afford those granting bodies and individuals an opportunity to comment on the development of the new or amended standards.

Conflict

22.22 (1) If any of sections 22.16 to 22.21 conflicts with the health profession Act or a regulation or by-law made under the health profession Act or under this Code, sections 22.16 to 22.21 prevail to the extent of the conflict.

Same

(2) This conflict provision prevails over any other conflict provision in the health profession Act, even if the other conflict provision is enacted after this one, unless the other conflict provision refers expressly to sections 22.16 to 22.21 of this Code.

Regulations and by-laws to conform

22.23 Within 12 months after the day this section comes into force or within such longer period as may be prescribed, the Council shall take such steps as are within its power to make, amend or revoke regulations and by-laws under this Code and under the health profession Act so that they conform with sections 22.16 to 22.21 of this Code.

Social Work and Social Service Work Act, 1998

34. (1) Subsections 18 (1) and (2) of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* are repealed and the following substituted:

da qui sont parties à l'Accord sur le commerce intérieur;

- c) veille à ce que les normes professionnelles qu'il établit pour les certificats d'inscription soient compatibles avec les normes interprovinciales ou internationales communes qui ont été élaborées pour la profession.

Aucune restriction

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre les objets de l'ordre énoncés à l'article 3 ni les pouvoirs du conseil énoncés à l'article 95 en ce qui a trait à l'établissement des normes professionnelles qu'il juge appropriées pour protéger le public.

Avis de normes professionnelles proposées

22.21 Si l'ordre souhaite établir ou modifier des normes professionnelles pour un certificat d'inscription, il fait ce qui suit :

- a) il avise des nouvelles normes ou des normes modifiées proposées :
 - (i) le ministre,
 - (ii) le ministre coordonnateur au titre de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*,
 - (iii) les organismes et particuliers visés à l'alinéa b) de la définition de «certificat extraprovincial» au paragraphe 22.15 (1);
- b) il donne l'occasion à ces organismes et particuliers de formuler des commentaires lors de l'élaboration des nouvelles normes ou des normes modifiées.

Incompatibilité

22.22 (1) En cas d'incompatibilité, les articles 22.16 à 22.21 l'emportent sur la loi sur une profession de la santé et sur les règlements pris ou les règlements administratifs adoptés sous le régime de cette loi ou du présent code.

Idem

(2) La présente disposition d'incompatibilité l'emporte sur toute autre disposition du même genre figurant dans la loi sur une profession de la santé, même si l'autre disposition est édictée après la présente disposition, sauf si elle mentionne expressément les articles 22.16 à 22.21 du présent code.

Conformité des règlements et règlements administratifs

22.23 Dans les 12 mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou dans le délai plus long qui est prescrit, le conseil prend les mesures en son pouvoir pour prendre, adopter, modifier ou abroger les règlements et règlements administratifs relevant du présent code et de la loi sur une profession de la santé de manière à les rendre conformes aux articles 22.16 à 22.21 du présent code.

Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social

34. (1) Les paragraphes 18 (1) et (2) de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Issuing or refusing to issue certificate of registration**Approval of application for registration**

(1) The Registrar shall issue a certificate of registration for social work to an applicant if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the regulations; and
- (c) has paid the fees prescribed by the by-laws.

Same

(2) The Registrar shall issue a certificate of registration for social service work to an applicant if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the regulations; and
- (c) has paid the fees prescribed by the by-laws.

(2) Clause 18 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the applicant does not fulfil the requirements of this Act, the regulations or the by-laws for the issuance of the certificate.

(3) Paragraph 3 of subsection 36 (1) of the Act is repealed.

(4) Subsection 36 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 4.1 prescribing, in connection with requirements for the issue of certificates of registration, programs that are equivalent to the standard social work program required by the regulations and programs that are equivalent to the standard social service work program required by the regulations, or authorizing the Council, a committee of the College, the Registrar or any other body specified in the regulations to determine whether other programs are equivalent;

(5) Section 63 of the Act is repealed.

Trades Qualification and Apprenticeship Act

35. (1) Section 17 of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* is amended by adding the following subsection:

To holder of equivalent Canadian document

(3) The Director shall, upon payment of the prescribed fee and without examination, issue a certificate of qualification for a certified trade to an applicant who is the holder of an equivalent document for the same trade issued in another province or territory of Canada, if,

Délivrance d'un certificat d'inscription**Approbation d'une demande d'inscription**

(1) Le registrateur délivre un certificat d'inscription de travailleur social à l'auteur d'une demande qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences en matière d'inscription que prescrivent les règlements;
- c) il a acquitté les droits que prescrivent les règlements administratifs.

Idem

(2) Le registrateur délivre un certificat d'inscription de technicien en travail social à l'auteur d'une demande qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences en matière d'inscription que prescrivent les règlements;
- c) il a acquitté les droits que prescrivent les règlements administratifs.

(2) L'alinéa 18 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit que l'auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs régissant la délivrance du certificat.

(3) La disposition 3 du paragraphe 36 (1) de la Loi est abrogée.

(4) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4.1 prescrire, relativement aux exigences régissant la délivrance de certificats d'inscription, des programmes qui sont équivalents au programme normal de travail social et au programme normal de techniques de travail social exigés par les règlements, ou autoriser le conseil, un comité de l'ordre, le registrateur ou tout organisme précisé dans les règlements à établir si de tels programmes sont équivalents;

(5) L'article 63 de la Loi est abrogé.

Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier

35. (1) L'article 17 de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Titulaire d'un document canadien équivalent

(3) Le directeur délivre, sur acquittement des droits prescrits et sans examen, un certificat de qualification professionnelle pour un métier agréé à l'auteur d'une demande qui est titulaire d'un document équivalent pour le métier délivré dans une autre province ou un territoire du Canada si, selon le cas :

(a) the document issued in the other province or territory is an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade; or

~~(b) the document issued in the other province or territory is not an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade, but the trade is prescribed by the regulations for the purpose of this clause.~~

(b) the other province or territory and the trade for which the document was issued in that province or territory are prescribed for the purpose of this clause.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations by Minister

~~27. The Minister may make regulations prescribing trades for the purpose of clause 17 (3) (b).~~

Regulations by Minister

27. The Minister may make regulations for the purpose of clause 17 (3) (b), prescribing one or more provinces or territories of Canada and, for each province or territory so prescribed, prescribing one or more trades that are practised in that province or territory.

**PART VII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

Commencement

~~36. This Act comes into force on the later of August 1, 2009 and the day it receives Royal Assent.~~

Commencement

36. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

37. The short title of this Act is the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*.

a) le document est un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier;

~~b) le document n'est pas un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier, mais celui-ci est prescrit par les règlements pour l'application du présent alinéa.~~

b) l'autre province ou le territoire ainsi que le métier ou la profession pour lequel le document y a été délivré sont prescrits pour l'application du présent alinéa.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements du ministre

~~27. Le ministre peut, par règlement, prescrire des métiers pour l'application de l'alinéa 17 (3) b).~~

Règlements du ministre

27. Pour l'application de l'alinéa 17 (3) b), le ministre peut, par règlement, prescrire des provinces et des territoires du Canada et, pour chaque province et territoire ainsi prescrit, prescrire des métiers ou des professions qui y sont exercés.

**PARTIE VII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

Entrée en vigueur

~~36. La présente loi entre en vigueur le dernier en date du 1^{er} août 2009 et du jour où elle reçoit la sanction royale.~~

Entrée en vigueur

36. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

37. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*.

TABLE 1

NON-GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PRIVATE ACTS

Column 1	Column 2	Column 3
Item	Authorizing Statute	Ontario Regulatory Authority
1.	<i>Association of Architectural Technologists of Ontario Act, 1996</i>	Association of Architectural Technologists of Ontario
2.	<i>Association of the Chemical Profession of Ontario Act, 1984</i>	Association of the Chemical Profession of Ontario
3.	<i>Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario Act, 1985</i>	Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario
4.	<i>Association of Ontario Road Superintendents Act, 1996</i>	Association of Ontario Road Supervisors
5.	<i>Association of Registered Graphic Designers of Ontario Act, 1996</i>	The Association of Registered Graphic Designers of Ontario
6.	<i>Association of Registered Interior Designers of Ontario Act, 1984</i>	The Association of Registered Interior Designers of Ontario

7.	<i>Association of Translators and Interpreters of Ontario Act, 1989</i>	Association of Translators and Interpreters of Ontario
8.	<i>Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
9.	<i>Chartered Industrial Designers Act, 1984</i>	Association of Chartered Industrial Designers of Ontario
10.	<i>Chartered Institute of Marketing Management of Ontario Act, 1988</i>	The Chartered Institute of Marketing Management of Ontario
11.	<i>The Chartered Secretaries of Ontario Act, 1958</i>	The Institute of Chartered Secretaries and Administrators in Ontario
12.	<i>Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990</i>	Human Resources Professionals Association
13.	<i>Institute of Management Consultants of Ontario Act, 1983</i>	Institute of Certified Management Consultants of Ontario
14.	<i>Institute of Municipal Assessors Act, 1987</i>	Institute of Municipal Assessors
15.	<i>Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. Act, 1997</i>	Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc.
16.	<i>Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1998</i>	Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists
17.	<i>Ontario Association of Home Inspectors Act, 1994</i>	Ontario Association of Home Inspectors
18.	<i>Ontario Association of Landscape Architects Act, 1984</i>	The Ontario Association of Landscape Architects
19.	<i>Ontario Association of Property Standards Officers Act, 1992</i>	Ontario Association of Property Standards Officers
20.	<i>Ontario Association of Veterinary Technicians Act, 1993</i>	Ontario Association of Veterinary Technicians
21.	<i>Ontario Building Officials Association Act, 1992</i>	Ontario Building Officials Association
22.	<i>Ontario Home Economics Association Act, 1989</i>	Ontario Home Economics Association
23.	<i>Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987</i>	Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc.
24.	<i>Ontario Professional Planners Institute Act, 1994</i>	Ontario Professional Planners Institute
25.	<i>The Ontario Registered Music Teachers' Association Act, 1946</i>	The Ontario Registered Music Teachers' Association
26.	<i>Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941</i>	The Society of Management Accountants of Ontario

NON-GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PUBLIC ACTS

27.	<i>Architects Act</i>	Ontario Association of Architects
28.	<i>The Chartered Accountants Act, 1956</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
29.	<i>Drugless Practitioners Act</i>	The Board of Directors of Drugless Therapy
30.	<i>Early Childhood Educators Act, 2007</i>	College of Early Childhood Educators
31.	<i>Funeral Directors and Establishments Act</i>	Board of Funeral Services
32.	<i>Law Society Act</i>	The Law Society of Upper Canada
33.	<i>Ontario College of Teachers Act, 1996</i>	Ontario College of Teachers
34.	<i>Professional Engineers Act</i>	Association of Professional Engineers of Ontario
35.	<i>Professional Foresters Act, 2000</i>	Ontario Professional Foresters Association
36.	<i>Professional Geoscientists Act, 2000</i>	Association of Professional Geoscientists of Ontario
37.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
38.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
39.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	The Society of Management Accountants of Ontario
40.	<i>Social Work and Social Service Work Act, 1998</i>	Ontario College of Social Workers and Social Service Workers
41.	<i>Surveyors Act</i>	Association of Ontario Land Surveyors
42.	<i>Veterinarians Act</i>	College of Veterinarians of Ontario

MUNICIPAL GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PUBLIC ACTS

43.	<i>City of Toronto Act, 2006</i>	City of Toronto (the municipal corporation)
44.	<i>Municipal Act, 2001</i>	Each municipality, as defined in the authorizing statute (the municipal corporation), other than the City of Toronto

PROVINCIAL GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PUBLIC ACTS

45.	<i>Ambulance Act</i>	Director of the Emergency Health Services Branch of the Ministry of Health and Long-Term Care
46.	<i>Apprenticeship and Certification Act, 1998</i>	Director of Apprenticeship appointed under the authorizing statute

47.	<i>Building Code Act, 1992</i>	Director, as defined in subsection 1 (1) of the authorizing statute
48.	<i>Crown Forest Sustainability Act, 1994</i>	Minister responsible for the administration of the authorizing statute
49.	<i>Education Act</i>	Minister of Education
50.	<i>Electricity Act, 1998, Part VIII</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
51.	<i>Environmental Protection Act</i>	Director, as defined in subsection 1 (2) of the authorizing statute
52.	<i>Motor Vehicle Dealers Act</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
53.	<i>Nutrient Management Act, 2002</i>	Director, as defined in section 2 of the authorizing statute
54.	<i>Ontario Heritage Act</i>	Minister of Culture
55.	<i>Ontario Water Resources Act</i>	Director, as defined in subsection 1 (1) of the authorizing statute
56.	<i>Pesticides Act</i>	Director, as defined in subsection 1 (2) of the authorizing statute
57.	<i>Real Estate and Business Brokers Act, 2002</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
58.	<i>Safe Drinking Water Act, 2002</i>	Director, within the meaning of subsection 2 (2) of the authorizing statute
59.	<i>Technical Standards and Safety Act, 2000</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
60.	<i>Trades Qualification and Apprenticeship Act</i>	Director of Apprenticeship appointed under the <i>Apprenticeship and Certification Act, 1998</i>

TABLEAU 1

AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION NON GOUVERNEMENTALES — LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Point	Loi habilitante	Autorité de réglementation ontarienne
1.	Loi intitulée <i>Association of Architectural Technologists of Ontario Act, 1996</i>	Association of Architectural Technologists of Ontario
2.	Loi intitulée <i>Association of the Chemical Profession of Ontario Act, 1984</i>	Association of the Chemical Profession of Ontario
3.	Loi intitulée <i>Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario Act, 1985</i>	Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario
4.	Loi intitulée <i>Association of Ontario Road Superintendents Act, 1996</i>	Association of Ontario Road Supervisors
5.	Loi intitulée <i>Association of Registered Graphic Designers of Ontario Act, 1996</i>	The Association of Registered Graphic Designers of Ontario
6.	Loi intitulée <i>Association of Registered Interior Designers of Ontario Act, 1984</i>	The Association of Registered Interior Designers of Ontario
7.	<i>Loi de 1989 sur l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario</i>	Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario
8.	Loi intitulée <i>Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
9.	Loi intitulée <i>Chartered Industrial Designers Act, 1984</i>	Association of Chartered Industrial Designers of Ontario

10.	Loi intitulée <i>Chartered Institute of Marketing Management of Ontario Act, 1988</i>	The Chartered Institute of Marketing Management of Ontario
11.	Loi intitulée <i>The Chartered Secretaries of Ontario Act, 1958</i>	The Institute of Chartered Secretaries and Administrators in Ontario
12.	Loi intitulée <i>Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990</i>	Human Resources Professionals Association
13.	Loi intitulée <i>Institute of Management Consultants of Ontario Act, 1983</i>	Institute of Certified Management Consultants of Ontario
14.	Loi intitulée <i>Institute of Municipal Assessors Act, 1987</i>	Institute of Municipal Assessors
15.	Loi intitulée <i>Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. Act, 1997</i>	Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc.
16.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1998</i>	Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists
17.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Home Inspectors Act, 1994</i>	Ontario Association of Home Inspectors
18.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Landscape Architects Act, 1984</i>	The Ontario Association of Landscape Architects
19.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Property Standards Officers Act, 1992</i>	Ontario Association of Property Standards Officers
20.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Veterinary Technicians Act, 1993</i>	Ontario Association of Veterinary Technicians
21.	Loi intitulée <i>Ontario Building Officials Association Act, 1992</i>	Ontario Building Officials Association
22.	Loi intitulée <i>Ontario Home Economics Association Act, 1989</i>	Ontario Home Economics Association
23.	Loi intitulée <i>Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987</i>	Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc.
24.	Loi intitulée <i>Ontario Professional Planners Institute Act, 1994</i>	Ontario Professional Planners Institute
25.	Loi intitulée <i>The Ontario Registered Music Teachers' Association Act, 1946</i>	The Ontario Registered Music Teachers' Association
26.	Loi intitulée <i>Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941</i>	The Society of Management Accountants of Ontario

AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION NON GOUVERNEMENTALES — LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

27.	<i>Loi sur les architectes</i>	Ordre des architectes de l'Ontario
28.	Loi intitulée <i>The Chartered Accountants Act, 1956</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
29.	<i>Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments</i>	Conseil d'administration des praticiens ne prescrivant pas de médicaments
30.	<i>Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance</i>	Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance
31.	<i>Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires</i>	Conseil des services funéraires
32.	<i>Loi sur le Barreau</i>	Barreau du Haut-Canada
33.	<i>Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario</i>	Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
34.	<i>Loi sur les ingénieurs</i>	Ordre des ingénieurs de l'Ontario
35.	<i>Loi de 2000 sur les forestiers professionnels</i>	Association des forestiers professionnels de l'Ontario
36.	<i>Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels</i>	Ordre des géoscientifiques professionnels de l'Ontario
37.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario
38.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Institut des comptables agréés de l'Ontario
39.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Société des comptables en management de l'Ontario
40.	<i>Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social</i>	Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario
41.	<i>Loi sur les arpenteurs-géomètres</i>	Ordre des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
42.	<i>Loi sur les vétérinaires</i>	Ordre des vétérinaires de l'Ontario

AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION GOUVERNEMENTALES MUNICIPALES — LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

43.	<i>Loi de 2006 sur la cité de Toronto</i>	Cité de Toronto (la municipalité)
44.	<i>Loi de 2001 sur les municipalités</i>	Chaque municipalité, au sens de la loi habilitante (la municipalité), à l'exclusion de la cité de Toronto

AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION GOUVERNEMENTALES PROVINCIALES — LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

45.	<i>Loi sur les ambulances</i>	Directeur de la Direction des services de santé d'urgence du ministère de la Santé et des Soins de longue durée
46.	<i>Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle</i>	Directeur de l'apprentissage nommé en application de la loi habilitante
47.	<i>Loi de 1992 sur le code du bâtiment</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (1) de la loi habilitante
48.	<i>Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne</i>	Ministre chargé de l'application de la loi habilitante
49.	<i>Loi sur l'éducation</i>	Ministre de l'Éducation
50.	<i>Loi de 1998 sur l'électricité, partie VIII</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
51.	<i>Loi sur la protection de l'environnement</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (2) de la loi habilitante
52.	<i>Loi sur les commerçants de véhicules automobiles</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
53.	<i>Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs</i>	Directeur au sens de l'article 2 de la loi habilitante
54.	<i>Loi sur le patrimoine de l'Ontario</i>	Ministre de la Culture
55.	<i>Loi sur les ressources en eau de l'Ontario</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (1) de la loi habilitante
56.	<i>Loi sur les pesticides</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (2) de la loi habilitante
57.	<i>Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
58.	<i>Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable</i>	Directeur au sens du paragraphe 2 (2) de la loi habilitante
59.	<i>Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
60.	<i>Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier</i>	Directeur de l'apprentissage nommé en application de la <i>Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle</i>

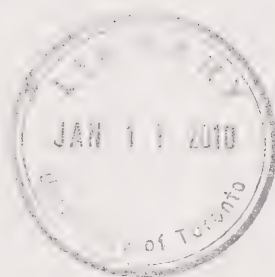


1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{RE} SESSION, 39^E LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 175

*(Chapter 24
Statutes of Ontario, 2009)*



Projet de loi 175

*(Chapitre 24
Lois de l'Ontario de 2009)*

**An Act to enhance
labour mobility between Ontario
and other Canadian provinces
and territories**

**Loi visant à accroître
la mobilité de la main-d'oeuvre
entre l'Ontario et les autres provinces
et les territoires du Canada**

The Hon. J. Milloy

Minister of Training, Colleges and Universities

L'honorable J. Milloy

Ministre de la Formation et des Collèges et Universités

1st Reading	May 5, 2009
2nd Reading	December 1, 2009
3rd Reading	December 9, 2009
Royal Assent	December 15, 2009

1 ^{re} lecture	5 mai 2009
2 ^e lecture	1 ^{er} décembre 2009
3 ^e lecture	9 décembre 2009
Sanction royale	15 décembre 2009



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 175 and does not form part of the law. Bill 175 has been enacted as Chapter 24 of the Statutes of Ontario, 2009.

The Bill sets out a Labour Mobility Code (in Part II) that must be complied with by all Ontario regulatory authorities. A regulatory authority is an individual or body that is authorized by law to grant authorizing certificates to individuals for one or more occupations. An authorizing certificate is a document, regardless of its form or its name, that attests to an individual being qualified to practise an occupation and authorizes the individual to practise the occupation or use a title or designation relating to the occupation. A document that attests to an individual being qualified to practise an occupation but does not authorize the practice of the occupation or the use of a title or designation relating to the occupation can also be an authorizing certificate if a regulation is made naming the occupation and the regulatory authority issuing the document.

The Ontario regulatory authorities to which the Labour Mobility Code applies are those listed in Column 3 of Table 1 at the end of the Bill. They grant authorizing certificates under the statutes set out in Column 2 of Table 1. Table 1 may be amended by regulation from time to time to add or remove Ontario regulatory authorities. The Colleges of the health professions governed by the *Regulated Health Professions Act, 1991* are not listed in Table 1, but are made subject to similar labour mobility rules through amendments made to the *Regulated Health Professions Act, 1991* itself.

The Labour Mobility Code prohibits Ontario regulatory authorities from requiring individuals to reside in Ontario as a condition of certification, if the applicants reside in a province or territory that is a party to the Agreement on Internal Trade. An Ontario regulatory authority that is a municipality is also prohibited from requiring individuals to reside within the geographic area of the municipality as a condition of eligibility for employment by the municipality, if the individuals reside in a province or territory that is a party to the Agreement on Internal Trade.

The Labour Mobility Code also provides that when an individual applies to an Ontario regulatory authority for an authorizing certificate for a regulated occupation and the individual already holds an authorizing certificate for the same occupation granted by an out-of-province regulatory authority, the Ontario regulatory authority shall not require the individual to have, undertake, obtain or undergo any material additional training, experience, examinations or assessments as a condition of certifying the individual in Ontario. An occupation is defined as a set of jobs which, with some variation, are similar in their main tasks or duties or in the type of work performed. A regulated occupation is an occupation for which an Ontario regulatory authority grants a specific authorizing certificate under an Act. An out-of-province regulatory authority is a regulatory authority of any party to the Agreement on Internal Trade other than Ontario.

The Labour Mobility Code contains the following exceptions to the rule against imposing material additional training, experience, examinations or assessments. (1) An Ontario regulatory authority is not prohibited from imposing on the applicant any requirement that is identified on the website of the Ministry of Training, Colleges and Universities as a permissible certifica-

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 175, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 175 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2009.

Le projet de loi institue, à la partie II, un Code de mobilité de la main-d'œuvre auquel doit se conformer toute autorité de réglementation ontarienne. Une autorité de réglementation est un particulier ou un organisme qui est légalement autorisé à délivrer un certificat d'autorisation pour un ou plusieurs métiers ou une ou plusieurs professions. Un certificat d'autorisation est un document, peu importe sa forme ou son titre, qui atteste qu'un particulier est qualifié pour exercer un métier ou une profession et qui l'autorise à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent. Un document qui atteste qu'un particulier est qualifié pour exercer un métier ou une profession mais qui ne l'autorise pas à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent peut également constituer un certificat d'autorisation si un règlement prescrit le métier ou la profession en question ainsi que l'autorité de réglementation qui délivre le document.

Les autorités de réglementation ontariennes auxquelles s'applique le Code de mobilité de la main-d'œuvre sont énoncées à la colonne 3 du tableau 1 qui se trouve à la fin du projet de loi. Elles délivrent leurs certificats d'autorisation en vertu des lois figurant à la colonne 2. Le tableau peut être modifié par règlement pour y ajouter ou en retrancher des autorités. Les ordres des professions de la santé régies par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* sont absents du tableau, mais des modifications apportées à cette loi les soumet à des règles semblables en matière de mobilité de la main-d'œuvre.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre interdit à toute autorité de réglementation ontarienne d'exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle, qu'un particulier réside en Ontario s'il réside dans une province ou un territoire qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur. S'il s'agit d'une municipalité, il lui est également interdit d'exiger, comme condition d'admissibilité à un emploi, que le particulier réside dans son territoire de compétence.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre prévoit par ailleurs que si un particulier présente une demande de certificat d'autorisation pour un métier ou une profession réglementé à une autorité de réglementation ontarienne et qu'il est déjà titulaire d'un certificat d'autorisation pour le même métier ou la même profession délivré par une autorité de réglementation extraprovinciale, l'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas lui imposer, comme condition de reconnaissance professionnelle en Ontario, des exigences significatives de formation, d'expérience, d'exams ou d'évaluations supplémentaires. Par métier ou profession, on entend un ensemble d'emplois qui, sous réserve de certaines différences, sont semblables du point de vue des tâches ou fonctions principales ou du point de vue du genre de travail exécuté. Ce métier ou cette profession est dit réglementé lorsqu'une autorité de réglementation ontarienne délivre un certificat d'autorisation déterminé à son égard en vertu d'une loi donnée. Une autorité de réglementation extraprovinciale, pour sa part, est une autorité de réglementation de toute partie à l'Accord sur le commerce intérieur, hormis l'Ontario.

Le Code de mobilité de la main-d'œuvre comprend des exceptions en ce qui concerne l'imposition d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'exams ou d'évaluations supplémentaires à l'auteur de la demande. (1) Il n'est pas interdit à une autorité de réglementation ontarienne d'imposer une exigence qui est mentionnée sur le site Web du ministère de la

tion requirement for the regulated occupation adopted by the Government of Ontario under Article 708 of the Agreement on Internal Trade. (2) An Ontario regulatory authority is not prohibited from requiring the applicant to demonstrate proficiency in English or in French if equivalent proficiency in the language was not a condition of certification of the applicant by the out-of-province regulatory authority. (3) An Ontario regulatory authority is not prohibited from requiring the applicant to undertake, obtain or undergo material additional training, experience, examinations or assessments if the applicant has not practised the regulated occupation within a period of time fixed by the Ontario regulatory authority, before submitting his or her application for certification to the Ontario regulatory authority.

The Labour Mobility Code clarifies that it does not prohibit Ontario regulatory authorities from requiring that the applicant pay an application or processing fee; obtain malpractice or other insurance or similar protection; post a bond; undergo a criminal background check; provide evidence of good character; provide confirmation of good standing from every out-of-province regulatory authority by which the applicant is certified; demonstrate knowledge of matters applicable to the practice of the regulated occupation in Ontario; or meet any other requirement specified by the Ontario regulatory authority that does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

The Labour Mobility Code also clarifies that an Ontario regulatory authority may refuse to certify the applicant or may impose terms, conditions or limitations on the applicant's authorizing certificate if, in its opinion, such action is necessary to protect the public interest as a result of complaints or criminal, disciplinary or other proceedings against the applicant in any jurisdiction relating to his or her competency, conduct or character. In addition, if the authorizing certificate granted to the applicant by the out-of-province regulatory authority is subject to a term, condition or limitation, the Ontario regulatory authority may impose an equivalent term, condition or limitation on the authorizing certificate it grants to the applicant or, if the Ontario regulatory authority does not impose an equivalent term, condition or limitation on its authorizing certificate for that occupation, it may refuse to certify the applicant.

The right of Ontario regulatory authorities to impose the above requirements and measures on applicants who are already certified by an out-of-province regulatory authority is subject to the following conditions. (1) The requirement or measure must not be a disguised restriction on labour mobility. (2) The requirement or measure must not prevent the expeditious certification of the individual. (3) Any requirement or measure imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the requirement or measure imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are not certified by an out-of-province regulatory authority. However, imposing a higher fee or other cost on applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority is permitted if that reflects the actual cost differential to the Ontario regulatory authority.

The Labour Mobility Code applies to applications for certification made to an Ontario regulatory authority on or after the day the Bill comes into force and also to applications for certification made to an Ontario regulatory authority before the day the Bill comes into force if the application has not been finally decided before that day.

The Bill encourages Ontario regulatory authorities, when establishing occupational standards for an occupation, to make those standards consistent with such common interprovincial or inter-

Formation et des Collèges et Universités comme étant une exigence permise pour la reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé que le gouvernement de l'Ontario a adoptée en vertu de l'article 708 de l'Accord sur le commerce intérieur. (2) Il ne lui est pas interdit non plus d'exiger que l'intéressé démontre un niveau de compétence en français ou en anglais si une compétence équivalente dans la langue ne lui a pas été imposée comme condition d'accréditation par l'autorité de réglementation extraprovinciale. (3) Enfin, il ne lui est pas interdit d'imposer des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examen ou d'évaluations supplémentaires si l'auteur de la demande n'a pas exercé le métier ou la profession réglementé au cours d'une période fixée par l'autorité avant de présenter à celle-ci sa demande de reconnaissance professionnelle.

Le Code de mobilité de la main-d'oeuvre précise qu'il n'interdit pas à une autorité de réglementation ontarienne d'exiger de l'auteur de la demande qu'il acquitte des droits liés à la demande ou à son traitement, qu'il obtienne une assurance contre la faute professionnelle ou toute autre assurance ou protection semblable, qu'il dépose un cautionnement, qu'il fasse l'objet d'une vérification d'antécédents judiciaires, qu'il démontre son intégrité, qu'il produise une attestation de chaque autorité de réglementation extraprovinciale par qui il est accrédité confirmant que son certificat est en règle, qu'il démontre une connaissance des questions applicables à l'exercice du métier ou de la profession réglementé en Ontario ou qu'il satisfasse à toute autre exigence précisée par l'autorité qui n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examen ou d'évaluations supplémentaires.

Le Code de mobilité de la main-d'oeuvre précise également qu'une autorité de réglementation ontarienne peut refuser la reconnaissance professionnelle à l'auteur de la demande ou assortir son certificat d'autorisation de conditions ou de restrictions si l'autorité estime que cette mesure est nécessaire pour protéger l'intérêt public, à la suite de plaintes ou de procédures criminelles, disciplinaires ou autres concernant les compétences, le comportement ou l'intégrité de l'auteur de la demande. De plus, si le certificat d'autorisation délivré à ce dernier par l'autorité de réglementation extraprovinciale est assorti d'une condition ou d'une restriction, l'autorité ontarienne peut assortir d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation qu'elle lui délivre ou lui refuser la reconnaissance professionnelle si elle n'assortit pas d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation qu'elle délivre pour le métier ou la profession en question.

Le droit d'une autorité de réglementation ontarienne d'imposer les exigences et les mesures ci-dessus à l'auteur d'une demande qui est déjà accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale est assujéti aux conditions suivantes : (1) l'exigence ou la mesure ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre; (2) elle ne doit pas empêcher la reconnaissance professionnelle rapide de l'intéressé; (3) elle doit être identique ou très similaire à celle qu'elle impose à l'auteur d'une demande qui n'est pas accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale, mais pas plus lourde. Toutefois, il est permis à l'autorité ontarienne d'imposer des droits ou autres frais plus élevés à l'auteur d'une demande qui est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale si la différence représente les frais excédentaires réels qu'elle engage.

Le Code de mobilité de la main-d'oeuvre s'applique aux demandes de reconnaissance professionnelle présentées à une autorité de réglementation ontarienne le jour de l'entrée en vigueur du projet de loi ou par la suite ainsi qu'à celles présentées avant ce jour et qui ne sont pas décidées de façon définitive avant celui-ci.

Le projet de loi encourage toute autorité de réglementation ontarienne à faire en sorte que les normes professionnelles qu'elle établit pour un métier ou une profession soient compatibles avec

national occupational standards as may have been developed for the occupation. This does not prevent a regulatory authority from establishing occupational standards that it considers appropriate to protect the public if its authorizing statute permits it to do so. In addition, every Ontario regulatory authority is required to notify its counterparts in the other provinces and territories of Canada of any new or amended occupational standards that it proposes to adopt and afford them an opportunity to comment on the development of those standards.

The Bill provides that the Labour Mobility Code prevails in the case of a conflict with an Ontario regulatory authority's authorizing statute or an instrument of a legislative nature made under that statute. Instruments of a legislative nature include but are not limited to regulations, by-laws, rules, directives, guidelines and orders of a legislative nature. The Bill also requires every Ontario regulatory authority, other than a municipality, to take such steps as are within its power to amend the instruments of a legislative nature under its authorizing statute, if necessary, so that they conform with the Labour Mobility Code, within 12 months after the Bill comes into force.

Table 1 divides Ontario regulatory authorities into four categories: (1) non-governmental regulatory authorities operating under private Acts, (2) non-governmental regulatory authorities operating under public Acts, (3) municipal governmental regulatory authorities, and (4) provincial governmental regulatory authorities. The reason for the categorization is that there are some differences in the enforcement mechanisms that the Bill provides for the different categories of regulatory authorities.

Every non-governmental regulatory authority will have a monitor. The monitor for a non-governmental regulatory authority operating under a public Act is the Minister who is responsible for the administration of that Act or such other person as is designated by regulation. The monitor for a non-governmental regulatory authority operating under a private Act is to be designated by regulation. Monitors are authorized by the Bill to review the certification practices of their non-governmental regulatory authorities in order to assess their compliance with the Labour Mobility Code. Monitors are also authorized to request their non-governmental regulatory authorities to do things that the monitor considers necessary or advisable for implementing, or carrying out the intent and purposes of, the Labour Mobility Code or a decision of a presiding body under the Agreement on Internal Trade.

If a non-governmental regulatory authority is requested by its monitor to take such steps as are within its power to amend an instrument of a legislative nature under its authorizing statute so that it conforms with the Labour Mobility Code, and the regulatory authority does not comply with the request, the Lieutenant Governor in Council is authorized to amend the instrument in question for the purpose of ensuring that it conforms with the Labour Mobility Code.

Administrative penalties may be imposed on non-governmental regulatory authorities that do not comply with any request by the monitor relating to the Labour Mobility Code or to a decision of a presiding body under the Agreement on Internal Trade. The monitor is required to give the regulatory authority notice of the intent to issue an order imposing an administrative penalty and is required to afford the regulatory authority an opportunity to make written submissions with respect to the proposed order. In addition, the regulatory authority has a right to require that the Minister of Training, Colleges and Universities or his or her designate review the order imposing the administrative penalty.

If the Crown in right of Ontario is ordered to pay a penalty or tariff costs under a final order made by a presiding body under the Agreement on Internal Trade, and the order is wholly or partially the result of non-compliance by a municipal governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code,

les normes interprovinciales ou internationales communes qui ont été élaborées pour ce métier ou cette profession. Cela ne l'empêche pas d'établir les normes professionnelles qu'elle juge appropriées pour protéger le public, si sa loi habilitante l'autorise à le faire. En outre, chaque autorité de réglementation ontarienne doit aviser les autorités des autres provinces et des territoires du Canada des nouvelles normes ou des normes modifiées qu'elle se propose d'adopter et leur donner l'occasion de formuler des commentaires lors de leur élaboration.

Le projet de loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité, le Code de mobilité de la main-d'œuvre l'emporte sur la loi habilitante d'une autorité de réglementation ontarienne et sur les textes de nature législative pris sous son régime. Ces textes s'entendent notamment des règlements, des règlements administratifs, des règles, des directives, des lignes directrices, des ordonnances, des décrets, des arrêtés et des ordres de nature législative. Le projet de loi exige également que, dans les 12 mois de son entrée en vigueur, chaque autorité de réglementation ontarienne, à l'exclusion d'une municipalité, prenne les mesures en son pouvoir pour modifier au besoin les textes de nature législative relevant de sa loi habilitante, afin de les rendre conformes au Code de mobilité de la main-d'œuvre.

Le tableau 1 divise les autorités de réglementation ontariennes en quatre catégories : (1) les autorités de réglementation non gouvernementales relevant d'une loi d'intérêt privé; (2) les autorités de réglementation non gouvernementales relevant d'une loi d'intérêt public; (3) les autorités de réglementation gouvernementales municipales; et (4) les autorités de réglementation gouvernementales provinciales. Cette division est nécessaire parce que les mécanismes d'exécution prévus par le projet de loi sont quelque peu différents selon la catégorie d'autorités.

Un organe de contrôle est prévu pour chaque autorité de réglementation non gouvernementale. L'organe de contrôle d'une autorité relevant d'une loi d'intérêt public est le ministre chargé de l'application de cette loi ou la personne désignée par règlement. L'organe de contrôle d'une autorité relevant d'une loi d'intérêt privé sera désigné par règlement. Le projet de loi autorise tout organe de contrôle à examiner les pratiques de l'autorité en matière de reconnaissance professionnelle afin d'évaluer leur conformité au Code de mobilité de la main-d'œuvre. Il peut également demander à l'autorité de faire toute chose qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour mettre en oeuvre le Code de mobilité de la main-d'œuvre ou en réaliser les objets ou pour appliquer une décision d'un organe décisionnel constitué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur.

Si l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale demande à celle-ci de prendre les mesures en son pouvoir pour modifier un texte de nature législative relevant de sa loi habilitante de manière à le rendre conforme au Code de mobilité de la main-d'œuvre et qu'elle ne le fait pas, le lieutenant-gouverneur en conseil peut modifier le texte en question pour assurer sa conformité au code.

Une pénalité administrative peut être imposée à l'autorité de réglementation non gouvernementale qui ne se conforme pas à une demande que lui fait l'organe de contrôle concernant le Code de mobilité de la main-d'œuvre ou à une décision d'un organe décisionnel constitué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur. L'organe de contrôle doit cependant l'aviser de son intention de le faire et lui donner l'occasion de présenter des observations écrites au sujet de l'ordre de paiement proposé. L'autorité a en outre le droit d'exiger une révision de l'ordre par le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou par son délégué.

S'il est ordonné à la Couronne du chef de l'Ontario de payer une sanction pécuniaire ou des dépens prévus au tarif aux termes d'une ordonnance définitive rendue par un organe décisionnel dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur et que l'ordonnance découle en tout ou en partie du fait qu'une autorité

non-compliance by a non-governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code despite a compliance request by the relevant Minister, or non-compliance by the College of a health profession with the labour mobility provisions added to Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* despite a compliance request by the Minister of Health and Long-Term Care, the Minister of Training, Colleges and Universities may issue a payment order to the regulatory authority or the College, as the case may be, ordering it to pay to the Minister of Finance all or part of the amount paid by the Crown under the presiding body's final order. The regulatory authority or College has the right to appeal the payment order to the Superior Court of Justice on a question of law or fact or both.

The Bill also makes consequential amendments to various Acts to bring them in line with the requirements of the Labour Mobility Code.

de réglementation gouvernementale municipale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'oeuvre, qu'une autorité de réglementation non gouvernementale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'oeuvre, bien que le ministre compétent le lui ait demandé, ou que l'ordre d'une profession de la santé ne s'est pas conformé, bien que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée le lui ait demandé, aux dispositions sur la mobilité de la main-d'oeuvre ajoutées à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, le ministre de la Formation et des Collèges et Universités peut donner un ordre de paiement à l'autorité ou à l'ordre, selon le cas, lui enjoignant de rembourser au ministre des Finances tout ou partie du montant que la Couronne a payé aux termes de l'ordonnance de l'organe décisionnel. L'autorité ou l'ordre peut interjeter appel de l'ordre de paiement devant la Cour supérieure de justice sur une question de droit ou de fait, ou les deux.

Enfin, le projet de loi apporte des modifications corrélatives à diverses lois pour les rendre conformes au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

**An Act to enhance
labour mobility between Ontario
and other Canadian provinces
and territories**

**Loi visant à accroître
la mobilité de la main-d'oeuvre
entre l'Ontario et les autres provinces
et les territoires du Canada**

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

**PART I
INTERPRETATION**

1. Purposes
2. Definitions
3. Monitor
4. Public Accountants Council
5. Crown bound
6. Commitment to Red Seal Program

**PART II
LABOUR MOBILITY CODE**

7. Labour Mobility Code
8. Residency
9. When applicant is certified by out-of-province regulatory authority
10. Transition
11. Duty to publish
12. Occupational standards
13. Notice of proposed occupational standards

**PART III
CONFLICTS WITH LABOUR MOBILITY CODE**

14. Conflict
15. Regulations, etc., to conform

**PART IV
ENFORCEMENT**

REVIEWS AND REQUESTS

16. Reviews and requests by monitor
AMENDING, ETC., ONTARIO REGULATORY
AUTHORITY'S INSTRUMENTS
17. Power of L.G. in C. to make, amend or revoke
instruments

ADMINISTRATIVE PENALTIES

18. Order to pay administrative penalty
19. Enforcement of administrative penalty
20. Debt to Crown

RECOVERY OF AMOUNTS PAID UNDER
AGREEMENT ON INTERNAL TRADE

21. Right of recovery by Crown
22. Appeal to court

SOMMAIRE

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

1. Objets
2. Définitions
3. Organe de contrôle
4. Conseil des experts-comptables
5. Obligation de la Couronne
6. Engagement envers le programme Sceau rouge

**PARTIE II
CODE DE MOBILITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE**

7. Code de mobilité de la main-d'oeuvre
8. Résidence
9. Cas où le particulier est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale
10. Disposition transitoire
11. Obligation de publication
12. Normes professionnelles
13. Avis de normes professionnelles proposées

**PARTIE III
INCOMPATIBILITÉ AVEC LE CODE DE MOBILITÉ
DE LA MAIN-D'OEUVRE**

14. Incompatibilité
15. Conformité des règlements et autres textes

**PARTIE IV
EXÉCUTION**

EXAMENS ET DEMANDES

16. Examens et demandes de l'organe de contrôle
TEXTES D'UNE AUTORITÉ DE RÉGLEMENTATION ONTARIENNE —
MODIFICATION ET AUTRE
17. Prise, modification ou abrogation de textes par le
lieutenant-gouverneur en conseil
PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

18. Ordre de paiement d'une pénalité administrative
19. Paiement forcé de la pénalité administrative
20. Créance de la Couronne
RECouvreMENT DES SOMMES PAYÉES AU TITRE DE
L'ACCORD SUR LE COMMERCE INTÉRIEUR
21. Droit de recouvrement de la Couronne
22. Appel

23. Enforcement of payment order
24. Debt to Crown

PART V REGULATIONS

25. Regulations made by L.G. in C.
26. Regulations made by co-ordinating Minister
27. Regulations made by monitors

PART VI AMENDMENTS TO THIS AND OTHER ACTS

28. Apprenticeship and Certification Act, 1998
29. Ontario Heritage Act
30. Ontario Labour Mobility Act, 2009
31. Ontario Labour Mobility Act, 2009 – if Bill 158 is enacted
32. Proceedings Against the Crown Act
33. Regulated Health Professions Act, 1991
34. Social Work and Social Service Work Act, 1998
35. Trades Qualification and Apprenticeship Act

PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

36. Commencement
 37. Short title
- Table 1

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I INTERPRETATION

Purposes

1. The purposes of this Act are,
 - (a) to eliminate or reduce measures established or implemented by Ontario regulatory authorities that restrict or impair the ability of an individual to become certified in Ontario in a regulated occupation in which the individual is certified by an out-of-province regulatory authority; and
 - (b) to support the Government of Ontario in fulfilling its obligations under Chapter Seven of the Agreement on Internal Trade.

Definitions

2. (1) In this Act,

“Agreement on Internal Trade” means the Agreement on Internal Trade signed in 1994 by the governments of Canada, the provinces of Canada, the Northwest Territories and the Yukon Territory, as amended from time to time; (“Accord sur le commerce intérieur”)

“authorizing certificate”, in relation to an occupation, means,

23. Exécution de l'ordre de paiement
24. Créance de la Couronne

PARTIE V RÈGLEMENTS

25. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
26. Règlements du ministre coordonnateur
27. Règlements de l'organe de contrôle

PARTIE VI MODIFICATIONS DE LA PRÉSENTE LOI ET D'AUTRES LOIS

28. Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle
29. Loi sur le patrimoine de l'Ontario
30. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre
31. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre : cas où le projet de loi 158 est édicté
32. Loi sur les instances introduites contre la Couronne
33. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
34. Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social
35. Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier

PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

36. Entrée en vigueur
 37. Titre abrégé
- Tableau 1

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I INTERPRÉTATION

Objets

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
 - a) éliminer ou réduire les mesures adoptées ou mises en oeuvre par les autorités de réglementation ontariennes qui restreignent ou entravent la possibilité, pour un particulier, d'obtenir en Ontario la reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé dans lequel il a été accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale;
 - b) aider le gouvernement de l'Ontario à remplir les obligations qui lui incombent au titre du chapitre sept de l'Accord sur le commerce intérieur.

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Accord sur le commerce intérieur» L'Accord sur le commerce intérieur, dans ses versions successives, signé en 1994 par les gouvernements du Canada, des provinces du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. («Agreement on Internal Trade»)

«accréditation» et «reconnaissance professionnelle» Le fait de délivrer un certificat d'autorisation pour un mé-

- (a) a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, granted by a regulatory authority to an individual, which attests to the individual being qualified to practise the occupation and authorizes the individual to practise the occupation, use a title or designation relating to the occupation, or both, or
- (b) a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, granted by a regulatory authority to an individual, which attests to the individual being qualified to practise the occupation but does not authorize the practice of the occupation or the use of a title or designation relating to the occupation, if the occupation and the regulatory authority granting the certificate, licence, registration or other form of official recognition respecting the occupation are prescribed for the purpose of this clause; (“certificat d’autorisation”)
- “authorizing statute”, in relation to an Ontario regulatory authority, means the Act that authorizes the Ontario regulatory authority to certify individuals in one or more occupations, as set out opposite the Ontario regulatory authority in Column 2 of Table 1; (“loi habilitante”)
- “certify” means to grant an authorizing certificate for an occupation to an individual; (“accréditation”, “reconnaissance professionnelle”, “accréditer”)
- “co-ordinating Minister” means the Minister of Training, Colleges and Universities or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre coordonnateur”)
- “instrument of a legislative nature” includes but is not limited to a regulation, by-law, rule, directive, guideline or order of a legislative nature; (“texte de nature législative”)
- “municipal governmental regulatory authority” means an Ontario regulatory authority listed under the heading “Municipal Governmental Regulatory Authorities — Public Acts” in Table 1; (“autorité de réglementation gouvernementale provinciale”)
- “non-governmental regulatory authority” means an Ontario regulatory authority listed under the heading “Non-Governmental Regulatory Authorities — Private Acts” or “Non-Governmental Regulatory Authorities — Public Acts” in Table 1; (“autorité de réglementation non gouvernementale”)
- “occupation” means a set of jobs which, with some variation, are similar in their main tasks or duties or in the type of work performed; (“métier ou profession”)
- “occupational standards”, in relation to an occupation, means the knowledge, skills and judgment that an individual must possess in order to be certified in the occupation, as established by a body or individual that is authorized by law to establish them, and against which a regulatory authority measures the qualifications of an individual who applies for certification in the occupation when assessing whether the individual is qualified to practise the occupation; (“normes professionnelles”)
- tier ou une profession à un particulier. Le verbe «accréditer» et ses dérivés ont un sens correspondant. («certify»)
- «autorité de réglementation» Organisme ou particulier qui est légalement autorisé à accréditer des particuliers dans un métier ou une profession. («regulatory authority»)
- «autorité de réglementation extraprovinciale» Autorité de réglementation autorisée à accréditer des particuliers dans un métier ou une profession en vertu d’une loi du Canada ou d’une province ou d’un territoire du Canada, autre que l’Ontario, qui est partie à l’Accord sur le commerce intérieur. («out-of-province regulatory authority»)
- «autorité de réglementation gouvernementale municipale» Autorité de réglementation ontarienne figurant au tableau 1 sous la rubrique «Autorités de réglementation gouvernementales municipales — Lois d’intérêt public». («municipal governmental regulatory authority»)
- «autorité de réglementation gouvernementale provinciale» Autorité de réglementation ontarienne figurant au tableau 1 sous la rubrique «Autorités de réglementation gouvernementales provinciales — Lois d’intérêt public». («provincial governmental regulatory authority»)
- «autorité de réglementation non gouvernementale» Autorité de réglementation ontarienne figurant au tableau 1 sous la rubrique «Autorités de réglementation non gouvernementales — Lois d’intérêt privé» ou «Autorités de réglementation non gouvernementales — Lois d’intérêt public». («non-governmental regulatory authority»)
- «autorité de réglementation ontarienne» Organisme ou particulier figurant à la colonne 3 du tableau 1. («Ontario regulatory authority»)
- «certificat d’autorisation» Relativement à un métier ou à une profession, s’entend de ce qui suit :
- a) un certificat, une autorisation d’exercer, une immatriculation ou une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par une autorité de réglementation à un particulier, qui atteste que celui-ci est qualifié pour exercer le métier ou la profession et qui l’autorise à l’exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent, ou les deux;
 - b) un certificat, une autorisation d’exercer, une immatriculation ou une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par une autorité de réglementation à un particulier, qui atteste que celui-ci est qualifié pour exercer le métier ou la profession mais qui ne l’autorise pas à l’exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent, si le métier ou la profession et l’autorité de réglementation qui délivre le document en question à son égard sont prescrits pour l’application du présent alinéa. («authorizing certificate»)
- «loi habilitante» Relativement à une autorité de réglementation ontarienne, s’entend de la loi, figurant à la colonne 2 du tableau 1 en regard de l’autorité, qui l’autorise à accréditer des particuliers dans un ou plusieurs métiers ou professions. («authorizing statute»)

“Ontario regulatory authority” means a body or individual listed in Column 3 of Table 1; (“autorité de réglementation ontarienne”)

“out-of-province regulatory authority” means a regulatory authority that is authorized to certify individuals in an occupation under an Act of Canada or of a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade, other than Ontario; (“autorité de réglementation extraprovinciale”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“provincial governmental regulatory authority” means an Ontario regulatory authority listed under the heading “Provincial Governmental Regulatory Authorities — Public Acts” in Table 1; (“autorité de réglementation gouvernementale provinciale”)

“regulated occupation” means an occupation for which an Ontario regulatory authority is authorized, under an Act set out opposite the Ontario regulatory authority in Column 2 of Table 1, to grant a specific authorizing certificate to an individual; (“métier ou profession réglementé”)

“regulatory authority” means a body or individual that is authorized by law to certify individuals in an occupation. (“autorité de réglementation”)

Same

(2) For greater certainty, the reference in the definition of “out-of-province regulatory authority” in subsection (1) to an Act of Canada that authorizes a regulatory authority to certify individuals in an occupation does not include the *Trade-marks Act* (Canada).

Monitor

Monitor re private Acts

3. (1) For the purposes of this Act, the monitor for a non-governmental regulatory authority whose authorizing statute is a private Act is the individual or body prescribed as the monitor for the regulatory authority.

Monitor re public Acts

(2) For the purposes of this Act, the monitor for a non-governmental regulatory authority whose authorizing statute is a public Act is,

- (a) if no monitor has been prescribed for the regulatory authority,
- (i) the member of the Executive Council who is responsible for the administration of the public Act, or

«métier ou profession» Ensemble d’emplois qui, sous réserve de certaines différences, sont semblables du point de vue des tâches ou fonctions principales ou du point de vue du genre de travail exécuté. («occupation»)

«métier ou profession réglementé» Métier ou profession pour lequel une autorité de réglementation ontarienne est autorisée, en vertu de la loi figurant en regard de l’autorité à la colonne 2 du tableau 1, à délivrer un certificat d’autorisation déterminé à un particulier. («regulated occupation»)

«ministre coordonnateur» Le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («co-ordinating Minister»)

«normes professionnelles» Relativement à un métier ou à une profession, s’entend des connaissances, des compétences et du jugement requis pour être accrédité dans le métier ou la profession, tels qu’ils sont établis par un organisme ou un particulier qui y est légalement autorisé, et en fonction desquels une autorité de réglementation mesure les qualifications d’un particulier qui présente une demande d’accréditation lorsqu’elle évalue s’il est qualifié pour exercer le métier ou la profession. («occupational standards»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«texte de nature législative» S’entend notamment d’un règlement, d’un règlement administratif, d’une règle, d’une directive, d’une ligne directrice, d’une ordonnance, d’un décret, d’un arrêté ou d’un ordre de nature législative. («instrument of a legislative nature»)

Idem

(2) Il est entendu que la mention, dans la définition de «autorité de réglementation extraprovinciale» au paragraphe (1), d’une loi du Canada qui autorise une autorité de réglementation à accréditer des particuliers dans un métier ou une profession exclut la *Loi sur les marques de commerce* (Canada).

Organe de contrôle

Organe de contrôle : lois d’intérêt privé

3. (1) Pour l’application de la présente loi, l’organe de contrôle d’une autorité de réglementation non gouvernementale dont la loi habilitante est une loi d’intérêt privé est le particulier ou l’organisme prescrit comme tel.

Organe de contrôle : lois d’intérêt public

(2) Pour l’application de la présente loi, l’organe de contrôle d’une autorité de réglementation non gouvernementale dont la loi habilitante est une loi d’intérêt public est le suivant :

- a) si aucun organe de contrôle n’est prescrit :
 - (i) le membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de cette loi d’intérêt public,

- (ii) if more than one member of the Executive Council is responsible for the administration of the public Act, the member who is responsible for the administration of the public Act in respect of the regulatory authority; or
- (b) if a monitor has been prescribed for the regulatory authority, the individual or body prescribed as the monitor.

Public Accountants Council

4. For the purpose of every section of this Act, other than sections 8 and 9, The Public Accountants Council for the Province of Ontario shall be deemed to be a non-governmental regulatory authority and its authorizing statute shall be deemed to be the *Public Accounting Act, 2004*.

Crown bound

- 5. This Act binds the Crown.

Commitment to Red Seal Program

6. Nothing in this Act restricts the Crown from taking any action that it considers advisable in order to fulfil its ongoing commitment to the Interprovincial Standards Red Seal Program.

PART II LABOUR MOBILITY CODE

Labour Mobility Code

7. This Part shall be known in English as the Labour Mobility Code and in French as Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

Residency

Ontario residency cannot be required

8. (1) No Ontario regulatory authority shall require that an individual reside in Ontario as a condition of being certified in a regulated occupation, if the individual resides in another province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade.

Residency in municipality cannot be required

(2) No municipal governmental regulatory authority shall require that an individual reside in its geographic area of jurisdiction as a condition of eligibility for employment, if the individual resides in a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade.

When applicant is certified by out-of-province regulatory authority

9. (1) This section applies if an individual applying to an Ontario regulatory authority for certification in a regulated occupation is already certified in the same occupation by an out-of-province regulatory authority.

Material additional training, etc., cannot be required

(2) The Ontario regulatory authority shall not require, as a condition of certifying the individual in the regulated

- (ii) si plus d'un membre du Conseil exécutif est chargé de l'application de cette loi d'intérêt public, celui qui est chargé de l'application de celle-ci à l'égard de l'autorité;

- b) le particulier ou l'organisme prescrit comme organe de contrôle, le cas échéant.

Conseil des experts-comptables

4. Pour l'application de la présente loi, à l'exclusion de ses articles 8 et 9, le Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario est réputé être une autorité de réglementation non gouvernementale, dont la loi habilitante est la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.

Obligation de la Couronne

- 5. La présente loi lie la Couronne.

Engagement envers le programme Sceau rouge

6. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher la Couronne de prendre toute mesure qu'elle juge souhaitable pour respecter son engagement soutenu envers le Programme des normes interprovinciales Sceau rouge.

PARTIE II CODE DE MOBILITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE

Code de mobilité de la main-d'oeuvre

7. La présente partie est connue sous le nom de Code de mobilité de la main-d'oeuvre en français et de Labour Mobility Code en anglais.

Résidence

Interdiction d'exiger la résidence en Ontario

8. (1) Aucune autorité de réglementation ontarienne ne doit exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé, qu'un particulier réside en Ontario s'il réside dans une autre province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur.

Interdiction d'exiger la résidence dans la municipalité

(2) Aucune autorité de réglementation gouvernementale municipale ne doit exiger, comme condition d'admissibilité à un emploi, qu'un particulier réside dans son territoire de compétence s'il réside dans une province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur.

Cas où le particulier est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale

9. (1) Le présent article s'applique si le particulier qui demande la reconnaissance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé à une autorité de réglementation ontarienne est déjà accrédité dans le métier ou la profession par une autorité de réglementation extraprovinciale.

Interdiction d'imposer des exigences supplémentaires

(2) L'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas imposer au particulier, comme condition de reconnais-

occupation, that the individual have, undertake, obtain or undergo any material additional training, experience, examinations or assessments.

Exception, certification requirements listed on website

(3) Despite subsection (2), the Ontario regulatory authority is not prohibited from imposing on the individual, as a condition of certifying the individual in the regulated occupation, any requirement that,

- (a) is listed on the website of the Ministry of Training, Colleges and Universities or such other publicly accessible website as may be prescribed; and
- (b) is stated on the website to be a permissible certification requirement for that regulated occupation, adopted by the Government of Ontario under Article 708 of the Agreement on Internal Trade.

Other exceptions

(4) Despite subsection (2), if the conditions set out in subsection (6) are met, the Ontario regulatory authority is not prohibited from requiring that the individual do one or both of the following as a condition of being certified in the regulated occupation:

1. Demonstrate proficiency in English or in French if equivalent proficiency in the language was not a condition of certification of the individual by the out-of-province regulatory authority.
2. Undertake, obtain or undergo material additional training, experience, examinations or assessments if the individual has not practised the regulated occupation within a period of time fixed by the Ontario regulatory authority, before submitting his or her application for certification to the Ontario regulatory authority.

Other permitted certification requirements

(5) Subsection (2) does not prohibit the Ontario regulatory authority from requiring that the individual do one or more of the following as a condition of being certified in the regulated occupation:

1. If the conditions set out in subsection (6) are met:
 - i. Pay an application or processing fee.
 - ii. Obtain malpractice insurance or any other insurance or similar protection.
 - iii. Post a bond.
 - iv. Undergo a criminal background check.
 - v. Provide evidence of good character.

sance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Exception : conditions de reconnaissance professionnelle figurant sur un site Web

(3) Malgré le paragraphe (2), il n'est pas interdit à l'autorité de réglementation ontarienne d'imposer au particulier, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, une exigence qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est mentionnée sur le site Web du ministère de la Formation et des Collèges et Universités ou sur tout autre site Web public prescrit;
- b) le site Web indique qu'il s'agit d'une exigence permise pour la reconnaissance professionnelle dans ce métier ou cette profession que le gouvernement de l'Ontario a adoptée en vertu de l'article 708 de l'Accord sur le commerce intérieur.

Autres exceptions

(4) Malgré le paragraphe (2), si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, il n'est pas interdit à l'autorité de réglementation ontarienne d'exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, que le particulier fasse l'une ou l'autre des choses suivantes, ou les deux :

1. Démontrer un niveau de compétence en français ou en anglais lorsqu'une compétence équivalente dans la langue n'a pas été imposée comme condition d'accréditation du particulier par l'autorité de réglementation extraprovinciale.
2. Satisfaire à des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires si le particulier n'a pas exercé le métier ou la profession réglementé au cours d'une période fixée par l'autorité de réglementation ontarienne avant de présenter à celle-ci sa demande de reconnaissance professionnelle.

Autres exigences permises pour la reconnaissance professionnelle

(5) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire à l'autorité de réglementation ontarienne d'exiger, comme condition de reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, que le particulier fasse une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies :
 - i. Acquitter des frais liés à la demande ou à son traitement.
 - ii. Obtenir une assurance contre la faute professionnelle ou toute autre assurance ou protection semblable.
 - iii. Déposer un cautionnement.
 - iv. Faire l'objet d'une vérification d'antécédents judiciaires.
 - v. Démontrer son intégrité.

2. If the condition set out in paragraph 2 of subsection (6) is met, provide a certificate, letter or other evidence from every out-of-province regulatory authority by which the individual is currently certified in the occupation, confirming that the authorizing certificate that the regulatory authority granted to the individual for the occupation is in good standing.
3. If the conditions set out in subsection (6) are met, demonstrate knowledge of matters applicable to the practice of the regulated occupation in Ontario, as long as this does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.
4. If the conditions set out in subsection (6) are met, meet any other requirement specified by the Ontario regulatory authority that does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

Conditions for subss. (4) and (5)

(6) The conditions referred to in subsections (4) and (5) are:

1. Subject to subsection (9), the requirement imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the requirement imposed by the Ontario regulatory authority on applicants who are not certified by an out-of-province regulatory authority.
2. The requirement imposed by the Ontario regulatory authority must not be a disguised restriction on labour mobility.

Permitted measures

(7) This section does not prohibit the Ontario regulatory authority from carrying out the following measures in respect of the individual if the conditions set out in subsection (8) are met:

1. Refusing to certify the individual or imposing terms, conditions or limitations on the individual's authorizing certificate if, in the opinion of the Ontario regulatory authority, such action is necessary to protect the public interest as a result of complaints, or criminal, disciplinary or other proceedings, against the individual in any jurisdiction whether in or outside Canada, relating to the individual's competency, conduct or character.
2. If the authorizing certificate granted to the individual by the out-of-province regulatory authority is subject to a term, condition or limitation,
 - i. imposing an equivalent term, condition or limitation on the authorizing certificate to be granted by the Ontario regulatory authority to the individual, or

2. Si la condition énoncée à la disposition 2 du paragraphe (6) est remplie, produire un certificat, une lettre ou une autre preuve émanant de chaque autorité de réglementation extraprovinciale par qui le particulier est actuellement accrédité dans le métier ou la profession et confirmant que le certificat d'autorisation qu'elle lui a délivré est en règle.
3. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, démontrer une connaissance des questions applicables à l'exercice du métier ou de la profession réglementé en Ontario, pourvu que cela n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.
4. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, satisfaire à toute autre exigence précisée par l'autorité de réglementation ontarienne qui n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Conditions visées aux par. (4) et (5)

(6) Les conditions visées aux paragraphes (4) et (5) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), l'exigence imposée par l'autorité de réglementation ontarienne à l'auteur d'une demande qui est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale doit être identique ou très similaire à celle qu'elle impose à l'auteur d'une demande qui n'est pas ainsi accrédité, mais pas plus lourde.
2. L'exigence imposée par l'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Mesures permises

(7) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire à l'autorité de réglementation ontarienne de prendre les mesures suivantes à l'égard du particulier si les conditions énoncées au paragraphe (8) sont remplies :

1. Refuser la reconnaissance professionnelle au particulier ou assortir son certificat d'autorisation de conditions ou de restrictions si l'autorité de réglementation ontarienne estime que cette mesure est nécessaire pour protéger l'intérêt public, à la suite de plaintes ou de procédures criminelles, disciplinaires ou autres concernant les compétences, le comportement ou l'intégrité du particulier, au Canada ou à l'étranger.
2. Si le certificat d'autorisation délivré au particulier par l'autorité de réglementation extraprovinciale est assorti d'une condition ou d'une restriction :
 - i. assortir d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation que l'autorité de réglementation ontarienne délivre au particulier,

- ii. refusing to certify the individual, if the Ontario regulatory authority does not impose an equivalent term, condition or limitation on the authorizing certificate that it grants for the occupation.

Conditions for subs. (7)

(8) The conditions referred to in subsection (7) are:

1. Subject to subsection (9), the measure carried out by the Ontario regulatory authority with respect to applicants who are certified by an out-of-province regulatory authority must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the measure carried out by the Ontario regulatory authority with respect to applicants who are not certified by an out-of-province regulatory authority.
2. The measure carried out by the Ontario regulatory authority must not be a disguised restriction on labour mobility.

Costs

(9) The Ontario regulatory authority shall ensure that any requirements it imposes on the individual, and any measures it carries out with respect to the individual, in connection with the certification of the individual in the regulated occupation do not result in the imposition on the individual of fees or other costs that are more onerous than those the Ontario regulatory authority would impose if the individual were not certified by an out-of-province regulatory authority, unless the difference in such fees or other costs reflects the actual cost differential to the Ontario regulatory authority.

Expedition certification

(10) The Ontario regulatory authority shall ensure that its imposition of certification requirements on the individual under subsections (3), (4) and (5) and its imposition of terms, conditions or limitations on the individual's authorizing certificate under subsection (7) do not prevent the expedition certification of the individual.

Transition

10. Sections 8 and 9 apply to,

- (a) an application for certification made to an Ontario regulatory authority on or after the day this section comes into force; and
- (b) an application for certification made to an Ontario regulatory authority before the day this section comes into force, if the application has not been finally decided before that day.

Duty to publish

11. Every Ontario regulatory authority shall publish, on a publicly accessible website maintained by the regulatory authority, every requirement that the regulatory

- ii. refuser la reconnaissance professionnelle au particulier si l'autorité de réglementation ontarienne n'assortit pas d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'autorisation qu'elle délivre pour le métier ou la profession.

Conditions visées au par. (7)

(8) Les conditions visées au paragraphe (7) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), la mesure prise par l'autorité de réglementation ontarienne à l'égard de l'auteur d'une demande qui est accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale doit être identique ou très similaire à celle qu'elle prend à l'égard de l'auteur d'une demande qui n'est pas ainsi accrédité, mais pas plus lourde.
2. La mesure prise par l'autorité de réglementation ontarienne ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Frais

(9) L'autorité de réglementation ontarienne veille à ce que toute exigence qu'elle impose au particulier et toute mesure qu'elle prend à son égard, dans le cadre de sa reconnaissance professionnelle dans le métier ou la profession réglementé, n'entraîne pas des droits ou autres frais plus élevés que ceux qu'elle imposerait si le particulier n'était pas accrédité par une autorité de réglementation extraprovinciale, sauf si la différence représente les frais excédentaires réels qu'elle engage.

Reconnaissance professionnelle rapide

(10) L'autorité de réglementation ontarienne veille à ce que les exigences en matière de reconnaissance professionnelle qu'elle impose au particulier en vertu des paragraphes (3), (4) et (5) et les conditions ou restrictions dont elle assortit son certificat d'autorisation en vertu du paragraphe (7) n'empêchent pas sa reconnaissance professionnelle rapide.

Disposition transitoire

10. Les articles 8 et 9 s'appliquent aux demandes suivantes :

- a) les demandes de reconnaissance professionnelle présentées à une autorité de réglementation ontarienne le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite;
- b) les demandes de reconnaissance professionnelle présentées à une autorité de réglementation ontarienne avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui ne sont pas décidées de façon définitive avant celui-ci.

Obligation de publication

11. Toute autorité de réglementation ontarienne veille à publier, sur un site Web public tenu par elle, chaque exigence qu'elle impose, comme condition de reconnais-

authority imposes, as a condition of certification in a regulated occupation, on applicants who are already certified in the same occupation by an out-of-province regulatory authority.

Occupational standards

12. (1) Every Ontario regulatory authority shall, to the extent possible and where practical,

- (a) ensure that the process it follows in establishing or amending occupational standards for the occupations for which it is authorized to grant an authorizing certificate is conducive to labour mobility within Canada;
- (b) take steps to reconcile differences between the occupational standards it has established for an occupation and occupational standards in effect with respect to the same occupation in the other provinces and territories of Canada that are parties to the Agreement on Internal Trade; and
- (c) ensure that the occupational standards it establishes for each occupation for which it is authorized to grant an authorizing certificate are consistent with such common interprovincial or international occupational standards as may have been developed for that occupation, including occupational standards developed under the Interprovincial Standards Red Seal Program.

No limitation

(2) Subsection (1) does not prevent an Ontario regulatory authority from establishing such occupational standards as it considers appropriate to protect the public, if it is authorized to do so by its authorizing statute.

Notice of proposed occupational standards

13. If an Ontario regulatory authority wishes to establish or amend occupational standards for an occupation for which it is authorized to grant authorizing certificates, it shall,

- (a) give notice of the proposed new or amended standards to,
 - (i) its monitor, if any,
 - (ii) the co-ordinating Minister, and
 - (iii) the out-of-province regulatory authorities that grant authorizing certificates in the same occupation; and
- (b) afford those out-of-province regulatory authorities an opportunity to comment on the development of the new or amended standards.

PART III CONFLICTS WITH LABOUR MOBILITY CODE

Conflict

14. (1) If the Labour Mobility Code conflicts with an

sance professionnelle dans un métier ou une profession réglementé, aux auteurs de demandes qui sont déjà accrédités dans ce métier ou cette profession par une autorité de réglementation extraprovinciale.

Normes professionnelles

12. (1) Le cas échéant et dans la mesure du possible, toute autorité de réglementation ontarienne :

- a) veille à ce que le processus qu'elle suit lorsqu'elle établit ou modifie des normes professionnelles pour les métiers et les professions pour lesquels elle est autorisée à délivrer un certificat d'autorisation favorise la mobilité de la main-d'oeuvre au Canada;
- b) prend des mesures pour concilier les normes professionnelles qu'elle a établies pour un métier ou une profession et celles en vigueur pour ce métier ou cette profession dans les autres provinces et les territoires du Canada qui sont parties à l'Accord sur le commerce intérieur;
- c) veille à ce que les normes professionnelles qu'elle établit pour chaque métier ou profession pour lequel elle est autorisée à délivrer un certificat d'autorisation soient compatibles avec les normes interprovinciales ou internationales communes qui ont été élaborées pour ce métier ou cette profession, notamment les normes professionnelles élaborées dans le cadre du Programme des normes interprovinciales Sceau rouge.

Aucune restriction

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une autorité de réglementation ontarienne d'établir les normes professionnelles qu'elle juge appropriées pour protéger le public, si sa loi habilitante l'autorise à le faire.

Avis de normes professionnelles proposées

13. L'autorité de réglementation ontarienne qui souhaite établir ou modifier des normes professionnelles pour un métier ou une profession pour lequel elle est autorisée à délivrer des certificats d'autorisation :

- a) avise des nouvelles normes ou des normes modifiées proposées :
 - (i) son organe de contrôle, si elle en a un,
 - (ii) le ministre coordonnateur,
 - (iii) les autorités de réglementation extraprovinciales qui délivrent des certificats d'autorisation pour le même métier ou la même profession;
- b) donne l'occasion à ces autorités de réglementation extraprovinciales de formuler des commentaires lors de l'élaboration des nouvelles normes ou des normes modifiées.

PARTIE III INCOMPATIBILITÉ AVEC LE CODE DE MOBILITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE

Incompatibilité

14. (1) En cas d'incompatibilité, le Code de mobilité

Ontario regulatory authority's authorizing statute or an instrument of a legislative nature made under that statute, the Labour Mobility Code prevails to the extent of the conflict.

Same

(2) This conflict provision prevails over a conflict provision in an Ontario regulatory authority's authorizing statute, even if the conflict provision in the authorizing statute is enacted after this Act, unless the conflict provision in the authorizing statute refers expressly to the Labour Mobility Code.

Regulations, etc., to conform

15. Within 12 months after the day this section comes into force or within such longer period as may be prescribed, every non-governmental and provincial governmental regulatory authority shall take such steps as are within its power to make, amend or revoke instruments of a legislative nature under its authorizing statute so that they conform with the Labour Mobility Code.

PART IV ENFORCEMENT

REVIEWS AND REQUESTS

Reviews and requests by monitor

16. (1) The monitor for a non-governmental regulatory authority may do one or more of the following:

1. Review the instruments of a legislative nature under the regulatory authority's authorizing statute in order to assess their conformity with the Labour Mobility Code.
2. Request the regulatory authority to take such steps as are within its power to make, amend or revoke an instrument of a legislative nature under its authorizing statute so that the instrument conforms with the Labour Mobility Code.
3. Review the certification processes and practices of the regulatory authority in order to assess their compliance with the Labour Mobility Code.
4. Request the regulatory authority to provide information and reports with respect to any matter relating to compliance with the Labour Mobility Code or any matter relating to the administration of Chapter Seven of the Agreement on Internal Trade.
5. Request the regulatory authority to do anything that, in the opinion of the monitor, is necessary or advisable to implement, or carry out the intent and purposes of, the Labour Mobility Code or a decision of a presiding body established or convened under the Agreement on Internal Trade.
6. If the Lieutenant Governor in Council makes an order in council under subsection 17 (1), request the regulatory authority to publish it in accordance with the monitor's directions.

de la main-d'oeuvre l'emporte sur la loi habilitante d'une autorité de réglementation ontarienne et sur les textes de nature législative pris sous son régime.

Idem

(2) La présente disposition d'incompatibilité l'emporte sur toute disposition du même genre figurant dans la loi habilitante d'une autorité de réglementation ontarienne, même si la disposition de la loi habilitante est édictée après la présente loi, sauf si elle mentionne expressément le Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

Conformité des règlements et autres textes

15. Dans les 12 mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou dans le délai plus long qui est prescrit, chaque autorité de réglementation non gouvernementale et chaque autorité de réglementation gouvernementale provinciale prend les mesures en son pouvoir pour prendre, modifier ou abroger les textes de nature législative relevant de sa loi habilitante de manière à les rendre conformes au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.

PARTIE IV EXÉCUTION

EXAMENS ET DEMANDES

Examens et demandes de l'organe de contrôle

16. (1) L'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale peut faire une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Examiner les textes de nature législative relevant de la loi habilitante de l'autorité afin d'évaluer leur conformité au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.
2. Demander à l'autorité de prendre les mesures en son pouvoir pour prendre, modifier ou abroger un texte de nature législative relevant de sa loi habilitante de manière à le rendre conforme au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.
3. Examiner les méthodes et pratiques de l'autorité en matière de reconnaissance professionnelle afin d'évaluer leur conformité au Code de mobilité de la main-d'oeuvre.
4. Demander à l'autorité de lui fournir des renseignements et des rapports au sujet de toute question portant sur la conformité au Code de mobilité de la main-d'oeuvre ou sur l'application du chapitre sept de l'Accord sur le commerce intérieur.
5. Demander à l'autorité de faire toute chose que l'organe de contrôle estime nécessaire ou souhaitable pour mettre en oeuvre le Code de mobilité de la main-d'oeuvre ou en réaliser les objets ou pour appliquer une décision d'un organe décisionnel constitué ou convoqué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur.
6. Demander à l'autorité de publier, conformément aux directives de l'organe de contrôle, tout décret que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 17 (1).

Duty to comply

(2) If the monitor requests the regulatory authority to do anything under subsection (1), the regulatory authority shall comply with the request within such time and in such manner as the monitor may specify.

AMENDING, ETC., ONTARIO REGULATORY
AUTHORITY'S INSTRUMENTS

Power of L.G. in C. to make, amend or revoke instruments

17. (1) If the monitor for a non-governmental regulatory authority makes a request under paragraph 2 of subsection 16 (1) and the regulatory authority does not comply with the request within the time and in the manner specified by the monitor, the Lieutenant Governor in Council may make, amend or revoke the instrument in question for the purpose of ensuring that it conforms with the Labour Mobility Code,

- (a) by regulation under the regulatory authority's authorizing statute, if the authorizing statute is a public Act and the instrument in question is required to be published on the e-Laws website because of the application of Part III of the *Legislation Act, 2006*;
- (b) by order in council under the regulatory authority's authorizing statute, if the authorizing statute is a public Act and the instrument in question is not required to be published on the e-Laws website because of the non-application of Part III of the *Legislation Act, 2006*; or
- (c) by order in council under this Act, if the regulatory authority's authorizing statute is a private Act.

Subject matter

(2) A regulation or an order in council under subsection (1) may be made with respect to any matter in respect of which the regulatory authority's authorizing statute authorizes the instrument in question to be made.

Authority to override

- (3) In addition to the authority set out in subsection (2), a regulation or an order in council under subsection (1) may,
 - (a) prescribe provisions to operate in place of a provision of the regulatory authority's authorizing statute or of any other instrument of a legislative nature made under that statute; and
 - (b) may state that it applies despite a provision of the regulatory authority's authorizing statute or of any other instrument of a legislative nature made under that statute.

Conflict

(4) If a provision of a regulation or of an order in council made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) conflicts with a provision of the regulatory authority's authorizing statute or of any other instrument of a legislative nature made under that statute, the provision of the regulation or order in council made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) prevails to the extent of the conflict.

Obligation de se conformer à une demande

(2) L'autorité de réglementation se conforme à toute demande que lui fait l'organe de contrôle en vertu du paragraphe (1), dans le délai et de la manière qu'il précise.

TEXTES D'UNE AUTORITÉ DE RÉGLEMENTATION
ONTARIENNE — MODIFICATION ET AUTRE

Prise, modification ou abrogation de textes par le lieutenant-gouverneur en conseil

17. (1) Si l'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale fait une demande à celle-ci en vertu de la disposition 2 du paragraphe 16 (1) et que l'autorité ne s'y conforme pas dans le délai et de la manière précisés par l'organe de contrôle, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou abroger le texte en question afin d'assurer sa conformité au Code de mobilité de la main-d'oeuvre :

- a) par règlement pris en application de la loi habilitante de l'autorité de réglementation, s'il s'agit d'une loi d'intérêt public et qu'il faut publier le texte sur le site Web Lois-en-ligne en raison de l'application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*;
- b) par décret pris en application de la loi habilitante de l'autorité de réglementation, si cette loi est une loi d'intérêt public et qu'il n'est pas nécessaire de publier le texte sur le site Web Lois-en-ligne en raison de la non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*;
- c) par décret pris en application de la présente loi, si la loi habilitante de l'autorité de réglementation est une loi d'intérêt privé.

Objet

(2) Le règlement ou le décret pris en application du paragraphe (1) peut porter sur toute question à l'égard de laquelle la loi habilitante de l'autorité de réglementation autorise la prise du texte.

Pouvoir de dérogation

(3) En plus de ce que permet le paragraphe (2), le règlement ou le décret pris en application du paragraphe (1) peut :

- a) prescrire des dispositions qui s'appliquent au lieu d'une disposition de la loi habilitante de l'autorité de réglementation ou de tout autre texte de nature législative pris sous son régime;
- b) préciser qu'il s'applique malgré toute disposition de la loi habilitante de l'autorité de réglementation ou de tout autre texte de nature législative pris sous son régime.

Incompatibilité

(4) Les dispositions du règlement ou du décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi habilitante de l'autorité de réglementation ou de tout autre texte de nature législative pris sous son régime.

Legislation Act, 2006

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order in council made under subsection (1).

ADMINISTRATIVE PENALTIES

Order to pay administrative penalty

18. (1) If the monitor for a non-governmental regulatory authority believes that the regulatory authority has contravened subsection 16 (2), the monitor may serve an order on the regulatory authority ordering it to pay an administrative penalty in accordance with the regulations made under this Act.

Purpose of administrative penalty

(2) An administrative penalty may be ordered under subsection (1) to encourage compliance with a request made under subsection 16 (1).

Content of order

- (3) An order under subsection (1) shall,
 - (a) describe the regulatory authority's contravention;
 - (b) specify the amount of the administrative penalty that the monitor is ordering the regulatory authority to pay, specify that it must be paid to the Minister of Finance, and specify the time within which and the manner in which it must be paid; and
 - (c) state that the regulatory authority may apply in accordance with subsection (8) for a review of the order by the co-ordinating Minister or his or her designate.

Notice of intent to issue order

(4) A monitor shall not serve an order on a regulatory authority under subsection (1) unless, before doing so, he or she serves notice on the regulatory authority of the intent to issue the order and gives the regulatory authority an opportunity to make written submissions with respect to the proposed order in accordance with subsection (7).

One-year limitation

(5) A notice of intent shall not be served under subsection (4) more than one year after the regulatory authority's alleged contravention first came to the knowledge of the monitor.

Content of notice of intent

- (6) A notice of intent under subsection (4) shall,
 - (a) describe the regulatory authority's alleged contravention;
 - (b) state that the regulatory authority may make written submissions to the monitor in accordance with subsection (7).

Written submissions

(7) A regulatory authority that is served with a notice of intent under subsection (4) may make written submissions to the monitor to explain any matter set out in the

Loi de 2006 sur la législation

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets pris en application du paragraphe (1).

PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

Ordre de paiement d'une pénalité administrative

18. (1) L'organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale peut signifier à celle-ci un ordre lui enjoignant de payer une pénalité administrative conformément aux règlements pris en application de la présente loi s'il croit que l'autorité a contrevenu au paragraphe 16 (2).

But de la pénalité administrative

(2) Une pénalité administrative peut être ordonnée en vertu du paragraphe (1) pour inciter une autorité à se conformer à une demande qui lui est faite en vertu du paragraphe 16 (1).

Contenu de l'ordre

- (3) L'ordre visé au paragraphe (1) :
 - a) décrit la contravention commise par l'autorité de réglementation;
 - b) indique le montant de la pénalité administrative que l'organe de contrôle ordonne à l'autorité de réglementation de payer, précise qu'il doit être versé au ministre des Finances et précise le délai et le mode de paiement;
 - c) indique que l'autorité de réglementation peut demander, conformément au paragraphe (8), une révision de l'ordre par le ministre coordonnateur ou son délégué.

Avis d'intention

(4) L'organe de contrôle ne doit pas signifier un ordre à l'autorité de réglementation en vertu du paragraphe (1) à moins de lui signifier au préalable un avis de son intention et de lui donner l'occasion de présenter des observations écrites au sujet de l'ordre proposé conformément au paragraphe (7).

Prescription d'un an

(5) Un avis d'intention ne doit pas être signifié en vertu du paragraphe (4) plus d'un an après que la contravention qu'aurait commise l'autorité de réglementation est venue à la connaissance de l'organe de contrôle.

Contenu de l'avis d'intention

- (6) L'avis d'intention visé au paragraphe (4) :
 - a) décrit la contravention qu'aurait commise l'autorité de réglementation;
 - b) indique que l'autorité de réglementation peut présenter des observations écrites à l'organe de contrôle conformément au paragraphe (7).

Observations écrites

(7) L'autorité de réglementation à qui est signifié un avis d'intention en vertu du paragraphe (4) peut présenter des observations écrites à l'organe de contrôle pour lui

notice of intent, within 30 days after the day the notice of intent was served on the regulatory authority or within such longer period as may be specified in the notice of intent.

Application for review

(8) An application for review of an order to pay an administrative penalty must be in a form approved by the monitor and must be served on the co-ordinating Minister,

- (a) within 15 days after the day the order was served on the regulatory authority; or
- (b) if the co-ordinating Minister or his or her designate considers it appropriate in the circumstances to extend the time for applying, within such longer period as the co-ordinating Minister or his or her designate specifies.

If no review requested

(9) If a regulatory authority that has been served with an order to pay an administrative penalty does not apply for a review in accordance with subsection (8), the regulatory authority shall pay the administrative penalty specified in the order to the Minister of Finance within the time and in the manner specified in the order.

If review requested

(10) If a regulatory authority that has been served with an order to pay an administrative penalty applies for a review in accordance with subsection (8), the co-ordinating Minister or his or her designate shall conduct the review in accordance with the regulations made under this Act.

Decision

(11) Upon a review, the person conducting the review may,

- (a) find that the regulatory authority did not contravene subsection 16 (2) and rescind the order;
- (b) find that the regulatory authority did contravene subsection 16 (2) and affirm the order; or
- (c) find that although the regulatory authority did contravene subsection 16 (2), the amount of the administrative penalty specified in the order is excessive in the circumstances or is, by its magnitude, punitive in nature having regard to all the circumstances, and amend the order by reducing the amount of the penalty.

Decision final

(12) A decision under subsection (11) is final.

Payment after review

(13) If the person conducting the review finds that the regulatory authority did contravene subsection 16 (2), the regulatory authority shall pay the administrative penalty specified in the decision to the Minister of Finance within the time and in the manner specified in the decision.

expliquer toute question mentionnée dans l'avis, au plus tard 30 jours après le jour où celui-ci lui est signifié ou dans le délai plus long qui y est précisé.

Demande de révision

(8) Toute demande de révision d'un ordre de paiement d'une pénalité administrative doit être rédigée sous la forme qu'approuve l'organe de contrôle et être signifiée au ministre coordonnateur :

- a) au plus tard 15 jours après le jour où l'ordre a été signifié à l'autorité de réglementation;
- b) dans le délai plus long que précise le ministre coordonnateur ou son délégué, s'il estime approprié dans les circonstances de proroger le délai de présentation de la demande.

Cas où la révision n'est pas demandée

(9) L'autorité de réglementation à qui a été signifié un ordre de paiement d'une pénalité administrative et qui n'en demande pas la révision conformément au paragraphe (8) paie au ministre des Finances la pénalité administrative indiquée dans l'ordre, dans le délai et de la manière qui y sont précisés.

Cas où la révision est demandée

(10) Si l'autorité de réglementation à qui a été signifié un ordre de paiement d'une pénalité administrative en demande la révision conformément au paragraphe (8), le ministre coordonnateur ou son délégué effectue la révision conformément aux règlements pris en application de la présente loi.

Décision

(11) À l'issue de la révision, la personne qui l'effectue peut :

- a) conclure que l'autorité de réglementation n'a pas contrevenu au paragraphe 16 (2) et annuler l'ordre;
- b) conclure que l'autorité de réglementation a effectivement contrevenu au paragraphe 16 (2) et confirmer l'ordre;
- c) conclure que l'autorité de réglementation a effectivement contrevenu au paragraphe 16 (2), mais que le montant de la pénalité administrative indiqué dans l'ordre est soit excessif dans les circonstances, soit punitif de par son importance eu égard à l'ensemble des circonstances, et modifier l'ordre en réduisant ce montant.

Décision définitive

(12) La décision visée au paragraphe (11) est définitive.

Paiement après la révision

(13) Si la personne qui effectue la révision conclut que l'autorité de réglementation a effectivement contrevenu au paragraphe 16 (2), l'autorité paie au ministre des Finances la pénalité administrative indiquée dans la décision, dans le délai et de la manière qui y sont précisés.

Other means not a bar

(14) An order may be served under subsection (1) and a decision may be made under clause (11) (b) or (c) even though a payment order has been or may be issued to the regulatory authority under section 21 with respect to the same contravention.

Enforcement of administrative penalty

19. (1) If a regulatory authority that is required to pay an administrative penalty under subsection 18 (9) or (13) fails to pay it within the time specified in the order of the monitor or in the decision of the person who conducted the review, as the case may be, the order or the decision, as the case may be, may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

Interest

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (1), and the date on which the order or decision is filed under subsection (1) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

Debt to Crown

20. If a regulatory authority that is required to pay an administrative penalty under subsection 18 (9) or (13) fails to pay it within the time specified in the order of the monitor or in the decision of the person who conducted the review, as the case may be, the unpaid amount of the administrative penalty is a debt due to the Crown in right of Ontario and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

RECOVERY OF AMOUNTS PAID UNDER AGREEMENT ON INTERNAL TRADE

Right of recovery by Crown

21. (1) If the Crown in right of Ontario is ordered to pay a penalty or tariff costs under a final order made by a presiding body established or convened under the Agreement on Internal Trade, and the order is wholly or partially the result of non-compliance by a municipal governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code, non-compliance by a non-governmental regulatory authority with the Labour Mobility Code and with subsection 16 (2), or non-compliance by a College, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, with any of sections 22.15 to 22.23 of Schedule 2 to that Act and with subsection 5 (2) of that Act, the Crown has the right to recover from the regulatory authority or the College, as the case may be, the amount paid by the Crown under the presiding body's final order.

Payment order

(2) Where the Crown in right of Ontario has a right of recovery against a regulatory authority or a College under subsection (1), the co-ordinating Minister may issue a payment order to the regulatory authority or the College,

Autres mesures visant la même contravention

(14) Un ordre peut être donné en vertu du paragraphe (1) et une décision rendue en vertu de l'alinéa (11) (b) ou c) même si un ordre de paiement a été ou peut être signifié à l'autorité de réglementation en vertu de l'article 21 l'égard de la même contravention.

Paieement forcé de la pénalité administrative

19. (1) Si l'autorité de réglementation qui est tenue de payer une pénalité administrative en application du paragraphe 18 (9) ou (13) ne le fait pas dans le délai précisé dans l'ordre de l'organe de contrôle ou dans la décision de la personne qui a effectué la révision, selon le cas, l'ordre ou la décision peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Intérêts

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'un ordre ou d'une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

Créance de la Couronne

20. Si l'autorité de réglementation qui est tenue de payer une pénalité administrative en application du paragraphe 18 (9) ou (13) ne le fait pas dans le délai précisé dans l'ordre de l'organe de contrôle ou dans la décision de la personne qui a effectué la révision, selon le cas, le montant impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

RECouvreMENT DES SOMMES PAYÉES AU TITRE DE L'ACCORD SUR LE COMMERCE INTÉRIEUR

Droit de recouvrement de la Couronne

21. (1) S'il lui est ordonné de payer une sanction pécuniaire ou des dépens prévus au tarif aux termes d'une ordonnance définitive rendue par un organe décisionnel constitué ou convoqué dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur et que l'ordonnance découle en tout ou en partie du fait qu'une autorité de réglementation gouvernementale municipale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'oeuvre, qu'une autorité de réglementation non gouvernementale ne s'est pas conformée au Code de mobilité de la main-d'oeuvre et au paragraphe 16 (2) ou qu'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, ne s'est pas conformé à l'un ou l'autre des articles 22.15 à 22.23 de l'annexe 2 de cette loi et au paragraphe 5 (2) de la même loi, la Couronne du chef de l'Ontario peut recouvrer de l'autorité ou de l'ordre, selon le cas, le montant qu'elle a payé aux termes de l'ordonnance.

Ordre de paiement

(2) Si la Couronne du chef de l'Ontario dispose d'un droit de recouvrement contre une autorité de réglementation ou un ordre en vertu du paragraphe (1), le ministre coordonnateur peut donner un ordre de paiement à

as the case may be, ordering it to pay to the Minister of Finance all or part of the amount referred to in subsection (1) paid by the Crown under the presiding body's final order.

Content of payment order

(3) A payment order issued by the co-ordinating Minister under subsection (2) shall,

- (a) set out the amount paid by the Crown in right of Ontario under the presiding body's final order;
- (b) describe the non-compliance of the regulatory authority or the College that resulted in the presiding body's final order;
- (c) specify the amount that the co-ordinating Minister is ordering the regulatory authority or the College to pay, specify that it must be paid to the Minister of Finance, and specify the time within which and the manner in which it must be paid; and
- (d) state that the regulatory authority or the College may appeal the payment order to the Superior Court of Justice on a question of law or fact or both, in accordance with the rules of court.

Other means not a bar

(4) A payment order may be issued under subsection (2) to a non-governmental regulatory authority even though an order to pay an administrative penalty has been or may be served on the regulatory authority under subsection 18 (1), and even though a decision has been or may be made under clause 18 (11) (b) or (c), with respect to the same contravention.

If no appeal brought

(5) If a regulatory authority or College to which a payment order is issued under subsection (2) does not appeal the payment order to the Superior Court of Justice in accordance with the rules of court, the regulatory authority or the College, as the case may be, shall pay the amount specified in the payment order to the Minister of Finance within the time and in the manner specified in the payment order.

Appeal to court

22. (1) A regulatory authority or College to which a payment order is issued under section 21 may appeal the payment order to the Superior Court of Justice on a question of law or fact or both, in accordance with the rules of court.

Co-ordinating Minister is party

(2) The co-ordinating Minister is a party to every appeal under this section.

Powers of court

(3) On an appeal under this section, the court may affirm, rescind or alter the payment order appealed from and may exercise all powers of the co-ordinating Minister under section 21 and may direct the co-ordinating Minister to take any action which the co-ordinating Minister

l'autorité ou à l'ordre, selon le cas, lui enjoignant de rembourser au ministre des Finances tout ou partie du montant visé au paragraphe (1) que la Couronne a payé aux termes de l'ordonnance définitive de l'organe décisionnel.

Contenu de l'ordre de paiement

(3) L'ordre de paiement donné par le ministre coordonnateur en vertu paragraphe (2) :

- a) indique le montant que la Couronne du chef de l'Ontario a payé aux termes de l'ordonnance définitive de l'organe décisionnel;
- b) décrit les éléments de non-conformité qui ont amené l'organe décisionnel à rendre une ordonnance définitive à l'encontre de l'autorité de réglementation ou de l'ordre;
- c) indique le montant que le ministre coordonnateur ordonne à l'autorité de réglementation ou à l'ordre de payer, précise qu'il doit être versé au ministre des Finances et précise le délai et le mode de paiement;
- d) indique que l'autorité de réglementation ou l'ordre peut interjeter appel de l'ordre de paiement devant la Cour supérieure de justice sur une question de droit ou de fait, ou les deux, conformément aux règles de pratique.

Autres mesures visant la même contravention

(4) Un ordre de paiement peut être donné à une autorité de réglementation non gouvernementale en vertu du paragraphe (2) même si un ordre de paiement d'une pénalité administrative a été ou peut être signifié à l'autorité en vertu du paragraphe 18 (1) et qu'une décision a été ou peut être rendue en vertu de l'alinéa 18 (11) b) ou c) à l'égard de la même contravention.

Cas où il n'est pas interjeté appel

(5) L'autorité de réglementation ou l'ordre à qui un ordre de paiement est donné en vertu du paragraphe (2) et qui n'en interjette pas appel devant la Cour supérieure de justice conformément aux règles de pratique paie au ministre des Finances le montant indiqué dans l'ordre, dans le délai et de la manière qui y sont précisés.

Appel

22. (1) L'autorité de réglementation ou l'ordre à qui un ordre de paiement est donné en vertu de l'article 21 peut en interjeter appel devant la Cour supérieure de justice sur une question de droit ou de fait, ou les deux, conformément aux règles de pratique.

Participation du ministre coordonnateur

(2) Le ministre coordonnateur est partie à tout appel interjeté en vertu du présent article.

Pouvoirs du tribunal

(3) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le tribunal peut confirmer, annuler ou modifier l'ordre de paiement porté en appel, exercer l'ensemble des pouvoirs que l'article 21 confère au ministre coordonnateur et enjoindre à celui-ci de prendre toute mesure

may take under section 21 and as the court considers proper, and for such purposes the court may substitute its opinion for that of the co-ordinating Minister or the court may refer the matter back to the co-ordinating Minister for reconsideration, in whole or in part, in accordance with such directions as the court considers proper.

Enforcement of payment order

23. (1) If a regulatory authority or College fails to pay the amount specified in a payment order as required by subsection 21 (5), the payment order may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

Interest

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of a payment order filed with the Superior Court of Justice under subsection (1), and the date on which the payment order is filed under subsection (1) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

Debt to Crown

24. If a regulatory authority or College fails to pay the amount specified in a payment order as required by subsection 21 (5), or fails to pay the amount specified by the court within the time specified by the court on an appeal under section 22, the unpaid amount is a debt due to the Crown in right of Ontario and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

PART V REGULATIONS

Regulations made by L.G. in C.

25. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing an individual or body as the monitor for a non-governmental regulatory authority for the purposes of this Act;
- (b) governing the administrative penalties that may be ordered under this Act and all matters necessary and incidental to the administration of a system of administrative penalties under this Act, including,
 - (i) prescribing the amount of an administrative penalty or providing for the determination of the amount of an administrative penalty by prescribing the method of calculating the amount and the criteria to be considered in determining the amount,
 - (ii) providing for different amounts to be paid, or different calculations or criteria to be used, depending on the circumstances that gave rise to the administrative penalty or the time at which the penalty is paid,
 - (iii) providing for the payment of lump sum amounts and daily amounts and prescribing

qu'il est habilité à prendre en vertu de cet article et que le tribunal juge appropriée. À cette fin, le tribunal peut substituer son opinion à celle du ministre coordonnateur ou lui renvoyer la question pour qu'il l'examine de nouveau, en totalité ou en partie, conformément aux directives que le tribunal juge appropriées.

Exécution de l'ordre de paiement

23. (1) Si l'autorité de réglementation ou l'ordre ne paie pas le montant indiqué dans un ordre de paiement comme l'exige le paragraphe 21 (5), l'ordre de paiement peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Intérêts

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'un ordre de paiement déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

Créance de la Couronne

24. Si l'autorité de réglementation ou l'ordre ne paie pas le montant indiqué dans un ordre de paiement comme l'exige le paragraphe 21 (5), ou s'il ne paie pas le montant indiqué par le tribunal dans le délai qu'il précise à l'issue d'un appel visé à l'article 22, le montant impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

PARTIE V RÈGLEMENTS

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

25. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire un particulier ou un organisme comme organe de contrôle d'une autorité de réglementation non gouvernementale pour l'application de la présente loi;
- b) régir les pénalités administratives qui peuvent être imposées en vertu de la présente loi et toutes les questions utiles à l'administration d'un régime de pénalités administratives institué sous son régime, notamment :
 - (i) prescrire le montant d'une pénalité administrative ou prévoir la détermination de ce montant en en prescrivant le mode de calcul et les critères à prendre en compte,
 - (ii) prévoir différents montants à payer ou différents modes de calcul ou critères à utiliser selon les circonstances qui ont donné lieu à la pénalité administrative ou selon le moment où elle est payée,
 - (iii) prévoir le paiement de montants forfaitaires et de montants journaliers et prescrire les cir-

the circumstances in which each type of amount may be required,

- (iv) prescribing the maximum amount of an administrative penalty, whether a lump sum amount or daily amount and, in the case of a daily amount, prescribing the maximum number of days for which the daily amount may be required,
- (v) prescribing additional information that must be included in an order for payment of an administrative penalty or a notice of intent to issue the order, and
- (vi) governing the review by the co-ordinating Minister or his or her designate of an order for payment of an administrative penalty;
- (c) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used but not defined in this Act;
- (d) prescribing anything that is referred to in this Act as prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with, or as provided in, the regulations made under this Act and for which a specific power is not otherwise provided in this Act.

Regulations made by co-ordinating Minister

- 26.** The co-ordinating Minister may make regulations,
- (a) for the purpose of clause (b) of the definition of “authorizing certificate” in subsection 2 (1), prescribing one or more occupations and, for each occupation, prescribing one or more regulatory authorities that grant individuals a certificate, licence, registration or other form of official recognition that attests to the individual being qualified to practise the occupation but does not authorize the practice of the occupation or the use of a title or designation relating to the occupation;
 - (b) prescribing a different publicly accessible website for the purpose of clause 9 (3) (a);
 - (c) amending Table 1 in any way, including,
 - (i) adding a statute to, removing a statute from, or changing the title of a statute in Column 2, and
 - (ii) adding a regulatory authority to, removing a regulatory authority from, or changing the name of a regulatory authority in Column 3;
 - (d) providing for any transitional matters that arise out of any amendment of Table 1.

Regulations made by monitors

27. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the monitor for an Ontario regulatory authority may make a regulation prescribing a longer period for the Ontario regulatory authority for the purpose of section 15.

constances dans lesquelles les deux types de montant peuvent être exigés,

- (iv) prescrire le montant maximal d’une pénalité administrative, qu’il s’agisse d’un montant forfaitaire ou d’un montant journalier, et, dans le dernier cas, prescrire le nombre maximal de jours pendant lesquels il peut être exigé,
- (v) prescrire les renseignements supplémentaires qui doivent figurer dans un ordre de paiement d’une pénalité administrative ou dans un avis d’intention de donner un tel ordre,
- (vi) régir la révision, par le ministre coordonnateur ou son délégué, d’un ordre de paiement d’une pénalité administrative;
- (c) définir, pour l’application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- (d) prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite ou qu’elle exige ou permet de faire conformément aux règlements pris sous son régime et pour laquelle un pouvoir précis n’y est pas autrement prévu.

Règlements du ministre coordonnateur

- 26.** Le ministre coordonnateur peut, par règlement :
- a) pour l’application de l’alinéa b) de la définition de «certificat d’autorisation» au paragraphe 2 (1), prescrire des métiers ou des professions et, pour chacun d’eux, prescrire une ou plusieurs autorités de réglementation qui délivrent un certificat, une autorisation d’exercer, une immatriculation ou une autre forme de reconnaissance officielle à des particuliers, attestant que ceux-ci sont qualifiés pour exercer le métier ou la profession mais ne les autorisant pas à l’exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent;
 - b) prescrire un site Web public différent pour l’application de l’alinéa 9 (3) a);
 - c) modifier le tableau 1 de quelque façon que ce soit, notamment :
 - (i) ajouter une loi à la colonne 2, en retrancher une loi ou changer le titre d’une loi qui y figure,
 - (ii) ajouter une autorité de réglementation à la colonne 3, en retrancher une autorité ou changer le nom d’une autorité qui y figure;
 - d) prévoir les questions transitoires découlant de toute modification du tableau 1.

Règlements de l’organe de contrôle

27. Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, l’organe de contrôle d’une autorité de réglementation ontarienne peut, par règlement, prescrire un délai plus long à l’égard de celle-ci pour l’application de l’article 15.

**PART VI
AMENDMENTS TO THIS AND OTHER ACTS**

Apprenticeship and Certification Act, 1998

28. (1) Section 9 of the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* is amended by adding the following subsection:

Equivalent Canadian document

(6) Despite subsections (2) and (4), the Director may issue a certificate of qualification for a trade or other occupation under subsection (1) to a person who holds an equivalent document issued for the same trade or occupation in another province or territory of Canada, if,

- (a) the document issued in the other province or territory is an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade or occupation; or
- (b) the other province or territory and the trade or occupation for which the document was issued in that province or territory are prescribed for the purpose of this clause.

(2) Subsection 19 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (e.1) for the purpose of clause 9 (6) (b), prescribing one or more provinces or territories of Canada and, for each province or territory so prescribed, prescribing one or more trades or occupations that are practised in that province or territory;

Ontario Heritage Act

29. (1) Subsection 48 (8) of the *Ontario Heritage Act* is amended by adding “of a class prescribed under clause 70 (1) (d.1)” after “licence” in the portion before clause (a).

(2) Clause 48 (8) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) the applicant is in compliance with such eligibility criteria and other requirements for the issuance of a licence of that class as may be prescribed by the regulations.

(3) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsections:

Non-application

(8.1) Subsection (8) does not apply to an applicant to whom subsection (8.2) applies.

When applicant holds a licence from another Canadian jurisdiction

(8.2) The Minister may issue a licence of a class prescribed under clause 70 (1) (d.1) to an applicant if the applicant proves, to the satisfaction of the Minister, that,

- (a) he or she holds an authorizing certificate, as defined in the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, granted by an out-of-province regulatory authority,

**PARTIE VI
MODIFICATIONS DE LA PRÉSENTE LOI
ET D'AUTRES LOIS**

Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle

28. (1) L'article 9 de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Document canadien équivalent

(6) Malgré les paragraphes (2) et (4), le directeur peut délivrer un certificat de qualification professionnelle pour un métier ou une autre profession en vertu du paragraphe (1) à quiconque est titulaire d'un document équivalent délivré pour le même métier ou la même profession dans une autre province ou un territoire du Canada si, selon le cas :

- a) le document est un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier ou la profession;
- b) l'autre province ou le territoire ainsi que le métier ou la profession pour lequel le document y a été délivré sont prescrits pour l'application du présent alinéa.

(2) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e.1) pour l'application de l'alinéa 9 (6) b), prescrire des provinces et des territoires du Canada et, pour chaque province et territoire ainsi prescrit, prescrire des métiers ou des professions qui y sont exercés;

Loi sur le patrimoine de l'Ontario

29. (1) Le paragraphe 48 (8) de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est modifié par insertion de «d'une catégorie prescrite en vertu de l'alinéa 70 (1) d.1)» après «licence» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 48 (8) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) il respecte les critères d'admissibilité et les autres exigences régissant la délivrance d'une licence de cette catégorie que prescrivent les règlements.

(3) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Non-application

(8.1) Le paragraphe (8) ne s'applique pas à l'auteur d'une demande auquel s'applique le paragraphe (8.2).

Cas où l'auteur de la demande est titulaire d'une licence délivrée par une autre autorité canadienne

(8.2) Le ministre peut délivrer une licence d'une catégorie prescrite en vertu de l'alinéa 70 (1) d.1) à l'auteur d'une demande qui le convainc de ce qui suit :

- a) il est titulaire d'un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, délivré par une autorité de règle-

as defined in the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, and the authorizing certificate is in good standing;

- (b) the authorizing certificate permits the applicant to carry out, in a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade, as defined in the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, the same type of archaeological fieldwork as that permitted by the class of licence being applied for;
- (c) the past conduct of the applicant does not afford reasonable grounds for the belief that the archaeological fieldwork will not be carried out in accordance with this Part and the regulations;
- (d) the activities proposed by the applicant are consistent with the conservation, protection and preservation of the heritage of Ontario; and
- (e) the applicant is in compliance with such eligibility criteria and other requirements for the issuance of a licence of that class as may be prescribed by the regulations and as do not contravene the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*.

(4) Clause 48 (9) (a) of the Act is amended by adding “or (8.2)” after “under subsection (8)”.

Ontario Labour Mobility Act, 2009

30. (1) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day subsection 14 (1) of Schedule P to the *Health System Improvements Act, 2007* comes into force, item 29 of Table 1 of this Act is repealed.

(2) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 3 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force, item 31 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

31.	<i>Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002</i>	Registrar appointed by the deputy minister to the Minister responsible for the administration of the Act
-----	---	--

(3) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* comes into force, item 52 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

52.	<i>Motor Vehicle Dealers Act, 2002</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
-----	--	---

mentation extraprovinciale au sens de la même loi, et ce certificat est en règle;

- b) le certificat d'autorisation lui permet d'exécuter, dans une province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, le même type de travaux archéologiques sur le terrain que ceux permis par la catégorie de licences qu'il demande;
- c) sa conduite antérieure n'offre pas de motif raisonnable de croire que les travaux archéologiques sur le terrain ne seront pas exécutés conformément à la présente partie et aux règlements;
- d) les activités qu'il envisage sont compatibles avec la conservation, la protection et la préservation du patrimoine de l'Ontario;
- e) il respecte les critères d'admissibilité et les autres exigences régissant la délivrance d'une licence de cette catégorie que prescrivent les règlements et qui ne contreviennent pas à la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*.

(4) L'alinéa 48 (9) a) de la Loi est modifié par insertion de «ou (8.2)» après «paragraphe (8)».

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre

30. (1) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 14 (1) de l'annexe P de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé*, le point 29 du tableau 1 de la présente loi est abrogé.

(2) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, le point 31 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

31.	<i>Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation</i>	Registreur nommé par le sous-ministre du ministre chargé de l'application de la Loi
-----	--	---

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*, le point 52 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

52.	<i>Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
-----	--	--

Ontario Labour Mobility Act, 2009 – if Bill 158 is enacted

31. (1) This section applies only if Bill 158 (*Accounting Professions Act, 2009*), introduced on March 23, 2009, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 158 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 68 of the *Certified General Accountants Act, 2009*, set out in Schedule A to Bill 158, comes into force, item 8 of Table 1 of this Act is repealed.

(4) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 73 of the *Certified Management Accountants Act, 2009*, set out in Schedule B to Bill 158, comes into force, item 26 of Table 1 of this Act is repealed.

(5) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 68 of the *Certified General Accountants Act, 2009*, set out in Schedule A to Bill 158, comes into force, Table 1 of this Act is amended by adding the following item:

27.1	<i>Certified General Accountants Act, 2009</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
------	--	--

(6) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 73 of the *Certified Management Accountants Act, 2009*, set out in Schedule B to Bill 158, comes into force, Table 1 of this Act is amended by adding the following item:

27.2	<i>Certified Management Accountants Act, 2009</i>	Certified Management Accountants of Ontario
------	---	---

(7) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 65 of the *Chartered Accountants Act, 2009*, set out in Schedule C to Bill 158, comes into force, item 28 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

28.	<i>Chartered Accountants Act, 2009</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
-----	--	---

(8) On the later of the day Table 1 of this Act comes into force and the day section 73 of the *Certified Management Accountants Act, 2009*, set out in Schedule B to Bill 158, comes into force, item 39 of Table 1 of this Act is repealed and the following substituted:

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre : cas où le projet de loi 158 est édicté

31. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 158 (*Loi de 2009 sur les professions comptables*), déposé le 23 mars 2009, reçoit la sanction royale.

(2) Toute mention, au présent article, de dispositions du projet de loi 158 vaut mention de ces dispositions telles qu'elles sont numérotées dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 68 de la *Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités*, qui constitue l'annexe A du projet de loi 158, le point 8 du tableau 1 de la présente loi est abrogé.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*, qui constitue l'annexe B du projet de loi 158, le point 26 du tableau 1 de la présente loi est abrogé.

(5) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 68 de la *Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités*, qui constitue l'annexe A du projet de loi 158, le tableau 1 de la présente loi est modifié par adjonction du point suivant :

27.1	<i>Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités</i>	Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario
------	---	---

(6) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*, qui constitue l'annexe B du projet de loi 158, le tableau 1 de la présente loi est modifié par adjonction du point suivant :

27.2	<i>Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités</i>	Comptables en management accrédités de l'Ontario
------	--	--

(7) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 65 de la *Loi de 2009 sur les comptables agréés*, qui constitue l'annexe C du projet de loi 158, le point 28 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

28.	<i>Loi de 2009 sur les comptables agréés</i>	Institut des comptables agréés de l'Ontario
-----	--	---

(8) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du tableau 1 de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*, qui constitue l'annexe B du projet de loi 158, le point 39 du tableau 1 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

39.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	Certified Management Accountants of Ontario
-----	------------------------------------	---

Proceedings Against the Crown Act

32. Section 22 of the *Proceedings Against the Crown Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c), and by adding the following clause:

- (d) under a final order to pay made by a competent authority under a trade agreement that the Crown has entered into with the government of another province or territory of Canada, the government of Canada or any combination of those governments.

Regulated Health Professions Act, 1991

33. (1) The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following section:

Ontario Labour Mobility Act, 2009 not applicable

5.2 The *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, except sections 21 to 24, does not apply to any College.

(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (l) prescribing a longer period in respect of a College for the purpose of section 22.23 of the Code;
- (m) defining, for the purposes of sections 22.3 and 22.15 to 22.23 of the Code, any word or expression that is used in those sections but not defined in this Act.

(3) Subsection 15 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) is of the opinion that terms, conditions or limitations should be imposed on a certificate of registration of the applicant and the applicant is an individual described in subsection 22.18 (1);

(4) Section 22.3 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Information

22.3 The College shall provide information on its website with respect to the requirements for registration, the procedures for applying for registration and the amount of time that the registration process usually takes.

(5) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following sections:

Definitions

22.15 (1) In this section and in sections 22.16 to 22.23,

“Agreement on Internal Trade” means the Agreement on Internal Trade signed in 1994 by the governments of Canada, the provinces of Canada, the Northwest Territories and the Yukon Territory, as amended from time to time; (“Accord sur le commerce intérieur”)

39.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Comptables en management accrédités de l'Ontario
-----	--	--

Loi sur les instances introduites contre la Couronne

32. L'article 22 de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) d'une ordonnance définitive de paiement rendue par une autorité compétente dans le cadre d'un accord commercial que la Couronne a conclu avec le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada, le gouvernement du Canada ou une combinaison d'entre eux.

Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

33. (1) La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application de la Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre

5.2 La *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, à l'exclusion de ses articles 21 à 24, ne s'applique pas aux ordres.

(2) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- l) prescrire un délai plus long à l'égard d'un ordre pour l'application de l'article 22.23 du Code;
- m) définir, pour l'application des articles 22.3 et 22.15 à 22.23 du Code, tout terme utilisé dans ces articles mais non défini dans la présente loi.

(3) Le paragraphe 15 (2) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) il est d'avis que le certificat d'inscription de l'auteur de la demande devrait être assorti de conditions ou de restrictions et que ce dernier est un particulier visé au paragraphe 22.18 (1);

(4) L'article 22.3 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements

22.3 L'ordre fournit des renseignements sur son site Web au sujet des exigences d'inscription, des modalités de présentation des demandes et des délais habituels du processus d'inscription.

(5) L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Définitions

22.15 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 22.16 à 22.23.

«Accord sur le commerce intérieur» L'Accord sur le commerce intérieur, dans ses versions successives, signé en 1994 par les gouvernements du Canada, des provinces du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. («Agreement on Internal Trade»)

“occupational standards”, in relation to a certificate of registration, means the knowledge, skills and judgment that an individual must possess in order to be issued the certificate of registration, as established by the College, and against which the College measures the qualifications of an applicant for registration when assessing whether the applicant is qualified to practise the profession to the extent permitted by the certificate of registration; (“normes professionnelles”)

“out-of-province certificate” means a certificate, licence, registration, or other form of official recognition that,

- (a) attests to an individual being qualified to practise the profession and authorizes the individual to practise the profession, use a title or designation relating to the profession, or both, and
- (b) is granted to the individual by a body or individual that is authorized under an Act of Canada or of a province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade, other than Ontario, to grant such certificate, licence, registration, or other form of official recognition. (“certificat extraprovincial”)

Federal Act

(2) For greater certainty, the reference in clause (b) of the definition of “out-of-province certificate” in subsection (1), to an Act of Canada that authorizes a body or individual to grant a certificate, licence, registration, or other form of official recognition, does not include the *Trade-marks Act* (Canada).

Purposes

22.16 The purposes of sections 22.15 to 22.23 are,

- (a) to eliminate or reduce measures established or implemented by the College that restrict or impair the ability of an individual to obtain a certificate of registration when the individual holds an equivalent out-of-province certificate; and
- (b) to support the Government of Ontario in fulfilling its obligations under Chapter Seven of the Agreement on Internal Trade.

Ontario residency cannot be required

22.17 The College shall not make it a registration requirement that an applicant reside in Ontario, if the applicant resides in another province or territory of Canada that is a party to the Agreement on Internal Trade.

When applicant holds out-of-province certificate

22.18 (1) This section applies if an individual applying to the College for registration already holds an out-of-province certificate that is equivalent to the certificate of registration being applied for.

Material additional training, etc., cannot be required

(2) The College shall not impose any registration requirement that would require the applicant to have, under-

«certificat extraprovincial» Certificat, autorisation d'exercer, immatriculation ou autre forme de reconnaissance officielle qui réunit les conditions suivantes :

- a) il atteste que le particulier est qualifié pour exercer la profession et l'autorise à l'exercer ou à utiliser un titre ou une désignation y afférent, ou les deux;
- b) il est délivré au particulier par un organisme ou un particulier qui est autorisé à le délivrer en vertu d'une loi du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada, autre que l'Ontario, qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur. («out-of-province certificate»)

«normes professionnelles» Relativement à un certificat d'inscription, s'entend des connaissances, des compétences et du jugement requis pour se voir délivrer le certificat, tels qu'ils sont établis par l'ordre, et en fonction desquels celui-ci mesure les qualifications de l'auteur de la demande d'inscription lorsqu'il évalue si celui-ci est qualifié pour exercer la profession dans la mesure où le certificat le permet. («occupational standards»)

Loi fédérale

(2) Il est entendu que la mention, à l'alinéa b) de la définition de «certificat extraprovincial» au paragraphe (1), d'une loi du Canada qui autorise un organisme ou un particulier à délivrer un certificat, une autorisation d'exercer, une immatriculation ou une autre forme de reconnaissance officielle exclut la *Loi sur les marques de commerce* (Canada).

Objets

22.16 Les objets des articles 22.15 à 22.23 sont les suivants :

- a) éliminer ou réduire les mesures adoptées ou mises en oeuvre par l'ordre qui restreignent ou entravent la possibilité, pour un particulier, d'obtenir un certificat d'inscription lorsqu'il est titulaire d'un certificat extraprovincial équivalent;
- b) aider le gouvernement de l'Ontario à remplir les obligations qui lui incombent au titre du chapitre sept de l'Accord sur le commerce intérieur.

Interdiction d'exiger la résidence en Ontario

22.17 L'ordre ne doit pas imposer, comme exigence d'inscription, que l'auteur de la demande réside en Ontario s'il réside dans une autre province ou un territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur.

Cas où l'auteur de la demande est titulaire d'un certificat extraprovincial

22.18 (1) Le présent article s'applique si le particulier qui présente une demande d'inscription à l'ordre est déjà titulaire d'un certificat extraprovincial qui est équivalent au certificat d'inscription demandé.

Interdiction d'imposer des exigences supplémentaires

(2) L'ordre ne doit pas imposer à l'auteur de la demande, comme exigence d'inscription, des exigences si-

take, obtain or undergo any material additional training, experience, examinations or assessments.

Exception, registration requirements listed on website

(3) Despite subsection (2), the College is not prohibited from imposing on the applicant any registration requirement that,

- (a) is listed on the publicly accessible website referred to in clause 9 (3) (a) of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*; and
- (b) is stated on the website to be a permissible registration requirement for the certificate of registration being applied for, adopted by the Government of Ontario under Article 708 of the Agreement on Internal Trade.

Other exceptions

(4) Despite subsection (2), if the conditions set out in subsection (6) are met, the College is not prohibited from imposing one or both of the following registration requirements on the applicant:

1. Requiring the applicant to demonstrate proficiency in English or in French if equivalent proficiency in the language was not a requirement for the granting of the out-of-province certificate.
2. Requiring the applicant to undertake, obtain or undergo material additional training, experience, examinations or assessments if the applicant has not, within a period of time fixed by the College, before submitting the application for registration, practised the profession to the extent that would be permitted by the certificate of registration for which the applicant is applying.

Other permitted registration requirements

(5) Subsection (2) does not prohibit the College from imposing registration requirements that would require the applicant to do one or more of the following:

1. If the conditions set out in subsection (6) are met:
 - i. Pay a fee upon application for registration and upon registration.
 - ii. Obtain professional liability insurance or any other insurance or similar protection.
 - iii. Post a bond.
 - iv. Undergo a criminal background check.
 - v. Provide evidence of good character.
2. If the condition set out in paragraph 2 of subsection (6) is met, provide a certificate, letter or other evidence from every body or individual from whom the applicant currently holds an out-of-province certificate, confirming that the out-of-province certificate is in good standing.
3. If the conditions set out in subsection (6) are met, demonstrate knowledge of matters applicable to

gnificatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Exception : exigences d'inscription figurant sur un site Web

(3) Malgré le paragraphe (2), il n'est pas interdit à l'ordre d'imposer à l'auteur de la demande une exigence d'inscription qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est mentionnée sur le site Web public visé à l'alinéa 9 (3) a) de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*;
- b) le site Web indique qu'il s'agit d'une exigence d'inscription permise pour le certificat d'inscription demandé que le gouvernement de l'Ontario a adoptée en vertu de l'article 708 de l'Accord sur le commerce intérieur.

Autres exceptions

(4) Malgré le paragraphe (2), si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, il n'est pas interdit à l'ordre d'imposer l'une ou l'autre des exigences d'inscription suivantes, ou les deux, à l'auteur de la demande :

1. Démontrer un niveau de compétence en français ou en anglais si une compétence équivalente dans la langue n'était pas une exigence pour la délivrance du certificat extraprovincial.
2. Satisfaire à des exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires si, avant de présenter sa demande d'inscription, l'auteur de la demande n'a pas, au cours d'une période fixée par l'ordre, exercé la profession dans la mesure où le certificat d'inscription demandé le permettrait.

Autres exigences d'inscription permises

(5) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'interdire à l'ordre d'imposer des exigences d'inscription qui obligeraient l'auteur de la demande à faire une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies :
 - i. Acquitter des droits lors de la présentation de sa demande d'inscription et lors de l'inscription.
 - ii. Obtenir une assurance-responsabilité professionnelle ou toute autre assurance ou protection semblable.
 - iii. Déposer un cautionnement.
 - iv. Faire l'objet d'une vérification d'antécédents judiciaires.
 - v. Démontrer son intégrité.
2. Si la condition énoncée à la disposition 2 du paragraphe (6) est remplie, produire un certificat, une lettre ou une autre preuve émanant de chaque organisme ou particulier dont il détient actuellement un certificat extraprovincial et confirmant que ce certificat est en règle.
3. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, démontrer une connaissance des questions

the practice of the profession in Ontario, as long as this does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

4. If the conditions set out in subsection (6) are met, meet any other requirement specified by the College that does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

Conditions for subss. (4) and (5)

(6) The conditions referred to in subsections (4) and (5) are:

1. Subject to subsection (9), the requirement imposed by the College on applicants who hold an out-of-province certificate must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the requirement imposed by the College on applicants who do not hold an out-of-province certificate.
2. The requirement imposed by the College must not be a disguised restriction on labour mobility.

Permitted measures

(7) This section does not prohibit the College from carrying out the following measures in respect of the applicant if the conditions set out in subsection (8) are met:

1. Refusing to issue a certificate of registration to the applicant or imposing terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration if, in the opinion of the Registration Committee, such action is necessary to protect the public interest as a result of complaints, or criminal, disciplinary or other proceedings, against the applicant in any jurisdiction whether in or outside Canada, relating to the applicant's competency, conduct or character.
2. If the out-of-province certificate held by the applicant is subject to a term, condition or limitation,
 - i. imposing an equivalent term, condition or limitation on the certificate of registration to be issued to the applicant, or
 - ii. refusing to register the applicant, if the College does not impose an equivalent term, condition or limitation on the certificate of registration being applied for.

Conditions for subs. (7)

(8) The conditions referred to in subsection (7) are:

1. Subject to subsection (9), the measure carried out by the College with respect to applicants who hold an out-of-province certificate must be the same as, or substantially similar to but no more onerous than, the measure carried out by the College with respect to applicants who do not hold an out-of-province certificate.
2. The measure carried out by the College must not be a disguised restriction on labour mobility.

applicables à l'exercice de la profession en Ontario, pourvu que cela n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

4. Si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies, satisfaire à toute autre exigence précisée par l'ordre qui n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

Conditions visées aux par. (4) et (5)

(6) Les conditions visées aux paragraphes (4) et (5) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), l'exigence imposée par l'ordre à l'auteur d'une demande qui est titulaire d'un certificat extraprovincial doit être identique ou très similaire à celle qu'il impose à l'auteur d'une demande qui n'est pas titulaire d'un tel certificat, mais pas plus lourde.
2. L'exigence imposée par l'ordre ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Mesures permises

(7) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire à l'ordre de prendre les mesures suivantes à l'égard de l'auteur de la demande si les conditions énoncées au paragraphe (8) sont remplies :

1. Refuser de délivrer un certificat d'inscription à l'auteur de la demande ou assortir son certificat d'inscription de conditions ou de restrictions si le comité d'inscription estime que cette mesure est nécessaire pour protéger l'intérêt public, à la suite de plaintes ou de procédures criminelles, disciplinaires ou autres concernant les compétences, le comportement ou l'intégrité de l'auteur de la demande, au Canada ou à l'étranger.
2. Si le certificat extraprovincial de l'auteur de la demande est assorti d'une condition ou d'une restriction :
 - i. assortir d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'inscription qui lui est délivré,
 - ii. refuser de l'inscrire si l'ordre n'assortit pas d'une condition ou d'une restriction équivalente le certificat d'inscription demandé.

Conditions visées au par. (7)

(8) Les conditions visées au paragraphe (7) sont les suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (9), la mesure prise par l'ordre à l'égard de l'auteur d'une demande qui est titulaire d'un certificat extraprovincial doit être identique ou très similaire à celle qu'elle prend à l'égard de l'auteur d'une demande qui n'est pas titulaire d'un tel certificat, mais pas plus lourde.
2. La mesure prise par l'ordre ne doit pas constituer une restriction déguisée à la mobilité de la main-d'oeuvre.

Costs

(9) The College shall ensure that any registration requirements it imposes on the applicant and any measures it carries out with respect to the applicant in connection with the registration of the applicant do not result in the imposition on the applicant of fees or other costs that are more onerous than those the College would impose if the applicant did not hold an out-of-province certificate, unless the difference in such fees or other costs reflects the actual cost differential to the College.

Expeditious registration

(10) The College shall ensure that its imposition of registration requirements on the applicant under subsections (3), (4) and (5) and its imposition of terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration under subsection (7) do not prevent the expeditious registration of the applicant.

Transition

22.19 Sections 22.17 and 22.18 apply to,

- (a) an application for registration made to the College on or after the day this section comes into force; and
- (b) an application for registration made to the College before the day this section comes into force, if the application has not been finally decided before that day.

Occupational standards

22.20 (1) The College shall, to the extent possible and where practical,

- (a) ensure that the process it follows in establishing or amending occupational standards for certificates of registration is conducive to labour mobility within Canada;
- (b) take steps to reconcile differences between the occupational standards it has established for certificates of registration and occupational standards in effect with respect to the profession in the other provinces and territories of Canada that are parties to the Agreement on Internal Trade; and
- (c) ensure that the occupational standards it establishes for certificates of registration are consistent with such common interprovincial or international occupational standards as may have been developed for the profession.

No limitation

(2) Subsection (1) does not limit the objects of the College under section 3 or the powers of the Council under section 95 to establish such occupational standards for the profession as it considers appropriate to protect the public.

Notice of proposed occupational standards

22.21 If the College wishes to establish or amend occupational standards for a certificate of registration, it shall,

Frais

(9) L'ordre veille à ce que toute exigence d'inscription qu'il impose à l'auteur de la demande et toute mesure qu'il prend à son égard dans le cadre de son inscription n'entraîne pas des droits ou autres frais plus élevés que ceux qu'il imposerait si l'auteur de la demande n'était pas titulaire d'un certificat extraprovincial, sauf si la différence représente les frais excédentaires réels qu'il engage.

Inscription rapide

(10) L'ordre veille à ce que les exigences d'inscription qu'il impose à l'auteur de la demande en vertu des paragraphes (3), (4) et (5) et les conditions ou restrictions dont il assortit son certificat d'inscription en vertu du paragraphe (7) n'empêchent pas son inscription rapide.

Disposition transitoire

22.19 Les articles 22.17 et 22.18 s'appliquent aux demandes suivantes :

- a) les demandes d'inscription présentées à l'ordre le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite;
- b) les demandes d'inscription présentées à l'ordre avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui ne sont pas décidées de façon définitive avant celui-ci.

Normes professionnelles

22.20 (1) Le cas échéant et dans la mesure du possible, l'ordre :

- a) veille à ce que le processus qu'il suit lorsqu'il établit des normes professionnelles pour les certificats d'inscription favorise la mobilité de la main-d'oeuvre au Canada;
- b) prend des mesures pour concilier les normes professionnelles qu'il a établies pour les certificats d'inscription et celles en vigueur pour la profession dans les autres provinces et les territoires du Canada qui sont parties à l'Accord sur le commerce intérieur;
- c) veille à ce que les normes professionnelles qu'il établit pour les certificats d'inscription soient compatibles avec les normes interprovinciales ou internationales communes qui ont été élaborées pour la profession.

Aucune restriction

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre les objets de l'ordre énoncés à l'article 3 ni les pouvoirs du conseil énoncés à l'article 95 en ce qui a trait à l'établissement des normes professionnelles qu'il juge appropriées pour protéger le public.

Avis de normes professionnelles proposées

22.21 Si l'ordre souhaite établir ou modifier des normes professionnelles pour un certificat d'inscription, il fait ce qui suit :

- (a) give notice of the proposed new or amended standards to,
 - (i) the Minister,
 - (ii) the co-ordinating Minister under the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, and
 - (iii) the granting bodies and individuals referred to in clause (b) of the definition of “out-of-province certificate” in subsection 22.15 (1); and
- (b) afford those granting bodies and individuals an opportunity to comment on the development of the new or amended standards.

Conflict

22.22 (1) If any of sections 22.16 to 22.21 conflicts with the health profession Act or a regulation or by-law made under the health profession Act or under this Code, sections 22.16 to 22.21 prevail to the extent of the conflict.

Same

(2) This conflict provision prevails over any other conflict provision in the health profession Act, even if the other conflict provision is enacted after this one, unless the other conflict provision refers expressly to sections 22.16 to 22.21 of this Code.

Regulations and by-laws to conform

22.23 Within 12 months after the day this section comes into force or within such longer period as may be prescribed, the Council shall take such steps as are within its power to make, amend or revoke regulations and by-laws under this Code and under the health profession Act so that they conform with sections 22.16 to 22.21 of this Code.

Social Work and Social Service Work Act, 1998

34. (1) Subsections 18 (1) and (2) of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* are repealed and the following substituted:

Issuing or refusing to issue certificate of registration

Approval of application for registration

(1) The Registrar shall issue a certificate of registration for social work to an applicant if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the regulations; and
- (c) has paid the fees prescribed by the by-laws.

Same

(2) The Registrar shall issue a certificate of registration for social service work to an applicant if the applicant,

- a) il avise des nouvelles normes ou des normes modifiées proposées :
 - (i) le ministre,
 - (ii) le ministre coordonnateur au titre de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'œuvre*,
 - (iii) les organismes et particuliers visés à l'alinéa b) de la définition de «certificat extraprovincial» au paragraphe 22.15 (1);
- b) il donne l'occasion à ces organismes et particuliers de formuler des commentaires lors de l'élaboration des nouvelles normes ou des normes modifiées.

Incompatibilité

22.22 (1) En cas d'incompatibilité, les articles 22.16 à 22.21 l'emportent sur la loi sur une profession de la santé et sur les règlements pris ou les règlements administratifs adoptés sous le régime de cette loi ou du présent code.

Idem

(2) La présente disposition d'incompatibilité l'emporte sur toute autre disposition du même genre figurant dans la loi sur une profession de la santé, même si l'autre disposition est édictée après la présente disposition, sauf si elle mentionne expressément les articles 22.16 à 22.21 du présent code.

Conformité des règlements et règlements administratifs

22.23 Dans les 12 mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou dans le délai plus long qui est prescrit, le conseil prend les mesures en son pouvoir pour prendre, adopter, modifier ou abroger les règlements et règlements administratifs relevant du présent code et de la loi sur une profession de la santé de manière à les rendre conformes aux articles 22.16 à 22.21 du présent code.

Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social

34. (1) Les paragraphes 18 (1) et (2) de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Délivrance d'un certificat d'inscription

Approbation d'une demande d'inscription

(1) Le registrateur délivre un certificat d'inscription de travailleur social à l'auteur d'une demande qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences en matière d'inscription que prescrivent les règlements;
- c) il a acquitté les droits que prescrivent les règlements administratifs.

Idem

(2) Le registrateur délivre un certificat d'inscription de technicien en travail social à l'auteur d'une demande qui remplit les conditions suivantes :

- (a) applies for it in accordance with the regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the regulations; and
- (c) has paid the fees prescribed by the by-laws.

(2) Clause 18 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the applicant does not fulfil the requirements of this Act, the regulations or the by-laws for the issuance of the certificate.

(3) Paragraph 3 of subsection 36 (1) of the Act is repealed.

(4) Subsection 36 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 4.1 prescribing, in connection with requirements for the issue of certificates of registration, programs that are equivalent to the standard social work program required by the regulations and programs that are equivalent to the standard social service work program required by the regulations, or authorizing the Council, a committee of the College, the Registrar or any other body specified in the regulations to determine whether other programs are equivalent;

(5) Section 63 of the Act is repealed.

Trades Qualification and Apprenticeship Act

35. (1) Section 17 of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* is amended by adding the following subsection:

To holder of equivalent Canadian document

(3) The Director shall, upon payment of the prescribed fee and without examination, issue a certificate of qualification for a certified trade to an applicant who is the holder of an equivalent document for the same trade issued in another province or territory of Canada, if,

- (a) the document issued in the other province or territory is an authorizing certificate, within the meaning of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*, for the trade; or
- (b) the other province or territory and the trade for which the document was issued in that province or territory are prescribed for the purpose of this clause.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations by Minister

27. The Minister may make regulations for the purpose of clause 17 (3) (b), prescribing one or more provinces or territories of Canada and, for each province or territory so prescribed, prescribing one or more trades that are practised in that province or territory.

- a) il présente sa demande conformément aux règlements et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences en matière d'inscription que prescrivent les règlements;
- c) il a acquitté les droits que prescrivent les règlements administratifs.

(2) L'alinéa 18 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit que l'auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs régissant la délivrance du certificat.

(3) La disposition 3 du paragraphe 36 (1) de la Loi est abrogée.

(4) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4.1 prescrire, relativement aux exigences régissant la délivrance de certificats d'inscription, des programmes qui sont équivalents au programme normal de travail social et au programme normal de techniques de travail social exigés par les règlements, ou autoriser le conseil, un comité de l'ordre, le registrateur ou tout organisme précisé dans les règlements à établir si de tels programmes sont équivalents;

(5) L'article 63 de la Loi est abrogé.

Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier

35. (1) L'article 17 de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Titulaire d'un document canadien équivalent

(3) Le directeur délivre, sur acquittement des droits prescrits et sans examen, un certificat de qualification professionnelle pour un métier agréé à l'auteur d'une demande qui est titulaire d'un document équivalent pour le métier délivré dans une autre province ou un territoire du Canada si, selon le cas :

- a) le document est un certificat d'autorisation, au sens de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*, pour le métier;
- b) l'autre province ou le territoire ainsi que le métier ou la profession pour lequel le document y a été délivré sont prescrits pour l'application du présent alinéa.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements du ministre

27. Pour l'application de l'alinéa 17 (3) b), le ministre peut, par règlement, prescrire des provinces et des territoires du Canada et, pour chaque province et territoire ainsi prescrit, prescrire des métiers ou des professions qui y sont exercés.

**PART VII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

Commencement

36. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

37. The short title of this Act is the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*.

**PARTIE VII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

Entrée en vigueur

36. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

37. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*.

TABLE 1

NON-GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PRIVATE ACTS		
Column 1	Column 2	Column 3
Item	Authorizing Statute	Ontario Regulatory Authority
1.	<i>Association of Architectural Technologists of Ontario Act, 1996</i>	Association of Architectural Technologists of Ontario
2.	<i>Association of the Chemical Profession of Ontario Act, 1984</i>	Association of the Chemical Profession of Ontario
3.	<i>Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario Act, 1985</i>	Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario
4.	<i>Association of Ontario Road Superintendents Act, 1996</i>	Association of Ontario Road Supervisors
5.	<i>Association of Registered Graphic Designers of Ontario Act, 1996</i>	The Association of Registered Graphic Designers of Ontario
6.	<i>Association of Registered Interior Designers of Ontario Act, 1984</i>	The Association of Registered Interior Designers of Ontario
7.	<i>Association of Translators and Interpreters of Ontario Act, 1989</i>	Association of Translators and Interpreters of Ontario
8.	<i>Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
9.	<i>Chartered Industrial Designers Act, 1984</i>	Association of Chartered Industrial Designers of Ontario
10.	<i>Chartered Institute of Marketing Management of Ontario Act, 1988</i>	The Chartered Institute of Marketing Management of Ontario
11.	<i>The Chartered Secretaries of Ontario Act, 1958</i>	The Institute of Chartered Secretaries and Administrators in Ontario
12.	<i>Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990</i>	Human Resources Professionals Association
13.	<i>Institute of Management Consultants of Ontario Act, 1983</i>	Institute of Certified Management Consultants of Ontario
14.	<i>Institute of Municipal Assessors Act, 1987</i>	Institute of Municipal Assessors
15.	<i>Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. Act, 1997</i>	Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc.
16.	<i>Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1998</i>	Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists
17.	<i>Ontario Association of Home Inspectors Act, 1994</i>	Ontario Association of Home Inspectors
18.	<i>Ontario Association of Landscape Architects Act, 1984</i>	The Ontario Association of Landscape Architects
19.	<i>Ontario Association of Property Standards Officers Act, 1992</i>	Ontario Association of Property Standards Officers
20.	<i>Ontario Association of Veterinary Technicians Act, 1993</i>	Ontario Association of Veterinary Technicians
21.	<i>Ontario Building Officials Association Act, 1992</i>	Ontario Building Officials Association
22.	<i>Ontario Home Economics Association Act, 1989</i>	Ontario Home Economics Association
23.	<i>Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987</i>	Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc.
24.	<i>Ontario Professional Planners Institute Act, 1994</i>	Ontario Professional Planners Institute
25.	<i>The Ontario Registered Music Teachers' Association Act, 1946</i>	The Ontario Registered Music Teachers' Association
26.	<i>Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941</i>	The Society of Management Accountants of Ontario

NON-GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PUBLIC ACTS

27.	<i>Architects Act</i>	Ontario Association of Architects
28.	<i>The Chartered Accountants Act, 1956</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
29.	<i>Drugless Practitioners Act</i>	The Board of Directors of Drugless Therapy
30.	<i>Early Childhood Educators Act, 2007</i>	College of Early Childhood Educators
31.	<i>Funeral Directors and Establishments Act</i>	Board of Funeral Services
32.	<i>Law Society Act</i>	The Law Society of Upper Canada
33.	<i>Ontario College of Teachers Act, 1996</i>	Ontario College of Teachers
34.	<i>Professional Engineers Act</i>	Association of Professional Engineers of Ontario
35.	<i>Professional Foresters Act, 2000</i>	Ontario Professional Foresters Association
36.	<i>Professional Geoscientists Act, 2000</i>	Association of Professional Geoscientists of Ontario
37.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
38.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
39.	<i>Public Accounting Act, 2004</i>	The Society of Management Accountants of Ontario
40.	<i>Social Work and Social Service Work Act, 1998</i>	Ontario College of Social Workers and Social Service Workers
41.	<i>Surveyors Act</i>	Association of Ontario Land Surveyors
42.	<i>Veterinarians Act</i>	College of Veterinarians of Ontario

MUNICIPAL GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PUBLIC ACTS

43.	<i>City of Toronto Act, 2006</i>	City of Toronto (the municipal corporation)
44.	<i>Municipal Act, 2001</i>	Each municipality, as defined in the authorizing statute (the municipal corporation), other than the City of Toronto

PROVINCIAL GOVERNMENTAL REGULATORY AUTHORITIES — PUBLIC ACTS

45.	<i>Ambulance Act</i>	Director of the Emergency Health Services Branch of the Ministry of Health and Long-Term Care
46.	<i>Apprenticeship and Certification Act, 1998</i>	Director of Apprenticeship appointed under the authorizing statute
47.	<i>Building Code Act, 1992</i>	Director, as defined in subsection 1 (1) of the authorizing statute
48.	<i>Crown Forest Sustainability Act, 1994</i>	Minister responsible for the administration of the authorizing statute
49.	<i>Education Act</i>	Minister of Education
50.	<i>Electricity Act, 1998, Part VIII</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
51.	<i>Environmental Protection Act</i>	Director, as defined in subsection 1 (2) of the authorizing statute
52.	<i>Motor Vehicle Dealers Act</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
53.	<i>Nutrient Management Act, 2002</i>	Director, as defined in section 2 of the authorizing statute
54.	<i>Ontario Heritage Act</i>	Minister of Culture
55.	<i>Ontario Water Resources Act</i>	Director, as defined in subsection 1 (1) of the authorizing statute
56.	<i>Pesticides Act</i>	Director, as defined in subsection 1 (2) of the authorizing statute
57.	<i>Real Estate and Business Brokers Act, 2002</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute
58.	<i>Safe Drinking Water Act, 2002</i>	Director, within the meaning of subsection 2 (2) of the authorizing statute
59.	<i>Technical Standards and Safety Act, 2000</i>	The administrative authority designated under subsection 3 (2) of the <i>Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996</i> or, if there is no designated administrative authority, the Minister responsible for the administration of the authorizing statute

60.	<i>Trades Qualification and Apprenticeship Act</i>	Director of Apprenticeship appointed under the <i>Apprenticeship and Certification Act, 1998</i>
-----	--	--

TABLEAU 1

AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION NON GOUVERNEMENTALES — LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Point	Loi habilitante	Autorité de réglementation ontarienne
1.	Loi intitulée <i>Association of Architectural Technologists of Ontario Act, 1996</i>	Association of Architectural Technologists of Ontario
2.	Loi intitulée <i>Association of the Chemical Profession of Ontario Act, 1984</i>	Association of the Chemical Profession of Ontario
3.	Loi intitulée <i>Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario Act, 1985</i>	Association of Municipal Clerks and Treasurers of Ontario
4.	Loi intitulée <i>Association of Ontario Road Superintendents Act, 1996</i>	Association of Ontario Road Supervisors
5.	Loi intitulée <i>Association of Registered Graphic Designers of Ontario Act, 1996</i>	The Association of Registered Graphic Designers of Ontario
6.	Loi intitulée <i>Association of Registered Interior Designers of Ontario Act, 1984</i>	The Association of Registered Interior Designers of Ontario
7.	Loi de 1989 sur l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario	Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario
8.	Loi intitulée <i>Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983</i>	The Certified General Accountants Association of Ontario
9.	Loi intitulée <i>Chartered Industrial Designers Act, 1984</i>	Association of Chartered Industrial Designers of Ontario
10.	Loi intitulée <i>Chartered Institute of Marketing Management of Ontario Act, 1988</i>	The Chartered Institute of Marketing Management of Ontario
11.	Loi intitulée <i>The Chartered Secretaries of Ontario Act, 1958</i>	The Institute of Chartered Secretaries and Administrators in Ontario
12.	Loi intitulée <i>Human Resources Professionals Association of Ontario Act, 1990</i>	Human Resources Professionals Association
13.	Loi intitulée <i>Institute of Management Consultants of Ontario Act, 1983</i>	Institute of Certified Management Consultants of Ontario
14.	Loi intitulée <i>Institute of Municipal Assessors Act, 1987</i>	Institute of Municipal Assessors
15.	Loi intitulée <i>Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. Act, 1997</i>	Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc.
16.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1998</i>	Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists
17.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Home Inspectors Act, 1994</i>	Ontario Association of Home Inspectors
18.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Landscape Architects Act, 1984</i>	The Ontario Association of Landscape Architects
19.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Property Standards Officers Act, 1992</i>	Ontario Association of Property Standards Officers
20.	Loi intitulée <i>Ontario Association of Veterinary Technicians Act, 1993</i>	Ontario Association of Veterinary Technicians
21.	Loi intitulée <i>Ontario Building Officials Association Act, 1992</i>	Ontario Building Officials Association
22.	Loi intitulée <i>Ontario Home Economics Association Act, 1989</i>	Ontario Home Economics Association
23.	Loi intitulée <i>Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987</i>	Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc.
24.	Loi intitulée <i>Ontario Professional Planners Institute Act, 1994</i>	Ontario Professional Planners Institute
25.	Loi intitulée <i>The Ontario Registered Music Teachers' Association Act, 1946</i>	The Ontario Registered Music Teachers' Association
26.	Loi intitulée <i>Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941</i>	The Society of Management Accountants of Ontario

AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION NON GOUVERNEMENTALES — LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

27.	<i>Loi sur les architectes</i>	Ordre des architectes de l'Ontario
28.	<i>Loi intitulée The Chartered Accountants Act, 1956</i>	The Institute of Chartered Accountants of Ontario
29.	<i>Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments</i>	Conseil d'administration des praticiens ne prescrivant pas de médicaments
30.	<i>Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance</i>	Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance
31.	<i>Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires</i>	Conseil des services funéraires
32.	<i>Loi sur le Barreau</i>	Barreau du Haut-Canada
33.	<i>Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario</i>	Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
34.	<i>Loi sur les ingénieurs</i>	Ordre des ingénieurs de l'Ontario
35.	<i>Loi de 2000 sur les forestiers professionnels</i>	Association des forestiers professionnels de l'Ontario
36.	<i>Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels</i>	Ordre des géoscientifiques professionnels de l'Ontario
37.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario
38.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Institut des comptables agréés de l'Ontario
39.	<i>Loi de 2004 sur l'expertise comptable</i>	Société des comptables en management de l'Ontario
40.	<i>Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social</i>	Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario
41.	<i>Loi sur les arpenteurs-géomètres</i>	Ordre des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
42.	<i>Loi sur les vétérinaires</i>	Ordre des vétérinaires de l'Ontario

AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION GOUVERNEMENTALES MUNICIPALES — LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

43.	<i>Loi de 2006 sur la cité de Toronto</i>	Cité de Toronto (la municipalité)
44.	<i>Loi de 2001 sur les municipalités</i>	Chaque municipalité, au sens de la loi habilitante (la municipalité), à l'exclusion de la cité de Toronto

AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION GOUVERNEMENTALES PROVINCIALES — LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

45.	<i>Loi sur les ambulances</i>	Directeur de la Direction des services de santé d'urgence du ministère de la Santé et des Soins de longue durée
46.	<i>Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle</i>	Directeur de l'apprentissage nommé en application de la loi habilitante
47.	<i>Loi de 1992 sur le code du bâtiment</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (1) de la loi habilitante
48.	<i>Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne</i>	Ministre chargé de l'application de la loi habilitante
49.	<i>Loi sur l'éducation</i>	Ministre de l'Éducation
50.	<i>Loi de 1998 sur l'électricité, partie VIII</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
51.	<i>Loi sur la protection de l'environnement</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (2) de la loi habilitante
52.	<i>Loi sur les commerçants de véhicules automobiles</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
53.	<i>Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs</i>	Directeur au sens de l'article 2 de la loi habilitante
54.	<i>Loi sur le patrimoine de l'Ontario</i>	Ministre de la Culture

55.	<i>Loi sur les ressources en eau de l'Ontario</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (1) de la loi habilitante
56.	<i>Loi sur les pesticides</i>	Directeur au sens du paragraphe 1 (2) de la loi habilitante
57.	<i>Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
58.	<i>Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable</i>	Directeur au sens du paragraphe 2 (2) de la loi habilitante
59.	<i>Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité</i>	Organisme d'application désigné en vertu du paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs</i> ou, à défaut, ministre chargé de l'application de la loi habilitante
60.	<i>Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier</i>	Directeur de l'apprentissage nommé en application de la <i>Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle</i>

CA20N
XB
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 176

**An Act to amend the
Building Code Act, 1992,
the City of Toronto Act, 2006
and the Municipal Act, 2001
with respect to surge protectors
in new residential and
commercial buildings**

Mr. Lalonde

Private Member's Bill

1st Reading May 5, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 176

**Loi modifiant
la Loi de 1992 sur le code du bâtiment,
la Loi de 2006 sur la cité de Toronto et
la Loi de 2001 sur les municipalités
à l'égard de l'installation
de parasurtenseurs dans les nouveaux
immeubles d'habitation et les
nouveaux immeubles commerciaux**

M. Lalonde

Projet de loi de député

1^{re} lecture 5 mai 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Building Code Act, 1992*, the *City of Toronto Act, 2006* and the *Municipal Act, 2001* to authorize municipalities to pass by-laws requiring the installation of surge protectors in new residential and commercial buildings. The chief building official shall refuse to issue a building permit if a proposed building does not comply with such a by-law.

The by-laws, which may be passed with respect to residential and commercial buildings for which building permit applications are made on or after September 1, 2010, prevail over any Act or regulation.

Surge protectors that are required to be installed by the by-laws must comply with standards specified in the building code.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*, la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et la *Loi de 2001 sur les municipalités* afin d'autoriser les municipalités à adopter des règlements municipaux exigeant l'installation de parasurtenseurs dans les nouveaux immeubles d'habitation et les nouveaux immeubles commerciaux. Le chef du service du bâtiment doit refuser de délivrer un permis de construire si le bâtiment projeté n'est pas conforme à de tels règlements.

Les règlements municipaux, qui peuvent être adoptés à l'égard d'immeubles d'habitation et d'immeubles commerciaux pour lesquels est présentée une demande de permis de construire le 1^{er} septembre 2010 ou après cette date, l'emportent sur toute loi ou tout règlement.

Les parasurtenseurs que les règlements municipaux exigent d'installer doivent être conformes aux normes du code du bâtiment.

**An Act to amend the
Building Code Act, 1992,
the City of Toronto Act, 2006
and the Municipal Act, 2001
with respect to surge protectors
in new residential and
commercial buildings**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

BUILDING CODE ACT, 1992

1. (1) Section 8 of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following subsection:

By-law, surge protectors

(2.0.1) The chief building official shall refuse to issue a permit to construct a building if,

- (a) the municipality in which the proposed building will be erected has passed a by-law under,
 - (i) paragraph 12 of subsection 8 (2) of the *City of Toronto Act, 2006*,
 - (ii) paragraph 12 of subsection 10 (2) of the *Municipal Act, 2001*, or
 - (iii) paragraph 9 of subsection 11 (2) of the *Municipal Act, 2001*; and
- (b) the proposed building does not comply with the by-law.

(2) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2.1) Despite subsections (1) and (2) and despite any provision in any Act or regulation, a municipal by-law prevails over any Act or regulation with respect to the requirement to install a surge protector in residential and commercial buildings for which a building permit application is made on or after September 1, 2010.

**Loi modifiant
la Loi de 1992 sur le code du bâtiment,
la Loi de 2006 sur la cité de Toronto et
la Loi de 2001 sur les municipalités
à l'égard de l'installation
de parasurtenseurs dans les nouveaux
immeubles d'habitation et les
nouveaux immeubles commerciaux**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT

1. (1) L'article 8 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlement municipal : parasurtenseurs

(2.0.1) Le chef du service du bâtiment refuse de délivrer un permis de construire un bâtiment si :

- a) d'une part, la municipalité dans laquelle sera érigé le bâtiment projeté a adopté un règlement en vertu de l'une ou l'autre des dispositions suivantes :
 - (i) la disposition 12 du paragraphe 8 (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*,
 - (ii) la disposition 12 du paragraphe 10 (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*,
 - (iii) la disposition 9 du paragraphe 11 (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) d'autre part, le bâtiment projeté n'est pas conforme au règlement.

(2) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2.1) Malgré les paragraphes (1) et (2) et malgré toute disposition de toute loi ou de tout règlement, les règlements municipaux l'emportent sur toute loi ou tout règlement à l'égard de l'exigence voulant que soient installés des parasurtenseurs dans les immeubles d'habitation et les immeubles commerciaux pour lesquels est présentée une demande de permis de construire le 1^{er} septembre 2010 ou après cette date.

CITY OF TORONTO ACT, 2006

2. (1) Subsection 8 (2) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following paragraph:

12. Installation of surge protectors in residential and commercial buildings for which a building permit application is made on or after September 1, 2010.

(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Surge protectors

(2.1) Any surge protector required to be installed in a residential or commercial building by a by-law passed pursuant to paragraph 12 of subsection (2) shall comply with the standards in the building code made under the *Building Code Act, 1992*.

MUNICIPAL ACT, 2001

3. (1) Subsection 10 (2) of the *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following paragraph:

12. Installation of surge protectors in residential and commercial buildings for which a building permit application is made on or after September 1, 2010.

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Surge protectors

(2.1) Any surge protector required to be installed in a residential or commercial building by a by-law passed pursuant to paragraph 12 of subsection (2) shall comply with the standards in the building code made under the *Building Code Act, 1992*.

(3) Subsection 11 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

9. Installation of surge protectors in residential and commercial buildings for which a building permit application is made on or after September 1, 2010.

(4) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Surge protectors

(2.1) Any surge protector required to be installed in a residential or commercial building by a by-law passed pursuant to paragraph 9 of subsection (2) shall comply with the standards in the building code made under the *Building Code Act, 1992*.

LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

2. (1) Le paragraphe 8 (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

12. L'installation de parasurtenseurs dans un immeuble d'habitation et dans un immeuble commercial pour lesquels est présentée une demande de permis de construire le 1^{er} septembre 2010 ou après cette date.

(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Parasurtenseurs

(2.1) Les parasurtenseurs que les règlements municipaux adoptés en vertu de la disposition 12 du paragraphe (2) exigent d'installer dans les immeubles d'habitation ou les immeubles commerciaux sont conformes aux normes du code du bâtiment pris en application de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*.

LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

3. (1) Le paragraphe 10 (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

12. L'installation de parasurtenseurs dans un immeuble d'habitation et dans un immeuble commercial pour lesquels est présentée une demande de permis de construire le 1^{er} septembre 2010 ou après cette date.

(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Parasurtenseurs

(2.1) Les parasurtenseurs que les règlements municipaux adoptés en vertu de la disposition 12 du paragraphe (2) exigent d'installer dans les immeubles d'habitation ou les immeubles commerciaux sont conformes aux normes du code du bâtiment pris en application de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*.

(3) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

9. L'installation de parasurtenseurs dans un immeuble d'habitation et dans un immeuble commercial pour lesquels est présentée une demande de permis de construire le 1^{er} septembre 2010 ou après cette date.

(4) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Parasurtenseurs

(2.1) Les parasurtenseurs que les règlements municipaux adoptés en vertu de la disposition 9 du paragraphe (2) exigent d'installer dans les immeubles d'habitation ou les immeubles commerciaux sont conformes aux normes du code du bâtiment pris en application de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Municipal Residential and Commercial Surge Protector Act, 2009*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur l'installation de parasurtenseurs résidentiels et commerciaux dans les municipalités*.

CAZON
XB
-896



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 177

**An Act to amend the
Education Act with respect to
student achievement,
school board governance
and certain other matters**

The Hon. K. Wynne
Minister of Education

Government Bill

1st Reading May 7, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 177

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation en ce qui concerne
le rendement des élèves,
la gouvernance des conseils scolaires
et d'autres questions**

L'honorable K. Wynne
Ministre de l'Éducation

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 7 mai 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Education Act* to make various amendments relating to the governance of school boards. New provisions address boards' responsibilities for student achievement and effective stewardship of its resources and require boards to develop plans aimed at achieving these goals. The Bill sets out duties of the chair of the board relating to the chair's conduct of meetings of the board, the chair's relations with the public and the director of education and other matters regarding the chair's leadership role, and the director of education is also given new duties regarding his or her supervisory role. The Bill lists duties of the members of the board, including duties regarding their attendance and participation in meetings of the board, their relations with parents, students and supporters of the board and their compliance with the board's code of conduct. A new process is set out in the Bill for dealing with alleged breaches of the code of conduct by members of the board. Various other minor or consequential changes are made regarding the powers and duties of the Minister and of other persons involved in the administration of the education system.

The Bill also removes boards' ability to finance permanent improvements through the issue of debentures or other debt instruments.

A purpose provision is added to the Act to indicate the purposes of education and a public education system.

Finally, the Bill repeals numerous obsolete and inapplicable provisions of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* en apportant plusieurs modifications relatives à la gouvernance des conseils scolaires. De nouvelles dispositions traitent des responsabilités des conseils à l'égard du rendement des élèves et de la gestion efficace des ressources et exigent que les conseils élaborent des plans visant l'atteinte de ces objectifs. Le projet de loi énonce les fonctions du président du conseil relativement à la tenue des réunions du conseil, à ses relations avec le public et le directeur de l'éducation et à d'autres questions concernant son rôle de leadership. Le directeur de l'éducation se voit aussi attribuer de nouvelles fonctions relativement à son rôle de supervision. Le projet de loi énumère les fonctions des membres du conseil, notamment en ce qui concerne leur présence et leur participation aux réunions du conseil, leurs relations avec les parents, les élèves et les contribuables du conseil et l'observation du code de conduite du conseil. Le projet de loi énonce une nouvelle procédure de traitement des allégations de violation du code de conduite par des membres du conseil. Diverses autres modifications mineures ou corrélatives sont apportées concernant les pouvoirs et fonctions du ministre et des autres personnes qui participent à l'administration du système d'éducation.

Le projet de loi enlève aussi aux conseils la capacité de financer des améliorations permanentes par l'émission de débentures ou d'autres titres d'emprunt.

Une disposition est ajoutée à la Loi afin d'indiquer les buts de l'éducation et d'un système d'éducation public.

Enfin, le projet de loi abroge plusieurs dispositions caduques et inapplicables de la Loi.

**An Act to amend the
Education Act with respect to
student achievement,
school board governance
and certain other matters**

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Education Act* is amended by adding the following section:

PURPOSE

Strong public education system

0.1 (1) A strong public education system is the foundation of a prosperous, caring and cohesive society.

Purpose of education

(2) The purpose of education is to provide students with the opportunity to realize their potential and develop into highly skilled, knowledgeable, caring citizens who contribute to their society.

Partners in education sector

(3) All partners in the education sector have a role to play in enhancing student achievement and well-being, closing gaps in student achievement and maintaining confidence in the province's publicly funded education system.

2. (1) The definition of "co-instructional activities" in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(2) The definition of "secretary" and "treasurer" in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(3) Subsection 1 (1.2) of the Act is repealed.

3. (1) Paragraphs 26.1 and 26.2 of subsection 8 (1) of the Act are repealed.

(2) Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

professional activity days

28. establish policies and guidelines respecting criteria and topics for the professional activity days that

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation en ce qui concerne
le rendement des élèves,
la gouvernance des conseils scolaires
et d'autres questions**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'éducation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

OBJET

Vigueur du système d'éducation public

0.1 (1) Un système d'éducation public vigoureux constitue le fondement d'une société prospère, solidaire et humaine.

But de l'éducation

(2) L'éducation a pour but de donner aux élèves la possibilité de réaliser leur potentiel et de devenir des citoyens possédant de solides compétences, connaissances et qualités humaines qui contribueront au bien-être de la société où ils vivent.

Partenaires du secteur de l'éducation

(3) Tous les partenaires du secteur de l'éducation ont un rôle à jouer dans l'amélioration du rendement des élèves et de leur bien-être, la suppression des écarts en matière de rendement des élèves et le maintien de la confiance dans le système d'éducation ontarien financé par les deniers publics.

2. (1) La définition de «activités complémentaires» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La définition de «secrétaire» et «trésorier» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) Le paragraphe 1 (1.2) de la Loi est abrogé.

3. (1) Les dispositions 26.1 et 26.2 du paragraphe 8 (1) de la Loi sont abrogées.

(2) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

journées pédagogiques

28. établir des politiques et des lignes directrices concernant les critères et les sujets pour les journées

are required by regulation and require boards to comply with the policies and guidelines;

4. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations: responsibilities of boards, etc.

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the roles, responsibilities, powers and duties of boards, directors of education and board members, including chairs of boards.

5. Section 17.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Parent involvement committees

17.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations requiring boards to establish parent involvement committees and providing for the composition, mandate and functions of the committees.

6. Section 38 of the Act is repealed.

7. Subsection 43.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(4) A right under subsection (1) is extinguished if the school becomes another type of school within the meaning of subsection 37 (2).

8. Subsection 48.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(4) A right under this section is extinguished if the school becomes another type of school within the meaning of subsection 37 (2).

9. (1) Clauses 58.1 (2) (g) and (h) of the Act are repealed.

(2) Subclause 58.1 (2) (k) (i) of the Act is repealed.

(3) Subclause 58.1 (2) (k) (vi) of the Act is amended by striking out “officials of old boards, officials of district school boards” and substituting “officials of district school boards”.

(4) Subclause 58.1 (2) (k) (vii) of the Act is repealed.

(5) Clauses 58.1 (2) (p) and (q) of the Act are repealed.

(6) Subsection 58.1 (9) of the Act is amended by striking out “subclauses (2) (k) (i) to (iii)” wherever it appears and substituting in each case “subclauses (2) (k) (ii) and (iii)”.

(7) Subsection 58.1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Number of members of a district school board

(10) Subject to subsections (10.0.1) to (10.1), the number of members of a district school board, not including members appointed under subsection 188 (5), shall be the number of members determined for the board for the purposes of the regular election in 2006.

pédagogiques prévues par règlement et exiger que les conseils s’y conforment;

4. L’article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : responsabilités des conseils, etc.

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les rôles, responsabilités, pouvoirs et fonctions des conseils, des directeurs de l’éducation et des membres des conseils, y compris ceux des présidents des conseils.

5. L’article 17.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comités de participation des parents

17.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger des conseils qu’ils créent des comités de participation des parents et en prévoir la composition, la mission et les fonctions.

6. L’article 38 de la Loi est abrogé.

7. Le paragraphe 43.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Les droits prévus au paragraphe (1) s’éteignent si l’école devient un autre genre d’école au sens du paragraphe 37 (2).

8. Le paragraphe 48.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Les droits prévus au présent article s’éteignent si l’école devient un autre genre d’école au sens du paragraphe 37 (2).

9. (1) Les alinéas 58.1 (2) g) et h) de la Loi sont abrogés.

(2) Le sous-alinéa 58.1 (2) k) (i) de la Loi est abrogé.

(3) Le sous-alinéa 58.1 (2) k) (vi) de la Loi est modifié par substitution de «des dirigeants et des employés des conseils scolaires de district» à «des employés des anciens conseils, des employés des conseils scolaires de district».

(4) Le sous-alinéa 58.1 (2) k) (vii) de la Loi est abrogé.

(5) Les alinéas 58.1 (2) p) et q) de la Loi sont abrogés.

(6) Le paragraphe 58.1 (9) de la Loi est modifié par substitution de «sous-alinéas (2) k) (ii) et (iii)» à «sous-alinéas (2) k) (i) à (iii)».

(7) Le paragraphe 58.1 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nombre des membres d’un conseil scolaire de district

(10) Sous réserve des paragraphes (10.0.1) à (10.1), le nombre des membres d’un conseil scolaire de district, à l’exclusion des membres nommés en vertu du paragraphe 188 (5), est celui fixé pour le conseil aux fins de l’élection ordinaire de 2006.

Same

(10.0.1) A district school board may by resolution request the Minister to increase its number of members.

Same

(10.0.2) In response to a request by a district school board under subsection (10.0.1), the Minister may by order increase the number of members of the board if, in the Minister's opinion, the increase is justified by a demographic change in the board's geographical area of jurisdiction or by a change in the size of the board's geographical area of jurisdiction.

Same

(10.0.3) A request under subsection (10.0.1) shall not be made later than 90 days before the first day on which a nomination for an office may be filed under the *Municipal Elections Act, 1996*.

Same

(10.0.4) A Minister's order under subsection (10.0.2) shall not be made later than 60 days after the deadline set out in subsection (10.0.3).

Same

(10.0.5) An increase under subsection (10.0.2) may be smaller than that requested by the board under subsection (10.0.1).

(8) Subsection 58.1 (10.1) of the Act is amended by striking out "to a number lower than the number provided in a regulation made under subclause 58.1 (2) (k) (i)" at the end.

10. Sections 58.2 and 58.3 of the Act are repealed.

11. (1) Subsection 58.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

General or particular

(1) A regulation made under section 58.1 may be general or particular.

(2) Subsection 58.4 (2) of the Act is amended by striking out "or 58.2".

12. Clause 58.5 (2) (a) of the Act is repealed.

13. Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

Decrease in number of members

(4.1) Before the first day of July of an election year, the board of a district school area that has five members may, by resolution approved at a meeting of the public school electors, determine that the number of members to be elected shall be decreased from five to three and, at the next following election, three members shall be elected.

14. Subsection 89 (4) of the Act is amended by striking out "a secretary and a treasurer or of a secretary-treasurer" and substituting "a treasurer".

Idem

(10.0.1) Un conseil scolaire de district peut, par voie de résolution, demander au ministre d'augmenter le nombre de ses membres.

Idem

(10.0.2) En réponse à la demande présentée par un conseil scolaire de district en vertu du paragraphe (10.0.1), le ministre peut, par arrêté, augmenter le nombre des membres du conseil si, à son avis, l'augmentation est justifiée en raison d'un changement démographique dans la zone géographique relevant du conseil ou d'une modification de la superficie de celle-ci.

Idem

(10.0.3) La demande prévue au paragraphe (10.0.1) doit être faite au plus tard 90 jours avant le premier jour où une déclaration de candidature peut être déposée sous le régime de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.

Idem

(10.0.4) L'arrêté du ministre prévu au paragraphe (10.0.2) doit être pris au plus tard 60 jours après le délai indiqué au paragraphe (10.0.3).

Idem

(10.0.5) L'augmentation accordée en vertu du paragraphe (10.0.2) peut être moindre que celle demandée par le conseil en vertu du paragraphe (10.0.1).

(8) Le paragraphe 58.1 (10.1) de la Loi est modifié par substitution de «réduire le nombre de membres à élire à l'élection ordinaire suivante» à «ramener le nombre de membres à élire l'élection ordinaire suivante à un nombre inférieur à celui prévu dans un règlement pris en application du sous-alinéa 58.1 (2) k) (i)» à la fin du paragraphe.

10. Les articles 58.2 et 58.3 de la Loi sont abrogés.

11. (1) Le paragraphe 58.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Portée générale ou particulière

(1) Les règlements pris en application de l'article 58.1 peuvent avoir une portée générale ou particulière.

(2) Le paragraphe 58.4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou 58.2».

12. L'alinéa 58.5 (2) a) de la Loi est abrogé.

13. L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Réduction du nombre de membres

(4.1) Avant le 1^{er} juillet d'une année où se tient une élection, le conseil d'un secteur scolaire de district composé de cinq membres peut, par voie de résolution adoptée lors d'une assemblée des électeurs des écoles publiques, décider que le nombre des membres à élire soit ramené de cinq à trois. À l'élection suivante, trois membres sont élus.

14. Le paragraphe 89 (4) de la Loi est modifié par substitution de «d'un trésorier» à «d'un secrétaire et d'un trésorier ou d'un secrétaire-trésorier» à la fin du paragraphe.

15. Section 165 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition, special case

(3) Despite subsection (2), before the first day of July of an election year, the Protestant Separate School Board of the Town of Penetanguishene may, by resolution approved at a meeting of the Protestant separate school supporters, determine that the number of members to be elected shall be decreased to a number greater than three and, at the next following election, that number of members shall be elected.

16. Part VI of the Act is amended by adding the following section after the heading “Duties and Powers”:

Board responsibility for student achievement and effective stewardship of resources

169.1 (1) Every board shall,

- (a) promote student outcomes specified in regulations made under section 11.1;
- (b) ensure effective stewardship of the board’s resources;
- (c) deliver effective and appropriate education programs to its pupils;
- (d) develop and maintain policies and organizational structures that,
 - (i) promote the goals referred to in clauses (a) to (c),
 - (ii) promote the well-being of the boards’ pupils, and
 - (iii) encourage pupils to pursue their educational goals;
- (e) develop multi-year plans aimed at achieving the goals referred to in clauses (a) to (c);
- (f) monitor the performance of the board’s director of education, or the supervisory officer acting as the board’s director of education, in meeting his or her obligations under the plans referred to in clause (e); and
- (g) annually review the plans referred to in clause (e) with the board’s director of education or the supervisory officer acting as the board’s director of education.

Multi-year plans

(2) A multi-year plan is a plan for three or more school years.

Measures in plans

(3) Every board shall ensure that the plans referred to in clause (1) (e) include measures respecting the allocation of resources to improve student outcomes that fall below the outcomes specified in regulations made under section 11.1.

15. L’article 165 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : exception

(3) Malgré le paragraphe (2), avant le 1^{er} juillet d’une année où se tient une élection, le Conseil des écoles séparées protestantes de la ville de Penetanguishene peut, par voie de résolution adoptée lors d’une assemblée des contribuables des écoles séparées protestantes, décider que le nombre des membres à élire soit ramené à un nombre supérieur à trois. À l’élection suivante, ce nombre de membres est élu.

16. La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant après l’intertitre «Pouvoirs et fonctions» :

Responsabilité des conseils en matière de rendement des élèves et de gestion efficace des ressources

169.1 (1) Le conseil doit :

- a) favoriser l’atteinte par les élèves des résultats qui sont précisés dans les règlements pris en application de l’article 11.1;
- b) veiller à la gestion efficace des ressources du conseil;
- c) offrir des programmes d’enseignement efficaces et appropriés à ses élèves;
- d) élaborer et maintenir des politiques et des structures organisationnelles qui répondent aux objectifs suivants :
 - (i) promouvoir les objectifs mentionnés aux alinéas a) à c),
 - (ii) promouvoir le bien-être des élèves du conseil,
 - (iii) encourager les élèves à poursuivre leurs objectifs en matière d’éducation;
- e) élaborer des plans pluriannuels visant à atteindre les objectifs mentionnés aux alinéas a) à c);
- f) surveiller le rendement du directeur de l’éducation du conseil, ou de l’agent de supervision qui en exerce les fonctions, à l’égard du respect de ses obligations en application des plans visés à l’alinéa e);
- g) examiner annuellement les plans visés à l’alinéa e) avec le directeur de l’éducation du conseil ou avec l’agent de supervision qui en exerce les fonctions.

Plans pluriannuels

(2) Un plan pluriannuel s’applique à trois années scolaires ou plus.

Mesures contenues dans les plans

(3) Chaque conseil veille à ce que les plans visés à l’alinéa (1) e) comprennent des mesures concernant l’affectation de ressources pour l’amélioration des résultats des élèves qui sont inférieurs aux résultats précisés dans les règlements pris en application de l’article 11.1.

Communication

- (4) Every board shall take steps to,
- (a) bring the plans referred to in clause (1) (e) to the attention of supporters and employees of the board; and
 - (b) report to supporters and employees of the board about progress in implementing the plans referred to in clause (1) (e).

Effective stewardship

- (5) Every board shall,
- (a) effectively use the resources entrusted to it;
 - (b) use the resources entrusted to it for the purposes of delivering effective and appropriate education; and
 - (c) manage the resources entrusted to it in a manner that upholds public confidence.

17. (1) Paragraph 1 of subsection 170 (1) of the Act is amended by striking out “appoint a secretary and a treasurer or a secretary-treasurer” and substituting “appoint a treasurer”.

(2) Paragraph 2 of subsection 170 (1) of the Act is amended by striking out “or secretary-treasurer” at the end.

(3) Paragraphs 7.1 and 7.2 of subsection 170 (1) of the Act are repealed.

(4) Subsections 170 (2.5), (2.6), (2.7) and (2.8) of the Act are repealed.

18. Subsection 170.1 (4) of the Act is repealed.

19. Subsection 181 (3) of the Act is repealed.

20. Subsection 190 (5) of the Act is repealed.

21. Subsection 198 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Business administrator

(6) Where a board determines that one or more persons should be employed full time to carry out the duties of a treasurer, it may appoint one or more business administrators and one or more assistant business administrators and may assign to a person so appointed any of the duties of the treasurer and the supervisor of maintenance of school buildings.

22. Sections 200, 201, 202, 203, 204 and 205 of the Act are repealed.

23. Subsection 208 (5) of the Act is amended by striking out “and the chair shall preside at all meetings” at the end.

24. (1) Subsection 209 (1) of the Act is amended by striking out the portion following “deemed to have resigned:” and substituting the following:

1. I solemnly declare that I am not disqualified under any Act from being a member of (*name of board*).

Communication

- (4) Chaque conseil prend des mesures pour :
- a) porter à l'attention des contribuables et des employés du conseil les plans visés à l'alinéa (1) e);
 - b) informer les contribuables et les employés du conseil des progrès accomplis dans la mise en oeuvre des plans visés à l'alinéa (1) e).

Gestion efficace

- (5) Le conseil doit :
- a) utiliser efficacement les ressources qui lui sont confiées;
 - b) utiliser les ressources qui lui sont confiées pour offrir un enseignement efficace et approprié;
 - c) gérer les ressources qui lui sont confiées d'une manière propre à maintenir la confiance du public.

17. (1) La disposition 1 du paragraphe 170 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «nommer un trésorier» à «nommer un secrétaire et un trésorier ou un secrétaire-trésorier».

(2) La disposition 2 du paragraphe 170 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «ou du secrétaire-trésorier» à la fin de la disposition.

(3) Les dispositions 7.1 et 7.2 du paragraphe 170 (1) de la Loi sont abrogées.

(4) Les paragraphes 170 (2.5), (2.6), (2.7) et (2.8) de la Loi sont abrogés.

18. Le paragraphe 170.1 (4) de la Loi est abrogé.

19. Le paragraphe 181 (3) de la Loi est abrogé.

20. Le paragraphe 190 (5) de la Loi est abrogé.

21. Le paragraphe 198 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Administrateur

(6) S'il considère qu'une ou plusieurs personnes devraient être employées à plein temps pour exercer les fonctions de trésorier, le conseil peut nommer un ou plusieurs administrateurs et un ou plusieurs administrateurs adjoints. Il peut attribuer à une personne ainsi nommée les fonctions du trésorier et du surveillant de l'entretien des bâtiments scolaires.

22. Les articles 200, 201, 202, 203, 204 et 205 de la Loi sont abrogés.

23. Le paragraphe 208 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Le président préside toutes les réunions.» à la fin du paragraphe.

24. (1) Le paragraphe 209 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui suit «réputée avoir démissionné » :

1. Je déclare solennellement que je ne suis pas inhabile, aux termes d'une loi, à devenir membre du (*indiquer le nom du conseil*).

2. I solemnly declare that I will truly, faithfully, impartially and to the best of my ability execute the office of board member, and that I have not received and will not receive any payment or reward or promise thereof for the exercise of any partiality or malversation or other undue execution of the said office and that I will disclose any pecuniary interest, direct or indirect, as required by and in accordance with the *Municipal Conflict of Interest Act*.

(2) Subsection 209 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Oath or affirmation

(3) Every person elected or appointed to a board, before entering on his or her duties as a board member, may take and subscribe before the secretary of the board or before any person authorized to administer an oath the oath or affirmation of allegiance in the following form, in English or French:

I swear (*affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty, Queen Elizabeth II (*or the reigning sovereign for the time being*).

(3) Subsection 209 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Filing of declaration and oath

(4) The declaration and, if any, the oath or affirmation of allegiance shall be filed with the secretary of the board within eight days after it is made or taken, as the case may be.

25. Section 210 of the Act is repealed.

26. Part VI of the Act is amended by adding the following sections:

CONDUCT OF MEMBERS OF SCHOOL BOARDS

Duties of board members

218.1 A member of a board shall,

- (a) attend and participate in meetings of the board, including meetings of board committees of which he or she is a member;
- (b) consult with parents, students and supporters of the board on the board's multi-year plans under clause 169.1 (1) (e);
- (c) bring concerns of parents, students and supporters of the board to the attention of the board;
- (d) support the implementation of any board resolution after it is passed by the board;
- (e) refrain from interfering in the day to day management of the board by its officers and staff;
- (f) maintain focus on student achievement and well-being; and
- (g) comply with the board's code of conduct.

2. Je déclare solennellement que j'entends remplir les fonctions de membre du conseil honnêtement, fidèlement, impartialement et de mon mieux, que je n'ai reçu ni ne recevrai ni paiement, ni récompense ou promesse de paiement ou de récompense pour m'inciter à la partialité, à la corruption ou à une irrégularité dans l'exercice de mes fonctions et que je divulguerais tout intérêt financier, direct ou indirect, conformément à ce qu'exige la *Loi sur les conflits d'intérêts municipaux*.

(2) Le paragraphe 209 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Serment ou affirmation solennelle

(3) La personne élue ou nommée à un conseil peut, avant d'entrer en fonction à titre de membre du conseil, prêter et signer un serment ou une affirmation solennelle d'allégeance dans la forme indiquée ci-dessous, en français ou en anglais, devant le secrétaire du conseil ou devant une personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir les affirmations solennelles :

Je jure (ou *j'affirme solennellement*) fidélité et obéissance à Sa Majesté la Reine Elizabeth II (*ou le souverain régnant alors*).

(3) Le paragraphe 209 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remise de la déclaration et du serment

(4) La déclaration et, le cas échéant, le serment ou l'affirmation solennelle d'allégeance sont déposés auprès du secrétaire du conseil dans les huit jours qui suivent la date où la déclaration ou l'affirmation solennelle a été faite ou le serment prêté, selon le cas.

25. L'article 210 de la Loi est abrogé.

26. La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

CONDUITE DES MEMBRES DES CONSEILS SCOLAIRES

Obligations des membres des conseils scolaires

218.1 Le membre d'un conseil doit :

- a) assister et participer aux réunions du conseil, y compris les réunions des comités du conseil dont il est membre;
- b) consulter les parents, les élèves et les contribuables du conseil relativement aux plans pluriannuels visés à l'alinéa 169.1 (1) e);
- c) porter à l'attention du conseil les préoccupations des parents, des élèves et des contribuables du conseil;
- d) appuyer la mise en oeuvre des résolutions du conseil après leur adoption par ce dernier;
- e) s'abstenir de s'immiscer dans la gestion quotidienne du conseil par ses dirigeants et son personnel;
- f) rester axé sur le rendement et le bien-être des élèves;
- g) se conformer au code de conduite du conseil.

Code of conduct

218.2 (1) The Minister may make regulations providing for a code of conduct for board members, including but not limited to regulations,

- (a) respecting rules that may be adopted under subsection (3);
- (b) respecting the powers, duties and functions of the chair and other officials of the board in matters related to the code of conduct.

Same

(2) The code of conduct provided for under subsection (1) applies to every board and every board member.

Same

(3) A board may adopt additional rules as part of its code of conduct for its members and in that case the code of conduct as supplemented by the additional rules applies to the board and its members.

Enforcement of code of conduct

218.3 (1) A member of a board who has reasonable grounds to believe that a member of the board has breached the board's code of conduct may bring the alleged breach to the attention of the board.

Same

(2) If an alleged breach is brought to the attention of the board under subsection (1), the board shall make inquiries into the matter and shall, based on the results of the inquiries, determine whether the member has breached the board's code of conduct.

Same

(3) If the board determines under subsection (2) that the member has breached the board's code of conduct, the board may impose one or more of the following sanctions:

1. Censure of the member.
2. Reduction of the honorarium payable to the member under section 191.
3. Barring the member from attending all or part of a meeting of the board or a meeting of a committee of the board.
4. Barring the member from sitting on one or more committees of the board, for the period of time specified by the board.

Same

(4) A meeting of a board shall not be closed to the public under subsection 207 (2) only because a sanction is or may be imposed at the meeting.

DUTIES OF BOARD CHAIR**Additional duties of chair**

218.4 In addition to any other duties under the Act, the chair of a board shall,

Code de conduite

218.2 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir un code de conduite pour les membres des conseils, notamment :

- a) traiter des règles qui peuvent être adoptées en vertu du paragraphe (3);
- b) traiter des pouvoirs, des obligations et des fonctions du président, des dirigeants et des employés du conseil relativement au code de conduite.

Idem

(2) Le code de conduite prévu au paragraphe (1) s'applique à tous les conseils et à tous leurs membres.

Idem

(3) Un conseil peut adopter des règles supplémentaires dans le cadre de son code de conduite pour ses membres, auquel cas, le code de conduite complété des règles supplémentaires s'applique au conseil et à ses membres.

Mise en application du code de conduite

218.3 (1) Le membre d'un conseil qui a des motifs raisonnables de croire qu'un autre membre a enfreint le code de conduite peut porter la prétendue violation à l'attention du conseil.

Idem

(2) Si une prétendue violation est portée à l'attention du conseil en vertu du paragraphe (1), celui-ci procède à une enquête à ce sujet et, en se fondant sur les résultats de l'enquête, décide si le membre a enfreint le code de conduite.

Idem

(3) S'il décide, en application du paragraphe (2), que le membre a enfreint le code de conduite, le conseil peut imposer une ou plusieurs des sanctions suivantes :

1. Réprimander le membre.
2. Réduire l'allocation versée au membre en vertu de l'article 191.
3. Interdire au membre d'assister à la totalité ou à une partie d'une réunion du conseil ou d'une réunion d'un comité du conseil.
4. Interdire au membre de siéger à un ou plusieurs comités du conseil, pendant la période précisée par ce dernier.

Idem

(4) Une réunion du conseil ne doit pas être tenue à huis clos en vertu du paragraphe 207 (2) seulement parce qu'une sanction est ou peut être imposée lors de la réunion.

FONCTIONS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL**Fonctions supplémentaires du président**

218.4 Outre les autres fonctions que lui attribue la loi, le président du conseil exerce les fonctions suivantes :

- (a) preside over meetings of the board;
- (b) conduct the meetings in accordance with the board's procedures and practices for the conduct of board meetings;
- (c) establish agendas for board meetings, in consultation with the board's director of education or the supervisory officer acting as the board's director of education;
- (d) ensure that members of the board have the information needed for informed discussion of the agenda items;
- (e) act as spokesperson to the public on behalf of the board, unless otherwise determined by the board;
- (f) convey the views and decisions of the board to the board's director of education or the supervisory officer acting as the board's director of education;
- (g) provide leadership to the board in maintaining the board's focus on the multi-year plans established under section 169.1; and
- (h) assume such other responsibilities as may be specified by the board.

27. Clause 221 (1) (a) of the Act is amended by striking out "within 60 days" and substituting "within 90 days".

28. Subsections 234 (10), (11), (12) and (13) of the Act are repealed.

29. The Act is amended by adding the following section:

Debentures issued by boards

242.1 This Act, as it read immediately before the day the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009* received Royal Assent, continues to apply with respect to debentures issued by boards before that day.

30. (1) Subsection 244 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Provincial guarantee, certain instruments

(1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to guarantee payment by the Province of the principal, interest and premium of debt instruments or other instruments prescribed under clause 247 (3) (f) issued by a board or other debt instruments issued by a corporation established under subsection 248 (1) and any such authorization may relate to a single instrument or to a class of instruments as such class is defined in the authorizing order in council.

(2) Subsection 244 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Validity of guaranteed instruments

(3) Any debt instrument prescribed under clause 247 (3) (f) or other debt instrument, payment of which is guaranteed by the Province under this section, is valid

- a) présider les réunions du conseil;
- b) tenir les réunions conformément à la procédure et aux pratiques relatives à la tenue des réunions du conseil;
- c) préparer l'ordre du jour des réunions du conseil, en consultation avec le directeur de l'éducation ou avec l'agent de supervision qui en exerce les fonctions;
- d) veiller à ce que les membres du conseil disposent de l'information requise afin de débattre en connaissance de cause des points à l'ordre du jour;
- e) faire office de porte-parole du conseil auprès du public, à moins que le conseil n'en décide autrement;
- f) communiquer le point de vue et les décisions du conseil au directeur de l'éducation ou à l'agent de supervision qui en exerce les fonctions;
- g) faire preuve de leadership au sein du conseil afin que celui-ci reste axé sur les plans pluriannuels élaborés en application de l'article 169.1;
- h) assumer les autres responsabilités précisées par le conseil.

27. L'alinéa 221 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «dans les 90 jours» à «dans les 60 jours».

28. Les paragraphes 234 (10), (11), (12) et (13) de la Loi sont abrogés.

29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Débetures émises par les conseils

242.1 La présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* a reçu la sanction royale, continue de s'appliquer à l'égard des débetures émises par les conseils avant ce jour.

30. (1) Le paragraphe 244 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Garantie par la province : certains instruments

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à garantir le paiement par la province du capital, des intérêts et de la prime d'émission des titres d'emprunt ou autres instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) qu'émet un conseil ou des autres titres d'emprunt qu'émet une personne morale créée en vertu du paragraphe 248 (1). Cette autorisation peut viser un instrument unique ou une catégorie d'instruments au sens que lui donne le décret d'autorisation.

(2) Le paragraphe 244 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Validité des instruments garantis

(3) Les titres d'emprunt prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) ou les autres titres d'emprunt dont le paiement est garanti par la province aux termes du présent article

and binding on the board or corporation by which it is issued according to its terms.

31. (1) Subsection 247 (1) of the Act is amended by striking out “issue debentures or”.

(2) Subsection 247 (2) of the Act is amended by striking out “issue debentures or”.

(3) Clause 247 (3) (b) of the Act is amended by striking out “debentures and”.

(4) Clause 247 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) governing any dealings by a board with instruments described in clause (b), including but not limited to regulations governing the redemption, surrender, exchange, substitution or offering as security of the instruments;

(5) Clause 247 (3) (f) of the Act is amended by striking out “other than debentures”.

(6) Clause 247 (3) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

(h) providing that any provision of, or made under, the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, relating to borrowing or debentures applies, with any modifications specified in the regulations, in relation to borrowing by a board under this section.

(7) Section 247 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.1) Without limiting the generality of clause (3) (a), in making regulations under that clause, the Lieutenant Governor in Council may delegate specified responsibilities related to the borrowing of money and the incurring of debt by the Board for permanent improvements to the Minister or any other body the Lieutenant Governor in Council considers appropriate for those purposes.

(8) Subsections 247 (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Payments re debt instruments

(5) Subject to the regulations, if under subsection (1) or (2) a board issues a debt instrument prescribed under clause (3) (f), the board shall,

(a) provide in its estimates for each fiscal year for the setting aside out of its general revenue in the fiscal year the amount necessary to pay the principal and interest coming due on the debt instrument in the fiscal year and to pay the amount required to be paid into a sinking fund or retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) in respect of the debt instrument in the fiscal year;

(b) on or before each due date in each year, pay out of its general revenue the principal and interest coming due on the debt instrument in the year; and

sont valides et lient, conformément à leurs termes, le conseil ou la personne morale qui les émet.

31. (1) Le paragraphe 247 (1) de la Loi est modifié par suppression de «émettre des débentures et».

(2) Le paragraphe 247 (2) de la Loi est modifié par suppression de «émettre des débentures et».

(3) L’alinéa 247 (3) b) de la Loi est modifié par suppression de «des débentures et».

(4) L’alinéa 247 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) régir les opérations qu’effectuent les conseils sur les instruments visés à l’alinéa b), notamment leur rachat, leur remise, leur échange, leur remplacement ou leur nantissement;

(5) L’alinéa 247 (3) f) de la Loi est modifié par suppression de «autres que des débentures».

(6) L’alinéa 247 (3) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) prévoir qu’une disposition de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, ou une disposition adoptée en vertu de l’une ou l’autre loi, qui porte sur les emprunts ou les débentures s’applique, avec les adaptations que précisent les règlements, à l’égard des emprunts que contracte un conseil en vertu du présent article.

(7) L’article 247 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.1) Sans préjudice de la portée générale de l’alinéa (3) a), lorsqu’il prend des règlements en application de cet alinéa, le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer les responsabilités précisées relativement aux emprunts et aux dettes que contracte le conseil pour couvrir le coût d’améliorations permanentes au ministre ou à tout autre organisme qu’il estime approprié à ces fins.

(8) Les paragraphes 247 (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Païement : titres d’emprunt

(5) Sous réserve des règlements, le conseil qui émet, en vertu du paragraphe (1) ou (2), des titres d’emprunt prescrits en vertu de l’alinéa (3) f) fait ce qui suit :

a) dans ses prévisions budgétaires de chaque exercice, il prévoit, sur ses recettes générales de l’exercice, les sommes nécessaires pour payer la tranche du capital des titres d’emprunt et les intérêts y afférents qui viennent à échéance au cours de l’exercice et les sommes qui doivent être versées dans un fonds d’amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l’alinéa (3) e) à l’égard des titres d’emprunt au cours de l’exercice;

b) au plus tard à chaque date d’échéance au cours de chaque exercice, il paie, par prélèvement sur ses recettes générales, la tranche du capital des titres

- (c) where a sinking fund, retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) has been established in respect of the debt instrument, on or before the anniversary in each year of the issue date of the debt instrument, pay out of its general revenue the amount required to be paid into the sinking fund, retirement fund or such prescribed fund in respect of the debt instrument in the year.

Exception

(6) Despite clauses (5) (a) and (b), the principal and interest that must be paid in a year under those clauses does not include any outstanding amount of principal specified as payable on the maturity date of a debt instrument to the extent that one or more refinancing debt instruments are issued by the board to repay the outstanding principal.

All debt instruments rank equally

(7) Despite any other provision of this or any other Act or any differences in date of issue or maturity, every debt instrument prescribed under clause (3) (f) issued by a board shall rank concurrently and equally in respect of payment of principal and interest with all other debt instruments issued by the board, except as to the availability of any sinking fund, retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) applicable to any issue of debt instruments.

Registration

(8) Subsections 415 (1), (2), (3), (4), (5) and (7) of the *Municipal Act, 2001* or any equivalent provisions of, or made under, the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, apply with necessary modifications to a by-law of a board authorizing the issue of debt instruments prescribed under clause (3) (f) that is passed under subsection (1) or (2) of this section, but nothing in this subsection makes valid a by-law if it appears on the face of the by-law that it does not substantially comply with a provision of a regulation under subsection (3) that specifies the maximum term within which a debt instrument prescribed under clause (3) (f) may be made payable.

(9) Subsection 247 (10) of the Act is amended by striking out “clause 58.1 (2) (p)” and substituting “clause 58.1 (2) (p) as it read immediately before it was repealed by subsection 9 (5) of the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*”.

32. Subsections 253 (9), (10) and (11) of the Act are repealed.

33. The Act is amended by adding the following section:

Audit committee

253.1 (1) Every district school board shall establish an audit committee.

d’emprunt et les intérêts y afférents qui viennent à échéance au cours de l’exercice;

- c) s’il a été constitué un fonds d’amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l’alinéa (3) e) à l’égard des titres d’emprunt, il prélève sur ses recettes générales, au plus tard à l’anniversaire de la date d’émission des titres d’emprunt qui tombe au cours de l’exercice, les sommes qui doivent être versées au cours de l’exercice dans le fonds à leur égard.

Exception

(6) Malgré les alinéas (5) a) et b), la tranche du capital et les intérêts à payer au cours de l’exercice aux termes de ces alinéas ne comprennent pas la tranche impayée du capital qui est précisée comme étant exigible à la date d’échéance du titre d’emprunt dans la mesure où le conseil émet un ou plusieurs titres d’emprunt de refinancement pour rembourser cette tranche.

Égalité de rang des titres d’emprunt

(7) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi et même si leurs dates d’émission ou d’échéance sont différentes, les titres d’emprunt prescrits en vertu de l’alinéa (3) f) qu’émettent les conseils ont égalité de rang par rapport à leurs autres titres d’emprunt en ce qui concerne le paiement du capital et des intérêts, sauf s’il a été constitué un fonds d’amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l’alinéa (3) e) à l’égard d’une émission de titres d’emprunt.

Enregistrement

(8) Les paragraphes 415 (1), (2), (3), (4), (5) et (7) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou les dispositions équivalentes de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou dispositions équivalentes adoptées en vertu de celle-ci s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règlements administratifs des conseils qui autorisent l’émission de titres d’emprunt prescrits en vertu de l’alinéa (3) f) et qui sont adoptés en vertu du paragraphe (1) ou (2) du présent article. Toutefois, le présent paragraphe n’a pas pour effet de rendre valide un règlement administratif qui n’est manifestement pas conforme pour l’essentiel aux dispositions d’un règlement pris en application du paragraphe (3) qui précise la durée maximale d’exigibilité des titres d’emprunt.

(9) Le paragraphe 247 (10) de la Loi est modifié par substitution de «l’alinéa 58.1 (2) p), tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation par le paragraphe 9 (5) de la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires*,» à «l’alinéa 58.1 (2) p)».

32. Les paragraphes 253 (9), (10) et (11) de la Loi sont abrogés.

33. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Comité de vérification

253.1 (1) Chaque conseil scolaire de district crée un comité de vérification.

Regulations

(2) The Minister may make regulations governing the composition, functions, powers and duties of audit committees established under subsection (1).

Same

(3) A regulation made under subsection (2) may provide for a district school board's audit committee to include individuals who are not members of the board.

Same

(4) A regulation made under subsection (2) may provide that a district school board's audit committee has all the powers of an auditor under section 253.

Same

(5) A regulation under this section may be general or particular.

34. Section 257.1 of the Act is repealed.

35. (1) Subsection 257.11 (2) of the Act is amended by striking out “or board” after “the municipality”.

(2) Subsection 257.11 (3) of the Act is amended by striking out “or payor board” after “the municipality”.

36. (1) Subsections 257.28 (3) and (4) of the Act are repealed.

(2) Subsection 257.28 (5) of the Act is amended by striking out “and the debentures to be issued for it”.

37. (1) The definition of “indebtedness” in subsection 257.34 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“indebtedness” includes,

- (a) any instrument prescribed under clause 247 (3) (f), debentures issued under a repealed provision or other debt of the board,
- (b) any interest on any indebtedness of the board.

(2) Clauses 257.34 (2) (b), (c), (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) the issue, on the terms and conditions, in the manner and at the times that the Minister may approve, of instruments prescribed under clause 247 (3) (f) or other evidences of indebtedness, in substitution and exchange for any debentures or such debt instruments that are outstanding or in payment and satisfaction of all or any part of any other indebtedness, and compulsory acceptance of those instruments or other evidences of indebtedness in

Rèlements

(2) Le ministre peut, par règlement, régir la composition, les fonctions, les pouvoirs et les obligations des comités de vérification créés en application du paragraphe (1).

Idem

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (2) peuvent prévoir que le comité de vérification d'un conseil scolaire de district comprend des particuliers qui ne sont pas membres du conseil.

Idem

(4) Les règlements pris en application du paragraphe (2) peuvent prévoir que le comité de vérification d'un conseil scolaire de district a tous les pouvoirs d'un vérificateur aux termes de l'article 253.

Idem

(5) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

34. L'article 257.1 de la Loi est abrogé.

35. (1) Le paragraphe 257.11 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou le conseil» après «La municipalité» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 257.11 (3) de la Loi est modifié par substitution de «la municipalité paie tout ou partie d'un versement échelonné avant la date d'échéance, le conseil» à «la municipalité ou le conseil paie tout ou partie d'un versement échelonné avant la date d'échéance, le premier conseil».

36. (1) Les paragraphes 257.28 (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 257.28 (5) de la Loi est modifié par substitution de «La dette ainsi contractée peut être remboursable» à «La dette ainsi contractée et les débetures qui sont émises à cet effet peuvent être remboursables» au début du paragraphe.

37. (1) La définition de «dettes» au paragraphe 257.34 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«dettes» Les dettes du conseil comprennent ce qui suit :

- a) les instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) qu'il a émis, les débetures émises en vertu d'une disposition abrogée et ses autres dettes;
- b) les intérêts sur ses dettes.

(2) Les alinéas 257.34 (2) b), c), d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) l'émission d'instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) ou d'autres titres de créance en remplacement et en échange de débetures ou de titres d'emprunt en circulation, ou en règlement total ou partiel d'autres dettes, aux conditions, aux moments et de la façon qu'il approuve, et leur acceptation obligatoire en règlement des instruments en circulation ou autres dettes;

payment and satisfaction of the instruments that are outstanding or other indebtedness;

- (c) the issue of new instruments prescribed under clause 247 (3) (f) to cover any consolidation under clause (a) or (b);
- (d) the retirement and cancellation of all or any part of the existing debenture debt and debt incurred by any instrument prescribed under clause 247 (3) (f) and debt instruments prescribed under clause 247 (3) (f) that are outstanding, on the issue of new debt instruments prescribed by clause 247 (3) (f) to cover them or in exchange for them;
- (e) the terms, conditions, places and times for exchange of new instruments prescribed under clause 247 (3) (f) for debt instruments that are outstanding;

38. Section 257.37 of the Act is repealed and the following substituted:

Minister to approve instrument issues

257.37 (1) Without the approval of the Minister first being obtained, a board that is subject to an order under subsection 257.31 (2) or (3) shall not, under this or any other Act, exercise or be required to exercise any of its powers if that exercise will or may require money to be provided by the issue of instruments prescribed under clause 247 (3) (f) of the board.

Approval of instrument by-laws

(2) Where a board is subject to an order under subsection 257.31 (2) or (3), the board may, with the approval of the Minister, pass by-laws providing for the issue of instruments prescribed under clause 247 (3) (f) or authorizing the sale of such instruments or the offering of such instruments as security, but no such by-law has any force and effect until approved by the Minister.

39. Section 257.107 of the Act is repealed.

40. Subsections 265 (2) and (3) of the Act are repealed.

41. Subclause 277.2 (4) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “including but not limited to programs involving co-instructional activities”.

42. Sections 277.24, 277.25, 277.26 and 277.27 of the Act are repealed.

43. (1) Subsection 277.38 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(12) Pending the board’s decision whether to terminate the teacher’s employment, the director of education for the board, or the supervisory officer acting as the board’s director of education, shall,

- (a) suspend the teacher with pay; or
- (b) reassign the teacher to duties that are appropriate in the circumstances in the view of the director of education or supervisory officer.

c) l’émission de nouveaux instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f) pour couvrir toute consolidation effectuée en vertu de l’alinéa a) ou b);

d) le remboursement et l’annulation de tout ou partie de la dette obligataire existante et de la dette contractée au moyen d’instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f), ainsi que des titres d’emprunt prescrits en vertu de cet alinéa qui sont en circulation, lors de l’émission des nouveaux titres d’emprunt prescrits par l’alinéa 247 (3) f) destinés à les rembourser ou à les remplacer;

e) les modalités, conditions, lieux et moments d’échange de titres d’emprunt en circulation contre de nouveaux instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f);

38. L’article 257.37 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation par le ministre de l’émission des instruments

257.37 (1) Le conseil qui est assujéti à un décret pris en vertu du paragraphe 257.31 (2) ou (3) ne doit pas, sans l’approbation préalable du ministre, exercer ou être tenu d’exercer un pouvoir que lui attribue la présente loi ou une autre loi, si cet exercice exige ou peut exiger un financement par voie d’émission, par le conseil, d’instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f).

Approbation des règlements administratifs autorisant l’émission d’instruments

(2) Le conseil qui est assujéti à un décret pris en vertu du paragraphe 257.31 (2) ou (3) peut, avec l’approbation du ministre, adopter des règlements administratifs prévoyant l’émission d’instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f) ou en autorisant la vente ou le nantissement. Ces règlements n’entrent en vigueur qu’une fois approuvés par le ministre.

39. L’article 257.107 de la Loi est abrogé.

40. Les paragraphes 265 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

41. Le sous-alinéa 277.2 (4) b) (ii) de la Loi est modifié par suppression de « , y compris des programmes d’activités complémentaires » à la fin du sous-alinéa.

42. Les articles 277.24, 277.25, 277.26 et 277.27 de la Loi sont abrogés.

43. (1) Le paragraphe 277.38 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(12) En attendant que le conseil décide s’il mettra fin ou non à l’emploi de l’enseignant, le directeur de l’éducation du conseil ou l’agent de supervision qui en exerce les fonctions :

- a) soit suspend l’enseignant avec rémunération;
- b) soit affecte l’enseignant à d’autres fonctions qui, à son avis, sont appropriées dans les circonstances.

(2) Subsection 277.38 (13) of the Act is repealed.

(3) Subsection 277.38 (14) of the Act is amended by striking out “or (13)” at the end.

44. (1) Subsection 277.39 (1) of the Act is amended by striking out “or (13)” at the end.

(2) Subsection 277.39 (3) of the Act is amended by striking out “or (13)”.

(3) Subsection 277.39 (4) of the Act is amended by striking out “or (13), as the case may be”.

45. (1) Subsection 277.40.3 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(12) Pending the board’s decision whether to terminate the teacher’s employment, the director of education for the board, or the supervisory officer acting as the board’s director of education, shall,

- (a) suspend the teacher with pay; or
- (b) reassign the teacher to duties that are appropriate in the circumstances in the view of the director of education or supervisory officer.

(2) Subsection 277.40.3 (13) of the Act is repealed.

(3) Subsection 277.40.3 (14) of the Act is amended by striking out “or (13)” at the end.

46. (1) Subsection 277.40.4 (1) of the Act is amended by striking out “or (13)”.

(2) Subsection 277.40.4 (3) of the Act is amended by striking out “or (13)”.

(3) Subsection 277.40.4 (4) of the Act is amended by striking out “subsection 277.38 (12) or (13)” and substituting “subsection 277.40.3 (12)”.

47. Section 280 of the Act is amended by adding the following subsection:

If no director of education

(4) If a school authority does not appoint a supervisory officer as director of education, then a supervisory officer who is qualified as such as a teacher shall act as the director of education and perform all the duties of the director of education.

48. The Act is amended by adding the following section:

Additional duties of director of education

283.1 (1) In addition to his or her other duties under this Act, the director of education shall,

- (a) annually review with the board the plans developed under clause 169.1 (1) (e);
- (b) ensure plans developed under clause 169.1 (1) (e) establish the board’s priorities and identify specific

(2) Le paragraphe 277.38 (13) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 277.38 (14) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

44. (1) Le paragraphe 277.39 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 277.39 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 277.39 (4) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13), selon le cas,».

45. (1) Le paragraphe 277.40.3 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(12) En attendant que le conseil décide s’il mettra fin ou non à l’emploi de l’enseignant, le directeur de l’éducation du conseil ou l’agent de supervision qui en exerce les fonctions :

- a) soit suspend l’enseignant avec rémunération;
- b) soit affecte l’enseignant à d’autres fonctions qui, à son avis, sont appropriées dans les circonstances.

(2) Le paragraphe 277.40.3 (13) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 277.40.3 (14) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

46. (1) Le paragraphe 277.40.4 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 277.40.4 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 277.40.4 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 277.40.3 (12)» à «paragraphe 277.38 (12) ou (13)».

47. L’article 280 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Absence de directeur de l’éducation

(4) Si une administration scolaire ne nomme pas d’agent de supervision à titre de directeur de l’éducation, un agent de supervision qui a acquis les qualités requises pour ce poste en tant qu’enseignant exerce les fonctions du directeur de l’éducation.

48. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Fonctions supplémentaires du directeur de l’éducation

283.1 (1) Outre les autres fonctions que lui attribue la présente loi, le directeur de l’éducation exerce les fonctions suivantes :

- a) examiner annuellement avec le conseil les plans élaborés en application de l’alinéa 169.1 (1) e);
- b) veiller à ce que les plans élaborés en application de l’alinéa 169.1 (1) e) établissent les priorités du

measures and resources that will be applied in achieving those priorities and in carrying out its duties under this Act, in particular, its responsibility for student achievement as set out in section 169.1;

- (c) implement and monitor the implementation of the plans developed under clause 169.1 (1) (e);
- (d) report periodically to the board on the implementation of the plans developed under clause 169.1 (1) (e);
- (e) act as secretary to the board;
- (f) immediately upon discovery bring to the attention of the board any act or omission by the board that in the opinion of the director of education may result in or has resulted in a contravention of this Act or any policy, guideline or regulation made under this Act; and
- (g) if a board does not respond in a satisfactory manner to an act or omission brought to its attention under clause (f), advise the Minister of the act or omission.

Exception, secretary of small boards

(2) Despite clause (1) (e), a board of not more than five elected members may appoint a member of the board to act as secretary to the board.

49. Sections 314.5, 314.6, 314.7, 314.8, 314.9 and 314.10 of the Act are repealed.

50. Sections 334, 335 and 344 of the Act are repealed.

51. The Act is amended by adding the following section:

Order, directive may be filed in court

345. (1) An order or directive made by the Education Improvement Commission under section 58.2 of this Act, as it read immediately before it was repealed by section 10 of the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*, or under a predecessor of that section, may be filed in the Superior Court of Justice.

Same

(2) An order or directive that is filed under subsection (1) shall be enforceable as if it were an order of the Superior Court of Justice.

52. Subsection 347 (3) of the Act is amended by striking out “Section 335” at the beginning and substituting “Section 335, as it read immediately before it was repealed by section 50 of the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*”.

53. Sections 350 and 351 of the Act are repealed.

conseil et précisent les mesures et les ressources qui permettront au conseil de répondre à ces priorités et de s’acquitter des obligations que lui impose la présente loi, en particulier sa responsabilité à l’égard du rendement des élèves, telle qu’elle est énoncée à l’article 169.1;

- c) mettre en oeuvre les plans élaborés en application de l’alinéa 169.1 (1) e) et surveiller leur mise en oeuvre;
- d) faire rapport périodiquement au conseil de la mise en oeuvre des plans élaborés en application de l’alinéa 169.1 (1) e);
- e) faire office de secrétaire du conseil;
- f) porter à l’attention du conseil, dès qu’il en prend connaissance, tout acte accompli ou omission commise par le conseil qui, à son avis, pourrait entraîner ou a entraîné une contravention à la présente loi ou aux politiques, aux lignes directrices ou aux règlements pris en application de la présente loi;
- g) aviser le ministre de l’acte ou de l’omission porté à l’attention du conseil en application de l’alinéa f) si ce dernier n’y remédie pas de manière satisfaisante.

Exception : secrétaires des petits conseils

(2) Malgré l’alinéa (1) e), un conseil ne comprenant pas plus de cinq membres élus peut nommer un de ceux-ci pour faire office de secrétaire du conseil.

49. Les articles 314.5, 314.6, 314.7, 314.8, 314.9 et 314.10 de la Loi sont abrogés.

50. Les articles 334, 335 et 344 de la Loi sont abrogés.

51. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Dépôt de l’ordonnance ou de la directive auprès du tribunal

345. (1) L’ordonnance que prend la Commission d’amélioration de l’éducation ou la directive qu’elle donne en vertu de l’article 58.2 de la présente loi, tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation par l’article 10 de la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* ou d’un article que celui-ci remplace, peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice.

Idem

(2) L’ordonnance ou la directive déposée en vertu du paragraphe (1) est exécutoire de la même façon qu’une ordonnance de la Cour supérieure de justice.

52. Le paragraphe 347 (3) de la Loi est modifié par substitution de «L’article 335, tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation par l’article 50 de la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires*,» à «L’article 335» au début du paragraphe.

53. Les articles 350 et 351 de la Loi sont abrogés.

Commencement

54. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

55. The short title of this Act is the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*.

Entrée en vigueur

54. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

55. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 177

**An Act to amend the
Education Act with respect to
student achievement,
school board governance
and certain other matters**

The Hon. K. Wynne
Minister of Education

Projet de loi 177

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation en ce qui concerne
le rendement des élèves,
la gouvernance des conseils scolaires
et d'autres questions**

L'honorable K. Wynne
Ministre de l'Éducation



Government Bill

1st Reading May 7, 2009
2nd Reading October 7, 2009
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly November 17, 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 7 mai 2009
2^e lecture 7 octobre 2009
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative
le 17 novembre 2009)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Education Act* to make various amendments relating to the governance of school boards. New provisions address boards' responsibilities for student achievement and effective stewardship of its resources and require boards to develop plans aimed at achieving these goals. The Bill sets out duties of the chair of the board relating to the chair's conduct of meetings of the board, the chair's relations with the public and the director of education and other matters regarding the chair's leadership role, and the director of education is also given new duties regarding his or her supervisory role. The Bill lists duties of the members of the board, including duties regarding their attendance and participation in meetings of the board, their relations with parents, students and supporters of the board and their compliance with the board's code of conduct. A new process is set out in the Bill for dealing with alleged breaches of the code of conduct by members of the board. Various other minor or consequential changes are made regarding the powers and duties of the Minister and of other persons involved in the administration of the education system.

The Bill also removes boards' ability to finance permanent improvements through the issue of debentures.

A purpose provision is added to the Act to indicate the purposes of education and a public education system.

Finally, the Bill repeals numerous obsolete and inapplicable provisions of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* en apportant plusieurs modifications relatives à la gouvernance des conseils scolaires. De nouvelles dispositions traitent des responsabilités des conseils à l'égard du rendement des élèves et de la gestion efficace des ressources et exigent que les conseils élaborent des plans visant l'atteinte de ces objectifs. Le projet de loi énonce les fonctions du président du conseil relativement à la tenue des réunions du conseil, à ses relations avec le public et le directeur de l'éducation et à d'autres questions concernant son rôle de leadership. Le directeur de l'éducation se voit aussi attribuer de nouvelles fonctions relativement à son rôle de supervision. Le projet de loi énumère les fonctions des membres du conseil, notamment en ce qui concerne leur présence et leur participation aux réunions du conseil, leurs relations avec les parents, les élèves et les contribuables du conseil et l'observation du code de conduite du conseil. Le projet de loi énonce une nouvelle procédure de traitement des allégations de violation du code de conduite par des membres du conseil. Diverses autres modifications mineures ou corrélatives sont apportées concernant les pouvoirs et fonctions du ministre et des autres personnes qui participent à l'administration du système d'éducation.

Le projet de loi enlève aussi aux conseils la capacité de financer des améliorations permanentes par l'émission de débentures.

Une disposition est ajoutée à la Loi afin d'indiquer les buts de l'éducation et d'un système d'éducation public.

Enfin, le projet de loi abroge plusieurs dispositions caduques et inapplicables de la Loi.

**An Act to amend the
Education Act with respect to
student achievement,
school board governance
and certain other matters**

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Education Act* is amended by adding the following section:

PURPOSE

Strong public education system

0.1 (1) A strong public education system is the foundation of a prosperous, caring and cohesive civil society.

Purpose of education

(2) The purpose of education is to provide students with the opportunity to realize their potential and develop into highly skilled, knowledgeable, caring citizens who contribute to their society.

Partners in education sector

~~—(3) All partners in the education sector have a role to play in enhancing student achievement and well-being, closing gaps in student achievement and maintaining confidence in the province's publicly funded education system.~~

Partners in education sector

(3) All partners in the education sector, including the Minister, the Ministry and the boards, have a role to play in enhancing student achievement and well-being, closing gaps in student achievement and maintaining confidence in the province's publicly funded education systems.

2. (1) The definition of “co-instructional activities” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(2) The definition of ““secretary” and “treasurer”” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(3) Subsection 1 (1.2) of the Act is repealed.

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation en ce qui concerne
le rendement des élèves,
la gouvernance des conseils scolaires
et d'autres questions**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'éducation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

OBJET

Vigueur du système d'éducation public

0.1 (1) Un système d'éducation public vigoureux constitue le fondement d'une société prospère, solidaire et humaine empreinte de civilité.

But de l'éducation

(2) L'éducation a pour but de donner aux élèves la possibilité de réaliser leur potentiel et de devenir des citoyens possédant de solides compétences, connaissances et qualités humaines qui contribueront au bien-être de la société où ils vivent.

Partenaires du secteur de l'éducation

~~—(3) Tous les partenaires du secteur de l'éducation ont un rôle à jouer dans l'amélioration du rendement des élèves et de leur bien-être, la suppression des écarts en matière de rendement des élèves et le maintien de la confiance dans le système d'éducation ontarien financé par les deniers publics.~~

Partenaires du secteur de l'éducation

(3) Tous les partenaires du secteur de l'éducation, notamment le ministre, le ministère et les conseils, ont un rôle à jouer dans l'amélioration du rendement des élèves et de leur bien-être, la suppression des écarts en matière de rendement des élèves et le maintien de la confiance dans les systèmes d'éducation de la province financés par les deniers publics.

2. (1) La définition de «activités complémentaires» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La définition de ««secrétaire» et «trésorier»» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) Le paragraphe 1 (1.2) de la Loi est abrogé.

3. (1) Paragraphs 26.1 and 26.2 of subsection 8 (1) of the Act are repealed.

(2) Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

professional activity days

28. establish policies and guidelines respecting criteria and topics for the professional activity days that are required by regulation and require boards to comply with the policies and guidelines;

~~—4. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:~~

~~Regulations: responsibilities of boards, etc.~~

~~—(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the roles, responsibilities, powers and duties of boards, directors of education and board members, including chairs of boards.~~

5. Section 17.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Parent involvement committees

~~—17.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations requiring boards to establish parent involvement committees and providing for the composition, mandate and functions of the committees.~~

Regulations re parent involvement committees

17.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting parent involvement committees, including regulations requiring boards to establish parent involvement committees and regulations relating to their establishment, composition and functions.

6. Section 38 of the Act is repealed.

7. Subsection 43.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(4) A right under ~~subsection (1)~~ subsection (3) is extinguished if the school becomes another type of school within the meaning of subsection 37 (2).

8. Subsection 48.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(4) A right under this section is extinguished if the school becomes another type of school within the meaning of subsection 37 (2).

9. (1) Clauses 58.1 (2) (g) and (h) of the Act are repealed.

~~—(2) Subclause 58.1 (2) (k) (i) of the Act is repealed.~~

(3) Subclause 58.1 (2) (k) (vi) of the Act is amended by striking out “officials of old boards, officials of district school boards” and substituting “officials of district school boards”.

(4) Subclause 58.1 (2) (k) (vii) of the Act is repealed.

3. (1) Les dispositions 26.1 et 26.2 du paragraphe 8 (1) de la Loi sont abrogées.

(2) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

journées pédagogiques

28. établir des politiques et des lignes directrices concernant les critères et les sujets pour les journées pédagogiques prévues par règlement et exiger que les conseils s’y conforment;

~~—4. L’article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

~~Règlements : responsabilités des conseils, etc.~~

~~—(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les rôles, responsabilités, pouvoirs et fonctions des conseils, des directeurs de l’éducation et des membres des conseils, y compris ceux des présidents des conseils.~~

5. L’article 17.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comités de participation des parents

~~—17.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger des conseils qu’ils créent des comités de participation des parents et en prévoir la composition, la mission et les fonctions.~~

Règlements : comités de participation des parents

17.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des comités de participation des parents, notamment exiger que les conseils créent de tels comités et traiter de leur création, de leur composition et de leurs fonctions.

6. L’article 38 de la Loi est abrogé.

7. Le paragraphe 43.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Les droits prévus au ~~paragraphe (1)~~ paragraphe (3) s’éteignent si l’école devient un autre genre d’école au sens du paragraphe 37 (2).

8. Le paragraphe 48.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Les droits prévus au présent article s’éteignent si l’école devient un autre genre d’école au sens du paragraphe 37 (2).

9. (1) Les alinéas 58.1 (2) g) et h) de la Loi sont abrogés.

~~—(2) Le sous-alinéa 58.1 (2) k) (i) de la Loi est abrogé.~~

(3) Le sous-alinéa 58.1 (2) k) (vi) de la Loi est modifié par substitution de «des dirigeants et des employés des conseils scolaires de district» à «des employés des anciens conseils, des employés des conseils scolaires de district».

(4) Le sous-alinéa 58.1 (2) k) (vii) de la Loi est abrogé.

(5) Clauses 58.1 (2) (p) and (q) of the Act are repealed.

~~—(6) Subsection 58.1 (9) of the Act is amended by striking out “subclauses (2) (k) (i) to (iii)” wherever it appears and substituting in each case “subclauses (2) (k) (ii) and (iii)”.~~

~~—(7) Subsection 58.1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:~~

~~Number of members of a district school board~~

~~—(10) Subject to subsections (10.0.1) to (10.1), the number of members of a district school board, not including members appointed under subsection 188 (5), shall be the number of members determined for the board for the purposes of the regular election in 2006.~~

~~Same~~

~~—(10.0.1) A district school board may by resolution request the Minister to increase its number of members.~~

~~Same~~

~~—(10.0.2) In response to a request by a district school board under subsection (10.0.1), the Minister may by order increase the number of members of the board if, in the Minister’s opinion, the increase is justified by a demographic change in the board’s geographical area of jurisdiction or by a change in the size of the board’s geographical area of jurisdiction.~~

~~Same~~

~~—(10.0.3) A request under subsection (10.0.1) shall not be made later than 90 days before the first day on which a nomination for an office may be filed under the *Municipal Elections Act, 1996*.~~

~~Same~~

~~—(10.0.4) A Minister’s order under subsection (10.0.2) shall not be made later than 60 days after the deadline set out in subsection (10.0.3).~~

~~Same~~

~~—(10.0.5) An increase under subsection (10.0.2) may be smaller than that requested by the board under subsection (10.0.1).~~

(7) Section 58.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Number of members of a district school board

—(10.0.1) Subject to subsections (10.0.2) to (10.1) and to the regulations, the number of members of a district school board, not including members appointed under subsection 188 (5), shall be the number of members determined for the board for the purposes of the regular election in 2006.

Same

—(10.0.2) A district school board whose area of jurisdiction was increased in 2009 may by resolution request the Minister to increase its number of members.

(5) Les alinéas 58.1 (2) p) et q) de la Loi sont abrogés.

~~—(6) Le paragraphe 58.1 (9) de la Loi est modifié par substitution de «sous-alinéas (2) k) (ii) et (iii)» à «sous-alinéas (2) k) (i) à (iii)».~~

~~—(7) Le paragraphe 58.1 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

~~Nombre des membres d’un conseil scolaire de district~~

~~—(10) Sous réserve des paragraphes (10.0.1) à (10.1), le nombre des membres d’un conseil scolaire de district, à l’exclusion des membres nommés en vertu du paragraphe 188 (5), est celui fixé pour le conseil aux fins de l’élection ordinaire de 2006.~~

~~Idem~~

~~—(10.0.1) Un conseil scolaire de district peut, par voie de résolution, demander au ministre d’augmenter le nombre de ses membres.~~

~~Idem~~

~~—(10.0.2) En réponse à la demande présentée par un conseil scolaire de district en vertu du paragraphe (10.0.1), le ministre peut, par arrêté, augmenter le nombre des membres du conseil si, à son avis, l’augmentation est justifiée en raison d’un changement démographique dans la zone géographique relevant du conseil ou d’une modification de la superficie de celle-ci.~~

~~Idem~~

~~—(10.0.3) La demande prévue au paragraphe (10.0.1) doit être faite au plus tard 90 jours avant le premier jour où une déclaration de candidature peut être déposée sous le régime de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.~~

~~Idem~~

~~—(10.0.4) L’arrêté du ministre prévu au paragraphe (10.0.2) doit être pris au plus tard 60 jours après le délai indiqué au paragraphe (10.0.3).~~

~~Idem~~

~~—(10.0.5) L’augmentation accordée en vertu du paragraphe (10.0.2) peut être moindre que celle demandée par le conseil en vertu du paragraphe (10.0.1).~~

(7) L’article 58.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Nombre des membres d’un conseil scolaire de district

—(10.0.1) Sous réserve des paragraphes (10.0.2) à (10.1) et des règlements, le nombre des membres d’un conseil scolaire de district, à l’exclusion des membres nommés en vertu du paragraphe 188 (5), est celui fixé pour le conseil aux fins de l’élection ordinaire de 2006.

Idem

—(10.0.2) Le conseil scolaire de district dont le territoire de compétence a été agrandi en 2009 peut, par voie de résolution, demander au ministre d’augmenter le nombre de ses membres.

Same

(10.0.3) In response to a request by a district school board under subsection (10.0.2), the Minister may by order increase the number of members of the board if, in the Minister's opinion, the increase is justified by,

- (a) a demographic change in the board's geographical area of jurisdiction;
- (b) the change in the size of the board's geographical area of jurisdiction; or
- (c) any other circumstances that the Minister considers relevant.

Same

(10.0.4) A request under subsection (10.0.2) shall not be made after March 15, 2010.

Same

(10.0.5) A Minister's order under subsection (10.0.3) shall not be made after April 15, 2010.

Same

(10.0.6) An increase under subsection (10.0.3) may be smaller than that requested by the board under subsection (10.0.2).

(8) Subsection 58.1 (10.1) of the Act is amended by striking out "to a number lower than the number provided in a regulation made under subclause 58.1 (2) (k) (i)" at the end.

10. Sections 58.2 and 58.3 of the Act are repealed.

11. (1) Subsection 58.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

General or particular

(1) A regulation made under section 58.1 may be general or particular.

(2) Subsection 58.4 (2) of the Act is amended by striking out "or 58.2".

12. Clause 58.5 (2) (a) of the Act is repealed.

~~13. Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:~~

Decrease in number of members

~~—(4.1) Before the first day of July of an election year, the board of a district school area that has five members may, by resolution approved at a meeting of the public school electors, determine that the number of members to be elected shall be decreased from five to three and, at the next following election, three members shall be elected.~~

13. (1) Subsection 61 (2) of the Act is amended by striking out "subsections (3) and (4)" and substituting "subsections (3), (4) and (4.1)".

(2) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

Idem

(10.0.3) En réponse à la demande présentée par un conseil scolaire de district en vertu du paragraphe (10.0.2), le ministre peut, par arrêté, augmenter le nombre des membres du conseil si, à son avis, l'augmentation est justifiée en raison :

- a) soit d'un changement démographique dans la zone géographique relevant du conseil;
- b) soit d'une modification de la superficie de la zone géographique relevant du conseil;
- c) soit d'autres circonstances que le ministre juge pertinentes.

Idem

(10.0.4) La demande prévue au paragraphe (10.0.2) doit être faite au plus tard le 15 mars 2010.

Idem

(10.0.5) L'arrêté du ministre prévu au paragraphe (10.0.3) doit être pris au plus tard le 15 avril 2010.

Idem

(10.0.6) L'augmentation accordée en vertu du paragraphe (10.0.3) peut être moindre que celle demandée par le conseil en vertu du paragraphe (10.0.2).

(8) Le paragraphe 58.1 (10.1) de la Loi est modifié par substitution de «réduire le nombre de membres à élire à l'élection ordinaire suivante» à «ramener le nombre de membres à élire l'élection ordinaire suivante à un nombre inférieur à celui prévu dans un règlement pris en application du sous-alinéa 58.1 (2) k) (i)» à la fin du paragraphe.

10. Les articles 58.2 et 58.3 de la Loi sont abrogés.

11. (1) Le paragraphe 58.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Portée générale ou particulière

(1) Les règlements pris en application de l'article 58.1 peuvent avoir une portée générale ou particulière.

(2) Le paragraphe 58.4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou 58.2».

12. L'alinéa 58.5 (2) a) de la Loi est abrogé.

~~13. L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

Réduction du nombre de membres

~~—(4.1) Avant le 1^{er} juillet d'une année où se tient une élection, le conseil d'un secteur scolaire de district composé de cinq membres peut, par voie de résolution adoptée lors d'une assemblée des électeurs des écoles publiques, décider que le nombre des membres à élire soit ramené de cinq à trois. À l'élection suivante, trois membres sont élus.~~

13. (1) Le paragraphe 61 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes (3), (4) et (4.1)» à «des paragraphes (3) et (4)».

(2) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Decrease in number of members

(4.1) Before the first day of July of an election year, the board of a district school area that has four or five members may, by resolution approved at a meeting of the public school electors, determine that the number of members to be elected shall be decreased to a number not less than three and, at the next following election, that number of members shall be elected.

14. Subsection 89 (4) of the Act is amended by striking out “a secretary and a treasurer or of a secretary-treasurer” and substituting “a treasurer”.

15. Section 165 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition, special case

(3) Despite subsection (2), before the first day of July of an election year, the Protestant Separate School Board of the Town of Penetanguishene may, by resolution approved at a meeting of the Protestant separate school supporters, determine that the number of members to be elected shall be decreased to a number ~~greater than three~~ not less than three and, at the next following election, that number of members shall be elected.

16. Part VI of the Act is amended by adding the following section after the heading “Duties and Powers”:

Board responsibility for student achievement and effective stewardship of resources

169.1 (1) Every board shall,

~~(a) promote student outcomes specified in regulations made under section 11.1;~~

~~... (a) promote student achievement and well-being;~~

(b) ensure effective stewardship of the board's resources;

(c) deliver effective and appropriate education programs to its pupils;

(d) develop and maintain policies and organizational structures that,

(i) promote the goals referred to in clauses (a) to (c), and

~~... (ii) promote the well-being of the boards' pupils; and~~

(iii) encourage pupils to pursue their educational goals;

~~(d.1) monitor and evaluate the effectiveness of policies developed by the board under clause (d) in achieving the board's goals and the efficiency of the implementation of those policies;~~

(e) ~~develop multi-year plans~~ a multi-year plan aimed at achieving the goals referred to in clauses (a) to (c);

Réduction du nombre de membres

(4.1) Avant le 1^{er} juillet d'une année où se tient une élection, le conseil d'un secteur scolaire de district composé de quatre ou cinq membres peut, par voie de résolution adoptée lors d'une assemblée des électeurs des écoles publiques, décider que le nombre des membres à élire soit ramené à un nombre qui n'est pas inférieur à trois. À l'élection suivante, ce nombre de membres est élu.

14. Le paragraphe 89 (4) de la Loi est modifié par substitution de «d'un trésorier» à «d'un secrétaire et d'un trésorier ou d'un secrétaire-trésorier» à la fin du paragraphe.

15. L'article 165 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : exception

(3) Malgré le paragraphe (2), avant le 1^{er} juillet d'une année où se tient une élection, le Conseil des écoles séparées protestantes de la ville de Penetanguishene peut, par voie de résolution adoptée lors d'une assemblée des contribuables des écoles séparées protestantes, décider que le nombre des membres à élire soit ramené à un ~~nombre supérieur à trois~~ nombre qui n'est pas inférieur à trois. À l'élection suivante, ce nombre de membres est élu.

16. La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant après l'intertitre «Pouvoirs et fonctions» :

Responsabilité des conseils en matière de rendement des élèves et de gestion efficace des ressources

169.1 (1) Le conseil doit :

~~... a) favoriser l'atteinte par les élèves des résultats qui sont précisés dans les règlements pris en application de l'article 11.1;~~

a) promouvoir le rendement des élèves et leur bien-être;

b) veiller à la gestion efficace des ressources du conseil;

c) offrir des programmes d'enseignement efficaces et appropriés à ses élèves;

d) élaborer et maintenir des politiques et des structures organisationnelles qui répondent aux objectifs suivants :

(i) promouvoir les objectifs mentionnés aux alinéas a) à c),

~~... (ii) promouvoir le bien-être des élèves du conseil;~~

(iii) encourager les élèves à poursuivre leurs objectifs en matière d'éducation;

~~d.1) surveiller et évaluer l'efficacité des politiques élaborées par le conseil en application de l'alinéa d) du point de vue de la réalisation de ses objectifs ainsi que l'efficacité de la mise en œuvre de ces politiques;~~

e) ~~élaborer des plans pluriannuels~~ un plan pluriannuel visant à atteindre les objectifs mentionnés aux alinéas a) à c);

- ~~— (f) monitor the performance of the board's director of education, or the supervisory officer acting as the board's director of education, in meeting his or her obligations under the plans referred to in clause (e); and~~
- ~~— (g) annually review the plans referred to in clause (e) with the board's director of education or the supervisory officer acting as the board's director of education;~~
- (f) annually review the plan referred to in clause (e) with the board's director of education or the supervisory officer acting as the board's director of education; and
- (g) monitor and evaluate the performance of the board's director of education, or the supervisory officer acting as the board's director of education, in meeting:
 - (i) his or her duties under this Act or any policy, guideline or regulation made under this Act, including duties under the plan referred to in clause (e), and
 - (ii) any other duties assigned by the board.

Multi-year plans

(2) A multi-year plan is a plan for three or more school years.

Measures in plans

(3) Every board shall ensure that the ~~plans referred to in clause (1) (e) include plan referred to in clause (1) (e)~~ includes measures respecting the allocation of resources to improve student outcomes that fall below the outcomes specified in regulations made under section 11.1.

Communication

- (4) Every board shall take steps to,
 - (a) bring the ~~plans-plan~~ referred to in clause (1) (e) to the attention of supporters and employees of the board; and
 - (b) report to supporters and employees of the board about progress in implementing the ~~plans-plan~~ referred to in clause (1) (e).

Effective stewardship

- (5) Every board shall,
 - (a) effectively use the resources entrusted to it;
 - (b) use the resources entrusted to it for the purposes of delivering effective and appropriate education; and
 - (c) manage the resources entrusted to it in a manner that upholds public confidence.

17. (1) Paragraph 1 of subsection 170 (1) of the Act is amended by striking out “appoint a secretary and a treasurer or a secretary-treasurer” and substituting “appoint a treasurer”.

- ~~— (f) surveiller le rendement du directeur de l'éducation du conseil, ou de l'agent de supervision qui en exerce les fonctions, à l'égard du respect de ses obligations en application des plans visés à l'alinéa e);~~
- ~~— (g) examiner annuellement les plans visés à l'alinéa e) avec le directeur de l'éducation du conseil ou avec l'agent de supervision qui en exerce les fonctions;~~
- f) examiner annuellement le plan visé à l'alinéa e) avec le directeur de l'éducation du conseil ou avec l'agent de supervision qui en exerce les fonctions;
- g) surveiller et évaluer le rendement du directeur de l'éducation du conseil, ou de l'agent de supervision qui en exerce les fonctions, à l'égard de ce qui suit :
 - (i) l'exercice des fonctions que lui attribuent la présente loi, les politiques ou lignes directrices établies en vertu de celle-ci ou les règlements, y compris les fonctions prévues par le plan visé à l'alinéa e),
 - (ii) l'exercice des autres fonctions que lui attribue le conseil.

Plans pluriannuels

(2) Un plan pluriannuel s'applique à trois années scolaires ou plus.

Mesures contenues dans les plans

(3) Chaque conseil veille à ce que ~~les plans visés à l'alinéa (1) e) comprennent le plan visé à l'alinéa (1) e)~~ comprenne des mesures concernant l'affectation de ressources pour l'amélioration des résultats des élèves qui sont inférieurs aux résultats précisés dans les règlements pris en application de l'article 11.1.

Communication

- (4) Chaque conseil prend des mesures pour :
 - a) porter à l'attention des contribuables et des employés du conseil ~~les plans visés le plan visé à l'alinéa (1) e);~~
 - b) informer les contribuables et les employés du conseil des progrès accomplis dans la mise en oeuvre ~~des plans visés du plan visé à l'alinéa (1) e).~~

Gestion efficace

- (5) Le conseil doit :
 - a) utiliser efficacement les ressources qui lui sont confiées;
 - b) utiliser les ressources qui lui sont confiées pour offrir un enseignement efficace et approprié;
 - c) gérer les ressources qui lui sont confiées d'une manière propre à maintenir la confiance du public.

17. (1) La disposition 1 du paragraphe 170 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «nommer un trésorier» à «nommer un secrétaire et un trésorier ou un secrétaire-trésorier».

(2) Paragraph 2 of subsection 170 (1) of the Act is amended by striking out “or secretary-treasurer” at the end.

(3) Paragraphs 7.1 and 7.2 of subsection 170 (1) of the Act are repealed.

(4) Subsections 170 (2.5), (2.6), (2.7) and (2.8) of the Act are repealed.

18. Subsection 170.1 (4) of the Act is repealed.

19. Subsection 181 (3) of the Act is repealed.

20. Subsection 190 (5) of the Act is repealed.

21. Subsection 198 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Business administrator

(6) Where a board determines that one or more persons should be employed full time to carry out the duties of a treasurer, it may appoint one or more business administrators and one or more assistant business administrators and may assign to a person so appointed any of the duties of the treasurer and the supervisor of maintenance of school buildings.

22. Sections 200, 201, 202, 203, 204 and 205 of the Act are repealed.

23. Subsection 208 (5) of the Act is amended by striking out “and the chair shall preside at all meetings” at the end.

24. (1) Subsection 209 (1) of the Act is amended by striking out the portion following “deemed to have resigned:” and substituting the following:

1. I solemnly declare that I am not disqualified under any Act from being a member of (*name of board*).
2. I solemnly declare that I will truly, faithfully, impartially and to the best of my ability execute the office of board member, and that I have not received and will not receive any payment or reward or promise thereof for the exercise of any partiality or malversation or other undue execution of the said office and that I will disclose any pecuniary interest, direct or indirect, as required by and in accordance with the *Municipal Conflict of Interest Act*.

(2) Subsection 209 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Oath or affirmation

(3) Every person elected or appointed to a board, before entering on his or her duties as a board member, may take and subscribe before the secretary of the board or before any person authorized to administer an oath the oath or affirmation of allegiance in the following form, in English or French:

I swear (*affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty, Queen Elizabeth II (*or the reigning sovereign for the time being*).

(2) La disposition 2 du paragraphe 170 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «ou du secrétaire-trésorier» à la fin de la disposition.

(3) Les dispositions 7.1 et 7.2 du paragraphe 170 (1) de la Loi sont abrogées.

(4) Les paragraphes 170 (2.5), (2.6), (2.7) et (2.8) de la Loi sont abrogés.

18. Le paragraphe 170.1 (4) de la Loi est abrogé.

19. Le paragraphe 181 (3) de la Loi est abrogé.

20. Le paragraphe 190 (5) de la Loi est abrogé.

21. Le paragraphe 198 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Administrateur

(6) S’il considère qu’une ou plusieurs personnes devraient être employées à plein temps pour exercer les fonctions de trésorier, le conseil peut nommer un ou plusieurs administrateurs et un ou plusieurs administrateurs adjoints. Il peut attribuer à une personne ainsi nommée les fonctions du trésorier et du surveillant de l’entretien des bâtiments scolaires.

22. Les articles 200, 201, 202, 203, 204 et 205 de la Loi sont abrogés.

23. Le paragraphe 208 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Le président préside toutes les réunions.» à la fin du paragraphe.

24. (1) Le paragraphe 209 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui suit «réputée avoir démissionné :» :

1. Je déclare solennellement que je ne suis pas inhabile, aux termes d’une loi, à devenir membre du (*indiquer le nom du conseil*).
2. Je déclare solennellement que j’entends remplir les fonctions de membre du conseil honnêtement, fidèlement, impartialement et de mon mieux, que je n’ai reçu ni ne recevrai ni paiement, ni récompense ou promesse de paiement ou de récompense pour m’inciter à la partialité, à la corruption ou à une irrégularité dans l’exercice de mes fonctions et que je divulguerais tout intérêt financier, direct ou indirect, conformément à ce qu’exige la *Loi sur les conflits d’intérêts municipaux*.

(2) Le paragraphe 209 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Serment ou affirmation solennelle

(3) La personne élue ou nommée à un conseil peut, avant d’entrer en fonction à titre de membre du conseil, prêter et signer un serment ou une affirmation solennelle d’allégeance dans la forme indiquée ci-dessous, en français ou en anglais, devant le secrétaire du conseil ou devant une personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir les affirmations solennelles :

Je jure (ou j’affirme solennellement) fidélité et obéissance à Sa Majesté la Reine Elizabeth II (*ou le souverain régnant alors*).

(3) Subsection 209 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Filing of declaration and oath

(4) The declaration and, if any, the oath or affirmation of allegiance shall be filed with the secretary of the board within eight days after it is made or taken, as the case may be.

25. Section 210 of the Act is repealed.

26. Part VI of the Act is amended by adding the following sections:

CONDUCT OF MEMBERS OF SCHOOL BOARDS

Duties of board members

218.1 A member of a board shall,

- (a) carry out his or her responsibilities in a manner that assists the board in fulfilling its duties under this Act, the regulations and the guidelines issued under this Act, including but not limited to the board's duties under section 169.1;
- ~~(a)(a.1)~~ attend and participate in meetings of the board, including meetings of board committees of which he or she is a member;
- (b) consult with parents, students and supporters of the board on the board's multi-year ~~plans-plan~~ under clause 169.1 (1) (e);
- (c) bring concerns of parents, students and supporters of the board to the attention of the board;
- (d) ~~support-uphold~~ the implementation of any board resolution after it is passed by the board;
- ~~(e) refrain from interfering in the day to day management of the board by its officers and staff;~~
- ~~(c)~~ entrust the day to day management of the board to its staff through the board's director of education;
- (f) maintain focus on student achievement and well-being; and
- (g) comply with the board's code of conduct.

Code of conduct

~~—218.2 (1) The Minister may make regulations providing for a code of conduct for board members, including but not limited to regulations;~~

- ~~—(a) respecting rules that may be adopted under subsection (3);~~
- ~~—(b) respecting the powers, duties and functions of the chair and other officials of the board in matters related to the code of conduct.~~

Same

~~—(2) The code of conduct provided for under subsection (1) applies to every board and every board member.~~

(3) Le paragraphe 209 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remise de la déclaration et du serment

(4) La déclaration et, le cas échéant, le serment ou l'affirmation solennelle d'allégeance sont déposés auprès du secrétaire du conseil dans les huit jours qui suivent la date où la déclaration ou l'affirmation solennelle a été faite ou le serment prêté, selon le cas.

25. L'article 210 de la Loi est abrogé.

26. La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

CONDUITE DES MEMBRES DES CONSEILS SCOLAIRES

Obligations des membres des conseils scolaires

218.1 Le membre d'un conseil doit :

- ~~a) s'acquitter de ses responsabilités de façon à aider le conseil à s'acquitter des fonctions que lui attribuent la présente loi, les règlements et les lignes directrices établies en vertu de la présente loi, notamment les fonctions prévues à l'article 169.1;~~
- ~~a)a.1)~~ assister et participer aux réunions du conseil, y compris les réunions des comités du conseil dont il est membre;
- (b) consulter les parents, les élèves et les contribuables du conseil relativement aux plans pluriannuels visés au plan pluriannuel visé à l'alinéa 169.1 (1) e);
- (c) porter à l'attention du conseil les préoccupations des parents, des élèves et des contribuables du conseil;
- (d) appuyer-soutenir la mise en oeuvre des résolutions du conseil après leur adoption par ce dernier;
- ~~—e) s'abstenir de s'immiscer dans la gestion quotidienne du conseil par ses dirigeants et son personnel;~~
- ~~(c)~~ laisser la gestion quotidienne du conseil à son personnel, par l'intermédiaire du directeur de l'éducation du conseil;
- (f) rester axé sur le rendement et le bien-être des élèves;
- (g) se conformer au code de conduite du conseil.

Code de conduite

~~—218.2 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir un code de conduite pour les membres des conseils, notamment :~~

- ~~—a) traiter des règles qui peuvent être adoptées en vertu du paragraphe (3);~~
- ~~—b) traiter des pouvoirs, des obligations et des fonctions du président, des dirigeants et des employés du conseil relativement au code de conduite.~~

Idem

~~—(2) Le code de conduite prévu au paragraphe (1) s'applique à tous les conseils et à tous leurs membres.~~

Same

(3) A board may adopt additional rules as part of its code of conduct for its members and in that case the code of conduct as supplemented by the additional rules applies to the board and its members.

Code of conduct

218.2 (1) A board may adopt a code of conduct that applies to the members of the board.

Minister's regulations

(2) The Minister may make regulations,

(a) requiring a board to adopt a code of conduct under subsection (1);

(b) governing matters to be addressed by codes of conduct under this section.

Enforcement of code of conduct

218.3 (1) A member of a board who has reasonable grounds to believe that a member of the board has breached the board's code of conduct may bring the alleged breach to the attention of the board.

Same

(2) If an alleged breach is brought to the attention of the board under subsection (1), the board shall make inquiries into the matter and shall, based on the results of the inquiries, determine whether the member has breached the board's code of conduct.

Same

(3) If the board determines under subsection (2) that the member has breached the board's code of conduct, the board may impose one or more of the following sanctions:

1. Censure of the member.

2. Reduction of the honorarium payable to the member under section 191.

3. Barring the member from attending all or part of a meeting of the board or a meeting of a committee of the board.

4. Barring the member from sitting on one or more committees of the board, for the period of time specified by the board.

Same

(4) A meeting of a board shall not be closed to the public under subsection 207 (2) only because a sanction is or may be imposed at the meeting.

Same

(4) For greater certainty, the imposition of a sanction under paragraph 3 of subsection (3) barring a member from attending all or part of a meeting of the board shall be deemed, for the purpose of clause 228 (1) (b), to be authorization for the member to be absent from the meeting.

Idem

(3) Un conseil peut adopter des règles supplémentaires dans le cadre de son code de conduite pour ses membres; auquel cas, le code de conduite complété des règles supplémentaires s'applique au conseil et à ses membres.

Code de conduite

218.2 (1) Un conseil peut adopter un code de conduite qui s'applique à ses membres.

Règlements du ministre

(2) Le ministre peut, par règlement :

a) exiger qu'un conseil adopte un code de conduite, comme le prévoit le paragraphe (1);

b) régir les questions dont doivent traiter les codes de conduite visés au présent article.

Mise en application du code de conduite

218.3 (1) Le membre d'un conseil qui a des motifs raisonnables de croire qu'un autre membre a enfreint le code de conduite peut porter la prétendue violation à l'attention du conseil.

Idem

(2) Si une prétendue violation est portée à l'attention du conseil en vertu du paragraphe (1), celui-ci procède à une enquête à ce sujet et, en se fondant sur les résultats de l'enquête, décide si le membre a enfreint le code de conduite.

Idem

(3) S'il décide, en application du paragraphe (2), que le membre a enfreint le code de conduite, le conseil peut imposer une ou plusieurs des sanctions suivantes :

1. Réprimander le membre.

2. Réduire l'allocation versée au membre en vertu de l'article 191.

3. Interdire au membre d'assister à la totalité ou à une partie d'une réunion du conseil ou d'une réunion d'un comité du conseil.

4. Interdire au membre de siéger à un ou plusieurs comités du conseil, pendant la période précisée par ce dernier.

Idem

(4) Une réunion du conseil ne doit pas être tenue à huis clos en vertu du paragraphe 207 (2) seulement parce qu'une sanction est ou peut être imposée lors de la réunion.

Idem

(4) Il est entendu que l'imposition d'une sanction en vertu de la disposition 3 du paragraphe (3) interdisant à un membre d'assister à la totalité ou à une partie d'une réunion du conseil est réputée, pour l'application de l'alinéa 228 (1) b), autoriser le membre à ne pas assister à la réunion.

Same

(5) A member of a board who is barred from attending all or part of a meeting of the board or a meeting of a committee of the board under subsection (3) is not entitled to receive any materials that relate to that meeting or that part of the meeting and that are not available to members of the public.

Same

(6) If a board determines that a member has breached the board's code of conduct under subsection (2),

- (a) the board shall give the member written notice of the determination and of any sanction imposed by the board;
- (b) the notice shall inform the member that he or she may make written submissions to the board in respect of the determination or sanction by a date specified in the notice that is at least 14 days after the notice is received by the member; and
- (c) the board shall consider any submissions made by the member in accordance with clause (b) and shall confirm or revoke the determination within 14 days after the submissions are received.

Same

(7) If the board revokes a determination under clause (6) (c), any sanction imposed by the board is revoked.

Same

(8) If the board confirms a determination under clause (6) (c), the board shall, within the time referred to in that clause, confirm, vary or revoke the sanction.

Same

(9) If a sanction is varied or revoked under subsection (7) or (8), the variation or revocation shall be deemed to be effective as of the date the original determination was made under subsection (2).

Same

(10) Despite subsection 207 (1) but subject to subsection (11), the part of a meeting of the board during which a breach or alleged breach of the board's code of conduct is considered may be closed to the public when the breach or alleged breach involves any of the matters described in clauses 207 (2) (a) to (e).

Same

(11) A board shall do the following things by resolution at a meeting of the board, and the vote on the resolution shall be open to the public:

- 1. Make a determination under subsection (2) that a member has breached the board's code of conduct.
- 2. Impose a sanction under subsection (3).
- 3. Confirm or revoke a determination under clause (6) (c).
- 4. Confirm, vary or revoke a sanction under subsection (8).

Idem

(5) Le membre d'un conseil à qui il est interdit, en vertu du paragraphe (3), d'assister à la totalité ou à une partie d'une réunion du conseil ou d'un comité du conseil n'a pas le droit de recevoir de documents qui se rapportent à cette réunion ou à cette partie de la réunion et qui ne sont pas à la disposition du public.

Idem

(6) Si un conseil décide, en application du paragraphe (2), qu'un membre a enfreint le code de conduite :

- a) le conseil donne au membre un avis écrit de la décision et de toute sanction qu'il impose;
- b) l'avis informe le membre qu'il peut présenter des observations écrites au conseil à l'égard de la décision ou de la sanction au plus tard à la date précisée dans l'avis, laquelle doit tomber au moins 14 jours après la réception de l'avis par le membre;
- c) le conseil examine les observations présentées par le membre conformément à l'alinéa b) et confirme ou révoque la décision dans les 14 jours qui suivent leur réception.

Idem

(7) Si le conseil révoque une décision en application de l'alinéa (6) c), toute sanction qu'il a imposée est révoquée.

Idem

(8) Le conseil qui confirme une décision en application de l'alinéa (6) c) confirme, modifie ou révoque la sanction dans le délai prévu à cet alinéa.

Idem

(9) Toute modification ou révocation d'une sanction en application du paragraphe (7) ou (8) est réputée prendre effet à la date à laquelle la décision initiale a été prise en application du paragraphe (2).

Idem

(10) Malgré le paragraphe 207 (1) mais sous réserve du paragraphe (11), la partie d'une réunion au cours de laquelle il est question d'une violation ou d'une prétendue violation du code de conduite d'un conseil peut être tenue à huis clos quand la violation ou la prétendue violation porte sur l'un ou l'autre des points mentionnés aux alinéas 207 (2) a) à e).

Idem

(11) Le conseil doit prendre les mesures suivantes par résolution, dans le cadre d'une réunion, et le vote sur la résolution est public :

- 1. Décider, en application du paragraphe (2), qu'un membre a enfreint le code de conduite du conseil.
- 2. Imposer une sanction en vertu du paragraphe (3).
- 3. Confirmer ou révoquer une décision en application de l'alinéa (6) c).
- 4. Confirmer, modifier ou révoquer une sanction en application du paragraphe (8).

Same

(12) A member who is alleged to have breached the board's code of conduct shall not vote on a resolution to do any of the things described in paragraphs 1 to 4 of subsection (11).

Same

(13) The passage of a resolution to do any of the things described in paragraphs 1 to 4 of subsection (11) shall be recorded in the minutes of the meeting.

Same

(14) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to anything done under this section.

DUTIES OF BOARD CHAIR

Additional duties of chair

218.4 In addition to any other duties under the Act, the chair of a board shall,

- (a) preside over meetings of the board;
- (b) conduct the meetings in accordance with the board's procedures and practices for the conduct of board meetings;
- (c) establish agendas for board meetings, in consultation with the board's director of education or the supervisory officer acting as the board's director of education;
- (d) ensure that members of the board have the information needed for informed discussion of the agenda items;
- (e) act as spokesperson to the public on behalf of the board, unless otherwise determined by the board;
- (f) convey the ~~views and~~ decisions of the board to the board's director of education or the supervisory officer acting as the board's director of education;
- (g) provide leadership to the board in maintaining the board's focus on the multi-year ~~plans~~ plan established under section 169.1; ~~and~~

(g.1) provide leadership to the board in maintaining the board's focus on the board's mission and vision; and

- (h) assume such other responsibilities as may be specified by the board.

27. Clause 221 (1) (a) of the Act is amended by striking out "within 60 days" and substituting "within 90 days".

28. Subsections 234 (10), (11), (12) and (13) of the Act are repealed.

29. The Act is amended by adding the following section:

Idem

(12) Le membre dont on prétend qu'il a enfreint le code de conduite du conseil ne doit pas voter sur une résolution visant à prendre l'une ou l'autre des mesures visées aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (11).

Idem

(13) L'adoption d'une résolution visant à prendre l'une ou l'autre des mesures visées aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (11) est consignée dans le procès-verbal de la réunion.

Idem

(14) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux actes accomplis aux termes du présent article.

FONCTIONS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL

Fonctions supplémentaires du président

218.4 Outre les autres fonctions que lui attribue la loi, le président du conseil exerce les fonctions suivantes :

- a) présider les réunions du conseil;
- b) tenir les réunions conformément à la procédure et aux pratiques relatives à la tenue des réunions du conseil;
- c) préparer l'ordre du jour des réunions du conseil, en consultation avec le directeur de l'éducation ou avec l'agent de supervision qui en exerce les fonctions;
- d) veiller à ce que les membres du conseil disposent de l'information requise afin de débattre en connaissance de cause des points à l'ordre du jour;
- e) faire office de porte-parole du conseil auprès du public, à moins que le conseil n'en décide autrement;
- f) ~~communiquer le point de vue et les~~ décisions du conseil au directeur de l'éducation ou à l'agent de supervision qui en exerce les fonctions;
- g) faire preuve de leadership au sein du conseil afin que celui-ci reste axé sur ~~les plans pluriannuels élaborés le plan pluriannuel~~ élaboré en application de l'article 169.1;

g.1) faire preuve de leadership au sein du conseil afin que celui-ci reste axé sur sa mission et sa vision;

- h) assumer les autres responsabilités précisées par le conseil.

27. L'alinéa 221 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «dans les 90 jours» à «dans les 60 jours».

28. Les paragraphes 234 (10), (11), (12) et (13) de la Loi sont abrogés.

29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Debentures issued by boards

242.1 (1) This Act, as it read immediately before the day the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009* received Royal Assent, continues to apply with respect to debentures issued by boards before that day.

Transition

(2) Subsection (1) does not prevent regulations made under subsection 241 (6) or clause 247 (3) (b) after the day the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009* receives Royal Assent from applying to investments held by sinking funds or retirement funds immediately before that day.

30. (1) Subsection 244 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Provincial guarantee, certain instruments

(1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to guarantee payment by the Province of the principal, interest and premium of debt instruments or other instruments prescribed under clause 247 (3) (f) issued by a board or other debt instruments issued by a corporation established under subsection 248 (1) and any such authorization may relate to a single instrument or to a class of instruments as such class is defined in the authorizing order in council.

(2) Subsection 244 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Validity of guaranteed instruments

(3) Any debt instrument prescribed under clause 247 (3) (f) or other debt instrument, payment of which is guaranteed by the Province under this section, is valid and binding on the board or corporation by which it is issued according to its terms.

31. (1) Subsection 247 (1) of the Act is amended by striking out “issue debentures or”.

(2) Subsection 247 (2) of the Act is amended by striking out “issue debentures or”.

(3) Clause 247 (3) (b) of the Act is amended by striking out “debentures and”.

(4) Clause 247 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) governing any dealings by a board with instruments described in clause (b), including but not limited to regulations governing the redemption, surrender, exchange, substitution or offering as security of the instruments;

(5) Clause 247 (3) (f) of the Act is amended by striking out “other than debentures”.

(6) Clause 247 (3) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

(h) providing that any provision of, or made under, the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, relating to borrowing or

Débetures émises par les conseils

242.1 (1) La présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* a reçu la sanction royale, continue de s'appliquer à l'égard des débetures émises par les conseils avant ce jour.

Disposition transitoire

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de soustraire les placements détenus par des fonds d'amortissement ou des fonds de remboursement immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* reçoit la sanction royale à l'application des règlements pris en vertu du paragraphe 241 (6) ou de l'alinéa 247 (3) b) après ce jour.

30. (1) Le paragraphe 244 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Garantie par la province : certains instruments

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à garantir le paiement par la province du capital, des intérêts et de la prime d'émission des titres d'emprunt ou autres instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) qu'émet un conseil ou des autres titres d'emprunt qu'émet une personne morale créée en vertu du paragraphe 248 (1). Cette autorisation peut viser un instrument unique ou une catégorie d'instruments au sens que lui donne le décret d'autorisation.

(2) Le paragraphe 244 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Validité des instruments garantissant

(3) Les titres d'emprunt prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) ou les autres titres d'emprunt dont le paiement est garanti par la province aux termes du présent article sont valides et lient, conformément à leurs termes, le conseil ou la personne morale qui les émet.

31. (1) Le paragraphe 247 (1) de la Loi est modifié par suppression de «émettre des débetures et».

(2) Le paragraphe 247 (2) de la Loi est modifié par suppression de «émettre des débetures et».

(3) L'alinéa 247 (3) b) de la Loi est modifié par suppression de «des débetures et».

(4) L'alinéa 247 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) régir les opérations qu'effectuent les conseils sur les instruments visés à l'alinéa b), notamment leur rachat, leur remise, leur échange, leur remplacement ou leur nantissement;

(5) L'alinéa 247 (3) f) de la Loi est modifié par suppression de «autres que des débetures».

(6) L'alinéa 247 (3) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) prévoir qu'une disposition de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, ou une disposition adop-

debentures applied, with any modifications specified in the regulations, in relation to borrowing by a board under this section.

(7) Section 247 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.1) Without limiting the generality of clause (3) (a), in making regulations under that clause, the Lieutenant Governor in Council may delegate specified responsibilities related to the borrowing of money and the incurring of debt by the Board for permanent improvements to the Minister or any other body the Lieutenant Governor in Council considers appropriate for those purposes.

(8) Subsections 247 (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Payments re debt instruments

(5) Subject to the regulations, if under subsection (1) or (2) a board issues a debt instrument prescribed under clause (3) (f), the board shall,

- (a) provide in its estimates for each fiscal year for the setting aside out of its general revenue in the fiscal year the amount necessary to pay the principal and interest coming due on the debt instrument in the fiscal year and to pay the amount required to be paid into a sinking fund or retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) in respect of the debt instrument in the fiscal year;
- (b) on or before each due date in each year, pay out of its general revenue the principal and interest coming due on the debt instrument in the year; and
- (c) where a sinking fund, retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) has been established in respect of the debt instrument, on or before the anniversary in each year of the issue date of the debt instrument, pay out of its general revenue the amount required to be paid into the sinking fund, retirement fund or such prescribed fund in respect of the debt instrument in the year.

Exception

(6) Despite clauses (5) (a) and (b), the principal and interest that must be paid in a year under those clauses does not include any outstanding amount of principal specified as payable on the maturity date of a debt instrument to the extent that one or more refinancing debt instruments are issued by the board to repay the outstanding principal.

All debt instruments rank equally

(7) Despite any other provision of this or any other Act or any differences in date of issue or maturity, every debt instrument prescribed under clause (3) (f) issued by a board shall rank concurrently and equally in respect of

tée en vertu de l'une ou l'autre loi, qui porte sur les emprunts ou les débetures s'applique, avec les adaptations que précisent les règlements, à l'égard des emprunts que contracte un conseil en vertu du présent article.

(7) L'article 247 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.1) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (3) a), lorsqu'il prend des règlements en application de cet alinéa, le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer les responsabilités précisées relativement aux emprunts et aux dettes que contracte le conseil pour couvrir le coût d'améliorations permanentes au ministre ou à tout autre organisme qu'il estime approprié à ces fins.

(8) Les paragraphes 247 (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Paiement : titres d'emprunt

(5) Sous réserve des règlements, le conseil qui émet, en vertu du paragraphe (1) ou (2), des titres d'emprunt prescrits en vertu de l'alinéa (3) f) fait ce qui suit :

- a) dans ses prévisions budgétaires de chaque exercice, il prévoit, sur ses recettes générales de l'exercice, les sommes nécessaires pour payer la tranche du capital des titres d'emprunt et les intérêts y afférents qui viennent à échéance au cours de l'exercice et les sommes qui doivent être versées dans un fonds d'amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l'alinéa (3) e) à l'égard des titres d'emprunt au cours de l'exercice;
- b) au plus tard à chaque date d'échéance au cours de chaque exercice, il paie, par prélèvement sur ses recettes générales, la tranche du capital des titres d'emprunt et les intérêts y afférents qui viennent à échéance au cours de l'exercice;
- c) s'il a été constitué un fonds d'amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l'alinéa (3) e) à l'égard des titres d'emprunt, il prélève sur ses recettes générales, au plus tard à l'anniversaire de la date d'émission des titres d'emprunt qui tombe au cours de l'exercice, les sommes qui doivent être versées au cours de l'exercice dans le fonds à leur égard.

Exception

(6) Malgré les alinéas (5) a) et b), la tranche du capital et les intérêts à payer au cours de l'exercice aux termes de ces alinéas ne comprennent pas la tranche impayée du capital qui est précisée comme étant exigible à la date d'échéance du titre d'emprunt dans la mesure où le conseil émet un ou plusieurs titres d'emprunt de refinancement pour rembourser cette tranche.

Égalité de rang des titres d'emprunt

(7) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi et même si leurs dates d'émission ou d'échéance sont différentes, les titres d'emprunt prescrits en vertu de l'alinéa (3) f) qu'émettent les conseils ont

payment of principal and interest with all other debt instruments issued by the board, except as to the availability of any sinking fund, retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) applicable to any issue of debt instruments.

Registration

(8) Subsections 415 (1), (2), (3), (4), (5) and (7) of the *Municipal Act, 2001* or any equivalent provisions of, or made under, the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, apply with necessary modifications to a by-law of a board authorizing the issue of debt instruments prescribed under clause (3) (f) that is passed under subsection (1) or (2) of this section, but nothing in this subsection makes valid a by-law if it appears on the face of the by-law that it does not substantially comply with a provision of a regulation under subsection (3) that specifies the maximum term within which a debt instrument prescribed under clause (3) (f) may be made payable.

(9) Subsection 247 (10) of the Act is amended by striking out “clause 58.1 (2) (p)” and substituting “clause 58.1 (2) (p) as it read immediately before it was repealed by subsection 9 (5) of the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*”.

(10) Section 247 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(11) Despite subsection (3) and subsection 242.1 (1), subsections (1) and (2) do not authorize the issuance of debentures for the purpose of repaying, refunding or refinancing any debentures that were issued before the day the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009* received Royal Assent.

32. Subsections 253 (9), (10) and (11) of the Act are repealed.

33. The Act is amended by adding the following section:

Audit committee

253.1 (1) Every district school board shall establish an audit committee.

Regulations

(2) The Minister may make regulations governing the composition, functions, powers and duties of audit committees established under subsection (1).

Same

(3) A regulation made under subsection (2) may provide for a district school board's audit committee to include individuals who are not members of the board.

Same

(4) A regulation made under subsection (2) may pro-

égalité de rang par rapport à leurs autres titres d'emprunt en ce qui concerne le paiement du capital et des intérêts, sauf s'il a été constitué un fonds d'amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l'alinéa (3) e) à l'égard d'une émission de titres d'emprunt.

Enregistrement

(8) Les paragraphes 415 (1), (2), (3), (4), (5) et (7) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou les dispositions équivalentes de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou dispositions équivalentes adoptées en vertu de celle-ci s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règlements administratifs des conseils qui autorisent l'émission de titres d'emprunt prescrits en vertu de l'alinéa (3) f) et qui sont adoptés en vertu du paragraphe (1) ou (2) du présent article. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet de rendre valide un règlement administratif qui n'est manifestement pas conforme pour l'essentiel aux dispositions d'un règlement pris en application du paragraphe (3) qui précise la durée maximale d'exigibilité des titres d'emprunt.

(9) Le paragraphe 247 (10) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa 58.1 (2) p), tel qu'il existait immédiatement avant son abrogation par le paragraphe 9 (5) de la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires*,» à «l'alinéa 58.1 (2) p)».

(10) L'article 247 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(11) Malgré le paragraphe (3) et le paragraphe 242.1 (1), les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet d'autoriser l'émission de débentures dans le but de rembourser ou de refinancer des débentures émises avant le jour où la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* a reçu la sanction royale.

32. Les paragraphes 253 (9), (10) et (11) de la Loi sont abrogés.

33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Comité de vérification

253.1 (1) Chaque conseil scolaire de district crée un comité de vérification.

Règlements

(2) Le ministre peut, par règlement, régir la composition, les fonctions, les pouvoirs et les obligations des comités de vérification créés en application du paragraphe (1).

Idem

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (2) peuvent prévoir que le comité de vérification d'un conseil scolaire de district comprend des particuliers qui ne sont pas membres du conseil.

Idem

(4) Les règlements pris en application du paragraphe

vide that a district school board's audit committee has all the powers of an auditor under section 253.

Same

(5) A regulation under this section may be general or particular.

34. Section 257.1 of the Act is repealed.

35. (1) Subsection 257.11 (2) of the Act is amended by striking out “or board” after “the municipality”.

(2) Subsection 257.11 (3) of the Act is amended by striking out “or payor board” after “the municipality”.

36. (1) Subsections 257.28 (3) and (4) of the Act are repealed.

(2) Subsection 257.28 (5) of the Act is amended by striking out “and the debentures to be issued for it”.

37. (1) The definition of “indebtedness” in subsection 257.34 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“indebtedness” includes,

- (a) any instrument prescribed under clause 247 (3) (f), debentures issued under a repealed provision or other debt of the board,
- (b) any interest on any indebtedness of the board.

(2) Clauses 257.34 (2) (b), (c), (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) the issue, on the terms and conditions, in the manner and at the times that the Minister may approve, of instruments prescribed under clause 247 (3) (f) or other evidences of indebtedness, in substitution and exchange for any debentures or such debt instruments that are outstanding or in payment and satisfaction of all or any part of any other indebtedness, and compulsory acceptance of those instruments or other evidences of indebtedness in payment and satisfaction of the instruments that are outstanding or other indebtedness;
- (c) the issue of new instruments prescribed under clause 247 (3) (f) to cover any consolidation under clause (a) or (b);
- (d) the retirement and cancellation of all or any part of the existing debenture debt and debt incurred by any instrument prescribed under clause 247 (3) (f) and debt instruments prescribed under clause 247 (3) (f) that are outstanding, on the issue of new debt instruments prescribed by clause 247 (3) (f) to cover them or in exchange for them;

(2) peuvent prévoir que le comité de vérification d'un conseil scolaire de district a tous les pouvoirs d'un vérificateur aux termes de l'article 253.

Idem

(5) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

34. L'article 257.1 de la Loi est abrogé.

35. (1) Le paragraphe 257.11 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou le conseil» après «La municipalité» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 257.11 (3) de la Loi est modifié par substitution de «la municipalité paie tout ou partie d'un versement échelonné avant la date d'échéance, le conseil» à «la municipalité ou le conseil paie tout ou partie d'un versement échelonné avant la date d'échéance, le premier conseil».

36. (1) Les paragraphes 257.28 (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 257.28 (5) de la Loi est modifié par substitution de «La dette ainsi contractée peut être remboursable» à «La dette ainsi contractée et les débentures qui sont émises à cet effet peuvent être remboursables» au début du paragraphe.

37. (1) La définition de «dettes» au paragraphe 257.34 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«dettes» Les dettes du conseil comprennent ce qui suit :

- a) les instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) qu'il a émis, les débentures émises en vertu d'une disposition abrogée et ses autres dettes;
- b) les intérêts sur ses dettes.

(2) Les alinéas 257.34 (2) b), c), d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) l'émission d'instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) ou d'autres titres de créance en remplacement et en échange de débentures ou de titres d'emprunt en circulation, ou en règlement total ou partiel d'autres dettes, aux conditions, aux moments et de la façon qu'il approuve, et leur acceptation obligatoire en règlement des instruments en circulation ou autres dettes;
- c) l'émission de nouveaux instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) pour couvrir toute consolidation effectuée en vertu de l'alinéa a) ou b);
- d) le remboursement et l'annulation de tout ou partie de la dette obligataire existante et de la dette contractée au moyen d'instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f), ainsi que des titres d'emprunt prescrits en vertu de cet alinéa qui sont en circulation, lors de l'émission des nouveaux titres d'emprunt prescrits par l'alinéa 247 (3) f) destinés à les rembourser ou à les remplacer;

- (e) the terms, conditions, places and times for exchange of new instruments prescribed under clause 247 (3) (f) for debt instruments that are outstanding;

38. Section 257.37 of the Act is repealed and the following substituted:

Minister to approve instrument issues

257.37 (1) Without the approval of the Minister first being obtained, a board that is subject to an order under subsection 257.31 (2) or (3) shall not, under this or any other Act, exercise or be required to exercise any of its powers if that exercise will or may require money to be provided by the issue of instruments prescribed under clause 247 (3) (f) of the board.

Approval of instrument by-laws

(2) Where a board is subject to an order under subsection 257.31 (2) or (3), the board may, with the approval of the Minister, pass by-laws providing for the issue of instruments prescribed under clause 247 (3) (f) or authorizing the sale of such instruments or the offering of such instruments as security, but no such by-law has any force and effect until approved by the Minister.

39. Section 257.107 of the Act is repealed.

40. Subsections 265 (2) and (3) of the Act are repealed.

41. Subclause 277.2 (4) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “including but not limited to programs involving co-instructional activities”.

42. Sections 277.24, 277.25, 277.26 and 277.27 of the Act are repealed.

43. (1) Subsection 277.38 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(12) Pending the board’s decision whether to terminate the teacher’s employment, the director of education for the board, or the supervisory officer acting as the board’s director of education, shall,

- (a) suspend the teacher with pay; or
- (b) reassign the teacher to duties that are appropriate in the circumstances in the view of the director of education or supervisory officer.

(2) Subsection 277.38 (13) of the Act is repealed.

(3) Subsection 277.38 (14) of the Act is amended by striking out “or (13)” at the end.

44. (1) Subsection 277.39 (1) of the Act is amended by striking out “or (13)” at the end.

(2) Subsection 277.39 (3) of the Act is amended by striking out “or (13)”.

(3) Subsection 277.39 (4) of the Act is amended by striking out “or (13), as the case may be”.

45. (1) Subsection 277.40.3 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

- e) les modalités, conditions, lieux et moments d’échange de titres d’emprunt en circulation contre de nouveaux instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f);

38. L’article 257.37 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation par le ministre de l’émission des instruments

257.37 (1) Le conseil qui est assujéti à un décret pris en vertu du paragraphe 257.31 (2) ou (3) ne doit pas, sans l’approbation préalable du ministre, exercer ou être tenu d’exercer un pouvoir que lui attribue la présente loi ou une autre loi, si cet exercice exige ou peut exiger un financement par voie d’émission, par le conseil, d’instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f).

Approbation des règlements administratifs autorisant l’émission d’instruments

(2) Le conseil qui est assujéti à un décret pris en vertu du paragraphe 257.31 (2) ou (3) peut, avec l’approbation du ministre, adopter des règlements administratifs prévoyant l’émission d’instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f) ou en autorisant la vente ou le nantissement. Ces règlements n’entrent en vigueur qu’une fois approuvés par le ministre.

39. L’article 257.107 de la Loi est abrogé.

40. Les paragraphes 265 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

41. Le sous-alinéa 277.2 (4) b) (ii) de la Loi est modifié par suppression de « , y compris des programmes d’activités complémentaires » à la fin du sous-alinéa.

42. Les articles 277.24, 277.25, 277.26 et 277.27 de la Loi sont abrogés.

43. (1) Le paragraphe 277.38 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(12) En attendant que le conseil décide s’il mettra fin ou non à l’emploi de l’enseignant, le directeur de l’éducation du conseil ou l’agent de supervision qui en exerce les fonctions :

- a) soit suspend l’enseignant avec rémunération;
- b) soit affecte l’enseignant à d’autres fonctions qui, à son avis, sont appropriées dans les circonstances.

(2) Le paragraphe 277.38 (13) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 277.38 (14) de la Loi est modifié par suppression de « ou (13) » à la fin du paragraphe.

44. (1) Le paragraphe 277.39 (1) de la Loi est modifié par suppression de « ou (13) » à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 277.39 (3) de la Loi est modifié par suppression de « ou (13) » à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 277.39 (4) de la Loi est modifié par suppression de « ou (13), selon le cas, ».

45. (1) Le paragraphe 277.40.3 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Same

(12) Pending the board's decision whether to terminate the teacher's employment, the director of education for the board, or the supervisory officer acting as the board's director of education, shall,

- (a) suspend the teacher with pay; or
- (b) reassign the teacher to duties that are appropriate in the circumstances in the view of the director of education or supervisory officer.

(2) Subsection 277.40.3 (13) of the Act is repealed.

(3) Subsection 277.40.3 (14) of the Act is amended by striking out "or (13)" at the end.

46. (1) Subsection 277.40.4 (1) of the Act is amended by striking out "or (13)".

(2) Subsection 277.40.4 (3) of the Act is amended by striking out "or (13)".

(3) Subsection 277.40.4 (4) of the Act is amended by striking out "subsection 277.38 (12) or (13)" and substituting "subsection 277.40.3 (12)".

47. Section 280 of the Act is amended by adding the following subsection:

If no director of education

(4) If a school authority does not appoint a supervisory officer as director of education, then a supervisory officer who is qualified as such as a teacher shall act as the director of education and perform all the duties of the director of education.

48. The Act is amended by adding the following section:

Additional duties of director of education

283.1 (1) In addition to his or her other duties under this Act, the director of education shall,

- (a) annually review with the board the plans-multi-year plan developed under clause 169.1 (1) (e);
- (b) ensure plans developed under clause 169.1 (1) (e) establish the board's priorities and identify specific measures ensure that the multi-year plan developed under clause 169.1 (1) (e) establishes the board's priorities and identifies specific measures and resources that will be applied in achieving those priorities and in carrying out its duties under this Act, in particular, its responsibility for student achievement as set out in section 169.1;
- (c) implement and monitor the implementation of the plans-multi-year plan developed under clause 169.1 (1) (e);

Idem

(12) En attendant que le conseil décide s'il mettra fin ou non à l'emploi de l'enseignant, le directeur de l'éducation du conseil ou l'agent de supervision qui en exerce les fonctions :

- a) soit suspend l'enseignant avec rémunération;
- b) soit affecte l'enseignant à d'autres fonctions qui, à son avis, sont appropriées dans les circonstances.

(2) Le paragraphe 277.40.3 (13) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 277.40.3 (14) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

46. (1) Le paragraphe 277.40.4 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 277.40.4 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 277.40.4 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 277.40.3 (12)» à «paragraphe 277.38 (12) ou (13)».

47. L'article 280 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Absence de directeur de l'éducation

(4) Si une administration scolaire ne nomme pas d'agent de supervision à titre de directeur de l'éducation, un agent de supervision qui a acquis les qualités requises pour ce poste en tant qu'enseignant exerce les fonctions du directeur de l'éducation.

48. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Fonctions supplémentaires du directeur de l'éducation

283.1 (1) Outre les autres fonctions que lui attribue la présente loi, le directeur de l'éducation exerce les fonctions suivantes :

- a) examiner annuellement avec le conseil ~~les plans élaborés le plan pluriannuel élaboré en application de l'alinéa 169.1 (1) e);~~
- b) ~~veiller à ce que les plans élaborés en application de l'alinéa 169.1 (1) e) établissent les priorités du conseil et précisent les mesures et les ressources qui permettront au conseil de répondre à ces priorités et de s'acquitter des obligations veiller à ce que le plan pluriannuel élaboré en application de l'alinéa 169.1 (1) e) établisse les priorités du conseil et précise les mesures et les ressources qui lui permettront de répondre à ces priorités et de s'acquitter des fonctions que lui impose la présente loi, en particulier sa responsabilité à l'égard du rendement des élèves, telle qu'elle est énoncée à l'article 169.1;~~
- c) ~~mettre en oeuvre les plans élaborés en application de l'alinéa 169.1 (1) e) et surveiller leur le plan pluriannuel élaboré en application de l'alinéa 169.1 (1) e) et surveiller sa mise en oeuvre;~~

- (d) report periodically to the board on the implementation of the ~~plans-multi-year plan~~ developed under clause 169.1 (1) (e);
- (e) act as secretary to the board;
- (f) immediately upon discovery bring to the attention of the board any act or omission by the board that in the opinion of the director of education may result in or has resulted in a contravention of this Act or any policy, guideline or regulation made under this Act; and
- (g) if a board does not respond in a satisfactory manner to an act or omission brought to its attention under clause (f), ~~advise the Minister~~ advise the Deputy Minister of the Ministry of the act or omission.

Exception, secretary of small boards

(2) Despite clause (1) (e), a board of not more than five elected members may appoint a member of the board to act as secretary to the board.

References to secretary

(3) A reference in this Act or any other Act, or in the regulations made under this or any other Act, to the secretary of a board is deemed to be a reference to the director of education of the board.

Same

(4) Subsection (3) does not apply to the references to secretary in clause (1) (e) and subsection (2), or to the reference to secretary in the definition of “employee” in section 57 of the *Ottawa-Carleton French-Language School Board Transferred Employees Act*.

49. Sections 314.5, 314.6, 314.7, 314.8, 314.9 and 314.10 of the Act are repealed.

50. Sections 334, 335 and 344 of the Act are repealed.

51. The Act is amended by adding the following section:

Order, directive may be filed in court

345. (1) An order or directive made by the Education Improvement Commission under section 58.2 of this Act, as it read immediately before it was repealed by section 10 of the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*, or under a predecessor of that section, may be filed in the Superior Court of Justice.

Same

(2) An order or directive that is filed under subsection (1) shall be enforceable as if it were an order of the Superior Court of Justice.

52. Subsection 347 (3) of the Act is amended by striking out “Section 335” at the beginning and substituting “Section 335, as it read immediately before it

- d) faire rapport périodiquement au conseil de la mise en oeuvre des ~~plans-élaborés-du plan pluriannuel~~ élaboré en application de l’alinéa 169.1 (1) e);
- e) faire office de secrétaire du conseil;
- f) porter à l’attention du conseil, dès qu’il en prend connaissance, tout acte accompli ou omission commise par le conseil qui, à son avis, pourrait entraîner ou a entraîné une contravention à la présente loi ou aux politiques, aux lignes directrices ou aux règlements pris en application de la présente loi;
- g) ~~aviser le ministre~~ aviser le sous-ministre du ministère de l’acte ou de l’omission porté à l’attention du conseil en application de l’alinéa f) si ce dernier n’y remédie pas de manière satisfaisante.

Exception : secrétaires des petits conseils

(2) Malgré l’alinéa (1) e), un conseil ne comprenant pas plus de cinq membres élus peut nommer un de ceux-ci pour faire office de secrétaire du conseil.

Mentions du secrétaire

(3) La mention, dans la présente loi ou toute autre loi ou dans leurs règlements d’application, du secrétaire d’un conseil vaut mention du directeur de l’éducation du conseil.

Idem

(4) Le paragraphe (3) ne s’applique pas aux mentions du secrétaire à l’alinéa (1) e) et au paragraphe (2), ou à celle du secrétaire dans la définition de «employé» à l’article 57 de la *Loi sur les employés mutés du Conseil scolaire de langue française d’Ottawa-Carleton*.

49. Les articles 314.5, 314.6, 314.7, 314.8, 314.9 et 314.10 de la Loi sont abrogés.

50. Les articles 334, 335 et 344 de la Loi sont abrogés.

51. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Dépôt de l’ordonnance ou de la directive auprès du tribunal

345. (1) L’ordonnance que prend la Commission d’amélioration de l’éducation ou la directive qu’elle donne en vertu de l’article 58.2 de la présente loi, tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation par l’article 10 de la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* ou d’un article que celui-ci remplace, peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice.

Idem

(2) L’ordonnance ou la directive déposée en vertu du paragraphe (1) est exécutoire de la même façon qu’une ordonnance de la Cour supérieure de justice.

52. Le paragraphe 347 (3) de la Loi est modifié par substitution de «L’article 335, tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation par l’article 50 de la

was repealed by section 50 of the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*".

53. Sections 350 and 351 of the Act are repealed.

Commencement

54. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

55. The short title of this Act is the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*.

Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires,» à «L'article 335» au début du paragraphe.

53. Les articles 350 et 351 de la Loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

54. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

55. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 177

*(Chapter 25
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act to amend the
Education Act with respect to
student achievement,
school board governance
and certain other matters**

The Hon. K. Wynne
Minister of Education



1st Reading	May 7, 2009
2nd Reading	October 7, 2009
3rd Reading	November 30, 2009
Royal Assent	December 15, 2009

Projet de loi 177

*(Chapitre 25
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation en ce qui concerne
le rendement des élèves,
la gouvernance des conseils scolaires
et d'autres questions**

L'honorable K. Wynne
Ministre de l'Éducation

1 ^{re} lecture	7 mai 2009
2 ^e lecture	7 octobre 2009
3 ^e lecture	30 novembre 2009
Sanction royale	15 décembre 2009



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 177 and does not form part of the law. Bill 177 has been enacted as Chapter 25 of the Statutes of Ontario, 2009.

The Bill amends the *Education Act* to make various amendments relating to the governance of school boards. New provisions address boards' responsibilities for student achievement and effective stewardship of its resources and require boards to develop plans aimed at achieving these goals. The Bill sets out duties of the chair of the board relating to the chair's conduct of meetings of the board, the chair's relations with the public and the director of education and other matters regarding the chair's leadership role, and the director of education is also given new duties regarding his or her supervisory role. The Bill lists duties of the members of the board, including duties regarding their attendance and participation in meetings of the board, their relations with parents, students and supporters of the board and their compliance with the board's code of conduct. A new process is set out in the Bill for dealing with alleged breaches of the code of conduct by members of the board. Various other minor or consequential changes are made regarding the powers and duties of the Minister and of other persons involved in the administration of the education system.

The Bill also removes boards' ability to finance permanent improvements through the issue of debentures.

A purpose provision is added to the Act to indicate the purposes of education and a public education system.

Finally, the Bill repeals numerous obsolete and inapplicable provisions of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 177, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 177 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2009.

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* en apportant plusieurs modifications relatives à la gouvernance des conseils scolaires. De nouvelles dispositions traitent des responsabilités des conseils à l'égard du rendement des élèves et de la gestion efficace des ressources et exigent que les conseils élaborent des plans visant l'atteinte de ces objectifs. Le projet de loi énonce les fonctions du président du conseil relativement à la tenue des réunions du conseil, à ses relations avec le public et le directeur de l'éducation et à d'autres questions concernant son rôle de leadership. Le directeur de l'éducation se voit aussi attribuer de nouvelles fonctions relativement à son rôle de supervision. Le projet de loi énumère les fonctions des membres du conseil, notamment en ce qui concerne leur présence et leur participation aux réunions du conseil, leurs relations avec les parents, les élèves et les contribuables du conseil et l'observation du code de conduite du conseil. Le projet de loi énonce une nouvelle procédure de traitement des allégations de violation du code de conduite par des membres du conseil. Diverses autres modifications mineures ou corrélatives sont apportées concernant les pouvoirs et fonctions du ministre et des autres personnes qui participent à l'administration du système d'éducation.

Le projet de loi enlève aussi aux conseils la capacité de financer des améliorations permanentes par l'émission de débentures.

Une disposition est ajoutée à la Loi afin d'indiquer les buts de l'éducation et d'un système d'éducation public.

Enfin, le projet de loi abroge plusieurs dispositions caduques et inapplicables de la Loi.

**An Act to amend the
Education Act with respect to
student achievement,
school board governance
and certain other matters**

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation en ce qui concerne
le rendement des élèves,
la gouvernance des conseils scolaires
et d'autres questions**

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Education Act* is amended by adding the following section:

PURPOSE

Strong public education system

0.1 (1) A strong public education system is the foundation of a prosperous, caring and civil society.

Purpose of education

(2) The purpose of education is to provide students with the opportunity to realize their potential and develop into highly skilled, knowledgeable, caring citizens who contribute to their society.

Partners in education sector

(3) All partners in the education sector, including the Minister, the Ministry and the boards, have a role to play in enhancing student achievement and well-being, closing gaps in student achievement and maintaining confidence in the province's publicly funded education systems.

2. (1) The definition of “co-instructional activities” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(2) The definition of “secretary” and “treasurer” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(3) Subsection 1 (1.2) of the Act is repealed.

3. (1) Paragraphs 26.1 and 26.2 of subsection 8 (1) of the Act are repealed.

(2) Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

professional activity days

28. establish policies and guidelines respecting criteria

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'éducation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

OBJET

Vigueur du système d'éducation public

0.1 (1) Un système d'éducation public vigoureux constitue le fondement d'une société prospère, solidaire et empreinte de civilité.

But de l'éducation

(2) L'éducation a pour but de donner aux élèves la possibilité de réaliser leur potentiel et de devenir des citoyens possédant de solides compétences, connaissances et qualités humaines qui contribueront au bien-être de la société où ils vivent.

Partenaires du secteur de l'éducation

(3) Tous les partenaires du secteur de l'éducation, notamment le ministre, le ministère et les conseils, ont un rôle à jouer dans l'amélioration du rendement des élèves et de leur bien-être, la suppression des écarts en matière de rendement des élèves et le maintien de la confiance dans les systèmes d'éducation de la province financés par les deniers publics.

2. (1) La définition de «activités complémentaires» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La définition de «secrétaire» et «trésorier» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) Le paragraphe 1 (1.2) de la Loi est abrogé.

3. (1) Les dispositions 26.1 et 26.2 du paragraphe 8 (1) de la Loi sont abrogées.

(2) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

journées pédagogiques

28. établir des politiques et des lignes directrices con-

and topics for the professional activity days that are required by regulation and require boards to comply with the policies and guidelines;

4. Section 17.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations re parent involvement committees

17.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting parent involvement committees, including regulations requiring boards to establish parent involvement committees and regulations relating to their establishment, composition and functions.

5. Section 38 of the Act is repealed.

6. Subsection 43.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(4) A right under subsection (3) is extinguished if the school becomes another type of school within the meaning of subsection 37 (2).

7. Subsection 48.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(4) A right under this section is extinguished if the school becomes another type of school within the meaning of subsection 37 (2).

8. (1) Clauses 58.1 (2) (g) and (h) of the Act are repealed.

(2) Subclause 58.1 (2) (k) (vi) of the Act is amended by striking out “officials of old boards, officials of district school boards” and substituting “officials of district school boards”.

(3) Subclause 58.1 (2) (k) (vii) of the Act is repealed.

(4) Clauses 58.1 (2) (p) and (q) of the Act are repealed.

(5) Section 58.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Number of members of a district school board

(10.0.1) Subject to subsections (10.0.2) to (10.1) and to the regulations, the number of members of a district school board, not including members appointed under subsection 188 (5), shall be the number of members determined for the board for the purposes of the regular election in 2006.

Same

(10.0.2) A district school board whose area of jurisdiction was increased in 2009 may by resolution request the Minister to increase its number of members.

Same

(10.0.3) In response to a request by a district school board under subsection (10.0.2), the Minister may by or-

cernant les critères et les sujets pour les journées pédagogiques prévues par règlement et exiger que les conseils s’y conforment;

4. L’article 17.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements : comités de participation des parents

17.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des comités de participation des parents, notamment exiger que les conseils créent de tels comités et traiter de leur création, de leur composition et de leurs fonctions.

5. L’article 38 de la Loi est abrogé.

6. Le paragraphe 43.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Les droits prévus au paragraphe (3) s’éteignent si l’école devient un autre genre d’école au sens du paragraphe 37 (2).

7. Le paragraphe 48.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Les droits prévus au présent article s’éteignent si l’école devient un autre genre d’école au sens du paragraphe 37 (2).

8. (1) Les alinéas 58.1 (2) g) et h) de la Loi sont abrogés.

(2) Le sous-alinéa 58.1 (2) k) (vi) de la Loi est modifié par substitution de «des dirigeants et des employés des conseils scolaires de district» à «des employés des anciens conseils, des employés des conseils scolaires de district».

(3) Le sous-alinéa 58.1 (2) k) (vii) de la Loi est abrogé.

(4) Les alinéas 58.1 (2) p) et q) de la Loi sont abrogés.

(5) L’article 58.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Nombre des membres d’un conseil scolaire de district

(10.0.1) Sous réserve des paragraphes (10.0.2) à (10.1) et des règlements, le nombre des membres d’un conseil scolaire de district, à l’exclusion des membres nommés en vertu du paragraphe 188 (5), est celui fixé pour le conseil aux fins de l’élection ordinaire de 2006.

Idem

(10.0.2) Le conseil scolaire de district dont le territoire de compétence a été agrandi en 2009 peut, par voie de résolution, demander au ministre d’augmenter le nombre de ses membres.

Idem

(10.0.3) En réponse à la demande présentée par un conseil scolaire de district en vertu du paragraphe

der increase the number of members of the board if, in the Minister's opinion, the increase is justified by,

- (a) a demographic change in the board's geographical area of jurisdiction;
- (b) the change in the size of the board's geographical area of jurisdiction; or
- (c) any other circumstances that the Minister considers relevant.

Same

(10.0.4) A request under subsection (10.0.2) shall not be made after March 15, 2010.

Same

(10.0.5) A Minister's order under subsection (10.0.3) shall not be made after April 15, 2010.

Same

(10.0.6) An increase under subsection (10.0.3) may be smaller than that requested by the board under subsection (10.0.2).

(6) Subsection 58.1 (10.1) of the Act is amended by striking out "to a number lower than the number provided in a regulation made under subclause 58.1 (2) (k) (i)" at the end.

9. Sections 58.2 and 58.3 of the Act are repealed.

10. (1) Subsection 58.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

General or particular

(1) A regulation made under section 58.1 may be general or particular.

(2) Subsection 58.4 (2) of the Act is amended by striking out "or 58.2".

11. Clause 58.5 (2) (a) of the Act is repealed.

12. (1) Subsection 61 (2) of the Act is amended by striking out "subsections (3) and (4)" and substituting "subsections (3), (4) and (4.1)".

(2) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

Decrease in number of members

(4.1) Before the first day of July of an election year, the board of a district school area that has four or five members may, by resolution approved at a meeting of the public school electors, determine that the number of members to be elected shall be decreased to a number not less than three and, at the next following election, that number of members shall be elected.

13. Subsection 89 (4) of the Act is amended by striking out "a secretary and a treasurer or of a secretary-treasurer" and substituting "a treasurer".

(10.0.2), le ministre peut, par arrêté, augmenter le nombre des membres du conseil si, à son avis, l'augmentation est justifiée en raison :

- a) soit d'un changement démographique dans la zone géographique relevant du conseil;
- b) soit d'une modification de la superficie de la zone géographique relevant du conseil;
- c) soit d'autres circonstances que le ministre juge pertinentes.

Idem

(10.0.4) La demande prévue au paragraphe (10.0.2) doit être faite au plus tard le 15 mars 2010.

Idem

(10.0.5) L'arrêté du ministre prévu au paragraphe (10.0.3) doit être pris au plus tard le 15 avril 2010.

Idem

(10.0.6) L'augmentation accordée en vertu du paragraphe (10.0.3) peut être moindre que celle demandée par le conseil en vertu du paragraphe (10.0.2).

(6) Le paragraphe 58.1 (10.1) de la Loi est modifié par substitution de «réduire le nombre de membres à élire à l'élection ordinaire suivante» à «ramener le nombre de membres à élire l'élection ordinaire suivante à un nombre inférieur à celui prévu dans un règlement pris en application du sous-alinéa 58.1 (2) k) (i)» à la fin du paragraphe.

9. Les articles 58.2 et 58.3 de la Loi sont abrogés.

10. (1) Le paragraphe 58.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Portée générale ou particulière

(1) Les règlements pris en application de l'article 58.1 peuvent avoir une portée générale ou particulière.

(2) Le paragraphe 58.4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou 58.2».

11. L'alinéa 58.5 (2) a) de la Loi est abrogé.

12. (1) Le paragraphe 61 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes (3), (4) et (4.1)» à «des paragraphes (3) et (4)».

(2) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Réduction du nombre de membres

(4.1) Avant le 1^{er} juillet d'une année où se tient une élection, le conseil d'un secteur scolaire de district composé de quatre ou cinq membres peut, par voie de résolution adoptée lors d'une assemblée des électeurs des écoles publiques, décider que le nombre des membres à élire soit ramené à un nombre qui n'est pas inférieur à trois. À l'élection suivante, ce nombre de membres est élu.

13. Le paragraphe 89 (4) de la Loi est modifié par substitution de «d'un trésorier» à «d'un secrétaire et d'un trésorier ou d'un secrétaire-trésorier» à la fin du paragraphe.

14. Section 165 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition, special case

(3) Despite subsection (2), before the first day of July of an election year, the Protestant Separate School Board of the Town of Penetanguishene may, by resolution approved at a meeting of the Protestant separate school supporters, determine that the number of members to be elected shall be decreased to a number not less than three and, at the next following election, that number of members shall be elected.

15. Part VI of the Act is amended by adding the following section after the heading “Duties and Powers”:

Board responsibility for student achievement and effective stewardship of resources

169.1 (1) Every board shall,

- (a) promote student achievement and well-being;
- (b) ensure effective stewardship of the board’s resources;
- (c) deliver effective and appropriate education programs to its pupils;
- (d) develop and maintain policies and organizational structures that,
 - (i) promote the goals referred to in clauses (a) to (c), and
 - (ii) encourage pupils to pursue their educational goals;
- (e) monitor and evaluate the effectiveness of policies developed by the board under clause (d) in achieving the board’s goals and the efficiency of the implementation of those policies;
- (f) develop a multi-year plan aimed at achieving the goals referred to in clauses (a) to (c);
- (g) annually review the plan referred to in clause (f) with the board’s director of education or the supervisory officer acting as the board’s director of education; and
- (h) monitor and evaluate the performance of the board’s director of education, or the supervisory officer acting as the board’s director of education, in meeting,
 - (i) his or her duties under this Act or any policy, guideline or regulation made under this Act, including duties under the plan referred to in clause (f), and
 - (ii) any other duties assigned by the board.

14. L’article 165 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : exception

(3) Malgré le paragraphe (2), avant le 1^{er} juillet d’une année où se tient une élection, le Conseil des écoles séparées protestantes de la ville de Penetanguishene peut, par voie de résolution adoptée lors d’une assemblée des contribuables des écoles séparées protestantes, décider que le nombre des membres à élire soit ramené à un nombre qui n’est pas inférieur à trois. À l’élection suivante, ce nombre de membres est élu.

15. La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant après l’intertitre «Pouvoirs et fonctions» :

Responsabilité des conseils en matière de rendement des élèves et de gestion efficace des ressources

169.1 (1) Le conseil doit :

- a) promouvoir le rendement des élèves et leur bien-être;
- b) veiller à la gestion efficace des ressources du conseil;
- c) offrir des programmes d’enseignement efficaces et appropriés à ses élèves;
- d) élaborer et maintenir des politiques et des structures organisationnelles qui répondent aux objectifs suivants :
 - (i) promouvoir les objectifs mentionnés aux alinéas a) à c),
 - (ii) encourager les élèves à poursuivre leurs objectifs en matière d’éducation;
- e) surveiller et évaluer l’efficacité des politiques élaborées par le conseil en application de l’alinéa d) du point de vue de la réalisation de ses objectifs ainsi que l’efficacité de la mise en oeuvre de ces politiques;
- f) élaborer un plan pluriannuel visant à atteindre les objectifs mentionnés aux alinéas a) à c);
- g) examiner annuellement le plan visé à l’alinéa f) avec le directeur de l’éducation du conseil ou avec l’agent de supervision qui en exerce les fonctions;
- h) surveiller et évaluer le rendement du directeur de l’éducation du conseil, ou de l’agent de supervision qui en exerce les fonctions, à l’égard de ce qui suit :
 - (i) l’exercice des fonctions que lui attribuent la présente loi, les politiques ou lignes directrices établies en vertu de celle-ci ou les règlements, y compris les fonctions prévues par le plan visé à l’alinéa f),
 - (ii) l’exercice des autres fonctions que lui attribue le conseil.

Multi-year plan

(2) A multi-year plan is a plan for three or more school years.

Measures in plan

(3) Every board shall ensure that the plan referred to in clause (1) (f) includes measures respecting the allocation of resources to improve student outcomes that fall below the outcomes specified in regulations made under section 11.1.

Communication

- (4) Every board shall take steps to,
- (a) bring the plan referred to in clause (1) (f) to the attention of supporters and employees of the board; and
 - (b) report to supporters and employees of the board about progress in implementing the plan referred to in clause (1) (f).

Effective stewardship

- (5) Every board shall,
- (a) effectively use the resources entrusted to it;
 - (b) use the resources entrusted to it for the purposes of delivering effective and appropriate education; and
 - (c) manage the resources entrusted to it in a manner that upholds public confidence.

16. (1) Paragraph 1 of subsection 170 (1) of the Act is amended by striking out “appoint a secretary and a treasurer or a secretary-treasurer” and substituting “appoint a treasurer”.

(2) Paragraph 2 of subsection 170 (1) of the Act is amended by striking out “or secretary-treasurer” at the end.

(3) Paragraphs 7.1 and 7.2 of subsection 170 (1) of the Act are repealed.

(4) Subsections 170 (2.5), (2.6), (2.7) and (2.8) of the Act are repealed.

17. Subsection 170.1 (4) of the Act is repealed.

18. Subsection 181 (3) of the Act is repealed.

19. Subsection 190 (5) of the Act is repealed.

20. Subsection 198 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Business administrator

(6) Where a board determines that one or more persons should be employed full time to carry out the duties of a treasurer, it may appoint one or more business administrators and one or more assistant business administrators and may assign to a person so appointed any of the duties of the treasurer and the supervisor of maintenance of school buildings.

21. Sections 200, 201, 202, 203, 204 and 205 of the Act are repealed.

Plan pluriannuel

(2) Un plan pluriannuel s'applique à trois années scolaires ou plus.

Mesures contenues dans le plan

(3) Chaque conseil veille à ce que le plan visé à l'alinéa (1) f) comprenne des mesures concernant l'affectation de ressources pour l'amélioration des résultats des élèves qui sont inférieurs aux résultats précisés dans les règlements pris en application de l'article 11.1.

Communication

- (4) Chaque conseil prend des mesures pour :
- a) porter à l'attention des contribuables et des employés du conseil le plan visé à l'alinéa (1) f);
 - b) informer les contribuables et les employés du conseil des progrès accomplis dans la mise en oeuvre du plan visé à l'alinéa (1) f).

Gestion efficace

- (5) Le conseil doit :
- a) utiliser efficacement les ressources qui lui sont confiées;
 - b) utiliser les ressources qui lui sont confiées pour offrir un enseignement efficace et approprié;
 - c) gérer les ressources qui lui sont confiées d'une manière propre à maintenir la confiance du public.

16. (1) La disposition 1 du paragraphe 170 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «nommer un trésorier» à «nommer un secrétaire et un trésorier ou un secrétaire-trésorier».

(2) La disposition 2 du paragraphe 170 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «ou du secrétaire-trésorier» à la fin de la disposition.

(3) Les dispositions 7.1 et 7.2 du paragraphe 170 (1) de la Loi sont abrogées.

(4) Les paragraphes 170 (2.5), (2.6), (2.7) et (2.8) de la Loi sont abrogés.

17. Le paragraphe 170.1 (4) de la Loi est abrogé.

18. Le paragraphe 181 (3) de la Loi est abrogé.

19. Le paragraphe 190 (5) de la Loi est abrogé.

20. Le paragraphe 198 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Administrateur

(6) S'il considère qu'une ou plusieurs personnes devraient être employées à plein temps pour exercer les fonctions de trésorier, le conseil peut nommer un ou plusieurs administrateurs et un ou plusieurs administrateurs adjoints. Il peut attribuer à une personne ainsi nommée les fonctions du trésorier et du surveillant de l'entretien des bâtiments scolaires.

21. Les articles 200, 201, 202, 203, 204 et 205 de la Loi sont abrogés.

22. Subsection 208 (5) of the Act is amended by striking out “and the chair shall preside at all meetings” at the end.

23. (1) Subsection 209 (1) of the Act is amended by striking out the portion following “deemed to have resigned:” and substituting the following:

1. I solemnly declare that I am not disqualified under any Act from being a member of (*name of board*).
2. I solemnly declare that I will truly, faithfully, impartially and to the best of my ability execute the office of board member, and that I have not received and will not receive any payment or reward or promise thereof for the exercise of any partiality or malversation or other undue execution of the said office and that I will disclose any pecuniary interest, direct or indirect, as required by and in accordance with the *Municipal Conflict of Interest Act*.

(2) Subsection 209 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Oath or affirmation

(3) Every person elected or appointed to a board, before entering on his or her duties as a board member, may take and subscribe before the secretary of the board or before any person authorized to administer an oath the oath or affirmation of allegiance in the following form, in English or French:

I swear (*affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty, Queen Elizabeth II (*or the reigning sovereign for the time being*).

(3) Subsection 209 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Filing of declaration and oath

(4) The declaration and, if any, the oath or affirmation of allegiance shall be filed with the secretary of the board within eight days after it is made or taken, as the case may be.

24. Section 210 of the Act is repealed.

25. Part VI of the Act is amended by adding the following sections:

CONDUCT OF MEMBERS OF SCHOOL BOARDS

Duties of board members

218.1 A member of a board shall,

- (a) carry out his or her responsibilities in a manner that assists the board in fulfilling its duties under this Act, the regulations and the guidelines issued under this Act, including but not limited to the board's duties under section 169.1;
- (b) attend and participate in meetings of the board, including meetings of board committees of which he or she is a member;

22. Le paragraphe 208 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Le président préside toutes les réunions.» à la fin du paragraphe.

23. (1) Le paragraphe 209 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui suit «réputée avoir démissionné :» :

1. Je déclare solennellement que je ne suis pas inhabile, aux termes d'une loi, à devenir membre du (*indiquer le nom du conseil*).
2. Je déclare solennellement que j'entends remplir les fonctions de membre du conseil honnêtement, fidèlement, impartialement et de mon mieux, que je n'ai reçu ni ne recevrai ni paiement, ni récompense ou promesse de paiement ou de récompense pour m'inciter à la partialité, à la corruption ou à une irrégularité dans l'exercice de mes fonctions et que je divulguerai tout intérêt financier, direct ou indirect, conformément à ce qu'exige la *Loi sur les conflits d'intérêts municipaux*.

(2) Le paragraphe 209 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Serment ou affirmation solennelle

(3) La personne élue ou nommée à un conseil peut, avant d'entrer en fonction à titre de membre du conseil, prêter et signer un serment ou une affirmation solennelle d'allégeance dans la forme indiquée ci-dessous, en français ou en anglais, devant le secrétaire du conseil ou devant une personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir les affirmations solennelles :

Je jure (ou *j'affirme solennellement*) fidélité et obéissance à Sa Majesté la Reine Elizabeth II (*ou le souverain régnant alors*).

(3) Le paragraphe 209 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remise de la déclaration et du serment

(4) La déclaration et, le cas échéant, le serment ou l'affirmation solennelle d'allégeance sont déposés auprès du secrétaire du conseil dans les huit jours qui suivent la date où la déclaration ou l'affirmation solennelle a été faite ou le serment prêté, selon le cas.

24. L'article 210 de la Loi est abrogé.

25. La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

CONDUITE DES MEMBRES DES CONSEILS SCOLAIRES

Obligations des membres des conseils scolaires

218.1 Le membre d'un conseil doit :

- a) s'acquitter de ses responsabilités de façon à aider le conseil à s'acquitter des fonctions que lui attribuent la présente loi, les règlements et les lignes directrices établies en vertu de la présente loi, notamment les fonctions prévues à l'article 169.1;
- b) assister et participer aux réunions du conseil, y compris les réunions des comités du conseil dont il est membre;

- (c) consult with parents, students and supporters of the board on the board's multi-year plan under clause 169.1 (1) (f);
- (d) bring concerns of parents, students and supporters of the board to the attention of the board;
- (e) uphold the implementation of any board resolution after it is passed by the board;
- (f) entrust the day to day management of the board to its staff through the board's director of education;
- (g) maintain focus on student achievement and well-being; and
- (h) comply with the board's code of conduct.

Code of conduct

218.2 (1) A board may adopt a code of conduct that applies to the members of the board.

Minister's regulations

- (2) The Minister may make regulations,
 - (a) requiring a board to adopt a code of conduct under subsection (1);
 - (b) governing matters to be addressed by codes of conduct under this section.

Enforcement of code of conduct

218.3 (1) A member of a board who has reasonable grounds to believe that a member of the board has breached the board's code of conduct may bring the alleged breach to the attention of the board.

Same

(2) If an alleged breach is brought to the attention of the board under subsection (1), the board shall make inquiries into the matter and shall, based on the results of the inquiries, determine whether the member has breached the board's code of conduct.

Same

(3) If the board determines under subsection (2) that the member has breached the board's code of conduct, the board may impose one or more of the following sanctions:

1. Censure of the member.
2. Barring the member from attending all or part of a meeting of the board or a meeting of a committee of the board.
3. Barring the member from sitting on one or more committees of the board, for the period of time specified by the board.

Same

(4) For greater certainty, the imposition of a sanction under paragraph 2 of subsection (3) barring a member from attending all or part of a meeting of the board shall

- c) consulter les parents, les élèves et les contribuables du conseil relativement au plan pluriannuel visé à l'alinéa 169.1 (1) f);
- d) porter à l'attention du conseil les préoccupations des parents, des élèves et des contribuables du conseil;
- e) soutenir la mise en oeuvre des résolutions du conseil après leur adoption par ce dernier;
- f) laisser la gestion quotidienne du conseil à son personnel, par l'intermédiaire du directeur de l'éducation du conseil;
- g) rester axé sur le rendement et le bien-être des élèves;
- h) se conformer au code de conduite du conseil.

Code de conduite

218.2 (1) Un conseil peut adopter un code de conduite qui s'applique à ses membres.

Règlements du ministre

- (2) Le ministre peut, par règlement :
 - a) exiger qu'un conseil adopte un code de conduite, comme le prévoit le paragraphe (1);
 - b) régir les questions dont doivent traiter les codes de conduite visés au présent article.

Mise en application du code de conduite

218.3 (1) Le membre d'un conseil qui a des motifs raisonnables de croire qu'un autre membre a enfreint le code de conduite peut porter la prétendue violation à l'attention du conseil.

Idem

(2) Si une prétendue violation est portée à l'attention du conseil en vertu du paragraphe (1), celui-ci procède à une enquête à ce sujet et, en se fondant sur les résultats de l'enquête, décide si le membre a enfreint le code de conduite.

Idem

(3) S'il décide, en application du paragraphe (2), que le membre a enfreint le code de conduite, le conseil peut imposer une ou plusieurs des sanctions suivantes :

1. Réprimander le membre.
2. Interdire au membre d'assister à la totalité ou à une partie d'une réunion du conseil ou d'une réunion d'un comité du conseil.
3. Interdire au membre de siéger à un ou plusieurs comités du conseil, pendant la période précisée par ce dernier.

Idem

(4) Il est entendu que l'imposition d'une sanction en vertu de la disposition 2 du paragraphe (3) interdisant à un membre d'assister à la totalité ou à une partie d'une

be deemed, for the purpose of clause 228 (1) (b), to be authorization for the member to be absent from the meeting.

Same

(5) A member of a board who is barred from attending all or part of a meeting of the board or a meeting of a committee of the board under subsection (3) is not entitled to receive any materials that relate to that meeting or that part of the meeting and that are not available to members of the public.

Same

(6) If a board determines that a member has breached the board's code of conduct under subsection (2),

- (a) the board shall give the member written notice of the determination and of any sanction imposed by the board;
- (b) the notice shall inform the member that he or she may make written submissions to the board in respect of the determination or sanction by a date specified in the notice that is at least 14 days after the notice is received by the member; and
- (c) the board shall consider any submissions made by the member in accordance with clause (b) and shall confirm or revoke the determination within 14 days after the submissions are received.

Same

(7) If the board revokes a determination under clause (6) (c), any sanction imposed by the board is revoked.

Same

(8) If the board confirms a determination under clause (6) (c), the board shall, within the time referred to in that clause, confirm, vary or revoke the sanction.

Same

(9) If a sanction is varied or revoked under subsection (7) or (8), the variation or revocation shall be deemed to be effective as of the date the original determination was made under subsection (2).

Same

(10) Despite subsection 207 (1) but subject to subsection (11), the part of a meeting of the board during which a breach or alleged breach of the board's code of conduct is considered may be closed to the public when the breach or alleged breach involves any of the matters described in clauses 207 (2) (a) to (e).

Same

(11) A board shall do the following things by resolution at a meeting of the board, and the vote on the resolution shall be open to the public:

1. Make a determination under subsection (2) that a member has breached the board's code of conduct.
2. Impose a sanction under subsection (3).

réunion du conseil est réputée, pour l'application de l'alinéa 228 (1) b), autoriser le membre à ne pas assister à la réunion.

Idem

(5) Le membre d'un conseil à qui il est interdit, en vertu du paragraphe (3), d'assister à la totalité ou à une partie d'une réunion du conseil ou d'un comité du conseil n'a pas le droit de recevoir de documents qui se rapportent à cette réunion ou à cette partie de la réunion et qui ne sont pas à la disposition du public.

Idem

(6) Si un conseil décide, en application du paragraphe (2), qu'un membre a enfreint le code de conduite :

- a) le conseil donne au membre un avis écrit de la décision et de toute sanction qu'il impose;
- b) l'avis informe le membre qu'il peut présenter des observations écrites au conseil à l'égard de la décision ou de la sanction au plus tard à la date précisée dans l'avis, laquelle doit tomber au moins 14 jours après la réception de l'avis par le membre;
- c) le conseil examine les observations présentées par le membre conformément à l'alinéa b) et confirme ou révoque la décision dans les 14 jours qui suivent leur réception.

Idem

(7) Si le conseil révoque une décision en application de l'alinéa (6) c), toute sanction qu'il a imposée est révoquée.

Idem

(8) Le conseil qui confirme une décision en application de l'alinéa (6) c) confirme, modifie ou révoque la sanction dans le délai prévu à cet alinéa.

Idem

(9) Toute modification ou révocation d'une sanction en application du paragraphe (7) ou (8) est réputée prendre effet à la date à laquelle la décision initiale a été prise en application du paragraphe (2).

Idem

(10) Malgré le paragraphe 207 (1) mais sous réserve du paragraphe (11), la partie d'une réunion au cours de laquelle il est question d'une violation ou d'une prétendue violation du code de conduite d'un conseil peut être tenue à huis clos quand la violation ou la prétendue violation porte sur l'un ou l'autre des points mentionnés aux alinéas 207 (2) a) à e).

Idem

(11) Le conseil doit prendre les mesures suivantes par résolution, dans le cadre d'une réunion, et le vote sur la résolution est public :

1. Décider, en application du paragraphe (2), qu'un membre a enfreint le code de conduite du conseil.
2. Imposer une sanction en vertu du paragraphe (3).

3. Confirm or revoke a determination under clause (6) (c).
4. Confirm, vary or revoke a sanction under subsection (8).

Same

(12) A member who is alleged to have breached the board's code of conduct shall not vote on a resolution to do any of the things described in paragraphs 1 to 4 of subsection (11).

Same

(13) The passage of a resolution to do any of the things described in paragraphs 1 to 4 of subsection (11) shall be recorded in the minutes of the meeting.

Same

(14) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to anything done under this section.

DUTIES OF BOARD CHAIR

Additional duties of chair

218.4 In addition to any other duties under the Act, the chair of a board shall,

- (a) preside over meetings of the board;
- (b) conduct the meetings in accordance with the board's procedures and practices for the conduct of board meetings;
- (c) establish agendas for board meetings, in consultation with the board's director of education or the supervisory officer acting as the board's director of education;
- (d) ensure that members of the board have the information needed for informed discussion of the agenda items;
- (e) act as spokesperson to the public on behalf of the board, unless otherwise determined by the board;
- (f) convey the decisions of the board to the board's director of education or the supervisory officer acting as the board's director of education;
- (g) provide leadership to the board in maintaining the board's focus on the multi-year plan established under section 169.1;
- (h) provide leadership to the board in maintaining the board's focus on the board's mission and vision; and
- (i) assume such other responsibilities as may be specified by the board.

26. Clause 221 (1) (a) of the Act is amended by striking out "within 60 days" and substituting "within 90 days".

27. Subsections 234 (10), (11), (12) and (13) of the Act are repealed.

3. Confirmer ou révoquer une décision en application de l'alinéa (6) c).
4. Confirmer, modifier ou révoquer une sanction en application du paragraphe (8).

Idem

(12) Le membre dont on prétend qu'il a enfreint le code de conduite du conseil ne doit pas voter sur une résolution visant à prendre l'une ou l'autre des mesures visées aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (11).

Idem

(13) L'adoption d'une résolution visant à prendre l'une ou l'autre des mesures visées aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (11) est consignée dans le procès-verbal de la réunion.

Idem

(14) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux actes accomplis aux termes du présent article.

FONCTIONS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL

Fonctions supplémentaires du président

218.4 Outre les autres fonctions que lui attribue la loi, le président du conseil exerce les fonctions suivantes :

- a) présider les réunions du conseil;
- b) tenir les réunions conformément à la procédure et aux pratiques relatives à la tenue des réunions du conseil;
- c) préparer l'ordre du jour des réunions du conseil, en consultation avec le directeur de l'éducation ou avec l'agent de supervision qui en exerce les fonctions;
- d) veiller à ce que les membres du conseil disposent de l'information requise afin de débattre en connaissance de cause des points à l'ordre du jour;
- e) faire office de porte-parole du conseil auprès du public, à moins que le conseil n'en décide autrement;
- f) communiquer les décisions du conseil au directeur de l'éducation ou à l'agent de supervision qui en exerce les fonctions;
- g) faire preuve de leadership au sein du conseil afin que celui-ci reste axé sur le plan pluriannuel élaboré en application de l'article 169.1;
- h) faire preuve de leadership au sein du conseil afin que celui-ci reste axé sur sa mission et sa vision;
- i) assumer les autres responsabilités précisées par le conseil.

26. L'alinéa 221 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «dans les 90 jours» à «dans les 60 jours».

27. Les paragraphes 234 (10), (11), (12) et (13) de la Loi sont abrogés.

28. The Act is amended by adding the following section:

Debentures issued by boards

242.1 (1) This Act, as it read immediately before the day the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009* received Royal Assent, continues to apply with respect to debentures issued by boards before that day.

Transition

(2) Subsection (1) does not prevent regulations made under subsection 241 (6) or clause 247 (3) (b) after the day the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009* receives Royal Assent from applying to investments held by sinking funds or retirement funds immediately before that day.

29. (1) Subsection 244 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Provincial guarantee, certain instruments

(1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to guarantee payment by the Province of the principal, interest and premium of debt instruments or other instruments prescribed under clause 247 (3) (f) issued by a board or other debt instruments issued by a corporation established under subsection 248 (1) and any such authorization may relate to a single instrument or to a class of instruments as such class is defined in the authorizing order in council.

(2) Subsection 244 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Validity of guaranteed instruments

(3) Any debt instrument prescribed under clause 247 (3) (f) or other debt instrument, payment of which is guaranteed by the Province under this section, is valid and binding on the board or corporation by which it is issued according to its terms.

30. (1) Subsection 247 (1) of the Act is amended by striking out “issue debentures or”.

(2) Subsection 247 (2) of the Act is amended by striking out “issue debentures or”.

(3) Clause 247 (3) (b) of the Act is amended by striking out “debentures and”.

(4) Clause 247 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) governing any dealings by a board with instruments described in clause (b), including but not limited to regulations governing the redemption, surrender, exchange, substitution or offering as security of the instruments;

(5) Clause 247 (3) (f) of the Act is amended by striking out “other than debentures”.

(6) Clause 247 (3) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

28. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Débetures émises par les conseils

242.1 (1) La présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* a reçu la sanction royale, continue de s'appliquer à l'égard des débetures émises par les conseils avant ce jour.

Disposition transitoire

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de soustraire les placements détenus par des fonds d'amortissement ou des fonds de remboursement immédiatement avant le jour où la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* reçoit la sanction royale à l'application des règlements pris en vertu du paragraphe 241 (6) ou de l'alinéa 247 (3) b) après ce jour.

29. (1) Le paragraphe 244 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Garantie par la province : certains instruments

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à garantir le paiement par la province du capital, des intérêts et de la prime d'émission des titres d'emprunt ou autres instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) qu'émet un conseil ou des autres titres d'emprunt qu'émet une personne morale créée en vertu du paragraphe 248 (1). Cette autorisation peut viser un instrument unique ou une catégorie d'instruments au sens que lui donne le décret d'autorisation.

(2) Le paragraphe 244 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Validité des instruments garantis

(3) Les titres d'emprunt prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) ou les autres titres d'emprunt dont le paiement est garanti par la province aux termes du présent article sont valides et lient, conformément à leurs termes, le conseil ou la personne morale qui les émet.

30. (1) Le paragraphe 247 (1) de la Loi est modifié par suppression de «émettre des débetures et».

(2) Le paragraphe 247 (2) de la Loi est modifié par suppression de «émettre des débetures et».

(3) L'alinéa 247 (3) b) de la Loi est modifié par suppression de «des débetures et».

(4) L'alinéa 247 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) régir les opérations qu'effectuent les conseils sur les instruments visés à l'alinéa b), notamment leur rachat, leur remise, leur échange, leur remplacement ou leur nantissement;

(5) L'alinéa 247 (3) f) de la Loi est modifié par suppression de «autres que des débetures».

(6) L'alinéa 247 (3) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (h) providing that any provision of, or made under, the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, relating to borrowing or debentures applies, with any modifications specified in the regulations, in relation to borrowing by a board under this section.

(7) Section 247 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.1) Without limiting the generality of clause (3) (a), in making regulations under that clause, the Lieutenant Governor in Council may delegate specified responsibilities related to the borrowing of money and the incurring of debt by the Board for permanent improvements to the Minister or any other body the Lieutenant Governor in Council considers appropriate for those purposes.

(8) Subsections 247 (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Payments re debt instruments

(5) Subject to the regulations, if under subsection (1) or (2) a board issues a debt instrument prescribed under clause (3) (f), the board shall,

- (a) provide in its estimates for each fiscal year for the setting aside out of its general revenue in the fiscal year the amount necessary to pay the principal and interest coming due on the debt instrument in the fiscal year and to pay the amount required to be paid into a sinking fund or retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) in respect of the debt instrument in the fiscal year;
- (b) on or before each due date in each year, pay out of its general revenue the principal and interest coming due on the debt instrument in the year; and
- (c) where a sinking fund, retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) has been established in respect of the debt instrument, on or before the anniversary in each year of the issue date of the debt instrument, pay out of its general revenue the amount required to be paid into the sinking fund, retirement fund or such prescribed fund in respect of the debt instrument in the year.

Exception

(6) Despite clauses (5) (a) and (b), the principal and interest that must be paid in a year under those clauses does not include any outstanding amount of principal specified as payable on the maturity date of a debt instrument to the extent that one or more refinancing debt instruments are issued by the board to repay the outstanding principal.

All debt instruments rank equally

- (7) Despite any other provision of this or any other Act

- h) prévoir qu'une disposition de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, ou une disposition adoptée en vertu de l'une ou l'autre loi, qui porte sur les emprunts ou les débentures s'applique, avec les adaptations que précisent les règlements, à l'égard des emprunts que contracte un conseil en vertu du présent article.

(7) L'article 247 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.1) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (3) a), lorsqu'il prend des règlements en application de cet alinéa, le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer les responsabilités précisées relativement aux emprunts et aux dettes que contracte le conseil pour couvrir le coût d'améliorations permanentes au ministre ou à tout autre organisme qu'il estime approprié à ces fins.

(8) Les paragraphes 247 (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Paie ment : titres d'emprunt

(5) Sous réserve des règlements, le conseil qui émet, en vertu du paragraphe (1) ou (2), des titres d'emprunt prescrits en vertu de l'alinéa (3) f) fait ce qui suit :

- a) dans ses prévisions budgétaires de chaque exercice, il prévoit, sur ses recettes générales de l'exercice, les sommes nécessaires pour payer la tranche du capital des titres d'emprunt et les intérêts y afférents qui viennent à échéance au cours de l'exercice et les sommes qui doivent être versées dans un fonds d'amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l'alinéa (3) e) à l'égard des titres d'emprunt au cours de l'exercice;
- b) au plus tard à chaque date d'échéance au cours de chaque exercice, il paie, par prélèvement sur ses recettes générales, la tranche du capital des titres d'emprunt et les intérêts y afférents qui viennent à échéance au cours de l'exercice;
- c) s'il a été constitué un fonds d'amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l'alinéa (3) e) à l'égard des titres d'emprunt, il prélève sur ses recettes générales, au plus tard à l'anniversaire de la date d'émission des titres d'emprunt qui tombe au cours de l'exercice, les sommes qui doivent être versées au cours de l'exercice dans le fonds à leur égard.

Exception

(6) Malgré les alinéas (5) a) et b), la tranche du capital et les intérêts à payer au cours de l'exercice aux termes de ces alinéas ne comprennent pas la tranche impayée du capital qui est précisée comme étant exigible à la date d'échéance du titre d'emprunt dans la mesure où le conseil émet un ou plusieurs titres d'emprunt de refinancement pour rembourser cette tranche.

Égalité de rang des titres d'emprunt

- (7) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou

or any differences in date of issue or maturity, every debt instrument prescribed under clause (3) (f) issued by a board shall rank concurrently and equally in respect of payment of principal and interest with all other debt instruments issued by the board, except as to the availability of any sinking fund, retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) applicable to any issue of debt instruments.

Registration

(8) Subsections 415 (1), (2), (3), (4), (5) and (7) of the *Municipal Act, 2001* or any equivalent provisions of, or made under, the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, apply with necessary modifications to a by-law of a board authorizing the issue of debt instruments prescribed under clause (3) (f) that is passed under subsection (1) or (2) of this section, but nothing in this subsection makes valid a by-law if it appears on the face of the by-law that it does not substantially comply with a provision of a regulation under subsection (3) that specifies the maximum term within which a debt instrument prescribed under clause (3) (f) may be made payable.

(9) Subsection 247 (10) of the Act is amended by striking out “clause 58.1 (2) (p)” and substituting “clause 58.1 (2) (p) as it read immediately before it was repealed by subsection 8 (4) of the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*”.

(10) Section 247 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(11) Despite subsection (3) and subsection 242.1 (1), subsections (1) and (2) do not authorize the issuance of debentures for the purpose of repaying, refunding or refinancing any debentures that were issued before the day the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009* received Royal Assent.

31. Subsections 253 (9), (10) and (11) of the Act are repealed.

32. The Act is amended by adding the following section:

Audit committee

253.1 (1) Every district school board shall establish an audit committee.

Regulations

(2) The Minister may make regulations governing the composition, functions, powers and duties of audit committees established under subsection (1).

Same

(3) A regulation made under subsection (2) may provide for a district school board’s audit committee to include individuals who are not members of the board.

toute autre loi et même si leurs dates d’émission ou d’échéance sont différentes, les titres d’emprunt prescrits en vertu de l’alinéa (3) f) qu’émettent les conseils ont égalité de rang par rapport à leurs autres titres d’emprunt en ce qui concerne le paiement du capital et des intérêts, sauf s’il a été constitué un fonds d’amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l’alinéa (3) e) à l’égard d’une émission de titres d’emprunt.

Enregistrement

(8) Les paragraphes 415 (1), (2), (3), (4), (5) et (7) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou les dispositions équivalentes de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou dispositions équivalentes adoptées en vertu de celle-ci s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règlements administratifs des conseils qui autorisent l’émission de titres d’emprunt prescrits en vertu de l’alinéa (3) f) et qui sont adoptés en vertu du paragraphe (1) ou (2) du présent article. Toutefois, le présent paragraphe n’a pas pour effet de rendre valide un règlement administratif qui n’est manifestement pas conforme pour l’essentiel aux dispositions d’un règlement pris en application du paragraphe (3) qui précise la durée maximale d’exigibilité des titres d’emprunt.

(9) Le paragraphe 247 (10) de la Loi est modifié par substitution de «l’alinéa 58.1 (2) p), tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation par le paragraphe 8 (4) de la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires*,» à «l’alinéa 58.1 (2) p)».

(10) L’article 247 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(11) Malgré le paragraphe (3) et le paragraphe 242.1 (1), les paragraphes (1) et (2) n’ont pas pour effet d’autoriser l’émission de débentures dans le but de rembourser ou de refinancer des débentures émises avant le jour où la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* a reçu la sanction royale.

31. Les paragraphes 253 (9), (10) et (11) de la Loi sont abrogés.

32. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Comité de vérification

253.1 (1) Chaque conseil scolaire de district crée un comité de vérification.

Règlements

(2) Le ministre peut, par règlement, régir la composition, les fonctions, les pouvoirs et les obligations des comités de vérification créés en application du paragraphe (1).

Idem

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (2) peuvent prévoir que le comité de vérification d’un conseil scolaire de district comprend des particuliers qui ne sont pas membres du conseil.

Same

(4) A regulation made under subsection (2) may provide that a district school board's audit committee has all the powers of an auditor under section 253.

Same

(5) A regulation under this section may be general or particular.

33. Section 257.1 of the Act is repealed.

34. (1) Subsection 257.11 (2) of the Act is amended by striking out "or board" after "the municipality".

(2) Subsection 257.11 (3) of the Act is amended by striking out "or payor board" after "the municipality".

35. (1) Subsections 257.28 (3) and (4) of the Act are repealed.

(2) Subsection 257.28 (5) of the Act is amended by striking out "and the debentures to be issued for it".

36. (1) The definition of "indebtedness" in subsection 257.34 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"indebtedness" includes,

- (a) any instrument prescribed under clause 247 (3) (f), debentures issued under a repealed provision or other debt of the board,
- (b) any interest on any indebtedness of the board.

(2) Clauses 257.34 (2) (b), (c), (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) the issue, on the terms and conditions, in the manner and at the times that the Minister may approve, of instruments prescribed under clause 247 (3) (f) or other evidences of indebtedness, in substitution and exchange for any debentures or such debt instruments that are outstanding or in payment and satisfaction of all or any part of any other indebtedness, and compulsory acceptance of those instruments or other evidences of indebtedness in payment and satisfaction of the instruments that are outstanding or other indebtedness;
- (c) the issue of new instruments prescribed under clause 247 (3) (f) to cover any consolidation under clause (a) or (b);
- (d) the retirement and cancellation of all or any part of the existing debenture debt and debt incurred by any instrument prescribed under clause 247 (3) (f) and debt instruments prescribed under clause 247 (3) (f) that are outstanding, on the issue of new

Idem

(4) Les règlements pris en application du paragraphe (2) peuvent prévoir que le comité de vérification d'un conseil scolaire de district a tous les pouvoirs d'un vérificateur aux termes de l'article 253.

Idem

(5) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

33. L'article 257.1 de la Loi est abrogé.

34. (1) Le paragraphe 257.11 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou le conseil» après «La municipalité» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 257.11 (3) de la Loi est modifié par substitution de «la municipalité paie tout ou partie d'un versement échelonné avant la date d'échéance, le conseil» à «la municipalité ou le conseil paie tout ou partie d'un versement échelonné avant la date d'échéance, le premier conseil».

35. (1) Les paragraphes 257.28 (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 257.28 (5) de la Loi est modifié par substitution de «La dette ainsi contractée peut être remboursable» à «La dette ainsi contractée et les débentures qui sont émises à cet effet peuvent être remboursables» au début du paragraphe.

36. (1) La définition de «dettes» au paragraphe 257.34 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«dettes» Les dettes du conseil comprennent ce qui suit :

- a) les instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) qu'il a émis, les débentures émises en vertu d'une disposition abrogée et ses autres dettes;
- b) les intérêts sur ses dettes.

(2) Les alinéas 257.34 (2) b), c), d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) l'émission d'instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) ou d'autres titres de créance en remplacement et en échange de débentures ou de titres d'emprunt en circulation, ou en règlement total ou partiel d'autres dettes, aux conditions, aux moments et de la façon qu'il approuve, et leur acceptation obligatoire en règlement des instruments en circulation ou autres dettes;
- c) l'émission de nouveaux instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f) pour couvrir toute consolidation effectuée en vertu de l'alinéa a) ou b);
- d) le remboursement et l'annulation de tout ou partie de la dette obligataire existante et de la dette contractée au moyen d'instruments prescrits en vertu de l'alinéa 247 (3) f), ainsi que des titres d'emprunt prescrits en vertu de cet alinéa qui sont

debt instruments prescribed by clause 247 (3) (f) to cover them or in exchange for them;

- (e) the terms, conditions, places and times for exchange of new instruments prescribed under clause 247 (3) (f) for debt instruments that are outstanding;

37. Section 257.37 of the Act is repealed and the following substituted:

Minister to approve instrument issues

257.37 (1) Without the approval of the Minister first being obtained, a board that is subject to an order under subsection 257.31 (2) or (3) shall not, under this or any other Act, exercise or be required to exercise any of its powers if that exercise will or may require money to be provided by the issue of instruments prescribed under clause 247 (3) (f) of the board.

Approval of instrument by-laws

(2) Where a board is subject to an order under subsection 257.31 (2) or (3), the board may, with the approval of the Minister, pass by-laws providing for the issue of instruments prescribed under clause 247 (3) (f) or authorizing the sale of such instruments or the offering of such instruments as security, but no such by-law has any force and effect until approved by the Minister.

38. Section 257.107 of the Act is repealed.

39. Subsections 265 (2) and (3) of the Act are repealed.

40. Subclause 277.2 (4) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “including but not limited to programs involving co-instructional activities”.

41. Sections 277.24, 277.25, 277.26 and 277.27 of the Act are repealed.

42. (1) Subsection 277.38 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(12) Pending the board’s decision whether to terminate the teacher’s employment, the director of education for the board, or the supervisory officer acting as the board’s director of education, shall,

- (a) suspend the teacher with pay; or
- (b) reassign the teacher to duties that are appropriate in the circumstances in the view of the director of education or supervisory officer.

(2) Subsection 277.38 (13) of the Act is repealed.

(3) Subsection 277.38 (14) of the Act is amended by striking out “or (13)” at the end.

43. (1) Subsection 277.39 (1) of the Act is amended by striking out “or (13)” at the end.

(2) Subsection 277.39 (3) of the Act is amended by striking out “or (13)”.

en circulation, lors de l’émission des nouveaux titres d’emprunt prescrits par l’alinéa 247 (3) f) destinés à les rembourser ou à les remplacer;

- e) les modalités, conditions, lieux et moments d’échange de titres d’emprunt en circulation contre de nouveaux instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f);

37. L’article 257.37 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation par le ministre de l’émission des instruments

257.37 (1) Le conseil qui est assujéti à un décret pris en vertu du paragraphe 257.31 (2) ou (3) ne doit pas, sans l’approbation préalable du ministre, exercer ou être tenu d’exercer un pouvoir que lui attribue la présente loi ou une autre loi, si cet exercice exige ou peut exiger un financement par voie d’émission, par le conseil, d’instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f).

Approbation des règlements administratifs autorisant l’émission d’instruments

(2) Le conseil qui est assujéti à un décret pris en vertu du paragraphe 257.31 (2) ou (3) peut, avec l’approbation du ministre, adopter des règlements administratifs prévoyant l’émission d’instruments prescrits en vertu de l’alinéa 247 (3) f) ou en autorisant la vente ou le nantissement. Ces règlements n’entrent en vigueur qu’une fois approuvés par le ministre.

38. L’article 257.107 de la Loi est abrogé.

39. Les paragraphes 265 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

40. Le sous-alinéa 277.2 (4) b) (ii) de la Loi est modifié par suppression de « , y compris des programmes d’activités complémentaires » à la fin du sous-alinéa.

41. Les articles 277.24, 277.25, 277.26 et 277.27 de la Loi sont abrogés.

42. (1) Le paragraphe 277.38 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(12) En attendant que le conseil décide s’il mettra fin ou non à l’emploi de l’enseignant, le directeur de l’éducation du conseil ou l’agent de supervision qui en exerce les fonctions :

- a) soit suspend l’enseignant avec rémunération;
- b) soit affecte l’enseignant à d’autres fonctions qui, à son avis, sont appropriées dans les circonstances.

(2) Le paragraphe 277.38 (13) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 277.38 (14) de la Loi est modifié par suppression de « ou (13) » à la fin du paragraphe.

43. (1) Le paragraphe 277.39 (1) de la Loi est modifié par suppression de « ou (13) » à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 277.39 (3) de la Loi est modifié par suppression de « ou (13) » à la fin du paragraphe.

(3) Subsection 277.39 (4) of the Act is amended by striking out “or (13), as the case may be”.

44. (1) Subsection 277.40.3 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(12) Pending the board’s decision whether to terminate the teacher’s employment, the director of education for the board, or the supervisory officer acting as the board’s director of education, shall,

- (a) suspend the teacher with pay; or
- (b) reassign the teacher to duties that are appropriate in the circumstances in the view of the director of education or supervisory officer.

(2) Subsection 277.40.3 (13) of the Act is repealed.

(3) Subsection 277.40.3 (14) of the Act is amended by striking out “or (13)” at the end.

45. (1) Subsection 277.40.4 (1) of the Act is amended by striking out “or (13)”.

(2) Subsection 277.40.4 (3) of the Act is amended by striking out “or (13)”.

(3) Subsection 277.40.4 (4) of the Act is amended by striking out “subsection 277.38 (12) or (13)” and substituting “subsection 277.40.3 (12)”.

46. Section 280 of the Act is amended by adding the following subsection:

If no director of education

(4) If a school authority does not appoint a supervisory officer as director of education, then a supervisory officer who is qualified as such as a teacher shall act as the director of education and perform all the duties of the director of education.

47. The Act is amended by adding the following section:

Additional duties of director of education

283.1 (1) In addition to his or her other duties under this Act, the director of education shall,

- (a) annually review with the board the multi-year plan developed under clause 169.1 (1) (f);
- (b) ensure that the multi-year plan developed under clause 169.1 (1) (f) establishes the board’s priorities and identifies specific measures and resources that will be applied in achieving those priorities and in carrying out its duties under this Act, in particular, its responsibility for student achievement as set out in section 169.1;
- (c) implement and monitor the implementation of the multi-year plan developed under clause 169.1 (1) (f);

(3) Le paragraphe 277.39 (4) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13), selon le cas,».

44. (1) Le paragraphe 277.40.3 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(12) En attendant que le conseil décide s’il mettra fin ou non à l’emploi de l’enseignant, le directeur de l’éducation du conseil ou l’agent de supervision qui en exerce les fonctions :

- a) soit suspend l’enseignant avec rémunération;
- b) soit affecte l’enseignant à d’autres fonctions qui, à son avis, sont appropriées dans les circonstances.

(2) Le paragraphe 277.40.3 (13) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 277.40.3 (14) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

45. (1) Le paragraphe 277.40.4 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 277.40.4 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ou (13)» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 277.40.4 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 277.40.3 (12)» à «paragraphe 277.38 (12) ou (13)».

46. L’article 280 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Absence de directeur de l’éducation

(4) Si une administration scolaire ne nomme pas d’agent de supervision à titre de directeur de l’éducation, un agent de supervision qui a acquis les qualités requises pour ce poste en tant qu’enseignant exerce les fonctions du directeur de l’éducation.

47. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Fonctions supplémentaires du directeur de l’éducation

283.1 (1) Outre les autres fonctions que lui attribue la présente loi, le directeur de l’éducation exerce les fonctions suivantes :

- a) examiner annuellement avec le conseil le plan pluriannuel élaboré en application de l’alinéa 169.1 (1) f);
- b) veiller à ce que le plan pluriannuel élaboré en application de l’alinéa 169.1 (1) f) établisse les priorités du conseil et précise les mesures et les ressources qui lui permettront de répondre à ces priorités et de s’acquitter des fonctions que lui impose la présente loi, en particulier sa responsabilité à l’égard du rendement des élèves, telle qu’elle est énoncée à l’article 169.1;
- c) mettre en oeuvre le plan pluriannuel élaboré en application de l’alinéa 169.1 (1) f) et surveiller sa mise en oeuvre;

- (d) report periodically to the board on the implementation of the multi-year plan developed under clause 169.1 (1) (f);
- (e) act as secretary to the board;
- (f) immediately upon discovery bring to the attention of the board any act or omission by the board that in the opinion of the director of education may result in or has resulted in a contravention of this Act or any policy, guideline or regulation made under this Act; and
- (g) if a board does not respond in a satisfactory manner to an act or omission brought to its attention under clause (f), advise the Deputy Minister of the Ministry of the act or omission.

Exception, secretary of small boards

(2) Despite clause (1) (e), a board of not more than five elected members may appoint a member of the board to act as secretary to the board.

References to secretary

(3) A reference in this Act or any other Act, or in the regulations made under this or any other Act, to the secretary of a board is deemed to be a reference to the director of education of the board.

Same

(4) Subsection (3) does not apply to the references to secretary in clause (1) (e) and subsection (2), or to the reference to secretary in the definition of “employee” in section 57 of the *Ottawa-Carleton French-Language School Board Transferred Employees Act*.

48. Sections 314.5, 314.6, 314.7, 314.8, 314.9 and 314.10 of the Act are repealed.

49. Sections 334, 335 and 344 of the Act are repealed.

50. The Act is amended by adding the following section:

Order, directive may be filed in court

345. (1) An order or directive made by the Education Improvement Commission under section 58.2 of this Act, as it read immediately before it was repealed by section 9 of the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*, or under a predecessor of that section, may be filed in the Superior Court of Justice.

Same

(2) An order or directive that is filed under subsection (1) shall be enforceable as if it were an order of the Superior Court of Justice.

51. Subsection 347 (3) of the Act is amended by striking out “Section 335” at the beginning and substituting “Section 335, as it read immediately before it was repealed by section 49 of the *Student Achievement*

- d) faire rapport périodiquement au conseil de la mise en oeuvre du plan pluriannuel élaboré en application de l’alinéa 169.1 (1) f);**
- e) faire office de secrétaire du conseil;**
- f) porter à l’attention du conseil, dès qu’il en prend connaissance, tout acte accompli ou omission commise par le conseil qui, à son avis, pourrait entraîner ou a entraîné une contravention à la présente loi ou aux politiques, aux lignes directrices ou aux règlements pris en application de la présente loi;**
- g) aviser le sous-ministre du ministère de l’acte ou de l’omission porté à l’attention du conseil en application de l’alinéa f) si ce dernier n’y remédie pas de manière satisfaisante.**

Exception : secrétaires des petits conseils

(2) Malgré l’alinéa (1) e), un conseil ne comprenant pas plus de cinq membres élus peut nommer un de ceux-ci pour faire office de secrétaire du conseil.

Mentions du secrétaire

(3) La mention, dans la présente loi ou toute autre loi ou dans leurs règlements d’application, du secrétaire d’un conseil vaut mention du directeur de l’éducation du conseil.

Idem

(4) Le paragraphe (3) ne s’applique pas aux mentions du secrétaire à l’alinéa (1) e) et au paragraphe (2), ou à celle du secrétaire dans la définition de «employé» à l’article 57 de la *Loi sur les employés mutés du Conseil scolaire de langue française d’Ottawa-Carleton*.

48. Les articles 314.5, 314.6, 314.7, 314.8, 314.9 et 314.10 de la Loi sont abrogés.

49. Les articles 334, 335 et 344 de la Loi sont abrogés.

50. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Dépôt de l’ordonnance ou de la directive auprès du tribunal

345. (1) L’ordonnance que prend la Commission d’amélioration de l’éducation ou la directive qu’elle donne en vertu de l’article 58.2 de la présente loi, tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation par l’article 9 de la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires* ou d’un article que celui-ci remplace, peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice.

Idem

(2) L’ordonnance ou la directive déposée en vertu du paragraphe (1) est exécutoire de la même façon qu’une ordonnance de la Cour supérieure de justice.

51. Le paragraphe 347 (3) de la Loi est modifié par substitution de «L’article 335, tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation par l’article 49 de la *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouver-*

and School Board Governance Act, 2009”.

52. Sections 350 and 351 of the Act are repealed.

Commencement

53. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

54. The short title of this Act is the *Student Achievement and School Board Governance Act, 2009*.

nance des conseils scolaires,» à «L’article 335» au début du paragraphe.

52. Les articles 350 et 351 de la Loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

53. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

54. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le rendement des élèves et la gouvernance des conseils scolaires*.

CAZON
XB
-B56



Gouvernement
Publication

1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{RE} SESSION, 39^E LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 178

**An Act to proclaim
February 14 in each year as
Congenital Heart Disease
Awareness Day**

Ms Jaczek

Private Member's Bill

1st Reading May 7, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 178

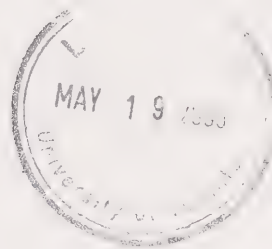
**Loi proclamant
le 14 février de chaque année
Jour de la sensibilisation
à la cardiopathie congénitale**

M^{me} Jaczek

Projet de loi de député

1^{re} lecture 7 mai 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



**An Act to proclaim
February 14 in each year as
Congenital Heart Disease
Awareness Day**

Preamble

Congenital Heart Disease (CHD) is the most common cause of all birth defects, affecting 1 in 70 newborns. There are presently 20,000 children and 37,000 adults in the Province of Ontario with CHD. Most CHD patients require lifelong specialized medical care in order to survive. CHD Awareness Day aims to highlight to the public the need for enhanced standards of care for CHD patients, as well as increased research funding and assistance to support groups.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Congenital Heart Disease Awareness Day

1. February 14 in each year is proclaimed as Congenital Heart Disease Awareness Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Congenital Heart Disease Awareness Day Act, 2009*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims February 14 in each year as Congenital Heart Disease Awareness Day.

**Loi proclamant
le 14 février de chaque année
Jour de la sensibilisation
à la cardiopathie congénitale**

Préambule

La cardiopathie congénitale est la cause la plus fréquente de déficience de naissance, 1 nouveau-né sur 70 en étant atteint. En ce moment en Ontario, 20 000 enfants et 37 000 adultes souffrent de cardiopathie congénitale. La plupart de ces malades ont besoin de soins médicaux spécialisés à vie pour survivre. Le Jour de la sensibilisation à la cardiopathie congénitale vise à sensibiliser le public à la nécessité d'améliorer les normes de soins pour ces malades ainsi qu'à accroître le financement de la recherche et l'aide apportée aux groupes de soutien.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour de la sensibilisation à la cardiopathie congénitale

1. Le 14 février de chaque année est proclamé Jour de la sensibilisation à la cardiopathie congénitale.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le Jour de la sensibilisation à la cardiopathie congénitale*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 14 février de chaque année Jour de la sensibilisation à la cardiopathie congénitale.

CAZON
XB
-BS6



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 179

**An Act to amend
various Acts related to
regulated health professions
and certain other Acts**

The Hon. D. Caplan
Minister of Health and Long-Term Care

Government Bill

1st Reading May 11, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario



1^{RE} SESSION, 39^E LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Projet de loi 179

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne les professions
de la santé réglementées
et d'autres lois**

L'honorable D. Caplan
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 11 mai 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE ACT, 2004

The Bill amends the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*. Section 8 of the Act is amended to provide definitions for “College”, “designated service” and “Minister”.

The Act is amended by adding section 11.1. Where services have been designated as “designated services”, subsection 11.1 (1) prohibits any person or entity from charging or accepting payment or other benefit for providing a designated service to an insured person, except as permitted by and in accordance with the regulations. Procedural rights are provided for with respect to subsection 11.1 (1).

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations governing designated services, and these regulations are required to be made in accordance with the public consultation requirements under section 7 of the Act.

Section 16 of the Act is amended to reflect new section 11.1.

Subsection 20 (3) of the Act is amended by clarifying the Lieutenant Governor in Council’s power to make regulations exempting any person or entity or class of persons or entity from the application of any provision of the Part, and to make such an exemption subject to any condition that may be provided for in the regulations.

CHIROPODY ACT, 1991

The Bill amends the *Chiroprody Act, 1991*. Subsections 5 (1) and (2) of the Act are amended to authorize College members to perform the additional act of administering, by inhalation, a substance designated in the regulations.

The Act is amended by adding subsections 5 (3) and (4), which require the member performing the act of administering a substance to do so in accordance with the procedures set out in the regulations. Failing to comply is an act of professional misconduct.

Section 13 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

CHIROPRACTIC ACT, 1991

The Bill amends the *Chiropractic Act, 1991* to change the composition of the Council.

DENTAL HYGIENE ACT, 1991

The Bill amends the *Dental Hygiene Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform the additional acts of prescribing, dispensing, compounding or selling a drug designated in the regulations.

The Act is amended by adding subsection 5 (2.1), which requires a College member performing the act of prescribing, dispensing, compounding or selling a drug to do so in accordance with the procedures set out in the regulations. Subsection 5 (3) of the Act is amended to include a contravention of subsection 5 (2.1) as an act of professional misconduct.

Section 12 of the Act is amended to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

NOTE EXPLICATIVE

LOI DE 2004 SUR L’ENGAGEMENT D’ASSURER L’AVENIR DE L’ASSURANCE-SANTÉ

Le projet de loi modifie la *Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé*. L’article 8 de la Loi est modifié afin de prévoir une définition de «ordre», «service désigné» et «ministre».

La Loi est modifiée par adjonction de l’article 11.1. Lorsque des services ont été désignés comme tels, le paragraphe 11.1 (1) interdit à toute personne ou entité de demander ou d’accepter des honoraires, des paiements ou d’autres avantages pour la prestation d’un service désigné à un assuré, sauf dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci. Des droits procéduraux sont prévus à l’égard du paragraphe 11.1 (1).

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à régir, par règlement, les services désignés, ces règlements devant être pris conformément aux exigences prévues à l’article 7 de la Loi en matière de consultation du public.

L’article 16 de la Loi est modifié de façon à tenir compte du nouvel article 11.1.

Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié de façon à préciser que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter toute personne ou entité ou catégorie de personnes ou d’entités de l’application de toute disposition de la partie concernée, et assujettir une telle exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI DE 1991 SUR LES PODOLOGUES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les podologues*. Les paragraphes 5 (1) et (2) de la Loi sont modifiés afin d’autoriser les membres de l’Ordre à accomplir un autre acte, soit administrer, par voie d’inhalation, les substances désignées dans les règlements.

La Loi est modifiée par adjonction des paragraphes 5 (3) et (4), qui exigent que le membre qui administre des substances le fasse conformément à la procédure énoncée dans les règlements. Le défaut de se conformer à cette exigence constitue une faute professionnelle.

L’article 13 de la Loi est abrogé et remplacé afin d’élargir la portée des règlements que le conseil de l’Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES CHIROPRACTIENS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les chiropraticiens* de façon à modifier la composition du conseil.

LOI DE 1991 SUR LES HYGIÉNISTES DENTAIRES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires*. L’article 4 de la Loi est modifié afin d’autoriser les membres de l’Ordre à accomplir d’autres actes, soit prescrire, préparer, composer ou vendre des médicaments désignés dans les règlements.

La Loi est modifiée par adjonction du paragraphe 5 (2.1), qui exige que le membre de l’Ordre qui prescrit, prépare, compose ou vend des médicaments le fasse conformément à la procédure énoncée dans les règlements. Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié afin d’ajouter la contravention au paragraphe 5 (2.1) comme motif permettant de conclure à une faute professionnelle.

L’article 12 de la Loi est modifié afin d’élargir la portée des règlements que le conseil de l’Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

DENTAL TECHNOLOGY ACT, 1991

The Bill amends the *Dental Technology Act, 1991* to change the composition of the Council.

DENTISTRY ACT, 1991

The Bill amends the *Dentistry Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform the additional acts of compounding a drug, and selling a drug in accordance with the regulations.

Section 12 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

DIETETICS ACT, 1991

The Bill amends the *Dietetics Act, 1991*. The Act is amended by adding section 3.1 which authorizes members to take blood samples in the course of engaging in the practice of dietetics, subject to the terms, conditions and limitations imposed on their certificate of registration, by skin pricking for the purpose of monitoring capillary blood readings.

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

The Bill amends the *Drug and Pharmacies Regulation Act*. Subsections 118 (2) and (3) of the Act are amended, and subsection (4) is added, to increase the scope of the exceptions to the application of the Act.

The Act is also amended to permit the regulation of “remote dispensing locations”.

HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT

The Bill amends the *Healing Arts Radiation Protection Act*. Subsection 6 (1) of the Act is amended to permit individuals to operate an X-ray machine for the irradiation of a human being if the irradiation has been prescribed by a member of the College of Nurses of Ontario who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991*.

Subsections 6 (2) and (3) of the Act are repealed and replaced by a new subsection (2) that authorizes a person to operate an X-ray machine for the irradiation of a human being if the irradiation is prescribed in a manner permitted by the regulations by a member of the College of Physiotherapists of Ontario.

HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

The Bill amends the *Health Care Consent Act, 1996*. The definition of “evaluator” under subsection 2 (1) of the Act is amended to include a member of the College of Dietitians of Ontario.

The definition of “health practitioner” under subsection 2 (1) of the Act is repealed and replaced to mean “a member of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or a member of a category of persons prescribed by the regulations as health practitioners”.

HEALTH INSURANCE ACT

The Bill amends the *Health Insurance Act*. Section 1 of the Act is amended to provide definitions for “general requisition number” and “independent health facility”.

The Act is amended by adding paragraph 6 to subsection 6 (1),

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES DENTAIRES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les technologues dentaires* de façon à modifier la composition du conseil.

LOI DE 1991 SUR LES DENTISTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les dentistes*. L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir d'autres actes, soit composer et vendre des médicaments conformément aux règlements.

L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES DIÉTÉTISTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les diététistes*. La Loi est modifiée par adjonction de l'article 3.1, qui autorise les membres, dans l'exercice de la profession de diététiste et sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti leur certificat d'inscription, à effectuer des prélèvements de sang en piquant la peau afin de contrôler les lectures d'échantillons de sang capillaire.

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

Le projet de loi modifie la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. Les paragraphes 118 (2) et (3) de la Loi sont modifiés et le paragraphe (4) est ajouté afin d'élargir la portée des exceptions à l'application de la Loi.

La Loi est également modifiée pour permettre la réglementation de «téléofficines».

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection contre les rayons X*. Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié afin de permettre aux particuliers de faire fonctionner un appareil à rayons X pour irradier un corps humain si l'irradiation a été prescrite par un membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*.

Les paragraphes 6 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par le nouveau paragraphe (2), qui autorise une personne à faire fonctionner un appareil à rayons X pour irradier un corps humain si l'irradiation est prescrite par un membre de l'Ordre des physiothérapeutes de l'Ontario de la manière que permettent les règlements.

LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. La définition de «appréciateur» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée pour inclure un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario.

La définition de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée pour signifier «un membre d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des praticiens de la santé».

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé*. L'article 1 de la Loi est modifié afin de prévoir une définition de «numéro de demande général» et de «établissement de santé autonome».

La Loi est modifiée par adjonction de la disposition 6 au para-

which requires the Minister to appoint practitioner review committees as may be prescribed, and composed of such members or classes of members as may be prescribed.

The Act is amended by adding section 18.2.1, which describes circumstances in which a practitioner or health facility will be liable to the Plan when a service is ordered that is not necessary. The General Manager may make a direction requiring the amount owing to be paid to the Plan, and may recover the amount through any method permitted under the Act.

Subsection 20 (1) of the Act is amended to permit a practitioner or health facility directed by the General Manager to make a payment under section 18.2.1 to appeal the direction to the Appeal Board.

Subsection 37 (1) of the Act is amended to add a health facility, a hospital and an independent health facility to the entities required to give the General Manager such information, including personal information, as may be prescribed for various purposes.

Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

1. Subsection (3.1) requires every practitioner and health facility, for purposes of the Act, to maintain such records as may be necessary to establish whether a service the practitioner or health facility requests is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1. Subsection (5), which requires records to be prepared promptly after the service is requested or provided, is replaced to incorporate references to the new subsection (3.1).
2. Subsection (6.1) requires various parties to provide the General Manager with all relevant information within their control if there is a question about whether a service requested by a practitioner or health facility is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.
3. Subsection (7.1) provides that in the absence of a record described in subsection (3.1), it is presumed that the service requested was not medically necessary or was rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.

Paragraph 4 of section 38.1, which allows for copies of directions to pay the Plan to be enforceable as orders of the Superior Court of Justice, is replaced to incorporate the reference to the new clause 18.2.1 (b).

Subsection 45 (1) of the Act is amended by giving the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations governing the issuance and use of general requisition numbers, and to define certain terms and phrases.

Subsection 45 (3.1) of the Act is amended by clarifying the Lieutenant Governor in Council's power to make regulations exempting any person, facility or entity or class of persons, facility or entity from the application of any provision of the Act, and may make such an exemption subject to conditions that may be provided for in the regulations.

LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

The Bill amends the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*. The definition of "specimen collection centre" in section 5 of the Act is amended to exclude from the defi-

graphie 6 (1), qui exige que le ministre constitue les comités d'étude des praticiens prescrits, composés des membres ou des catégories de membres prescrits.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 18.2.1, qui indique les circonstances dans lesquelles un praticien ou un établissement de santé est tenu de rembourser le Régime lorsqu'un service demandé n'est pas nécessaire. Le directeur général peut donner un ordre exigeant que la somme due soit versée au Régime et recouvrer celle-ci selon un mode de paiement autorisé par la Loi.

Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié afin de permettre à un praticien ou à un établissement de santé à qui le directeur général donne l'ordre d'effectuer un paiement en vertu de l'article 18.2.1 d'interjeter appel de l'ordre devant la Commission d'appel.

Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié afin d'ajouter un établissement de santé, un hôpital et un établissement de santé autonome aux entités qui doivent communiquer au directeur général les renseignements, y compris les renseignements personnels, qui sont prescrits à des fins diverses.

L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

1. Pour l'application de la Loi, le paragraphe (3.1) exige que chaque praticien et chaque établissement de santé tienne les dossiers nécessaires pour établir si tout service qu'il demande est nécessaire du point de vue médical ou s'il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1. Le paragraphe (5), qui exige que les dossiers soient établis promptement après que le service est demandé ou fourni, est remplacé afin d'y ajouter des renvois au nouveau paragraphe (3.1).
2. Le paragraphe (6.1) exige que diverses parties communiquent au directeur général tous les renseignements pertinents qu'elles détiennent s'il est mis en doute qu'un service demandé par un praticien ou un établissement de santé est nécessaire du point de vue médical ou qu'il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1.
3. Le paragraphe (7.1) prévoit qu'en l'absence d'un dossier visé au paragraphe (3.1), il est présumé que le service demandé n'était pas nécessaire du point de vue médical ou qu'il a été fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1.

La disposition 4 de l'article 38.1 de la Loi, qui permet que des copies de directives prévoyant le remboursement du Régime soient exécutoires à titre d'ordonnances de la Cour supérieure de justice, est remplacée afin d'y ajouter le renvoi au nouvel alinéa 18.2.1 b).

Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié afin de prévoir que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la délivrance et l'utilisation de numéros de demande généraux et définir certains termes ou certaines expressions.

Le paragraphe 45 (3.1) de la Loi est modifié pour préciser que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter une personne, un établissement ou une entité, ou une catégorie de personnes, d'établissements ou d'entités, de l'application de toute disposition de la Loi et peut assujettir l'exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

Le projet de loi modifie la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*. La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi est modifiée afin d'exclure

dition a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics.

MASSAGE THERAPY ACT, 1991

The Bill amends the *Massage Therapy Act, 1991*. Clauses 5 (1) (a) and (b) of the Act are amended to change the composition of the Council.

Subsections 7 (1) and (2) of the Act are amended to change the restricted title of “massage therapist” to “registered massage therapist”.

MEDICAL RADIATION TECHNOLOGY ACT, 1991

The Bill amends the *Medical Radiation Technology Act, 1991*. Section 3 of the Act is amended to broaden the scope of practice of medical radiation technology.

Section 4 of the Act is repealed and replaced with a new section providing for a revised list of authorized acts of College members. Section 5 of the Act is repealed and replaced with a new section setting out restrictions on the performance of the authorized acts by College members.

MEDICINE ACT, 1991

The Bill amends the *Medicine Act, 1991*. Section 12 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

MIDWIFERY ACT, 1991

The Bill amends the *Midwifery Act, 1991* to authorize College members to perform certain additional acts.

Subsection 11 (1) of the Act is amended to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

NATUROPATHY ACT, 2007

The *Naturopathy Act, 2007* is amended to deal with transitional disciplinary issues during the transition from regulation under the *Drugless Practitioners Act* to regulation under the *Regulated Health Professions Act, 1991* and the *Naturopathy Act, 2007*.

NURSING ACT, 1991

The Bill amends the *Nursing Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to exclude College members holding an extended certificate of registration from being authorized to perform the acts listed under that section.

Section 5.1 of the Act is repealed and substituted. Section 5.1 authorizes a College member, who is a registered nurse and who holds an extended certificate of registration in accordance with the regulations, to perform certain acts, and sets out certain restrictions on those acts.

Clause 9 (1) (b) of the Act is amended to change the composition of the Council.

Subsection 11 (5) of the Act is amended to include nurse practitioners in the prohibition against holding oneself out to be qualified to practise in Ontario as a nurse, registered nurse, practical nurse or nurse practitioner or in a specialty of nursing.

de la définition un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste.

LOI DE 1991 SUR LES MASSOTHÉRAPEUTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les massothérapeutes*. Les alinéas 5 (1) a) et b) de la Loi sont modifiés de façon à modifier la composition du conseil.

Les paragraphes 7 (1) et (2) de la Loi sont modifiés afin de substituer «massothérapeute inscrit» au titre réservé de «massothérapeute».

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les technologues en radiation médicale*. L'article 3 de la Loi est modifié afin d'élargir le champ d'application de l'exercice de la technologie de radiation médicale.

L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par un nouvel article prévoyant une liste révisée d'actes autorisés que peuvent accomplir les membres de l'Ordre. L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par un nouvel article énonçant les restrictions applicables à l'accomplissement des actes autorisés par les membres de l'Ordre.

LOI DE 1991 SUR LES MÉDECINS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les médecins*. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES SAGES-FEMMES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les sages-femmes* afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir certains autres actes.

Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 2007 SUR LES NATUROPATHES

La *Loi de 2007 sur les naturopathes* est modifiée afin de traiter des questions de discipline transitoires pendant la période de transition de la réglementation visée par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* à celle visée par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et la *Loi de 2007 sur les naturopathes*.

LOI DE 1991 SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*. L'article 4 de la Loi est modifié afin de refuser aux membres de l'Ordre qui sont titulaires d'un certificat d'inscription supérieur l'autorisation d'accomplir les actes énumérés à cet article.

L'article 5.1 de la Loi est abrogé et remplacé. L'article 5.1 autorise un membre de l'Ordre qui est une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé et qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur conformément aux règlements à accomplir certains actes et énonce certaines restrictions à l'égard de ces actes.

L'alinéa 9 (1) b) de la Loi est modifié de façon à modifier la composition du conseil.

Le paragraphe 11 (5) de la Loi est modifié afin d'interdire également à une infirmière praticienne ou un infirmier praticien de se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, la profession d'infirmière ou d'infirmier, d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé, d'infirmière auxiliaire ou

Subsection 11 (6) of the Act is amended to remove the exception made to subsection (5) for an individual holding himself or herself out as a graduate nurse.

Section 14 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

Amendments are made to the *Ontario Drug Benefit Act*, including requiring pharmacy operators and physicians who desire to be paid by the executive officer to apply for billing privileges, and to allow differing mark-ups and dispensing fees to be paid to different classes of pharmacies or operators of pharmacies.

OPTOMETRY ACT, 1991

The Bill amends the *Optometry Act, 1991*. Section 12 of the Act is amended to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

PHARMACY ACT, 1991

The Bill amends the *Pharmacy Act, 1991*. Section 3 of the Act is amended to broaden the scope of practice of pharmacy.

Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform additional acts.

Section 6 of the Act is amended to provide for an additional object of the College.

The Act is amended by adding section 13, which authorizes the Council to make regulations, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

PHYSIOTHERAPY ACT, 1991

The Bill amends the *Physiotherapy Act, 1991*. Section 3 of the Act is amended to broaden the scope of practice of physiotherapy.

Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform additional acts.

The Act is amended by adding section 11.1, which authorizes the Council to make regulations, with the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

PSYCHOTHERAPY ACT, 2007

The Bill amends the *Psychotherapy Act, 2007*. Subsections 8 (1) and (2) of the Act are amended to change the prohibition against using the restricted title of "psychotherapist" to "registered psychotherapist".

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

The Bill amends the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

The Act is amended by adding section 5.0.1, which allows the Lieutenant Governor in Council to appoint a College supervisor on the recommendation of the Minister under subsection (1). The section sets out the factors to be considered by the Minister in deciding whether to make a recommendation under subsec-

d'infirmier auxiliaire, d'infirmière praticienne ou d'infirmier praticien, ou une spécialité des soins infirmiers.

Le paragraphe 11 (6) de la Loi est modifié afin de soustraire à l'exception prévue au paragraphe (5) le particulier qui se présente comme une infirmière diplômée ou un infirmier diplômé.

L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

Des modifications sont apportées à la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* afin d'exiger, notamment, que les exploitants de pharmacies et les médecins qui souhaitent recevoir des paiements de l'administrateur présentent une demande de droits de facturation et pour permettre que soient payés différentes majorations ou différents honoraires de préparation aux différentes catégories de pharmacies ou d'exploitants de pharmacies.

LOI DE 1991 SUR LES OPTOMÉTRISTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les optométristes*. L'article 12 de la Loi est modifié afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES PHARMACIENS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les pharmaciens*. L'article 3 de la Loi est modifié afin d'élargir le champ d'application de l'exercice de la profession de pharmacien.

L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir d'autres actes.

L'article 6 de la Loi est modifié de façon à ajouter un autre objet aux objets de l'Ordre.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 13, qui autorise le conseil à prendre des règlements, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les physiothérapeutes*. L'article 3 de la Loi est modifié afin d'élargir le champ d'application de l'exercice de la physiothérapie.

L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir d'autres actes.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 11.1, qui autorise le conseil à prendre des règlements, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 2007 SUR LES PSYCHOTHÉRAPEUTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*. Les paragraphes 8 (1) et (2) de la Loi sont modifiés afin de substituer «psychothérapeute autorisé» au titre réservé de «psychothérapeute».

LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 5.0.1, qui permet au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer, en vertu du paragraphe (1), un superviseur d'un ordre, sur la recommandation du ministre. L'article énonce les facteurs que le ministre doit prendre en considération lorsqu'il décide s'il doit faire une

tion (1). The section also sets out the term of office and powers, duties and rights of the College supervisor, which includes all the powers of a Council.

Subsections 5.0.1 (9) and (10) of the Act require a College supervisor to report to the Minister as required, and permit the Minister to issue directions to a College supervisor.

Section 6 of the Act is amended by authorizing the Minister to require that any aspect of the College's accounts or financial transactions that the Minister deems appropriate be audited at any time.

Section 11 of the Act is amended to specify that the Advisory Council's duties are to advise the Minister and no other person, and only if the Minister decides to refer an issue to the Advisory Council and in no other circumstances.

Subsection 11 (2) of the Act is amended, eliminating the Advisory Council's duty to monitor each College's patient relations program and adding that issue to the list of issues that the Minister may refer to the Advisory Council under the revised subsection 11 (2).

Section 12 of the Act is repealed and replaced by a new section 12 which allows the Minister to refer certain matters to the Advisory Council that a Council or person asks the Minister to refer, and any other issue that the Minister determines appropriate. Subsections 12 (2) and (3) specify that unless provided otherwise, the advice shall be provided to the Minister only and shall not be on any other issue, and it shall be provided in the form and manner specified by the Minister.

The Act is amended by adding section 33.1, which permits members of certain professions to use the title "psychotherapist" if certain conditions are met.

Subsection 36.1 (2) of the Act is amended to require the Minister or a person designated by the Minister to assign a unique identifier in the form and manner specified by the Minister. Previously, this responsibility belonged to the College.

Section 38 of the Act is amended by including a College supervisor and his or her staff as parties protected from liability.

The Act is amended by adding section 43.2, which provides new regulation making authority to the Lieutenant Governor in Council to make regulations establishing expert committees for the purposes of the Act, the Health Professions Procedural Code, and the health profession Acts.

The definition of "incapacitated" in subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by replacing the term "member's practice" with "member's certificate of registration".

Section 3 of Schedule 2 to the Act is amended by adding an additional object of the College.

Schedule 2 to the Act is amended by adding subsection 10 (1.2), which provides that any reference previously made to the Complaints Committee shall be deemed to be to the Inquiries, Complaints and Reports Committee.

Schedule 2 to the Act is amended by adding section 13.1, which requires the College to provide for a professional liability insurance scheme for College members, and requires the College and the members to ensure that they have the required insurance. A member's failure to comply with this duty constitutes an act of professional misconduct.

Section 57 of Schedule 2 to the Act is amended by requiring the Registrar to report to the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee under this section, instead of to the Inquiries, Complaints and Reports Committee. A complementary amendment is made to clause 58 (1) (a).

recommandation pour l'application du paragraphe (1). L'article énonce également le mandat du superviseur ainsi que ses pouvoirs, fonctions et droits, lesquels comprennent tous les pouvoirs d'un conseil.

Les paragraphes 5.0.1 (9) et (10) de la Loi exigent du superviseur d'un ordre qu'il présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier et permettent au ministre de lui donner des ordres.

L'article 6 de la Loi est modifié afin d'autoriser le ministre à exiger que tout aspect des comptes ou des opérations financières de l'ordre qu'il estime approprié soit vérifié en tout temps.

L'article 11 de la Loi est modifié afin de préciser que le Conseil consultatif a pour fonction de conseiller le ministre et nulle autre personne, mais seulement si le ministre décide de lui soumettre une question et dans aucune autre circonstance.

Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié, supprimant ainsi l'obligation du Conseil consultatif de surveiller le programme de relations avec les patients de chacun des ordres et ajoutant la question à la liste de questions que le ministre peut soumettre au Conseil consultatif en vertu du nouveau paragraphe 11 (2).

L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par le nouvel article 12, qui permet au ministre de soumettre au Conseil consultatif certaines questions en litige qu'un conseil ou une personne lui demande de soumettre au Conseil et toute autre question qu'il juge appropriée. Les paragraphes 12 (2) et (3) précisent que, sauf disposition contraire, les conseils sont fournis exclusivement au ministre, sous la forme et de la manière que précise celui-ci, et ne portent que sur la question en litige.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 33.1, qui permet aux membres de certaines professions d'employer le titre de «psychothérapeute» si certaines conditions sont remplies.

Le paragraphe 36.1 (2) de la Loi est modifié afin d'exiger que le ministre ou la personne qu'il désigne attribue un identificateur unique sous la forme et de la manière que précise le ministre. L'attribution de l'identificateur unique était antérieurement la responsabilité de l'ordre.

L'article 38 de la Loi est modifié de façon à ajouter le superviseur d'un ordre et son personnel comme parties dégagées de responsabilité.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 43.2, qui confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir, par règlement, d'établir des comités d'experts pour l'application de la Loi, du Code des professions de la santé et des lois sur les professions de la santé.

La définition de «frappé d'incapacité» au paragraphe 1 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «son certificat d'inscription» à «l'exercice de sa profession».

L'article 3 de l'annexe 2 de la Loi est modifié de façon à ajouter un autre objet aux objets de l'ordre.

L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction du paragraphe 10 (1.2), qui prévoit que toute mention antérieure du comité des plaintes est réputée une mention du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article 13.1, qui exige de l'ordre qu'il prévoit un plan d'assurance responsabilité professionnelle pour ses membres, et de l'ordre et de ses membres qu'ils veillent à souscrire l'assurance exigée. Le défaut d'un membre de se conformer à cette obligation constitue une faute professionnelle.

L'article 57 de l'annexe 2 de la Loi est modifié de façon à exiger que le registrateur présente un rapport au président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports en vertu du présent article, plutôt qu'au comité lui-même. Une modification complémentaire est apportée à l'alinéa 58 (1) a).

Schedule 2 to the Act is amended by adding subclause (i.1) to clause 80.1 (a), to specify that a College quality assurance program must promote interprofessional collaboration.

Subsections 85.6.1 (1) and 85.6.2 (1) of Schedule 2 to the Act are amended to specify that reports that are required to be filed under those sections are filed with the Registrar.

Subsection 93 (1) of Schedule 2 to the Act is amended to change the list of offences under the Schedule.

RESPIRATORY THERAPY ACT, 1991

The Bill amends the *Respiratory Therapy Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform the additional act of administering a prescribed substance by inhalation.

New regulation making powers are provided for.

SOCIAL WORK AND SOCIAL SERVICE WORK ACT, 1998

The Bill amends the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*. The Act is amended by adding section 47.2, which authorizes a College member who is authorized to perform the controlled act of psychotherapy to use the title "psychotherapist" if the member complies with the conditions described.

L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction du sous-alinéa (i.1) à l'alinéa 80.1 a) afin de préciser que le programme d'assurance de la qualité d'un ordre doit promouvoir la collaboration interprofessionnelle.

Les paragraphes 85.6.1 (1) et 85.6.2 (1) de l'annexe 2 de la Loi sont modifiés afin de préciser que les rapports qui doivent être déposés en application de ces articles sont déposés auprès du registrateur.

Le paragraphe 93 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié afin de modifier la liste d'infractions prévues à l'annexe.

LOI DE 1991 SUR LES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les thérapeutes respiratoires*. L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir un autre acte, soit administrer des substances prescrites par voie d'inhalation.

De nouveaux pouvoirs réglementaires sont prévus.

LOI DE 1998 SUR LE TRAVAIL SOCIAL ET LES TECHNIQUES DE TRAVAIL SOCIAL

Le projet de loi modifie la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*. La Loi est modifiée par adjonction de l'article 47.2, qui autorise le membre de l'Ordre qui est autorisé à accomplir l'acte autorisé que constitue la psychothérapie à employer le titre de «psychothérapeute» s'il se conforme aux conditions visées à l'article.

**An Act to amend
various Acts related to
regulated health professions
and certain other Acts**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE
ACT, 2004**

1. (1) Section 8 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is amended by adding the following definitions:

“College” means a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, but does not include the College of Physicians and Surgeons of Ontario; (“ordre”)

“designated service” means a service,

- (a) that has been designated by the regulations as a designated service,
- (b) that is not an insured service,
- (c) that is rendered by a member of a prescribed College while the member is engaging in the practice of his or her health profession, or, if the regulations so provide in the case of a regulation making the dispensing of a drug a designated service, a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario, and
- (d) that is provided under the circumstances, if any, or in accordance with the limitations and conditions, if any, that are provided for in the regulations; (“service désigné”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

(2) The Act is amended by adding the following section:

Designated services

11.1 (1) Where a service has been designated as a designated service, no person or entity may charge or accept payment or other benefit for providing a designated service to an insured person, except as permitted by and in accordance with the regulations.

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne les professions
de la santé réglementées
et d'autres lois**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER
L'AVENIR DE L'ASSURANCE-SANTÉ**

1. (1) L'article 8 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«ordre» Un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à l'exclusion toutefois de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario. («College»)

«service désigné» Service qui répond aux conditions suivantes :

- a) il a été désigné comme tel par les règlements;
- b) il n'est pas un service assuré;
- c) il est fourni par un membre d'un ordre prescrit dans l'exercice de sa profession de la santé ou, si les règlements le prévoient dans le cas d'un règlement qui désigne la préparation d'un médicament comme un service désigné, par un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario;
- d) il est fourni dans les circonstances, le cas échéant, ou conformément aux restrictions et conditions, le cas échéant, que prévoient les règlements. («designated service»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Services désignés

11.1 (1) Lorsqu'un service a été désigné comme tel, une personne ou une entité ne peut pas demander ni accepter d'honoraires, de paiements ou d'autres avantages pour la prestation d'un service désigné à un assuré, sauf dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci.

Determination

(2) A prescribed person may make a determination that a charge, payment or other benefit was made or accepted contrary to subsection (1).

Application to Board

- (3) Any person or entity may apply to the Board,
- (a) for a determination in respect of a matter under subsection (1); or
 - (b) for a review of a determination made under subsection (2).

Appeal

(4) Any party to a matter before the Board under this section may in the circumstances provided for in the regulations appeal from the Board's determination or order to the Divisional Court in accordance with the rules of the court.

Evidence

(5) Section 23 of the *Health Insurance Act* applies to the matter before the Board as if it were a hearing under section 21 of the *Health Insurance Act*.

Filing with court

(6) A copy of a determination or order made by the Board under this section may be filed with the Superior Court of Justice after the time in which an appeal may be made has passed, and once filed shall be entered in the same way as a judgment or order of the Superior Court of Justice and is enforceable as an order of that court.

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing designated services, and without restricting the generality of the foregoing, may make regulations,

- (a) designating services as designated services and, for the purposes of the definition of "designated service",
 - (i) providing for the circumstances under which a service is a designated service,
 - (ii) providing for limitations and conditions on the provision of a service,
 - (iii) prescribing Colleges for the purposes of the definition of "designated service";
- (b) limiting any charges or payments for rendering a designated service to an insured person to charges made to or payments accepted from the Crown in right of Ontario and providing for audits and for the recovery and reimbursement of amounts received contrary to this Act or the regulations;

Décision

(2) Une personne prescrite peut décider que des honoraires, des paiements ou d'autres avantages ont été demandés ou acceptés contrairement au paragraphe (1).

Demande présentée à la Commission

- (3) Toute personne ou entité peut, par voie de requête, demander à la Commission :
- a) soit de rendre une décision à l'égard d'une question prévue au paragraphe (1);
 - b) soit de réviser une décision rendue en vertu du paragraphe (2).

Appel

(4) Toute partie à une question dont est saisie la Commission en vertu du présent article peut, dans les circonstances que prévoient les règlements, interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance de celle-ci auprès de la Cour divisionnaire conformément aux règles de pratique.

Preuve

(5) L'article 23 de la *Loi sur l'assurance-santé* s'applique à la question dont est saisie la Commission comme s'il s'agissait d'une audience tenue en vertu de l'article 21 de cette loi.

Dépôt auprès du tribunal

(6) Une copie d'une décision ou d'une ordonnance rendue par la Commission en vertu du présent article peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice après écoulement du délai d'appel et, une fois déposée, est consignée de la même façon qu'un jugement ou une ordonnance de la Cour et est exécutoire à titre d'ordonnance de celle-ci.

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les services désignés et, notamment :

- a) désigner des services comme tels et, pour l'application de la définition de «service désigné» :
 - (i) prévoir les circonstances dans lesquelles un service est un service désigné,
 - (ii) prévoir les restrictions et les conditions relatives à la prestation d'un service,
 - (iii) prescrire des ordres;
- b) limiter les honoraires ou les paiements demandés pour la prestation d'un service désigné à un assuré aux honoraires demandés à la Couronne du chef de l'Ontario ou aux paiements acceptés de celle-ci et prévoir des vérifications ainsi que le recouvrement et le remboursement des sommes reçues contrairement à la présente loi ou aux règlements;

- (c) defining “charge”, “payment”, “benefit”, “dispensing” or “drug” for the purposes of this section;
- (d) governing when, to whom, by whom, in what circumstances and in what amounts, charges may be made or payments may be accepted for rendering designated services, including establishing maximum amounts that may be charged, and prohibiting charges and payments, in full or in part;
- (e) governing the making of payments, including governing the information that must be maintained in support of such payments and the information that must be furnished in connection with them, and governing the manner in which payments must be made and the times within which they must be made;
- (f) governing the information that must be provided to a person who is charged for a designated service;
- (g) specifying services that are not designated services;
- (h) where the dispensing of a drug is designated as a designated service, clarifying the relationship between this Act and the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* or any other Act or law, including specifying which Act or law prevails in the case of a conflict;
- (i) prescribing persons for the purposes of subsection (2);
- (j) governing any matter before the Board under this section, including providing for,
 - (i) applications and the giving of notice,
 - (ii) the parties to the proceedings,
 - (iii) the manner in which the proceedings shall be conducted and the conduct of proceedings,
 - (iv) when the Minister or another prescribed person is entitled to be heard or otherwise make submissions,
 - (v) the powers of the Board upon making a determination,
 - (vi) the circumstances in which an appeal of the determination or order of the Board may be made to the Divisional Court,
 - (vii) the powers of the Divisional Court upon the appeal.

Public consultation

- (8) Section 7 applies to the making of regulations under this section, with necessary modification.

- c) définir «honoraires», «paiement», «avantage», «préparation» ou «médicament» pour l'application du présent article;
- d) régir le moment où des honoraires peuvent être demandés ou des paiements acceptés pour la prestation de services désignés, la personne à qui les honoraires peuvent être demandés ou de qui les paiements peuvent être acceptés, les circonstances dans lesquelles ils peuvent être demandés ou acceptés ainsi que leurs montants, notamment établir les montants maximaux qui peuvent être demandés et les interdire en totalité ou en partie;
- e) régir le versement des paiements, notamment les renseignements qui doivent être conservés à l'appui de ces paiements et les renseignements qui doivent être fournis à leur égard, et régir la façon dont ils doivent être effectués et les délais impartis pour ce faire;
- f) régir les renseignements qui doivent être fournis à la personne à qui des honoraires pour la prestation d'un service désigné sont demandés;
- g) préciser les services qui ne sont pas des services désignés;
- h) lorsque la préparation d'un médicament est désignée comme un service désigné, préciser les liens qui existent entre la présente loi et la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* ou toute autre loi ou règle de droit, notamment préciser quelle loi ou règle de droit l'emporte en cas d'incompatibilité;
- i) prescrire des personnes pour l'application du paragraphe (2);
- j) régir toute question dont est saisie la Commission en vertu du présent article, notamment prévoir :
 - (i) les demandes et la remise des avis,
 - (ii) les parties aux instances,
 - (iii) la tenue des instances et le déroulement de celles-ci,
 - (iv) le moment où le ministre ou une autre personne prescrite a le droit d'être entendu ou de présenter par ailleurs des observations,
 - (v) les pouvoirs de la Commission lorsqu'elle rend une décision,
 - (vi) les circonstances dans lesquelles il peut être interjeté appel de la décision ou de l'ordonnance de la Commission auprès de la Cour divisionnaire,
 - (vii) les pouvoirs de la Cour divisionnaire à l'égard de l'appel.

Consultation du public

- (8) L'article 7 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la prise de règlements en application du présent article.

(3) Subsections 16 (1) to (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Disclosure of information

(1) The General Manager or, in the case of a determination regarding section 11.1 and if the regulations so provide, another prescribed person may require that any person or entity submit information to the General Manager or the prescribed person for the purposes of determining whether there has been a contravention of or a failure to comply with any of the following provisions, if the General Manager or prescribed person is of the opinion that such a contravention or failure may have taken place:

1. Section 10, 11.1, 13, 17 or 18 of this Act.
2. Section 15 or 15.1 of the *Health Insurance Act*.
3. Section 3 of the *Independent Health Facilities Act*.

Same

(2) The information mentioned in subsection (1) may be any information that the General Manager or prescribed person reasonably considers is necessary for the purposes mentioned in subsection (1).

Time and form

(3) Subject to the regulations, the information shall be submitted and disclosed,

- (a) in the form required by the General Manager or prescribed person; and
- (b) within 21 days of the receipt by the person or entity of the request by the General Manager or prescribed person.

Extension of time

(4) The General Manager or prescribed person may extend the period of time mentioned in clause (3) (b) for a time that he or she believes is reasonable in the circumstances, if the General Manager or prescribed person believes that the person or entity cannot submit or disclose the information within the period of time for reasons that he, she or it cannot control.

Suspension of payments

(5) The Minister, the General Manager or a prescribed person may suspend payments under the Plan or under the *Independent Health Facilities Act* or under any other Act, law or system of payments to a person or entity during any period when the person or entity fails to comply with subsection (1) without just cause, whether or not the person or entity is convicted of an offence.

Reporting

(6) Any person shall report to the General Manager or to a prescribed person any information relating to the administration or enforcement of this Part or the regulations, the *Health Insurance Act* or the *Independent Health Fa-*

(3) Les paragraphes 16 (1) à (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Divulgence de renseignements

(1) Le directeur général ou, dans le cas d'une décision se rapportant à l'article 11.1 et lorsque les règlements le prévoient, une autre personne prescrite peut exiger qu'une personne ou une entité lui fournisse des renseignements pour lui permettre de décider s'il y a eu contravention ou défaut de se conformer à l'une des dispositions suivantes si le directeur général ou la personne prescrite est d'avis qu'une telle contravention ou un tel défaut a pu se produire :

1. L'article 10, 11.1, 13, 17 ou 18 de la présente loi.
2. L'article 15 ou 15.1 de la *Loi sur l'assurance-santé*.
3. L'article 3 de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

Idem

(2) Les renseignements mentionnés au paragraphe (1) peuvent comprendre tous les renseignements que le directeur général ou la personne prescrite estime raisonnablement nécessaires aux fins mentionnées au paragraphe (1).

Forme des renseignements et délai

(3) Sous réserve des règlements, les renseignements sont fournis et divulgués :

- a) d'une part, sous la forme qu'exige le directeur général ou la personne prescrite;
- b) d'autre part, dans les 21 jours de la réception de la demande du directeur général ou de la personne prescrite par la personne ou l'entité.

Prorogation du délai

(4) S'il croit que la personne ou l'entité ne peut pas fournir ni divulguer les renseignements dans le délai imparti à l'alinéa (3) b) pour des raisons indépendantes de sa volonté, le directeur général ou la personne prescrite peut proroger le délai de la durée que l'un ou l'autre croit raisonnable dans les circonstances.

Suspension des paiements

(5) Le ministre, le directeur général ou une personne prescrite peut suspendre les paiements versés à une personne ou à une entité, aux termes du Régime ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* ou de toute autre loi ou règle de droit ou système de paiement, pendant toute la période où l'une ou l'autre ne se conforme pas au paragraphe (1) sans motif valable, qu'elle ait ou non été déclarée coupable d'une infraction.

Communication obligatoire

(6) Quiconque croit qu'il est dans l'intérêt public de le faire communiquer au directeur général ou à une personne prescrite les renseignements ayant trait à l'application ou à l'exécution de la présente partie ou des règlements, de

cilities Act if the person believes it to be in the public interest to do so.

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “system of payments” for the purposes of this section.

(4) Subsection 20 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemptions

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting any person or entity or class of persons or entities from the application of any provision of this Part, and may make such an exemption subject to any condition that may be provided for in the regulations.

CHIROPODY ACT, 1991

2. (1) Subsection 5 (1) of the *Chiropody Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

4. Administering, by inhalation, a substance designated in the regulations.

(2) Subsection 5 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. Administering, by inhalation, a substance designated in the regulations.

(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Additional requirements for authorized acts

(3) A member is not authorized to perform a procedure under paragraph 4 of subsection 5 (1) or paragraph 5 of subsection 5 (2) unless the member performs the procedure in accordance with the regulations.

Additional grounds of professional misconduct

(4) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (3).

(4) Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

13. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

(a) designating the substances that may be administered by injection or inhalation;

(b) regulating and governing the administration of substances by injection or inhalation by members and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,

(i) setting requirements respecting the administration of substances,

la *Loi sur l'assurance-santé* ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

Rèlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir «système de paiement» pour l'application du présent article.

(4) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemptions

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter toute personne ou entité ou catégorie de personnes ou d'entités de l'application de toute disposition de la présente partie, et peut assujettir une telle exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI DE 1991 SUR LES PODOLOGUES

2. (1) Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1991 sur les podologues* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Administrer, par voie d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.

(2) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Administrer, par voie d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.

(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

(3) Un membre n'est pas autorisé à accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 4 du paragraphe 5 (1) ou à la disposition 5 du paragraphe 5 (2), si ce n'est conformément aux règlements.

Motifs additionnels permettant de conclure à une faute professionnelle

(4) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (3).

(4) L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rèlements

13. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

a) désigner les substances pouvant être administrées par voie d'injection ou d'inhalation;

b) réglementer et régir l'administration de substances par voie d'injection ou d'inhalation par les membres et les questions accessoires, notamment :

(i) établir des exigences à l'égard de l'administration de substances,

- (ii) governing the purposes for which, or the circumstances under which, substances may be administered,
- (iii) setting requirements for prescribing drugs and governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed,
- (iv) setting prohibitions;
- (c) designating the drugs that may be prescribed by members in the course of engaging in the practice of chiroprody.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (c) may designate individual drugs or substances or categories of drugs or substances.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (c) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances that may be prescribed or administered by injection or inhalation by members.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

CHIROPRACTIC ACT, 1991

3. Clause 6 (1) (b) of the *Chiropractic Act, 1991* is amended by striking out "seven" in the portion before subclause (i) and substituting "at least six and no more than seven".

DENTAL HYGIENE ACT, 1991

4. (1) Section 4 of the *Dental Hygiene Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

- (ii) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles les substances peuvent être administrées,
- (iii) établir des exigences à l'égard de la prescription de médicaments et régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles les médicaments peuvent être prescrits,
- (iv) fixer des interdictions;
- c) désigner les médicaments pouvant être prescrits par les membres dans l'exercice de la podologie.

Médicaments distincts ou substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou c) peuvent désigner des médicaments distincts ou des substances distinctes ou des catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou c) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances pouvant être prescrits ou administrés par voie d'injection ou d'inhalation par les membres.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES CHIROPRACTIENS

3. L'alinéa 6 (1) b) de la *Loi de 1991 sur les chiropraticiens* est modifié par substitution de «d'au moins six et d'au plus sept» à «de sept» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

LOI DE 1991 SUR LES HYGIÉNISTES DENTAIRES

4. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. Prescribing, dispensing, compounding or selling a drug designated in the regulations.

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional requirements for authorized acts

(2.1) A member is not authorized to perform an act set out in paragraph 3 of section 4 unless the member performs the act in accordance with the regulations.

(3) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (2)” at the end and substituting “subsection (1), (2) or (2.1)”.

(4) Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (d) designating drugs that a member may prescribe, dispense, compound or sell in the course of engaging in the practice of dental hygiene;
- (e) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of dental hygiene and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed, dispensed, compounded, used or sold,
 - (ii) setting requirements respecting the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs,
 - (iii) governing and regulating the storage, handling, display, identification, labelling and disposal of drugs,
 - (iv) setting prohibitions,
 - (v) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs and providing for the contents of those records,
 - (vi) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs and providing for the contents of those reports.

(5) Subsection 12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (d) may specify or designate individual drugs or categories of drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (d) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such

3. La prescription, la préparation, la composition ou la vente des médicaments désignés dans les règlements.

(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

(2.1) Le membre n'est pas autorisé à accomplir les actes autorisés prévus à la disposition 3 de l'article 4, si ce n'est conformément aux règlements.

(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (2) ou (2.1)» à «paragraphe (1) ou (2)» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) désigner les médicaments qu'un membre peut prescrire, préparer, composer ou vendre dans l'exercice de la profession de l'hygiène dentaire;
- e) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition, l'utilisation et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de l'hygiène dentaire et les questions accessoires, notamment :
 - (i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits, préparés, composés, utilisés ou vendus,
 - (ii) établir des exigences à l'égard de la prescription, de la préparation, de la composition, de l'utilisation et de la vente de médicaments,
 - (iii) régir et réglementer l'entreposage, la manutention, l'étalage, l'identification, l'étiquetage et la disposition de médicaments,
 - (iv) fixer des interdictions,
 - (v) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition, à l'utilisation et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers,
 - (vi) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition, à l'utilisation et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports.

(5) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médicaments distincts ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou d) peuvent préciser ou désigner des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou d) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications

changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or a list of categories of drugs.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

DENTAL TECHNOLOGY ACT, 1991

5. Clause 5 (1) (b) of the *Dental Technology Act, 1991* is amended by striking out "six" in the portion before subclause (i) and substituting "at least five and no more than six".

DENTISTRY ACT, 1991

6. (1) Paragraph 7 of section 4 of the *Dentistry Act, 1991* is repealed and the following substituted:

7. Prescribing, dispensing or compounding a drug.

7.1 Selling a drug in accordance with the regulations.

(2) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

12. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of dentistry and ancillary matters, including establishing requirements and setting prohibitions;
- (b) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records;
- (c) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports.

jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou une liste de catégories de médicaments.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES DENTAIRES

5. L'alinéa 5 (1) b) de la *Loi de 1991 sur les technologues dentaires* est modifié par substitution de «d'au moins cinq et d'au plus six» à «de six» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

LOI DE 1991 SUR LES DENTISTES

6. (1) La disposition 7 de l'article 4 de la *Loi de 1991 sur les dentistes* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

7. Prescrire, préparer ou composer des médicaments.

7.1 Vendre des médicaments conformément aux règlements.

(2) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

12. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la dentisterie et les questions accessoires, notamment établir des exigences et fixer des interdictions;
- b) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers;
- c) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers.

DIETETICS ACT, 1991

7. The *Dietetics Act, 1991* is amended by adding the following section:

Authorized act

3.1 In the course of engaging in the practice of dietetics, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to take blood samples by skin pricking for the purpose of monitoring capillary blood readings.

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

8. (1) The definition of “pharmacy” in subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is repealed and the following substituted:

“pharmacy” means a premises in or in part of which prescriptions are compounded or dispensed for the public or drugs are sold by retail, and includes a remote dispensing location; (“pharmacie”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“remote dispensing location” has the meaning provided for in the regulations. (“téléofficine”)

(3) Subsections 118 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

(2) Nothing in this Act prevents any person from selling or dispensing a drug to a person authorized under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991* to dispense, prescribe, administer, compound or sell drugs.

Same

(3) Nothing in this Act prevents any person from selling a drug to a person to use in the course of engaging in the practice of his or her profession, where that person is authorized to use that drug under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

Same

(4) Subject to the following, this Act does not apply to the practice of a person who is authorized under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991* to compound, dispense or sell a drug while engaging in the practice of a health profession:

1. Where that person is working in a pharmacy, this Act applies to the person's work in the pharmacy to the same extent that it does to any other person.

LOI DE 1991 SUR LES DIÉTÉTISTES

7. La *Loi de 1991 sur les diététistes* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Acte autorisé

3.1 Dans l'exercice de la profession de diététiste, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à effectuer des prélèvements de sang en piquant la peau afin de contrôler les lectures d'échantillons de sang capillaire.

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

8. (1) La définition de «pharmacie» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«pharmacie» S'entend de l'ensemble ou de la partie de locaux où des ordonnances sont composées ou préparées à l'usage du public ou où des médicaments sont vendus au détail et s'entend en outre d'une téléofficine. («pharmacy»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«téléofficine» S'entend au sens que prévoient les règlements. («remote dispensing location»)

(3) Les paragraphes 118 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(2) Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet d'empêcher quiconque de vendre un médicament à une personne qu'une loi sur une profession de la santé, telle que cette expression est définie dans la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, autorise à préparer, à prescrire, à administrer, à composer ou à vendre des médicaments, ou d'en préparer un à son intention.

Idem

(3) Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet d'empêcher quiconque de vendre à une personne un médicament auquel celle-ci peut recourir dans l'exercice de sa profession, si cette personne est autorisée à y avoir recours aux termes d'une loi sur une profession de la santé, telle que cette expression est définie dans la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Idem

(4) Sous réserve de ce qui suit, la présente loi ne s'applique pas à l'exercice de la profession d'une personne qu'une loi sur une profession de la santé, telle que cette expression est définie dans la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, autorise à composer, à préparer ou à vendre un médicament dans l'exercice d'une profession de la santé :

1. Lorsque cette personne travaille dans une pharmacie, la présente loi s'applique à son travail dans la même mesure qu'elle s'applique à toute autre personne.

2. Sections 149, 150, 152 and 160 apply to the person.

(4) Subsection 146 (1) of the Act is amended by striking out “No person” at the beginning and substituting “Subject to subsection (1.0.1), no person”.

(5) Section 146 of the Act is amended by adding the following subsection:

Remote dispensing locations

(1.0.1) The requirement under clause (1) (a) that a pharmacist be physically present in a pharmacy does not apply with respect to a remote dispensing location, as long as,

- (a) a certificate of accreditation has been issued permitting the operation of the remote dispensing location; and
- (b) the remote dispensing location is operated in accordance with the regulations.

(6) Subsection 149 (1) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection (2)” at the beginning and substituting “Subject to subsections (2) and (3)”.

(7) Section 149 of the Act is amended by adding the following subsection:

Remote dispensing locations

(3) The requirement in clause (1) (d) that a pharmacist be physically present to supervise does not apply with respect to a remote dispensing location, as long as a pharmacist is actively supervising the pharmacy technician mentioned in that clause and,

- (a) a certificate of accreditation has been issued permitting the operation of the remote dispensing location; and
- (b) the remote dispensing location is operated in accordance with the regulations.

(8) Subsection 161 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (m.1) defining and governing the meaning of “remote dispensing location” for the purposes of this Act and the regulations or any provision of this Act or the regulations;
- (m.2) prescribing standards for accreditation applicable to remote dispensing locations, including their operation and the maintenance, space, equipment and facilities required therefore;
- (m.3) establishing requirements for and governing remote dispensing locations, their owners and operators and their operation, and clarifying the application of this Act with respect to remote dispensing locations, their owners and operators;

2. Les articles 149, 150, 152 et 160 s’appliquent à la personne.

(4) Le paragraphe 146 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve du paragraphe (1.0.1), nul» à «Nul» au début du paragraphe.

(5) L’article 146 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Téléofficines

(1.0.1) L’obligation, prévue à l’alinéa (1) a), voulant qu’un pharmacien soit présent dans une pharmacie ne s’applique pas à l’égard d’une téléofficine si :

- a) d’une part, un certificat d’agrément a été délivré autorisant l’exploitation de la téléofficine;
- b) d’autre part, la téléofficine est exploitée conformément aux règlements.

(6) Le paragraphe 149 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve des paragraphes (2) et (3),» à «Sous réserve du paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(7) L’article 149 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Téléofficines

(3) L’obligation, prévue à l’alinéa (1) d), voulant qu’un pharmacien soit présent pour assurer la surveillance ne s’applique pas à l’égard d’une téléofficine si un pharmacien surveille activement le technicien en pharmacie mentionné à cet alinéa et que :

- a) d’une part, un certificat d’agrément a été délivré autorisant l’exploitation de la téléofficine;
- b) d’autre part, la téléofficine est exploitée conformément aux règlements.

(8) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- m.1) définir «téléofficine» et en régir le sens pour l’application de la présente loi et des règlements ou de toute disposition de la présente loi ou des règlements;
- m.2) fixer des normes pour l’agrément des téléofficines, y compris des normes relatives à leur exploitation, ainsi qu’à l’entretien, à l’espace, au matériel et aux installations dont elles ont besoin;
- m.3) établir des exigences relatives aux téléofficines ainsi qu’à leurs propriétaires, à leurs exploitants et à leur exploitation, et régir ceux-ci, et préciser l’application de la présente loi en ce qui concerne les téléofficines, leurs propriétaires et leurs exploitants;

HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT

9. (1) Subsection 6 (1) of the *Healing Arts Radiation*

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X

9. (1) Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur la protec-*

Protection Act is amended by striking out “or” at the end of clause (d), by adding “or” at the end of clause (f), and by adding the following clause:

- (g) a member of the College of Nurses of Ontario who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991*.

(2) Subsections 6 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

(2) Despite subsection (1), a person may operate an X-ray machine for the irradiation of a human being if the irradiation is prescribed in a manner permitted by the regulations by a member of the College of Physiotherapists of Ontario.

HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

10. (1) The definitions of “evaluator” and “health practitioner” in subsection 2 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* are repealed and the following substituted:

“evaluator” means, in the circumstances prescribed by the regulations,

- (a) a member of the College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of Ontario,
- (b) a member of the College of Dietitians of Ontario,
- (c) a member of the College of Nurses of Ontario,
- (d) a member of the College of Occupational Therapists of Ontario,
- (e) a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario,
- (f) a member of the College of Physiotherapists of Ontario,
- (g) a member of the College of Psychologists of Ontario, or
- (h) a member of a category of persons prescribed by the regulations as evaluators; (“appréciateur”)

“health practitioner” means a member of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or a member of a category of persons prescribed by the regulations as health practitioners; (“praticien de la santé”)

(2) Clause 85 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) for the purpose of the definition of “evaluator” in subsection 2 (1), prescribing categories of persons as evaluators and prescribing the circumstances in which those persons or other persons described in the definition may act as evaluators;

tion contre les rayons X est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- g) un membre de l’Ordre des infirmières et infirmiers de l’Ontario qui est titulaire d’un certificat d’inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*.

(2) Les paragraphes 6 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), une personne peut faire fonctionner un appareil à rayons X pour irradier un corps humain si l’irradiation est prescrite par un membre de l’Ordre des physiothérapeutes de l’Ontario de la manière que permettent les règlements.

LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

10. (1) Les définitions de «appréciateur» et de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«appréciateur» S’entend, dans les circonstances que prescrivent les règlements, de l’une ou l’autre des personnes suivantes :

- a) un membre de l’Ordre des audiologistes et des orthophonistes de l’Ontario;
- b) un membre de l’Ordre des diététistes de l’Ontario;
- c) un membre de l’Ordre des infirmières et infirmiers de l’Ontario;
- d) un membre de l’Ordre des ergothérapeutes de l’Ontario;
- e) un membre de l’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario;
- f) un membre de l’Ordre des physiothérapeutes de l’Ontario;
- g) un membre de l’Ordre des psychologues de l’Ontario;
- h) un membre d’une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des appréciateurs. («evaluator»)

«praticien de la santé» Membre d’un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d’une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des praticiens de la santé. («health practitioner»)

(2) L’alinéa 85 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) pour l’application de la définition de «appréciateur» au paragraphe 2 (1), prescrire des catégories de personnes comme étant des appréciateurs et prescrire les circonstances dans lesquelles ces personnes ou d’autres personnes visées dans cette définition peuvent agir à titre d’appréciateurs;

HEALTH INSURANCE ACT

11. (1) Section 1 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following definitions:

“general requisition number” means the unique identifying number issued by the General Manager to a practitioner or health facility to identify that a service rendered by another practitioner or health facility or by a physician, hospital or independent health facility was requested by the practitioner or health facility; (“numéro de demande général”)

“independent health facility” means an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*; (“établissement de santé autonome”)

(2) Subsection 6 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

6. Such other practitioner review committees as may be prescribed, composed of such members or classes of members as may be prescribed.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Practitioners and health facilities

18.2.1 If the General Manager is of the opinion that a service performed by a physician, practitioner, health facility, hospital or independent health facility is not medically necessary, or is rendered in other prescribed circumstances, and that service was requested by a practitioner or health facility,

- (a) the practitioner or health facility who requested the provision of the service is liable to pay to the Plan the amount paid by the Plan to the physician, practitioner, health facility, hospital or independent health facility that performed the service; and
- (b) the General Manager may make a direction requiring the amount owing to be paid to the Plan, and recover the amount through any method permitted under this Act.

(4) Subsection 20 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. A practitioner or health facility required by the General Manager to make a payment under section 18.2.1 may appeal the direction.

(5) Subsection 37 (1) of the Act is amended by striking out “physician and practitioner” in the portion before clause (a) and substituting “physician, practitioner, health facility, hospital and independent health facility”.

(6) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

11. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«établissement de santé autonome» S'entend au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*. («independent health facility»)

«numéro de demande général» Le numéro d'identification exclusif que le directeur général assigne à un praticien ou à un établissement de santé pour indiquer qu'un service fourni par un autre praticien ou établissement de santé, ou par un médecin, un hôpital ou un établissement de santé autonome, a été fourni à la demande du praticien ou de l'établissement de santé. («general requisition number»)

(2) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Tous autres comités d'étude des praticiens prescrits, composés des membres ou des catégories de membres prescrits.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Praticiens et établissements de santé

18.2.1 Si le directeur général est d'opinion qu'un service fourni par un médecin, un praticien, un établissement de santé, un hôpital ou un établissement de santé autonome n'est pas nécessaire du point de vue médical, ou qu'il est fourni dans d'autres circonstances prescrites, et que ce service a été fourni à la demande d'un praticien ou d'un établissement de santé :

- a) d'une part, le praticien ou l'établissement de santé qui a demandé la fourniture du service est tenu de rembourser au Régime le montant que celui-ci a payé au médecin, au praticien, à l'établissement de santé, à l'hôpital ou à l'établissement de santé autonome qui a fourni le service;
- b) d'autre part, le directeur général peut donner un ordre exigeant que la somme due soit versée au Régime et recouvrer le montant selon un mode de paiement autorisé par la présente loi.

(4) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Le praticien ou l'établissement de santé à qui le directeur général donne l'ordre d'effectuer un paiement en vertu de l'article 18.2.1 peut interjeter appel de l'ordre.

(5) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Chaque médecin, praticien, établissement de santé, hôpital et établissement de santé autonome» à «Chaque médecin et chaque praticien» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Practitioners and health facilities

(3.1) For the purposes of this Act, every practitioner and health facility shall maintain such records as may be necessary to establish whether a service the practitioner or health facility requests is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.

(7) Subsection 37.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Prompt preparation

(5) The records described in subsections (1), (2), (3), (3.1) and (4) must be prepared promptly after the service is requested or provided as the case may be.

(8) Subsection 37.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2007, chapter 10, Schedule G, subsection 23 (5), is repealed and the following substituted:

Prompt preparation

(5) The records described in subsections (1), (2), (3), (3.1), (4) and (4.1) must be prepared promptly after the service is requested or provided as the case may be.

(9) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6.1) If there is a question about whether a service requested by a practitioner or health facility is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1,

- (a) the practitioner or health facility shall provide the General Manager with all relevant information within his, her or its control; and
- (b) in the case of a service rendered by another practitioner or health facility, or by a physician, hospital or independent health facility, the practitioner, health facility, physician, hospital or independent health facility shall provide the General Manager with all relevant information within his, her or its control.

(10) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7.1) In the absence of a record described in subsection (3.1), it is presumed that the service requested was not medically necessary or was rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.

(11) Paragraph 4 of section 38.1 of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. A direction to pay the Plan given by the General Manager under clause 18 (13) (b) or 18.2.1 (b).

(12) Subsection 45 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

Praticiens et établissements de santé

(3.1) Pour l'application de la présente loi, chaque praticien et chaque établissement de santé tient les dossiers nécessaires pour établir si un service qu'il demande est nécessaire du point de vue médical ou s'il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1.

(7) Le paragraphe 37.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Établissement prompt

(5) Les dossiers visés aux paragraphes (1), (2), (3), (3.1) et (4) doivent être établis promptement après que le service est demandé ou fourni, selon le cas.

(8) Le paragraphe 37.1 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 23 (5) de l'annexe G du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2007, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Établissement prompt

(5) Les dossiers visés aux paragraphes (1), (2), (3), (3.1), (4) et (4.1) doivent être établis promptement après que le service est demandé ou fourni, selon le cas.

(9) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6.1) S'il est mis en doute qu'un service demandé par un praticien ou un établissement de santé est nécessaire du point de vue médical ou qu'il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1 :

- a) d'une part, le praticien ou l'établissement de santé communique au directeur général tous les renseignements pertinents qu'il détient;
- b) d'autre part, dans le cas d'un service fourni par un autre praticien ou établissement de santé, ou par un médecin, un hôpital ou un établissement de santé autonome, le praticien, l'établissement de santé, le médecin, l'hôpital ou l'établissement de santé autonome communique au directeur général tous les renseignements pertinents qu'il détient.

(10) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7.1) En l'absence d'un dossier visé au paragraphe (3.1), il est présumé que le service demandé n'était pas nécessaire du point de vue médical ou qu'il a été fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1.

(11) La disposition 4 de l'article 38.1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Une directive prévoyant le remboursement du Régime donnée par le directeur général aux termes de l'alinéa 18 (13) b) ou 18.2.1 b).

(12) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- (a.2) governing the issuance and use of general requisition numbers, including, without being limited to,
- (i) requiring their use, and governing the circumstances in which they are to be used,
 - (ii) respecting applying for them, and the information that must be supplied in an application, and
 - (iii) specifying that a general requisition number may be the same as the billing number defined in subsection 16 (5);

(13) Clause 45 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) defining “resident”, “dependant”, “spouse”, “member of the Canadian Forces” and “requested by a practitioner or health facility” for the purposes of this Act or any provision of this Act;

(14) Subsection 45 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemptions

(3.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting any person, facility or entity or class of persons, facilities or entities from the application of any provision of this Act, and may make such an exemption subject to any condition that may be provided for in the regulations.

LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

12. (1) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (b.1) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics, or

(2) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2007, chapter 10, Schedule P, section 18, is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (b.1) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics, or

MASSAGE THERAPY ACT, 1991

13. (1) Clauses 5 (1) (a) and (b) of the *Massage Therapy Act, 1991* are repealed and the following substituted:

- (a) at least six and no more than nine persons who are members elected in accordance with the by-laws;
- (b) at least five and no more than eight persons ap-

- a.2) régir la délivrance et l'utilisation de numéros de demande généraux, notamment :

- (i) exiger leur utilisation et régir les circonstances dans lesquelles ils doivent être utilisés,
- (ii) traiter de la procédure à suivre pour les demander et des renseignements qui doivent accompagner la demande,
- (iii) préciser qu'un numéro de demande général peut être identique au numéro de facturation au sens du paragraphe 16 (5);

(13) L'alinéa 45 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) définir «résident», «personne à charge», «conjoint», «membre des Forces canadiennes» et «à la demande d'un praticien ou d'un établissement de santé» pour l'application de la présente loi ou des dispositions de celle-ci;

(14) Le paragraphe 45 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemptions

(3.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter une personne, un établissement ou une entité, ou une catégorie de personnes, d'établissements ou d'entités, de l'application de toute disposition de la présente loi et peut assujettir l'exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

12. (1) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;

(2) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 18 de l'annexe P du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2007, est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;

LOI DE 1991 SUR LES MASSOTHÉRAPEUTES

13. (1) Les alinéas 5 (1) a) et b) de la *Loi de 1991 sur les massothérapeutes* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) d'au moins six et d'au plus neuf personnes qui sont des membres élus conformément aux règlements administratifs;
- b) d'au moins cinq et d'au plus huit personnes que

pointed by the Lieutenant Governor in Council who are not,

- (i) members,
- (ii) members of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
- (iii) members of a Council as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

(2) Subsections 7 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Restricted titles

(1) No person other than a member shall use the title “registered massage therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

Representations of qualification, etc.

(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a registered massage therapist or in a specialty of massage therapy.

MEDICAL RADIATION TECHNOLOGY ACT, 1991

14. Sections 3, 4 and 5 of the *Medical Radiation Technology Act, 1991* are repealed and the following substituted:

Scope of practice

3. The practice of medical radiation technology is the use of ionizing radiation, electromagnetism and other prescribed forms of energy for the purposes of diagnostic and therapeutic procedures and the evaluation of images and data relating to the procedures.

Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of medical radiation technology, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

- 1. Administering substances by injection or inhalation.
- 2. Tracheal suctioning of a tracheostomy.
- 3. Administering contrast media, or putting an instrument, hand or finger,
 - i. beyond the opening of the urethra,
 - ii. beyond the labia majora,
 - iii. beyond the anal verge, or
 - iv. into an artificial opening of the body.
- 4. Performing a procedure on tissue below the dermis.

nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui ne sont pas :

- (i) membres,
- (ii) membres d'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*,
- (iii) membres d'un conseil, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

(2) Les paragraphes 7 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Titre réservé

(1) Nul autre qu'un membre ne doit employer le titre de «massothérapeute inscrit», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

Déclaration de compétence

(2) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne ayant qualité pour exercer en Ontario la profession de massothérapeute inscrit, ou une spécialité de la massothérapie.

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE

14. Les articles 3, 4 et 5 de la *Loi de 1991 sur les technologues en radiation médicale* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Champ d'application

3. L'exercice de la technologie de radiation médicale consiste dans l'emploi des rayonnements ionisants, de l'électromagnétisme et d'autres formes d'énergie prescrites aux fins d'épreuves diagnostiques et d'interventions thérapeutiques et de l'évaluation des images et des données obtenues grâce à ces épreuves et interventions.

Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la technologie de radiation médicale, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

- 1. Administrer des substances par voie d'injection ou d'inhalation.
- 2. Pratiquer des aspirations trachéales d'une trachéostomie.
- 3. Administrer des substances de contraste ou introduire un instrument, la main ou le doigt :
 - i. au-delà du méat urinaire,
 - ii. au-delà des grandes lèvres,
 - iii. au-delà de la marge de l'anus,
 - iv. dans une ouverture artificielle dans le corps.
- 4. Pratiquer des interventions sur le tissu situé sous le derme.

5. Applying a prescribed form of energy.

Additional requirements for authorized acts

5. (1) A member shall not perform a procedure under the authority of paragraphs 1 to 4 of section 4 unless the procedure is ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario.

Same

(2) A member shall not perform a procedure under paragraph 5 of section 4 unless the member is ordered to perform the procedure by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of any other College who is authorized to order the procedure.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (1) or (2).

MEDICINE ACT, 1991

15. Section 12 of the *Medicine Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Regulations

12. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of medicine and ancillary matters, including establishing requirements and setting prohibitions;
- (b) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records;
- (c) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports.

MIDWIFERY ACT, 1991

16. (1) Section 4 of the *Midwifery Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of midwifery, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

- 1. Communicating a diagnosis identifying, as the cause of a woman's or newborn's symptoms, a disease or disorder that may be identified from the results of a laboratory or other test or investigation that a member is authorized to order or perform on

5. Appliquer une forme d'énergie prescrite.

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

5. (1) Le membre ne doit pas accomplir d'actes autorisés en vertu des dispositions 1 à 4 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ne l'ordonne.

Idem

(2) Le membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 5 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à le faire ne le lui ordonne.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (1) ou (2).

LOI DE 1991 SUR LES MÉDECINS

15. L'article 12 de la *Loi de 1991 sur les médecins* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

12. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la médecine et les questions accessoires, notamment établir des exigences et fixer des interdictions;
- b) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers;
- c) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports.

LOI DE 1991 SUR LES SAGES-FEMMES

16. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les sages-femmes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la profession de sage-femme, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

- 1. Communiquer les diagnostics attribuant les symptômes que présentent une femme ou un nouveau-né à des maladies ou à des troubles qui peuvent être identifiés d'après les résultats d'un test de laboratoire ou autre test ou encore d'une investigation

a woman or a newborn during normal pregnancy, labour and delivery and for up to six weeks post-partum.

2. Managing labour and conducting spontaneous normal vaginal deliveries.
3. Inserting urinary catheters into women.
4. Performing episiotomies and amniotomies and repairing episiotomies and lacerations, not involving the anus, anal sphincter, rectum, urethra and periurethral area.
5. Administering, by injection or inhalation, a substance designated in the regulations.
6. Prescribing drugs designated in the regulations.
7. Putting an instrument, hand or finger beyond the labia majora or anal verge during pregnancy, labour and the post-partum period.
8. Administering suppository drugs designated in the regulations beyond the anal verge during pregnancy, labour and the post-partum period.
9. Taking blood samples from newborns by skin pricking or from persons from veins or by skin pricking.
10. Intubation beyond the larynx of a newborn.
11. Administering a substance by injection or inhalation as provided for in subsection 4.1 (2).

Additional requirements for authorized acts

4.1 (1) A member is not authorized to perform a procedure under paragraph 10 of section 4 unless the member performs the act in accordance with the regulations.

Same

(2) A member is not authorized to perform a procedure under paragraph 11 of section 4 unless the procedure is ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (1) or (2).

(2) Clause 11 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) designating the drugs that may be prescribed or the suppository drugs that may be administered by

que le membre est autorisé à ordonner ou à effectuer à l'égard d'une femme ou d'un nouveau-né pendant une grossesse normale, un accouchement normal et la suite de couches normale, et ce jusqu'à six semaines après l'accouchement.

2. Diriger le travail des parturientes et pratiquer des accouchements normaux et spontanés par voie vaginale.
3. Introduire des sondes urinaires dans le corps des femmes.
4. Pratiquer des épisiotomies et des amniotomies, et procéder à la réfection chirurgicale d'épisiotomies et de lacérations, mais sans toucher à l'anus, au sphincter anal, au rectum, à l'urètre et à la région de l'urètre.
5. Administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.
6. Prescrire les médicaments désignés dans les règlements.
7. Introduire un instrument, la main ou le doigt au-delà des grandes lèvres ou de la marge de l'anus pendant la grossesse, l'accouchement et la suite de couches.
8. Administrer les médicaments suppositoires désignés dans les règlements au-delà de la marge de l'anus pendant la grossesse, l'accouchement et la suite de couches.
9. Effectuer des prélèvements de sang chez les nouveau-nés en piquant la peau ou, chez d'autres personnes, par voie veineuse ou en piquant la peau.
10. Pratiquer des intubations au-delà du larynx des nouveau-nés.
11. Administrer des substances par voie d'injection ou d'inhalation comme le prévoit le paragraphe 4.1 (2).

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

4.1 (1) Un membre n'est pas autorisé à accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 10 de l'article 4, si ce n'est conformément aux règlements.

Idem

(2) Un membre n'est pas autorisé à accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 11 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ne le lui ordonne.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (1) ou (2).

(2) L'alinéa 11 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) désigner les médicaments que peuvent prescrire les membres ou les médicaments suppositoires qu'ils

members in the course of engaging in the practice of midwifery;

(3) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (d) governing the performance of the procedure under paragraph 10 of section 4, including establishing requirements for performing the procedure and the circumstances in which the procedure may be performed;
- (e) regulating and governing the prescribing, administering or using of drugs by members and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) setting requirements respecting the prescribing, administering or using of drugs,
 - (ii) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed, administered or used,
 - (iii) setting prohibitions.

(4) Subsection 11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a), (b) or (c) may designate or specify individual substances or drugs or categories of substances or drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a), (b) or (c) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

peuvent administrer dans l'exercice de la profession de sage-femme;

(3) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) régir l'accomplissement de l'acte autorisé prévu à la disposition 10 de l'article 4, notamment établir des exigences à respecter pour accomplir cet acte et les circonstances dans lesquelles il peut l'être;
- e) réglementer et régir la prescription, l'administration ou l'utilisation de médicaments par les membres et les questions accessoires, notamment :
 - (i) établir des exigences à l'égard de la prescription, de l'administration ou de l'utilisation de médicaments,
 - (ii) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits, administrés ou utilisés,
 - (iii) fixer des interdictions.

(4) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médicaments distincts ou substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a), b) ou c) peuvent désigner ou préciser des substances distinctes ou des médicaments distincts ou des catégories de substances ou de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a), b) ou c) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

NATUROPATHY ACT, 2007

17. Section 13 of the *Naturopathy Act, 2007* is amended by adding the following subsection:

Same

(4.1) Where, after section 6 comes into force, a complaint is filed with the Registrar regarding the actions or conduct of a member or an allegation is made that a member committed an act of professional misconduct or was incompetent or some other discipline matter is alleged, and the complaint or allegation relates to the time before section 6 came into force, when the member was a person registered to practise under the *Drugless Practitioners Act*,

- (a) the procedure and any investigation or proceeding established under this Act and the *Regulated Health Professions Act, 1991* applies respecting the member; and
- (b) in the recovery or enforcement of penalties or sanctions, the *Drugless Practitioners Act* continues to apply despite its repeal.

NURSING ACT, 1991

18. (1) Section 4 of the *Nursing Act, 1991* is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of nursing, a member, other than a member described in section 5.1, is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

(2) Section 5.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Authorized acts by certain registered nurses

5.1 (1) In the course of engaging in the practice of nursing, a member who is a registered nurse and who holds an extended certificate of registration in accordance with the regulations, is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

- 1. Communicating to a patient or to his or her representative a diagnosis made by the member identifying, as the cause of the patient's symptoms, a disease or disorder.
- 2. Performing a procedure below the dermis or a mucous membrane.
- 3. Putting an instrument, hand or finger,
 - i. beyond the external ear canal,

LOI DE 2007 SUR LES NATUROPATHES

17. L'article 13 de la *Loi de 2007 sur les naturopathes* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Si, après l'entrée en vigueur de l'article 6, une plainte relative aux actes ou à la conduite d'un membre est déposée auprès du registrateur, ou qu'il est allégué qu'un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou qu'une autre question de discipline est alléguée et que la plainte ou l'allégation a trait à une période précédant l'entrée en vigueur de l'article 6 alors que le membre était une personne inscrite pour exercer une profession aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* :

- a) d'une part, la procédure à suivre et toute enquête ou procédure établie en vertu de la présente loi et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* s'appliquent à l'égard du membre;
- b) d'autre part, en ce qui concerne le recouvrement des pénalités ou l'imposition de sanctions, la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* continue de s'appliquer malgré son abrogation.

LOI DE 1991 SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS

18. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier, un membre, autre qu'un membre visé à l'article 5.1, est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

(2) L'article 5.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés accomplis par certaines infirmières autorisées ou certains infirmiers autorisés

5.1 (1) Dans l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier, le membre qui est une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé et qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur conformément aux règlements est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

- 1. Communiquer à un patient ou à son représentant le diagnostic qu'il a posé et qui attribue les symptômes que présente le patient à une maladie ou à des troubles.
- 2. Pratiquer des interventions sous le derme ou sous les muqueuses.
- 3. Introduire un instrument, la main ou le doigt :
 - i. au-delà du conduit auditif externe,

- ii. beyond the point in the nasal passages where they normally narrow,
 - iii. beyond the larynx,
 - iv. beyond the opening of the urethra,
 - v. beyond the labia majora,
 - vi. beyond the anal verge, or
 - vii. into an artificial opening of the body.
4. Applying or ordering the application of a prescribed form of energy.
 5. Setting or casting a fracture of a bone or dislocation of a joint.
 6. Administering, by injection or inhalation, a substance designated in the regulations.
 7. Administering a substance by injection or inhalation as provided for in subsection (2).
 8. Prescribing, dispensing, selling or compounding a drug designated in the regulations.

Further restriction on authorized act

(2) A member shall not perform a procedure under paragraph 7 of subsection (1) unless the member is ordered to perform the procedure by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of any other College who is authorized to perform the procedure.

(3) Subsection 5.1 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (2), is amended by adding the following paragraph:

9. Treating, by means of psychotherapy technique, delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition, mood, emotional regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgment, insight, behaviour, communication or social functioning.

(4) Clause 9 (1) (b) of the Act is amended by striking out "eighteen" in the portion before subclause (i) and substituting "at least 14 and no more than 18".

(5) Subsections 11 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Representations of qualification, etc.

(5) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a nurse, registered nurse, practical nurse or nurse practitioner or in a specialty of nursing.

Exception

(6) Despite subsection (5), a person may hold himself or herself out as a Christian Science nurse.

- ii. au-delà du point de rétrécissement normal des fosses nasales,
- iii. au-delà du larynx,
- iv. au-delà du méat urinaire,
- v. au-delà des grandes lèvres,
- vi. au-delà de la marge de l'anus,
- vii. dans une ouverture artificielle dans le corps.

4. Appliquer une forme d'énergie prescrite ou en ordonner l'application.
5. Immobiliser des fractures ou des luxations articulaires dans des plâtres, ou les consolider ou les réduire.
6. Administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.
7. Administrer des substances par voie d'injection ou d'inhalation comme le prévoit le paragraphe (2).
8. Prescrire, préparer, vendre ou composer les médicaments désignés dans les règlements.

Autre restriction : acte autorisé

(2) Le membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 7 du paragraphe (1) à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à accomplir l'acte ne le lui ordonne.

(3) Le paragraphe 5.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédicé par le paragraphe (2), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

9. Traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire et qui est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

(4) L'alinéa 9 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «d'au moins 14 et d'au plus 18» à «de dix-huit» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(5) Les paragraphes 11 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclaration de compétence

(5) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, la profession d'infirmière ou d'infirmier, d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé, d'infirmière auxiliaire ou d'infirmier auxiliaire, d'infirmière praticienne ou d'infirmier praticien, ou une spécialité des soins infirmiers.

Exception

(6) Malgré le paragraphe (5), une personne peut se présenter comme une infirmière ou un infirmier de la Science chrétienne.

(6) Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

14. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) prescribing procedures for the purpose of paragraph 1 of section 4;
- (b) permitting a member to perform a procedure under clause 5 (1) (a) and governing the performance of the procedure, including, without limiting the foregoing, prescribing the class of members that can perform the procedure and providing that the procedure may only be performed under the authority of a prescribed member or a member of a prescribed class;
- (c) designating the substances that a member may administer by injection or inhalation for the purpose of paragraph 6 of subsection 5.1 (1);
- (d) designating the drugs that a member may prescribe, dispense, sell or compound for the purpose of paragraph 8 of subsection 5.1 (1);
- (e) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of nursing and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed, dispensed, compounded or sold,
 - (ii) setting requirements respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs,
 - (iii) governing and regulating the storage, handling, display, identification, labelling and disposal of drugs,
 - (iv) setting prohibitions,
 - (v) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records,
 - (vi) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports;
- (f) prescribing standards of practice respecting the circumstances in which registered nurses who hold an extended certificate of registration should consult with members of other health professions.

(6) L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rèlements

14. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des interventions pour l'application de la disposition 1 de l'article 4;
- b) permettre à des membres de pratiquer une intervention en vertu de l'alinéa 5 (1) a) et régir la pratique de cette intervention, notamment prescrire la catégorie de membres qui peuvent la pratiquer et prévoir que cette intervention ne puisse être pratiquée qu'avec l'autorisation d'un membre désigné ou d'un membre appartenant à une catégorie prescrite;
- c) désigner les substances qu'un membre peut administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, pour l'application de la disposition 6 du paragraphe 5.1 (1);
- d) désigner les médicaments qu'un membre peut prescrire, préparer, vendre ou composer pour l'application de la disposition 8 du paragraphe 5.1 (1);
- e) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier et les questions accessoires, notamment :
 - (i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits, préparés, composés ou vendus,
 - (ii) établir des exigences à l'égard de la prescription, de la préparation, de la composition et de la vente de médicaments,
 - (iii) régir et réglementer l'entreposage, la manutention, l'étalage, l'identification, l'étiquetage et la disposition de médicaments,
 - (iv) fixer des interdictions,
 - (v) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers,
 - (vi) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports;
- f) prescrire les normes d'exercice relatives aux circonstances dans lesquelles les infirmières autorisées ou infirmiers autorisés qui sont titulaires d'un certificat d'inscription supérieur devraient entrer en consultation avec des membres d'autres professions de la santé.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (c) or (d) may designate individual substances or drugs or categories of substances or drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (c) or (d) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

19. (1) The *Ontario Drug Benefit Act* is amended by adding the following section:

Billing privileges

4.1 (1) If an operator of a pharmacy or a physician wishes to receive payment from the executive officer under this Act, the operator or physician shall apply to the executive officer for billing privileges.

Granting of privileges

(2) The executive officer may grant billing privileges to an operator or physician who has applied under subsection (1) where the executive officer is of the opinion it is in the public interest to do so, after considering any matter that he or she considers to be appropriate.

Agreements

(3) The executive officer may make it a condition of granting billing privileges under subsection (2) that the operator or physician enter into an agreement with the executive officer containing any provisions that the executive officer considers necessary or desirable in the public interest in the particular case.

Substances distinctes ou médicaments distincts ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) c) ou d) peuvent désigner des substances distinctes ou des médicaments distincts ou des catégories de substances ou de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) c) ou d) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

19. (1) La *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Droits de facturation

4.1 (1) L'exploitant d'une pharmacie ou le médecin qui désire recevoir des paiements de l'administrateur en vertu de la présente loi présente une demande de droits de facturation à ce dernier.

Attribution de droits de facturation

(2) L'administrateur peut attribuer des droits de facturation à l'exploitant ou au médecin qui en a fait la demande en vertu du paragraphe (1) s'il estime qu'il est dans l'intérêt du public de le faire après avoir examiné toute question qu'il juge appropriée.

Ententes

(3) L'administrateur peut subordonner l'attribution de droits de facturation en vertu du paragraphe (2) à la condition que l'exploitant ou le médecin conclue avec lui une entente qui comporte les dispositions qu'il juge nécessaires ou souhaitables dans l'intérêt public en l'occurrence.

Transitional

(4) Where an operator of a pharmacy or a physician received payment from the executive officer under this Act before the coming into force of this section, the following rules apply:

1. The operator is deemed to have been granted billing privileges under subsection (2), but only in respect of a pharmacy that, before the coming into force of this section, supplied drug products for which the operator received payment, and only if, immediately before the coming into force of this section, there was no order under section 11.1 in effect respecting the operator.
2. The physician is deemed to have been granted billing privileges under subsection (2).
3. The executive officer may require the operator or physician to enter into an agreement described in subsection (3) as a condition of continuing to receive payment from the executive officer under this Act.

(2) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment of claim of operator

(1) Subject to subsection (2), an operator of a pharmacy who has been granted billing privileges under subsection 4.1 (2) and who submits to the executive officer a claim for payment in respect of supplying a listed drug product for an eligible person pursuant to a prescription is entitled to be paid by the executive officer the amount provided for under section 6.

(3) Subsection 5 (3) of the Act is amended by adding “who has been granted billing privileges under subsection 4.1 (2) and” after “physician”.

(4) Paragraph 3 of subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The applicable prescribed mark-up on that price.

(5) Subclause 6 (2) (c) (i) of the Act is amended by striking out “the dispensing fee” and substituting “the applicable dispensing fee”.

(6) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding “who has been granted billing privileges under subsection 4.1 (2)” after “pharmacy”.

(7) Subsections 11.3 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Claim from eligible person

(1) Where an eligible person obtains a listed drug product from a pharmacy or a physician and, for any reason, the operator of the pharmacy or the physician is not entitled to payment from the executive officer under this Act, the eligible person may submit to the executive officer a claim for payment in respect of the supply of a listed drug product and is entitled to be paid by the executive

Disposition transitoire

(4) Dans les cas où l'exploitant d'une pharmacie ou un médecin a reçu des paiements de l'administrateur en vertu de la présente loi avant l'entrée en vigueur du présent article, les règles suivantes s'appliquent :

1. L'exploitant est réputé avoir obtenu l'attribution de droits de facturation en vertu du paragraphe (2), mais seulement à l'égard d'une pharmacie qui, avant l'entrée en vigueur du présent article, fournissait des produits médicamenteux pour lesquels il recevait des paiements et seulement si, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, aucun arrêté prévu à l'article 11.1 n'était en vigueur à l'égard de l'exploitant.
2. Le médecin est réputé s'être vu attribuer des droits de facturation en vertu du paragraphe (2).
3. L'administrateur peut exiger que l'exploitant ou le médecin conclue une entente comme le prévoit le paragraphe (3) comme condition pour continuer de recevoir des paiements de sa part en vertu de la présente loi.

(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiement à l'exploitant

(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitant d'une pharmacie à qui des droits de facturation ont été attribués en vertu du paragraphe 4.1 (2) et qui présente à l'administrateur une demande de paiement à l'égard de la fourniture d'un produit médicamenteux énuméré à l'intention d'une personne admissible, conformément à une ordonnance, a le droit de recevoir de l'administrateur le montant prévu à l'article 6.

(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par insertion de «à qui des droits de facturation ont été attribués en vertu du paragraphe 4.1 (2)» après «médecin».

(4) La disposition 3 du paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. La majoration prescrite de ce prix qui s'applique.

(5) Le sous-alinéa 6 (2) c) (i) de la Loi est modifié par substitution de «les honoraires de préparation applicables» à «les honoraires de préparation».

(6) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par insertion de «à qui des droits de facturation ont été attribués en vertu du paragraphe 4.1 (2)» après «pharmacie».

(7) Les paragraphes 11.3 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Demande d'une personne admissible

(1) Si une personne admissible obtient un produit médicamenteux énuméré d'une pharmacie ou d'un médecin et que, pour une raison quelconque, l'exploitant de la pharmacie ou le médecin n'a pas le droit de recevoir de paiement de l'administrateur en vertu de la présente loi, la personne admissible peut présenter à l'administrateur une demande de paiement à l'égard de la fourniture d'un pro-

officer the amount the executive officer would have otherwise paid to an operator of a pharmacy or a physician who was entitled to payment.

Same

(2) The entitlement of an eligible person under subsection (1) is subject to this Act and the regulations to the same extent as the entitlement of an operator of a pharmacy or a physician would be, subject to any necessary modification.

(8) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Distinguishing mark-ups, dispensing fees

(4.1) Without restricting the generality of clauses (1) (g.1) and (g.4), regulations under those clauses may establish different classes of pharmacies or operators of pharmacies and may provide for different mark-ups or dispensing fees with respect to different classes of pharmacies or operators of pharmacies.

OPTOMETRY ACT, 1991

20. (1) Subsection 12 (1) of the *Optometry Act*, 1991 is amended by adding the following clause:

- (c) regulating and governing the prescribing or using of drugs by members and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed or used,
 - (ii) setting requirements respecting the prescribing or using of drugs, and
 - (iii) setting prohibitions.

(2) Subsection 12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may specify or designate individual drugs or categories of drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or a list of categories of drugs that may be prescribed by members.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an

duit médicamenteux énuméré et a le droit de recevoir de l'administrateur le montant que ce dernier aurait payé à l'exploitant d'une pharmacie ou à un médecin qui avait droit au paiement.

Idem

(2) Le droit qu'a une personne admissible en vertu du paragraphe (1) est subordonné à la présente loi et aux règlements dans la même mesure que le serait le droit de l'exploitant d'une pharmacie ou d'un médecin, sous réserve des adaptations nécessaires.

(8) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Distinction entre majorations et honoraires de préparation

(4.1) Sans préjudice de la portée générale des alinéas (1) g.1) et g.4), les règlements pris en application de ces alinéas peuvent établir différentes catégories de pharmacies ou d'exploitants de pharmacies et peuvent prévoir différentes majorations ou différents honoraires de préparation à leur égard.

LOI DE 1991 SUR LES OPTOMÉTRISTES

20. (1) Le paragraphe 12 (1) de la *Loi de 1991 sur les optométristes* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) réglementer et régir la prescription ou l'utilisation de médicaments par les membres et les questions accessoires, notamment :
 - (i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits ou utilisés,
 - (ii) établir des exigences à l'égard de la prescription ou de l'utilisation de médicaments,
 - (iii) fixer des interdictions.

(2) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médicaments distincts ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent préciser ou désigner des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou une liste de catégories de médicaments pouvant être prescrits par les membres.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité

expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

PHARMACY ACT, 1991

21. (1) Section 3 of the *Pharmacy Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Scope of practice

3. The practice of pharmacy is,

- (a) the custody, compounding, dispensing and prescribing of drugs;
- (b) the provision of health care aids and devices;
- (c) the provision of information and education related to the use of anything mentioned in clauses (a) and (b); and
- (d) the promotion of health, prevention and treatment of disease, disorders and dysfunctions through monitoring and management of medication therapy.

(2) Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:

Authorized acts

4. (1) In the course of engaging in the practice of pharmacy, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

- 1. Dispensing, selling or compounding a drug or supervising the part of a pharmacy where drugs are kept.
- 2. Administering, by injection or inhalation, a substance specified in the regulations.
- 3. Prescribing a drug specified in the regulations.
- 4. Prescribing a drug, other than a drug mentioned in paragraph 3, in accordance with the regulations.
- 5. Performing a procedure on tissue below the dermis.

Additional requirements for authorized acts

(2) A member is not authorized to perform a procedure under the authority of paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection (1) unless the member performs the procedure in accordance with requirements established by the regulations.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has

d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES PHARMACIENS

21. (1) L'article 3 de la *Loi de 1991 sur les pharmaciens* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

3. L'exercice de la profession de pharmacien consiste en ce qui suit :

- a) la garde, la composition, la préparation ainsi que la prescription des médicaments;
- b) la fourniture d'appareils et accessoires médicaux;
- c) la communication de renseignements et d'instructions concernant l'utilisation de quoi que ce soit qui est visé aux alinéas a) et b);
- d) la promotion de la santé, ainsi que la prévention et le traitement des maladies, des troubles et des dysfonctions par la surveillance et la gestion de pharmacothérapies.

(2) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés

4. (1) Dans l'exercice de la profession de pharmacien, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

- 1. Préparer, vendre ou composer des médicaments, ou exercer une surveillance sur la section d'une pharmacie où sont conservés des médicaments.
- 2. Administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, les substances précisées dans les règlements.
- 3. Prescrire les médicaments précisés dans les règlements.
- 4. Prescrire des médicaments, autres que ceux visés à la disposition 3, conformément aux règlements.
- 5. Pratiquer des interventions sur le tissu situé sous le derme.

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

(2) Un membre n'est pas autorisé à accomplir d'actes autorisés en vertu de la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1), si ce n'est conformément aux exigences établies par les règlements.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe

committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (2).

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 1.1 To exercise the powers and duties of the College under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

13. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) specifying substances that may be administered by injection or inhalation in the course of engaging in the practice of pharmacy;
- (b) specifying drugs that a member may prescribe in the course of engaging in the practice of pharmacy;
- (c) regulating and governing the performance of any act set out in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection 4 (1) and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) establishing requirements for the performance of the act,
 - (ii) governing the purposes for which, and the circumstances under which, the act must be performed,
 - (iii) setting prohibitions.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may designate individual drugs or substances or categories of drugs or substances.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (2).

(3) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 1.1 Exercer les pouvoirs et les fonctions qui sont attribués à l'Ordre en vertu de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rèlements

13. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) préciser les substances pouvant être administrées par voie d'injection ou d'inhalation dans l'exercice de la profession de pharmacien;
- b) préciser les médicaments qu'un membre peut prescrire dans l'exercice de la profession de pharmacien;
- c) réglementer et régir l'accomplissement de tout acte prévu à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe 4 (1) et les questions accessoires, notamment :
 - (i) établir des exigences à l'égard de l'accomplissement de l'acte,
 - (ii) régir les fins auxquelles et les circonstances dans lesquelles l'acte doit être accompli,
 - (iii) fixer des interdictions.

Médicaments distincts ou substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent désigner des médicaments distincts ou des substances distinctes ou des catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

PHYSIOTHERAPY ACT, 1991

22. (1) Section 3 of the *Physiotherapy Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Scope of practice

3. The practice of physiotherapy is the assessment of neuromuscular, musculoskeletal and cardio respiratory systems, the diagnosis of diseases or disorders associated with physical dysfunction, injury or pain and the treatment, rehabilitation and prevention or relief of physical dysfunction, injury or pain to develop, maintain, rehabilitate or augment function and promote mobility.

(2) Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:

Authorized acts

4. (1) In the course of engaging in the practice of physiotherapy, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Communicating a diagnosis identifying a disease, a physical disorder or dysfunction as the cause of a person's symptoms.
2. Moving the joints of the spine beyond a person's usual physiological range of motion using a fast, low amplitude thrust.
3. Tracheal suctioning.
4. Treating a wound below the dermis using any of the following procedures:
 - i. cleansing,
 - ii. soaking,
 - iii. irrigating,
 - iv. probing,
 - v. debriding,
 - vi. packing,
 - vii. dressing.
5. For the purpose of assessing or rehabilitating pelvic musculature relating to incontinence or pain disorders, putting an instrument, hand or finger,
 - i. beyond the labia majora, or
 - ii. beyond the anal verge.
6. Ordering the application of a prescribed form of energy.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES

22. (1) L'article 3 de la *Loi de 1991 sur les physiothérapeutes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

3. L'exercice de la physiothérapie consiste dans l'évaluation des systèmes neuromusculaire, musculo-squelettique et cardiorespiratoire, dans le diagnostic des maladies ou des troubles associés aux dysfonctions physiques, aux blessures ou aux douleurs ainsi que dans le traitement, la rééducation et la prévention ou le soulagement de ces dysfonctions, blessures ou douleurs en vue de développer, de maintenir, de restaurer ou d'accroître la fonction physique et de promouvoir la mobilité.

(2) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés

4. (1) Dans l'exercice de la physiothérapie, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Communiquer un diagnostic qui attribue les symptômes d'une personne à une maladie, à des troubles physiques ou à des dysfonctions.
2. Mouvoir les articulations de la colonne vertébrale au-delà de l'arc de mouvement physiologique habituel au moyen d'impulsions rapides de faible amplitude.
3. Pratiquer des aspirations trachéales.
4. Soigner une plaie sous le derme par l'un ou l'autre des actes suivants :
 - i. le nettoyage,
 - ii. le trempage,
 - iii. l'irrigation,
 - iv. la palpation,
 - v. le débridement,
 - vi. le tamponnement,
 - vii. l'application d'un pansement.
5. En vue d'évaluer ou de rééduquer les muscles pelviens associés à l'incontinence ou à la douleur, introduire un instrument, la main ou le doigt :
 - i. au-delà des grandes lèvres,
 - ii. au-delà de la marge de l'anus.
6. Ordonner l'application d'une forme d'énergie prescrite.

7. Administering a substance by inhalation.

Certain procedures subject to regulations

(2) A member is not authorized to perform a procedure set out in paragraph 1, 2, 3, 4, 5 or 6 of subsection (1) unless the member complies with any applicable regulations respecting those paragraphs.

Additional requirement for certain procedures

(3) A member shall not perform a procedure under paragraph 7 of subsection (1) unless the member has been ordered to perform the procedure by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario, or a member of any other College who is authorized to perform the procedure.

Professional misconduct

(4) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (2) or (3).

(3) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

11.1 Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations regulating and governing the performance of any act set out in paragraph 1, 2, 3, 4, 5 or 6 of subsection 4 (1) and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) establishing requirements for the performance of the act;
- (b) governing the purposes for which, and the circumstances under which, the act must be performed;
- (c) setting prohibitions.

PSYCHOTHERAPY ACT, 2007

23. Subsections 8 (1) and (2) of the *Psychotherapy Act, 2007* are repealed and the following substituted:

Restricted titles

(1) No person other than a member shall use the title “registered psychotherapist” or “registered mental health therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

Representations of qualification, etc.

(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a registered psychotherapist or a registered mental health therapist.

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

24. (1) Clauses 5 (1) (c) and (d) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* are repealed and the following substituted:

7. Administrer des substances par voie d’inhalation.

Certains actes autorisés assujettis aux règlements

(2) Un membre n’est pas autorisé à accomplir les actes autorisés prévus à la disposition 1, 2, 3, 4, 5 ou 6 du paragraphe (1), à moins qu’il ne se conforme aux règlements applicables concernant ces dispositions.

Exigences supplémentaires relatives à certains actes autorisés

(3) Un membre ne doit pas accomplir l’acte autorisé prévu à la disposition 7 du paragraphe (1) à moins qu’un membre de l’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à accomplir l’acte autorisé ne le lui ordonne.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(4) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu’un membre a commis une faute professionnelle non seulement d’après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (2) ou (3).

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Règlements

11.1 Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement, réglementer et régir l’accomplissement de tout acte prévu à la disposition 1, 2, 3, 4, 5 ou 6 du paragraphe 4 (1) et les questions accessoires, notamment :

- a) établir des exigences à l’égard de l’accomplissement de l’acte;
- b) régir les fins auxquelles et les circonstances dans lesquelles l’acte doit être accompli;
- c) fixer des interdictions.

LOI DE 2007 SUR LES PSYCHOTHÉRAPEUTES

23. Les paragraphes 8 (1) et (2) de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Titres réservés

(1) Nul autre qu’un membre ne doit employer les titres de «psychothérapeute autorisé» ou «thérapeute autorisé en santé mentale», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

Déclaration de compétence

(2) Nul autre qu’un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, en tant que psychothérapeute autorisé ou thérapeute autorisé en santé mentale.

LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

24. (1) Les alinéas 5 (1) c) et d) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(c) require a Council to make, amend or revoke a regulation under a health profession Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*;

(d) require a Council to do anything that, in the opinion of the Minister, is necessary or advisable to carry out the intent of this Act, the health profession Acts, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

(2) The Act is amended by adding the following section:

College supervisor

5.0.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a person as a College supervisor, on the recommendation of the Minister, where the Minister considers it appropriate or necessary to do so.

Factors to be considered

(2) In deciding whether to make a recommendation under subsection (1), the Minister may consider any matter he or she considers relevant, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the quality of the administration and management, including financial management, of the College;
- (b) the administration of this Act or the health profession Act as they relate to the health profession; and
- (c) the performance of other duties and powers imposed on the College, the Council, the committees of the College, or persons employed, retained or appointed to administer this Act, the health profession Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

Notice of appointment

(3) The Minister shall give a Council at least 14 days notice before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a College supervisor be appointed.

Term of office

(4) The appointment of a College supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

Powers of College supervisor

(5) Unless the appointment provides otherwise, a College supervisor has the exclusive right to exercise all the powers of a Council and every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act, a health profession Act, the *Drug and Pharmacies*

c) exiger d'un conseil qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement pris en application d'une loi sur une profession de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*;

d) exiger d'un conseil qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable, de l'avis du ministre, pour réaliser l'intention de la présente loi, des lois sur les professions de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Superviseur d'un ordre

5.0.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne superviseur d'un ordre, sur la recommandation du ministre, si ce dernier estime que cette mesure est appropriée ou s'impose.

Facteurs à prendre en considération

(2) Lorsqu'il décide s'il doit faire une recommandation pour l'application du paragraphe (1), le ministre peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente, notamment des questions qui se rapportent à ce qui suit :

- a) la qualité de l'administration et de la gestion, y compris la gestion financière, de l'ordre;
- b) l'application de la présente loi ou d'une loi sur une profession de la santé dans la mesure où elle se rapporte à la profession de la santé;
- c) l'exercice des autres fonctions et pouvoirs attribués à l'ordre, au conseil, aux comités de l'ordre, ou aux personnes qui sont employées, engagées ou nommées aux fins de l'application de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

Avis de nomination

(3) Le ministre donne à un conseil un préavis d'au moins 14 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil la nomination d'un superviseur d'un ordre.

Mandat

(4) Le superviseur d'un ordre reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil, par décret, mette fin à son mandat.

Pouvoirs du superviseur d'un ordre

(5) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur d'un ordre a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs d'un conseil et de chaque personne qui est employée, engagée ou nommée aux fins de l'application de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé,

Regulation Act or the Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act.

Same

(6) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a College supervisor appointed under this section and the terms and conditions governing those powers and duties.

Additional powers of College supervisor

(7) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the Council continues to have the right to act respecting any matters, any such act of Council is valid only if approved in writing by the College supervisor.

Right of access

(8) A College supervisor has the same rights as a Council and the Registrar in respect of the documents, records and information of the College.

Report to Minister

(9) A College supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

Minister's directions

(10) The Minister may issue one or more directions to a College supervisor regarding any matter within the jurisdiction of the supervisor, or amend a direction.

Directions to be followed

(11) A College supervisor shall carry out every direction of the Minister.

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections:

Additional audits

(7) In addition to the requirement for an annual audited financial statement, the Minister may, at any time, require that any aspect of the College's accounts or financial transactions that the Minister deems appropriate, be audited by an auditor appointed by the Minister.

Same

(8) The College shall be subject, at any time, to any other audits relating to any aspect of its affairs as the Minister may determine to be appropriate, conducted by an auditor appointed by or acceptable to the Minister.

Audits submitted to Minister

(9) The auditor shall submit the results of any audit performed under subsection (7) or (8) to the Minister.

(4) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of the Advisory Council

11. (1) The Advisory Council's duties are to advise the Minister and no other person on any issue from the matters described in clauses (2) (a) to (f), but only if the Minister decides to refer the issue to the Advisory Coun-

de la Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies ou de la Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation.

Idem

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et les fonctions du superviseur d'un ordre nommé en vertu du présent article ainsi que les conditions les régissant.

Pouvoirs supplémentaires du superviseur d'un ordre

(7) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil continue d'avoir le droit d'agir à l'égard de toute question, tout acte du conseil n'est valide que s'il est approuvé par écrit par le superviseur de l'ordre.

Droit d'accès

(8) Le superviseur d'un ordre possède les mêmes droits qu'un conseil et que le registrateur en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements de l'ordre.

Rapport présenté au ministre

(9) Le superviseur d'un ordre présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

Ordres du ministre

(10) Le ministre peut donner au superviseur d'un ordre un ou plusieurs ordres sur toute question relevant de la compétence de ce dernier, ou modifier un ordre.

Obligation de suivre les ordres

(11) Le superviseur d'un ordre est tenu d'exécuter les ordres du ministre.

(3) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Vérifications additionnelles

(7) Outre l'obligation de lui présenter un état financier vérifié annuel, le ministre peut en tout temps exiger que tout aspect des comptes ou des opérations financières de l'ordre qu'il estime approprié soit vérifié par le vérificateur qu'il nomme.

Idem

(8) L'ordre est assujéti en tout temps aux autres vérifications portant sur tout aspect de ses affaires que le ministre juge approprié, lesquelles sont effectuées par un vérificateur qu'il nomme ou qu'il juge acceptable.

Vérifications présentées au ministre

(9) Le vérificateur présente les résultats des vérifications effectuées en vertu du paragraphe (7) ou (8) au ministre.

(4) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctions du Conseil consultatif

11. (1) Le Conseil consultatif a pour fonction de conseiller le ministre et nulle autre personne, sur toute question en litige faisant partie des questions visées aux alinéas (2) a) à f), mais seulement si le ministre décide de

cil in writing, seeking its advice, and in no other circumstances.

Matters that may be referred

(2) The matters that the Minister may refer to the Advisory Council are,

- (a) whether unregulated professions should be regulated;
- (b) whether regulated professions should no longer be regulated;
- (c) suggested amendments to this Act, a health profession Act or a regulation under any of those Acts and suggested regulations under any of those Acts;
- (d) matters concerning the quality assurance programs undertaken by Colleges;
- (e) each College's patient relations program and its effectiveness; and
- (f) any matter the Minister considers desirable to refer to the Advisory Council relating to the regulation of the health professions.

(5) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Referrals to the Advisory Council

12. (1) The Minister may refer any issue within the matters described in clauses 11 (2) (a) to (e) to the Advisory Council that a Council or person asks the Minister to refer, and the Minister may refer any other issue to the Advisory Council that the Minister determines is appropriate.

Advice for Minister only

(2) Unless the Minister or this Act provides otherwise, the Advisory Council shall provide its advice to the Minister and no other person, and shall not provide advice on any issue other than the issue referred to it by the Minister.

Form and manner

(3) If the Minister refers an issue to the Advisory Council for advice, the Advisory Council shall provide its advice to the Minister only in the form and manner specified by the Minister.

(6) The Act is amended by adding the following section:

Psychotherapist title

33.1 (1) Despite section 8 of the *Psychotherapy Act, 2007*, a person who holds a certificate of registration authorizing him or her to perform the controlled act of psychotherapy and is a member of one of the following colleges may use the abbreviated title "psychotherapist" if he or she complies with the conditions in subsections (2) and (3):

1. The College of Nurses of Ontario.
2. The College of Occupational Therapists of Ontario.

la lui soumettre par écrit, sollicitant ses conseils, et dans aucune autre circonstance.

Questions qui peuvent être soumises au Conseil consultatif

(2) Le ministre peut soumettre au Conseil consultatif les questions suivantes :

- a) la nécessité de réglementer les professions non réglementées;
- b) la nécessité de cesser de réglementer les professions déjà réglementées;
- c) les propositions de modification de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé ou d'un règlement pris en application de ces lois, et les propositions de règlements pris en application de ces lois;
- d) les questions concernant les programmes d'assurance de la qualité mis sur pied par les ordres;
- e) le programme de relations avec les patients de chacun des ordres et l'efficacité de ces programmes;
- f) toute question relative à la réglementation des professions de la santé que le ministre estime souhaitable de soumettre au Conseil consultatif.

(5) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présentation de questions au Conseil consultatif

12. (1) À la demande d'un conseil ou d'une personne, le ministre peut soumettre au Conseil consultatif toute question en litige faisant partie des questions visées aux alinéas 11 (2) a) à e), et il peut soumettre au Conseil toute autre question en litige qu'il juge appropriée.

Conseils destinés au ministre

(2) Sauf ordre contraire du ministre ou disposition contraire de la présente loi, le Conseil consultatif fournit des conseils au ministre et à nulle autre personne et ne doit pas fournir de conseils sur une question en litige autre que celle que lui soumet le ministre.

Forme et manière

(3) Si le ministre soumet une question en litige au Conseil consultatif en vue d'obtenir ses conseils, le Conseil ne les lui fournit que sous la forme et de la manière que précise le ministre.

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Titre de psychothérapeute

33.1 (1) Malgré l'article 8 de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*, la personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription l'autorisant à accomplir l'acte autorisé que constitue la psychothérapie et qui est membre de l'un des ordres suivants peut employer une abréviation du titre de «psychothérapeute» si elle se conforme aux conditions prévues aux paragraphes (2) et (3) :

1. L'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario.
2. L'Ordre des ergothérapeutes de l'Ontario.

3. The College of Physicians and Surgeons of Ontario.

4. The College of Psychologists of Ontario.

Oral identification

(2) A person mentioned in subsection (1) shall not describe himself or herself orally as a “psychotherapist” to any person unless the member also mentions the full name of the College where he or she is a member and identifies himself or herself as a member of that College or identifies himself or herself using the title restricted to those who are members of the health profession to which the member belongs.

Written identification

(3) A person mentioned in subsection (1) shall not use the title “psychotherapist” in writing in a way that identifies the member as a psychotherapist on a name tag, business card or any document, unless the member sets out his or her full name in writing, immediately followed by at least one of the following, followed in turn by “psychotherapist”:

1. The full name of the College where he or she is a member.
2. The name of the health profession that the member practises.
3. The restricted title that the member may use under the health profession Act governing the member’s profession.

(7) Subsection 36.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Unique identifiers

(2) A unique identifier shall be assigned by the Minister or a person designated by the Minister for each member of a College from whom information is collected under subsection (1).

Form and manner

(2.1) The unique identifier shall be in the form and manner specified by the Minister.

(8) Section 38 of the Act is amended by striking out “the Minister, an employee” and substituting “the Minister, a College supervisor appointed under section 5.0.1 or his or her staff, an employee”.

(9) The Act is amended by adding the following section:

Expert committees

43.2 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing one or more expert committees for the purposes of this Act, the Code and health profession Acts;
- (b) specifying the functions, duties, powers and membership of an expert committee;
- (c) requiring an expert committee to provide reports

3. L’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario.

4. L’Ordre des psychologues de l’Ontario.

Identification verbale

(2) La personne visée au paragraphe (1) ne doit pas se présenter verbalement comme «psychothérapeute» auprès d’une personne à moins de mentionner également le nom au complet de l’ordre dont elle est membre et de s’identifier comme membre de cet ordre, ou de s’identifier en utilisant le titre qui est réservé aux membres de la profession de la santé dont elle est membre.

Identification écrite

(3) La personne visée au paragraphe (1) ne doit pas utiliser le titre de «psychothérapeute» sous forme écrite, d’une manière qui l’identifie comme psychothérapeute, sur un insigne nominatif, une carte d’affaires ou un document, à moins qu’elle y indique par écrit ses nom et prénom, suivis immédiatement d’au moins une des appellations suivantes puis du titre «psychothérapeute» :

1. Le nom au complet de l’ordre dont elle est membre.
2. Le nom de la profession de la santé que le membre exerce.
3. Le titre réservé que le membre peut utiliser en vertu de la loi sur une profession de la santé qui régit sa profession.

(7) Le paragraphe 36.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identificateurs uniques

(2) Un identificateur unique est attribué par le ministre ou la personne qu’il désigne à chacun des membres d’un ordre auprès duquel des renseignements sont recueillis aux termes du paragraphe (1).

Forme et manière

(2.1) L’identificateur unique est attribué sous la forme et de la manière que précise le ministre.

(8) L’article 38 de la Loi est modifié par substitution de «le ministre, le superviseur d’un ordre nommé en vertu de l’article 5.0.1 ou son personnel, un employé» à «le ministre, un employé».

(9) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Comités d’experts

43.2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) établir un ou plusieurs comités d’experts pour l’application de la présente loi, du Code et des lois sur les professions de la santé;
- b) préciser les fonctions, les obligations et les pouvoirs d’un comité d’experts et la composition de ce comité;
- c) exiger d’un comité d’experts qu’il remette au mi-

and information to the Minister and providing for the content of such reports and information;

- (d) requiring information to be provided by a College or Council to an expert committee, and governing the content of the information and the form and manner and time within which the information is to be provided to the committee.

(10) The definition of “incapacitated” in subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “member’s practice” and substituting “member’s certificate of registration”.

(11) Subsection 3 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following paragraph:

- 4.1 To develop, in collaboration and consultation with other Colleges, standards of knowledge, skill and judgment relating to the performance of controlled acts common among health professions to enhance interprofessional collaboration, while respecting the unique character of individual health professions and their members.

(12) Section 10 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.2) Where a regulation made under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or a health profession Act that was made before the coming into force of subsection 21 (1) of Schedule M to the *Health System Improvements Act, 2007* refers to the Complaints Committee, the reference shall be deemed to be to the Inquiries, Complaints and Reports Committee.

(13) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following section:

Professional liability insurance

13.1 (1) It is the duty of the College to provide for a professional liability insurance scheme for members of the College and to ensure that every member has whatever professional liability insurance is required under the health profession Act or any regulations or by-laws made under that Act.

Insurance requirements

(2) It is the duty of a person who is registered by the College as a member to have whatever professional liability insurance is required under the health profession Act governing the member’s health profession or any regulations or by-laws made under that Act.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1), a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member fails to comply with the duty under subsection (2).

(14) Section 57 of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “the Inquiries, Complaints and Reports Committee” at the end and substituting “the

ministre des rapports et des renseignements et prévoir le contenu de ceux-ci;

- d) exiger qu’un ordre ou un conseil remette des renseignements à un comité d’experts et régir le contenu de ceux-ci, la forme sous laquelle et la manière dont ils doivent être remis au comité ainsi que le délai imparti pour ce faire.

(10) La définition de «frappé d’incapacité» au paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «son certificat d’inscription» à «l’exercice de sa profession».

(11) Le paragraphe 3 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4.1 Élaborer, en collaboration et en consultation avec d’autres ordres, des normes de connaissance, de compétence et de jugement ayant trait à l’exécution d’actes autorisés qui sont fréquents dans l’exercice des professions de la santé pour améliorer la collaboration interprofessionnelle tout en respectant le caractère unique de chacune des professions de la santé et de leurs membres.

(12) L’article 10 de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.2) Lorsqu’un règlement pris en application de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d’une loi sur une profession de la santé avant l’entrée en vigueur du paragraphe 21 (1) de l’annexe M de la *Loi de 2007 sur l’amélioration du système de santé* fait mention du comité des plaintes, la mention est réputée une mention du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

(13) L’annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Assurance-responsabilité professionnelle

13.1 (1) Il incombe à l’ordre de prévoir un plan d’assurance-responsabilité professionnelle pour ses membres et de veiller à ce que chaque membre souscrive l’assurance-responsabilité professionnelle qu’exigent la loi sur une profession de la santé ou les règlements ou les règlements administratifs pris ou adoptés en application de cette loi.

Exigences en matière d’assurance

(2) Il incombe à quiconque est inscrit par l’ordre comme membre de souscrire l’assurance-responsabilité professionnelle qu’exigent la loi sur une profession de la santé qui régit sa profession de la santé ou les règlements ou les règlements administratifs pris ou adoptés en application de cette loi.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu’un membre a commis une faute professionnelle non seulement d’après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1), mais également si le membre ne se conforme pas à l’obligation prévue au paragraphe (2).

(14) L’article 57 de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «comité des enquêtes,

chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee”.

(15) Clause 58 (1) (a) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “the Inquiries, Complaints and Reports Committee” at the beginning and substituting “the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee”.

(16) Clause 80.1 (a) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subclause:

- (i.1) promote interprofessional collaboration with other health profession Colleges,

(17) Subsection 85.6.1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding “with the Registrar” after “in writing”.

(18) Subsection 85.6.2 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding “with the Registrar” after “in writing”.

(19) Subsection 93 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Offences

(1) Every person who contravenes an order made under subsection 7 (3) or section 45 or 47, or who contravenes subsection 76 (3), 82 (2) or (3), 85.2 (1), 85.5 (1) or (2) or 85.14 (2) or section 92.1 is guilty of an offence and on conviction is liable,

RESPIRATORY THERAPY ACT, 1991

25. (1) Section 4 of the *Respiratory Therapy Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

- 5. Administering a prescribed substance by inhalation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

12. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) prescribing procedures for the purpose of paragraph 1 of section 4;
- (b) prescribing substances for the purpose of paragraph 5 of section 4.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (b) may designate individual substances or categories of substances.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual substances or a list of categories

des plaintes et des rapports».

(15) L’alinéa 58 (1) a) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «le président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» au début de l’alinéa.

(16) L’alinéa 80.1 a) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (i.1) promouvoir une collaboration interprofessionnelle avec les autres ordres de professions de la santé,

(17) Le paragraphe 85.6.1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «auprès du registraire» après «par écrit».

(18) Le paragraphe 85.6.2 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «auprès du registraire» après «par écrit».

(19) Le paragraphe 93 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

Infractions

(1) Quiconque contrevient à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 7 (3) ou de l’article 45 ou 47 ou contrevient au paragraphe 76 (3), 82 (2) ou (3), 85.2 (1), 85.5 (1) ou (2) ou 85.14 (2) ou à l’article 92.1 est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

LOI DE 1991 SUR LES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

25. (1) L’article 4 de la *Loi de 1991 sur les thérapeutes respiratoires* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 5. Administrer des substances prescrites par voie d’inhalation.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Rèlements

12. (1) Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des interventions pour l’application de la disposition 1 de l’article 4;
- b) prescrire des substances pour l’application de la disposition 5 de l’article 4.

Substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l’alinéa (1) b) peuvent désigner des substances distinctes ou des catégories de substances.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l’alinéa (1) b) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d’y apporter, tout ou partie d’un ou de plusieurs documents où figure une liste de substances

ries of substances that may be prescribed or administered by injection or inhalation by members.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

SOCIAL WORK AND SOCIAL SERVICE WORK ACT, 1998

26. The *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is amended by adding the following section:

Psychotherapist title

47.2 Despite section 8 of the *Psychotherapy Act, 2007*, a member of the College who is authorized to perform the controlled act of psychotherapy may use the abbreviated title "psychotherapist" if the member complies with the following conditions, as applicable:

1. When describing himself or herself orally as a psychotherapist, the member must also mention that he or she is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers, or identify himself or herself using the title restricted to him or her as a member of the College.
2. When identifying himself or herself in writing as a psychotherapist on a name tag, business card or any document, the member must set out his or her full name, immediately followed by at least one of the following, followed in turn by "psychotherapist":
 - i. Ontario College of Social Workers and Social Service Workers,
 - ii. the title that the member may use under this Act.

Commencement

27. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 24 (12), (14), (15), (17) and (18)

distinctes ou une liste de catégories de substances pouvant être prescrites ou administrées par voie d'injection ou d'inhalation par les membres.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1998 SUR LE TRAVAIL SOCIAL ET LES TECHNIQUES DE TRAVAIL SOCIAL

26. La *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Titre de psychothérapeute

47.2 Malgré l'article 8 de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*, un membre de l'Ordre qui est autorisé à accomplir l'acte autorisé que constitue la psychothérapie peut employer une abréviation du titre de «psychothérapeute» s'il se conforme aux conditions suivantes, le cas échéant :

1. Lorsqu'il se présente verbalement comme psychothérapeute, le membre doit également mentionner qu'il est membre de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario ou s'identifier en utilisant le titre qui lui est réservé en tant que membre de l'Ordre.
2. Lorsqu'il s'identifie par écrit comme psychothérapeute au moyen d'un insigne nominatif, d'une carte d'affaires ou d'un document, le membre doit y indiquer ses nom et prénom, suivis immédiatement d'au moins une des appellations suivantes puis du titre «psychothérapeute» :
 - i. Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario,
 - ii. le titre que le membre peut employer en vertu de la présente loi.

Entrée en vigueur

27. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 24 (12), (14), (15), (17) et (18)

come into force on the later of June 4, 2009 and the day this Act receives Royal Assent.

Same

(3) Section 13 comes into force on the first anniversary of the day this Act receives Royal Assent.

Same

(4) Sections 1, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 22 and 23, subsections 24 (6), (13) and (16) and section 26 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

28. The short title of this Act is the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009*.

entrent en vigueur le dernier en date du 4 juin 2009 et du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(3) L'article 13 entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(4) Les articles 1, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 22 et 23, les paragraphes 24 (6), (13) et (16) et l'article 26 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

28. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{RE} SESSION, 39^E LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 179

Projet de loi 179

**An Act to amend
various Acts related to
regulated health professions
and certain other Acts**

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne les professions
de la santé réglementées
et d'autres lois**

The Hon. D. Matthews
Minister of Health and Long-Term Care

L'honorable D. Matthews
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading May 11, 2009
2nd Reading May 25, 2009
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 11 mai 2009
2^e lecture 25 mai 2009
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly October 20, 2009)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 20 octobre 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike-through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~supprimé~~.

EXPLANATORY NOTE

COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE ACT, 2004

The Bill amends the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*. Section 8 of the Act is amended to provide definitions for “College”, “designated service” and “Minister”.

The Act is amended by adding section 11.1. Where services have been designated as “designated services”, subsection 11.1 (1) prohibits any person or entity from charging or accepting payment or other benefit for ~~providing~~ a designated service rendered to an insured person, except as permitted by and in accordance with the regulations. Procedural rights are provided for with respect to subsection 11.1 (1).

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations governing designated services, and these regulations are required to be made in accordance with the public consultation requirements under section 7 of the Act.

Section 16 of the Act is amended to reflect new section 11.1.

Subsection 20 (3) of the Act is amended by clarifying the Lieutenant Governor in Council’s power to make regulations exempting any person or entity or class of persons or entity from the application of any provision of the Part, and to make such an exemption subject to any condition that may be provided for in the regulations.

CHIROPODY ACT, 1991

The Bill amends the *Chiroprody Act, 1991*. Subsections 5 (1) and (2) of the Act are amended to authorize College members to perform the additional act of administering, by inhalation, a substance designated in the regulations.

The Act is amended by adding subsections 5 (3) and (4), which require the member performing the act of administering a substance to do so in accordance with the procedures set out in the regulations. Failing to comply is an act of professional misconduct.

Section 13 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

CHIROPRACTIC ACT, 1991

The Bill amends the *Chiropractic Act, 1991* to change the composition of the Council.

DENTAL HYGIENE ACT, 1991

The Bill amends the *Dental Hygiene Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform the

NOTE EXPLICATIVE

LOI DE 2004 SUR L’ENGAGEMENT D’ASSURER L’AVENIR DE L’ASSURANCE-SANTÉ

Le projet de loi modifie la *Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé*. L’article 8 de la Loi est modifié afin de prévoir une définition de «ordre», «service désigné» et «ministre».

La Loi est modifiée par adjonction de l’article 11.1. Lorsque des services ont été désignés comme tels, le paragraphe 11.1 (1) interdit à toute personne ou entité de demander ou d’accepter des honoraires, des paiements ou d’autres avantages pour la ~~prestation d’un service désigné~~ fourni à un assuré, sauf dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci. Des droits procéduraux sont prévus à l’égard du paragraphe 11.1 (1).

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à régir, par règlement, les services désignés, ces règlements devant être pris conformément aux exigences prévues à l’article 7 de la Loi en matière de consultation du public.

L’article 16 de la Loi est modifié de façon à tenir compte du nouvel article 11.1.

Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié de façon à préciser que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter toute personne ou entité ou catégorie de personnes ou d’entités de l’application de toute disposition de la partie concernée, et assujettir une telle exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI DE 1991 SUR LES PODOLOGUES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les podologues*. Les paragraphes 5 (1) et (2) de la Loi sont modifiés afin d’autoriser les membres de l’Ordre à accomplir un autre acte, soit administrer, par voie d’inhalation, les substances désignées dans les règlements.

La Loi est modifiée par adjonction des paragraphes 5 (3) et (4), qui exigent que le membre qui administre des substances le fasse conformément à la procédure énoncée dans les règlements. Le défaut de se conformer à cette exigence constitue une faute professionnelle.

L’article 13 de la Loi est abrogé et remplacé afin d’élargir la portée des règlements que le conseil de l’Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES CHIROPRACTIENS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les chiropraticiens* de façon à modifier la composition du conseil.

LOI DE 1991 SUR LES HYGIÉNISTES DENTAIRES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires*. L’article 4 de la Loi est modifié afin d’autoriser les

additional acts of prescribing, dispensing, compounding or selling a drug designated in the regulations.

The Act is amended by adding subsection 5 (2.1), which requires a College member performing the act of prescribing, dispensing, compounding or selling a drug to do so in accordance with the procedures set out in the regulations. Subsection 5 (3) of the Act is amended to include a contravention of subsection 5 (2.1) as an act of professional misconduct.

Section 12 of the Act is amended to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

DENTAL TECHNOLOGY ACT, 1991

The Bill amends the *Dental Technology Act, 1991* to change the composition of the Council.

DENTISTRY ACT, 1991

The Bill amends the *Dentistry Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform the additional acts of compounding a drug, and selling a drug in accordance with the regulations.

Section 12 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

DIETETICS ACT, 1991

The Bill amends the *Dietetics Act, 1991*. The Act is amended by adding section 3.1 which authorizes members to take blood samples in the course of engaging in the practice of dietetics, subject to the terms, conditions and limitations imposed on their certificate of registration, by skin pricking for the purpose of monitoring capillary blood readings.

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

The Bill amends the *Drug and Pharmacies Regulation Act*. Subsections 118 (2) and (3) of the Act are amended, and subsection (4) is added, to increase the scope of the exceptions to the application of the Act.

The Act is also amended to permit the regulation of “remote dispensing locations”.

HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT

The Bill amends the *Healing Arts Radiation Protection Act*. Subsection 6 (1) of the Act is amended to permit individuals to operate an X-ray machine for the irradiation of a human being if the irradiation has been prescribed by a member of the College of Nurses of Ontario who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991*.

Subsections 6 (2) and (3) of the Act are repealed and replaced by a new subsection (2) that authorizes a person to operate an X-ray machine for the irradiation of a human being if the irradiation is prescribed in a manner permitted by the regulations by a member of the College of Physiotherapists of Ontario.

HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

The Bill amends the *Health Care Consent Act, 1996*. The definition of “evaluator” under subsection 2 (1) of the Act is

membres de l’Ordre à accomplir d’autres actes, soit prescrire, préparer, composer ou vendre des médicaments désignés dans les règlements.

La Loi est modifiée par adjonction du paragraphe 5 (2.1), qui exige que le membre de l’Ordre qui prescrit, prépare, compose ou vend des médicaments le fasse conformément à la procédure énoncée dans les règlements. Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié afin d’ajouter la contravention au paragraphe 5 (2.1) comme motif permettant de conclure à une faute professionnelle.

L’article 12 de la Loi est modifié afin d’élargir la portée des règlements que le conseil de l’Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES DENTAIRES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les technologues dentaires* de façon à modifier la composition du conseil.

LOI DE 1991 SUR LES DENTISTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les dentistes*. L’article 4 de la Loi est modifié afin d’autoriser les membres de l’Ordre à accomplir d’autres actes, soit composer et vendre des médicaments conformément aux règlements.

L’article 12 de la Loi est abrogé et remplacé afin d’élargir la portée des règlements que le conseil de l’Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES DIÉTÉTISTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les diététistes*. La Loi est modifiée par adjonction de l’article 3.1, qui autorise les membres, dans l’exercice de la profession de diététiste et sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti leur certificat d’inscription, à effectuer des prélèvements de sang en piquant la peau afin de contrôler les lectures d’échantillons de sang capillaire.

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

Le projet de loi modifie la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. Les paragraphes 118 (2) et (3) de la Loi sont modifiés et le paragraphe (4) est ajouté afin d’élargir la portée des exceptions à l’application de la Loi.

La Loi est également modifiée pour permettre la réglementation de «téléofficines».

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection contre les rayons X*. Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié afin de permettre aux particuliers de faire fonctionner un appareil à rayons X pour irradier un corps humain si l’irradiation a été prescrite par un membre de l’Ordre des infirmières et infirmiers de l’Ontario qui est titulaire d’un certificat d’inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*.

Les paragraphes 6 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par le nouveau paragraphe (2), qui autorise une personne à faire fonctionner un appareil à rayons X pour irradier un corps humain si l’irradiation est prescrite par un membre de l’Ordre des physiothérapeutes de l’Ontario de la manière que permettent les règlements.

LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. La définition de «appréciateur» au paragraphe 2

amended to include a member of the College of Dietitians of Ontario.

The definition of “health practitioner” under subsection 2 (1) of the Act is repealed and replaced to mean “a member of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or a member of a category of persons prescribed by the regulations as health practitioners”.

HEALTH INSURANCE ACT

The Bill amends the *Health Insurance Act*. Section 1 of the Act is amended to provide definitions for “general requisition number” and “independent health facility”.

The Act is amended by adding paragraph 6 to subsection 6 (1), which requires the Minister to appoint practitioner review committees as may be prescribed, and composed of such members or classes of members as may be prescribed.

The Act is amended by adding section 18.2.1, which describes circumstances in which a practitioner or health facility will be liable to the Plan when a service is ordered that is not necessary. The General Manager may make a direction requiring the amount owing to be paid to the Plan, and may recover the amount through any method permitted under the Act.

Subsection 20 (1) of the Act is amended to permit a practitioner or health facility directed by the General Manager to make a payment under section 18.2.1 to appeal the direction to the Appeal Board.

Subsection 37 (1) of the Act is amended to add a health facility, a hospital and an independent health facility to the entities required to give the General Manager such information, including personal information, as may be prescribed for various purposes.

Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

1. Subsection (3.1) requires every practitioner and health facility, for purposes of the Act, to maintain such records as may be necessary to establish whether a service the practitioner or health facility requests is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1. Subsection (5), which requires records to be prepared promptly after the service is requested or provided, is replaced to incorporate references to the new subsection (3.1).
2. Subsection (6.1) requires various parties to provide the General Manager with all relevant information within their control if there is a question about whether a service requested by a practitioner or health facility is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.
3. Subsection (7.1) provides that in the absence of a record described in subsection (3.1), it is presumed that the service requested was not medically necessary or was rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.

Paragraph 4 of section 38.1, which allows for copies of directions to pay the Plan to be enforceable as orders of the Superior Court of Justice, is replaced to incorporate the reference to the new clause 18.2.1 (b).

Subsection 45 (1) of the Act is amended by giving the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations governing the issuance and use of general requisition numbers, and to define certain terms and phrases.

(1) de la Loi est modifiée pour inclure un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario.

La définition de « praticien de la santé » au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée pour signifier « un membre d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des praticiens de la santé ».

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé*. L'article 1 de la Loi est modifié afin de prévoir une définition de « numéro de demande général » et de « établissement de santé autonome ».

La Loi est modifiée par adjonction de la disposition 6 au paragraphe 6 (1), qui exige que le ministre constitue les comités d'étude des praticiens prescrits, composés des membres ou des catégories de membres prescrits.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 18.2.1, qui indique les circonstances dans lesquelles un praticien ou un établissement de santé est tenu de rembourser le Régime lorsqu'un service demandé n'est pas nécessaire. Le directeur général peut donner un ordre exigeant que la somme due soit versée au Régime et recouvrer celle-ci selon un mode de paiement autorisé par la Loi.

Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié afin de permettre à un praticien ou à un établissement de santé à qui le directeur général donne l'ordre d'effectuer un paiement en vertu de l'article 18.2.1 d'interjeter appel de l'ordre devant la Commission d'appel.

Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié afin d'ajouter un établissement de santé, un hôpital et un établissement de santé autonome aux entités qui doivent communiquer au directeur général les renseignements, y compris les renseignements personnels, qui sont prescrits à des fins diverses.

L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

1. Pour l'application de la Loi, le paragraphe (3.1) exige que chaque praticien et chaque établissement de santé tienne les dossiers nécessaires pour établir si tout service qu'il demande est nécessaire du point de vue médical ou s'il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1. Le paragraphe (5), qui exige que les dossiers soient établis promptement après que le service est demandé ou fourni, est remplacé afin d'y ajouter des renvois au nouveau paragraphe (3.1).
2. Le paragraphe (6.1) exige que diverses parties communiquent au directeur général tous les renseignements pertinents qu'elles détiennent s'il est mis en doute qu'un service demandé par un praticien ou un établissement de santé est nécessaire du point de vue médical ou qu'il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1.
3. Le paragraphe (7.1) prévoit qu'en l'absence d'un dossier visé au paragraphe (3.1), il est présumé que le service demandé n'était pas nécessaire du point de vue médical ou qu'il a été fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1.

La disposition 4 de l'article 38.1 de la Loi, qui permet que des copies de directives prévoyant le remboursement du Régime soient exécutoires à titre d'ordonnances de la Cour supérieure de justice, est remplacée afin d'y ajouter le renvoi au nouvel alinéa 18.2.1 b).

Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié afin de prévoir que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la délivrance et l'utilisation de numéros de demande généraux et définir certains termes ou certaines expressions.

Subsection 45 (3.1) of the Act is amended by clarifying the Lieutenant Governor in Council's power to make regulations exempting any person, facility or entity or class of persons, facility or entity from the application of any provision of the Act, and may make such an exemption subject to conditions that may be provided for in the regulations.

LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

The Bill amends the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*. The definition of "specimen collection centre" in section 5 of the Act is amended to exclude from the definition a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics or a member of the College of Midwives of Ontario is engaged in the practice of midwifery.

MASSAGE THERAPY ACT, 1991

The Bill amends the *Massage Therapy Act, 1991*. Clauses 5 (1) (a) and (b) of the Act are amended to change the composition of the Council.

Subsections 7 (1) and (2) of the Act are amended to ~~change the restricted title of "massage therapist" to make "registered massage therapist"~~ a restricted title.

MEDICAL RADIATION TECHNOLOGY ACT, 1991

The Bill amends the *Medical Radiation Technology Act, 1991*. Section 3 of the Act is amended to broaden the scope of practice of medical radiation technology.

Section 4 of the Act is repealed and replaced with a new section providing for a revised list of authorized acts of College members. Section 5 of the Act is repealed and replaced with a new section setting out restrictions on the performance of the authorized acts by College members.

MEDICINE ACT, 1991

The Bill amends the *Medicine Act, 1991*. Section 12 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

MIDWIFERY ACT, 1991

The Bill amends the *Midwifery Act, 1991* to authorize College members to perform certain additional acts.

Subsection 11 (1) of the Act is amended to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

NATUROPATHY ACT, 2007

The *Naturopathy Act, 2007* is amended to provide for the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and to deal with transitional disciplinary issues during the transition from regulation under the *Drugless Practitioners Act* to regulation under the *Regulated Health Professions Act, 1991* and the *Naturopathy Act, 2007.*

NURSING ACT, 1991

The Bill amends the *Nursing Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to exclude College members holding an extended cer-

Le paragraphe 45 (3.1) de la Loi est modifié pour préciser que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter une personne, un établissement ou une entité, ou une catégorie de personnes, d'établissements ou d'entités, de l'application de toute disposition de la Loi et peut assujettir l'exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

Le projet de loi modifie la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*. La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi est modifiée afin d'exclure de la définition un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario ou de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario exerce la profession de diététiste ou de sage-femme, selon le cas.

LOI DE 1991 SUR LES MASSOTHÉRAPEUTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les massothérapeutes*. Les alinéas 5 (1) a) et b) de la Loi sont modifiés de façon à modifier la composition du conseil.

Les paragraphes 7 (1) et (2) de la Loi sont modifiés afin de ~~substituer créer le titre réservé de «massothérapeute inscrit» au titre réservé de «massothérapeute».~~

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les technologues en radiation médicale*. L'article 3 de la Loi est modifié afin d'élargir le champ d'application de l'exercice de la technologie de radiation médicale.

L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par un nouvel article prévoyant une liste révisée d'actes autorisés que peuvent accomplir les membres de l'Ordre. L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par un nouvel article énonçant les restrictions applicables à l'accomplissement des actes autorisés par les membres de l'Ordre.

LOI DE 1991 SUR LES MÉDECINS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les médecins*. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES SAGES-FEMMES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les sages-femmes* afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir certains autres actes.

Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 2007 SUR LES NATUROPATHES

La *Loi de 2007 sur les naturopathes* est modifiée afin de prévoir la possibilité de prescrire, de préparer, de composer ou de vendre des médicaments et de traiter des questions de discipline transitoires pendant la période de transition de la réglementation visée par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* à celle visée par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et la *Loi de 2007 sur les naturopathes.*

LOI DE 1991 SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*. L'article 4 de la Loi est modifié afin de refuser aux

tificate of registration from being authorized to perform the acts listed under that section and to add “dispensing a drug” to the listed acts.

Section 5.1 of the Act is repealed and substituted. Section 5.1 authorizes a College member, who is a registered nurse and who holds an extended certificate of registration in accordance with the regulations, to perform certain acts, and sets out certain restrictions on those acts.

Clause 9 (1) (b) of the Act is amended to change the composition of the Council.

Subsection 11 (5) of the Act is amended to include nurse practitioners in the prohibition against holding oneself out to be qualified to practise in Ontario as a nurse, registered nurse, practical nurse or nurse practitioner or in a specialty of nursing.

Subsection 11 (6) of the Act is amended to remove the exception made to subsection (5) for an individual holding himself or herself out as a graduate nurse.

Section 14 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

Amendments are made to the *Ontario Drug Benefit Act*, including requiring pharmacy operators and physicians who desire to be paid by the executive officer to apply for billing privileges, and to allow differing mark-ups and dispensing fees to be paid to different classes of pharmacies or operators of pharmacies.

OPTOMETRY ACT, 1991

The Bill amends the *Optometry Act, 1991*. Section 12 of the Act is amended to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

PHARMACY ACT, 1991

The Bill amends the *Pharmacy Act, 1991*. Section 3 of the Act is amended to broaden the scope of practice of pharmacy.

Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform additional acts.

Section 6 of the Act is amended to provide for an additional object of the College.

The Act is amended by adding section 13, which authorizes the Council to make regulations, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

PHYSIOTHERAPY ACT, 1991

The Bill amends the *Physiotherapy Act, 1991*. Section 3 of the Act is amended to broaden the scope of practice of physiotherapy.

Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform additional acts.

The Act is amended by adding section 11.1, which authorizes the Council to make regulations, with the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

membres de l'Ordre qui sont titulaires d'un certificat d'inscription supérieur l'autorisation d'accomplir les actes énumérés à cet article et d'ajouter la «préparation de médicaments» à ces actes.

L'article 5.1 de la Loi est abrogé et remplacé. L'article 5.1 autorise un membre de l'Ordre qui est une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé et qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur conformément aux règlements à accomplir certains actes et énonce certaines restrictions à l'égard de ces actes.

L'alinéa 9 (1) b) de la Loi est modifié de façon à modifier la composition du conseil.

Le paragraphe 11 (5) de la Loi est modifié afin d'interdire également à une infirmière praticienne ou un infirmier praticien de se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, la profession d'infirmière ou d'infirmier, d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé, d'infirmière auxiliaire ou d'infirmier auxiliaire, d'infirmière praticienne ou d'infirmier praticien, ou une spécialité des soins infirmiers.

Le paragraphe 11 (6) de la Loi est modifié afin de soustraire à l'exception prévue au paragraphe (5) le particulier qui se présente comme une infirmière diplômée ou un infirmier diplômé.

L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

Des modifications sont apportées à la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* afin d'exiger, notamment, que les exploitants de pharmacies et les médecins qui souhaitent recevoir des paiements de l'administrateur présentent une demande de droits de facturation et pour permettre que soient payés différentes majorations ou différents honoraires de préparation aux différentes catégories de pharmacies ou d'exploitants de pharmacies.

LOI DE 1991 SUR LES OPTOMÉTRISTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les optométristes*. L'article 12 de la Loi est modifié afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES PHARMACIENS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les pharmaciens*. L'article 3 de la Loi est modifié afin d'élargir le champ d'application de l'exercice de la profession de pharmacien.

L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir d'autres actes.

L'article 6 de la Loi est modifié de façon à ajouter un autre objet aux objets de l'Ordre.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 13, qui autorise le conseil à prendre des règlements, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les physiothérapeutes*. L'article 3 de la Loi est modifié afin d'élargir le champ d'application de l'exercice de la physiothérapie.

L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir d'autres actes.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 11.1, qui autorise le conseil à prendre des règlements, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

PSYCHOTHERAPY ACT, 2007

The Bill amends the *Psychotherapy Act, 2007*. The name of the professional college is changed to the “College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario”. Subsections 8 (1) and (2) of the Act are amended to change the prohibition against using the restricted title of “psychotherapist” to add “registered psychotherapist” to the restricted titles.

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

The Bill amends the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

The Act is amended by adding section 5.0.1, which allows the Lieutenant Governor in Council to appoint a College supervisor on the recommendation of the Minister under subsection (1). The section sets out the factors to be considered by the Minister in deciding whether to make a recommendation under subsection (1). The section also sets out the term of office and powers, duties and rights of the College supervisor, which includes all the powers of a Council.

Subsections 5.0.1 (9) and (10) of the Act require a College supervisor to report to the Minister as required, and permit the Minister to issue directions to a College supervisor.

Section 6 of the Act is amended by authorizing the Minister to require that any aspect of the College’s ~~accounts or financial transactions that the Minister deems appropriate the Advisory Council’s affairs~~ be audited ~~at any time~~.

Section 11 of the Act is amended to specify that the Advisory Council’s duties are to advise the Minister and no other person, and only if the Minister decides to refer an issue to the Advisory Council and in no other circumstances.

Subsection 11 (2) of the Act is amended, eliminating the Advisory Council’s duty to monitor each College’s patient relations program and adding that issue to the list of issues that the Minister may refer to the Advisory Council under the revised subsection 11 (2).

Section 12 of the Act is repealed and replaced by a new section 12 which allows the Minister to refer certain matters to the Advisory Council that a Council or person asks the Minister to refer, and any other issue that the Minister determines appropriate. Subsections 12 (2) and (3) specify that unless provided otherwise, the advice shall be provided to the Minister only and shall not be on any other issue, and it shall be provided in the form and manner specified by the Minister.

The Act is amended by adding section 33.1, which permits members of certain professions to use the title “psychotherapist” if certain conditions are met.

Subsection 36.1 (2) of the Act is amended to require the Minister or a person designated by the Minister to assign a unique identifier in the form and manner specified by the Minister. Previously, this responsibility belonged to the College.

Section 38 of the Act is amended by including a College supervisor and his or her staff as parties protected from liability.

The Act is amended by adding section 43.2, which provides new regulation making authority to the Lieutenant Governor in Council to make regulations establishing expert committees for the purposes of the Act, the Health Professions Procedural Code, and the health profession Acts.

The definition of “incapacitated” in subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by replacing the term “member’s practice” with “member’s certificate of registration”.

LOI DE 2007 SUR LES PSYCHOTHÉRAPEUTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*. Le nom de l’ordre professionnel est modifié et devient «Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario». Les paragraphes 8 (1) et (2) de la Loi sont modifiés afin d’ajouter le titre de substituer «psychothérapeute autorisé» au titre réservé de «psychothérapeute» aux titres réservés.

LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

La Loi est modifiée par adjonction de l’article 5.0.1, qui permet au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer, en vertu du paragraphe (1), un superviseur d’un ordre, sur la recommandation du ministre. L’article énonce les facteurs que le ministre doit prendre en considération lorsqu’il décide s’il doit faire une recommandation pour l’application du paragraphe (1). L’article énonce également le mandat du superviseur ainsi que ses pouvoirs, fonctions et droits, lesquels comprennent tous les pouvoirs d’un conseil.

Les paragraphes 5.0.1 (9) et (10) de la Loi exigent du superviseur d’un ordre qu’il présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier et permettent au ministre de lui donner des ordres.

L’article 6 de la Loi est modifié afin d’autoriser le ministre à exiger que tout aspect des ~~comptes ou des opérations financières~~ affaires de l’ordre ~~qu’il estime approprié~~ ou du Conseil consultatif soit vérifié ~~en tout temps~~.

L’article 11 de la Loi est modifié afin de préciser que le Conseil consultatif a pour fonction de conseiller le ministre et nulle autre personne, mais seulement si le ministre décide de lui soumettre une question et dans aucune autre circonstance.

Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié, supprimant ainsi l’obligation du Conseil consultatif de surveiller le programme de relations avec les patients de chacun des ordres et ajoutant la question à la liste de questions que le ministre peut soumettre au Conseil consultatif en vertu du nouveau paragraphe 11 (2).

L’article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par le nouvel article 12, qui permet au ministre de soumettre au Conseil consultatif certaines questions en litige qu’un conseil ou une personne lui demande de soumettre au Conseil et toute autre question qu’il juge appropriée. Les paragraphes 12 (2) et (3) précisent que, sauf disposition contraire, les conseils sont fournis exclusivement au ministre, sous la forme et de la manière que précise celui-ci, et ne portent que sur la question en litige.

La Loi est modifiée par adjonction de l’article 33.1, qui permet aux membres de certaines professions d’employer le titre de «psychothérapeute» si certaines conditions sont remplies.

Le paragraphe 36.1 (2) de la Loi est modifié afin d’exiger que le ministre ou la personne qu’il désigne attribue un identificateur unique sous la forme et de la manière que précise le ministre. L’attribution de l’identificateur unique était antérieurement la responsabilité de l’ordre.

L’article 38 de la Loi est modifié de façon à ajouter le superviseur d’un ordre et son personnel comme parties dégagées de responsabilité.

La Loi est modifiée par adjonction de l’article 43.2, qui confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir, par règlement, d’établir des comités d’experts pour l’application de la Loi, du Code des professions de la santé et des lois sur les professions de la santé.

La définition de «frappé d’incapacité» au paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «son certificat d’inscription» à «l’exercice de sa profession».

Section 3 of Schedule 2 to the Act is amended by adding an additional object of the College.

Schedule 2 to the Act is amended by adding subsection 10 (1.2), which provides that any reference previously made to the Complaints Committee shall be deemed to be to the Inquiries, Complaints and Reports Committee.

Schedule 2 to the Act is amended by adding section 13.1, which requires the College to provide for a members engaging in the practice of the profession to have professional liability insurance scheme for College members, and requires the College and the members to ensure that they have the required insurance. A member's failure to comply with this duty constitutes an act of professional misconduct.

Section 57 of Schedule 2 to the Act is amended by requiring the Registrar to report to the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee under this section, instead of to the Inquiries, Complaints and Reports Committee. A complementary amendment is made to clause 58 (1) (a).

Schedule 2 to the Act is amended by adding subclause (i.1) to clause 80.1 (a), to specify that a College quality assurance program must promote interprofessional collaboration.

Subsections 85.6.1 (1) and 85.6.2 (1) of Schedule 2 to the Act are amended to specify that reports that are required to be filed under those sections are filed with the Registrar.

Subsection 93 (1) of Schedule 2 to the Act is amended to change the list of offences under the Schedule.

RESPIRATORY THERAPY ACT, 1991

The Bill amends the *Respiratory Therapy Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform the additional act of administering a prescribed substance by inhalation.

New regulation making powers are provided for.

SOCIAL WORK AND SOCIAL SERVICE WORK ACT, 1998

The Bill amends the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*. The Act is amended by adding section 47.2, which authorizes a College member who is authorized to perform the controlled act of psychotherapy to use the title "psychotherapist" if the member complies with the conditions described, and section 47.3, which allows a member with an earned doctorate to use the title "doctor".

L'article 3 de l'annexe 2 de la Loi est modifié de façon à ajouter un autre objet aux objets de l'ordre.

L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction du paragraphe 10 (1.2), qui prévoit que toute mention antérieure du comité des plaintes est réputée une mention du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article 13.1, qui exige de l'ordre qu'il prévoit un plan d' que les membres qui exercent leur profession souscrivent une assurance-responsabilité professionnelle pour ses membres, et de l'ordre et de ses membres qu'ils veillent à souscrire l'assurance exigée. Le défaut d'un membre de se conformer à cette obligation constitue une faute professionnelle.

L'article 57 de l'annexe 2 de la Loi est modifié de façon à exiger que le registrateur présente un rapport au président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports en vertu du présent article, plutôt qu'au comité lui-même. Une modification complémentaire est apportée à l'alinéa 58 (1) a).

L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction du sous-alinéa (i.1) à l'alinéa 80.1 a) afin de préciser que le programme d'assurance de la qualité d'un ordre doit promouvoir la collaboration interprofessionnelle.

Les paragraphes 85.6.1 (1) et 85.6.2 (1) de l'annexe 2 de la Loi sont modifiés afin de préciser que les rapports qui doivent être déposés en application de ces articles sont déposés auprès du registrateur.

Le paragraphe 93 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié afin de modifier la liste d'infractions prévues à l'annexe.

LOI DE 1991 SUR LES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les thérapeutes respiratoires*. L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir un autre acte, soit administrer des substances prescrites par voie d'inhalation.

De nouveaux pouvoirs réglementaires sont prévus.

LOI DE 1998 SUR LE TRAVAIL SOCIAL ET LES TECHNIQUES DE TRAVAIL SOCIAL

Le projet de loi modifie la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*. La Loi est modifiée par adjonction de l'article 47.2, qui autorise le membre de l'Ordre qui est autorisé à accomplir l'acte autorisé que constitue la psychothérapie à employer le titre de «psychothérapeute» s'il se conforme aux conditions visées à l'article, ainsi que de l'article 47.3, qui autorise tout membre titulaire d'un doctorat acquis à employer le titre de «docteur».

**An Act to amend
various Acts related to
regulated health professions
and certain other Acts**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE
ACT, 2004**

1. (1) Section 8 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is amended by adding the following definitions:

“College” means a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, but does not include the College of Physicians and Surgeons of Ontario; (“ordre”)

“designated service” means a service,

- (a) that has been designated by the regulations as a designated service,
- (b) that is not an insured service,
- (c) that is rendered by a member of a prescribed College while the member is engaging in the practice of his or her health profession, or, if the regulations so provide in the case of a regulation making the dispensing of a drug a designated service, a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario, and
- (d) that is provided under the circumstances, if any, or in accordance with the limitations and conditions, if any, that are provided for in the regulations; (“service désigné”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

(2) The Act is amended by adding the following section:

Designated services

11.1 (1) Where a service has been designated as a designated service, no person or entity may charge or accept payment or other benefit for ~~providing a designated service for a designated service rendered to an insured person, except as permitted by and in accordance with the regulations.~~

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne les professions
de la santé réglementées
et d'autres lois**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER
L'AVENIR DE L'ASSURANCE-SANTÉ**

1. (1) L'article 8 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«ordre» Un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à l'exclusion toutefois de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario. («College»)

«service désigné» Service qui répond aux conditions suivantes :

- a) il a été désigné comme tel par les règlements;
- b) il n'est pas un service assuré;
- c) il est fourni par un membre d'un ordre prescrit dans l'exercice de sa profession de la santé ou, si les règlements le prévoient dans le cas d'un règlement qui désigne la préparation d'un médicament comme un service désigné, par un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario;
- d) il est fourni dans les circonstances, le cas échéant, ou conformément aux restrictions et conditions, le cas échéant, que prévoient les règlements. («designated service»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Services désignés

11.1 (1) Lorsqu'un service a été désigné comme tel, une personne ou une entité ne peut pas demander ni accepter d'honoraires, de paiements ou d'autres avantages ~~pour la prestation d'un service désigné pour un service désigné fourni~~ à un assuré, sauf dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci.

Determination

(2) A prescribed person may make a determination that a charge, payment or other benefit was made or accepted contrary to subsection (1).

Application to Board

- (3) Any person or entity may apply to the Board,
- (a) for a determination in respect of a matter under subsection (1); or
- (b) for a review of a determination made under subsection (2).

Application to Board

(3) Any person or entity with standing may apply to the Board,

- (a) for a review to determine whether a charge, payment or other benefit was made or accepted contrary to subsection (1); or
- (b) for a review of a determination made under subsection (2).

Standing

(3.1) For the purposes of subsection (3), “person or entity with standing” means,

- (a) in clause (3) (a),
 - (i) a person or entity that charged or may have charged or accepted or may have accepted payment or other benefit for a designated service rendered to an insured person,
 - (ii) an insured person to whom a designated service was rendered or may have been rendered or who was charged or may have been charged for a designated service or who paid for or provided a benefit or may have paid for or provided a benefit for a designated service,
 - (iii) a prescribed person referred to in subsection (2), or
 - (iv) any other person or entity provided for in the regulations; and
- (b) in clause (3) (b),
 - (i) a person or entity that has been determined to have charged or accepted payment or other benefit for a designated service rendered to an insured person,
 - (ii) an insured person to whom a designated service was rendered who has been determined to have been charged or determined to have paid for or provided a benefit for the designated service, or
 - (iii) any other person or entity provided for in the regulations.

Décision

(2) Une personne prescrite peut décider que des honoraires, des paiements ou d'autres avantages ont été demandés ou acceptés contrairement au paragraphe (1).

Demande présentée à la Commission

- (3) Toute personne ou entité peut, par voie de requête, demander à la Commission :
- a) soit de rendre une décision à l'égard d'une question prévue au paragraphe (1);
- b) soit de réviser une décision rendue en vertu du paragraphe (2).

Demande présentée à la Commission

(3) Toute personne ou entité ayant qualité pour agir peut, par voie de requête, demander à la Commission :

- a) soit de procéder à un examen pour déterminer si des honoraires, des paiements ou d'autres avantages ont été demandés ou acceptés contrairement au paragraphe (1);
- b) soit de réviser une décision rendue en vertu du paragraphe (2).

Qualité pour agir

(3.1) Pour l'application du paragraphe (3), «personne ou entité ayant qualité pour agir» s'entend comme suit :

- a) à l'alinéa (3) a), selon le cas :
 - (i) une personne ou une entité qui a demandé ou peut avoir demandé des honoraires ou qui a accepté ou peut avoir accepté un paiement ou autre avantage pour un service désigné fourni à un assuré,
 - (ii) un assuré à qui un service désigné a été fourni ou peut avoir été fourni, à qui des honoraires ont été demandés ou peuvent avoir été demandés pour un service désigné ou qui a effectué un paiement ou fourni un avantage ou peut avoir effectué un paiement ou fourni un avantage pour un tel service,
 - (iii) une personne prescrite visée au paragraphe (2),
 - (iv) toute autre personne ou entité que visent les règlements;
- b) à l'alinéa (3) b), selon le cas :
 - (i) une personne ou une entité qui a été reconnue comme ayant demandé des honoraires, ou accepté un paiement ou autre avantage pour un service désigné fourni à un assuré,
 - (ii) un assuré à qui un service désigné a été fourni et qui a été reconnu comme personne à qui des honoraires ont été demandés ou comme personne qui a effectué un paiement ou fourni un avantage pour un tel service,
 - (iii) toute autre personne ou entité que visent les règlements.

Appeal

(4) Any party to a matter before the Board under this section may in the circumstances provided for in the regulations appeal from the Board's determination or order to the Divisional Court in accordance with the rules of the court.

Evidence

(5) Section 23 of the *Health Insurance Act* applies to the matter before the Board as if it were a hearing under section 21 of the *Health Insurance Act*.

Filing with court

(6) A copy of a determination or order made by the Board under this section may be filed with the Superior Court of Justice after the time in which an appeal may be made has passed, and once filed shall be entered in the same way as a judgment or order of the Superior Court of Justice and is enforceable as an order of that court.

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing designated services, and without restricting the generality of the foregoing, may make regulations,

- (a) designating services as designated services and, for the purposes of the definition of "designated service",
 - (i) providing for the circumstances under which a service is a designated service,
 - (ii) providing for limitations and conditions on the provision of a service designated service,
 - (iii) prescribing Colleges for the purposes of the definition of "designated service";
- (b) limiting any charges or payments for rendering a designated service to an insured person to charges made to or payments accepted from the Crown in right of Ontario and providing for audits and for the recovery and reimbursement of amounts received contrary to this Act or the regulations;
- (c) defining "charge", "payment", "benefit", "dispensing" or "drug" for the purposes of this section;
- (d) governing when, to whom, by whom, in what circumstances and in what amounts, charges may be made or payments may be accepted for rendering designated services, including establishing maximum amounts that may be charged, and prohibiting charges and payments, in full or in part;

Appel

(4) Toute partie à une question dont est saisie la Commission en vertu du présent article peut, dans les circonstances que prévoient les règlements, interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance de celle-ci auprès de la Cour divisionnaire conformément aux règles de pratique.

Preuve

(5) L'article 23 de la *Loi sur l'assurance-santé* s'applique à la question dont est saisie la Commission comme s'il s'agissait d'une audience tenue en vertu de l'article 21 de cette loi.

Dépôt auprès du tribunal

(6) Une copie d'une décision ou d'une ordonnance rendue par la Commission en vertu du présent article peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice après écoulement du délai d'appel et, une fois déposée, est consignée de la même façon qu'un jugement ou une ordonnance de la Cour et est exécutoire à titre d'ordonnance de celle-ci.

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les services désignés et, notamment :

- a) désigner des services comme tels et, pour l'application de la définition de «service désigné» :
 - (i) prévoir les circonstances dans lesquelles un service est un service désigné,
 - (ii) prévoir les restrictions et les conditions relatives à la prestation d'un service service désigné,
 - (iii) prescrire des ordres;
- b) limiter les honoraires ou les paiements demandés pour la prestation d'un service désigné à un assuré aux honoraires demandés à la Couronne du chef de l'Ontario ou aux paiements acceptés de celle-ci et prévoir des vérifications ainsi que le recouvrement et le remboursement des sommes reçues contrairement à la présente loi ou aux règlements;
- c) définir «honoraires», «paiement», «avantage», «préparation» ou «médicament» pour l'application du présent article;
- d) régir le moment où des honoraires peuvent être demandés ou des paiements acceptés pour la prestation de services désignés, la personne à qui les honoraires peuvent être demandés ou de qui les paiements peuvent être acceptés, les circonstances dans lesquelles ils peuvent être demandés ou acceptés ainsi que leurs montants, notamment établir les montants maximaux qui peuvent être demandés et les interdire en totalité ou en partie;

- (e) governing the making of payments, including governing the information that must be maintained in support of such payments and the information that must be furnished in connection with them, and governing the manner in which payments must be made and the times within which they must be made;
- (f) governing the information that must be provided to a person who is charged for a designated service;
- (g) specifying services that are not designated services;
- (h) where the dispensing of a drug is designated as a designated service, clarifying the relationship between this Act and the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* or any other Act or law, including specifying which Act or law prevails in the case of a conflict;
- (i) prescribing persons for the purposes of subsection (2);
- (j) governing any matter before the Board under this section, including providing for,
 - (i) applications and the giving of notice,
 - (ii) the parties to the proceedings,
 - (iii) the manner in which the proceedings shall be conducted and the conduct of proceedings,
 - (iv) when the Minister or another prescribed person is entitled to be heard or otherwise make submissions,
 - (v) the powers of the Board upon making a determination,
 - (vi) the circumstances in which an appeal of the determination or order of the Board may be made to the Divisional Court,
 - (vii) the powers of the Divisional Court upon the appeal.

Public consultation

(8) Section 7 applies to the making of regulations under this section, with necessary modification.

(3) Subsections 16 (1) to (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Disclosure of information

(1) The General Manager or, in the case of a determination regarding section 11.1 and if the regulations so provide, another prescribed person may require that any person or entity submit information to the General Manager or the prescribed person for the purposes of determining whether there has been a contravention of or a failure to comply with any of the following provisions, if the General Manager or prescribed person is of the opinion that such a contravention or failure may have taken place:

- e) régir le versement des paiements, notamment les renseignements qui doivent être conservés à l'appui de ces paiements et les renseignements qui doivent être fournis à leur égard, et régir la façon dont ils doivent être effectués et les délais impartis pour ce faire;
- f) régir les renseignements qui doivent être fournis à la personne à qui des honoraires pour la prestation d'un service désigné sont demandés;
- g) préciser les services qui ne sont pas des services désignés;
- h) lorsque la préparation d'un médicament est désignée comme un service désigné, préciser les liens qui existent entre la présente loi et la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* ou toute autre loi ou règle de droit, notamment préciser quelle loi ou règle de droit l'emporte en cas d'incompatibilité;
- i) prescrire des personnes pour l'application du paragraphe (2);
- j) régir toute question dont est saisie la Commission en vertu du présent article, notamment prévoir :
 - (i) les demandes et la remise des avis,
 - (ii) les parties aux instances,
 - (iii) la tenue des instances et le déroulement de celles-ci,
 - (iv) le moment où le ministre ou une autre personne prescrite a le droit d'être entendu ou de présenter par ailleurs des observations,
 - (v) les pouvoirs de la Commission lorsqu'elle rend une décision,
 - (vi) les circonstances dans lesquelles il peut être interjeté appel de la décision ou de l'ordonnance de la Commission auprès de la Cour divisionnaire,
 - (vii) les pouvoirs de la Cour divisionnaire à l'égard de l'appel.

Consultation du public

(8) L'article 7 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la prise de règlements en application du présent article.

(3) Les paragraphes 16 (1) à (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Divulgence de renseignements

(1) Le directeur général ou, dans le cas d'une décision se rapportant à l'article 11.1 et lorsque les règlements le prévoient, une autre personne prescrite peut exiger qu'une personne ou une entité lui fournisse des renseignements pour lui permettre de décider s'il y a eu contravention ou défaut de se conformer à l'une des dispositions suivantes si le directeur général ou la personne prescrite est d'avis qu'une telle contravention ou un tel défaut a pu se produire :

1. Section 10, 11.1, 13, 17 or 18 of this Act.
2. Section 15 or 15.1 of the *Health Insurance Act*.
3. Section 3 of the *Independent Health Facilities Act*.

Same

(2) The information mentioned in subsection (1) may be any information that the General Manager or prescribed person reasonably considers is necessary for the purposes mentioned in subsection (1).

Time and form

(3) Subject to the regulations, the information shall be submitted and disclosed,

- (a) in the form required by the General Manager or prescribed person; and
- (b) within 21 days of the receipt by the person or entity of the request by the General Manager or prescribed person.

Extension of time

(4) The General Manager or prescribed person may extend the period of time mentioned in clause (3) (b) for a time that he or she believes is reasonable in the circumstances, if the General Manager or prescribed person believes that the person or entity cannot submit or disclose the information within the period of time for reasons that he, she or it cannot control.

Suspension of payments

(5) The Minister, the General Manager or a prescribed person may suspend payments under the Plan or under the *Independent Health Facilities Act* or under any other Act, law or system of payments to a person or entity during any period when the person or entity fails to comply with subsection (1) without just cause, whether or not the person or entity is convicted of an offence.

Reporting

(6) Any person shall report to the General Manager or to a prescribed person any information relating to the administration or enforcement of this Part or the regulations, the *Health Insurance Act* or the *Independent Health Facilities Act* if the person believes it to be in the public interest to do so.

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “system of payments” for the purposes of this section.

(4) Subsection 20 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemptions

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting any person or entity or class of persons or entities from the application of any provision

1. L’article 10, 11.1, 13, 17 ou 18 de la présente loi.
2. L’article 15 ou 15.1 de la *Loi sur l’assurance-santé*.
3. L’article 3 de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

Idem

(2) Les renseignements mentionnés au paragraphe (1) peuvent comprendre tous les renseignements que le directeur général ou la personne prescrite estime raisonnablement nécessaires aux fins mentionnées au paragraphe (1).

Forme des renseignements et délai

(3) Sous réserve des règlements, les renseignements sont fournis et divulgués :

- a) d’une part, sous la forme qu’exige le directeur général ou la personne prescrite;
- b) d’autre part, dans les 21 jours de la réception de la demande du directeur général ou de la personne prescrite par la personne ou l’entité.

Prorogation du délai

(4) S’il croit que la personne ou l’entité ne peut pas fournir ni divulguer les renseignements dans le délai imparti à l’alinéa (3) b) pour des raisons indépendantes de sa volonté, le directeur général ou la personne prescrite peut proroger le délai de la durée que l’un ou l’autre croit raisonnable dans les circonstances.

Suspension des paiements

(5) Le ministre, le directeur général ou une personne prescrite peut suspendre les paiements versés à une personne ou à une entité, aux termes du Régime ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* ou de toute autre loi ou règle de droit ou système de paiement, pendant toute la période où l’une ou l’autre ne se conforme pas au paragraphe (1) sans motif valable, qu’elle ait ou non été déclarée coupable d’une infraction.

Communication obligatoire

(6) Quiconque croit qu’il est dans l’intérêt public de le faire communiquer au directeur général ou à une personne prescrite les renseignements ayant trait à l’application ou à l’exécution de la présente partie ou des règlements, de la *Loi sur l’assurance-santé* ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir «système de paiement» pour l’application du présent article.

(4) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemptions

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter toute personne ou entité ou catégorie de personnes ou d’entités de l’application de toute dispo-

of this Part, and may make such an exemption subject to any condition that may be provided for in the regulations.

CHIROPODY ACT, 1991

2. (1) Subsection 5 (1) of the *Chiropractic Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

4. Administering, by inhalation, a substance designated in the regulations.

(2) Subsection 5 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. Administering, by inhalation, a substance designated in the regulations.

(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Additional requirements for authorized acts

(3) A member is not authorized to perform a procedure under paragraph 4 of subsection 5 (1) or paragraph 5 of subsection 5 (2) unless the member performs the procedure in accordance with the regulations.

Additional grounds of professional misconduct

(4) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (3).

(4) Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

13. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) designating the substances that may be administered by injection or inhalation;
- (b) regulating and governing the administration of substances by injection or inhalation by members and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) setting requirements respecting the administration of substances,
 - (ii) governing the purposes for which, or the circumstances under which, substances may be administered,
 - (iii) setting requirements for prescribing drugs and governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed,
 - (iv) setting prohibitions;
- (c) designating the drugs that may be prescribed by members in the course of engaging in the practice of chiropractic.

sition de la présente partie, et peut assujettir une telle exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI DE 1991 SUR LES PODOLOGUES

2. (1) Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1991 sur les podologues* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Administrer, par voie d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.

(2) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Administrer, par voie d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.

(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

(3) Un membre n'est pas autorisé à accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 4 du paragraphe 5 (1) ou à la disposition 5 du paragraphe 5 (2), si ce n'est conformément aux règlements.

Motifs additionnels permettant de conclure à une faute professionnelle

(4) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (3).

(4) L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

13. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) désigner les substances pouvant être administrées par voie d'injection ou d'inhalation;
- b) réglementer et régir l'administration de substances par voie d'injection ou d'inhalation par les membres et les questions accessoires, notamment :
 - (i) établir des exigences à l'égard de l'administration de substances,
 - (ii) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles les substances peuvent être administrées,
 - (iii) établir des exigences à l'égard de la prescription de médicaments et régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles les médicaments peuvent être prescrits,
 - (iv) fixer des interdictions;
- c) désigner les médicaments pouvant être prescrits par les membres dans l'exercice de la podologie.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (c) may designate individual drugs or substances or categories of drugs or substances.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (c) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances that may be prescribed or administered by injection or inhalation by members.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

CHIROPRACTIC ACT, 1991

3. Clause 6 (1) (b) of the *Chiropractic Act, 1991* is amended by striking out “seven” in the portion before subclause (i) and substituting “at least six and no more than seven”.

DENTAL HYGIENE ACT, 1991

4. (1) Section 4 of the *Dental Hygiene Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

3. Prescribing, dispensing, compounding or selling a drug designated in the regulations.

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional requirements for authorized acts

(2.1) A member is not authorized to perform an act set out in paragraph 3 of section 4 unless the member performs the act in accordance with the regulations.

(3) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (2)” at the end and substituting “subsection (1), (2) or (2.1)”.

Médicaments distincts ou substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou c) peuvent désigner des médicaments distincts ou des substances distinctes ou des catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou c) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances pouvant être prescrits ou administrés par voie d'injection ou d'inhalation par les membres.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES CHIROPRACTIENS

3. L'alinéa 6 (1) b) de la *Loi de 1991 sur les chiropraticiens* est modifié par substitution de «d'au moins six et d'au plus sept» à «de sept» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

LOI DE 1991 SUR LES HYGIÉNISTES DENTAIRES

4. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. La prescription, la préparation, la composition ou la vente des médicaments désignés dans les règlements.

(2) L'article 5 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

(2.1) Le membre n'est pas autorisé à accomplir les actes autorisés prévus à la disposition 3 de l'article 4, si ce n'est conformément aux règlements.

(3) Le paragraphe 5 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «paragraphe (1), (2) ou (2.1)» à «paragraphe (1) ou (2)» à la fin du paragraphe.

(4) Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (d) designating drugs that a member may prescribe, dispense, compound or sell in the course of engaging in the practice of dental hygiene;
- (e) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of dental hygiene and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed, dispensed, compounded, used or sold,
 - (ii) setting requirements respecting the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs,
 - (iii) governing and regulating the storage, handling, display, identification, labelling and disposal of drugs,
 - (iv) setting prohibitions,
 - (v) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs and providing for the contents of those records,
 - (vi) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs and providing for the contents of those reports.

(5) Subsection 12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (d) may specify or designate individual drugs or categories of drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (d) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or a list of categories of drugs.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

(4) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) désigner les médicaments qu'un membre peut prescrire, préparer, composer ou vendre dans l'exercice de la profession de l'hygiène dentaire;
- e) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition, l'utilisation et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de l'hygiène dentaire et les questions accessoires, notamment :
 - (i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits, préparés, composés, utilisés ou vendus,
 - (ii) établir des exigences à l'égard de la prescription, de la préparation, de la composition, de l'utilisation et de la vente de médicaments,
 - (iii) régir et réglementer l'entreposage, la maintenance, l'étalage, l'identification, l'étiquetage et la disposition de médicaments,
 - (iv) fixer des interdictions,
 - (v) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition, à l'utilisation et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers,
 - (vi) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition, à l'utilisation et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports.

(5) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médicaments distincts ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou d) peuvent préciser ou désigner des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou d) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou une liste de catégories de médicaments.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

DENTAL TECHNOLOGY ACT, 1991

5. Clause 5 (1) (b) of the *Dental Technology Act, 1991* is amended by striking out "six" in the portion before subclause (i) and substituting "at least five and no more than six".

DENTISTRY ACT, 1991

6. (1) Paragraph 7 of section 4 of the *Dentistry Act, 1991* is repealed and the following substituted:

- 7. Prescribing, dispensing or compounding a drug.
- 7.1 Selling a drug in accordance with the regulations.

(2) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

12. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of dentistry and ancillary matters, including establishing requirements and setting prohibitions;
- (b) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records;
- (c) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports.

DIETETICS ACT, 1991

7. The *Dietetics Act, 1991* is amended by adding the following section:

Authorized act

3.1 In the course of engaging in the practice of dietetics, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to take blood samples by skin pricking for the purpose of monitoring capillary blood readings.

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

8. (1) The definition of "pharmacy" in subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is repealed and the following substituted:

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES DENTAIRES

5. L'alinéa 5 (1) b) de la *Loi de 1991 sur les technologues dentaires* est modifié par substitution de «d'au moins cinq et d'au plus six» à «de six» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

LOI DE 1991 SUR LES DENTISTES

6. (1) La disposition 7 de l'article 4 de la *Loi de 1991 sur les dentistes* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 7. Prescrire, préparer ou composer des médicaments.
- 7.1 Vendre des médicaments conformément aux règlements.

(2) L'article 12 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

12. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la dentisterie et les questions accessoires, notamment établir des exigences et fixer des interdictions;
- b) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers;
- c) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers.

LOI DE 1991 SUR LES DIÉTÉTISTES

7. La *Loi de 1991 sur les diététistes* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Acte autorisé

3.1 Dans l'exercice de la profession de diététiste, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à effectuer des prélèvements de sang en piquant la peau afin de contrôler les lectures d'échantillons de sang capillaire.

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

8. (1) La définition de «pharmacie» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“pharmacy” means a premises in or in part of which prescriptions are compounded or dispensed for the public or drugs are sold by retail, and includes a remote dispensing location; (“pharmacie”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“remote dispensing location” has the meaning provided for in the regulations. (“téléofficine”)

(3) Subsections 118 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

(2) Nothing in this Act prevents any person from selling or dispensing a drug to a person authorized under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991* to dispense, prescribe, administer, compound or sell drugs.

Same

— (3) Nothing in this Act prevents any person from selling a drug to a person to use in the course of engaging in the practice of his or her profession, where that person is authorized to use that drug under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

Same

(3) Nothing in this Act prevents any person from selling, to a member of the College of Chiropodists of Ontario, the College of Dental Hygienists of Ontario, the College of Midwives of Ontario or the College of Optometrists of Ontario, a drug that the member may use in the course of engaging in the practice of his or her profession.

Same

(4) Subject to the following, this Act does not apply to the practice of a person who is authorized under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991* to compound, dispense or sell a drug while engaging in the practice of a health profession:

1. Where that person is working in a pharmacy, this Act applies to the person's work in the pharmacy to the same extent that it does to any other person.
2. Sections 149, 150, 152 and 160 apply to the person.

(4) Subsection 146 (1) of the Act is amended by striking out “No person” at the beginning and substituting “Subject to subsection (1.0.1), no person”.

(5) Section 146 of the Act is amended by adding the following subsection:

«pharmacie» S'entend de l'ensemble ou de la partie de locaux où des ordonnances sont composées ou préparées à l'usage du public ou où des médicaments sont vendus au détail et s'entend en outre d'une téléofficine. («pharmacy»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«téléofficine» S'entend au sens que prévoient les règlements. («remote dispensing location»)

(3) Les paragraphes 118 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(2) Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet d'empêcher quiconque de vendre un médicament à une personne qu'une loi sur une profession de la santé, telle que cette expression est définie dans la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, autorise à préparer, à prescrire, à administrer, à composer ou à vendre des médicaments, ou d'en préparer un à son intention.

Idem

— (3) Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet d'empêcher quiconque de vendre à une personne un médicament auquel celle-ci peut recourir dans l'exercice de sa profession, si cette personne est autorisée à y avoir recours aux termes d'une loi sur une profession de la santé, telle que cette expression est définie dans la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Idem

(3) Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet d'empêcher quiconque de vendre à un membre de l'Ordre des podologues de l'Ontario, de l'Ordre des hygiénistes dentaires de l'Ontario, de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario ou de l'Ordre des optométristes de l'Ontario un médicament auquel le membre peut recourir dans l'exercice de sa profession.

Idem

(4) Sous réserve de ce qui suit, la présente loi ne s'applique pas à l'exercice de la profession d'une personne qu'une loi sur une profession de la santé, telle que cette expression est définie dans la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, autorise à composer, à préparer ou à vendre un médicament dans l'exercice d'une profession de la santé :

1. Lorsque cette personne travaille dans une pharmacie, la présente loi s'applique à son travail dans la même mesure qu'elle s'applique à toute autre personne.
2. Les articles 149, 150, 152 et 160 s'appliquent à la personne.

(4) Le paragraphe 146 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve du paragraphe (1.0.1), nul» à «Nul» au début du paragraphe.

(5) L'article 146 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Remote dispensing locations

(1.0.1) The requirement under clause (1) (a) that a pharmacist be physically present in a pharmacy does not apply with respect to a remote dispensing location, as long as,

- (a) a certificate of accreditation has been issued permitting the operation of the remote dispensing location; and
- (b) the remote dispensing location is operated in accordance with the regulations.

(6) Subsection 149 (1) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection (2)” at the beginning and substituting “Subject to subsections (2) and (3)”.

(7) Section 149 of the Act is amended by adding the following subsection:

Remote dispensing locations

(3) The requirement in clause (1) (d) that a pharmacist be physically present to supervise does not apply with respect to a remote dispensing location, as long as a pharmacist is actively supervising the pharmacy technician mentioned in that clause and,

- (a) a certificate of accreditation has been issued permitting the operation of the remote dispensing location; and
- (b) the remote dispensing location is operated in accordance with the regulations.

(8) Subsection 161 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (m.1) defining and governing the meaning of “remote dispensing location” for the purposes of this Act and the regulations or any provision of this Act or the regulations;
- (m.2) prescribing standards for accreditation applicable to remote dispensing locations, including their operation and the maintenance, space, equipment and facilities required therefore;
- (m.3) establishing requirements for and governing remote dispensing locations, their owners and operators and their operation, and clarifying the application of this Act with respect to remote dispensing locations, their owners and operators;

HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT

9. (1) Subsection 6 (1) of the *Healing Arts Radiation Protection Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (d), by adding “or” at the end of clause (f), and by adding the following clause:

- (g) a member of the College of Nurses of Ontario who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991*.

Téléofficines

(1.0.1) L'obligation, prévue à l'alinéa (1) a), voulant qu'un pharmacien soit présent dans une pharmacie ne s'applique pas à l'égard d'une téléofficine si :

- a) d'une part, un certificat d'agrément a été délivré autorisant l'exploitation de la téléofficine;
- b) d'autre part, la téléofficine est exploitée conformément aux règlements.

(6) Le paragraphe 149 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve des paragraphes (2) et (3),» à «Sous réserve du paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(7) L'article 149 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Téléofficines

(3) L'obligation, prévue à l'alinéa (1) d), voulant qu'un pharmacien soit présent pour assurer la surveillance ne s'applique pas à l'égard d'une téléofficine si un pharmacien surveille activement le technicien en pharmacie mentionné à cet alinéa et que :

- a) d'une part, un certificat d'agrément a été délivré autorisant l'exploitation de la téléofficine;
- b) d'autre part, la téléofficine est exploitée conformément aux règlements.

(8) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- m.1) définir «téléofficine» et en régir le sens pour l'application de la présente loi et des règlements ou de toute disposition de la présente loi ou des règlements;
- m.2) fixer des normes pour l'agrément des téléofficines, y compris des normes relatives à leur exploitation, ainsi qu'à l'entretien, à l'espace, au matériel et aux installations dont elles ont besoin;
- m.3) établir des exigences relatives aux téléofficines ainsi qu'à leurs propriétaires, à leurs exploitants et à leur exploitation, et régir ceux-ci, et préciser l'application de la présente loi en ce qui concerne les téléofficines, leurs propriétaires et leurs exploitants;

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X

9. (1) Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur la protection contre les rayons X* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- g) un membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*.

(2) Subsections 6 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

(2) Despite subsection (1), a person may operate an X-ray machine for the irradiation of a human being if the irradiation is prescribed in a manner permitted by the regulations by a member of the College of Physiotherapists of Ontario.

HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

~~10. (1) The definitions of “evaluator” and “health practitioner” in subsection 2 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* are repealed and the following substituted:~~

~~“evaluator” means, in the circumstances prescribed by the regulations;~~

- ~~— (a) a member of the College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of Ontario;~~
- ~~— (b) a member of the College of Dietitians of Ontario;~~
- ~~— (c) a member of the College of Nurses of Ontario;~~
- ~~— (d) a member of the College of Occupational Therapists of Ontario;~~
- ~~— (e) a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario;~~
- ~~— (f) a member of the College of Physiotherapists of Ontario;~~
- ~~— (g) a member of the College of Psychologists of Ontario; or~~
- ~~— (h) a member of a category of persons prescribed by the regulations as evaluators; (“appréciateur”)~~

~~“health practitioner” means a member of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or a member of a category of persons prescribed by the regulations as health practitioners; (“praticien de la santé”)~~

10. (1) The definitions of “evaluator” and “health practitioner” in subsection 2 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* are repealed and the following substituted:

“evaluator” means, in the circumstances prescribed by the regulations;

- (a) a member of the College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of Ontario;
- (b) a member of the College of Dietitians of Ontario;
- (c) a member of the College of Nurses of Ontario;
- (d) a member of the College of Occupational Therapists of Ontario;
- (e) a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario;

(2) Les paragraphes 6 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), une personne peut faire fonctionner un appareil à rayons X pour irradier un corps humain si l'irradiation est prescrite par un membre de l'Ordre des physiothérapeutes de l'Ontario de la manière que permettent les règlements.

LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

~~10. (1) Les définitions de «appréciateur» et de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :~~

~~«appréciateur» S'entend, dans les circonstances que prescrivent les règlements, de l'une ou l'autre des personnes suivantes :~~

- ~~— a) un membre de l'Ordre des audiologistes et des orthophonistes de l'Ontario;~~
- ~~— b) un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario;~~
- ~~— c) un membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario;~~
- ~~— d) un membre de l'Ordre des ergothérapeutes de l'Ontario;~~
- ~~— e) un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario;~~
- ~~— f) un membre de l'Ordre des physiothérapeutes de l'Ontario;~~
- ~~— g) un membre de l'Ordre des psychologues de l'Ontario;~~
- ~~— h) un membre d'une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des appréciateurs. («evaluator»)~~

~~«praticien de la santé» Membre d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des praticiens de la santé. («health practitioner»)~~

10. (1) Les définitions de «appréciateur» et de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«appréciateur» S'entend, dans les circonstances que prescrivent les règlements, de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) un membre de l'Ordre des audiologistes et des orthophonistes de l'Ontario;
- b) un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario;
- c) un membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario;
- d) un membre de l'Ordre des ergothérapeutes de l'Ontario;

(f) a member of the College of Physiotherapists of Ontario,

(g) a member of the College of Psychologists of Ontario, or

(h) a member of a category of persons prescribed by the regulations as evaluators; («appréciateur»)

“health practitioner” means a member of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a naturopath registered as a drugless therapist under the *Drugless Practitioners Act* or a member of a category of persons prescribed by the regulations as health practitioners; («praticien de la santé»)

(1.1) The definition of “health practitioner” in subsection 2 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by striking out “a naturopath registered as a drugless therapist under the *Drugless Practitioners Act*.”

(2) Clause 85 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) for the purpose of the definition of “evaluator” in subsection 2 (1), prescribing categories of persons as evaluators and prescribing the circumstances in which those persons or other persons described in the definition may act as evaluators;

HEALTH INSURANCE ACT

11. (1) Section 1 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following definitions:

“general requisition number” means the unique identifying number issued by the General Manager to a practitioner or health facility to identify that a service rendered by another practitioner or health facility or by a physician, hospital or independent health facility was requested by the practitioner or health facility; («numéro de demande général»)

“independent health facility” means an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*; («établissement de santé autonome»)

(2) Subsection 6 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

6. Such other practitioner review committees as may be prescribed, composed of such members or classes of members as may be prescribed.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Practitioners and health facilities

18.2.1 If the General Manager is of the opinion that a

e) un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario;

f) un membre de l'Ordre des physiothérapeutes de l'Ontario;

g) un membre de l'Ordre des psychologues de l'Ontario;

h) un membre d'une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des appréciateurs. («evaluator»)

«praticien de la santé» Membre d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, naturopathe inscrit à titre de thérapeute ne prescrivant pas de médicaments aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou membre d'une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des praticiens de la santé. («health practitioner»)

(1.1) La définition de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (1), est modifiée par suppression de «, naturopathe inscrit à titre de thérapeute ne prescrivant pas de médicaments aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*».

(2) L'alinéa 85 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) pour l'application de la définition de «appréciateur» au paragraphe 2 (1), prescrire des catégories de personnes comme étant des appréciateurs et prescrire les circonstances dans lesquelles ces personnes ou d'autres personnes visées dans cette définition peuvent agir à titre d'appréciateurs;

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

11. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«établissement de santé autonome» S'entend au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*. («independent health facility»)

«numéro de demande général» Le numéro d'identification exclusif que le directeur général assigne à un praticien ou à un établissement de santé pour indiquer qu'un service fourni par un autre praticien ou établissement de santé, ou par un médecin, un hôpital ou un établissement de santé autonome, a été fourni à la demande du praticien ou de l'établissement de santé. («general requisition number»)

(2) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Tous autres comités d'étude des praticiens prescrits, composés des membres ou des catégories de membres prescrits.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Praticiens et établissements de santé

18.2.1 Si le directeur général est d'opinion qu'un ser-

service performed by a physician, practitioner, health facility, hospital or independent health facility is not medically necessary, or is rendered in other prescribed circumstances, and that service was requested by a practitioner or health facility,

(a) the practitioner or health facility who requested the provision of the service is liable to pay to the Plan the amount paid by the Plan to the physician, practitioner, health facility, hospital or independent health facility that performed the service; and

(b) the General Manager may make a direction requiring the amount owing to be paid to the Plan, and recover the amount through any method permitted under this Act.

(4) Subsection 20 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. A practitioner or health facility required by the General Manager to make a payment under section 18.2.1 may appeal the direction.

(5) Subsection 37 (1) of the Act is amended by striking out “physician and practitioner” in the portion before clause (a) and substituting “physician, practitioner, health facility, hospital and independent health facility”.

(6) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Practitioners and health facilities

(3.1) For the purposes of this Act, every practitioner and health facility shall maintain such records as may be necessary to establish whether a service the practitioner or health facility requests is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.

(7) Subsection 37.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Prompt preparation

(5) The records described in subsections (1), (2), (3), (3.1) and (4) must be prepared promptly after the service is requested or provided as the case may be.

(8) Subsection 37.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2007, chapter 10, Schedule G, subsection 23 (5), is repealed and the following substituted:

Prompt preparation

(5) The records described in subsections (1), (2), (3), (3.1), (4) and (4.1) must be prepared promptly after the service is requested or provided as the case may be.

(9) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6.1) If there is a question about whether a service re-

vice fourni par un médecin, un praticien, un établissement de santé, un hôpital ou un établissement de santé autonome n'est pas nécessaire du point de vue médical, ou qu'il est fourni dans d'autres circonstances prescrites, et que ce service a été fourni à la demande d'un praticien ou d'un établissement de santé :

a) d'une part, le praticien ou l'établissement de santé qui a demandé la fourniture du service est tenu de rembourser au Régime le montant que celui-ci a payé au médecin, au praticien, à l'établissement de santé, à l'hôpital ou à l'établissement de santé autonome qui a fourni le service;

b) d'autre part, le directeur général peut donner un ordre exigeant que la somme due soit versée au Régime et recouvrer le montant selon un mode de paiement autorisé par la présente loi.

(4) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Le praticien ou l'établissement de santé à qui le directeur général donne l'ordre d'effectuer un paiement en vertu de l'article 18.2.1 peut interjeter appel de l'ordre.

(5) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Chaque médecin, praticien, établissement de santé, hôpital et établissement de santé autonome» à «Chaque médecin et chaque praticien» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Praticiens et établissements de santé

(3.1) Pour l'application de la présente loi, chaque praticien et chaque établissement de santé tient les dossiers nécessaires pour établir si un service qu'il demande est nécessaire du point de vue médical ou s'il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1.

(7) Le paragraphe 37.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Établissement prompt

(5) Les dossiers visés aux paragraphes (1), (2), (3), (3.1) et (4) doivent être établis promptement après que le service est demandé ou fourni, selon le cas.

(8) Le paragraphe 37.1 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 23 (5) de l'annexe G du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2007, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Établissement prompt

(5) Les dossiers visés aux paragraphes (1), (2), (3), (3.1), (4) et (4.1) doivent être établis promptement après que le service est demandé ou fourni, selon le cas.

(9) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6.1) S'il est mis en doute qu'un service demandé par

quested by a practitioner or health facility is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1,

- (a) the practitioner or health facility shall provide the General Manager with all relevant information within his, her or its control; and
- (b) in the case of a service rendered by another practitioner or health facility, or by a physician, hospital or independent health facility, the practitioner, health facility, physician, hospital or independent health facility shall provide the General Manager with all relevant information within his, her or its control.

(10) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7.1) In the absence of a record described in subsection (3.1), it is presumed that the service requested was not medically necessary or was rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.

(11) Paragraph 4 of section 38.1 of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. A direction to pay the Plan given by the General Manager under clause 18 (13) (b) or 18.2.1 (b).

(12) Subsection 45 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.2) governing the issuance and use of general requisition numbers, including, without being limited to,
 - (i) requiring their use, and governing the circumstances in which they are to be used,
 - (ii) respecting applying for them, and the information that must be supplied in an application, and
 - (iii) specifying that a general requisition number may be the same as the billing number defined in subsection 16 (5);

(13) Clause 45 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) defining “resident”, “dependant”, “spouse”, “member of the Canadian Forces” and “requested by a practitioner or health facility” for the purposes of this Act or any provision of this Act;

(14) Subsection 45 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemptions

(3.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting any person, facility or entity or class of persons, facilities or entities from the application of any provision of this Act, and may make such an exemption subject to any condition that may be provided for in the regulations.

un praticien ou un établissement de santé est nécessaire du point de vue médical ou qu’il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l’article 18.2.1 :

- a) d’une part, le praticien ou l’établissement de santé communique au directeur général tous les renseignements pertinents qu’il détient;
- b) d’autre part, dans le cas d’un service fourni par un autre praticien ou établissement de santé, ou par un médecin, un hôpital ou un établissement de santé autonome, le praticien, l’établissement de santé, le médecin, l’hôpital ou l’établissement de santé autonome communique au directeur général tous les renseignements pertinents qu’il détient.

(10) L’article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7.1) En l’absence d’un dossier visé au paragraphe (3.1), il est présumé que le service demandé n’était pas nécessaire du point de vue médical ou qu’il a été fourni dans les circonstances prescrites visées à l’article 18.2.1.

(11) La disposition 4 de l’article 38.1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Une directive prévoyant le remboursement du Régime donnée par le directeur général aux termes de l’alinéa 18 (13) b) ou 18.2.1 b).

(12) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- a.2) régir la délivrance et l’utilisation de numéros de demande généraux, notamment :
 - (i) exiger leur utilisation et régir les circonstances dans lesquelles ils doivent être utilisés,
 - (ii) traiter de la procédure à suivre pour les demander et des renseignements qui doivent accompagner la demande,
 - (iii) préciser qu’un numéro de demande général peut être identique au numéro de facturation au sens du paragraphe 16 (5);

(13) L’alinéa 45 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) définir «résident», «personne à charge», «conjoint», «membre des Forces canadiennes» et «à la demande d’un praticien ou d’un établissement de santé» pour l’application de la présente loi ou des dispositions de celle-ci;

(14) Le paragraphe 45 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemptions

(3.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter une personne, un établissement ou une entité, ou une catégorie de personnes, d’établissements ou d’entités, de l’application de toute disposition de la présente loi et peut assujettir l’exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

~~—12. (1) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:~~

~~(b.1) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics, or~~

~~—(2) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2007, chapter 10, Schedule P, section 18, is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:~~

~~(b.1) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics, or~~

12. (1) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

(b.1) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics,

(b.2) a place where a member of the College of Midwives of Ontario is engaged in the practice of midwifery, or

(2) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2007, chapter 10, Schedule P, section 18, is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

(b.1) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics,

(b.2) a place where a member of the College of Midwives of Ontario is engaged in the practice of midwifery, or

MASSAGE THERAPY ACT, 1991

13. (1) Clauses 5 (1) (a) and (b) of the *Massage Therapy Act, 1991* are repealed and the following substituted:

- (a) at least six and no more than nine persons who are members elected in accordance with the by-laws;
- (b) at least five and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor in Council who are not,
 - (i) members,
 - (ii) members of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or

LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

~~—12. (1) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :~~

~~—b.1) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;~~

~~—(2) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 18 de l'annexe P du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2007, est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :~~

~~—b.1) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;~~

12. (1) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est modifiée par adjonction des alinéas suivants :

b.1) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;

b.2) un lieu où un membre de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario exerce la profession de sage-femme;

(2) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 18 de l'annexe P du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2007, est modifiée par adjonction des alinéas suivants :

b.1) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;

b.2) un lieu où un membre de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario exerce la profession de sage-femme;

LOI DE 1991 SUR LES MASSOTHÉRAPEUTES

13. (1) Les alinéas 5 (1) a) et b) de la *Loi de 1991 sur les massothérapeutes* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) d'au moins six et d'au plus neuf personnes qui sont des membres élus conformément aux règlements administratifs;
- b) d'au moins cinq et d'au plus huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui ne sont pas :
 - (i) membres,
 - (ii) membres d'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*,

- (iii) members of a Council as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

(2) Subsections 7 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Restricted titles

—(1) No person other than a member shall use the title “registered massage therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

Representations of qualification, etc.

—(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a registered massage therapist or in a specialty of massage therapy.

Restricted titles

—(1) No person other than a member shall use the title “massage therapist” or “registered massage therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

Representations of qualifications, etc.

—(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a massage therapist or registered massage therapist or in a specialty of massage therapy.

MEDICAL RADIATION TECHNOLOGY ACT, 1991

14. Sections 3, 4 and 5 of the *Medical Radiation Technology Act, 1991* are repealed and the following substituted:

Scope of practice

—3. The practice of medical radiation technology is the use of ionizing radiation, electromagnetism and other prescribed forms of energy for the purposes of diagnostic and therapeutic procedures and the evaluation of images and data relating to the procedures.

Scope of practice

3. The practice of medical radiation technology is the use of ionizing radiation, electromagnetism and other prescribed forms of energy for the purposes of diagnostic and therapeutic procedures, the evaluation of images and data relating to the procedures and the assessment of an individual before, during and after the procedures.

Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of medical radiation technology, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Administering substances by injection or inhalation.
2. Tracheal suctioning of a tracheostomy.

- (iii) membres d'un conseil, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

(2) Les paragraphes 7 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Titre réservé

—(1) Nul autre qu'un membre ne doit employer le titre de «massothérapeute inscrit», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

Déclaration de compétence

—(2) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne ayant qualité pour exercer en Ontario la profession de massothérapeute inscrit, ou une spécialité de la massothérapie.

Titre réservé

—(1) Nul autre qu'un membre ne doit employer le titre de «massothérapeute» ou de «massothérapeute inscrit», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

Déclaration de compétence

—(2) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne ayant qualité pour exercer en Ontario la profession de massothérapeute ou de massothérapeute inscrit, ou une spécialité de la massothérapie.

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE

14. Les articles 3, 4 et 5 de la *Loi de 1991 sur les technologues en radiation médicale* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Champ d'application

—3. L'exercice de la technologie de radiation médicale consiste dans l'emploi des rayonnements ionisants, de l'électromagnétisme et d'autres formes d'énergie prescrites aux fins d'épreuves diagnostiques et d'interventions thérapeutiques et de l'évaluation des images et des données obtenues grâce à ces épreuves et interventions.

Champ d'application

3. L'exercice de la technologie de radiation médicale consiste dans l'emploi des rayonnements ionisants, de l'électromagnétisme et d'autres formes d'énergie prescrites aux fins d'épreuves diagnostiques et d'interventions thérapeutiques, de l'évaluation des images et des données obtenues grâce à ces épreuves et interventions et de l'évaluation d'un particulier avant, pendant et après celles-ci.

Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la technologie de radiation médicale, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Administrer des substances par voie d'injection ou d'inhalation.
2. Pratiquer des aspirations trachéales d'une trachéostomie.

3. Administering contrast media, or putting an instrument, hand or finger,
 - i. beyond the opening of the urethra,
 - ii. beyond the labia majora,
 - iii. beyond the anal verge, or
 - iv. into an artificial opening of the body.
4. Performing a procedure on tissue below the dermis.
5. Applying a prescribed form of energy.

Additional requirements for authorized acts

5. (1) A member shall not perform a procedure under the authority of paragraphs 1 to 4 of section 4 unless the procedure is ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario.

Same

(2) A member shall not perform a procedure under paragraph 5 of section 4 unless ~~the member is ordered to perform the procedure~~ the procedure is ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of any other College who is authorized to order the procedure.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (1) or (2).

MEDICINE ACT, 1991

15. Section 12 of the *Medicine Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Regulations

12. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of medicine and ancillary matters, including establishing requirements and setting prohibitions;
- (b) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records;
- (c) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports.

MIDWIFERY ACT, 1991

16. (1) Section 4 of the *Midwifery Act, 1991* is repealed and the following substituted:

3. Administrer des substances de contraste ou introduire un instrument, la main ou le doigt :
 - i. au-delà du méat urinaire,
 - ii. au-delà des grandes lèvres,
 - iii. au-delà de la marge de l'anus,
 - iv. dans une ouverture artificielle dans le corps.
4. Pratiquer des interventions sur le tissu situé sous le derme.
5. Appliquer une forme d'énergie prescrite.

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

5. (1) Le membre ne doit pas accomplir d'actes autorisés en vertu des dispositions 1 à 4 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ne l'ordonne.

Idem

(2) Le membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 5 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à le faire ~~ne le lui ordonne~~ ne l'ordonne.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (1) ou (2).

LOI DE 1991 SUR LES MÉDECINS

15. L'article 12 de la *Loi de 1991 sur les médecins* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

12. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la médecine et les questions accessoires, notamment établir des exigences et fixer des interdictions;
- b) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers;
- c) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports.

LOI DE 1991 SUR LES SAGES-FEMMES

16. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les sages-femmes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of midwifery, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Communicating a diagnosis identifying, as the cause of a woman's or newborn's symptoms, a disease or disorder that may be identified from the results of a laboratory or other test or investigation that a member is authorized to order or perform on a woman or a newborn during normal pregnancy, labour and delivery and for up to six weeks post-partum.
2. Managing labour and conducting spontaneous normal vaginal deliveries.
3. Inserting urinary catheters into women.
4. Performing episiotomies and amniotomies and repairing episiotomies and lacerations, not involving the anus, anal sphincter, rectum, urethra and periurethral area.
5. Administering, by injection or inhalation, a substance designated in the regulations.
6. Prescribing drugs designated in the regulations.
7. Putting an instrument, hand or finger beyond the labia majora or anal verge during pregnancy, labour and the post-partum period.
8. Administering suppository drugs designated in the regulations beyond the anal verge during pregnancy, labour and the post-partum period.
9. Taking blood samples from newborns by skin pricking or from persons from veins or by skin pricking.
10. Intubation beyond the larynx of a newborn.
11. Administering a substance by injection or inhalation as provided for in subsection 4.1 (2).

Additional requirements for authorized acts

4.1 (1) A member is not authorized to perform a procedure under paragraph 10 of section 4 unless the member performs the act in accordance with the regulations.

Same

(2) A member is not authorized to perform a procedure under paragraph 11 of section 4 unless the procedure is ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario.

Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la profession de sage-femme, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Communiquer les diagnostics attribuant les symptômes que présentent une femme ou un nouveau-né à des maladies ou à des troubles qui peuvent être identifiés d'après les résultats d'un test de laboratoire ou autre test ou encore d'une investigation que le membre est autorisé à ordonner ou à effectuer à l'égard d'une femme ou d'un nouveau-né pendant une grossesse normale, un accouchement normal et la suite de couches normale, et ce jusqu'à six semaines après l'accouchement.
2. Diriger le travail des parturientes et pratiquer des accouchements normaux et spontanés par voie vaginale.
3. Introduire des sondes urinaires dans le corps des femmes.
4. Pratiquer des épisiotomies et des amniotomies, et procéder à la réfection chirurgicale d'épisiotomies et de lacerations, mais sans toucher à l'anus, au sphincter anal, au rectum, à l'urètre et à la région de l'urètre.
5. Administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.
6. Prescrire les médicaments désignés dans les règlements.
7. Introduire un instrument, la main ou le doigt au-delà des grandes lèvres ou de la marge de l'anus pendant la grossesse, l'accouchement et la suite de couches.
8. Administrer les médicaments suppositoires désignés dans les règlements au-delà de la marge de l'anus pendant la grossesse, l'accouchement et la suite de couches.
9. Effectuer des prélèvements de sang chez les nouveau-nés en piquant la peau ou, chez d'autres personnes, par voie veineuse ou en piquant la peau.
10. Pratiquer des intubations au-delà du larynx des nouveau-nés.
11. Administrer des substances par voie d'injection ou d'inhalation comme le prévoit le paragraphe 4.1 (2).

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

4.1 (1) Un membre n'est pas autorisé à accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 10 de l'article 4, si ce n'est conformément aux règlements.

Idem

(2) Un membre n'est pas autorisé à accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 11 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ne le lui ordonne.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (1) or (2).

(2) Clause 11 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) designating the drugs that may be prescribed or the suppository drugs that may be administered by members in the course of engaging in the practice of midwifery;

(3) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (d) governing the performance of the procedure under paragraph 10 of section 4, including establishing requirements for performing the procedure and the circumstances in which the procedure may be performed;
- (e) regulating and governing the prescribing, administering or using of drugs by members and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) setting requirements respecting the prescribing, administering or using of drugs,
 - (ii) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed, administered or used,
 - (iii) setting prohibitions.

(4) Subsection 11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a), (b) or (c) may designate or specify individual substances or drugs or categories of substances or drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a), (b) or (c) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (1) ou (2).

(2) L'alinéa 11 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) désigner les médicaments que peuvent prescrire les membres ou les médicaments suppositoires qu'ils peuvent administrer dans l'exercice de la profession de sage-femme;

(3) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) régir l'accomplissement de l'acte autorisé prévu à la disposition 10 de l'article 4, notamment établir des exigences à respecter pour accomplir cet acte et les circonstances dans lesquelles il peut l'être;
- e) réglementer et régir la prescription, l'administration ou l'utilisation de médicaments par les membres et les questions accessoires, notamment :
 - (i) établir des exigences à l'égard de la prescription, de l'administration ou de l'utilisation de médicaments,
 - (ii) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits, administrés ou utilisés,
 - (iii) fixer des interdictions.

(4) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médicaments distincts ou substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a), b) ou c) peuvent désigner ou préciser des substances distinctes ou des médicaments distincts ou des catégories de substances ou de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a), b) ou c) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de*

Regulated Health Professions Act, 1991 and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

NATUROPATHY ACT, 2007

17. (0.1) Subsection 4 (1) of the *Naturopathy Act, 2007* is amended by adding the following paragraph:

7. Prescribing, dispensing, compounding or selling a drug designated in the regulations.

(0.2) Section 11 of the Act is amended by adding the following clause:

(g) designating the drugs that a member may prescribe, dispense, compound or sell for the purpose of paragraph 7 of subsection 4 (1), prescribing the purposes for which, or the circumstances in which, the designated drugs may be prescribed, dispensed, compounded or sold and prohibiting the prescribing, dispensing, compounding or selling of drugs other than the ones designated.

17.(1) Section 13 of the *Naturopathy Act, 2007* Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4.1) Where, after section 6 comes into force, a complaint is filed with the Registrar regarding the actions or conduct of a member or an allegation is made that a member committed an act of professional misconduct or was incompetent or some other discipline matter is alleged, and the complaint or allegation relates to the time before section 6 came into force, when the member was a person registered to practise under the *Drugless Practitioners Act*,

- (a) the procedure and any investigation or proceeding established under this Act and the *Regulated Health Professions Act, 1991* applies respecting the member; and
- (b) in the recovery or enforcement of penalties or sanctions, the *Drugless Practitioners Act* continues to apply despite its repeal.

NURSING ACT, 1991

18. (1) Section 4 of the *Nursing Act, 1991* is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of nursing,

1991 sur les professions de la santé réglementées et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 2007 SUR LES NATUROPATHES

17. (0.1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2007 sur les naturopathes* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7. Prescrire, préparer, composer ou vendre les médicaments désignés dans les règlements.

(0.2) L'article 11 de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g) désigner les médicaments qu'un membre peut prescrire, préparer, composer ou vendre pour l'application de la disposition 7 du paragraphe 4 (1), prescrire les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles les médicaments désignés peuvent être prescrits, préparés, composés ou vendus et interdire la prescription, la préparation, la composition ou la vente de médicaments autres que ceux qui sont désignés.

17.(1) L'article 13 de la *Loi de 2007 sur les naturopathes*—*Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Si, après l'entrée en vigueur de l'article 6, une plainte relative aux actes ou à la conduite d'un membre est déposée auprès du registrateur, ou qu'il est allégué qu'un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou qu'une autre question de discipline est alléguée et que la plainte ou l'allégation a trait à une période précédant l'entrée en vigueur de l'article 6 alors que le membre était une personne inscrite pour exercer une profession aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* :

- a) d'une part, la procédure à suivre et toute enquête ou procédure établie en vertu de la présente loi et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* s'appliquent à l'égard du membre;
- b) d'autre part, en ce qui concerne le recouvrement des pénalités ou l'imposition de sanctions, la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* continue de s'appliquer malgré son abrogation.

LOI DE 1991 SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS

18. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la profession d'infirmière ou

a member, other than a member described in section 5.1, is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

(1.1) Section 4 of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. Dispensing a drug.

(2) Section 5.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Authorized acts by certain registered nurses

5.1 (1) In the course of engaging in the practice of nursing, a member who is a registered nurse and who holds an extended certificate of registration in accordance with the regulations, is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Communicating to a patient or to his or her representative a diagnosis made by the member identifying, as the cause of the patient's symptoms, a disease or disorder.
2. Performing a procedure below the dermis or a mucous membrane.
3. Putting an instrument, hand or finger,
 - i. beyond the external ear canal,
 - ii. beyond the point in the nasal passages where they normally narrow,
 - iii. beyond the larynx,
 - iv. beyond the opening of the urethra,
 - v. beyond the labia majora,
 - vi. beyond the anal verge, or
 - vii. into an artificial opening of the body.
4. Applying or ordering the application of a prescribed form of energy.
5. Setting or casting a fracture of a bone or dislocation of a joint.

~~6. Administering, by injection or inhalation, a substance designated in the regulations.~~

6. Administering a substance, by injection or inhalation, in accordance with the regulations.

7. Administering a substance by injection or inhalation as provided for in subsection (2).

~~8. Prescribing, dispensing, selling or compounding a drug designated in the regulations.~~

8. Prescribing, dispensing, selling or compounding a drug in accordance with the regulations.

Further restriction on authorized act

~~(2) A member shall not perform a procedure under~~

d'infirmier, un membre, autre qu'un membre visé à l'article 5.1, est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

(1.1) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Préparer un médicament.

(2) L'article 5.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés accomplis par certaines infirmières autorisées ou certains infirmiers autorisés

5.1 (1) Dans l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier, le membre qui est une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé et qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur conformément aux règlements est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Communiquer à un patient ou à son représentant le diagnostic qu'il a posé et qui attribue les symptômes que présente le patient à une maladie ou à des troubles.
2. Pratiquer des interventions sous le derme ou sous les muqueuses.
3. Introduire un instrument, la main ou le doigt :
 - i. au-delà du conduit auditif externe,
 - ii. au-delà du point de rétrécissement normal des fosses nasales,
 - iii. au-delà du larynx,
 - iv. au-delà du méat urinaire,
 - v. au-delà des grandes lèvres,
 - vi. au-delà de la marge de l'anus,
 - vii. dans une ouverture artificielle dans le corps.
4. Appliquer une forme d'énergie prescrite ou en ordonner l'application.
5. Immobiliser des fractures ou des luxations articulaires dans des plâtres, ou les consolider ou les réduire.

~~6. Administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.~~

6. Administrer des substances par voie d'injection ou d'inhalation conformément aux règlements.

7. Administrer des substances par voie d'injection ou d'inhalation comme le prévoit le paragraphe (2).

~~8. Prescrire, préparer, vendre ou composer les médicaments désignés dans les règlements.~~

8. Prescrire, préparer, vendre ou composer des médicaments conformément aux règlements.

Autre restriction : acte autorisé

~~(2) Le membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé~~

paragraph 7 of subsection (1) unless the member is ordered to perform the procedure by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of any other College who is authorized to perform the procedure.

Further restrictions on authorized act

(2) A member shall not perform a procedure under paragraph 7 of subsection (1) unless the procedure has been ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of any other College who is authorized to order the procedure.

(3) Subsection 5.1 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (2), is amended by adding the following paragraph:

9. Treating, by means of psychotherapy technique, delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition, mood, emotional regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgment, insight, behaviour, communication or social functioning.

(4) Clause 9 (1) (b) of the Act is amended by striking out "eighteen" in the portion before subclause (i) and substituting "at least 14 and no more than 18".

(5) Subsections 11 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Representations of qualification, etc.

(5) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a nurse, registered nurse, practical nurse or nurse practitioner or in a specialty of nursing.

Exception

(6) Despite subsection (5), a person may hold himself or herself out as a Christian Science nurse.

(6) Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

~~—14. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations;~~

~~—(a) prescribing procedures for the purpose of paragraph 1 of section 4;~~

~~—(b) permitting a member to perform a procedure under clause 5 (1) (a) and governing the performance of the procedure, including, without limiting the foregoing, prescribing the class of members that can perform the procedure and providing that the procedure may only be performed under the authority of a prescribed member or a member of a prescribed class;~~

prévu à la disposition 7 du paragraphe (1) à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à accomplir l'acte ne le lui ordonne.

Autre restriction : acte autorisé

(2) Le membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 7 du paragraphe (1) à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à ordonner l'acte ne l'ordonne.

(3) Le paragraphe 5.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (2), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

9. Traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire et qui est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

(4) L'alinéa 9 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «d'au moins 14 et d'au plus 18» à «de dix-huit» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(5) Les paragraphes 11 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclaration de compétence

(5) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, la profession d'infirmière ou d'infirmier, d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé, d'infirmière auxiliaire ou d'infirmier auxiliaire, d'infirmière praticienne ou d'infirmier praticien, ou une spécialité des soins infirmiers.

Exception

(6) Malgré le paragraphe (5), une personne peut se présenter comme une infirmière ou un infirmier de la Science chrétienne.

(6) L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

~~—14. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :~~

~~—a) prescrire des interventions pour l'application de la disposition 1 de l'article 4;~~

~~—b) permettre à des membres de pratiquer une intervention en vertu de l'alinéa 5 (1) a) et régir la pratique de cette intervention, notamment prescrire la catégorie de membres qui peuvent la pratiquer et prévoir que cette intervention ne puisse être pratiquée qu'avec l'autorisation d'un membre désigné ou d'un membre appartenant à une catégorie prescrite;~~

- ~~—(c) designating the substances that a member may administer by injection or inhalation for the purpose of paragraph 6 of subsection 5.1 (1);~~
- ~~—(d) designating the drugs that a member may prescribe, dispense, sell or compound for the purpose of paragraph 8 of subsection 5.1 (1);~~
- ~~—(e) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of nursing and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,~~
 - ~~—(i) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed, dispensed, compounded or sold;~~
 - ~~—(ii) setting requirements respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs;~~
 - ~~—(iii) governing and regulating the storage, handling, display, identification, labelling and disposal of drugs;~~
 - ~~—(iv) setting prohibitions;~~
 - ~~—(v) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records;~~
 - ~~—(vi) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports;~~
- ~~—(f) prescribing standards of practice respecting the circumstances in which registered nurses who hold an extended certificate of registration should consult with members of other health professions.~~

Individual or categories

- ~~—(2) A regulation made under clause (1) (c) or (d) may designate individual substances or drugs or categories of substances or drugs.~~

Incorporation by reference

- ~~—(3) A regulation made under clause (1) (c) or (d) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances.~~

Rolling incorporation

- ~~—(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.~~

Must be made by expert committee

- ~~—(5) A document adopted by reference under subsection~~

- ~~—(c) désigner les substances qu'un membre peut administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, pour l'application de la disposition 6 du paragraphe 5.1 (1);~~
- ~~—(d) désigner les médicaments qu'un membre peut prescrire, préparer, vendre ou composer pour l'application de la disposition 8 du paragraphe 5.1 (1);~~
- ~~—(e) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier et les questions accessoires, notamment :~~
 - ~~—(i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits, préparés, composés ou vendus;~~
 - ~~—(ii) établir des exigences à l'égard de la prescription, de la préparation, de la composition et de la vente de médicaments;~~
 - ~~—(iii) régir et réglementer l'entreposage, la manutention, l'étalage, l'identification, l'étiquetage et la disposition de médicaments;~~
 - ~~—(iv) fixer des interdictions;~~
 - ~~—(v) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers;~~
 - ~~—(vi) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports;~~
- ~~—(f) prescrire les normes d'exercice relatives aux circonstances dans lesquelles les infirmières autorisées ou infirmiers autorisés qui sont titulaires d'un certificat d'inscription supérieur devraient entrer en consultation avec des membres d'autres professions de la santé.~~

Substances distinctes ou médicaments distincts ou catégories

- ~~—(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) c) ou d) peuvent désigner des substances distinctes ou des médicaments distincts ou des catégories de substances ou de médicaments.~~

Incorporation par renvoi

- ~~—(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) c) ou d) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances.~~

Incorporation continue

- ~~—(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.~~

Document créé par un comité d'experts

- ~~—(5) Un document adopté par renvoi en vertu du para-~~

(3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

—(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

Regulations

14. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) prescribing procedures for the purpose of paragraph 1 of section 4;
- (b) permitting a member to perform a procedure under clause 5 (1) (a) and governing the performance of the procedure, including, without limiting the foregoing, prescribing the class of members that can perform the procedure and providing that the procedure may only be performed under the authority of a prescribed member or a member of a prescribed class;
- (c) regulating and governing the administering of substances by members by injection or inhalation under paragraph 6 of subsection 5.1 (1), the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of nursing and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) governing the purposes for which, or the circumstances under which substances may be administered by injection or inhalation and drugs may be prescribed, dispensed, compounded or sold,
 - (ii) setting requirements respecting the administration of substances by injection or inhalation and the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs,
 - (iii) governing and regulating the storage, handling, display, identification, labelling and disposal of substances that may be administered by injection or inhalation and of drugs,
 - (iv) setting prohibitions, including prohibitions respecting the substances that may be administered by injection or inhalation and the drugs that may be prescribed, dispensed, compounded and sold,
 - (v) requiring members to keep records respecting the administering of substances by injection or inhalation and the prescribing, dispensing,

graphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

—(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

Règlements

14. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des interventions pour l'application de la disposition 1 de l'article 4;
- b) permettre à des membres de pratiquer une intervention en vertu de l'alinéa 5 (1) a) et régir la pratique de cette intervention, notamment prescrire la catégorie de membres qui peuvent la pratiquer et prévoir que cette intervention ne puisse être pratiquée qu'avec l'autorisation d'un membre désigné ou d'un membre appartenant à une catégorie prescrite;
- c) réglementer et régir l'administration de substances par les membres, par voie d'injection ou d'inhalation, pour l'application de la disposition 6 du paragraphe 5.1 (1) ainsi que la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier et les questions accessoires et, notamment :
 - (i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des substances peuvent être administrées par voie d'injection ou d'inhalation et des médicaments peuvent être prescrits, préparés, composés ou vendus,
 - (ii) établir des exigences à l'égard de l'administration de substances par voie d'injection ou d'inhalation et de la prescription, de la préparation, de la composition et de la vente de médicaments,
 - (iii) régir et réglementer l'entreposage, la manutention, l'étalage, l'identification, l'étiquetage et la disposition de substances qui peuvent être administrées par voie d'injection ou d'inhalation et de médicaments,
 - (iv) fixer des interdictions, notamment des interdictions à l'égard des substances qui peuvent être administrées par voie d'injection ou d'inhalation et des médicaments qui peuvent être prescrits, préparés, composés ou vendus,
 - (v) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à l'administration de substances par voie d'injection ou d'inhalation et

compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records,

(vi) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the administering of substances by injection or inhalation and the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports;

(d) prescribing standards of practice respecting the circumstances in which registered nurses who hold an extended certificate of registration should consult with members of other health professions.

ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

19. (1) The *Ontario Drug Benefit Act* is amended by adding the following section:

Billing privileges

4.1 (1) If an operator of a pharmacy or a physician wishes to receive payment from the executive officer under this Act, the operator or physician shall apply to the executive officer for billing privileges.

Granting of privileges

(2) The executive officer may grant billing privileges to an operator or physician who has applied under subsection (1) where the executive officer is of the opinion it is in the public interest to do so, after considering any matter that he or she considers to be appropriate.

Agreements

(3) The executive officer may make it a condition of granting billing privileges under subsection (2) that the operator or physician enter into an agreement with the executive officer containing any provisions that the executive officer considers necessary or desirable in the public interest in the particular case.

Transitional

(4) Where an operator of a pharmacy or a physician received payment from the executive officer under this Act before the coming into force of this section, the following rules apply:

1. The operator is deemed to have been granted billing privileges under subsection (2), but only in respect of a pharmacy that, before the coming into force of this section, supplied drug products for which the operator received payment, and only if, immediately before the coming into force of this section, there was no order under section 11.1 in effect respecting the operator.
2. The physician is deemed to have been granted billing privileges under subsection (2).
3. The executive officer may require the operator or physician to enter into an agreement described in

à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers,

(vi) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à l'administration de substances par voie d'injection ou d'inhalation et à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports;

d) prescrire les normes d'exercice relatives aux circonstances dans lesquelles les infirmières autorisées ou infirmiers autorisés qui sont titulaires d'un certificat d'inscription supérieur devraient entrer en consultation avec des membres d'autres professions de la santé.

LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

19. (1) La *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Droits de facturation

4.1 (1) L'exploitant d'une pharmacie ou le médecin qui désire recevoir des paiements de l'administrateur en vertu de la présente loi présente une demande de droits de facturation à ce dernier.

Attribution de droits de facturation

(2) L'administrateur peut attribuer des droits de facturation à l'exploitant ou au médecin qui en a fait la demande en vertu du paragraphe (1) s'il estime qu'il est dans l'intérêt du public de le faire après avoir examiné toute question qu'il juge appropriée.

Ententes

(3) L'administrateur peut subordonner l'attribution de droits de facturation en vertu du paragraphe (2) à la condition que l'exploitant ou le médecin conclue avec lui une entente qui comporte les dispositions qu'il juge nécessaires ou souhaitables dans l'intérêt public en l'occurrence.

Disposition transitoire

(4) Dans les cas où l'exploitant d'une pharmacie ou un médecin a reçu des paiements de l'administrateur en vertu de la présente loi avant l'entrée en vigueur du présent article, les règles suivantes s'appliquent :

1. L'exploitant est réputé avoir obtenu l'attribution de droits de facturation en vertu du paragraphe (2), mais seulement à l'égard d'une pharmacie qui, avant l'entrée en vigueur du présent article, fournissait des produits médicamenteux pour lesquels il recevait des paiements et seulement si, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, aucun arrêté prévu à l'article 11.1 n'était en vigueur à l'égard de l'exploitant.
2. Le médecin est réputé s'être vu attribuer des droits de facturation en vertu du paragraphe (2).
3. L'administrateur peut exiger que l'exploitant ou le médecin conclue une entente comme le prévoit le

subsection (3) as a condition of continuing to receive payment from the executive officer under this Act.

(2) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment of claim of operator

(1) Subject to subsection (2), an operator of a pharmacy who has been granted billing privileges under subsection 4.1 (2) and who submits to the executive officer a claim for payment in respect of supplying a listed drug product for an eligible person pursuant to a prescription is entitled to be paid by the executive officer the amount provided for under section 6.

(3) Subsection 5 (3) of the Act is amended by adding “who has been granted billing privileges under subsection 4.1 (2) and” after “physician”.

(4) Paragraph 3 of subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The applicable prescribed mark-up on that price.

(5) Subclause 6 (2) (c) (i) of the Act is amended by striking out “the dispensing fee” and substituting “the applicable dispensing fee”.

(6) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding “who has been granted billing privileges under subsection 4.1 (2)” after “pharmacy”.

(7) Subsections 11.3 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Claim from eligible person

(1) Where an eligible person obtains a listed drug product from a pharmacy or a physician and, for any reason, the operator of the pharmacy or the physician is not entitled to payment from the executive officer under this Act, the eligible person may submit to the executive officer a claim for payment in respect of the supply of a listed drug product and is entitled to be paid by the executive officer the amount the executive officer would have otherwise paid to an operator of a pharmacy or a physician who was entitled to payment.

Same

(2) The entitlement of an eligible person under subsection (1) is subject to this Act and the regulations to the same extent as the entitlement of an operator of a pharmacy or a physician would be, subject to any necessary modification.

(8) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Distinguishing mark-ups, dispensing fees

(4.1) Without restricting the generality of clauses (1) (g.1) and (g.4), regulations under those clauses may establish different classes of pharmacies or operators of pharmacies and may provide for different mark-ups or dispensing fees with respect to different classes of pharmacies or operators of pharmacies.

paragraphe (3) comme condition pour continuer de recevoir des paiements de sa part en vertu de la présente loi.

(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiement à l'exploitant

(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitant d'une pharmacie à qui des droits de facturation ont été attribués en vertu du paragraphe 4.1 (2) et qui présente à l'administrateur une demande de paiement à l'égard de la fourniture d'un produit médicamenteux énuméré à l'intention d'une personne admissible, conformément à une ordonnance, a le droit de recevoir de l'administrateur le montant prévu à l'article 6.

(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par insertion de «à qui des droits de facturation ont été attribués en vertu du paragraphe 4.1 (2)» après «médecin».

(4) La disposition 3 du paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. La majoration prescrite de ce prix qui s'applique.

(5) Le sous-alinéa 6 (2) c) (i) de la Loi est modifié par substitution de «les honoraires de préparation applicables» à «les honoraires de préparation».

(6) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par insertion de «à qui des droits de facturation ont été attribués en vertu du paragraphe 4.1 (2)» après «pharmacie».

(7) Les paragraphes 11.3 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Demande d'une personne admissible

(1) Si une personne admissible obtient un produit médicamenteux énuméré d'une pharmacie ou d'un médecin et que, pour une raison quelconque, l'exploitant de la pharmacie ou le médecin n'a pas le droit de recevoir de paiement de l'administrateur en vertu de la présente loi, la personne admissible peut présenter à l'administrateur une demande de paiement à l'égard de la fourniture d'un produit médicamenteux énuméré et a le droit de recevoir de l'administrateur le montant que ce dernier aurait par ailleurs payé à l'exploitant d'une pharmacie ou à un médecin qui avait droit au paiement.

Idem

(2) Le droit qu'a une personne admissible en vertu du paragraphe (1) est subordonné à la présente loi et aux règlements dans la même mesure que le serait le droit de l'exploitant d'une pharmacie ou d'un médecin, sous réserve des adaptations nécessaires.

(8) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Distinction entre majorations et honoraires de préparation

(4.1) Sans préjudice de la portée générale des alinéas (1) g.1) et g.4), les règlements pris en application de ces alinéas peuvent établir différentes catégories de pharmacies ou d'exploitants de pharmacies et peuvent prévoir différentes majorations ou différents honoraires de préparation à leur égard.

OPTOMETRY ACT, 1991

20. (1) Subsection 12 (1) of the *Optometry Act, 1991* is amended by adding the following clause:

- (c) regulating and governing the prescribing or using of drugs by members and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed or used,
 - (ii) setting requirements respecting the prescribing or using of drugs, and
 - (iii) setting prohibitions.

(2) Subsection 12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may specify or designate individual drugs or categories of drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or a list of categories of drugs that may be prescribed by members.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

PHARMACY ACT, 1991

21. (1) Section 3 of the *Pharmacy Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Scope of practice

3. The practice of pharmacy is,

- (a) the custody, compounding, dispensing and prescribing of drugs;

LOI DE 1991 SUR LES OPTOMÉTRISTES

20. (1) Le paragraphe 12 (1) de la *Loi de 1991 sur les optométristes* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) réglementer et régir la prescription ou l'utilisation de médicaments par les membres et les questions accessoires, notamment :
 - (i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits ou utilisés,
 - (ii) établir des exigences à l'égard de la prescription ou de l'utilisation de médicaments,
 - (iii) fixer des interdictions.

(2) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médicaments distincts ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent préciser ou désigner des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou une liste de catégories de médicaments pouvant être prescrits par les membres.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES PHARMACIENS

21. (1) L'article 3 de la *Loi de 1991 sur les pharmaciens* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

3. L'exercice de la profession de pharmacien consiste en ce qui suit :

- a) la garde, la composition, la préparation ainsi que la prescription des médicaments;

- (b) the provision of health care aids and devices;
- (c) the provision of information and education related to the use of anything mentioned in clauses (a) and (b); and
- (d) the promotion of health, prevention and treatment of disease, disorders and dysfunctions through monitoring and management of medication therapy.

(2) Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:

Authorized acts

4. (1) In the course of engaging in the practice of pharmacy, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Dispensing, selling or compounding a drug or supervising the part of a pharmacy where drugs are kept.
2. Administering, by injection or inhalation, a substance specified in the regulations.
3. Prescribing a drug specified in the regulations.
4. Prescribing a drug, other than a drug mentioned in paragraph 3, in accordance with the regulations.
5. Performing a procedure on tissue below the dermis.

Additional requirements for authorized acts

(2) A member is not authorized to perform a procedure under the authority of paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection (1) unless the member performs the procedure in accordance with requirements established by the regulations.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (2).

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 1.1 To exercise the powers and duties of the College under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

13. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) specifying substances that may be administered by injection or inhalation in the course of engaging in the practice of pharmacy;

- b) la fourniture d'appareils et accessoires médicaux;
- c) la communication de renseignements et d'instructions concernant l'utilisation de quoi que ce soit qui est visé aux alinéas a) et b);
- d) la promotion de la santé, ainsi que la prévention et le traitement des maladies, des troubles et des dysfonctions par la surveillance et la gestion de pharmacothérapies.

(2) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés

4. (1) Dans l'exercice de la profession de pharmacien, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Préparer, vendre ou composer des médicaments, ou exercer une surveillance sur la section d'une pharmacie où sont conservés des médicaments.
2. Administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, les substances précisées dans les règlements.
3. Prescrire les médicaments précisés dans les règlements.
4. Prescrire des médicaments, autres que ceux visés à la disposition 3, conformément aux règlements.
5. Pratiquer des interventions sur le tissu situé sous le derme.

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

(2) Un membre n'est pas autorisé à accomplir d'actes autorisés en vertu de la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1), si ce n'est conformément aux exigences établies par les règlements.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (2).

(3) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 1.1 Exercer les pouvoirs et les fonctions qui sont attribués à l'Ordre en vertu de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

13. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) préciser les substances pouvant être administrées par voie d'injection ou d'inhalation dans l'exercice de la profession de pharmacien;

- (b) specifying drugs that a member may prescribe in the course of engaging in the practice of pharmacy;
- (c) regulating and governing the performance of any act set out in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection 4 (1) and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) establishing requirements for the performance of the act,
 - (ii) governing the purposes for which, and the circumstances under which, the act must be performed,
 - (iii) setting prohibitions.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may designate individual drugs or substances or categories of drugs or substances.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

PHYSIOTHERAPY ACT, 1991

22. (1) Section 3 of the *Physiotherapy Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Scope of practice

3. The practice of physiotherapy is the assessment of neuromuscular, musculoskeletal and cardio respiratory systems, the diagnosis of diseases or disorders associated with physical dysfunction, injury or pain and the treatment, rehabilitation and prevention or relief of physical dysfunction, injury or pain to develop, maintain, rehabilitate or augment function and promote mobility.

- b) préciser les médicaments qu'un membre peut prescrire dans l'exercice de la profession de pharmacien;
- c) réglementer et régir l'accomplissement de tout acte prévu à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe 4 (1) et les questions accessoires, notamment :
 - (i) établir des exigences à l'égard de l'accomplissement de l'acte,
 - (ii) régir les fins auxquelles et les circonstances dans lesquelles l'acte doit être accompli,
 - (iii) fixer des interdictions.

Médicaments distincts ou substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent désigner des médicaments distincts ou des substances distinctes ou des catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES

22. (1) L'article 3 de la *Loi de 1991 sur les physiothérapeutes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

3. L'exercice de la physiothérapie consiste dans l'évaluation des systèmes neuromusculaire, musculo-squelettique et cardiorespiratoire, dans le diagnostic des maladies ou des troubles associés aux dysfonctions physiques, aux blessures ou aux douleurs ainsi que dans le traitement, la rééducation et la prévention ou le soulagement de ces dysfonctions, blessures ou douleurs en vue de développer, de maintenir, de

(2) Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:

Authorized acts

4. (1) In the course of engaging in the practice of physiotherapy, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Communicating a diagnosis identifying a disease, a physical disorder or dysfunction as the cause of a person's symptoms.
2. Moving the joints of the spine beyond a person's usual physiological range of motion using a fast, low amplitude thrust.
3. Tracheal suctioning.
4. Treating a wound below the dermis using any of the following procedures:
 - i. cleansing,
 - ii. soaking,
 - iii. irrigating,
 - iv. probing,
 - v. debriding,
 - vi. packing,
 - vii. dressing.
5. For the purpose of assessing or rehabilitating pelvic musculature relating to incontinence or pain disorders, putting an instrument, hand or finger,
 - i. beyond the labia majora, or
 - ii. beyond the anal verge.
6. Ordering the application of a prescribed form of energy.
7. Administering a substance by inhalation.

Certain procedures subject to regulations

(2) A member is not authorized to perform a procedure set out in paragraph 1, 2, 3, 4, 5 or 6 of subsection (1) unless the member complies with any applicable regulations respecting those paragraphs.

Additional requirement for certain procedures

(3) A member shall not perform a procedure under paragraph 7 of subsection (1) ~~unless the member has been ordered to perform the procedure by~~ unless the procedure has been ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario, or a member of any other College who is authorized to perform the procedure.

Professional misconduct

(4) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has

restaurer ou d'accroître la fonction physique et de promouvoir la mobilité.

(2) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés

4. (1) Dans l'exercice de la physiothérapie, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Communiquer un diagnostic qui attribue les symptômes d'une personne à une maladie, à des troubles physiques ou à des dysfonctions.
2. Mouvoir les articulations de la colonne vertébrale au-delà de l'arc de mouvement physiologique habituel au moyen d'impulsions rapides de faible amplitude.
3. Pratiquer des aspirations trachéales.
4. Soigner une plaie sous le derme par l'un ou l'autre des actes suivants :
 - i. le nettoyage,
 - ii. le trempage,
 - iii. l'irrigation,
 - iv. la palpation,
 - v. le débridement,
 - vi. le tamponnement,
 - vii. l'application d'un pansement.
5. En vue d'évaluer ou de rééduquer les muscles pelviens associés à l'incontinence ou à la douleur, introduire un instrument, la main ou le doigt :
 - i. au-delà des grandes lèvres,
 - ii. au-delà de la marge de l'anus.
6. Ordonner l'application d'une forme d'énergie prescrite.
7. Administrer des substances par voie d'inhalation.

Certains actes autorisés assujettis aux règlements

(2) Un membre n'est pas autorisé à accomplir les actes autorisés prévus à la disposition 1, 2, 3, 4, 5 ou 6 du paragraphe (1), à moins qu'il ne se conforme aux règlements applicables concernant ces dispositions.

Exigences supplémentaires relatives à certains actes autorisés

(3) Un membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 7 du paragraphe (1) à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à accomplir l'acte autorisé ~~ne le lui ordonne~~ ne l'ordonne.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(4) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51

committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (2) or (3).

(3) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

11.1 Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations regulating and governing the performance of any act set out in paragraph 1, 2, 3, 4, 5 or 6 of subsection 4 (1) and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) establishing requirements for the performance of the act;
- (b) governing the purposes for which, and the circumstances under which, the act must be performed;
- (c) setting prohibitions.

PSYCHOTHERAPY ACT, 2007

23. (0.1) The definition of “College” in section 1 of the *Psychotherapy Act, 2007* is repealed and the following substituted:

“College” means the College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario; (“Ordre”)

(0.2) The definition of “College” in subsection 2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

“College” means the College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario; (“ordre”)

(0.3) Section 5 of the Act is repealed and the following substituted:

College established

5. The College is established under the name College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario in English and Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario in French.

23.(1) Subsections 8 (1) and (2) of the *Psychotherapy Act, 2007* are repealed and the following substituted:

Restricted titles

—(1) No person other than a member shall use the title “registered psychotherapist” or “registered mental health therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

Representations of qualification, etc.

—(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a registered psychotherapist or a registered mental health therapist.

Restricted titles

(1) No person other than a member shall use the title “psychotherapist”, “registered psychotherapist” or “registered mental health therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

(1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (2) ou (3).

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Rèlements

11.1 Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement, réglementer et régir l’accomplissement de tout acte prévu à la disposition 1, 2, 3, 4, 5 ou 6 du paragraphe 4 (1) et les questions accessoires, notamment :

- a) établir des exigences à l’égard de l’accomplissement de l’acte;
- b) régir les fins auxquelles et les circonstances dans lesquelles l’acte doit être accompli;
- c) fixer des interdictions.

LOI DE 2007 SUR LES PSYCHOTHÉRAPEUTES

23. (0.1) La définition de «Ordre» à l’article 1 de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Ordre» L’Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario. («College»)

(0.2) La définition de «ordre» au paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ordre» L’Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario. («College»)

(0.3) L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Création de l’Ordre

5. L’Ordre est créé sous le nom d’Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario en français et sous le nom de College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario en anglais.

23.(1) Les paragraphes 8 (1) et (2) de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Titres réservés

—(1) Nul autre qu’un membre ne doit employer les titres de «psychothérapeute autorisé» ou «thérapeute autorisé en santé mentale», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

Déclaration de compétence

—(2) Nul autre qu’un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, en tant que psychothérapeute autorisé ou thérapeute autorisé en santé mentale.

Titres réservés

(1) Nul autre qu’un membre ne doit employer les titres de «psychothérapeute», «psychothérapeute autorisé» ou «thérapeute autorisé en santé mentale», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

Representations of qualifications, etc.

(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a psychotherapist, registered psychotherapist or registered mental health therapist.

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

24. (1) Clauses 5 (1) (c) and (d) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* are repealed and the following substituted:

- (c) require a Council to make, amend or revoke a regulation under a health profession Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*;
- (d) require a Council to do anything that, in the opinion of the Minister, is necessary or advisable to carry out the intent of this Act, the health profession Acts, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

(2) The Act is amended by adding the following section:

College supervisor

~~—5.0.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a person as a College supervisor, on the recommendation of the Minister, where the Minister considers it appropriate or necessary to do so.~~

College supervisor

5.0.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a person as a College supervisor, on the recommendation of the Minister, where the Minister considers it appropriate or necessary and where, in the Minister's opinion, a Council has not complied with a requirement under subsection 5 (1).

Factors to be considered

(2) In deciding whether to make a recommendation under subsection (1), the Minister may consider any matter he or she considers relevant, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the quality of the administration and management, including financial management, of the College;
- (b) the administration of this Act or the health profession Act as they relate to the health profession; and
- (c) the performance of other duties and powers imposed on the College, the Council, the committees of the College, or persons employed, retained or appointed to administer this Act, the health profession Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act*

Déclaration de compétence

(2) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, en tant que psychothérapeute, psychothérapeute autorisé ou thérapeute autorisé en santé mentale.

LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

24. (1) Les alinéas 5 (1) c) et d) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) exiger d'un conseil qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement pris en application d'une loi sur une profession de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*;
- d) exiger d'un conseil qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable, de l'avis du ministre, pour réaliser l'intention de la présente loi, des lois sur les professions de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Superviseur d'un ordre

~~—5.0.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne superviseur d'un ordre, sur la recommandation du ministre, si ce dernier estime que cette mesure est appropriée ou s'impose.~~

Superviseur d'un ordre

5.0.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne superviseur d'un ordre, sur la recommandation du ministre, si ce dernier estime que cette mesure est appropriée ou s'impose et s'il est d'avis qu'un conseil n'a pas satisfait à une exigence prévue au paragraphe 5 (1).

Facteurs à prendre en considération

(2) Lorsqu'il décide s'il doit faire une recommandation pour l'application du paragraphe (1), le ministre peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente, notamment des questions qui se rapportent à ce qui suit :

- a) la qualité de l'administration et de la gestion, y compris la gestion financière, de l'ordre;
- b) l'application de la présente loi ou d'une loi sur une profession de la santé dans la mesure où elle se rapporte à la profession de la santé;
- c) l'exercice des autres fonctions et pouvoirs attribués à l'ordre, au conseil, aux comités de l'ordre, ou aux personnes qui sont employées, engagées ou nommées aux fins de l'application de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé, de la *Loi*

or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

Notice of appointment

—(3) The Minister shall give a Council at least 14 days notice before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a College supervisor be appointed.

Notice

(3) At least 30 days before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a College supervisor be appointed, the Minister shall give the College a notice of his or her intention to make the recommendation and in the notice advise the College that it may make written submissions to the Minister.

Review of submissions

(3.1) The Minister shall review any submissions made by the College and if the Minister makes a recommendation to the Lieutenant Governor in Council to appoint a College supervisor, the Minister shall provide the College's submissions, if any, to the Lieutenant Governor in Council.

Term of office

(4) The appointment of a College supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

Powers of College supervisor

(5) Unless the appointment provides otherwise, a College supervisor has the exclusive right to exercise all the powers of a Council and every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act, a health profession Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

Same

(6) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a College supervisor appointed under this section and the terms and conditions governing those powers and duties.

Additional powers of College supervisor

(7) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the Council continues to have the right to act respecting any matters, any such act of Council is valid only if approved in writing by the College supervisor.

Right of access

(8) A College supervisor has the same rights as a Council and the Registrar in respect of the documents, records and information of the College.

Report to Minister

(9) A College supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

sur la réglementation des médicaments et des pharmacies ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

Avis de nomination

—(3) Le ministre donne à un conseil un préavis d'au moins 14 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil la nomination d'un superviseur d'un ordre.

Préavis

(3) Au moins 30 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil la nomination d'un superviseur d'un ordre, le ministre donne à l'ordre un préavis de son intention de le faire dans lequel il avise l'ordre qu'il peut lui présenter des observations écrites.

Examen des observations

(3.1) Le ministre examine les observations que présente l'ordre et s'il recommande au lieutenant-gouverneur en conseil la nomination d'un superviseur d'un ordre, il lui fournit les observations de l'ordre, le cas échéant.

Mandat

(4) Le superviseur d'un ordre reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil, par décret, mette fin à son mandat.

Pouvoirs du superviseur d'un ordre

(5) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur d'un ordre a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs d'un conseil et de chaque personne qui est employée, engagée ou nommée aux fins de l'application de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

Idem

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et les fonctions du superviseur d'un ordre nommé en vertu du présent article ainsi que les conditions les régissant.

Pouvoirs supplémentaires du superviseur d'un ordre

(7) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil continue d'avoir le droit d'agir à l'égard de toute question, tout acte du conseil n'est valide que s'il est approuvé par écrit par le superviseur de l'ordre.

Droit d'accès

(8) Le superviseur d'un ordre possède les mêmes droits qu'un conseil et que le registrateur en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements de l'ordre.

Rapport présenté au ministre

(9) Le superviseur d'un ordre présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

Minister's directions

(10) The Minister may issue one or more directions to a College supervisor regarding any matter within the jurisdiction of the supervisor, or amend a direction.

Directions to be followed

(11) A College supervisor shall carry out every direction of the Minister.

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections:

Additional audits

— (7) In addition to the requirement for an annual audited financial statement, the Minister may, at any time, require that any aspect of the College's accounts or financial transactions that the Minister deems appropriate, be audited by an auditor appointed by the Minister.

Same

— (8) The College shall be subject, at any time, to any other audits relating to any aspect of its affairs as the Minister may determine to be appropriate, conducted by an auditor appointed by or acceptable to the Minister.

Audits submitted to Minister

— (9) The auditor shall submit the results of any audit performed under subsection (7) or (8) to the Minister.

Additional audits

(7) The College and the Advisory Council shall be subject, at any time, to any other audits relating to any aspect of its affairs as the Minister may determine to be appropriate, conducted by an auditor appointed by or acceptable to the Minister.

Auditor to submit results

(8) The auditor shall submit the results of any audit performed under subsection (7) to the Minister and the College.

(4) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of the Advisory Council

11. (1) The Advisory Council's duties are to advise the Minister and no other person on any issue from the matters described in clauses (2) (a) to (f), but only if the Minister decides to refer the issue to the Advisory Council in writing, seeking its advice, and in no other circumstances.

Matters that may be referred

(2) The matters that the Minister may refer to the Advisory Council are,

- (a) whether unregulated professions should be regulated;
- (b) whether regulated professions should no longer be regulated;
- (c) suggested amendments to this Act, a health profession Act or a regulation under any of those Acts and suggested regulations under any of those Acts;

Ordres du ministre

(10) Le ministre peut donner au superviseur d'un ordre un ou plusieurs ordres sur toute question relevant de la compétence de ce dernier, ou modifier un ordre.

Obligation de suivre les ordres

(11) Le superviseur d'un ordre est tenu d'exécuter les ordres du ministre.

(3) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Vérifications additionnelles

— (7) Outre l'obligation de lui présenter un état financier vérifié annuel, le ministre peut en tout temps exiger que tout aspect des comptes ou des opérations financières de l'ordre qu'il estime approprié soit vérifié par le vérificateur qu'il nomme.

Idem

— (8) L'ordre est assujéti en tout temps aux autres vérifications portant sur tout aspect de ses affaires que le ministre juge approprié, lesquelles sont effectuées par un vérificateur qu'il nomme ou qu'il juge acceptable.

Vérifications présentées au ministre

— (9) Le vérificateur présente les résultats des vérifications effectuées en vertu du paragraphe (7) ou (8) au ministre.

Vérifications additionnelles

(7) L'ordre et le Conseil consultatif sont assujettis en tout temps aux autres vérifications portant sur tout aspect de leurs affaires que le ministre juge approprié, lesquelles sont effectuées par un vérificateur qu'il nomme ou qu'il juge acceptable.

Résultats des vérifications

(8) Le vérificateur présente les résultats des vérifications effectuées en vertu du paragraphe (7) au ministre et à l'ordre.

(4) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctions du Conseil consultatif

11. (1) Le Conseil consultatif a pour fonction de conseiller le ministre et nulle autre personne, sur toute question en litige faisant partie des questions visées aux alinéas (2) a) à f), mais seulement si le ministre décide de la lui soumettre par écrit, sollicitant ses conseils, et dans aucune autre circonstance.

Questions qui peuvent être soumises au Conseil consultatif

(2) Le ministre peut soumettre au Conseil consultatif les questions suivantes :

- a) la nécessité de réglementer les professions non réglementées;
- b) la nécessité de cesser de réglementer les professions déjà réglementées;
- c) les propositions de modification de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé ou d'un règlement pris en application de ces lois, et les pro-

- (d) matters concerning the quality assurance programs undertaken by Colleges;
- (e) each College's patient relations program and its effectiveness; and
- (f) any matter the Minister considers desirable to refer to the Advisory Council relating to the regulation of the health professions.

(5) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Referrals to the Advisory Council

12. (1) The Minister may refer any issue within the matters described in clauses 11 (2) (a) to (e) to the Advisory Council that a Council or person asks the Minister to refer, and the Minister may refer any other issue to the Advisory Council that the Minister determines is appropriate.

Advice for Minister only

(2) Unless the Minister or this Act provides otherwise, the Advisory Council shall provide its advice to the Minister and no other person, and shall not provide advice on any issue other than the issue referred to it by the Minister.

Form and manner

(3) If the Minister refers an issue to the Advisory Council for advice, the Advisory Council shall provide its advice to the Minister only in the form and manner specified by the Minister.

(6) The Act is amended by adding the following section:

Psychotherapist title

33.1 (1) Despite section 8 of the *Psychotherapy Act, 2007*, a person who holds a certificate of registration authorizing him or her to perform the controlled act of psychotherapy and is a member of one of the following colleges may use the abbreviated title "psychotherapist" if he or she complies with the conditions in subsections (2) and (3):

Psychotherapist title

33.1 (1) Despite section 8 of the *Psychotherapy Act, 2007*, a person who holds a certificate of registration authorizing him or her to perform the controlled act of psychotherapy and is a member of one of the following Colleges may use the title "psychotherapist" if he or she complies with the conditions in subsections (2), (3) and (4):

1. The College of Nurses of Ontario.
2. The College of Occupational Therapists of Ontario.
3. The College of Physicians and Surgeons of Ontario.
4. The College of Psychologists of Ontario.

Oral identification

- (2) A person mentioned in subsection (1) shall not

positions de règlements pris en application de ces lois;

- d) les questions concernant les programmes d'assurance de la qualité mis sur pied par les ordres;
- e) le programme de relations avec les patients de chacun des ordres et l'efficacité de ces programmes;
- f) toute question relative à la réglementation des professions de la santé que le ministre estime souhaitable de soumettre au Conseil consultatif.

(5) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présentation de questions au Conseil consultatif

12. (1) À la demande d'un conseil ou d'une personne, le ministre peut soumettre au Conseil consultatif toute question en litige faisant partie des questions visées aux alinéas 11 (2) a) à e), et il peut soumettre au Conseil toute autre question en litige qu'il juge appropriée.

Conseils destinés au ministre

(2) Sauf ordre contraire du ministre ou disposition contraire de la présente loi, le Conseil consultatif fournit des conseils au ministre et à nulle autre personne et ne doit pas fournir de conseils sur une question en litige autre que celle que lui soumet le ministre.

Forme et manière

(3) Si le ministre soumet une question en litige au Conseil consultatif en vue d'obtenir ses conseils, le Conseil ne les lui fournit que sous la forme et de la manière que précise le ministre.

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Titre de psychothérapeute

33.1 (1) Malgré l'article 8 de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*, la personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription l'autorisant à accomplir l'acte autorisé que constitue la psychothérapie et qui est membre de l'un des ordres suivants peut employer une abréviation du titre de «psychothérapeute» si elle se conforme aux conditions prévues aux paragraphes (2) et (3) :

Titre de psychothérapeute

33.1 (1) Malgré l'article 8 de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*, la personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription l'autorisant à accomplir l'acte autorisé que constitue la psychothérapie et qui est membre de l'un des ordres suivants peut employer le titre de «psychothérapeute» si elle se conforme aux conditions prévues aux paragraphes (2), (3) et (4) :

1. L'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario.
2. L'Ordre des ergothérapeutes de l'Ontario.
3. L'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario.
4. L'Ordre des psychologues de l'Ontario.

Identification verbale

- (2) La personne visée au paragraphe (1) ne doit pas se

describe himself or herself orally as a “psychotherapist” to any person unless the member also mentions the full name of the College where he or she is a member and identifies himself or herself as a member of that College or identifies himself or herself using the title restricted to those who are members of the health profession to which the member belongs.

Written identification

(3) A person mentioned in subsection (1) shall not use the title “psychotherapist” in writing in a way that identifies the member as a psychotherapist on a name tag, business card or any document, unless the member sets out his or her full name in writing, immediately followed by at least one of the following, followed in turn by “psychotherapist”:

1. The full name of the College where he or she is a member.
2. The name of the health profession that the member practises.
3. The restricted title that the member may use under the health profession Act governing the member’s profession.

In accordance with regulations

(4) A person mentioned in subsection (1) shall use the title “psychotherapist” in accordance with the regulations made under subsection (5).

Regulations

(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council of a College mentioned in paragraphs 1 to 4 of subsection (1) may make regulations governing the use of title “psychotherapist” by members of the College.

(7) Subsection 36.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Unique identifiers

(2) A unique identifier shall be assigned by the Minister or a person designated by the Minister for each member of a College from whom information is collected under subsection (1).

Form and manner

(2.1) The unique identifier shall be in the form and manner specified by the Minister.

(8) Section 38 of the Act is amended by striking out “the Minister, an employee” and substituting “the Minister, a College supervisor appointed under section 5.0.1 or his or her staff, an employee”.

(9) The Act is amended by adding the following section:

Expert committees

43.2 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing one or more expert committees for the purposes of this Act, the Code and health profession Acts;

présenter verbalement comme «psychothérapeute» auprès d’une personne à moins de mentionner également le nom au complet de l’ordre dont elle est membre et de s’identifier comme membre de cet ordre, ou de s’identifier en utilisant le titre qui est réservé aux membres de la profession de la santé dont elle est membre.

Identification écrite

(3) La personne visée au paragraphe (1) ne doit pas utiliser le titre de «psychothérapeute» sous forme écrite, d’une manière qui l’identifie comme psychothérapeute, sur un insigne nominatif, une carte d’affaires ou un document, à moins qu’elle y indique par écrit ses nom et prénom, suivis immédiatement d’au moins une des appellations suivantes puis du titre «psychothérapeute» :

1. Le nom au complet de l’ordre dont elle est membre.
2. Le nom de la profession de la santé que le membre exerce.
3. Le titre réservé que le membre peut utiliser en vertu de la loi sur une profession de la santé qui régit sa profession.

Conformité avec les règlements

(4) La personne visée au paragraphe (1) emploie le titre de «psychothérapeute» conformément aux règlements pris en application du paragraphe (5).

Règlements

(5) Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil d’un ordre visé aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (1) peut, par règlement, régir l’emploi du titre de «psychothérapeute» par les membres de l’ordre.

(7) Le paragraphe 36.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identificateurs uniques

(2) Un identificateur unique est attribué par le ministre ou la personne qu’il désigne à chacun des membres d’un ordre auprès duquel des renseignements sont recueillis aux termes du paragraphe (1).

Forme et manière

(2.1) L’identificateur unique est attribué sous la forme et de la manière que précise le ministre.

(8) L’article 38 de la Loi est modifié par substitution de «le ministre, le superviseur d’un ordre nommé en vertu de l’article 5.0.1 ou son personnel, un employé» à «le ministre, un employé».

(9) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Comités d’experts

43.2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) établir un ou plusieurs comités d’experts pour l’application de la présente loi, du Code et des lois sur les professions de la santé;

- (b) specifying the functions, duties, powers and membership of an expert committee;
- (c) requiring an expert committee to provide reports and information to the Minister and providing for the content of such reports and information;
- (d) requiring information to be provided by a College or Council to an expert committee, and governing the content of the information and the form and manner and time within which the information is to be provided to the committee.

(10) The definition of “incapacitated” in subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “member’s practice” and substituting “member’s certificate of registration”.

(11) Subsection 3 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following paragraph:

- 4.1 To develop, in collaboration and consultation with other Colleges, standards of knowledge, skill and judgment relating to the performance of controlled acts common among health professions to enhance interprofessional collaboration, while respecting the unique character of individual health professions and their members.

(12) Section 10 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.2) Where a regulation made under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or a health profession Act that was made before the coming into force of subsection 21 (1) of Schedule M to the *Health System Improvements Act, 2007* refers to the Complaints Committee, the reference shall be deemed to be to the Inquiries, Complaints and Reports Committee.

(13) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following section:

Professional liability insurance

~~—13.1 (1) It is the duty of the College to provide for a professional liability insurance scheme for members of the College and to ensure that every member has whatever professional liability insurance is required under the health profession Act or any regulations or by-laws made under that Act.~~

Insurance requirements

~~—(2) It is the duty of a person who is registered by the College as a member to have whatever professional liability insurance is required under the health profession Act governing the member’s health profession or any regulations or by-laws made under that Act.~~

Professional misconduct

~~—(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1), a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct~~

- b) préciser les fonctions, les obligations et les pouvoirs d’un comité d’experts et la composition de ce comité;
- c) exiger d’un comité d’experts qu’il remette au ministre des rapports et des renseignements et prévoi le contenu de ceux-ci;
- d) exiger qu’un ordre ou un conseil remette des renseignements à un comité d’experts et régir le contenu de ceux-ci, la forme sous laquelle et la manière dont ils doivent être remis au comité ainsi que le délai imparti pour ce faire.

(10) La définition de «frappé d’incapacité» au paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «son certificat d’inscription» à «l’exercice de sa profession».

(11) Le paragraphe 3 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4.1 Élaborer, en collaboration et en consultation avec d’autres ordres, des normes de connaissance, de compétence et de jugement ayant trait à l’exécution d’actes autorisés qui sont fréquents dans l’exercice des professions de la santé pour améliorer la collaboration interprofessionnelle tout en respectant le caractère unique de chacune des professions de la santé et de leurs membres.

(12) L’article 10 de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.2) Lorsqu’un règlement pris en application de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d’une loi sur une profession de la santé avant l’entrée en vigueur du paragraphe 21 (1) de l’annexe M de la *Loi de 2007 sur l’amélioration du système de santé* fait mention du comité des plaintes, la mention est réputée une mention du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

(13) L’annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Assurance-responsabilité professionnelle

~~—13.1 (1) Il incombe à l’ordre de prévoir un plan d’assurance-responsabilité professionnelle pour ses membres et de veiller à ce que chaque membre souscrive l’assurance-responsabilité professionnelle qu’exigent la loi sur une profession de la santé ou les règlements ou les règlements administratifs pris ou adoptés en application de cette loi.~~

Exigences en matière d’assurance

~~—(2) Il incombe à quiconque est inscrit par l’ordre comme membre de souscrire l’assurance-responsabilité professionnelle qu’exigent la loi sur une profession de la santé qui régit sa profession de la santé ou les règlements ou les règlements administratifs pris ou adoptés en application de cette loi.~~

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

~~—(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu’un membre a commis une faute professionnelle non seulement d’après les motifs énoncés au paragraphe 51~~

if the member fails to comply with the duty under subsection (2).

Professional liability insurance

13.1 (1) No member of a College in Ontario shall engage in the practice of the health profession unless he or she is personally insured against professional liability under a professional liability insurance policy or belongs to a specified association that provides the member with personal protection against professional liability.

Insurance requirements

(2) A member mentioned in subsection (1) shall comply with the requirements respecting professional liability insurance or protection against professional liability specified by the College and prescribed in the regulations made under the health profession Act governing the member's health profession or set out in the by-laws.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1), a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member fails to comply with subsection (1) or (2).

~~—(14) Section 57 of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “the Inquiries, Complaints and Reports Committee” at the end and substituting “the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee”.~~

~~—(15) Clause 58 (1) (a) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “the Inquiries, Complaints and Reports Committee” at the beginning and substituting “the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee”.~~

(16) Clause 80.1 (a) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subclause:

~~—(i.1) promote interprofessional collaboration with other health profession Colleges;~~

(i.1) promote interprofessional collaboration,

(17) Subsection 85.6.1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding “with the Registrar” after “in writing”.

(18) Subsection 85.6.2 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding “with the Registrar” after “in writing”.

(19) Subsection 93 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Offences

(1) Every person who contravenes an order made under subsection 7 (3) or section 45 or 47, or who contravenes subsection 76 (3), 82 (2) or (3), 85.2 (1), 85.5 (1) or (2) or 85.14 (2) or section 92.1 is guilty of an offence and on conviction is liable,

(1), mais également si le membre ne se conforme pas à l'obligation prévue au paragraphe (2).

Assurance-responsabilité professionnelle

13.1 (1) Nul membre d'un ordre en Ontario ne doit exercer une profession de la santé sans être assuré à titre personnel contre la responsabilité professionnelle aux termes d'une police d'assurance-responsabilité professionnelle ou sans être membre d'une association précisée qui lui offre la protection à titre personnel contre la responsabilité professionnelle.

Exigences en matière d'assurance

(2) Le membre visé au paragraphe (1) satisfait aux exigences en matière d'assurance-responsabilité professionnelle ou de protection contre la responsabilité professionnelle que précise l'ordre et que prescrivent les règlements pris en application de la loi sur une profession de la santé qui régit sa profession de la santé ou qu'énoncent les règlements administratifs.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1), mais également si le membre ne se conforme pas au paragraphe (1) ou (2).

~~—(14) L'article 57 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «comité des enquêtes, des plaintes et des rapports».~~

~~—(15) L'alinéa 58 (1) a) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «le président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» au début de l'alinéa.~~

(16) L'alinéa 80.1 a) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

~~—(i.1) promouvoir une collaboration interprofessionnelle avec les autres ordres de professions de la santé;~~

(i.1) promouvoir une collaboration interprofessionnelle,

(17) Le paragraphe 85.6.1 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «auprès du registraleur» après «par écrit».

(18) Le paragraphe 85.6.2 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «auprès du registraleur» après «par écrit».

(19) Le paragraphe 93 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Infractions

(1) Quiconque contrevient à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 7 (3) ou de l'article 45 ou 47 ou contrevient au paragraphe 76 (3), 82 (2) ou (3), 85.2 (1), 85.5 (1) ou (2) ou 85.14 (2) ou à l'article 92.1 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

RESPIRATORY THERAPY ACT, 1991

25. (1) Section 4 of the *Respiratory Therapy Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

5. Administering a prescribed substance by inhalation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

12. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) prescribing procedures for the purpose of paragraph 1 of section 4;
- (b) prescribing substances for the purpose of paragraph 5 of section 4.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (b) may designate individual substances or categories of substances.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual substances or a list of categories of substances that may be prescribed or administered by injection or inhalation by members.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

SOCIAL WORK AND SOCIAL SERVICE WORK ACT, 1998

26. (1) The *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is amended by adding the following section:

Psychotherapist title

47.2 Despite section 8 of the *Psychotherapy Act, 2007*,

LOI DE 1991 SUR LES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

25. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les thérapeutes respiratoires* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Administrer des substances prescrites par voie d'inhalation.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

12. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des interventions pour l'application de la disposition 1 de l'article 4;
- b) prescrire des substances pour l'application de la disposition 5 de l'article 4.

Substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) b) peuvent désigner des substances distinctes ou des catégories de substances.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) b) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de substances distinctes ou une liste de catégories de substances pouvant être prescrites ou administrées par voie d'injection ou d'inhalation par les membres.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1998 SUR LE TRAVAIL SOCIAL ET LES TECHNIQUES DE TRAVAIL SOCIAL

26. (1) La *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Titre de psychothérapeute

47.2 Malgré l'article 8 de la *Loi de 2007 sur les psy-*

a member of the College who is authorized to perform the controlled act of psychotherapy may use the abbreviated title “psychotherapist” if the member complies with the following conditions, as applicable:

1. When describing himself or herself orally as a psychotherapist, the member must also mention that he or she is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers, or identify himself or herself using the title restricted to him or her as a member of the College.
2. When identifying himself or herself in writing as a psychotherapist on a name tag, business card or any document, the member must set out his or her full name, immediately followed by at least one of the following, followed in turn by “psychotherapist”:
 - i. Ontario College of Social Workers and Social Service Workers,
 - ii. the title that the member may use under this Act.

3. The member may only use the title “psychotherapist” in compliance with this Act, the regulations and the by-laws.

(2) The Act is amended by adding the following section:

“Doctor” title

47.3 (1) Despite subsection 33 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a person who is a member of the College and holds an earned doctorate may use the title “doctor”, a variation, abbreviation or an equivalent in another language if he or she complies with the following conditions:

1. The member may only use the title “doctor” in compliance with the requirements under this Act, the regulations and the by-laws.
2. When describing himself or herself orally using the title “doctor”, the member must also mention that he or she is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers, or identify himself or herself using the title restricted to him or her as a member of the College.
3. When identifying himself or herself in writing using the title “doctor” on a name tag, business card or any document, the member must set out his or her full name after the title, immediately followed by at least one of the following:
 - i. Ontario College of Social Workers and Social Service Workers,
 - ii. the title that the member may use under this Act.

Definition

- (2) In this section,

chothérapeutes, un membre de l’Ordre qui est autorisé à accomplir l’acte autorisé que constitue la psychothérapie peut employer une abréviation du titre le titre de «psychothérapeute» s’il se conforme aux conditions suivantes, le cas échéant :

1. Lorsqu’il se présente verbalement comme psychothérapeute, le membre doit également mentionner qu’il est membre de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario ou s’identifier en utilisant le titre qui lui est réservé en tant que membre de l’Ordre.
2. Lorsqu’il s’identifie par écrit comme psychothérapeute au moyen d’un insigne nominatif, d’une carte d’affaires ou d’un document, le membre doit y indiquer ses nom et prénom, suivis immédiatement d’au moins une des appellations suivantes puis du titre «psychothérapeute» :
 - i. Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario,
 - ii. le titre que le membre peut employer en vertu de la présente loi.

3. Le membre ne peut employer le titre de «psychothérapeute» que conformément à la présente loi, aux règlements et aux règlements administratifs.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Titre de «docteur»

47.3 (1) Malgré le paragraphe 33 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un membre de l’Ordre qui est titulaire d’un doctorat acquis peut employer le titre de «docteur», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue, s’il se conforme aux conditions suivantes, le cas échéant :

1. Le membre ne peut utiliser le titre de «docteur» que conformément aux exigences prévues par la présente loi, les règlements et les règlements administratifs.
2. Lorsqu’il se présente verbalement en utilisant le titre de «docteur», le membre doit également mentionner qu’il est membre de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario ou s’identifier en utilisant le titre qui lui est réservé en tant que membre de l’Ordre.
3. Lorsqu’il s’identifie par écrit en utilisant le titre de «docteur» au moyen d’un insigne nominatif, d’une carte d’affaires ou d’un document, le membre doit y indiquer ses nom et prénom après le titre, suivis immédiatement d’au moins une des appellations suivantes :
 - i. Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario,
 - ii. le titre que le membre peut employer en vertu de la présente loi.

Définition

- (2) La définition qui suit s’applique au présent article.

“earned doctorate” means a doctoral degree in social work that is,

- (a) granted by a post-secondary educational institution authorized in Ontario to grant the degree under an Act of the Assembly, including a person that is authorized to grant the degree pursuant to the consent of the Minister of Training, Colleges and Universities under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000*,
- (b) granted by a post-secondary educational institution in a Canadian province or territory other than Ontario and that is considered by the College to be equivalent to a doctoral degree described in clause (a), or
- (c) granted by a post-secondary educational institution located in a country other than Canada that is considered by the College to be equivalent to a doctoral degree described in clause (a).

Commencement

~~—27. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.~~

Same

~~—(2) Subsections 24 (12), (14), (15), (17) and (18) come into force on the later of June 4, 2009 and the day this Act receives Royal Assent.~~

Same

~~—(3) Section 13 comes into force on the first anniversary of the day this Act receives Royal Assent.~~

Same

~~—(4) Sections 1, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 22 and 23, subsections 24 (6), (13) and (16) and section 26 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.~~

Commencement

27. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 8 and 9, subsection 10 (1.1), section 11, subsection 12 (2), sections 14, 16, 17, 18, 19, 22 and 23, subsections 24 (6), (13) and (16) and section 26 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

28. The short title of this Act is the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009*.

«doctorat acquis» Doctorat en travail social qui est délivré par les établissements d'enseignement postsecondaire suivants :

- a) les établissements qui y sont autorisés en Ontario par une loi de l'Assemblée, y compris les personnes qui y sont autorisées sur consentement du ministre de la Formation et des Collèges et Universités en vertu de la *Loi de 2000 favorisant le choix et l'excellence au niveau postsecondaire*;
- b) les établissements qui sont situés dans une province ou un territoire canadien autre que l'Ontario, si l'Ordre juge le doctorat équivalent à celui visé à l'alinéa a);
- c) les établissements qui sont situés dans un pays autre que le Canada, si l'Ordre juge le doctorat équivalent à celui visé à l'alinéa a).

Entrée en vigueur

~~—27. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.~~

Idem

~~—(2) Les paragraphes 24 (12), (14), (15), (17) et (18) entrent en vigueur le dernier en date du 4 juin 2009 et du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.~~

Idem

~~—(3) L'article 13 entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.~~

Idem

~~—(4) Les articles 1, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 22 et 23, les paragraphes 24 (6), (13) et (16) et l'article 26 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.~~

Entrée en vigueur

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 8 et 9, le paragraphe 10 (1.1), l'article 11, le paragraphe 12 (2), les articles 14, 16, 17, 18, 19, 22 et 23, les paragraphes 24 (6), (13) et (16) et l'article 26 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

28. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{RE} SESSION, 39^E LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 179

*(Chapter 26
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act to amend
various Acts related to
regulated health professions
and certain other Acts**

The Hon. D. Matthews
Minister of Health and Long-Term Care

1st Reading	May 11, 2009
2nd Reading	May 25, 2009
3rd Reading	November 30, 2009
Royal Assent	December 15, 2009

Projet de loi 179

*(Chapitre 26
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne les professions
de la santé réglementées
et d'autres lois**

L'honorable D. Matthews
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

1 ^{re} lecture	11 mai 2009
2 ^e lecture	25 mai 2009
3 ^e lecture	30 novembre 2009
Sanction royale	15 décembre 2009



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 179 and does not form part of the law. Bill 179 has been enacted as Chapter 26 of the Statutes of Ontario, 2009.

COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE ACT, 2004

The Bill amends the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*. Section 8 of the Act is amended to provide definitions for “College”, “designated service” and “Minister”.

The Act is amended by adding section 11.1. Where services have been designated as “designated services”, subsection 11.1 (1) prohibits any person or entity from charging or accepting payment or other benefit for a designated service rendered to an insured person, except as permitted by and in accordance with the regulations. Procedural rights are provided for with respect to subsection 11.1 (1).

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations governing designated services, and these regulations are required to be made in accordance with the public consultation requirements under section 7 of the Act.

Section 16 of the Act is amended to reflect new section 11.1.

Subsection 20 (3) of the Act is amended by clarifying the Lieutenant Governor in Council's power to make regulations exempting any person or entity or class of persons or entity from the application of any provision of the Part, and to make such an exemption subject to any condition that may be provided for in the regulations.

CHIROPODY ACT, 1991

The Bill amends the *Chiropody Act, 1991*. Subsections 5 (1) and (2) of the Act are amended to authorize College members to perform the additional act of administering, by inhalation, a substance designated in the regulations.

The Act is amended by adding subsections 5 (3) and (4), which require the member performing the act of administering a substance to do so in accordance with the procedures set out in the regulations. Failing to comply is an act of professional misconduct.

Section 13 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

CHIROPRACTIC ACT, 1991

The Bill amends the *Chiropractic Act, 1991* to change the composition of the Council.

DENTAL HYGIENE ACT, 1991

The Bill amends the *Dental Hygiene Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform the additional acts of prescribing, dispensing, compounding or selling a drug designated in the regulations.

The Act is amended by adding subsection 5 (2.1), which requires a College member performing the act of prescribing, dispensing, compounding or selling a drug to do so in accordance with the procedures set out in the regulations. Subsection 5 (3) of the Act is amended to include a contravention of sub-

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 179, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 179 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2009.

LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER L'AVENIR DE L'ASSURANCE-SANTÉ

Le projet de loi modifie la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*. L'article 8 de la Loi est modifié afin de prévoir une définition de «ordre», «service désigné» et «ministre».

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 11.1. Lorsque des services ont été désignés comme tels, le paragraphe 11.1 (1) interdit à toute personne ou entité de demander ou d'accepter des honoraires, des paiements ou d'autres avantages pour un service désigné fourni à un assuré, sauf dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci. Des droits procéduraux sont prévus à l'égard du paragraphe 11.1 (1).

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à régir, par règlement, les services désignés, ces règlements devant être pris conformément aux exigences prévues à l'article 7 de la Loi en matière de consultation du public.

L'article 16 de la Loi est modifié de façon à tenir compte du nouvel article 11.1.

Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié de façon à préciser que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter toute personne ou entité ou catégorie de personnes ou d'entités de l'application de toute disposition de la partie concernée, et assujettir une telle exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI DE 1991 SUR LES PODOLOGUES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les podologues*. Les paragraphes 5 (1) et (2) de la Loi sont modifiés afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir un autre acte, soit administrer, par voie d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.

La Loi est modifiée par adjonction des paragraphes 5 (3) et (4), qui exigent que le membre qui administre des substances le fasse conformément à la procédure énoncée dans les règlements. Le défaut de se conformer à cette exigence constitue une faute professionnelle.

L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES CHIROPRACTIENS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les chiropraticiens* de façon à modifier la composition du conseil.

LOI DE 1991 SUR LES HYGIÉNISTES DENTAIRES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires*. L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir d'autres actes, soit prescrire, préparer, composer ou vendre des médicaments désignés dans les règlements.

La Loi est modifiée par adjonction du paragraphe 5 (2.1), qui exige que le membre de l'Ordre qui prescrit, prépare, compose ou vend des médicaments le fasse conformément à la procédure énoncée dans les règlements. Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié afin d'ajouter la contravention au paragraphe 5 (2.1)

section 5 (2.1) as an act of professional misconduct.

Section 12 of the Act is amended to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

DENTAL TECHNOLOGY ACT, 1991

The Bill amends the *Dental Technology Act, 1991* to change the composition of the Council.

DENTISTRY ACT, 1991

The Bill amends the *Dentistry Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform the additional acts of compounding a drug, and selling a drug in accordance with the regulations.

Section 12 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

DIETETICS ACT, 1991

The Bill amends the *Dietetics Act, 1991*. The Act is amended by adding section 3.1 which authorizes members to take blood samples in the course of engaging in the practice of dietetics, subject to the terms, conditions and limitations imposed on their certificate of registration, by skin pricking for the purpose of monitoring capillary blood readings.

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

The Bill amends the *Drug and Pharmacies Regulation Act*. Subsections 118 (2) and (3) of the Act are amended, and subsection (4) is added, to increase the scope of the exceptions to the application of the Act.

The Act is also amended to permit the regulation of “remote dispensing locations”.

HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT

The Bill amends the *Healing Arts Radiation Protection Act*. Subsection 6 (1) of the Act is amended to permit individuals to operate an X-ray machine for the irradiation of a human being if the irradiation has been prescribed by a member of the College of Nurses of Ontario who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991*.

Subsections 6 (2) and (3) of the Act are repealed and replaced by a new subsection (2) that authorizes a person to operate an X-ray machine for the irradiation of a human being if the irradiation is prescribed in a manner permitted by the regulations by a member of the College of Physiotherapists of Ontario.

HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

The Bill amends the *Health Care Consent Act, 1996*. The definition of “evaluator” under subsection 2 (1) of the Act is amended to include a member of the College of Dietitians of Ontario.

The definition of “health practitioner” under subsection 2 (1) of the Act is repealed and replaced.

HEALTH INSURANCE ACT

The Bill amends the *Health Insurance Act*. Section 1 of the Act

comme motif permettant de conclure à une faute professionnelle.

L'article 12 de la Loi est modifié afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES DENTAIRES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les technologues dentaires* de façon à modifier la composition du conseil.

LOI DE 1991 SUR LES DENTISTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les dentistes*. L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir d'autres actes, soit composer et vendre des médicaments conformément aux règlements.

L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES DIÉTÉTISTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les diététistes*. La Loi est modifiée par adjonction de l'article 3.1, qui autorise les membres, dans l'exercice de la profession de diététiste et sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti leur certificat d'inscription, à effectuer des prélèvements de sang en piquant la peau afin de contrôler les lectures d'échantillons de sang capillaire.

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

Le projet de loi modifie la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. Les paragraphes 118 (2) et (3) de la Loi sont modifiés et le paragraphe (4) est ajouté afin d'élargir la portée des exceptions à l'application de la Loi.

La Loi est également modifiée pour permettre la réglementation de «téléofficines».

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection contre les rayons X*. Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié afin de permettre aux particuliers de faire fonctionner un appareil à rayons X pour irradier un corps humain si l'irradiation a été prescrite par un membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*.

Les paragraphes 6 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par le nouveau paragraphe (2), qui autorise une personne à faire fonctionner un appareil à rayons X pour irradier un corps humain si l'irradiation est prescrite par un membre de l'Ordre des physiothérapeutes de l'Ontario de la manière que permettent les règlements.

LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. La définition de «appréciateur» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée pour inclure un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario.

La définition de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée.

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé*. L'article 1

is amended to provide definitions for “general requisition number” and “independent health facility”.

The Act is amended by adding paragraph 6 to subsection 6 (1), which requires the Minister to appoint practitioner review committees as may be prescribed, and composed of such members or classes of members as may be prescribed.

The Act is amended by adding section 18.2.1, which describes circumstances in which a practitioner or health facility will be liable to the Plan when a service is ordered that is not necessary. The General Manager may make a direction requiring the amount owing to be paid to the Plan, and may recover the amount through any method permitted under the Act.

Subsection 20 (1) of the Act is amended to permit a practitioner or health facility directed by the General Manager to make a payment under section 18.2.1 to appeal the direction to the Appeal Board.

Subsection 37 (1) of the Act is amended to add a health facility, a hospital and an independent health facility to the entities required to give the General Manager such information, including personal information, as may be prescribed for various purposes.

Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

1. Subsection (3.1) requires every practitioner and health facility, for purposes of the Act, to maintain such records as may be necessary to establish whether a service the practitioner or health facility requests is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1. Subsection (5), which requires records to be prepared promptly after the service is requested or provided, is replaced to incorporate references to the new subsection (3.1).
2. Subsection (6.1) requires various parties to provide the General Manager with all relevant information within their control if there is a question about whether a service requested by a practitioner or health facility is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.
3. Subsection (7.1) provides that in the absence of a record described in subsection (3.1), it is presumed that the service requested was not medically necessary or was rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.

Paragraph 4 of section 38.1, which allows for copies of directions to pay the Plan to be enforceable as orders of the Superior Court of Justice, is replaced to incorporate the reference to the new clause 18.2.1 (b).

Subsection 45 (1) of the Act is amended by giving the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations governing the issuance and use of general requisition numbers, and to define certain terms and phrases.

Subsection 45 (3.1) of the Act is amended by clarifying the Lieutenant Governor in Council’s power to make regulations exempting any person, facility or entity or class of persons, facility or entity from the application of any provision of the Act, and may make such an exemption subject to conditions that may be provided for in the regulations.

LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

The Bill amends the *Laboratory and Specimen Collection Cen-*

de la Loi est modifié afin de prévoir une définition de «numéro de demande général» et de «établissement de santé autonome».

La Loi est modifiée par adjonction de la disposition 6 au paragraphe 6 (1), qui exige que le ministre constitue les comités d’étude des praticiens prescrits, composés des membres ou des catégories de membres prescrits.

La Loi est modifiée par adjonction de l’article 18.2.1, qui indique les circonstances dans lesquelles un praticien ou un établissement de santé est tenu de rembourser le Régime lorsqu’un service demandé n’est pas nécessaire. Le directeur général peut donner un ordre exigeant que la somme due soit versée au Régime et recouvrer celle-ci selon un mode de paiement autorisé par la Loi.

Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié afin de permettre à un praticien ou à un établissement de santé à qui le directeur général donne l’ordre d’effectuer un paiement en vertu de l’article 18.2.1 d’interjeter appel de l’ordre devant la Commission d’appel.

Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié afin d’ajouter un établissement de santé, un hôpital et un établissement de santé autonome aux entités qui doivent communiquer au directeur général les renseignements, y compris les renseignements personnels, qui sont prescrits à des fins diverses.

L’article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

1. Pour l’application de la Loi, le paragraphe (3.1) exige que chaque praticien et chaque établissement de santé tienne les dossiers nécessaires pour établir si tout service qu’il demande est nécessaire du point de vue médical ou s’il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l’article 18.2.1. Le paragraphe (5), qui exige que les dossiers soient établis promptement après que le service est demandé ou fourni, est remplacé afin d’y ajouter des renvois au nouveau paragraphe (3.1).
2. Le paragraphe (6.1) exige que diverses parties communiquent au directeur général tous les renseignements pertinents qu’elles détiennent s’il est mis en doute qu’un service demandé par un praticien ou un établissement de santé est nécessaire du point de vue médical ou qu’il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l’article 18.2.1.
3. Le paragraphe (7.1) prévoit qu’en l’absence d’un dossier visé au paragraphe (3.1), il est présumé que le service demandé n’était pas nécessaire du point de vue médical ou qu’il a été fourni dans les circonstances prescrites visées à l’article 18.2.1.

La disposition 4 de l’article 38.1 de la Loi, qui permet que des copies de directives prévoyant le remboursement du Régime soient exécutoires à titre d’ordonnances de la Cour supérieure de justice, est remplacée afin d’y ajouter le renvoi au nouvel alinéa 18.2.1 b).

Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié afin de prévoir que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la délivrance et l’utilisation de numéros de demande généraux et définir certains termes ou certaines expressions.

Le paragraphe 45 (3.1) de la Loi est modifié pour préciser que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter une personne, un établissement ou une entité, ou une catégorie de personnes, d’établissements ou d’entités, de l’application de toute disposition de la Loi et peut assujettir l’exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

Le projet de loi modifie la *Loi autorisant des laboratoires médi-*

tre Licensing Act. The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the Act is amended to exclude from the definition a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics or a member of the College of Midwives of Ontario is engaged in the practice of midwifery.

MASSAGE THERAPY ACT, 1991

The Bill amends the *Massage Therapy Act, 1991*. Clauses 5 (1) (a) and (b) of the Act are amended to change the composition of the Council.

Subsections 7 (1) and (2) of the Act are amended to make “registered massage therapist” a restricted title.

MEDICAL RADIATION TECHNOLOGY ACT, 1991

The Bill amends the *Medical Radiation Technology Act, 1991*. Section 3 of the Act is amended to broaden the scope of practice of medical radiation technology.

Section 4 of the Act is repealed and replaced with a new section providing for a revised list of authorized acts of College members. Section 5 of the Act is repealed and replaced with a new section setting out restrictions on the performance of the authorized acts by College members.

MEDICINE ACT, 1991

The Bill amends the *Medicine Act, 1991*. Section 12 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

MIDWIFERY ACT, 1991

The Bill amends the *Midwifery Act, 1991* to authorize College members to perform certain additional acts.

Subsection 11 (1) of the Act is amended to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

NATUROPATHY ACT, 2007

The *Naturopathy Act, 2007* is amended to provide for the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and to deal with transitional disciplinary issues during the transition from regulation under the *Drugless Practitioners Act* to regulation under the *Regulated Health Professions Act, 1991* and the *Naturopathy Act, 2007*.

NURSING ACT, 1991

The Bill amends the *Nursing Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to exclude College members holding an extended certificate of registration from being authorized to perform the acts listed under that section and to add “dispensing a drug” to the listed acts.

Section 5.1 of the Act is repealed and substituted. Section 5.1 authorizes a College member, who is a registered nurse and who holds an extended certificate of registration in accordance with the regulations, to perform certain acts, and sets out certain restrictions on those acts.

Clause 9 (1) (b) of the Act is amended to change the composition of the Council.

caux et des centres de prélèvement. La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi est modifiée afin d'exclure de la définition un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario ou de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario exerce la profession de diététiste ou de sage-femme, selon le cas.

LOI DE 1991 SUR LES MASSOTHÉRAPEUTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les massothérapeutes*. Les alinéas 5 (1) a) et b) de la Loi sont modifiés de façon à modifier la composition du conseil.

Les paragraphes 7 (1) et (2) de la Loi sont modifiés afin de créer le titre réservé de «massothérapeute inscrit».

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les technologues en radiation médicale*. L'article 3 de la Loi est modifié afin d'élargir le champ d'application de l'exercice de la technologie de radiation médicale.

L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par un nouvel article prévoyant une liste révisée d'actes autorisés que peuvent accomplir les membres de l'Ordre. L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par un nouvel article énonçant les restrictions applicables à l'accomplissement des actes autorisés par les membres de l'Ordre.

LOI DE 1991 SUR LES MÉDECINS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les médecins*. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES SAGES-FEMMES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les sages-femmes* afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir certains autres actes.

Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 2007 SUR LES NATUROPATHES

La *Loi de 2007 sur les naturopathes* est modifiée afin de prévoir la possibilité de prescrire, de préparer, de composer ou de vendre des médicaments et de traiter des questions de discipline transitoires pendant la période de transition de la réglementation visée par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* à celle visée par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et la *Loi de 2007 sur les naturopathes*.

LOI DE 1991 SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*. L'article 4 de la Loi est modifié afin de refuser aux membres de l'Ordre qui sont titulaires d'un certificat d'inscription supérieur l'autorisation d'accomplir les actes énumérés à cet article et d'ajouter la «préparation de médicaments» à ces actes.

L'article 5.1 de la Loi est abrogé et remplacé. L'article 5.1 autorise un membre de l'Ordre qui est une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé et qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur conformément aux règlements à accomplir certains actes et énonce certaines restrictions à l'égard de ces actes.

L'alinéa 9 (1) b) de la Loi est modifié de façon à modifier la composition du conseil.

Subsection 11 (5) of the Act is amended to include nurse practitioners in the prohibition against holding oneself out to be qualified to practise in Ontario as a nurse, registered nurse, practical nurse or nurse practitioner or in a specialty of nursing.

Subsection 11 (6) of the Act is amended to remove the exception made to subsection (5) for an individual holding himself or herself out as a graduate nurse.

Section 14 of the Act is repealed and replaced to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

Amendments are made to the *Ontario Drug Benefit Act*, including requiring pharmacy operators and physicians who desire to be paid by the executive officer to apply for billing privileges, and to allow differing mark-ups and dispensing fees to be paid to different classes of pharmacies or operators of pharmacies.

OPTOMETRY ACT, 1991

The Bill amends the *Optometry Act, 1991*. Section 12 of the Act is amended to expand the scope of regulations which the College Council is authorized to make, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

PHARMACY ACT, 1991

The Bill amends the *Pharmacy Act, 1991*. Section 3 of the Act is amended to broaden the scope of practice of pharmacy.

Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform additional acts.

Section 6 of the Act is amended to provide for an additional object of the College.

The Act is amended by adding section 13, which authorizes the Council to make regulations, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

PHYSIOTHERAPY ACT, 1991

The Bill amends the *Physiotherapy Act, 1991*. Section 3 of the Act is amended to broaden the scope of practice of physiotherapy.

Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform additional acts.

The Act is amended by adding section 11.1, which authorizes the Council to make regulations, with the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister.

PSYCHOTHERAPY ACT, 2007

The Bill amends the *Psychotherapy Act, 2007*. The name of the professional college is changed to the "College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario". Subsections 8 (1) and (2) of the Act are amended to add "registered psychotherapist" to the restricted titles.

Le paragraphe 11 (5) de la Loi est modifié afin d'interdire également à une infirmière praticienne ou un infirmier praticien de se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, la profession d'infirmière ou d'infirmier, d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé, d'infirmière auxiliaire ou d'infirmier auxiliaire, d'infirmière praticienne ou d'infirmier praticien, ou une spécialité des soins infirmiers.

Le paragraphe 11 (6) de la Loi est modifié afin de soustraire à l'exception prévue au paragraphe (5) le particulier qui se présente comme une infirmière diplômée ou un infirmier diplômé.

L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

Des modifications sont apportées à la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* afin d'exiger, notamment, que les exploitants de pharmacies et les médecins qui souhaitent recevoir des paiements de l'administrateur présentent une demande de droits de facturation et pour permettre que soient payés différentes majorations ou différents honoraires de préparation aux différentes catégories de pharmacies ou d'exploitants de pharmacies.

LOI DE 1991 SUR LES OPTOMÉTRISTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les optométristes*. L'article 12 de la Loi est modifié afin d'élargir la portée des règlements que le conseil de l'Ordre est autorisé à prendre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES PHARMACIENS

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les pharmaciens*. L'article 3 de la Loi est modifié afin d'élargir le champ d'application de l'exercice de la profession de pharmacien.

L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir d'autres actes.

L'article 6 de la Loi est modifié de façon à ajouter un autre objet aux objets de l'Ordre.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 13, qui autorise le conseil à prendre des règlements, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 1991 SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les physiothérapeutes*. L'article 3 de la Loi est modifié afin d'élargir le champ d'application de l'exercice de la physiothérapie.

L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir d'autres actes.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 11.1, qui autorise le conseil à prendre des règlements, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre.

LOI DE 2007 SUR LES PSYCHOTHÉRAPEUTES

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*. Le nom de l'ordre professionnel est modifié et devient «Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l'Ontario». Les paragraphes 8 (1) et (2) de la Loi sont modifiés afin d'ajouter le titre de «psychothérapeute autorisé» aux titres réservés.

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

The Bill amends the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

The Act is amended by adding section 5.0.1, which allows the Lieutenant Governor in Council to appoint a College supervisor on the recommendation of the Minister under subsection (1). The section sets out the factors to be considered by the Minister in deciding whether to make a recommendation under subsection (1). The section also sets out the term of office and powers, duties and rights of the College supervisor, which includes all the powers of a Council.

Subsections 5.0.1 (10) and (11) of the Act require a College supervisor to report to the Minister as required, and permit the Minister to issue directions to a College supervisor.

Section 6 of the Act is amended by authorizing the Minister to require that any aspect of the College's or the Advisory Council's affairs be audited.

Section 11 of the Act is amended to specify that the Advisory Council's duties are to advise the Minister and no other person, and only if the Minister decides to refer an issue to the Advisory Council and in no other circumstances.

Subsection 11 (2) of the Act is amended, eliminating the Advisory Council's duty to monitor each College's patient relations program and adding that issue to the list of issues that the Minister may refer to the Advisory Council under the revised subsection 11 (2).

Section 12 of the Act is repealed and replaced by a new section 12 which allows the Minister to refer certain matters to the Advisory Council that a Council or person asks the Minister to refer, and any other issue that the Minister determines appropriate. Subsections 12 (2) and (3) specify that unless provided otherwise, the advice shall be provided to the Minister only and shall not be on any other issue, and it shall be provided in the form and manner specified by the Minister.

The Act is amended by adding section 33.1, which permits members of certain professions to use the title "psychotherapist" if certain conditions are met.

Subsection 36.1 (2) of the Act is amended to require the Minister or a person designated by the Minister to assign a unique identifier in the form and manner specified by the Minister. Previously, this responsibility belonged to the College.

Section 38 of the Act is amended by including a College supervisor and his or her staff as parties protected from liability.

The Act is amended by adding section 43.2, which provides new regulation making authority to the Lieutenant Governor in Council to make regulations establishing expert committees for the purposes of the Act, the Health Professions Procedural Code, and the health profession Acts.

The definition of "incapacitated" in subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by replacing the term "member's practice" with "member's certificate of registration".

Section 3 of Schedule 2 to the Act is amended by adding an additional object of the College.

Schedule 2 to the Act is amended by adding subsection 10 (1.2), which provides that any reference previously made to the Complaints Committee shall be deemed to be to the Inquiries, Complaints and Reports Committee.

Schedule 2 to the Act is amended by adding section 13.1, which requires members engaging in the practice of the profession to

LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 5.0.1, qui permet au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer, en vertu du paragraphe (1), un superviseur d'un ordre, sur la recommandation du ministre. L'article énonce les facteurs que le ministre doit prendre en considération lorsqu'il décide s'il doit faire une recommandation pour l'application du paragraphe (1). L'article énonce également le mandat du superviseur ainsi que ses pouvoirs, fonctions et droits, lesquels comprennent tous les pouvoirs d'un conseil.

Les paragraphes 5.0.1 (10) et (11) de la Loi exigent du superviseur d'un ordre qu'il présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier et permettent au ministre de lui donner des ordres.

L'article 6 de la Loi est modifié afin d'autoriser le ministre à exiger que tout aspect des affaires de l'ordre ou du Conseil consultatif soit vérifié.

L'article 11 de la Loi est modifié afin de préciser que le Conseil consultatif a pour fonction de conseiller le ministre et nulle autre personne, mais seulement si le ministre décide de lui soumettre une question et dans aucune autre circonstance.

Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié, supprimant ainsi l'obligation du Conseil consultatif de surveiller le programme de relations avec les patients de chacun des ordres et ajoutant la question à la liste de questions que le ministre peut soumettre au Conseil consultatif en vertu du nouveau paragraphe 11 (2).

L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par le nouvel article 12, qui permet au ministre de soumettre au Conseil consultatif certaines questions en litige qu'un conseil ou une personne lui demande de soumettre au Conseil et toute autre question qu'il juge appropriée. Les paragraphes 12 (2) et (3) précisent que, sauf disposition contraire, les conseils sont fournis exclusivement au ministre, sous la forme et de la manière que précise celui-ci, et ne portent que sur la question en litige.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 33.1, qui permet aux membres de certaines professions d'employer le titre de «psychothérapeute» si certaines conditions sont remplies.

Le paragraphe 36.1 (2) de la Loi est modifié afin d'exiger que le ministre ou la personne qu'il désigne attribue un identificateur unique sous la forme et de la manière que précise le ministre. L'attribution de l'identificateur unique était antérieurement la responsabilité de l'ordre.

L'article 38 de la Loi est modifié de façon à ajouter le superviseur d'un ordre et son personnel comme parties dégagées de responsabilité.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 43.2, qui confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir, par règlement, d'établir des comités d'experts pour l'application de la Loi, du Code des professions de la santé et des lois sur les professions de la santé.

La définition de «frappé d'incapacité» au paragraphe 1 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «son certificat d'inscription» à «l'exercice de sa profession».

L'article 3 de l'annexe 2 de la Loi est modifié de façon à ajouter un autre objet aux objets de l'ordre.

L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction du paragraphe 10 (1.2), qui prévoit que toute mention antérieure du comité des plaintes est réputée une mention du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article 13.1, qui exige que les membres qui exercent leur profession

have professional liability insurance. A member's failure to comply with this duty constitutes an act of professional misconduct.

Schedule 2 to the Act is amended by adding subclause (i.1) to clause 80.1 (a), to specify that a College quality assurance program must promote interprofessional collaboration.

Subsections 85.6.1 (1) and 85.6.2 (1) of Schedule 2 to the Act are amended to specify that reports that are required to be filed under those sections are filed with the Registrar.

Subsection 93 (1) of Schedule 2 to the Act is amended to change the list of offences under the Schedule.

RESPIRATORY THERAPY ACT, 1991

The Bill amends the *Respiratory Therapy Act, 1991*. Section 4 of the Act is amended to authorize College members to perform the additional act of administering a prescribed substance by inhalation.

New regulation making powers are provided for.

SOCIAL WORK AND SOCIAL SERVICE WORK ACT, 1998

The Bill amends the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*. The Act is amended by adding section 47.2, which authorizes a College member who is authorized to perform the controlled act of psychotherapy to use the title "psychotherapist" if the member complies with the conditions described, and section 47.3, which allows a member with an earned doctorate to use the title "doctor".

souscrivent une assurance-responsabilité professionnelle. Le défaut d'un membre de se conformer à cette obligation constitue une faute professionnelle.

L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction du sous-alinéa (i.1) à l'alinéa 80.1 a) afin de préciser que le programme d'assurance de la qualité d'un ordre doit promouvoir la collaboration interprofessionnelle.

Les paragraphes 85.6.1 (1) et 85.6.2 (1) de l'annexe 2 de la Loi sont modifiés afin de préciser que les rapports qui doivent être déposés en application de ces articles sont déposés auprès du registrateur.

Le paragraphe 93 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié afin de modifier la liste d'infractions prévues à l'annexe.

LOI DE 1991 SUR LES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les thérapeutes respiratoires*. L'article 4 de la Loi est modifié afin d'autoriser les membres de l'Ordre à accomplir un autre acte, soit administrer des substances prescrites par voie d'inhalation.

De nouveaux pouvoirs réglementaires sont prévus.

LOI DE 1998 SUR LE TRAVAIL SOCIAL ET LES TECHNIQUES DE TRAVAIL SOCIAL

Le projet de loi modifie la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*. La Loi est modifiée par adjonction de l'article 47.2, qui autorise le membre de l'Ordre qui est autorisé à accomplir l'acte autorisé que constitue la psychothérapie à employer le titre de «psychothérapeute» s'il se conforme aux conditions visées à l'article, ainsi que de l'article 47.3, qui autorise tout membre titulaire d'un doctorat acquis à employer le titre de «docteur».

**An Act to amend
various Acts related to
regulated health professions
and certain other Acts**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**COMMITMENT TO THE FUTURE OF MEDICARE
ACT, 2004**

1. (1) Section 8 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is amended by adding the following definitions:

“College” means a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, but does not include the College of Physicians and Surgeons of Ontario; (“ordre”)

“designated service” means a service,

- (a) that has been designated by the regulations as a designated service,
- (b) that is not an insured service,
- (c) that is rendered by a member of a prescribed College while the member is engaging in the practice of his or her health profession, or, if the regulations so provide in the case of a regulation making the dispensing of a drug a designated service, a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario, and
- (d) that is provided under the circumstances, if any, or in accordance with the limitations and conditions, if any, that are provided for in the regulations; (“service désigné”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

(2) The Act is amended by adding the following section:

Designated services

11.1 (1) Where a service has been designated as a designated service, no person or entity may charge or accept payment or other benefit for a designated service rendered to an insured person, except as permitted by and in accordance with the regulations.

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne les professions
de la santé réglementées
et d'autres lois**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER
L'AVENIR DE L'ASSURANCE-SANTÉ**

1. (1) L'article 8 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«ordre» Un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à l'exclusion toutefois de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario. («College»)

«service désigné» Service qui répond aux conditions suivantes :

- a) il a été désigné comme tel par les règlements;
- b) il n'est pas un service assuré;
- c) il est fourni par un membre d'un ordre prescrit dans l'exercice de sa profession de la santé ou, si les règlements le prévoient dans le cas d'un règlement qui désigne la préparation d'un médicament comme un service désigné, par un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario;
- d) il est fourni dans les circonstances, le cas échéant, ou conformément aux restrictions et conditions, le cas échéant, que prévoient les règlements. («designated service»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Services désignés

11.1 (1) Lorsqu'un service a été désigné comme tel, une personne ou une entité ne peut pas demander ni accepter d'honoraires, de paiements ou d'autres avantages pour un service désigné fourni à un assuré, sauf dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci.

Determination

(2) A prescribed person may make a determination that a charge, payment or other benefit was made or accepted contrary to subsection (1).

Application to Board

(3) Any person or entity with standing may apply to the Board,

- (a) for a review to determine whether a charge, payment or other benefit was made or accepted contrary to subsection (1); or
- (b) for a review of a determination made under subsection (2).

Standing

(4) For the purposes of subsection (3), “person or entity with standing” means,

- (a) in clause (3) (a),
 - (i) a person or entity that charged or may have charged or accepted or may have accepted payment or other benefit for a designated service rendered to an insured person,
 - (ii) an insured person to whom a designated service was rendered or may have been rendered or who was charged or may have been charged for a designated service or who paid for or provided a benefit or may have paid for or provided a benefit for a designated service,
 - (iii) a prescribed person referred to in subsection (2), or
 - (iv) any other person or entity provided for in the regulations; and
- (b) in clause (3) (b),
 - (i) a person or entity that has been determined to have charged or accepted payment or other benefit for a designated service rendered to an insured person,
 - (ii) an insured person to whom a designated service was rendered who has been determined to have been charged or determined to have paid for or provided a benefit for the designated service, or
 - (iii) any other person or entity provided for in the regulations.

Appeal

(5) Any party to a matter before the Board under this section may in the circumstances provided for in the regulations appeal from the Board’s determination or order to the Divisional Court in accordance with the rules of the court.

Evidence

(6) Section 23 of the *Health Insurance Act* applies to

Décision

(2) Une personne prescrite peut décider que des honoraires, des paiements ou d’autres avantages ont été demandés ou acceptés contrairement au paragraphe (1).

Demande présentée à la Commission

(3) Toute personne ou entité ayant qualité pour agir peut, par voie de requête, demander à la Commission :

- a) soit de procéder à un examen pour déterminer si des honoraires, des paiements ou d’autres avantages ont été demandés ou acceptés contrairement au paragraphe (1);
- b) soit de réviser une décision rendue en vertu du paragraphe (2).

Qualité pour agir

(4) Pour l’application du paragraphe (3), «personne ou entité ayant qualité pour agir» s’entend comme suit :

- a) à l’alinéa (3) a), selon le cas :
 - (i) une personne ou une entité qui a demandé ou peut avoir demandé des honoraires ou qui a accepté ou peut avoir accepté un paiement ou autre avantage pour un service désigné fourni à un assuré,
 - (ii) un assuré à qui un service désigné a été fourni ou peut avoir été fourni, à qui des honoraires ont été demandés ou peuvent avoir été demandés pour un service désigné ou qui a effectué un paiement ou fourni un avantage ou peut avoir effectué un paiement ou fourni un avantage pour un tel service,
 - (iii) une personne prescrite visée au paragraphe (2),
 - (iv) toute autre personne ou entité que visent les règlements;
- b) à l’alinéa (3) b), selon le cas :
 - (i) une personne ou une entité qui a été reconnue comme ayant demandé des honoraires, ou accepté un paiement ou autre avantage pour un service désigné fourni à un assuré,
 - (ii) un assuré à qui un service désigné a été fourni et qui a été reconnu comme personne à qui des honoraires ont été demandés ou comme personne qui a effectué un paiement ou fourni un avantage pour un tel service,
 - (iii) toute autre personne ou entité que visent les règlements.

Appel

(5) Toute partie à une question dont est saisie la Commission en vertu du présent article peut, dans les circonstances que prévoient les règlements, interjeter appel de la décision ou de l’ordonnance de celle-ci auprès de la Cour divisionnaire conformément aux règles de pratique.

Preuve

(6) L’article 23 de la *Loi sur l’assurance-santé* s’appli-

the matter before the Board as if it were a hearing under section 21 of the *Health Insurance Act*.

Filing with court

(7) A copy of a determination or order made by the Board under this section may be filed with the Superior Court of Justice after the time in which an appeal may be made has passed, and once filed shall be entered in the same way as a judgment or order of the Superior Court of Justice and is enforceable as an order of that court.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing designated services, and without restricting the generality of the foregoing, may make regulations,

- (a) designating services as designated services and, for the purposes of the definition of “designated service”,
 - (i) providing for the circumstances under which a service is a designated service,
 - (ii) providing for limitations and conditions on the provision of a designated service,
 - (iii) prescribing Colleges for the purposes of the definition of “designated service”;
- (b) limiting any charges or payments for rendering a designated service to an insured person to charges made to or payments accepted from the Crown in right of Ontario and providing for audits and for the recovery and reimbursement of amounts received contrary to this Act or the regulations;
- (c) defining “charge”, “payment”, “benefit”, “dispensing” or “drug” for the purposes of this section;
- (d) governing when, to whom, by whom, in what circumstances and in what amounts, charges may be made or payments may be accepted for rendering designated services, including establishing maximum amounts that may be charged, and prohibiting charges and payments, in full or in part;
- (e) governing the making of payments, including governing the information that must be maintained in support of such payments and the information that must be furnished in connection with them, and governing the manner in which payments must be made and the times within which they must be made;
- (f) governing the information that must be provided to a person who is charged for a designated service;
- (g) specifying services that are not designated services;

que à la question dont est saisie la Commission comme s’il s’agissait d’une audience tenue en vertu de l’article 21 de cette loi.

Dépôt auprès du tribunal

(7) Une copie d’une décision ou d’une ordonnance rendue par la Commission en vertu du présent article peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice après écoulement du délai d’appel et, une fois déposée, est consignée de la même façon qu’un jugement ou une ordonnance de la Cour et est exécutoire à titre d’ordonnance de celle-ci.

Règlements

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les services désignés et, notamment :

- a) désigner des services comme tels et, pour l’application de la définition de «service désigné» :
 - (i) prévoir les circonstances dans lesquelles un service est un service désigné,
 - (ii) prévoir les restrictions et les conditions relatives à la prestation d’un service désigné,
 - (iii) prescrire des ordres;
- b) limiter les honoraires ou les paiements demandés pour la prestation d’un service désigné à un assuré aux honoraires demandés à la Couronne du chef de l’Ontario ou aux paiements acceptés de celle-ci et prévoir des vérifications ainsi que le recouvrement et le remboursement des sommes reçues contrairement à la présente loi ou aux règlements;
- c) définir «honoraires», «paiement», «avantage», «préparation» ou «médicament» pour l’application du présent article;
- d) régir le moment où des honoraires peuvent être demandés ou des paiements acceptés pour la prestation de services désignés, la personne à qui les honoraires peuvent être demandés ou de qui les paiements peuvent être acceptés, les circonstances dans lesquelles ils peuvent être demandés ou acceptés ainsi que leurs montants, notamment établir les montants maximaux qui peuvent être demandés et les interdire en totalité ou en partie;
- e) régir le versement des paiements, notamment les renseignements qui doivent être conservés à l’appui de ces paiements et les renseignements qui doivent être fournis à leur égard, et régir la façon dont ils doivent être effectués et les délais impartis pour ce faire;
- f) régir les renseignements qui doivent être fournis à la personne à qui des honoraires pour la prestation d’un service désigné sont demandés;
- g) préciser les services qui ne sont pas des services désignés;

- (h) where the dispensing of a drug is designated as a designated service, clarifying the relationship between this Act and the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* or any other Act or law, including specifying which Act or law prevails in the case of a conflict;
- (i) prescribing persons for the purposes of subsection (2);
- (j) governing any matter before the Board under this section, including providing for,
 - (i) applications and the giving of notice,
 - (ii) the parties to the proceedings,
 - (iii) the manner in which the proceedings shall be conducted and the conduct of proceedings,
 - (iv) when the Minister or another prescribed person is entitled to be heard or otherwise make submissions,
 - (v) the powers of the Board upon making a determination,
 - (vi) the circumstances in which an appeal of the determination or order of the Board may be made to the Divisional Court,
 - (vii) the powers of the Divisional Court upon the appeal.

Public consultation

(9) Section 7 applies to the making of regulations under this section, with necessary modification.

(3) Subsections 16 (1) to (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Disclosure of information

(1) The General Manager or, in the case of a determination regarding section 11.1 and if the regulations so provide, another prescribed person may require that any person or entity submit information to the General Manager or the prescribed person for the purposes of determining whether there has been a contravention of or a failure to comply with any of the following provisions, if the General Manager or prescribed person is of the opinion that such a contravention or failure may have taken place:

1. Section 10, 11.1, 13, 17 or 18 of this Act.
2. Section 15 or 15.1 of the Health Insurance Act.
3. Section 3 of the Independent Health Facilities Act.

Same

(2) The information mentioned in subsection (1) may be any information that the General Manager or prescribed person reasonably considers is necessary for the purposes mentioned in subsection (1).

- h) lorsque la préparation d'un médicament est désignée comme un service désigné, préciser les liens qui existent entre la présente loi et la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* ou toute autre loi ou règle de droit, notamment préciser quelle loi ou règle de droit l'emporte en cas d'incompatibilité;
- i) prescrire des personnes pour l'application du paragraphe (2);
- j) régir toute question dont est saisie la Commission en vertu du présent article, notamment prévoir :
 - (i) les demandes et la remise des avis,
 - (ii) les parties aux instances,
 - (iii) la tenue des instances et le déroulement de celles-ci,
 - (iv) le moment où le ministre ou une autre personne prescrite a le droit d'être entendu ou de présenter par ailleurs des observations,
 - (v) les pouvoirs de la Commission lorsqu'elle rend une décision,
 - (vi) les circonstances dans lesquelles il peut être interjeté appel de la décision ou de l'ordonnance de la Commission auprès de la Cour divisionnaire,
 - (vii) les pouvoirs de la Cour divisionnaire à l'égard de l'appel.

Consultation du public

(9) L'article 7 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la prise de règlements en application du présent article.

(3) Les paragraphes 16 (1) à (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Divulgence de renseignements

(1) Le directeur général ou, dans le cas d'une décision se rapportant à l'article 11.1 et lorsque les règlements le prévoient, une autre personne prescrite peut exiger qu'une personne ou une entité lui fournisse des renseignements pour lui permettre de décider s'il y a eu contravention ou défaut de se conformer à l'une des dispositions suivantes si le directeur général ou la personne prescrite est d'avis qu'une telle contravention ou un tel défaut a pu se produire :

1. L'article 10, 11.1, 13, 17 ou 18 de la présente loi.
2. L'article 15 ou 15.1 de la *Loi sur l'assurance-santé*.
3. L'article 3 de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

Idem

(2) Les renseignements mentionnés au paragraphe (1) peuvent comprendre tous les renseignements que le directeur général ou la personne prescrite estime raisonnablement nécessaires aux fins mentionnées au paragraphe (1).

Time and form

(3) Subject to the regulations, the information shall be submitted and disclosed,

- (a) in the form required by the General Manager or prescribed person; and
- (b) within 21 days of the receipt by the person or entity of the request by the General Manager or prescribed person.

Extension of time

(4) The General Manager or prescribed person may extend the period of time mentioned in clause (3) (b) for a time that he or she believes is reasonable in the circumstances, if the General Manager or prescribed person believes that the person or entity cannot submit or disclose the information within the period of time for reasons that he, she or it cannot control.

Suspension of payments

(5) The Minister, the General Manager or a prescribed person may suspend payments under the Plan or under the *Independent Health Facilities Act* or under any other Act, law or system of payments to a person or entity during any period when the person or entity fails to comply with subsection (1) without just cause, whether or not the person or entity is convicted of an offence.

Reporting

(6) Any person shall report to the General Manager or to a prescribed person any information relating to the administration or enforcement of this Part or the regulations, the *Health Insurance Act* or the *Independent Health Facilities Act* if the person believes it to be in the public interest to do so.

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “system of payments” for the purposes of this section.

(4) Subsection 20 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemptions

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting any person or entity or class of persons or entities from the application of any provision of this Part, and may make such an exemption subject to any condition that may be provided for in the regulations.

CHIROPODY ACT, 1991

2. (1) Subsection 5 (1) of the *Chiropractic Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

- 4. Administering, by inhalation, a substance designated in the regulations.

(2) Subsection 5 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

Forme des renseignements et délai

(3) Sous réserve des règlements, les renseignements sont fournis et divulgués :

- a) d’une part, sous la forme qu’exige le directeur général ou la personne prescrite;
- b) d’autre part, dans les 21 jours de la réception de la demande du directeur général ou de la personne prescrite par la personne ou l’entité.

Prorogation du délai

(4) S’il croit que la personne ou l’entité ne peut pas fournir ni divulguer les renseignements dans le délai imparti à l’alinéa (3) b) pour des raisons indépendantes de sa volonté, le directeur général ou la personne prescrite peut proroger le délai de la durée que l’un ou l’autre croit raisonnable dans les circonstances.

Suspension des paiements

(5) Le ministre, le directeur général ou une personne prescrite peut suspendre les paiements versés à une personne ou à une entité, aux termes du Régime ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* ou de toute autre loi ou règle de droit ou système de paiement, pendant toute la période où l’une ou l’autre ne se conforme pas au paragraphe (1) sans motif valable, qu’elle ait ou non été déclarée coupable d’une infraction.

Communication obligatoire

(6) Quiconque croit qu’il est dans l’intérêt public de le faire communiquer au directeur général ou à une personne prescrite les renseignements ayant trait à l’application ou à l’exécution de la présente partie ou des règlements, de la *Loi sur l’assurance-santé* ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir «système de paiement» pour l’application du présent article.

(4) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemptions

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter toute personne ou entité ou catégorie de personnes ou d’entités de l’application de toute disposition de la présente partie, et peut assujettir une telle exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI DE 1991 SUR LES PODOLOGUES

2. (1) Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1991 sur les podologues* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4. Administrer, par voie d’inhalation, les substances désignées dans les règlements.

(2) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Administering, by inhalation, a substance designated in the regulations.

(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Additional requirements for authorized acts

(3) A member is not authorized to perform a procedure under paragraph 4 of subsection 5 (1) or paragraph 5 of subsection 5 (2) unless the member performs the procedure in accordance with the regulations.

Additional grounds of professional misconduct

(4) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (3).

(4) Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

13. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) designating the substances that may be administered by injection or inhalation;
- (b) regulating and governing the administration of substances by injection or inhalation by members and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) setting requirements respecting the administration of substances,
 - (ii) governing the purposes for which, or the circumstances under which, substances may be administered,
 - (iii) setting requirements for prescribing drugs and governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed,
 - (iv) setting prohibitions;
- (c) designating the drugs that may be prescribed by members in the course of engaging in the practice of chiroprody.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (c) may designate individual drugs or substances or categories of drugs or substances.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (c) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances that may be

5. Administrer, par voie d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.

(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

(3) Un membre n'est pas autorisé à accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 4 du paragraphe 5 (1) ou à la disposition 5 du paragraphe 5 (2), si ce n'est conformément aux règlements.

Motifs additionnels permettant de conclure à une faute professionnelle

(4) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (3).

(4) L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

13. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) désigner les substances pouvant être administrées par voie d'injection ou d'inhalation;
- b) réglementer et régir l'administration de substances par voie d'injection ou d'inhalation par les membres et les questions accessoires, notamment :
 - (i) établir des exigences à l'égard de l'administration de substances,
 - (ii) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles les substances peuvent être administrées,
 - (iii) établir des exigences à l'égard de la prescription de médicaments et régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles les médicaments peuvent être prescrits,
 - (iv) fixer des interdictions;
- c) désigner les médicaments pouvant être prescrits par les membres dans l'exercice de la podologie.

Médicaments distincts ou substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou c) peuvent désigner des médicaments distincts ou des substances distinctes ou des catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou c) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de caté-

prescribed or administered by injection or inhalation by members.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

CHIROPRACTIC ACT, 1991

3. Clause 6 (1) (b) of the *Chiropractic Act, 1991* is amended by striking out “seven” in the portion before subclause (i) and substituting “at least six and no more than seven”.

DENTAL HYGIENE ACT, 1991

4. (1) Section 4 of the *Dental Hygiene Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

3. Prescribing, dispensing, compounding or selling a drug designated in the regulations.

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional requirements for authorized acts

(2.1) A member is not authorized to perform an act set out in paragraph 3 of section 4 unless the member performs the act in accordance with the regulations.

(3) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (2)” at the end and substituting “subsection (1), (2) or (2.1)”.

(4) Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(d) designating drugs that a member may prescribe, dispense, compound or sell in the course of engaging in the practice of dental hygiene;

(e) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of dental hygiene and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,

(i) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be pre-

gories de médicaments ou de substances pouvant être prescrits ou administrés par voie d'injection ou d'inhalation par les membres.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES CHIROPRACTIENS

3. L'alinéa 6 (1) b) de la *Loi de 1991 sur les chiropraticiens* est modifié par substitution de «d'au moins six et d'au plus sept» à «de sept» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

LOI DE 1991 SUR LES HYGIÉNISTES DENTAIRES

4. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. La prescription, la préparation, la composition ou la vente des médicaments désignés dans les règlements.

(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

(2.1) Le membre n'est pas autorisé à accomplir les actes autorisés prévus à la disposition 3 de l'article 4, si ce n'est conformément aux règlements.

(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (2) ou (2.1)» à «paragraphe (1) ou (2)» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

d) désigner les médicaments qu'un membre peut prescrire, préparer, composer ou vendre dans l'exercice de la profession de l'hygiène dentaire;

e) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition, l'utilisation et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de l'hygiène dentaire et les questions accessoires, notamment :

(i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être

scribed, dispensed, compounded, used or sold,

- (ii) setting requirements respecting the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs,
- (iii) governing and regulating the storage, handling, display, identification, labelling and disposal of drugs,
- (iv) setting prohibitions,
- (v) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs and providing for the contents of those records,
- (vi) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding, using and selling of drugs and providing for the contents of those reports.

(5) Subsection 12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (d) may specify or designate individual drugs or categories of drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (d) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or a list of categories of drugs.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

DENTAL TECHNOLOGY ACT, 1991

5. Clause 5 (1) (b) of the *Dental Technology Act, 1991* is amended by striking out "six" in the portion before subclause (i) and substituting "at least five and no more than six".

prescrits, préparés, composés, utilisés ou vendus,

- (ii) établir des exigences à l'égard de la prescription, de la préparation, de la composition, de l'utilisation et de la vente de médicaments,
- (iii) régir et réglementer l'entreposage, la maintenance, l'étalage, l'identification, l'étiquetage et la disposition de médicaments,
- (iv) fixer des interdictions,
- (v) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition, à l'utilisation et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers,
- (vi) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition, à l'utilisation et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports.

(5) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médicaments distincts ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou d) peuvent préciser ou désigner des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou d) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou une liste de catégories de médicaments.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES DENTAIRES

5. L'alinéa 5 (1) b) de la *Loi de 1991 sur les technologues dentaires* est modifié par substitution de «d'au moins cinq et d'au plus six» à «de six» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

DENTISTRY ACT, 1991

6. (1) Paragraph 7 of section 4 of the *Dentistry Act, 1991* is repealed and the following substituted:

- 7. Prescribing, dispensing or compounding a drug.
- 7.1 Selling a drug in accordance with the regulations.

(2) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

12. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of dentistry and ancillary matters, including establishing requirements and setting prohibitions;
- (b) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records;
- (c) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports.

DIETETICS ACT, 1991

7. The *Dietetics Act, 1991* is amended by adding the following section:

Authorized act

3.1 In the course of engaging in the practice of dietetics, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to take blood samples by skin pricking for the purpose of monitoring capillary blood readings.

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

8. (1) The definition of “pharmacy” in subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is repealed and the following substituted:

“pharmacy” means a premises in or in part of which prescriptions are compounded or dispensed for the public or drugs are sold by retail, and includes a remote dispensing location; (“pharmacie”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“remote dispensing location” has the meaning provided for in the regulations. (“téléofficine”)

(3) Subsections 118 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

LOI DE 1991 SUR LES DENTISTES

6. (1) La disposition 7 de l'article 4 de la *Loi de 1991 sur les dentistes* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 7. Prescrire, préparer ou composer des médicaments.
- 7.1 Vendre des médicaments conformément aux règlements.

(2) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

12. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la dentisterie et les questions accessoires, notamment établir des exigences et fixer des interdictions;
- b) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers;
- c) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers.

LOI DE 1991 SUR LES DIÉTÉTISTES

7. La *Loi de 1991 sur les diététistes* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Acte autorisé

3.1 Dans l'exercice de la profession de diététiste, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à effectuer des prélèvements de sang en piquant la peau afin de contrôler les lectures d'échantillons de sang capillaire.

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

8. (1) La définition de «pharmacie» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«pharmacie» S'entend de l'ensemble ou de la partie de locaux où des ordonnances sont composées ou préparées à l'usage du public ou où des médicaments sont vendus au détail et s'entend en outre d'une téléofficine. («pharmacy»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«téléofficine» S'entend au sens que prévoient les règlements. («remote dispensing location»)

(3) Les paragraphes 118 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Same

(2) Nothing in this Act prevents any person from selling or dispensing a drug to a person authorized under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991* to dispense, prescribe, administer, compound or sell drugs.

Same

(3) Nothing in this Act prevents any person from selling, to a member of the College of Chiropractors of Ontario, the College of Dental Hygienists of Ontario, the College of Midwives of Ontario or the College of Optometrists of Ontario, a drug that the member may use in the course of engaging in the practice of his or her profession.

Same

(4) Subject to the following, this Act does not apply to the practice of a person who is authorized under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991* to compound, dispense or sell a drug while engaging in the practice of a health profession:

1. Where that person is working in a pharmacy, this Act applies to the person's work in the pharmacy to the same extent that it does to any other person.
2. Sections 149, 150, 152 and 160 apply to the person.

(4) Subsection 146 (1) of the Act is amended by striking out “No person” at the beginning and substituting “Subject to subsection (1.0.1), no person”.

(5) Section 146 of the Act is amended by adding the following subsection:

Remote dispensing locations

(1.0.1) The requirement under clause (1) (a) that a pharmacist be physically present in a pharmacy does not apply with respect to a remote dispensing location, as long as,

- (a) a certificate of accreditation has been issued permitting the operation of the remote dispensing location; and
- (b) the remote dispensing location is operated in accordance with the regulations.

(6) Subsection 149 (1) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection (2)” at the beginning and substituting “Subject to subsections (2) and (3)”.

(7) Section 149 of the Act is amended by adding the following subsection:

Remote dispensing locations

(3) The requirement in clause (1) (d) that a pharmacist be physically present to supervise does not apply with

Idem

(2) Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet d'empêcher quiconque de vendre un médicament à une personne qu'une loi sur une profession de la santé, telle que cette expression est définie dans la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, autorise à préparer, à prescrire, à administrer, à composer ou à vendre des médicaments, ou d'en préparer un à son intention.

Idem

(3) Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet d'empêcher quiconque de vendre à un membre de l'Ordre des podologues de l'Ontario, de l'Ordre des hygiénistes dentaires de l'Ontario, de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario ou de l'Ordre des optométristes de l'Ontario un médicament auquel le membre peut recourir dans l'exercice de sa profession.

Idem

(4) Sous réserve de ce qui suit, la présente loi ne s'applique pas à l'exercice de la profession d'une personne qu'une loi sur une profession de la santé, telle que cette expression est définie dans la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, autorise à composer, à préparer ou à vendre un médicament dans l'exercice d'une profession de la santé :

1. Lorsque cette personne travaille dans une pharmacie, la présente loi s'applique à son travail dans la même mesure qu'elle s'applique à toute autre personne.
2. Les articles 149, 150, 152 et 160 s'appliquent à la personne.

(4) Le paragraphe 146 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve du paragraphe (1.0.1), nul» à «Nul» au début du paragraphe.

(5) L'article 146 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Téléofficines

(1.0.1) L'obligation, prévue à l'alinéa (1) a), voulant qu'un pharmacien soit présent dans une pharmacie ne s'applique pas à l'égard d'une téléofficine si :

- a) d'une part, un certificat d'agrément a été délivré autorisant l'exploitation de la téléofficine;
- b) d'autre part, la téléofficine est exploitée conformément aux règlements.

(6) Le paragraphe 149 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve des paragraphes (2) et (3),» à «Sous réserve du paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(7) L'article 149 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Téléofficines

(3) L'obligation, prévue à l'alinéa (1) d), voulant qu'un pharmacien soit présent pour assurer la surveillance

respect to a remote dispensing location, as long as a pharmacist is actively supervising the pharmacy technician mentioned in that clause and,

- (a) a certificate of accreditation has been issued permitting the operation of the remote dispensing location; and
- (b) the remote dispensing location is operated in accordance with the regulations.

(8) Subsection 161 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (m.1) defining and governing the meaning of “remote dispensing location” for the purposes of this Act and the regulations or any provision of this Act or the regulations;
- (m.2) prescribing standards for accreditation applicable to remote dispensing locations, including their operation and the maintenance, space, equipment and facilities required therefore;
- (m.3) establishing requirements for and governing remote dispensing locations, their owners and operators and their operation, and clarifying the application of this Act with respect to remote dispensing locations, their owners and operators;

HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT

9. (1) Subsection 6 (1) of the *Healing Arts Radiation Protection Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (d), by adding “or” at the end of clause (f), and by adding the following clause:

- (g) a member of the College of Nurses of Ontario who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991*.

(2) Subsections 6 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

(2) Despite subsection (1), a person may operate an X-ray machine for the irradiation of a human being if the irradiation is prescribed in a manner permitted by the regulations by a member of the College of Physiotherapists of Ontario.

HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

10. (1) The definitions of “evaluator” and “health practitioner” in subsection 2 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* are repealed and the following substituted:

“evaluator” means, in the circumstances prescribed by the regulations,

- (a) a member of the College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of Ontario,
- (b) a member of the College of Dietitians of Ontario,
- (c) a member of the College of Nurses of Ontario,

ne s’applique pas à l’égard d’une téléofficine si un pharmacien surveille activement le technicien en pharmacie mentionné à cet alinéa et que :

- a) d’une part, un certificat d’agrément a été délivré autorisant l’exploitation de la téléofficine;
- b) d’autre part, la téléofficine est exploitée conformément aux règlements.

(8) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- m.1) définir «téléofficine» et en régir le sens pour l’application de la présente loi et des règlements ou de toute disposition de la présente loi ou des règlements;
- m.2) fixer des normes pour l’agrément des téléofficines, y compris des normes relatives à leur exploitation, ainsi qu’à l’entretien, à l’espace, au matériel et aux installations dont elles ont besoin;
- m.3) établir des exigences relatives aux téléofficines ainsi qu’à leurs propriétaires, à leurs exploitants et à leur exploitation, et régir ceux-ci, et préciser l’application de la présente loi en ce qui concerne les téléofficines, leurs propriétaires et leurs exploitants;

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X

9. (1) Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur la protection contre les rayons X* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- g) un membre de l’Ordre des infirmières et infirmiers de l’Ontario qui est titulaire d’un certificat d’inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*.

(2) Les paragraphes 6 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), une personne peut faire fonctionner un appareil à rayons X pour irradier un corps humain si l’irradiation est prescrite par un membre de l’Ordre des physiothérapeutes de l’Ontario de la manière que permettent les règlements.

LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

10. (1) Les définitions de «appréciateur» et de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«appréciateur» S’entend, dans les circonstances que prescrivent les règlements, de l’une ou l’autre des personnes suivantes :

- a) un membre de l’Ordre des audiologistes et des orthophonistes de l’Ontario;
- b) un membre de l’Ordre des diététistes de l’Ontario;

- (d) a member of the College of Occupational Therapists of Ontario,
- (e) a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario,
- (f) a member of the College of Physiotherapists of Ontario,
- (g) a member of the College of Psychologists of Ontario, or
- (h) a member of a category of persons prescribed by the regulations as evaluators; («appréciateur»)

“health practitioner” means a member of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a naturopath registered as a drugless therapist under the *Drugless Practitioners Act* or a member of a category of persons prescribed by the regulations as health practitioners; («praticien de la santé»)

(2) The definition of “health practitioner” in subsection 2 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by striking out “a naturopath registered as a drugless therapist under the *Drugless Practitioners Act*.”

(3) Clause 85 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) for the purpose of the definition of “evaluator” in subsection 2 (1), prescribing categories of persons as evaluators and prescribing the circumstances in which those persons or other persons described in the definition may act as evaluators;

HEALTH INSURANCE ACT

11. (1) Section 1 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following definitions:

“general requisition number” means the unique identifying number issued by the General Manager to a practitioner or health facility to identify that a service rendered by another practitioner or health facility or by a physician, hospital or independent health facility was requested by the practitioner or health facility; («numéro de demande général»)

“independent health facility” means an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*; («établissement de santé autonome»)

(2) Subsection 6 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 6. Such other practitioner review committees as may be prescribed, composed of such members or classes of members as may be prescribed.

- c) un membre de l’Ordre des infirmières et infirmiers de l’Ontario;
- d) un membre de l’Ordre des ergothérapeutes de l’Ontario;
- e) un membre de l’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario;
- f) un membre de l’Ordre des physiothérapeutes de l’Ontario;
- g) un membre de l’Ordre des psychologues de l’Ontario;
- h) un membre d’une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des appréciateurs. («evaluator»)

«praticien de la santé» Membre d’un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, naturopathe inscrit à titre de thérapeute ne prescrivant pas de médicaments aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou membre d’une catégorie de personnes que les règlements prescrivent comme étant des praticiens de la santé. («health practitioner»)

(2) La définition de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par le paragraphe (1), est modifiée par suppression de «naturopathe inscrit à titre de thérapeute ne prescrivant pas de médicaments aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*».

(3) L’alinéa 85 (1) (b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) pour l’application de la définition de «appréciateur» au paragraphe 2 (1), prescrire des catégories de personnes comme étant des appréciateurs et prescrire les circonstances dans lesquelles ces personnes ou d’autres personnes visées dans cette définition peuvent agir à titre d’appréciateurs;

LOI SUR L’ASSURANCE-SANTÉ

11. (1) L’article 1 de la *Loi sur l’assurance-santé* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«établissement de santé autonome» S’entend au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*. («independent health facility»)

«numéro de demande général» Le numéro d’identification exclusif que le directeur général assigne à un praticien ou à un établissement de santé pour indiquer qu’un service fourni par un autre praticien ou établissement de santé, ou par un médecin, un hôpital ou un établissement de santé autonome, a été fourni à la demande du praticien ou de l’établissement de santé. («general requisition number»)

(2) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 6. Tous autres comités d’étude des praticiens prescrits, composés des membres ou des catégories de membres prescrits.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Practitioners and health facilities

18.2.1 If the General Manager is of the opinion that a service performed by a physician, practitioner, health facility, hospital or independent health facility is not medically necessary, or is rendered in other prescribed circumstances, and that service was requested by a practitioner or health facility,

- (a) the practitioner or health facility who requested the provision of the service is liable to pay to the Plan the amount paid by the Plan to the physician, practitioner, health facility, hospital or independent health facility that performed the service; and
- (b) the General Manager may make a direction requiring the amount owing to be paid to the Plan, and recover the amount through any method permitted under this Act.

(4) Subsection 20 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 5. A practitioner or health facility required by the General Manager to make a payment under section 18.2.1 may appeal the direction.

(5) Subsection 37 (1) of the Act is amended by striking out “physician and practitioner” in the portion before clause (a) and substituting “physician, practitioner, health facility, hospital and independent health facility”.

(6) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Practitioners and health facilities

(3.1) For the purposes of this Act, every practitioner and health facility shall maintain such records as may be necessary to establish whether a service the practitioner or health facility requests is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.

(7) Subsection 37.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Prompt preparation

(5) The records described in subsections (1), (2), (3), (3.1) and (4) must be prepared promptly after the service is requested or provided as the case may be.

(8) Subsection 37.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2007, chapter 10, Schedule G, subsection 23 (5), is repealed and the following substituted:

Prompt preparation

(5) The records described in subsections (1), (2), (3), (3.1), (4) and (4.1) must be prepared promptly after the service is requested or provided as the case may be.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Praticiens et établissements de santé

18.2.1 Si le directeur général est d'opinion qu'un service fourni par un médecin, un praticien, un établissement de santé, un hôpital ou un établissement de santé autonome n'est pas nécessaire du point de vue médical, ou qu'il est fourni dans d'autres circonstances prescrites, et que ce service a été fourni à la demande d'un praticien ou d'un établissement de santé :

- a) d'une part, le praticien ou l'établissement de santé qui a demandé la fourniture du service est tenu de rembourser au Régime le montant que celui-ci a payé au médecin, au praticien, à l'établissement de santé, à l'hôpital ou à l'établissement de santé autonome qui a fourni le service;
- b) d'autre part, le directeur général peut donner un ordre exigeant que la somme due soit versée au Régime et recouvrer le montant selon un mode de paiement autorisé par la présente loi.

(4) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 5. Le praticien ou l'établissement de santé à qui le directeur général donne l'ordre d'effectuer un paiement en vertu de l'article 18.2.1 peut interjeter appel de l'ordre.

(5) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Chaque médecin, praticien, établissement de santé, hôpital et établissement de santé autonome» à «Chaque médecin et chaque praticien» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Praticiens et établissements de santé

(3.1) Pour l'application de la présente loi, chaque praticien et chaque établissement de santé tient les dossiers nécessaires pour établir si un service qu'il demande est nécessaire du point de vue médical ou s'il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1.

(7) Le paragraphe 37.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Établissement prompt

(5) Les dossiers visés aux paragraphes (1), (2), (3), (3.1) et (4) doivent être établis promptement après que le service est demandé ou fourni, selon le cas.

(8) Le paragraphe 37.1 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 23 (5) de l'annexe G du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2007, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Établissement prompt

(5) Les dossiers visés aux paragraphes (1), (2), (3), (3.1), (4) et (4.1) doivent être établis promptement après que le service est demandé ou fourni, selon le cas.

(9) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6.1) If there is a question about whether a service requested by a practitioner or health facility is medically necessary or is rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1,

- (a) the practitioner or health facility shall provide the General Manager with all relevant information within his, her or its control; and
- (b) in the case of a service rendered by another practitioner or health facility, or by a physician, hospital or independent health facility, the practitioner, health facility, physician, hospital or independent health facility shall provide the General Manager with all relevant information within his, her or its control.

(10) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7.1) In the absence of a record described in subsection (3.1), it is presumed that the service requested was not medically necessary or was rendered in the prescribed circumstances mentioned in section 18.2.1.

(11) Paragraph 4 of section 38.1 of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. A direction to pay the Plan given by the General Manager under clause 18 (13) (b) or 18.2.1 (b).

(12) Subsection 45 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.2) governing the issuance and use of general requisition numbers, including, without being limited to,
 - (i) requiring their use, and governing the circumstances in which they are to be used,
 - (ii) respecting applying for them, and the information that must be supplied in an application, and
 - (iii) specifying that a general requisition number may be the same as the billing number defined in subsection 16 (5);

(13) Clause 45 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) defining “resident”, “dependant”, “spouse”, “member of the Canadian Forces” and “requested by a practitioner or health facility” for the purposes of this Act or any provision of this Act;

(14) Subsection 45 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemptions

- (3.1) The Lieutenant Governor in Council may make

(9) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6.1) S'il est mis en doute qu'un service demandé par un praticien ou un établissement de santé est nécessaire du point de vue médical ou qu'il est fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1 :

- a) d'une part, le praticien ou l'établissement de santé communique au directeur général tous les renseignements pertinents qu'il détient;
- b) d'autre part, dans le cas d'un service fourni par un autre praticien ou établissement de santé, ou par un médecin, un hôpital ou un établissement de santé autonome, le praticien, l'établissement de santé, le médecin, l'hôpital ou l'établissement de santé autonome communique au directeur général tous les renseignements pertinents qu'il détient.

(10) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7.1) En l'absence d'un dossier visé au paragraphe (3.1), il est présumé que le service demandé n'était pas nécessaire du point de vue médical ou qu'il a été fourni dans les circonstances prescrites visées à l'article 18.2.1.

(11) La disposition 4 de l'article 38.1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Une directive prévoyant le remboursement du Régime donnée par le directeur général aux termes de l'alinéa 18 (13) b) ou 18.2.1 b).

(12) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.2) régir la délivrance et l'utilisation de numéros de demande généraux, notamment :
 - (i) exiger leur utilisation et régir les circonstances dans lesquelles ils doivent être utilisés,
 - (ii) traiter de la procédure à suivre pour les demander et des renseignements qui doivent accompagner la demande,
 - (iii) préciser qu'un numéro de demande général peut être identique au numéro de facturation au sens du paragraphe 16 (5);

(13) L'alinéa 45 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) définir «résident», «personne à charge», «conjoint», «membre des Forces canadiennes» et «à la demande d'un praticien ou d'un établissement de santé» pour l'application de la présente loi ou des dispositions de celle-ci;

(14) Le paragraphe 45 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemptions

- (3.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par

regulations exempting any person, facility or entity or class of persons, facilities or entities from the application of any provision of this Act, and may make such an exemption subject to any condition that may be provided for in the regulations.

LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

12. (1) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

- (b.1) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics,
- (b.2) a place where a member of the College of Midwives of Ontario is engaged in the practice of midwifery, or

(2) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2007, chapter 10, Schedule P, section 18, is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

- (b.1) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics,
- (b.2) a place where a member of the College of Midwives of Ontario is engaged in the practice of midwifery, or

MASSAGE THERAPY ACT, 1991

13. (1) Clauses 5 (1) (a) and (b) of the *Massage Therapy Act, 1991* are repealed and the following substituted:

- (a) at least six and no more than nine persons who are members elected in accordance with the by-laws;
- (b) at least five and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor in Council who are not,
 - (i) members,
 - (ii) members of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
 - (iii) members of a Council as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

(2) Subsections 7 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Restricted titles

(1) No person other than a member shall use the title “massage therapist” or “registered massage therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

règlement, exempter une personne, un établissement ou une entité, ou une catégorie de personnes, d'établissements ou d'entités, de l'application de toute disposition de la présente loi et peut assujettir l'exemption aux conditions que prévoient les règlements.

LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

12. (1) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est modifiée par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;
- b.2) un lieu où un membre de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario exerce la profession de sage-femme;

(2) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 18 de l'annexe P du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2007, est modifiée par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;
- b.2) un lieu où un membre de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario exerce la profession de sage-femme;

LOI DE 1991 SUR LES MASSOTHÉRAPEUTES

13. (1) Les alinéas 5 (1) a) et b) de la *Loi de 1991 sur les massothérapeutes* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) d'au moins six et d'au plus neuf personnes qui sont des membres élus conformément aux règlements administratifs;
- b) d'au moins cinq et d'au plus huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui ne sont pas :
 - (i) membres,
 - (ii) membres d'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*,
 - (iii) membres d'un conseil, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

(2) Les paragraphes 7 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Titre réservé

(1) Nul autre qu'un membre ne doit employer le titre de «massothérapeute» ou de «massothérapeute inscrit», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

Representations of qualifications, etc.

(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a massage therapist or registered massage therapist or in a specialty of massage therapy.

MEDICAL RADIATION TECHNOLOGY ACT, 1991

14. Sections 3, 4 and 5 of the *Medical Radiation Technology Act, 1991* are repealed and the following substituted:

Scope of practice

3. The practice of medical radiation technology is the use of ionizing radiation, electromagnetism and other prescribed forms of energy for the purposes of diagnostic and therapeutic procedures, the evaluation of images and data relating to the procedures and the assessment of an individual before, during and after the procedures.

Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of medical radiation technology, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Administering substances by injection or inhalation.
2. Tracheal suctioning of a tracheostomy.
3. Administering contrast media, or putting an instrument, hand or finger,
 - i. beyond the opening of the urethra,
 - ii. beyond the labia majora,
 - iii. beyond the anal verge, or
 - iv. into an artificial opening of the body.
4. Performing a procedure on tissue below the dermis.
5. Applying a prescribed form of energy.

Additional requirements for authorized acts

5. (1) A member shall not perform a procedure under the authority of paragraphs 1 to 4 of section 4 unless the procedure is ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario.

Same

(2) A member shall not perform a procedure under paragraph 5 of section 4 unless the procedure is ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of any other College who is authorized to order the procedure.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has

Déclaration de compétence

(2) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne ayant qualité pour exercer en Ontario la profession de massothérapeute ou de massothérapeute inscrit, ou une spécialité de la massothérapie.

LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE

14. Les articles 3, 4 et 5 de la *Loi de 1991 sur les technologues en radiation médicale* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Champ d'application

3. L'exercice de la technologie de radiation médicale consiste dans l'emploi des rayonnements ionisants, de l'électromagnétisme et d'autres formes d'énergie prescrites aux fins d'épreuves diagnostiques et d'interventions thérapeutiques, de l'évaluation des images et des données obtenues grâce à ces épreuves et interventions et de l'évaluation d'un particulier avant, pendant et après celles-ci.

Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la technologie de radiation médicale, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Administrer des substances par voie d'injection ou d'inhalation.
2. Pratiquer des aspirations trachéales d'une trachéostomie.
3. Administrer des substances de contraste ou introduire un instrument, la main ou le doigt :
 - i. au-delà du méat urinaire,
 - ii. au-delà des grandes lèvres,
 - iii. au-delà de la marge de l'anus,
 - iv. dans une ouverture artificielle dans le corps.
4. Pratiquer des interventions sur le tissu situé sous le derme.
5. Appliquer une forme d'énergie prescrite.

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

5. (1) Le membre ne doit pas accomplir d'actes autorisés en vertu des dispositions 1 à 4 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ne l'ordonne.

Idem

(2) Le membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 5 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à le faire ne l'ordonne.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51

committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (1) or (2).

MEDICINE ACT, 1991

15. Section 12 of the *Medicine Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Regulations

12. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) regulating and governing the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of medicine and ancillary matters, including establishing requirements and setting prohibitions;
- (b) requiring members to keep records respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records;
- (c) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports.

MIDWIFERY ACT, 1991

16. (1) Section 4 of the *Midwifery Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of midwifery, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Communicating a diagnosis identifying, as the cause of a woman's or newborn's symptoms, a disease or disorder that may be identified from the results of a laboratory or other test or investigation that a member is authorized to order or perform on a woman or a newborn during normal pregnancy, labour and delivery and for up to six weeks postpartum.
2. Managing labour and conducting spontaneous normal vaginal deliveries.
3. Inserting urinary catheters into women.
4. Performing episiotomies and amniotomies and repairing episiotomies and lacerations, not involving the anus, anal sphincter, rectum, urethra and perineal area.
5. Administering, by injection or inhalation, a substance designated in the regulations.
6. Prescribing drugs designated in the regulations.

(1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (1) ou (2).

LOI DE 1991 SUR LES MÉDECINS

15. L'article 12 de la *Loi de 1991 sur les médecins* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

12. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) réglementer et régir la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la médecine et les questions accessoires, notamment établir des exigences et fixer des interdictions;
- b) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers;
- c) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports.

LOI DE 1991 SUR LES SAGES-FEMMES

16. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les sages-femmes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la profession de sage-femme, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Communiquer les diagnostics attribuant les symptômes que présentent une femme ou un nouveau-né à des maladies ou à des troubles qui peuvent être identifiés d'après les résultats d'un test de laboratoire ou autre test ou encore d'une investigation que le membre est autorisé à ordonner ou à effectuer à l'égard d'une femme ou d'un nouveau-né pendant une grossesse normale, un accouchement normal et la suite de couches normale, et ce jusqu'à six semaines après l'accouchement.
2. Diriger le travail des parturientes et pratiquer des accouchements normaux et spontanés par voie vaginale.
3. Introduire des sondes urinaires dans le corps des femmes.
4. Pratiquer des épisiotomies et des amniotomies, et procéder à la réfection chirurgicale d'épisiotomies et de lacerations, mais sans toucher à l'anus, au sphincter anal, au rectum, à l'urètre et à la région de l'urètre.
5. Administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, les substances désignées dans les règlements.
6. Prescrire les médicaments désignés dans les règlements.

7. Putting an instrument, hand or finger beyond the labia majora or anal verge during pregnancy, labour and the post-partum period.
8. Administering suppository drugs designated in the regulations beyond the anal verge during pregnancy, labour and the post-partum period.
9. Taking blood samples from newborns by skin pricking or from persons from veins or by skin pricking.
10. Intubation beyond the larynx of a newborn.
11. Administering a substance by injection or inhalation as provided for in subsection 4.1 (2).

Additional requirements for authorized acts

4.1 (1) A member is not authorized to perform a procedure under paragraph 10 of section 4 unless the member performs the act in accordance with the regulations.

Same

(2) A member is not authorized to perform a procedure under paragraph 11 of section 4 unless the procedure is ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (1) or (2).

(2) Clause 11 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) designating the drugs that may be prescribed or the suppository drugs that may be administered by members in the course of engaging in the practice of midwifery;

(3) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (d) governing the performance of the procedure under paragraph 10 of section 4, including establishing requirements for performing the procedure and the circumstances in which the procedure may be performed;
- (e) regulating and governing the prescribing, administering or using of drugs by members and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) setting requirements respecting the prescribing, administering or using of drugs,
 - (ii) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed, administered or used,

7. Introduire un instrument, la main ou le doigt au-delà des grandes lèvres ou de la marge de l'anus pendant la grossesse, l'accouchement et la suite de couches.
8. Administrer les médicaments suppositoires désignés dans les règlements au-delà de la marge de l'anus pendant la grossesse, l'accouchement et la suite de couches.
9. Effectuer des prélèvements de sang chez les nouveau-nés en piquant la peau ou, chez d'autres personnes, par voie veineuse ou en piquant la peau.
10. Pratiquer des intubations au-delà du larynx des nouveau-nés.
11. Administrer des substances par voie d'injection ou d'inhalation comme le prévoit le paragraphe 4.1 (2).

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

4.1 (1) Un membre n'est pas autorisé à accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 10 de l'article 4, si ce n'est conformément aux règlements.

Idem

(2) Un membre n'est pas autorisé à accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 11 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ne le lui ordonne.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (1) ou (2).

(2) L'alinéa 11 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) désigner les médicaments que peuvent prescrire les membres ou les médicaments suppositoires qu'ils peuvent administrer dans l'exercice de la profession de sage-femme;

(3) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) régir l'accomplissement de l'acte autorisé prévu à la disposition 10 de l'article 4, notamment établir des exigences à respecter pour accomplir cet acte et les circonstances dans lesquelles il peut l'être;
- e) réglementer et régir la prescription, l'administration ou l'utilisation de médicaments par les membres et les questions accessoires, notamment :
 - (i) établir des exigences à l'égard de la prescription, de l'administration ou de l'utilisation de médicaments,
 - (ii) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits, administrés ou utilisés,

(iii) setting prohibitions.

(4) Subsection 11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a), (b) or (c) may designate or specify individual substances or drugs or categories of substances or drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a), (b) or (c) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

NATUROPATHY ACT, 2007

17. (1) Subsection 4 (1) of the *Naturopathy Act, 2007* is amended by adding the following paragraph:

7. Prescribing, dispensing, compounding or selling a drug designated in the regulations.

(2) Section 11 of the Act is amended by adding the following clause:

(g) designating the drugs that a member may prescribe, dispense, compound or sell for the purpose of paragraph 7 of subsection 4 (1), prescribing the purposes for which, or the circumstances in which, the designated drugs may be prescribed, dispensed, compounded or sold and prohibiting the prescribing, dispensing, compounding or selling of drugs other than the ones designated.

(3) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

(iii) fixer des interdictions.

(4) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médicaments distincts ou substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a), b) ou c) peuvent désigner ou préciser des substances distinctes ou des médicaments distincts ou des catégories de substances ou de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a), b) ou c) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 2007 SUR LES NATUROPATHES

17. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2007 sur les naturopathes* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7. Prescrire, préparer, composer ou vendre les médicaments désignés dans les règlements.

(2) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g) désigner les médicaments qu'un membre peut prescrire, préparer, composer ou vendre pour l'application de la disposition 7 du paragraphe 4 (1), prescrire les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles les médicaments désignés peuvent être prescrits, préparés, composés ou vendus et interdire la prescription, la préparation, la composition ou la vente de médicaments autres que ceux qui sont désignés.

(3) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same

(4.1) Where, after section 6 comes into force, a complaint is filed with the Registrar regarding the actions or conduct of a member or an allegation is made that a member committed an act of professional misconduct or was incompetent or some other discipline matter is alleged, and the complaint or allegation relates to the time before section 6 came into force, when the member was a person registered to practise under the *Drugless Practitioners Act*,

- (a) the procedure and any investigation or proceeding established under this Act and the *Regulated Health Professions Act, 1991* applies respecting the member; and
- (b) in the recovery or enforcement of penalties or sanctions, the *Drugless Practitioners Act* continues to apply despite its repeal.

NURSING ACT, 1991

18. (1) Section 4 of the *Nursing Act, 1991* is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of nursing, a member, other than a member described in section 5.1, is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 5. Dispensing a drug.

(3) Section 5.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Authorized acts by certain registered nurses

5.1 (1) In the course of engaging in the practice of nursing, a member who is a registered nurse and who holds an extended certificate of registration in accordance with the regulations, is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

- 1. Communicating to a patient or to his or her representative a diagnosis made by the member identifying, as the cause of the patient's symptoms, a disease or disorder.
- 2. Performing a procedure below the dermis or a mucous membrane.
- 3. Putting an instrument, hand or finger,
 - i. beyond the external ear canal,

Idem

(4.1) Si, après l'entrée en vigueur de l'article 6, une plainte relative aux actes ou à la conduite d'un membre est déposée auprès du registrateur, ou qu'il est allégué qu'un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou qu'une autre question de discipline est alléguée et que la plainte ou l'allégation a trait à une période précédant l'entrée en vigueur de l'article 6 alors que le membre était une personne inscrite pour exercer une profession aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* :

- a) d'une part, la procédure à suivre et toute enquête ou procédure établie en vertu de la présente loi et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* s'appliquent à l'égard du membre;
- b) d'autre part, en ce qui concerne le recouvrement des pénalités ou l'imposition de sanctions, la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* continue de s'appliquer malgré son abrogation.

LOI DE 1991 SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS

18. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier, un membre, autre qu'un membre visé à l'article 5.1, est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

.

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 5. Préparer un médicament.

(3) L'article 5.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés accomplis par certaines infirmières autorisées ou certains infirmiers autorisés

5.1 (1) Dans l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier, le membre qui est une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé et qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur conformément aux règlements est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

- 1. Communiquer à un patient ou à son représentant le diagnostic qu'il a posé et qui attribue les symptômes que présente le patient à une maladie ou à des troubles.
- 2. Pratiquer des interventions sous le derme ou sous les muqueuses.
- 3. Introduire un instrument, la main ou le doigt :
 - i. au-delà du conduit auditif externe,

- ii. beyond the point in the nasal passages where they normally narrow,
 - iii. beyond the larynx,
 - iv. beyond the opening of the urethra,
 - v. beyond the labia majora,
 - vi. beyond the anal verge, or
 - vii. into an artificial opening of the body.
4. Applying or ordering the application of a prescribed form of energy.
 5. Setting or casting a fracture of a bone or dislocation of a joint.
 6. Administering a substance, by injection or inhalation, in accordance with the regulations.
 7. Administering a substance by injection or inhalation as provided for in subsection (2).
 8. Prescribing, dispensing, selling or compounding a drug in accordance with the regulations.

Further restrictions on authorized act

(2) A member shall not perform a procedure under paragraph 7 of subsection (1) unless the procedure has been ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of any other College who is authorized to order the procedure.

(4) Subsection 5.1 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is amended by adding the following paragraph:

9. Treating, by means of psychotherapy technique, delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition, mood, emotional regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgment, insight, behaviour, communication or social functioning.

(5) Clause 9 (1) (b) of the Act is amended by striking out "eighteen" in the portion before subclause (i) and substituting "at least 14 and no more than 18".

(6) Subsections 11 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Representations of qualification, etc.

(5) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a nurse, registered nurse, practical nurse or nurse practitioner or in a specialty of nursing.

Exception

(6) Despite subsection (5), a person may hold himself or herself out as a Christian Science nurse.

- ii. au-delà du point de rétrécissement normal des fosses nasales,
- iii. au-delà du larynx,
- iv. au-delà du méat urinaire,
- v. au-delà des grandes lèvres,
- vi. au-delà de la marge de l'anus,
- vii. dans une ouverture artificielle dans le corps.

4. Appliquer une forme d'énergie prescrite ou en ordonner l'application.
5. Immobiliser des fractures ou des luxations articulaires dans des plâtres, ou les consolider ou les réduire.
6. Administer des substances par voie d'injection ou d'inhalation conformément aux règlements.
7. Administer des substances par voie d'injection ou d'inhalation comme le prévoit le paragraphe (2).
8. Prescrire, préparer, vendre ou composer des médicaments conformément aux règlements.

Autre restriction : acte autorisé

(2) Le membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 7 du paragraphe (1) à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à ordonner l'acte ne l'ordonne.

(4) Le paragraphe 5.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (3), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

9. Traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire et qui est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

(5) L'alinéa 9 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «d'au moins 14 et d'au plus 18» à «de dix-huit» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(6) Les paragraphes 11 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclaration de compétence

(5) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, la profession d'infirmière ou d'infirmier, d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé, d'infirmière auxiliaire ou d'infirmier auxiliaire, d'infirmière praticienne ou d'infirmier praticien, ou une spécialité des soins infirmiers.

Exception

(6) Malgré le paragraphe (5), une personne peut se présenter comme une infirmière ou un infirmier de la Science chrétienne.

(7) Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

14. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) prescribing procedures for the purpose of paragraph 1 of section 4;
- (b) permitting a member to perform a procedure under clause 5 (1) (a) and governing the performance of the procedure, including, without limiting the foregoing, prescribing the class of members that can perform the procedure and providing that the procedure may only be performed under the authority of a prescribed member or a member of a prescribed class;
- (c) regulating and governing the administering of substances by members by injection or inhalation under paragraph 6 of subsection 5.1 (1), the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs by members in the course of engaging in the practice of nursing and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) governing the purposes for which, or the circumstances under which substances may be administered by injection or inhalation and drugs may be prescribed, dispensed, compounded or sold,
 - (ii) setting requirements respecting the administration of substances by injection or inhalation and the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs,
 - (iii) governing and regulating the storage, handling, display, identification, labelling and disposal of substances that may be administered by injection or inhalation and of drugs,
 - (iv) setting prohibitions, including prohibitions respecting the substances that may be administered by injection or inhalation and the drugs that may be prescribed, dispensed, compounded and sold,
 - (v) requiring members to keep records respecting the administering of substances by injection or inhalation and the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those records,
 - (vi) requiring members to provide the College or the Minister with reports respecting the administering of substances by injection or inhalation and the prescribing, dispensing, compounding and selling of drugs and providing for the contents of those reports;

(7) L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

14. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des interventions pour l'application de la disposition 1 de l'article 4;
- b) permettre à des membres de pratiquer une intervention en vertu de l'alinéa 5 (1) a) et régir la pratique de cette intervention, notamment prescrire la catégorie de membres qui peuvent la pratiquer et prévoir que cette intervention ne puisse être pratiquée qu'avec l'autorisation d'un membre désigné ou d'un membre appartenant à une catégorie prescrite;
- c) réglementer et régir l'administration de substances par les membres, par voie d'injection ou d'inhalation, pour l'application de la disposition 6 du paragraphe 5.1 (1) ainsi que la prescription, la préparation, la composition et la vente de médicaments par les membres dans l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier et les questions accessoires et, notamment :
 - (i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des substances peuvent être administrées par voie d'injection ou d'inhalation et des médicaments peuvent être prescrits, préparés, composés ou vendus,
 - (ii) établir des exigences à l'égard de l'administration de substances par voie d'injection ou d'inhalation et de la prescription, de la préparation, de la composition et de la vente de médicaments,
 - (iii) régir et réglementer l'entreposage, la manutention, l'étalage, l'identification, l'étiquetage et la disposition de substances qui peuvent être administrées par voie d'injection ou d'inhalation et de médicaments,
 - (iv) fixer des interdictions, notamment des interdictions à l'égard des substances qui peuvent être administrées par voie d'injection ou d'inhalation et des médicaments qui peuvent être prescrits, préparés, composés ou vendus,
 - (v) exiger des membres qu'ils tiennent des dossiers relativement à l'administration de substances par voie d'injection ou d'inhalation et à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces dossiers,
 - (vi) exiger des membres qu'ils remettent des rapports à l'Ordre ou au ministre relativement à l'administration de substances par voie d'injection ou d'inhalation et à la prescription, à la préparation, à la composition et à la vente de médicaments et prévoir le contenu de ces rapports;

- (d) prescribing standards of practice respecting the circumstances in which registered nurses who hold an extended certificate of registration should consult with members of other health professions.

ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

19. (1) *The Ontario Drug Benefit Act* is amended by adding the following section:

Billing privileges

4.1 (1) If an operator of a pharmacy or a physician wishes to receive payment from the executive officer under this Act, the operator or physician shall apply to the executive officer for billing privileges.

Granting of privileges

(2) The executive officer may grant billing privileges to an operator or physician who has applied under subsection (1) where the executive officer is of the opinion it is in the public interest to do so, after considering any matter that he or she considers to be appropriate.

Agreements

(3) The executive officer may make it a condition of granting billing privileges under subsection (2) that the operator or physician enter into an agreement with the executive officer containing any provisions that the executive officer considers necessary or desirable in the public interest in the particular case.

Transitional

(4) Where an operator of a pharmacy or a physician received payment from the executive officer under this Act before the coming into force of this section, the following rules apply:

1. The operator is deemed to have been granted billing privileges under subsection (2), but only in respect of a pharmacy that, before the coming into force of this section, supplied drug products for which the operator received payment, and only if, immediately before the coming into force of this section, there was no order under section 11.1 in effect respecting the operator.
2. The physician is deemed to have been granted billing privileges under subsection (2).
3. The executive officer may require the operator or physician to enter into an agreement described in subsection (3) as a condition of continuing to receive payment from the executive officer under this Act.

(2) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment of claim of operator

(1) Subject to subsection (2), an operator of a pharmacy who has been granted billing privileges under subsection 4.1 (2) and who submits to the executive officer a

- d) prescrire les normes d'exercice relatives aux circonstances dans lesquelles les infirmières autorisées ou infirmiers autorisés qui sont titulaires d'un certificat d'inscription supérieur devraient entrer en consultation avec des membres d'autres professions de la santé.

LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

19. (1) *La Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Droits de facturation

4.1 (1) L'exploitant d'une pharmacie ou le médecin qui désire recevoir des paiements de l'administrateur en vertu de la présente loi présente une demande de droits de facturation à ce dernier.

Attribution de droits de facturation

(2) L'administrateur peut attribuer des droits de facturation à l'exploitant ou au médecin qui en a fait la demande en vertu du paragraphe (1) s'il estime qu'il est dans l'intérêt du public de le faire après avoir examiné toute question qu'il juge appropriée.

Ententes

(3) L'administrateur peut subordonner l'attribution de droits de facturation en vertu du paragraphe (2) à la condition que l'exploitant ou le médecin conclue avec lui une entente qui comporte les dispositions qu'il juge nécessaires ou souhaitables dans l'intérêt public en l'occurrence.

Disposition transitoire

(4) Dans les cas où l'exploitant d'une pharmacie ou un médecin a reçu des paiements de l'administrateur en vertu de la présente loi avant l'entrée en vigueur du présent article, les règles suivantes s'appliquent :

1. L'exploitant est réputé avoir obtenu l'attribution de droits de facturation en vertu du paragraphe (2), mais seulement à l'égard d'une pharmacie qui, avant l'entrée en vigueur du présent article, fournissait des produits médicamenteux pour lesquels il recevait des paiements et seulement si, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, aucun arrêté prévu à l'article 11.1 n'était en vigueur à l'égard de l'exploitant.
2. Le médecin est réputé s'être vu attribuer des droits de facturation en vertu du paragraphe (2).
3. L'administrateur peut exiger que l'exploitant ou le médecin conclue une entente comme le prévoit le paragraphe (3) comme condition pour continuer de recevoir des paiements de sa part en vertu de la présente loi.

(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiement à l'exploitant

(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitant d'une pharmacie à qui des droits de facturation ont été attribués en vertu du paragraphe 4.1 (2) et qui présente à l'adminis-

claim for payment in respect of supplying a listed drug product for an eligible person pursuant to a prescription is entitled to be paid by the executive officer the amount provided for under section 6.

(3) Subsection 5 (3) of the Act is amended by adding “who has been granted billing privileges under subsection 4.1 (2) and” after “physician”.

(4) Paragraph 3 of subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The applicable prescribed mark-up on that price.

(5) Subclause 6 (2) (c) (i) of the Act is amended by striking out “the dispensing fee” and substituting “the applicable dispensing fee”.

(6) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding “who has been granted billing privileges under subsection 4.1 (2)” after “pharmacy”.

(7) Subsections 11.3 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Claim from eligible person

(1) Where an eligible person obtains a listed drug product from a pharmacy or a physician and, for any reason, the operator of the pharmacy or the physician is not entitled to payment from the executive officer under this Act, the eligible person may submit to the executive officer a claim for payment in respect of the supply of a listed drug product and is entitled to be paid by the executive officer the amount the executive officer would have otherwise paid to an operator of a pharmacy or a physician who was entitled to payment.

Same

(2) The entitlement of an eligible person under subsection (1) is subject to this Act and the regulations to the same extent as the entitlement of an operator of a pharmacy or a physician would be, subject to any necessary modification.

(8) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Distinguishing mark-ups, dispensing fees

(4.1) Without restricting the generality of clauses (1) (g.1) and (g.4), regulations under those clauses may establish different classes of pharmacies or operators of pharmacies and may provide for different mark-ups or dispensing fees with respect to different classes of pharmacies or operators of pharmacies.

OPTOMETRY ACT, 1991

20. (1) Subsection 12 (1) of the *Optometry Act, 1991* is amended by adding the following clause:

(c) regulating and governing the prescribing or using of drugs by members and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,

trateur une demande de paiement à l'égard de la fourniture d'un produit médicamenteux énuméré à l'intention d'une personne admissible, conformément à une ordonnance, a le droit de recevoir de l'administrateur le montant prévu à l'article 6.

(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par insertion de «à qui des droits de facturation ont été attribués en vertu du paragraphe 4.1 (2)» après «médecin».

(4) La disposition 3 du paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. La majoration prescrite de ce prix qui s'applique.

(5) Le sous-alinéa 6 (2) c) (i) de la Loi est modifié par substitution de «des honoraires de préparation applicables» à «des honoraires de préparation».

(6) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par insertion de «à qui des droits de facturation ont été attribués en vertu du paragraphe 4.1 (2)» après «pharmacie».

(7) Les paragraphes 11.3 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Demande d'une personne admissible

(1) Si une personne admissible obtient un produit médicamenteux énuméré d'une pharmacie ou d'un médecin et que, pour une raison quelconque, l'exploitant de la pharmacie ou le médecin n'a pas le droit de recevoir de paiement de l'administrateur en vertu de la présente loi, la personne admissible peut présenter à l'administrateur une demande de paiement à l'égard de la fourniture d'un produit médicamenteux énuméré et a le droit de recevoir de l'administrateur le montant que ce dernier aurait par ailleurs payé à l'exploitant d'une pharmacie ou à un médecin qui avait droit au paiement.

Idem

(2) Le droit qu'a une personne admissible en vertu du paragraphe (1) est subordonné à la présente loi et aux règlements dans la même mesure que le serait le droit de l'exploitant d'une pharmacie ou d'un médecin, sous réserve des adaptations nécessaires.

(8) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Distinction entre majorations et honoraires de préparation

(4.1) Sans préjudice de la portée générale des alinéas (1) g.1) et g.4), les règlements pris en application de ces alinéas peuvent établir différentes catégories de pharmacies ou d'exploitants de pharmacies et peuvent prévoir différentes majorations ou différents honoraires de préparation à leur égard.

LOI DE 1991 SUR LES OPTOMÉTRISTES

20. (1) Le paragraphe 12 (1) de la *Loi de 1991 sur les optométristes* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c) réglementer et régir la prescription ou l'utilisation de médicaments par les membres et les questions accessoires, notamment :

- (i) governing the purposes for which, or the circumstances under which, drugs may be prescribed or used,
- (ii) setting requirements respecting the prescribing or using of drugs, and
- (iii) setting prohibitions.

(2) Subsection 12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may specify or designate individual drugs or categories of drugs.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or a list of categories of drugs that may be prescribed by members.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

PHARMACY ACT, 1991

21. (1) Section 3 of the *Pharmacy Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Scope of practice

3. The practice of pharmacy is,

- (a) the custody, compounding, dispensing and prescribing of drugs;
- (b) the provision of health care aids and devices;
- (c) the provision of information and education related to the use of anything mentioned in clauses (a) and (b); and
- (d) the promotion of health, prevention and treatment of disease, disorders and dysfunctions through monitoring and management of medication therapy.

- (i) régir les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles des médicaments peuvent être prescrits ou utilisés,
- (ii) établir des exigences à l'égard de la prescription ou de l'utilisation de médicaments,
- (iii) fixer des interdictions.

(2) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Médicaments distincts ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent préciser ou désigner des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou une liste de catégories de médicaments pouvant être prescrits par les membres.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES PHARMACIENS

21. (1) L'article 3 de la *Loi de 1991 sur les pharmaciens* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

3. L'exercice de la profession de pharmacien consiste en ce qui suit :

- a) la garde, la composition, la préparation ainsi que la prescription des médicaments;
- b) la fourniture d'appareils et accessoires médicaux;
- c) la communication de renseignements et d'instructions concernant l'utilisation de quoi que ce soit qui est visé aux alinéas a) et b);
- d) la promotion de la santé, ainsi que la prévention et le traitement des maladies, des troubles et des dysfonctions par la surveillance et la gestion de pharmacothérapies.

(2) Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:

Authorized acts

4. (1) In the course of engaging in the practice of pharmacy, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Dispensing, selling or compounding a drug or supervising the part of a pharmacy where drugs are kept.
2. Administering, by injection or inhalation, a substance specified in the regulations.
3. Prescribing a drug specified in the regulations.
4. Prescribing a drug, other than a drug mentioned in paragraph 3, in accordance with the regulations.
5. Performing a procedure on tissue below the dermis.

Additional requirements for authorized acts

(2) A member is not authorized to perform a procedure under the authority of paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection (1) unless the member performs the procedure in accordance with requirements established by the regulations.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (2).

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 1.1 To exercise the powers and duties of the College under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

13. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) specifying substances that may be administered by injection or inhalation in the course of engaging in the practice of pharmacy;
- (b) specifying drugs that a member may prescribe in the course of engaging in the practice of pharmacy;
- (c) regulating and governing the performance of any act set out in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection 4 (1) and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) establishing requirements for the performance of the act,

(2) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés

4. (1) Dans l'exercice de la profession de pharmacien, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Préparer, vendre ou composer des médicaments, ou exercer une surveillance sur la section d'une pharmacie où sont conservés des médicaments.
2. Administrer, par voie d'injection ou d'inhalation, les substances précisées dans les règlements.
3. Prescrire les médicaments précisés dans les règlements.
4. Prescrire des médicaments, autres que ceux visés à la disposition 3, conformément aux règlements.
5. Pratiquer des interventions sur le tissu situé sous le derme.

Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

(2) Un membre n'est pas autorisé à accomplir d'actes autorisés en vertu de la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1), si ce n'est conformément aux exigences établies par les règlements.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (2).

(3) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 1.1 Exercer les pouvoirs et les fonctions qui sont attribués à l'Ordre en vertu de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

13. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) préciser les substances pouvant être administrées par voie d'injection ou d'inhalation dans l'exercice de la profession de pharmacien;
- b) préciser les médicaments qu'un membre peut prescrire dans l'exercice de la profession de pharmacien;
- c) réglementer et régir l'accomplissement de tout acte prévu à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe 4 (1) et les questions accessoires, notamment :
 - (i) établir des exigences à l'égard de l'accomplissement de l'acte,

- (ii) governing the purposes for which, and the circumstances under which, the act must be performed,
- (iii) setting prohibitions.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may designate individual drugs or substances or categories of drugs or substances.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out a list of individual drugs or substances or a list of categories of drugs or substances.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

PHYSIOTHERAPY ACT, 1991

22. (1) Section 3 of the *Physiotherapy Act, 1991* is repealed and the following substituted:

Scope of practice

3. The practice of physiotherapy is the assessment of neuromuscular, musculoskeletal and cardio respiratory systems, the diagnosis of diseases or disorders associated with physical dysfunction, injury or pain and the treatment, rehabilitation and prevention or relief of physical dysfunction, injury or pain to develop, maintain, rehabilitate or augment function and promote mobility.

(2) Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:

Authorized acts

4. (1) In the course of engaging in the practice of physiotherapy, a member is authorized, subject to the

- (ii) régir les fins auxquelles et les circonstances dans lesquelles l'acte doit être accompli,
- (iii) fixer des interdictions.

Médicaments distincts ou substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent désigner des médicaments distincts ou des substances distinctes ou des catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou b) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de plusieurs documents où figure une liste de médicaments distincts ou de substances distinctes ou une liste de catégories de médicaments ou de substances.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1991 SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES

22. (1) L'article 3 de la *Loi de 1991 sur les physiothérapeutes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

3. L'exercice de la physiothérapie consiste dans l'évaluation des systèmes neuromusculaire, musculo-squelettique et cardiorespiratoire, dans le diagnostic des maladies ou des troubles associés aux dysfonctions physiques, aux blessures ou aux douleurs ainsi que dans le traitement, la rééducation et la prévention ou le soulagement de ces dysfonctions, blessures ou douleurs en vue de développer, de maintenir, de restaurer ou d'accroître la fonction physique et de promouvoir la mobilité.

(2) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes autorisés

4. (1) Dans l'exercice de la physiothérapie, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions

terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Communicating a diagnosis identifying a disease, a physical disorder or dysfunction as the cause of a person's symptoms.
2. Moving the joints of the spine beyond a person's usual physiological range of motion using a fast, low amplitude thrust.
3. Tracheal suctioning.
4. Treating a wound below the dermis using any of the following procedures:
 - i. cleansing,
 - ii. soaking,
 - iii. irrigating,
 - iv. probing,
 - v. debriding,
 - vi. packing,
 - vii. dressing.
5. For the purpose of assessing or rehabilitating pelvic musculature relating to incontinence or pain disorders, putting an instrument, hand or finger,
 - i. beyond the labia majora, or
 - ii. beyond the anal verge.
6. Ordering the application of a prescribed form of energy.
7. Administering a substance by inhalation.

Certain procedures subject to regulations

(2) A member is not authorized to perform a procedure set out in paragraph 1, 2, 3, 4, 5 or 6 of subsection (1) unless the member complies with any applicable regulations respecting those paragraphs.

Additional requirement for certain procedures

(3) A member shall not perform a procedure under paragraph 7 of subsection (1) unless the procedure has been ordered by a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario, or a member of any other College who is authorized to perform the procedure.

Professional misconduct

(4) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (2) or (3).

(3) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

11.1 Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the

dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir les actes suivants :

1. Communiquer un diagnostic qui attribue les symptômes d'une personne à une maladie, à des troubles physiques ou à des dysfonctions.
2. Mouvoir les articulations de la colonne vertébrale au-delà de l'arc de mouvement physiologique habituel au moyen d'impulsions rapides de faible amplitude.
3. Pratiquer des aspirations trachéales.
4. Soigner une plaie sous le derme par l'un ou l'autre des actes suivants :
 - i. le nettoyage,
 - ii. le trempage,
 - iii. l'irrigation,
 - iv. la palpation,
 - v. le débridement,
 - vi. le tamponnement,
 - vii. l'application d'un pansement.
5. En vue d'évaluer ou de rééduquer les muscles pelviens associés à l'incontinence ou à la douleur, introduire un instrument, la main ou le doigt :
 - i. au-delà des grandes lèvres,
 - ii. au-delà de la marge de l'anus.
6. Ordonner l'application d'une forme d'énergie prescrite.
7. Administrer des substances par voie d'inhalation.

Certains actes autorisés assujettis aux règlements

(2) Un membre n'est pas autorisé à accomplir les actes autorisés prévus à la disposition 1, 2, 3, 4, 5 ou 6 du paragraphe (1), à moins qu'il ne se conforme aux règlements applicables concernant ces dispositions.

Exigences supplémentaires relatives à certains actes autorisés

(3) Un membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé prévu à la disposition 7 du paragraphe (1) à moins qu'un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de tout autre ordre qui est autorisé à accomplir l'acte autorisé ne l'ordonne.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(4) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (2) ou (3).

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

11.1 Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le

Council may make regulations regulating and governing the performance of any act set out in paragraph 1, 2, 3, 4, 5 or 6 of subsection 4 (1) and ancillary matters, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) establishing requirements for the performance of the act;
- (b) governing the purposes for which, and the circumstances under which, the act must be performed;
- (c) setting prohibitions.

PSYCHOTHERAPY ACT, 2007

23. (1) The definition of “College” in section 1 of the *Psychotherapy Act, 2007* is repealed and the following substituted:

“College” means the College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario; (“Ordre”)

(2) The definition of “College” in subsection 2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

“College” means the College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario; (“ordre”)

(3) Section 5 of the Act is repealed and the following substituted:

College established

5. The College is established under the name College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario in English and Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario in French.

(4) Subsections 8 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Restricted titles

(1) No person other than a member shall use the title “psychotherapist”, “registered psychotherapist” or “registered mental health therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

Representations of qualifications, etc.

(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a psychotherapist, registered psychotherapist or registered mental health therapist.

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

24. (1) Clauses 5 (1) (c) and (d) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* are repealed and the following substituted:

- (c) require a Council to make, amend or revoke a regulation under a health profession Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*;

conseil peut, par règlement, réglementer et régir l’accomplissement de tout acte prévu à la disposition 1, 2, 3, 4, 5 ou 6 du paragraphe 4 (1) et les questions accessoires, notamment :

- a) établir des exigences à l’égard de l’accomplissement de l’acte;
- b) régir les fins auxquelles et les circonstances dans lesquelles l’acte doit être accompli;
- c) fixer des interdictions.

LOI DE 2007 SUR LES PSYCHOTHÉRAPEUTES

23. (1) La définition de «Ordre» à l’article 1 de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Ordre» L’Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario. («College»)

(2) La définition de «ordre» au paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ordre» L’Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario. («College»)

(3) L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Création de l’Ordre

5. L’Ordre est créé sous le nom d’Ordre des psychothérapeutes autorisés et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario en français et sous le nom de College of Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario en anglais.

(4) Les paragraphes 8 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Titres réservés

(1) Nul autre qu’un membre ne doit employer les titres de «psychothérapeute», «psychothérapeute autorisé» ou «thérapeute autorisé en santé mentale», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

Déclaration de compétence

(2) Nul autre qu’un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, en tant que psychothérapeute, psychothérapeute autorisé ou thérapeute autorisé en santé mentale.

LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

24. (1) Les alinéas 5 (1) c) et d) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) exiger d’un conseil qu’il prenne, modifie ou abroge un règlement pris en application d’une loi sur une profession de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l’interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*;

- (d) require a Council to do anything that, in the opinion of the Minister, is necessary or advisable to carry out the intent of this Act, the health profession Acts, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

(2) The Act is amended by adding the following section:

College supervisor

5.0.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a person as a College supervisor, on the recommendation of the Minister, where the Minister considers it appropriate or necessary and where, in the Minister's opinion, a Council has not complied with a requirement under subsection 5 (1).

Factors to be considered

(2) In deciding whether to make a recommendation under subsection (1), the Minister may consider any matter he or she considers relevant, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the quality of the administration and management, including financial management, of the College;
- (b) the administration of this Act or the health profession Act as they relate to the health profession; and
- (c) the performance of other duties and powers imposed on the College, the Council, the committees of the College, or persons employed, retained or appointed to administer this Act, the health profession Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

Notice

(3) At least 30 days before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a College supervisor be appointed, the Minister shall give the College a notice of his or her intention to make the recommendation and in the notice advise the College that it may make written submissions to the Minister.

Review of submissions

(4) The Minister shall review any submissions made by the College and if the Minister makes a recommendation to the Lieutenant Governor in Council to appoint a College supervisor, the Minister shall provide the College's submissions, if any, to the Lieutenant Governor in Council.

Term of office

(5) The appointment of a College supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

Powers of College supervisor

- (6) Unless the appointment provides otherwise, a Col-

- d) exiger d'un conseil qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable, de l'avis du ministre, pour réaliser l'intention de la présente loi, des lois sur les professions de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Superviseur d'un ordre

5.0.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne superviseur d'un ordre, sur la recommandation du ministre, si ce dernier estime que cette mesure est appropriée ou s'impose et s'il est d'avis qu'un conseil n'a pas satisfait à une exigence prévue au paragraphe 5 (1).

Facteurs à prendre en considération

(2) Lorsqu'il décide s'il doit faire une recommandation pour l'application du paragraphe (1), le ministre peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente, notamment des questions qui se rapportent à ce qui suit :

- a) la qualité de l'administration et de la gestion, y compris la gestion financière, de l'ordre;
- b) l'application de la présente loi ou d'une loi sur une profession de la santé dans la mesure où elle se rapporte à la profession de la santé;
- c) l'exercice des autres fonctions et pouvoirs attribués à l'ordre, au conseil, aux comités de l'ordre, ou aux personnes qui sont employées, engagées ou nommées aux fins de l'application de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

Préavis

(3) Au moins 30 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil la nomination d'un superviseur d'un ordre, le ministre donne à l'ordre un préavis de son intention de le faire dans lequel il avise l'ordre qu'il peut lui présenter des observations écrites.

Examen des observations

(4) Le ministre examine les observations que présente l'ordre et s'il recommande au lieutenant-gouverneur en conseil la nomination d'un superviseur d'un ordre, il lui fournit les observations de l'ordre, le cas échéant.

Mandat

(5) Le superviseur d'un ordre reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil, par décret, mette fin à son mandat.

Pouvoirs du superviseur d'un ordre

- (6) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination,

lege supervisor has the exclusive right to exercise all the powers of a Council and every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act, a health profession Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*.

Same

(7) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a College supervisor appointed under this section and the terms and conditions governing those powers and duties.

Additional powers of College supervisor

(8) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the Council continues to have the right to act respecting any matters, any such act of Council is valid only if approved in writing by the College supervisor.

Right of access

(9) A College supervisor has the same rights as a Council and the Registrar in respect of the documents, records and information of the College.

Report to Minister

(10) A College supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

Minister's directions

(11) The Minister may issue one or more directions to a College supervisor regarding any matter within the jurisdiction of the supervisor, or amend a direction.

Directions to be followed

(12) A College supervisor shall carry out every direction of the Minister.

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections:

Additional audits

(7) The College and the Advisory Council shall be subject, at any time, to any other audits relating to any aspect of its affairs as the Minister may determine to be appropriate, conducted by an auditor appointed by or acceptable to the Minister.

Auditor to submit results

(8) The auditor shall submit the results of any audit performed under subsection (7) to the Minister and the College.

(4) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of the Advisory Council

11. (1) The Advisory Council's duties are to advise the Minister and no other person on any issue from the matters described in clauses (2) (a) to (f), but only if the Minister decides to refer the issue to the Advisory Council in writing, seeking its advice, and in no other circumstances.

le superviseur d'un ordre a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs d'un conseil et de chaque personne qui est employée, engagée ou nommée aux fins de l'application de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*.

Idem

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et les fonctions du superviseur d'un ordre nommé en vertu du présent article ainsi que les conditions les régissant.

Pouvoirs supplémentaires du superviseur d'un ordre

(8) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil continue d'avoir le droit d'agir à l'égard de toute question, tout acte du conseil n'est valide que s'il est approuvé par écrit par le superviseur de l'ordre.

Droit d'accès

(9) Le superviseur d'un ordre possède les mêmes droits qu'un conseil et que le registrateur en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements de l'ordre.

Rapport présenté au ministre

(10) Le superviseur d'un ordre présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

Ordres du ministre

(11) Le ministre peut donner au superviseur d'un ordre un ou plusieurs ordres sur toute question relevant de la compétence de ce dernier, ou modifier un ordre.

Obligation de suivre les ordres

(12) Le superviseur d'un ordre est tenu d'exécuter les ordres du ministre.

(3) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Vérifications additionnelles

(7) L'ordre et le Conseil consultatif sont assujettis en tout temps aux autres vérifications portant sur tout aspect de leurs affaires que le ministre juge approprié, lesquelles sont effectuées par un vérificateur qu'il nomme ou qu'il juge acceptable.

Résultats des vérifications

(8) Le vérificateur présente les résultats des vérifications effectuées en vertu du paragraphe (7) au ministre et à l'ordre.

(4) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctions du Conseil consultatif

11. (1) Le Conseil consultatif a pour fonction de conseiller le ministre et nulle autre personne, sur toute question en litige faisant partie des questions visées aux alinéas (2) a) à f), mais seulement si le ministre décide de la lui soumettre par écrit, sollicitant ses conseils, et dans aucune autre circonstance.

Matters that may be referred

(2) The matters that the Minister may refer to the Advisory Council are,

- (a) whether unregulated professions should be regulated;
- (b) whether regulated professions should no longer be regulated;
- (c) suggested amendments to this Act, a health profession Act or a regulation under any of those Acts and suggested regulations under any of those Acts;
- (d) matters concerning the quality assurance programs undertaken by Colleges;
- (e) each College's patient relations program and its effectiveness; and
- (f) any matter the Minister considers desirable to refer to the Advisory Council relating to the regulation of the health professions.

(5) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Referrals to the Advisory Council

12. (1) The Minister may refer any issue within the matters described in clauses 11 (2) (a) to (e) to the Advisory Council that a Council or person asks the Minister to refer, and the Minister may refer any other issue to the Advisory Council that the Minister determines is appropriate.

Advice for Minister only

(2) Unless the Minister or this Act provides otherwise, the Advisory Council shall provide its advice to the Minister and no other person, and shall not provide advice on any issue other than the issue referred to it by the Minister.

Form and manner

(3) If the Minister refers an issue to the Advisory Council for advice, the Advisory Council shall provide its advice to the Minister only in the form and manner specified by the Minister.

(6) The Act is amended by adding the following section:

Psychotherapist title

33.1 (1) Despite section 8 of the *Psychotherapy Act, 2007*, a person who holds a certificate of registration authorizing him or her to perform the controlled act of psychotherapy and is a member of one of the following Colleges may use the title "psychotherapist" if he or she complies with the conditions in subsections (2), (3) and (4):

1. The College of Nurses of Ontario.
2. The College of Occupational Therapists of Ontario.

Questions qui peuvent être soumises au Conseil consultatif

(2) Le ministre peut soumettre au Conseil consultatif les questions suivantes :

- a) la nécessité de réglementer les professions non réglementées;
- b) la nécessité de cesser de réglementer les professions déjà réglementées;
- c) les propositions de modification de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé ou d'un règlement pris en application de ces lois, et les propositions de règlements pris en application de ces lois;
- d) les questions concernant les programmes d'assurance de la qualité mis sur pied par les ordres;
- e) le programme de relations avec les patients de chacun des ordres et l'efficacité de ces programmes;
- f) toute question relative à la réglementation des professions de la santé que le ministre estime souhaitable de soumettre au Conseil consultatif.

(5) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présentation de questions au Conseil consultatif

12. (1) À la demande d'un conseil ou d'une personne, le ministre peut soumettre au Conseil consultatif toute question en litige faisant partie des questions visées aux alinéas 11 (2) a) à e), et il peut soumettre au Conseil toute autre question en litige qu'il juge appropriée.

Conseils destinés au ministre

(2) Sauf ordre contraire du ministre ou disposition contraire de la présente loi, le Conseil consultatif fournit des conseils au ministre et à nulle autre personne et ne doit pas fournir de conseils sur une question en litige autre que celle que lui soumet le ministre.

Forme et manière

(3) Si le ministre soumet une question en litige au Conseil consultatif en vue d'obtenir ses conseils, le Conseil ne les lui fournit que sous la forme et de la manière que précise le ministre.

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Titre de psychothérapeute

33.1 (1) Malgré l'article 8 de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*, la personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription l'autorisant à accomplir l'acte autorisé que constitue la psychothérapie et qui est membre de l'un des ordres suivants peut employer le titre de «psychothérapeute» si elle se conforme aux conditions prévues aux paragraphes (2), (3) et (4) :

1. L'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario.
2. L'Ordre des ergothérapeutes de l'Ontario.

3. The College of Physicians and Surgeons of Ontario.
4. The College of Psychologists of Ontario.

Oral identification

(2) A person mentioned in subsection (1) shall not describe himself or herself orally as a “psychotherapist” to any person unless the member also mentions the full name of the College where he or she is a member and identifies himself or herself as a member of that College or identifies himself or herself using the title restricted to those who are members of the health profession to which the member belongs.

Written identification

(3) A person mentioned in subsection (1) shall not use the title “psychotherapist” in writing in a way that identifies the member as a psychotherapist on a name tag, business card or any document, unless the member sets out his or her full name in writing, immediately followed by at least one of the following, followed in turn by “psychotherapist”:

1. The full name of the College where he or she is a member.
2. The name of the health profession that the member practises.
3. The restricted title that the member may use under the health profession Act governing the member’s profession.

In accordance with regulations

(4) A person mentioned in subsection (1) shall use the title “psychotherapist” in accordance with the regulations made under subsection (5).

Regulations

(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council of a College mentioned in paragraphs 1 to 4 of subsection (1) may make regulations governing the use of title “psychotherapist” by members of the College.

(7) Subsection 36.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Unique identifiers

(2) A unique identifier shall be assigned by the Minister or a person designated by the Minister for each member of a College from whom information is collected under subsection (1).

Form and manner

(2.1) The unique identifier shall be in the form and manner specified by the Minister.

(8) Section 38 of the Act is amended by striking out “the Minister, an employee” and substituting “the Minister, a College supervisor appointed under section 5.0.1 or his or her staff, an employee”.

(9) The Act is amended by adding the following section:

3. L’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario.

4. L’Ordre des psychologues de l’Ontario.

Identification verbale

(2) La personne visée au paragraphe (1) ne doit pas se présenter verbalement comme «psychothérapeute» auprès d’une personne à moins de mentionner également le nom au complet de l’ordre dont elle est membre et de s’identifier comme membre de cet ordre, ou de s’identifier en utilisant le titre qui est réservé aux membres de la profession de la santé dont elle est membre.

Identification écrite

(3) La personne visée au paragraphe (1) ne doit pas utiliser le titre de «psychothérapeute» sous forme écrite, d’une manière qui l’identifie comme psychothérapeute, sur un insigne nominatif, une carte d’affaires ou un document, à moins qu’elle y indique par écrit ses nom et prénom, suivis immédiatement d’au moins une des appellations suivantes puis du titre «psychothérapeute» :

1. Le nom au complet de l’ordre dont elle est membre.
2. Le nom de la profession de la santé que le membre exerce.
3. Le titre réservé que le membre peut utiliser en vertu de la loi sur une profession de la santé qui régit sa profession.

Conformité avec les règlements

(4) La personne visée au paragraphe (1) emploie le titre de «psychothérapeute» conformément aux règlements pris en application du paragraphe (5).

Règlements

(5) Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil d’un ordre visé aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (1) peut, par règlement, régir l’emploi du titre de «psychothérapeute» par les membres de l’ordre.

(7) Le paragraphe 36.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identificateurs uniques

(2) Un identificateur unique est attribué par le ministre ou la personne qu’il désigne à chacun des membres d’un ordre auprès duquel des renseignements sont recueillis aux termes du paragraphe (1).

Forme et manière

(2.1) L’identificateur unique est attribué sous la forme et de la manière que précise le ministre.

(8) L’article 38 de la Loi est modifié par substitution de «le ministre, le superviseur d’un ordre nommé en vertu de l’article 5.0.1 ou son personnel, un employé» à «le ministre, un employé».

(9) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Expert committees

43.2 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing one or more expert committees for the purposes of this Act, the Code and health profession Acts;
- (b) specifying the functions, duties, powers and membership of an expert committee;
- (c) requiring an expert committee to provide reports and information to the Minister and providing for the content of such reports and information;
- (d) requiring information to be provided by a College or Council to an expert committee, and governing the content of the information and the form and manner and time within which the information is to be provided to the committee.

(10) The definition of “incapacitated” in subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “member’s practice” and substituting “member’s certificate of registration”.

(11) Subsection 3 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following paragraph:

- 4.1 To develop, in collaboration and consultation with other Colleges, standards of knowledge, skill and judgment relating to the performance of controlled acts common among health professions to enhance interprofessional collaboration, while respecting the unique character of individual health professions and their members.

(12) Section 10 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.2) Where a regulation made under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or a health profession Act that was made before the coming into force of subsection 21 (1) of Schedule M to the *Health System Improvements Act, 2007* refers to the Complaints Committee, the reference shall be deemed to be to the Inquiries, Complaints and Reports Committee.

(13) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following section:

Professional liability insurance

13.1 (1) No member of a College in Ontario shall engage in the practice of the health profession unless he or she is personally insured against professional liability under a professional liability insurance policy or belongs to a specified association that provides the member with personal protection against professional liability.

Insurance requirements

(2) A member mentioned in subsection (1) shall comply with the requirements respecting professional liability insurance or protection against professional liability specified by the College and prescribed in the regulations

Comités d’experts

43.2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) établir un ou plusieurs comités d’experts pour l’application de la présente loi, du Code et des lois sur les professions de la santé;
- b) préciser les fonctions, les obligations et les pouvoirs d’un comité d’experts et la composition de ce comité;
- c) exiger d’un comité d’experts qu’il remette au ministre des rapports et des renseignements et prévoir le contenu de ceux-ci;
- d) exiger qu’un ordre ou un conseil remette des renseignements à un comité d’experts et régir le contenu de ceux-ci, la forme sous laquelle et la manière dont ils doivent être remis au comité ainsi que le délai imparti pour ce faire.

(10) La définition de «frappé d’incapacité» au paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «son certificat d’inscription» à «l’exercice de sa profession».

(11) Le paragraphe 3 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4.1 Élaborer, en collaboration et en consultation avec d’autres ordres, des normes de connaissance, de compétence et de jugement ayant trait à l’exécution d’actes autorisés qui sont fréquents dans l’exercice des professions de la santé pour améliorer la collaboration interprofessionnelle tout en respectant le caractère unique de chacune des professions de la santé et de leurs membres.

(12) L’article 10 de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.2) Lorsqu’un règlement pris en application de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d’une loi sur une profession de la santé avant l’entrée en vigueur du paragraphe 21 (1) de l’annexe M de la *Loi de 2007 sur l’amélioration du système de santé* fait mention du comité des plaintes, la mention est réputée une mention du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

(13) L’annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Assurance-responsabilité professionnelle

13.1 (1) Nul membre d’un ordre en Ontario ne doit exercer une profession de la santé sans être assuré à titre personnel contre la responsabilité professionnelle aux termes d’une police d’assurance-responsabilité professionnelle ou sans être membre d’une association précisée qui lui offre la protection à titre personnel contre la responsabilité professionnelle.

Exigences en matière d’assurance

(2) Le membre visé au paragraphe (1) satisfait aux exigences en matière d’assurance-responsabilité professionnelle ou de protection contre la responsabilité professionnelle que précise l’ordre et que prescrivent les règle-

made under the health profession Act governing the member's health profession or set out in the by-laws.

Professional misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1), a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member fails to comply with subsection (1) or (2).

(14) Clause 80.1 (a) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subclause:

(i.1) promote interprofessional collaboration,

(15) Subsection 85.6.1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding "with the Registrar" after "in writing".

(16) Subsection 85.6.2 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding "with the Registrar" after "in writing".

(17) Subsection 93 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Offences

(1) Every person who contravenes an order made under subsection 7 (3) or section 45 or 47, or who contravenes subsection 76 (3), 82 (2) or (3), 85.2 (1), 85.5 (1) or (2) or 85.14 (2) or section 92.1 is guilty of an offence and on conviction is liable,

RESPIRATORY THERAPY ACT, 1991

25. (1) Section 4 of the *Respiratory Therapy Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

5. Administering a prescribed substance by inhalation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

12. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) prescribing procedures for the purpose of paragraph 1 of section 4;
- (b) prescribing substances for the purpose of paragraph 5 of section 4.

Individual or categories

(2) A regulation made under clause (1) (b) may designate individual substances or categories of substances.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents set-

ments pris en application de la loi sur une profession de la santé qui régit sa profession de la santé ou qu'énoncent les règlements administratifs.

Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1), mais également si le membre ne se conforme pas au paragraphe (1) ou (2).

(14) L'alinéa 80.1 a) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(i.1) promouvoir une collaboration interprofessionnelle,

(15) Le paragraphe 85.6.1 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «auprès du registraleur» après «par écrit».

(16) Le paragraphe 85.6.2 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «auprès du registraleur» après «par écrit».

(17) Le paragraphe 93 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Infractions

(1) Quiconque contrevient à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 7 (3) ou de l'article 45 ou 47 ou contrevient au paragraphe 76 (3), 82 (2) ou (3), 85.2 (1), 85.5 (1) ou (2) ou 85.14 (2) ou à l'article 92.1 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

LOI DE 1991 SUR LES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

25. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les thérapeutes respiratoires* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Administrer des substances prescrites par voie d'inhalation.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

12. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des interventions pour l'application de la disposition 1 de l'article 4;
- b) prescrire des substances pour l'application de la disposition 5 de l'article 4.

Substances distinctes ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) b) peuvent désigner des substances distinctes ou des catégories de substances.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) b) peuvent adopter par renvoi et avec les modifications jugées nécessaires d'y apporter, tout ou partie d'un ou de

ting out a list of individual substances or a list of categories of substances that may be prescribed or administered by injection or inhalation by members.

Rolling incorporation

(4) If a regulation provided for in subsection (3) so provides, a document adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time after the making of the regulation.

Must be made by expert committee

(5) A document adopted by reference under subsection (3) may only be a document created or approved by an expert committee established under section 43.2 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and no other body.

Availability

(6) A document adopted by reference under subsection (3) must be named in the regulation and must be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and must be posted on the College's website or available through a hyperlink at the College's website.

SOCIAL WORK AND SOCIAL SERVICE WORK ACT, 1998

26. (1) The *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is amended by adding the following section:

Psychotherapist title

47.2 Despite section 8 of the *Psychotherapy Act, 2007*, a member of the College who is authorized to perform the controlled act of psychotherapy may use the title "psychotherapist" if the member complies with the following conditions, as applicable:

1. When describing himself or herself orally as a psychotherapist, the member must also mention that he or she is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers, or identify himself or herself using the title restricted to him or her as a member of the College.
2. When identifying himself or herself in writing as a psychotherapist on a name tag, business card or any document, the member must set out his or her full name, immediately followed by at least one of the following, followed in turn by "psychotherapist":
 - i. Ontario College of Social Workers and Social Service Workers,
 - ii. the title that the member may use under this Act.
3. The member may only use the title "psychotherapist" in compliance with this Act, the regulations and the by-laws.

(2) The Act is amended by adding the following section:

plusieurs documents où figure une liste de substances distinctes ou une liste de catégories de substances pouvant être prescrites ou administrées par voie d'injection ou d'inhalation par les membres.

Incorporation continue

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, un document adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives apportées après la prise du règlement.

Document créé par un comité d'experts

(5) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit avoir été créé ou approuvé par un comité d'experts établi en vertu de l'article 43.2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et par nul autre organisme.

Document mis à la disposition du public

(6) Un document adopté par renvoi en vertu du paragraphe (3) doit être précisé dans le règlement et mis à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre pendant les heures normales d'ouverture, et être affiché sur le site Web de l'Ordre ou être disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

LOI DE 1998 SUR LE TRAVAIL SOCIAL ET LES TECHNIQUES DE TRAVAIL SOCIAL

26. (1) La *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Titre de psychothérapeute

47.2 Malgré l'article 8 de la *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*, un membre de l'Ordre qui est autorisé à accomplir l'acte autorisé que constitue la psychothérapie peut employer le titre de «psychothérapeute» s'il se conforme aux conditions suivantes, le cas échéant :

1. Lorsqu'il se présente verbalement comme psychothérapeute, le membre doit également mentionner qu'il est membre de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario ou s'identifier en utilisant le titre qui lui est réservé en tant que membre de l'Ordre.
2. Lorsqu'il s'identifie par écrit comme psychothérapeute au moyen d'un insigne nominatif, d'une carte d'affaires ou d'un document, le membre doit y indiquer ses nom et prénom, suivis immédiatement d'au moins une des appellations suivantes puis du titre «psychothérapeute» :
 - i. Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario,
 - ii. le titre que le membre peut employer en vertu de la présente loi.
3. Le membre ne peut employer le titre de «psychothérapeute» que conformément à la présente loi, aux règlements et aux règlements administratifs.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

“Doctor” title

47.3 (1) Despite subsection 33 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a person who is a member of the College and holds an earned doctorate may use the title “doctor”, a variation, abbreviation or an equivalent in another language if he or she complies with the following conditions:

1. The member may only use the title “doctor” in compliance with the requirements under this Act, the regulations and the by-laws.
2. When describing himself or herself orally using the title “doctor”, the member must also mention that he or she is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers, or identify himself or herself using the title restricted to him or her as a member of the College.
3. When identifying himself or herself in writing using the title “doctor” on a name tag, business card or any document, the member must set out his or her full name after the title, immediately followed by at least one of the following:
 - i. Ontario College of Social Workers and Social Service Workers,
 - ii. the title that the member may use under this Act.

Definition

(2) In this section,

“earned doctorate” means a doctoral degree in social work that is,

- (a) granted by a post-secondary educational institution authorized in Ontario to grant the degree under an Act of the Assembly, including a person that is authorized to grant the degree pursuant to the consent of the Minister of Training, Colleges and Universities under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000*,
- (b) granted by a post-secondary educational institution in a Canadian province or territory other than Ontario and that is considered by the College to be equivalent to a doctoral degree described in clause (a), or
- (c) granted by a post-secondary educational institution located in a country other than Canada that is considered by the College to be equivalent to a doctoral degree described in clause (a).

Commencement

27. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 8 and 9, subsection 10 (2), section 11, subsection 12 (2), sections 14, 16, 17, 18, 19, 22 and 23, subsections 24 (6), (13) and (14) and section 26 come

Titre de «docteur»

47.3 (1) Malgré le paragraphe 33 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un membre de l'Ordre qui est titulaire d'un doctorat acquis peut employer le titre de «docteur», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue, s'il se conforme aux conditions suivantes, le cas échéant :

1. Le membre ne peut utiliser le titre de «docteur» que conformément aux exigences prévues par la présente loi, les règlements et les règlements administratifs.
2. Lorsqu'il se présente verbalement en utilisant le titre de «docteur», le membre doit également mentionner qu'il est membre de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario ou s'identifier en utilisant le titre qui lui est réservé en tant que membre de l'Ordre.
3. Lorsqu'il s'identifie par écrit en utilisant le titre de «docteur» au moyen d'un insigne nominatif, d'une carte d'affaires ou d'un document, le membre doit y indiquer ses nom et prénom après le titre, suivis immédiatement d'au moins une des appellations suivantes :
 - i. Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario,
 - ii. le titre que le membre peut employer en vertu de la présente loi.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«doctorat acquis» Doctorat en travail social qui est délivré par les établissements d'enseignement postsecondaire suivants :

- a) les établissements qui y sont autorisés en Ontario par une loi de l'Assemblée, y compris les personnes qui y sont autorisées sur consentement du ministre de la Formation et des Collèges et Universités en vertu de la *Loi de 2000 favorisant le choix et l'excellence au niveau postsecondaire*;
- b) les établissements qui sont situés dans une province ou un territoire canadien autre que l'Ontario, si l'Ordre juge le doctorat équivalent à celui visé à l'alinéa a);
- c) les établissements qui sont situés dans un pays autre que le Canada, si l'Ordre juge le doctorat équivalent à celui visé à l'alinéa a).

Entrée en vigueur

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 8 et 9, le paragraphe 10 (2), l'article 11, le paragraphe 12 (2), les articles 14, 16, 17, 18, 19, 22 et 23, les paragraphes 24 (6), (13) et (14) et

into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

28. The short title of this Act is the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009*.

l'article 26 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

28. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{RE} SESSION, 39^E LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 180

**An Act to cap
executive compensation**

Ms Horwath

Private Member's Bill

1st Reading	May 12, 2009
2nd Reading	
3rd Reading	
Royal Assent	

Projet de loi 180

**Loi portant sur le plafonnement
de la rémunération
des cadres supérieurs**

M^{me} Horwath

Projet de loi de député

1 ^{re} lecture	12 mai 2009
2 ^e lecture	
3 ^e lecture	
Sanction royale	



EXPLANATORY NOTE

The Bill provides that any corporation that receives a grant or loan from Ontario shall not compensate any officer, director, executive or employee of the corporation in an amount greater than \$400,000. The Bill requires that the prohibition be reflected in any contract signed between Ontario and a corporation regarding the grant or loan.

If compensation greater than \$400,000 is given, Ontario may require repayment of the grant and may seize and dispose of any of the corporation's assets for the purpose of recovering the value of the grant or loan.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit qu'une société qui reçoit une subvention ou un prêt de la province de l'Ontario ne doit pas accorder à un dirigeant, à un administrateur, à un membre de la direction ou à un employé de la société une rémunération d'un montant supérieur à 400 000 \$. Il exige également que cette interdiction figure dans tout contrat conclu entre la province et une société relativement à l'octroi de la subvention ou du prêt.

Si une rémunération supérieure à 400 000 \$ est accordée, la province peut exiger le remboursement de toute subvention octroyée et saisir n'importe lequel des éléments d'actif de la société et en disposer afin de recouvrer le montant de la subvention ou du prêt.

An Act to cap executive compensation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“compensation” includes the annual salary, stock options, deferred compensation, retirement fund contributions, bonuses, property, severance and any other compensation provided by a corporation to an officer, director, executive or employee.

Cap on individual compensation

2. (1) A corporation that receives a grant or loan from Ontario shall not provide compensation to any officer, director, executive or employee in an amount greater than \$400,000.

Duration

(2) The prohibition set out in subsection (1) applies for the fiscal year in which the corporation receives the grant or loan and at least the following two fiscal years.

Contract must include cap

3. Any contract between Ontario and a corporation regarding the provision of a grant or loan shall include terms incorporating the prohibition set out in subsection 2 (1) and setting out the number of fiscal years for which the prohibition will apply.

Penalties

4. If a corporation contravenes section 2, Ontario may,
- (a) require that any grant or loan provided be repaid, with interest; and
 - (b) seize and dispose of any of the corporation's assets for the purpose of recovering the value of the grant or loan.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Capping Executive Compensation Act, 2009*.

Loi portant sur le plafonnement de la rémunération des cadres supérieurs

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«rémunération» S'entend notamment du salaire annuel, des options d'achat d'actions, des rémunérations différées, des contributions à une caisse de retraite, des primes, des biens, des indemnités de cessation d'emploi et de toute autre rémunération qu'une société accorde à un dirigeant, à un administrateur, à un membre de la direction ou à un employé.

Plafonnement de la rémunération des particuliers

2. (1) La société qui reçoit une subvention ou un prêt de la province de l'Ontario ne doit pas accorder à un dirigeant, à un administrateur, à un membre de la direction ou à un employé une rémunération d'un montant supérieur à 400 000 \$.

Durée

(2) L'interdiction énoncée au paragraphe (1) s'applique à l'égard de l'exercice au cours duquel la société reçoit la subvention ou le prêt et à l'égard des deux exercices suivants au moins.

Plafond compris dans le contrat

3. Tout contrat conclu entre la province et une société relativement à l'octroi d'une subvention ou d'un prêt doit faire état de l'interdiction énoncée au paragraphe 2 (1) et fixer le nombre d'exercices auxquels elle s'appliquera.

Peines

4. Si une société contrevient à l'article 2, la province peut faire ce qui suit :
- a) exiger que toute subvention octroyée ou tout prêt consenti soit remboursé, avec intérêts;
 - b) saisir n'importe lequel des éléments d'actif de la société et en disposer afin de recouvrer le montant de la subvention ou du prêt.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le plafonnement de la rémunération des cadres supérieurs*.

CAZON
XB
-B56

Goverment
Publication



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 181

Projet de loi 181

**An Act to amend the
Highway Traffic Act with respect to
aftermarket brake pad standards
and specifications**

**Loi modifiant le Code de la route
en ce qui a trait aux normes
et aux caractéristiques relatives
aux plaquettes de frein de rechange**

Mrs. Sandals



M^{me} Sandals

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading May 12, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 12 mai 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend the
Highway Traffic Act with respect to
aftermarket brake pad standards
and specifications**

Note: This Act amends the *Highway Traffic Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 64 of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following subsection:

Aftermarket brake pads

(1.1) If a motor vehicle described in subsection (1) is equipped with aftermarket brake pads,

- (a) the brake pads shall meet the prescribed standards and specifications; and
- (b) the brake pads shall not contain asbestos.

(2) Subsection 64 (6) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) prescribing standards and specifications for aftermarket brake pads for the purposes of clause (1.1)
 - (a), including prescribing edge code marking requirements;

Commencement

2. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Aftermarket Brake Pad Standards), 2009*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to require that motor vehicles, other than motorcycles, that are equipped with aftermarket brake pads be equipped with brake pads that meet the prescribed standards and specifications and that do not contain asbestos.

**Loi modifiant le Code de la route
en ce qui a trait aux normes
et aux caractéristiques relatives
aux plaquettes de frein de rechange**

Remarque : La présente loi modifie le *Code de la route*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'article 64 du *Code de la route* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Plaquettes de frein de rechange

(1.1) Si un véhicule automobile visé au paragraphe (1) est muni de plaquettes de frein de rechange :

- a) d'une part, les plaquettes satisfont aux normes et caractéristiques prescrites;
- b) d'autre part, les plaquettes ne doivent pas contenir d'amiante.

(2) Le paragraphe 64 (6) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) prescrire les normes et les caractéristiques des plaquettes de frein de rechange pour l'application de l'alinéa (1.1) a), y compris les exigences relatives à la marque de code de fabrication;

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant le Code de la route (normes relatives aux plaquettes de frein de rechange)*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* afin d'exiger que les véhicules automobiles, autres que les motocyclettes, munis de plaquettes de frein de rechange soient munis de plaquettes de frein qui satisfont aux normes et aux caractéristiques prescrites et qui ne contiennent pas d'amiante.

CARON
XB
- 156



Government
Publications

1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 182

**An Act to proclaim
Stop Human Trafficking Day**

Projet de loi 182

**Loi proclamant la
Journée pour l'élimination
de la traite des personnes**



Mr. Levac

M. Levac

Private Member's Bill

1st Reading May 12, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi de député

1^{re} lecture 12 mai 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



An Act to proclaim Stop Human Trafficking Day

Preamble

Human trafficking occurs when someone is sold by, or forced to work for, a smuggler. The United Nations estimates that at any given time there are 2.5 million victims of human trafficking worldwide.

In 2000, the UN General Assembly introduced the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, ratified by 117 countries. Canada signed this protocol in May 2002. In 2005, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons) was enacted.

The Royal Canadian Mounted Police estimate that each year, there are between 600 and 800 victims of human trafficking in Ontario and another 1,500 to 2,000 victims are trafficked through Canada to the United States.

It is appropriate for Ontarians to recognize victims of human trafficking. Proclaiming Stop Human Trafficking Day provides the opportunity to affirm our objection to this heinous act and to educate the public on the abusive nature of human trafficking.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Stop Human Trafficking Day

1. May 1 in each year is proclaimed as Stop Human Trafficking Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Stop Human Trafficking Day Act, 2009*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims May 1 in each year as Stop Human Trafficking Day.

Loi proclamant la Journée pour l'élimination de la traite des personnes

Préambule

Il y a traite de personnes lorsque quelqu'un est vendu par un trafiquant ou est forcé de travailler pour lui. L'Organisation des Nations Unies estime qu'il existe, à quelque moment que ce soit, 2,5 millions de victimes de la traite des personnes à travers le monde.

En 2000, l'Assemblée générale des Nations Unies a présenté le Protocole visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, ratifié par 117 pays. Le Canada a signé ce protocole en mai 2002. La Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes) a été édictée en 2005.

La Gendarmerie royale du Canada estime que, chaque année, entre 600 et 800 personnes sont victimes de la traite des personnes en Ontario et que 1 500 à 2 000 autres victimes de ce trafic passent par le Canada pour être envoyées aux États-Unis.

Il convient que les Ontariennes et les Ontariens reconnaissent les victimes de la traite des personnes. La proclamation de la Journée pour l'élimination de la traite des personnes donne l'occasion d'affirmer notre opposition à cet acte odieux et de sensibiliser le public au caractère inhumain de la traite des personnes.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Journée pour l'élimination de la traite des personnes

1. Le 1^{er} mai de chaque année est proclamé Journée pour l'élimination de la traite des personnes.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la Journée pour l'élimination de la traite des personnes*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 1^{er} mai de chaque année Journée pour l'élimination de la traite des personnes.

CADON
XB
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{RE} SESSION, 39^E LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 183

**An Act to revise and modernize
the law related to apprenticeship
training and trades qualifications
and to establish the
Ontario College of Trades**

The Hon. J. Milloy
Minister of Training, Colleges and Universities

Government Bill

1st Reading May 13, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

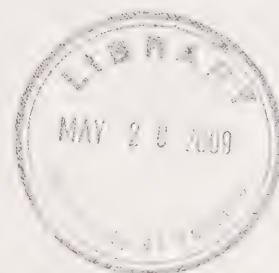
Projet de loi 183

**Loi visant à réviser
et à moderniser le droit relatif
à la formation en apprentissage
et aux qualifications professionnelles
et à créer l'Ordre des métiers
de l'Ontario**

L'honorable J. Milloy
Ministre de la Formation et des Collèges et Universités

Projet de loi du gouvernement

1^{RE} lecture 13 mai 2009
2^E lecture
3^E lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill sets out a scheme for the governance of the practice of trades in Ontario through the establishment of the Ontario College of Trades and through revising the current framework of apprenticeship training and certification contained in the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

Part I of the new Act sets out the definitions applicable to the Act.

Part II prohibits a person from engaging in the practice of a trade designated under the Act, employing journeypersons in those trades or sponsoring or employing apprentices unless the person is a member of the College. This Part also contains prohibitions relating to the use of certain titles and designations and the right to hold oneself out as a member of the College and failing to employ sufficient journeypersons in relation to the number of apprentices as determined under the Act.

Part III contains general provisions relating to the objects, organization and administration of the College and its board of governors. This Part includes provisions respecting the relationship between the College and the Minister of Training, Colleges and Universities. The Board will be appointed by a council to be known as the College of Trades Appointments Council which is established under Part XI. Membership in the College is defined and annual meetings of the members are required.

Part IV sets out the powers and duties of the Registrar and the Registration Appeals Committee in relation to the registration of members of the College. This Part also provides for the keeping of a register and for suspension by the Registrar for failure to pay fees or to provide information required by the by-laws.

Part V sets out the powers and duties of the Complaints Committee, the Discipline Committee and the Fitness to Practise Committee. The Complaints Committee is responsible for receiving complaints and referring them to the appropriate committee for consideration. The Discipline Committee is responsible for reviewing allegations of professional misconduct or incompetence and the Fitness to Practise Committee is responsible for reviewing allegations of incapacity.

Part VI provides for procedures for relief from sanctions imposed on members of the College under the Act.

Part VII permits appeals to the Divisional Court from decisions of the Registration Appeals Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee and sets out procedures for those appeals.

Part VIII permits the Registrar, in specified circumstances, to appoint an investigator and inspectors to assist the College in carrying out its functions under the Act.

Part IX deals with establishing journeyperson to apprentice ratios and with the classification of trades as compulsory trades (i.e. trades in which you must be a member of the College to practise) or voluntary trades (i.e. trades in which you can practise without being a member of the College).

Part X imposes confidentiality requirements on those engaged by the College in the administration of the Act.

Part XI establishes the Appointments Council which will be responsible for appointing the members of the Board and other key bodies in the College's governance structure.

Part XII sets out the responsibilities of the Minister in relation to trades and apprenticeship.

Part XIII provides authority to make regulations and by-laws.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi établit un cadre de gouvernance de l'exercice des métiers en Ontario en créant l'Ordre des métiers de l'Ontario et en révisant l'actuel régime d'apprentissage et d'accréditation professionnelle prévu dans la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* et la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

La partie I de la nouvelle loi énonce les définitions qui s'appliquent à la Loi.

La partie II interdit à quiconque d'exercer un métier désigné en application de la Loi, d'employer des compagnons dans un tel métier ou de parrainer ou d'employer des apprentis sans être membre de l'Ordre. Cette partie contient aussi des interdictions concernant l'emploi de certains titres et désignations et le droit de se présenter comme étant membre de l'Ordre, ainsi que le fait de ne pas employer suffisamment de compagnons par rapport au nombre d'apprentis contrairement à la Loi.

La partie III contient des dispositions générales sur les objets, l'organisation et la gestion de l'Ordre, ainsi que son conseil d'administration. Cette partie comprend des dispositions concernant les rapports entre l'Ordre et le ministre de la Formation et des Collèges et Universités. Le conseil d'administration sera nommé par un conseil appelé Conseil des nominations à l'Ordre des métiers, créé à la partie XI. La partie III définit en outre qui est membre de l'Ordre et exige des assemblées annuelles des membres.

La partie IV énonce les pouvoirs et les fonctions du registraire et du comité d'appel des inscriptions en ce qui concerne l'inscription des membres de l'Ordre. Cette partie prévoit également la tenue d'un tableau et la suspension par le registraire pour défaut de paiement des droits ou pour défaut de fournir des renseignements exigés par les règlements administratifs.

La partie V énonce les pouvoirs et les fonctions du comité des plaintes, du comité de discipline et du comité d'aptitude professionnelle. Le comité des plaintes est chargé de recevoir les plaintes et de les renvoyer au comité compétent pour examen. Le comité de discipline est chargé d'étudier les allégations de faute professionnelle ou d'incompétence et le comité d'aptitude professionnelle est chargé d'examiner les allégations d'incapacité.

La partie VI prévoit des procédures d'allègement des sanctions imposées aux membres de l'Ordre en application de la Loi.

La partie VII autorise les appels devant la Cour divisionnaire des décisions du comité d'appel des inscriptions, du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle et énonce la procédure à suivre pour ces appels.

La partie VIII autorise le registraire, dans des circonstances précises, à nommer un enquêteur et des inspecteurs pour aider l'Ordre à exercer les fonctions que lui attribue la Loi.

La partie IX traite de la fixation des ratios compagnon-apprenti et du classement des métiers comme métiers à accréditation obligatoire (c.-à-d. des métiers qu'il n'est pas possible d'exercer sans être membre de l'Ordre) ou comme métiers à accréditation facultative (c.-à-d. des métiers qu'il est possible d'exercer sans être membre de l'Ordre).

La partie X impose le secret professionnel à tous ceux que l'Ordre engage pour l'application de la Loi.

La partie XI crée le Conseil des nominations, qui sera chargé de nommer les membres du conseil et des principaux autres organes composant la structure de gouvernance de l'Ordre.

La partie XII énonce les responsabilités du ministre relativement aux métiers et à l'apprentissage.

La partie XIII prévoit le pouvoir de prendre des règlements et des règlements administratifs.

Part XIV contains miscellaneous provisions, including provisions relating to the use of French, the collection and use of information and provisions relating to offences.

Parts XV and XVI contain transitional provisions, consequential amendments to other Acts, and repeal and commencement provisions.

La partie XIV comprend des dispositions diverses, concernant notamment l'utilisation du français, la collecte et l'utilisation des renseignements et les infractions.

Les parties XV et XVI comprennent les dispositions transitoires, les modifications corrélatives à d'autres lois et les dispositions d'abrogation et d'entrée en vigueur.

**An Act to revise and modernize
the law related to apprenticeship
training and trades qualifications
and to establish the
Ontario College of Trades**

**Loi visant à réviser
et à moderniser le droit relatif
à la formation en apprentissage
et aux qualifications professionnelles
et à créer l'Ordre des métiers
de l'Ontario**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

**PART I
DEFINITIONS**

1. Definitions

**PART II
PROHIBITIONS**

2. Practice, compulsory trades
3. Practice, voluntary trades
4. Work of compulsory trades
5. Use of titles
6. Holding out as member of College
7. Employing journeypersons and apprentices
8. Ratios

**PART III
ONTARIO COLLEGE OF TRADES**

9. College established
10. Duty to protect public interest
11. Objects
12. Board of governors
13. Composition of Board
14. Quorum of Board
15. Vacancies in Board
16. Meetings open to public
17. Duty to meet
18. Composition of sectors
19. Divisional boards
20. Trade boards
21. Review panels
22. Duties of members
23. Removal of members
24. Filling vacancies
25. Employees and officers
26. Annual report
27. Minister's powers and duties
28. Membership in College
29. Annual meeting of members

SOMMAIRE

**PARTIE I
DEFINITIONS**

1. Définitions

**PARTIE II
INTERDICTIONS**

2. Exercice des métiers à accréditation obligatoire
3. Exercice des métiers à accréditation facultative
4. Travail dans les métiers à accréditation obligatoire
5. Emploi des titres
6. Interdiction de se faire passer pour un membre de l'Ordre
7. Interdiction d'employer des compagnons et des apprentis
8. Ratios

**PARTIE III
ORDRE DES MÉTIERS DE L'ONTARIO**

9. Création de l'Ordre
10. Obligation de protéger l'intérêt public
11. Objets
12. Conseil d'administration
13. Composition du conseil
14. Quorum
15. Vacances au sein du conseil
16. Publicité des réunions
17. Obligation de se réunir
18. Composition des secteurs
19. Conseils sectoriels
20. Conseils de métier
21. Comités d'examen
22. Obligations des membres
23. Destitution des membres
24. Sièges vacants
25. Employés et dirigeants
26. Rapport annuel
27. Pouvoirs et fonctions du ministre
28. Appartenance à l'Ordre
29. Assemblée annuelle des membres

- 30. Committees of Board
- 31. Other committees
- 32. Vacancies in committees
- 33. Member ceasing to be on committee during hearing
- 34. Incapacity of member during hearing
- 35. Delegation of Board's powers

PART IV REGISTRATION

- 36. Classes of members
- 37. Granting registration
- 38. Disclosure of application file
- 39. Notice of proposal to refuse to issue, etc.
- 40. Duties of Registration Appeals Committee
- 41. Variation of registration conditions
- 42. Register
- 43. Suspension: failure to pay fees, provide information

PART V COMPLAINTS COMMITTEE, DISCIPLINE COMMITTEE AND FITNESS TO PRACTISE COMMITTEE

- 44. Duties of Complaints Committee
- 45. Reference to certain committees; interim suspensions
- 46. Discipline Committee
- 47. Fitness to Practise Committee
- 48. Procedure on hearings

PART VI REINSTATEMENT AND VARIATION

- 49. Reinstatement and variation
- 50. Reinstatement: no hearing

PART VII APPEALS TO COURT

- 51. Appeal to court

PART VIII REGISTRAR'S POWERS OF INVESTIGATION AND INSPECTION

- 52. Definitions
- 53. Registrar's investigation
- 54. Registrar's inspections
- 55. Entries and searches by warrant: investigations
- 56. Entries and searches by warrant: inspections
- 57. Searches by day unless stated
- 58. Documents and objects
- 59. Report of investigation

PART IX RATIOS, COMPULSORY AND VOLUNTARY TRADES

- 60. Ratios
- 61. Classification as compulsory or voluntary trade

PART X CONFIDENTIALITY

- 62. Confidentiality

PART XI APPOINTMENTS COUNCIL

- 63. Appointments Council established

PART XII APPRENTICESHIP

- 64. Functions
- 65. Training agreements

- 30. Comités du conseil
- 31. Autres comités
- 32. Vacances au sein des comités
- 33. Cas où un membre cesse de faire partie d'un comité en cours d'audience
- 34. Incapacité d'un membre en cours d'audience
- 35. Délégation des pouvoirs du conseil

PARTIE IV INSCRIPTION

- 36. Catégories de membres
- 37. Inscription
- 38. Communication des documents relatifs à la demande
- 39. Avis d'intention du registraire
- 40. Fonctions du comité d'appel des inscriptions
- 41. Modification des conditions d'inscription
- 42. Tableau
- 43. Suspension : défaut de paiement de droits, défaut de fournir des renseignements

PARTIE V COMITÉ DES PLAINTES, COMITÉ DE DISCIPLINE ET COMITÉ D'APTITUDE PROFESSIONNELLE

- 44. Fonctions du comité des plaintes
- 45. Renvois à certains comités et suspension provisoire
- 46. Comité de discipline
- 47. Comité d'aptitude professionnelle
- 48. Procédure

PARTIE VI REMISE EN VIGUEUR ET MODIFICATION

- 49. Remise en vigueur et modification
- 50. Remise en vigueur : aucune audience

PARTIE VII APPELS

- 51. Appel

PARTIE VIII POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION DU REGISTRAIRE

- 52. Définitions
- 53. Enquête du registraire
- 54. Inspections du registraire
- 55. Perquisitions avec mandat : enquêtes
- 56. Perquisitions avec mandat : inspections
- 57. Perquisition de jour sauf indication contraire
- 58. Documents et objets
- 59. Rapport d'enquête

PARTIE IX RATIOS : MÉTIERS À ACCRÉDITATION OBLIGATOIRE ET MÉTIERS À ACCRÉDITATION FACULTATIVE

- 60. Ratios
- 61. Accréditation obligatoire ou facultative

PARTIE X CONFIDENTIALITÉ

- 62. Confidentialité

PARTIE XI CONSEIL DES NOMINATIONS

- 63. Création du Conseil des nominations

PARTIE XII APPRENTISSAGE

- 64. Fonctions
- 65. Contrats d'apprentissage

- 66. Completion of apprenticeship program
- 67. Strikes and lock-outs
- 68. Wage rates
- 69. Hours of work
- 70. Minister's inspections
- 71. Fees

PART XIII REGULATIONS AND BY-LAWS

- 72. Board regulations, subject to approval
- 73. By-laws
- 74. Regulations
- 75. Copies of regulations, by-laws
- 76. Copies to be provided

PART XIV MISCELLANEOUS

- 77. Right to use French
- 78. Protection from liability
- 79. Collection and use of personal information
- 80. Records
- 81. Guarantee of loans
- 82. Service of notice or document
- 83. Certificate as evidence
- 84. Statutory Powers Procedure Act
- 85. Compliance order
- 86. Offences
- 87. Review by Minister

PART XV TRANSITION

- 88. First Board
- 89. Certificates of qualification
- 90. Training agreements and contracts of apprenticeship
- 91. Compulsory and voluntary trades
- 92. Journeyman to apprentice ratios
- 93. Wage rates and hours
- 94. Temporary register

PART XVI AMENDMENTS, REPEALS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 95. Corporations Tax Act
- 96. Fair Access to Regulated Professions Act, 2006
- 97. Income Tax Act
- 98. Municipal Act, 2001
- 99. Taxation Act, 2007
- 100. Trades Qualification and Apprenticeship Act
- 101. Repeals
- 102. Repeals
- 103. Commencement
- 104. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I DEFINITIONS

Definitions

1. In this Act,

- 66. Attestation de réussite
- 67. Grèves et lock-out
- 68. Taux de salaire
- 69. Heures de travail
- 70. Inspections du ministre
- 71. Droits

PARTIE XIII RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

- 72. Règlements du conseil nécessitant une approbation
- 73. Règlements administratifs
- 74. Règlements
- 75. Copies des règlements et des règlements administratifs
- 76. Fourniture de copies

PARTIE XIV DISPOSITIONS DIVERSES

- 77. Droit d'utilisation du français
- 78. Immunité
- 79. Collecte et utilisation de renseignements personnels
- 80. Documents
- 81. Garantie de prêts
- 82. Signification
- 83. Preuve
- 84. Loi sur l'exercice des compétences légales
- 85. Ordonnance enjoignant de se conformer
- 86. Infractions
- 87. Examen du ministre

PARTIE XV DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 88. Premier conseil
- 89. Certificats de qualification
- 90. Contrats d'apprentissage
- 91. Métiers à accréditation obligatoire et facultative
- 92. Ratios compagnon-apprenti
- 93. Taux de salaire et heures de travail
- 94. Tableau provisoire

PARTIE XVI MODIFICATIONS, ABROGATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 95. Loi sur l'imposition des sociétés
- 96. Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées
- 97. Loi de l'impôt sur le revenu
- 98. Loi de 2001 sur les municipalités
- 99. Loi de 2007 sur les impôts
- 100. Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier
- 101. Abrogations
- 102. Abrogations
- 103. Entrée en vigueur
- 104. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“Appointments Council” means the College of Trades Appointments Council established by section 63; (“Conseil des nominations”)

“apprentice” means an individual who has entered into a registered training agreement under which the individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College; (“apprenti”)

“Board” means the board of governors of the College; (“conseil”)

“Board regulation” means a regulation made by the Board under subsection 72 (1); (“règlement du conseil”)

“by-laws” means the by-laws of the College made under subsection 73 (1); (“règlements administratifs”)

“certificate of qualification” means a certificate of qualification issued by the Registrar on behalf of the College to a journeyperson and includes a provisional certificate of qualification; (“certificat de qualification”)

“College” means the Ontario College of Trades established by section 9; (“Ordre”)

“compulsory trade” means a trade prescribed by a Board regulation as a compulsory trade; (“métier à accréditation obligatoire”)

“journeyperson” means an individual who holds a certificate of qualification; (“compagnon”)

“Lieutenant Governor’s regulation” means a regulation made by the Lieutenant Governor in Council under subsection 74 (1); (“règlement du lieutenant-gouverneur”)

“Minister” means the Minister of Training, Colleges and Universities or another member of the Executive Council to whom the administration of this Act has been assigned; (“ministre”)

“Minister’s regulation” means a regulation made by the Minister under subsection 74 (2); (“règlement du ministre”)

“person” means an individual, corporation, partnership, sole proprietorship, association or any other organization or entity; (“personne”)

“personal information” means personal information as defined in subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“registered training agreement” means an agreement registered under section 65 under which an individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College; (“contrat d’apprentissage enregistré”)

“Registrar” means the Registrar of the College; (“registraire”)

“sponsor” means a person who has entered into a registered training agreement under which the person is required to ensure that an individual is provided with the training required as part of an apprenticeship program established by the College; (“parrain”)

«apprenti» Particulier qui a conclu un contrat d’apprentissage enregistré aux termes duquel il recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre. («apprentice»)

«attestation d’adhésion» Attestation d’adhésion délivrée par le registraire, au nom de l’Ordre, à un membre de celui-ci appartenant à une catégorie de membres autre que celle de compagnon. («statement of membership»)

«certificat de qualification» Certificat de qualification délivré par le registraire, au nom de l’Ordre, à un compagnon. S’entend en outre d’un certificat de qualification temporaire. («certificate of qualification»)

«compagnon» Particulier titulaire d’un certificat de qualification. («journeyperson»)

«conseil» Le conseil d’administration de l’Ordre. («Board»)

«Conseil des nominations» Le Conseil des nominations à l’Ordre des métiers créé par l’article 63. («Appointments Council»)

«contrat d’apprentissage enregistré» Contrat enregistré en vertu de l’article 65 aux termes duquel un particulier recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre. («registered training agreement»)

«métier» Métier prescrit comme tel par règlement du ministre pour l’application de la présente loi. («trade»)

«métier à accréditation facultative» Métier prescrit comme tel par règlement du conseil. («voluntary trade»)

«métier à accréditation obligatoire» Métier prescrit comme tel par règlement du conseil. («compulsory trade»)

«ministre» Le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi. («Minister»)

«Ordre» L’Ordre des métiers de l’Ontario créé par l’article 9. («College»)

«parrain» Personne qui a conclu un contrat d’apprentissage enregistré aux termes duquel elle doit veiller à ce qu’un particulier reçoive la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre. («sponsor»)

«personne» Particulier, société, société de personnes, entreprise à propriétaire unique, association ou autre organisme ou entité. («person»)

«registraire» Le registraire de l’Ordre. («Registrar»)

«règlement du conseil» Règlement pris par le conseil en vertu du paragraphe 72 (1). («Board regulation»)

«règlement du lieutenant-gouverneur» Règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 74 (1). («Lieutenant Governor’s regulation»)

«règlement du ministre» Règlement pris par le ministre en vertu du paragraphe 74 (2). («Minister’s regulation»)

“statement of membership” means a statement of membership issued by the Registrar on behalf of the College to a member of the College in a class of membership other than that of journeyperson; (“attestation d’adhésion”)

“trade” means a trade prescribed by a Minister’s regulation as a trade for the purposes of this Act; (“métier”)

“voluntary trade” means a trade prescribed by a Board regulation as a voluntary trade. (“métier à accréditation facultative”)

PART II PROHIBITIONS

Practice, compulsory trades

2. No individual shall engage in the practice of a compulsory trade or hold himself or herself out as able to do so unless the individual holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended or unless the individual is an apprentice in that trade and is working pursuant to a registered training agreement that is not suspended.

Practice, voluntary trades

3. No individual shall hold himself or herself out as holding a certificate of qualification in a voluntary trade unless he or she holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended.

Work of compulsory trades

4. No person shall employ or otherwise engage an individual to perform work or engage in a practice that constitutes engaging in the practice of a compulsory trade unless the individual holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended or unless the individual is an apprentice in that trade and is working pursuant to a registered training agreement that is not suspended.

Use of titles

5. No individual except a member of the College shall use the title of a compulsory trade or an abbreviation of the title of a compulsory trade to describe himself or herself in his or her work unless he or she holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended.

Holding out as member of College

6. No person except a member of the College shall represent or hold out expressly or by implication that he, she or it is a member of the College.

Employing journeypersons and apprentices

7. No person shall employ a journeyperson or sponsor or employ an apprentice in a trade unless the person holds a statement of membership that is not suspended and that is in the class referred to in paragraph 2 of section 36.

Ratios

8. No sponsor of apprentices in a trade for which a journeyperson to apprentice ratio has been prescribed under section 60 shall permit an apprentice to work except in accordance with that ratio.

«règlements administratifs» Les règlements administratifs de l’Ordre pris en vertu du paragraphe 73 (1). («by-laws»)

«renseignements personnels» S’entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

PARTIE II INTERDICTIONS

Exercice des métiers à accréditation obligatoire

2. Nul ne doit exercer un métier à accréditation obligatoire, ni prétendre être capable de le faire, sans être titulaire d’un certificat de qualification non suspendu dans ce métier ou être apprenti dans ce métier et travailler aux termes d’un contrat d’apprentissage enregistré non suspendu.

Exercice des métiers à accréditation facultative

3. Nul ne doit prétendre être titulaire d’un certificat de qualification dans un métier à accréditation facultative si son certificat est suspendu.

Travail dans les métiers à accréditation obligatoire

4. Nul ne doit employer ou engager autrement un particulier pour exécuter du travail ou exercer une activité qui constitue l’exercice d’un métier à accréditation obligatoire sans que ce particulier soit titulaire d’un certificat de qualification non suspendu dans ce métier ou qu’il soit apprenti dans ce métier et travaille aux termes d’un contrat d’apprentissage enregistré non suspendu.

Emploi des titres

5. Nul ne doit, à moins d’être membre de l’Ordre, employer le titre d’un métier à accréditation obligatoire ou une abréviation de ce titre pour décrire ses activités professionnelles sans être titulaire d’un certificat de qualification non suspendu dans ce métier.

Interdiction de se faire passer pour un membre de l’Ordre

6. Nul ne doit, expressément ou implicitement, se présenter comme étant membre de l’Ordre ni se faire passer pour tel s’il ne l’est pas.

Interdiction d’employer des compagnons et des apprentis

7. Nul ne doit employer un compagnon ou parrainer ou employer un apprenti dans un métier sans être titulaire d’une attestation d’adhésion non suspendue dans la catégorie visée à la disposition 2 de l’article 36.

Ratios

8. Nul parrain d’apprentis dans un métier pour lequel a été prescrit un ratio compagnon-apprenti en application de l’article 60 ne doit permettre à un apprenti de travailler si ce n’est conformément à ce ratio.

PART III ONTARIO COLLEGE OF TRADES

College established

9. (1) A college is established under the name Ontario College of Trades in English and Ordre des métiers de l'Ontario in French.

Body corporate

(2) The College is a body corporate without share capital and with all the powers of a natural person.

Non-application of certain Acts

(3) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the College.

Not Crown agency

(4) The College is not an agent of the Crown in right of Ontario for any purpose, despite the *Crown Agency Act*, and shall not hold itself out as such.

Duty to protect public interest

10. The College has a duty to serve and protect the public interest in carrying out its objects and its functions under this Act.

Objects

11. The College has the following objects:
 1. To establish the scope of practice for trades.
 2. To regulate the practice of trades.
 3. To govern the members of the College.
 4. To develop, establish and maintain qualifications for membership in the College.
 5. To issue certificates of qualification and statements of membership to members of the College and renew, amend, suspend, cancel, revoke or reinstate those certificates and statements as appropriate.
 6. To promote the practice of trades.
 7. To establish apprenticeship programs and other training programs for trades including training standards, curriculum standards and examinations.
 8. To maintain a public register of its members.
 9. To determine appropriate journey person to apprentice ratios for trades subject to ratios.
 10. To determine whether a trade should have compulsory certification status.
 11. To receive and investigate complaints against members of the College and to deal with issues of discipline, misconduct, incompetency and incapacity.
 12. To address compliance issues in respect of matters within the jurisdiction of the College.

PARTIE III ORDRE DES MÉTIERS DE L'ONTARIO

Création de l'Ordre

9. (1) Est créé l'ordre appelé Ordre des métiers de l'Ontario en français et Ontario College of Trades en anglais.

Personne morale

(2) L'Ordre est une personne morale sans capital-actions, dotée de tous les pouvoirs d'une personne physique.

Non-application de certaines lois

(3) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'Ordre.

Non un organisme de la Couronne

(4) Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'Ordre n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario et ne doit pas se faire passer pour tel.

Obligation de protéger l'intérêt public

10. L'Ordre est tenu de servir et de protéger l'intérêt public dans la poursuite des objets et l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Objets

11. Les objets de l'Ordre sont les suivants :
 1. Établir le champ d'exercice des métiers.
 2. Réglementer l'exercice des métiers.
 3. Régir les membres de l'Ordre.
 4. Élaborer, établir et maintenir des normes d'admissibilité à l'Ordre.
 5. Délivrer aux membres de l'Ordre des certificats de qualification et des attestations d'adhésion et les renouveler, les modifier, les suspendre, les annuler, les révoquer et les remettre en vigueur selon ce qui est approprié.
 6. Promouvoir l'exercice des métiers.
 7. Créer des programmes d'apprentissage et d'autres programmes de formation pour les métiers, notamment établir des normes de formation, des normes de programme et des examens.
 8. Tenir un registre public des membres de l'Ordre.
 9. Fixer les ratios compagnon-apprenti appropriés pour les métiers assujettis à un tel ratio.
 10. Déterminer les métiers qui devraient faire l'objet d'une accréditation obligatoire.
 11. Recevoir les plaintes déposées contre les membres de l'Ordre et faire enquête sur ces plaintes et s'occuper des questions de discipline, de faute professionnelle, d'incompétence et d'incapacité.
 12. Régler les problèmes de conformité à l'égard des questions relevant de l'Ordre.

13. To provide for the ongoing education of members of the College.
14. To work with other governments in Canada and the Minister with respect to the interprovincial standards program for apprenticeship and with respect to qualifications required for trades.
15. To conduct research in relation to trades.
16. To perform such additional functions as may be prescribed by a Lieutenant Governor's regulation.

Board of governors

12. The College shall have a board of governors that shall be its governing body and the Board shall manage and administer the affairs of the College.

Composition of Board

13. (1) The Board shall be composed of 21 members appointed by the Appointments Council in accordance with the following:

1. Four members shall be selected from each of the construction, motive power, industrial and service sectors. Two of the members for each of the sectors shall be selected as employee representatives and two shall be selected as employer representatives.
2. Five members shall be selected as representing the public. These individuals shall not be members of the College or have an affiliation with a member of the College or with a compulsory trade or a voluntary trade or an employer of individuals in a compulsory trade or a voluntary trade that, in the opinion of the Appointments Council, may bias their decisions.

Chair

(2) The Board, in accordance with the by-laws, shall elect the chair of the Board.

Term of office

(3) The term of office of a Board member shall not exceed three years.

Multiple terms

(4) A Board member may serve for more than one term.

Same

(5) A Board member may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the Board.

Role of Registrar

(6) The Registrar shall serve as secretary to the Board and has all the rights of participation at Board meetings that a Board member has, other than the right to vote.

13. Prévoir la formation continue des membres de l'Ordre.
14. Collaborer avec d'autres gouvernements au Canada et le ministre en ce qui concerne le programme des normes interprovinciales pour l'apprentissage et la qualification exigée pour les métiers.
15. Effectuer des travaux de recherche concernant les métiers.
16. S'acquitter des autres fonctions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur.

Conseil d'administration

12. L'Ordre a un conseil d'administration qui est son corps dirigeant et qui gère ses affaires.

Composition du conseil

13. (1) Le conseil est composé de 21 membres nommés par le Conseil des nominations conformément aux règles suivantes :

1. Quatre membres sont choisis dans chacun des secteurs suivants : construction, force motrice, industrie et services. Deux des membres de chacun de ces secteurs sont choisis comme représentants des employés et deux comme représentants des employeurs.
2. Cinq membres sont choisis comme représentants du public. Ces particuliers ne doivent pas être membres de l'Ordre ni avoir, avec un membre de l'Ordre ou avec un métier à accréditation obligatoire ou un métier à accréditation facultative, ou l'employeur de particuliers exerçant un métier à accréditation obligatoire ou un métier à accréditation facultative, une affiliation qui peut, selon le Conseil des nominations, influencer leurs décisions.

Président du conseil

(2) Le conseil élit son président conformément aux règlements administratifs.

Mandat

(3) Le mandat des membres du conseil ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats successifs

(4) Les membres du conseil peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(5) Les membres du conseil ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Rôle du registraire

(6) Le registraire fait office de secrétaire du conseil et a les mêmes droits de participation à ses réunions qu'un membre du conseil, à l'exclusion du droit de vote.

Quorum of Board

14. Eleven members of the Board constitute a quorum.

Vacancies in Board

15. If one or more vacancies occur in the membership of the Board, the members remaining on the Board constitute the Board so long as their number is not fewer than the quorum established by section 14.

Meetings open to public

16. (1) Subject to subsections (2) and (3), the meetings of the Board shall be open to the public and reasonable notice shall be given to the members of the College and to the public.

Exceptions

(2) The Board may exclude the public, including members of the College, from a meeting or any part of a meeting if it is satisfied that,

- (a) financial or personal or other matters may be disclosed of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the meetings be open to the public;
- (b) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced;
- (c) the safety of an individual may be jeopardized;
- (d) personnel matters or property transactions will be discussed; or
- (e) litigation affecting the College will be discussed or instructions will be given to or opinions received from solicitors for the College.

Same

(3) The Board may also exclude the public, including members of the College, from a meeting or any part of a meeting in which it will deliberate whether to exclude the public from a meeting or part of a meeting.

Duty to meet

17. The Board shall meet at least six times each year.

Composition of sectors

18. For the purposes of sections 13, 19 and 20, the construction, motive power, industrial and service sectors shall each consist of the trades that are prescribed by a Minister's regulation as belonging to the particular sector.

Divisional boards

19. (1) The College shall have four boards to be known as divisional boards, one for each of the construction, motive power, industrial and service sectors.

Functions

(2) A divisional board shall advise the Board on issues relating to trades within their respective sectors and per-

Quorum

14. Onze membres constituent le quorum du conseil.

Vacances au sein du conseil

15. Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein du conseil, les membres qui restent constituent le conseil à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum fixé par l'article 14.

Publicité des réunions

16. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les réunions du conseil sont publiques et un préavis raisonnable en est donné aux membres de l'Ordre ainsi qu'au public.

Exceptions

(2) Le conseil peut tenir une réunion ou une partie d'une réunion à huis clos s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la nature des révélations possibles sur des questions financières, personnelles ou autres est telle qu'en l'espèce l'intérêt de toute personne concernée ou l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des réunions;
- b) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- c) la sécurité d'un particulier risque d'être compromise;
- d) il sera débattu de questions de personnel ou d'opérations portant sur des biens;
- e) il sera question de litiges touchant l'Ordre ou les procureurs qui le représentent y recevront des instructions ou y donneront des avis.

Idem

(3) Le conseil peut aussi exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion ou d'une partie d'une réunion au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une réunion ou une partie d'une réunion doit se tenir à huis clos.

Obligation de se réunir

17. Le conseil se réunit au moins six fois par an.

Composition des secteurs

18. Pour l'application des articles 13, 19 et 20, les secteurs de la construction, de la force motrice, de l'industrie et des services sont constitués chacun des métiers prescrits par règlement du ministre comme appartenant au secteur concerné.

Conseils sectoriels

19. (1) L'Ordre a quatre conseils appelés conseils sectoriels, soit un pour chacun des secteurs de la construction, de la force motrice, de l'industrie et des services.

Fonctions

(2) Les conseils sectoriels conseillent le conseil relativement aux questions concernant les métiers dans leurs

form such other functions as may be assigned by the Board.

Composition

(3) A divisional board shall be composed of five members appointed by the Appointments Council in accordance with the following:

1. Four members shall be selected from the relevant sector. Two of the members shall be selected as employee representatives and two shall be selected as employer representatives.
2. The fifth member shall be a Board member for the same sector as the divisional board and he or she shall be the chair of the divisional board.

Term of office

(4) The term of office of a divisional board member shall not exceed three years.

Multiple terms

(5) A member of a divisional board may serve for more than one term.

Same

(6) A member of a divisional board may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the divisional board.

Trade boards

20. (1) The Board may establish a body, to be known as a trade board, for a trade or group of trades in a sector.

Functions

(2) A trade board shall advise the divisional board for its sector on issues relating to the trade or group of trades in relation to which it was established and shall perform such other functions as may be assigned by the divisional board or the Board.

Composition

(3) A trade board shall be appointed by the Appointments Council and shall be composed of two members selected as employee representatives and two members selected as employer representatives, all selected from the relevant trade or group of trades.

Term of office

(4) The term of office of a trade board member shall not exceed three years.

Multiple terms

(5) A trade board member may serve for more than one term.

Same

(6) A trade board member may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the trade board.

secteurs respectifs et s'acquittent des autres fonctions que leur attribue ce dernier.

Composition

(3) Les conseils sectoriels sont composés de cinq membres nommés par le Conseil des nominations conformément aux règles suivantes :

1. Quatre membres sont choisis dans le secteur concerné, deux d'entre eux comme représentants des employés et deux comme représentants des employeurs.
2. Le cinquième membre est un membre du conseil représentant le même secteur que le conseil sectoriel, qu'il préside.

Mandat

(4) Le mandat des membres d'un conseil sectoriel ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats successifs

(5) Les membres d'un conseil sectoriel peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(6) Les membres d'un conseil sectoriel ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Conseils de métier

20. (1) Le conseil peut créer un organe, appelé conseil de métier, pour un métier ou un ensemble de métiers dans un secteur.

Fonctions

(2) Les conseils de métier conseillent le conseil sectoriel de leur secteur relativement aux questions concernant le métier ou l'ensemble de métiers à l'égard duquel ils ont été créés et ils s'acquittent des autres fonctions que leur attribue le conseil sectoriel ou le conseil.

Composition

(3) Les conseils de métier sont nommés par le Conseil des nominations et se composent de deux membres choisis comme représentants des employés et deux comme représentants des employeurs, tous appartenant au métier ou à l'ensemble de métiers concerné.

Mandat

(4) Le mandat des membres d'un conseil de métier ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats successifs

(5) Les membres d'un conseil de métier peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(6) Les membres d'un conseil de métier ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Review panels

21. (1) The Board shall establish panels, to be known as review panels, as required from time to time.

Functions

(2) Review panels shall conduct reviews and make determinations on journeyperson to apprentice ratios and on classification of trades as compulsory trades or voluntary trades as provided in Part IX.

Decisions final

(3) A decision of a review panel is final and not subject to appeal, and a decision of a review panel shall not be altered or set aside in an application for judicial review or in any other proceeding.

Composition

(4) A review panel shall be composed of three members chosen from the roster of adjudicators and appointed as follows:

1. One member shall be appointed by the Board.
2. Two members shall be appointed by the divisional board for the sector to which the trade that is the subject matter of the review under Part IX belongs.

Roster of adjudicators

(5) The Appointments Council shall develop and maintain a roster of adjudicators for the purposes of this Act; those appointed to the roster shall be capable of, and shall act, in a neutral and impartial manner.

Term of office

(6) The term of office of a roster member shall not exceed three years.

Multiple terms

(7) A roster member may serve for more than one term.

Limitation

(8) A roster member may not serve for more than six consecutive years but an individual is eligible for reappointment after one year's absence from the roster.

Same

(9) Members of the Board, the divisional boards and the trade boards are not eligible for appointment to the roster of adjudicators.

Duties of members

22. Members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators, in carrying out their duties and regardless of whether they were appointed from a particular sector or as employee representatives or as employer representatives,

- (a) shall serve and protect the public interest; and
- (b) shall act in accordance with such conflict of interest rules as may be prescribed by the by-laws.

Comités d'examen

21. (1) Le conseil crée des comités, appelés comités d'examen, selon les besoins.

Fonctions

(2) Les comités d'examen effectuent des examens et prennent des décisions concernant les ratios compagnon-apprenti et le classement des métiers comme métiers à accréditation obligatoire ou métiers à accréditation facultative, comme le prévoit la partie IX.

Caractère définitif des décisions

(3) Les décisions d'un comité d'examen sont définitives, ne sont pas susceptibles d'appel et ne doivent pas être modifiées ni annulées dans le cadre d'une requête en révision judiciaire ou de toute autre instance.

Composition

(4) Un comité d'examen est composé de trois membres choisis dans la liste des arbitres et nommés selon les règles suivantes :

1. Un membre est nommé par le conseil.
2. Deux membres sont nommés par le conseil sectoriel du secteur auquel appartient le métier qui fait l'objet de l'examen prévu à la partie IX.

Liste des arbitres

(5) Le Conseil des nominations dresse et maintient, pour l'application de la présente loi, une liste d'arbitres. Ceux-ci doivent être capables d'agir de manière neutre et impartiale et sont tenus de le faire.

Mandat

(6) Le mandat des particuliers figurant sur la liste ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats multiples

(7) Les particuliers figurant sur la liste peuvent y demeurer pendant plus d'un mandat.

Restrictions

(8) Les particuliers figurant sur la liste des arbitres ne peuvent y figurer pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent être nommés de nouveau après avoir été omis de la liste pendant un an.

Idem

(9) Les membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier ne peuvent pas figurer sur la liste des arbitres.

Obligations des membres

22. Dans l'exercice de leurs fonctions, et qu'ils aient été nommés comme appartenant à un secteur donné ou comme représentants des employés ou des employeurs, les membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier ainsi que les particuliers figurant sur la liste des arbitres doivent :

- a) servir et protéger l'intérêt public;
- b) agir conformément aux règles relatives aux conflits d'intérêts prescrites par les règlements administratifs.

Removal of members

23. Members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators may be removed from office as provided in a Lieutenant Governor's regulation.

Filling vacancies

24. If a vacancy occurs, other than by reason of the expiry of a term, in the Board, the divisional boards, the trade boards or the roster of adjudicators, the Registrar shall advise the Appointments Council and the Appointments Council shall appoint a new member in accordance with section 63.

Employees and officers

25. (1) The Board may employ such individuals as it considers advisable and shall have the officers provided for by the by-laws.

Registrar appointed

(2) The Board shall appoint one of its employees as the Registrar of the College.

Deputy registrars

(3) The Board may appoint one or more deputy registrars who shall have the powers of the Registrar as set out in the by-laws.

Chief executive officer

(4) The Registrar is the chief executive officer of the College.

Chief diversity officer

(5) The Registrar shall appoint an employee of the College to the position of chief diversity officer to advise the Registrar on matters related to diversity, access and inclusion, and to perform such other functions as may be assigned by the Registrar.

Annual report

26. (1) The Board shall report annually to the Minister on the activities and financial affairs of the College.

Same

(2) The report shall include audited financial statements.

Minister's powers and duties

27. (1) The Minister may,

- (a) review the activities of the Board and require it to provide reports and information;
- (b) require the Board to do anything that the Minister believes is necessary or advisable to carry out the objects of the College;
- (c) require the Board to make, amend or revoke a Board regulation.

Board to comply

(2) If the Minister requires the Board to do anything

Destitution des membres

23. Les membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier ainsi que les particuliers figurant sur la liste des arbitres peuvent être destitués comme le prévoit un règlement du lieutenant-gouverneur.

Sièges vacants

24. Si, pour une raison autre que l'expiration d'un mandat, une vacance se produit au sein du conseil, d'un conseil sectoriel, d'un conseil de métier ou sur la liste des arbitres, le registraire en avise le Conseil des nominations, lequel nomme un nouveau membre conformément à l'article 63.

Employés et dirigeants

25. (1) Le conseil peut employer les particuliers qu'il juge souhaitables et doit avoir les dirigeants prévus par les règlements administratifs.

Nomination du registraire

(2) Le conseil nomme un de ses employés registraire de l'Ordre.

Registaires adjoints

(3) Le conseil peut nommer un ou plusieurs registaires adjoints, qui exercent les pouvoirs du registraire énoncés dans les règlements administratifs.

Directeur général

(4) Le registraire est le directeur général de l'Ordre.

Directeur général de la diversité

(5) Le registraire nomme un employé de l'Ordre au poste de directeur général de la diversité, chargé de conseiller le registraire sur les questions concernant la diversité, l'accès et l'inclusion et de s'acquitter des autres fonctions que lui attribue le registraire.

Rapport annuel

26. (1) Le conseil présente chaque année au ministre un rapport sur les activités et la situation financière de l'Ordre.

Idem

(2) Le rapport comprend des états financiers vérifiés.

Pouvoirs et fonctions du ministre

27. (1) Le ministre peut :

- a) examiner les activités du conseil et exiger de ce dernier qu'il fournisse des rapports et des renseignements;
- b) exiger du conseil qu'il fasse tout ce que le ministre croit nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de l'Ordre;
- c) exiger du conseil qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement du conseil.

Obligation du conseil

(2) Si le ministre exige, en vertu du paragraphe (1),

under subsection (1), it shall, within the time and in the manner specified by the Minister, comply with the requirement and submit a report to the Minister respecting the compliance.

Regulations

(3) If the Minister requires the Board to make, amend or revoke a Board regulation under clause (1) (c) and it does not do so within 60 days, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, make, amend or revoke the Board regulation.

Membership in College

28. (1) Every person who holds a certificate of qualification or who holds a statement of membership is a member of the College, subject to any term, condition or limitation to which the certificate or statement is subject.

Resignation of membership

(2) Members of the College may resign their membership by filing a resignation in writing with the Registrar and when a member does so, their certificate of qualification or statement of membership is cancelled.

Continuing jurisdiction: revocation, cancellation

(3) A person whose certificate of qualification or statement of membership is revoked or cancelled continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct, incompetence or incapacity referable to any time during which the person held the certificate or statement.

Annual meeting of members

29. The College shall hold an annual meeting of the members of the College not more than 15 months after the holding of the last preceding annual meeting of members.

Committees of Board

30. (1) The Board shall establish the following committees:

1. Executive Committee.
2. Registration Appeals Committee.
3. Complaints Committee.
4. Discipline Committee.
5. Fitness to Practise Committee.

Same

(2) The Board shall appoint the members of the committees in accordance with the by-laws.

Chair

(3) The Board shall appoint one of the members of each committee as the chair of that committee. The chair must be chosen from among the members of the Board.

Panel appointed

(4) The chair of a committee named in subsection (1) may appoint panels from among the committee's members and authorize them to conduct reviews, to consider and investigate written complaints and to hold hearings.

qu'il fasse quelque chose, le conseil doit, dans le délai et de la manière précisés par le ministre, satisfaire à l'exigence et lui présenter un rapport à cet effet.

Règlements

(3) Si le ministre exige du conseil, en vertu de l'alinéa (1) c), qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement du conseil et que le conseil n'obtempère pas dans les 60 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre, modifier ou abroger le règlement du conseil.

Appartenance à l'Ordre

28. (1) Quiconque est titulaire d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion est membre de l'Ordre, sous réserve des conditions ou restrictions dont est assorti son certificat ou son attestation.

Démission des membres

(2) Les membres peuvent démissionner de l'Ordre en déposant leur démission écrite auprès du registraire, auquel cas leur certificat de qualification ou leur attestation d'adhésion est annulé.

Maintien de l'autorité en cas de révocation ou d'annulation

(3) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion est révoqué ou annulé reste assujettie à l'autorité de l'Ordre en cas de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité se rapportant à un moment où elle était titulaire du certificat ou de l'attestation.

Assemblée annuelle des membres

29. L'Ordre tient l'assemblée annuelle de ses membres au plus tard 15 mois après sa plus récente assemblée annuelle.

Comités du conseil

30. (1) Le conseil crée les comités suivants :

1. Le bureau.
2. Le comité d'appel des inscriptions.
3. Le comité des plaintes.
4. Le comité de discipline.
5. Le comité d'aptitude professionnelle.

Idem

(2) Le conseil nomme les membres des comités conformément aux règlements administratifs.

Président

(3) Le conseil nomme un des membres de chaque comité président de ce comité. Le président est choisi parmi les membres du conseil.

Constitution de sous-comités

(4) Le président d'un comité figurant au paragraphe (1) peut constituer des sous-comités dont les membres sont choisis parmi les membres du comité et peut les autoriser à effectuer des examens, à étudier des plaintes

Same

(5) Each panel shall be composed of at least three members.

Same

(6) A decision of a panel shall be deemed to be the decision of the committee from which it was appointed.

Other committees

31. The Board may establish other committees that the Board from time to time considers necessary.

Vacancies in committees

32. If one or more vacancies occur in the membership of a committee of the Board, the members remaining on the committee constitute the committee so long as their number is not fewer than the quorum established in the by-laws.

Member ceasing to be on committee during hearing

33. If, after a committee commences a hearing into a matter, a member of the committee ceases to be a member of the committee, the member shall be deemed, for the purposes of dealing with that matter, to remain a member of the committee until the final disposition of the matter.

Incapacity of member during hearing

34. If, after a committee commences a hearing into a matter, a member of the committee becomes incapacitated, the remaining members of the committee may continue to hear the matter and to render a decision with respect to the matter.

Delegation of Board's powers

35. The Board may delegate to the Executive Committee or to a divisional board the authority to exercise any power or to perform any duty of the Board other than the power to make, amend or revoke a Board regulation or by-law.

PART IV REGISTRATION

Classes of members

36. The College shall have the following classes of members:

1. Journeypersons.
2. Persons who employ journeypersons or who sponsor or employ apprentices.
3. Such other classes of membership as may be prescribed by a Board regulation.

Granting registration**Registration as journeyperson**

37. (1) The Registrar, on behalf of the College, shall issue a certificate of qualification to an applicant if the applicant,

écrites et à faire enquête sur elles, ainsi qu'à tenir des audiences.

Idem

(5) Chaque sous-comité se compose d'au moins trois membres.

Idem

(6) La décision d'un sous-comité est réputée la décision du comité qui l'a constitué.

Autres comités

31. Le conseil peut créer les autres comités qu'il juge nécessaires.

Vacances au sein des comités

32. Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein d'un comité du conseil, les membres qui restent constituent le comité à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum fixé dans les règlements administratifs.

Cas où un membre cesse de faire partie d'un comité en cours d'audience

33. Le membre d'un comité qui cesse d'en être membre après le début d'une audience sur une question est réputé, aux fins du règlement de la question, demeurer membre du comité jusqu'à ce que la question soit tranchée de façon définitive.

Incapacité d'un membre en cours d'audience

34. Si un membre d'un comité est frappé d'incapacité après le début d'une audience sur une question, les autres membres du comité peuvent continuer de tenir l'audience et rendre une décision sur la question.

Délégation des pouvoirs du conseil

35. Le conseil peut déléguer au bureau ou à un conseil sectoriel ses pouvoirs ou fonctions, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger un règlement du conseil ou un règlement administratif.

PARTIE IV INSCRIPTION

Catégories de membres

36. Les catégories de membres de l'Ordre sont les suivantes :

1. Les compagnons.
2. Les personnes qui emploient des compagnons ou qui parrainent ou emploient des apprentis.
3. Les autres catégories de membres prescrites par règlement du conseil.

Inscription**Inscription à titre de compagnon**

37. (1) Le registraire délivre, au nom de l'Ordre, un certificat de qualification à l'auteur d'une demande qui remplit les conditions suivantes :

- (a) applies for it in accordance with the Board regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the Board regulations for registration as a journey-person; and
- (c) pays the fees required under the by-laws.

Registration for members other than journeypersons

(2) The Registrar, on behalf of the College, shall issue a statement of membership to an applicant who is not applying as a journeyperson if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the Board regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the Board regulations for registration as a member in the class of membership to which the application relates; and
- (c) pays the fees required under the by-laws.

Provisional certificates

(3) If so provided by the Board regulations and subject to any term, condition or limitation set out in them, the Registrar may issue provisional certificates of qualification, subject to any term, condition or limitation specified in the regulations.

Grounds for refusal

(4) The Registrar may refuse to issue a certificate of qualification or a statement of membership if the Registrar has reasonable grounds to believe that,

- (a) the past conduct or actions of the applicant, in the case of an application for a certificate of qualification, afford grounds for belief that the applicant will not perform his or her duties as a journey-person in accordance with the law, including but not limited to this Act, the regulations and the by-laws;
- (b) the past conduct or actions of the applicant, in the case of an application for a statement of membership, afford grounds for belief that the applicant will not perform his or her duties in accordance with the law, including but not limited to this Act, the regulations and the by-laws; or
- (c) the applicant does not fulfil the requirements under this Act for the issuance of the certificate or statement.

Same

(5) Except as otherwise directed under this Act, the Registrar shall refuse to issue a certificate of qualification or a statement of membership to an applicant who previously held either a certificate of qualification or a statement of membership that was revoked as a result of a decision of the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee and that was not reinstated under section 49 or 50.

- a) il présente sa demande conformément aux règlements du conseil et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences d'inscription que prescrivent les règlements du conseil pour l'inscription à titre de compagnon;
- c) il acquitte les droits exigés par les règlements administratifs.

Inscription des membres autres que les compagnons

(2) Le registraire délivre, au nom de l'Ordre, une attestation d'adhésion à l'auteur d'une demande d'inscription dans une catégorie autre que celle de compagnon qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements du conseil et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences d'inscription que prescrivent les règlements du conseil pour l'inscription à titre de membre dans la catégorie visée par la demande;
- c) il acquitte les droits exigés par les règlements administratifs.

Certificats temporaires

(3) Si les règlements du conseil le prévoient et sous réserve des conditions ou restrictions qui y sont énoncées, le registraire peut délivrer des certificats de qualification temporaires, sous réserve des conditions ou restrictions précisées dans les règlements.

Motifs de refus

(4) Le registraire peut refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion s'il a des motifs raisonnables de croire :

- a) soit que la conduite ou les actes antérieurs de l'auteur de la demande, s'il s'agit d'une demande de certificat de qualification, offrent des motifs de croire qu'il ne s'acquittera pas de ses fonctions de compagnon conformément à la loi, notamment la présente loi, les règlements et les règlements administratifs;
- b) soit que la conduite ou les actes antérieurs de l'auteur de la demande, s'il s'agit d'une demande d'attestation d'adhésion, offrent des motifs de croire qu'il ne s'acquittera pas de ses fonctions conformément à la loi, notamment la présente loi, les règlements et les règlements administratifs;
- c) soit que l'auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences fixées en application de la présente loi pour la délivrance du certificat ou de l'attestation.

Idem

(5) Sauf disposition contraire de la présente loi, le registraire refuse de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion à l'auteur d'une demande qui était précédemment titulaire d'un tel certificat ou d'une telle attestation qui a été révoqué par suite d'une décision du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle et qui n'a pas été remis en vigueur en vertu de l'article 49 ou 50.

Terms, etc.

(6) If the Registrar believes that a certificate of qualification or statement of membership should be issued to an applicant with terms, conditions or limitations, the Registrar may impose those terms, conditions or limitations.

Terms, etc., on consent

(7) Limitations that may be imposed on consent under subsection (6) include the fixing of a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 41.

Mandatory contents of certificates of qualification

(8) In addition to any other information that may be set out in a certificate of qualification, the certificate shall set out the name of the member and the title of the trade in respect of which the certificate is issued.

Mandatory contents of membership statements

(9) In addition to any other information that may be set out in a statement of membership, the statement shall set out the name of the member and the class of membership to which the member belongs.

Production of certificate or statement

(10) For the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), the holder of a certificate of qualification or statement of membership shall carry his or her certificate or statement and, when requested to do so, shall produce the certificate or statement to a person authorized by a Minister's regulation to request such production.

Disclosure of application file

38. (1) The Registrar shall give an applicant for a certificate of qualification or a statement of membership, at the applicant's request, a copy of each document the College has that is relevant to the application.

Exception

(2) The Registrar may refuse to give an applicant anything that may, in the Registrar's opinion, jeopardize the safety of an individual.

Notice of proposal to refuse to issue, etc.

39. (1) If the Registrar proposes to do one of the following, the Registrar shall first serve notice of the proposal, with written reasons for it, on the applicant:

1. Refuse to issue a certificate of qualification or a statement of membership.
2. Impose terms, conditions or limitations to which the applicant has not consented on a certificate of qualification or statement of membership to be issued.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the Registrar refuses to issue a certificate of qualification or a statement of membership under subsection 37 (5).

Conditions ou restrictions

(6) S'il croit qu'un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion qu'il délivre devrait être assorti de conditions ou de restrictions, le registraire peut imposer ces conditions ou restrictions.

Restrictions imposées sur consentement

(7) Les restrictions qui peuvent être imposées sur consentement en vertu du paragraphe (6) comprennent notamment la fixation d'un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 41.

Mentions obligatoires : certificats de qualification

(8) Outre les autres renseignements qui y figurent, le certificat de qualification porte le nom du membre et le titre du métier à l'égard duquel il est délivré.

Mentions obligatoires : attestations d'adhésion

(9) Outre les autres renseignements qui y figurent, l'attestation d'adhésion porte le nom du membre et la catégorie à laquelle il appartient.

Production du certificat ou de l'attestation

(10) Afin de permettre la vérification de l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1), le titulaire d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion porte ce document sur lui et le produit sur demande à la personne autorisée par règlement du ministre à demander sa production.

Communication des documents relatifs à la demande

38. (1) Le registraire remet sur demande à l'auteur d'une demande de certificat de qualification ou d'attestation d'adhésion une copie de chaque document se rapportant à la demande qui est en la possession de l'Ordre.

Exception

(2) Le registraire peut refuser de remettre à l'auteur d'une demande tout ce qui pourrait, à son avis, compromettre la sécurité d'un particulier.

Avis d'intention du registraire

39. (1) Le registraire signifie d'abord un avis de son intention, accompagné des motifs écrits, à l'auteur de la demande s'il a l'intention de faire une des choses suivantes :

1. Refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion.
2. Assortir de conditions ou de restrictions auxquelles n'a pas consenti l'auteur de la demande un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion qui doit être délivré.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le registraire refuse de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion en application du paragraphe 37 (5).

Contents of notice

(3) A notice under subsection (1) shall state that the applicant may request a review by the Registration Appeals Committee in accordance with subsection (4).

Request for review

(4) The request for review shall be in writing and shall be served on the Registrar within 60 days after the notice under subsection (1) is served on the applicant.

Submissions

(5) The request for review may be accompanied by written submissions.

Power of Registrar if no request

(6) If an applicant does not request a review in accordance with subsection (4), the Registrar shall carry out the proposal stated in the notice under subsection (1).

Same

(7) If the Registrar imposes terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of qualification or statement of membership under subsection (6), the Registrar may fix a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 41.

Duties of Registration Appeals Committee

40. (1) If an applicant requests a review in accordance with subsection 39 (4), the Registration Appeals Committee shall conduct the review.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Committee shall refuse to conduct a review if, in its opinion, the request for review is frivolous, vexatious or an abuse of process.

Extension of time for requesting review

(3) The Committee may extend the time for requesting a review under subsection 39 (4) if it is satisfied that there are apparent grounds for granting relief on the review and that there are reasonable grounds for applying for the extension.

Examination of documents, submissions

(4) Subject to subsection (5), the Committee shall ensure that the person requesting the review is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the review.

Exception

(5) The Committee may refuse to give a person an opportunity to examine a document if doing so may, in the Committee's opinion, jeopardize the safety of an individual.

No hearing

(6) Except as provided by section 39 and this section, the Committee need not hold a hearing or afford to any

Teneur de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) indique que l'auteur de la demande peut solliciter un examen par le comité d'appel des inscriptions conformément au paragraphe (4).

Demande d'examen

(4) La demande d'examen est présentée par écrit et est signifiée au registraire dans les 60 jours qui suivent la signification à l'auteur de la demande de l'avis prévu au paragraphe (1).

Observations

(5) La demande d'examen peut être accompagnée d'observations écrites.

Pouvoir du registraire en l'absence de demande d'examen

(6) Si l'auteur de la demande ne sollicite pas d'examen conformément au paragraphe (4), le registraire donne suite à l'intention indiquée dans l'avis prévu au paragraphe (1).

Idem

(7) S'il assortit le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande de conditions ou de restrictions en application du paragraphe (6), le registraire peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 41.

Fonctions du comité d'appel des inscriptions

40. (1) Si l'auteur d'une demande sollicite un examen conformément au paragraphe 39 (4), le comité d'appel des inscriptions effectue l'examen.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le comité refuse d'effectuer un examen s'il est d'avis que la demande d'examen est frivole ou vexatoire ou constitue un abus de procédure.

Prorogation du délai

(3) Le comité peut proroger le délai accordé pour solliciter un examen conformément au paragraphe 39 (4) s'il est convaincu que la demande d'examen semble fondée à première vue et qu'il existe des motifs raisonnables pour demander la prorogation.

Examen des documents, observations

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le comité veille à ce que la personne qui sollicite l'examen ait l'occasion d'examiner les documents que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à leur égard.

Exception

(5) Le comité peut refuser de donner à une personne l'occasion d'examiner un document s'il estime que cela risque de compromettre la sécurité d'un particulier.

Aucune audience

(6) Sous réserve de l'article 39 et du présent article, le comité n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder

person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this Part.

Order

(7) After considering the request for review, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Committee may make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to issue the certificate of qualification or statement of membership.
2. Directing the Registrar to issue the certificate of qualification or statement of membership and to make it subject to specified terms, conditions or limitations.
3. Directing the Registrar to vary specified terms, conditions or limitations in the Registrar's proposal.
4. Directing the Registrar to refuse to issue a certificate of qualification or statement of membership.

Same

(8) If the Committee makes an order under paragraph 3 of subsection (7), the Committee may fix a period of not longer than one year during which the person who requested the review may not apply under section 41.

Service of decision on parties

(9) The Committee shall give its decision under this section in writing to the Registrar, with reasons, within 60 days after considering the request for review and shall serve the person who requested the review with a copy.

Variation of registration conditions

41. (1) A member may apply to the Registration Appeals Committee for an order directing the Registrar to remove or modify any term, condition or limitation imposed by the Registrar or the Committee on the member's certificate of qualification or statement of membership.

Same

(2) The application must be in writing and accompanied by the fee prescribed for the purpose by the by-laws.

Limitations

(3) The right to apply under subsection (1) is subject to,

- (a) any limitation imposed by the Registrar or the Committee under section 37, 39 or 40; and
- (b) any limitation imposed under subsection (9) in the disposition of a previous application under this section.

Submissions

(4) The application may be accompanied by written submissions.

à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application de la présente partie.

Ordonnance

(7) Après étude de la demande d'examen, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité peut, par ordonnance :

1. Enjoindre au registraire de délivrer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion.
2. Enjoindre au registraire de délivrer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion et de l'assortir des conditions ou des restrictions précisées.
3. Enjoindre au registraire de modifier les conditions ou restrictions figurant dans son avis d'intention que précise le comité.
4. Enjoindre au registraire de refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion.

Idem

(8) S'il rend une ordonnance en vertu de la disposition 3 du paragraphe (7), le comité peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 41.

Signification de la décision

(9) Le comité remet par écrit au registraire, dans les 60 jours qui suivent l'étude de la demande d'examen, la décision qu'il rend dans le cadre du présent article, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à la personne qui a sollicité l'examen.

Modification des conditions d'inscription

41. (1) Un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions de rendre une ordonnance enjoignant au registraire de supprimer ou de modifier une condition ou une restriction dont le registraire ou le comité a assorti son certificat de qualification ou son attestation d'adhésion.

Idem

(2) La demande est présentée par écrit et est accompagnée des droits prescrits à cette fin par les règlements administratifs.

Restrictions

(3) Le droit de présenter une demande en vertu du paragraphe (1) est assujéti :

- a) à toute restriction imposée par le registraire ou le comité en vertu de l'article 37, 39 ou 40;
- b) à toute restriction imposée en vertu du paragraphe (9) lorsqu'il est statué sur une demande antérieure présentée en vertu du présent article.

Observations

(4) La demande peut être accompagnée d'observations écrites.

Examination of documents, submissions

(5) Subject to subsection (6), the Committee shall ensure that the applicant is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the application.

Exception

(6) The Committee may refuse to give a person an opportunity to examine a document if doing so may, in the Committee's opinion, jeopardize the safety of an individual.

No hearing

(7) Except as provided by this section, the Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Orders

(8) After considering the application, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Committee may make an order doing one or more of the following:

1. Refusing the application.
2. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation imposed on the certificate of qualification or statement of membership.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the certificate of qualification or statement of membership.

Limitations on application

(9) The Committee, in disposing of an application under this section, may fix a period of not longer than six months during which the applicant may not apply under subsection (1).

Order to return fee

(10) The Committee may order that the fee paid under subsection (2) be returned to the applicant if, in the opinion of the Committee, to do so would be appropriate in all the circumstances.

Service of decision on parties

(11) The Committee shall give its decision under this section in writing to the Registrar, with reasons, within 60 days after considering the request for review and shall serve the person who requested the review with a copy.

Register

42. (1) The Registrar shall maintain a register.

Contents

(2) Subject to any by-law respecting the removal of information from the register, the register shall contain,

Examen des documents, observations

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le comité veille à ce que l'auteur de la demande ait l'occasion d'examiner les documents que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à leur égard.

Exception

(6) Le comité peut refuser de donner à une personne l'occasion d'examiner un document s'il estime que cela risque de compromettre la sécurité d'un particulier.

Aucune audience

(7) Sous réserve du présent article, le comité n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application du présent article.

Ordonnances

(8) Après étude de la demande, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité peut, par ordonnance :

1. Refuser la demande.
2. Enjoindre au registraire de supprimer une condition ou une restriction dont est assorti le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion.
3. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion des conditions ou des restrictions précisées.

Restrictions relatives aux demandes

(9) Lorsqu'il statue sur une demande présentée en vertu du présent article, le comité peut fixer un délai maximal de six mois dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu du paragraphe (1).

Remboursement des droits

(10) Le comité peut ordonner que les droits acquittés conformément au paragraphe (2) soient remboursés à l'auteur de la demande s'il est d'avis que cela serait approprié dans les circonstances.

Signification de la décision aux parties

(11) Le comité remet par écrit au registraire, dans les 60 jours qui suivent son étude de la demande d'examen, la décision qu'il rend dans le cadre du présent article, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à la personne qui a sollicité l'examen.

Tableau

42. (1) Le registraire tient un tableau.

Contenu du tableau

(2) Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements y figurant, le tableau contient ce qui suit :

- (a) the name of each member of the College and an indication as to whether the member holds a certificate of qualification or a statement of membership;
- (b) the name of each trade for which a member holds a certificate of qualification;
- (c) the name of each class of membership for which a member holds a statement of membership;
- (d) any terms, conditions and limitations imposed on the member's certificate of qualification or statement of membership;
- (e) a notation of every revocation, cancellation and suspension of a member's certificate of qualification or statement of membership;
- (f) information that a committee referred to in subsection 30 (1) or established under section 31 directs shall be included;
- (g) information that the by-laws prescribe as information to be kept in the register.

Same

(3) Despite clauses (2) (f) and (g), a committee shall not direct and the by-laws shall not prescribe more personal information to be included in the register than is necessary to serve and protect the public interest under this Act.

Inspection

(4) The register shall be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and shall be posted on the College's website or made available through a hyperlink at the College's website.

Copies

(5) The Registrar shall provide to any person, on payment of a reasonable charge, a copy of any part of the register.

Suspension: failure to pay fees, provide information

43. (1) The Registrar may suspend the certificate of qualification or statement of membership of a member of the College for,

- (a) failure to pay a fee or penalty prescribed by the by-laws;
- (b) failure to provide information required by the by-laws; or
- (c) failure to provide proof of completion of ongoing education requirements as required by a Board regulation.

Same

(2) The Registrar shall not suspend a member's certificate of qualification or statement of membership without first giving the member 60 days notice of the default and intention to suspend.

- a) le nom de chaque membre de l'Ordre et une mention indiquant s'il est titulaire d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion;
- b) le nom de chaque métier pour lequel le membre est titulaire d'un certificat de qualification;
- c) le nom de chaque catégorie de membres pour laquelle le membre est titulaire d'une attestation d'adhésion;
- d) les conditions et les restrictions dont est assorti, le cas échéant, le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre;
- e) l'indication de chaque révocation, annulation et suspension du certificat de qualification ou de l'attestation d'adhésion du membre;
- f) les renseignements qu'ordonne d'y consigner un comité mentionné au paragraphe 30 (1) ou créé en vertu de l'article 31;
- g) les renseignements que les règlements administratifs prescrivent comme devant y figurer.

Idem

(3) Malgré les alinéas (2) f) et g), les comités ne doivent pas ordonner ni les règlements administratifs prescrire que le registre contienne plus de renseignements personnels que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public en application de la présente loi.

Consultation

(4) Le registre est à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre et il est affiché sur le site Web de l'Ordre ou est accessible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

Copies

(5) Le registraire fournit à quiconque, sur paiement de droits raisonnables, une copie de toute partie du tableau.

Suspension : défaut de paiement de droits, défaut de fournir des renseignements

43. (1) Le registraire peut suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion d'un membre de l'Ordre pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) défaut de paiement de droits ou de pénalités prescrits par les règlements administratifs;
- b) défaut de fournir des renseignements exigés par les règlements administratifs;
- c) défaut de fournir une preuve d'achèvement de la formation continue qu'exige un règlement du conseil.

Idem

(2) Le registraire ne doit pas suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion d'un membre sans d'abord lui donner un avis de 60 jours du défaut et de son intention.

Reinstatement

(3) A person whose certificate of qualification or statement of membership has been suspended under subsection (1) is entitled to have the suspension removed on payment of the fees and penalties prescribed by the by-laws or on provision of the information required by the by-laws, as the case may be.

**PART V
COMPLAINTS COMMITTEE, DISCIPLINE
COMMITTEE AND FITNESS TO PRACTISE
COMMITTEE**

Duties of Complaints Committee

44. (1) The Complaints Committee shall consider and investigate written complaints regarding the conduct or actions of members of the College made by any person.

Same

(2) Despite subsection (1), the Complaints Committee shall refuse to consider and investigate a written complaint if, in its opinion,

- (a) the complaint does not relate to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member of the College; or
- (b) the complaint is frivolous, vexatious or an abuse of process.

Same

(3) No action shall be taken by the Complaints Committee under subsection (5) unless,

- (a) a complaint in a form prescribed by the by-laws has been filed with the Registrar;
- (b) the member of the College whose conduct or actions are being investigated has been notified of the complaint and given at least 30 days in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and
- (c) the Committee has examined all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint.

Same

(4) The notice required by clause (3) (b) shall include reasonable information about any allegations contained in the complaint.

Same

(5) The Complaints Committee, in accordance with the information it receives, shall,

- (a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee;
- (b) direct that the matter not be referred under clause (a);

Remise en vigueur

(3) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion a été suspendu en vertu du paragraphe (1) a le droit de faire annuler la suspension en acquittant les droits et pénalités prescrits par les règlements administratifs ou en fournissant les renseignements exigés par ceux-ci, selon le cas.

**PARTIE V
COMITÉ DES PLAINTES, COMITÉ DE DISCIPLINE
ET COMITÉ D'APTITUDE PROFESSIONNELLE**

Fonctions du comité des plaintes

44. (1) Le comité des plaintes étudie les plaintes écrites présentées par quiconque au sujet de la conduite ou des actes des membres de l'Ordre et fait enquête sur elles.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le comité des plaintes refuse d'étudier une plainte écrite et de faire enquête sur elle s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) la plainte ne porte pas sur une faute professionnelle de la part d'un membre de l'Ordre ou sur l'incompétence ou l'incapacité d'un tel membre;
- b) la plainte est frivole ou vexatoire ou constitue un abus de procédure.

Idem

(3) Le comité des plaintes ne doit prendre aucune des mesures prévues au paragraphe (5) sans que les conditions suivantes soient réunies :

- a) une plainte a été déposée auprès du registraire dans la forme prescrite par les règlements administratifs;
- b) le membre de l'Ordre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a été avisé de la plainte et a bénéficié d'un délai d'au moins 30 jours pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;
- c) le comité a examiné tous les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre.

Idem

(4) L'avis exigé par l'alinéa (3) b) comprend des renseignements raisonnables sur toutes les allégations contenues dans la plainte.

Idem

(5) À la lumière des renseignements qu'il reçoit, le comité des plaintes prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) ordonner que la question soit renvoyée, en tout ou en partie, au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle;
- b) ordonner que la question ne soit pas renvoyée en application de l'alinéa a);

- (c) if the person complained against is an individual, require him or her to appear before the Complaints Committee to be cautioned;
- (d) if the person complained against is not an individual, require a representative who has the power to bind the person to appear before the Complaints Committee to be cautioned;
- (e) refer the matter for alternative dispute resolution if the Committee considers it appropriate to do so and the complainant and the member agree, but if alternate dispute resolution fails to resolve the matter, it shall be referred back to the Committee; or
- (f) take any action it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with this Act, the regulations or the by-laws.

Decision and reasons

(6) The Complaints Committee shall give its decision in writing to the Registrar and, except in the case of a decision made under clause (5) (a), its reasons for the decision.

Notice

(7) The Registrar shall provide the complainant and the person complained against with a copy of the written decision made by the Complaints Committee and its reasons for the decision, if any.

No hearing

(8) Except as provided by this section, the Complaints Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Timely disposal

(9) The Complaints Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days of its being filed with the Registrar.

Reference to certain committees; interim suspensions

Reference by Board or Executive Committee

45. (1) The Board or the Executive Committee may direct the Discipline Committee to hold a hearing and determine any allegation of professional misconduct or incompetence on the part of a member of the College.

Same

(2) The Board or the Executive Committee may direct the Fitness to Practise Committee to hold a hearing and determine any allegation of incapacity on the part of a member of the College.

Interim suspension

(3) The Board or the Executive Committee may make an interim order directing the Registrar to suspend the certificate of qualification or statement of membership of

- c) si la plainte vise un particulier, exiger que celui-ci se présente devant lui pour recevoir un avertissement;
- d) si la plainte ne vise pas un particulier, exiger qu'un représentant ayant le pouvoir de lier la personne en cause se présente devant lui pour recevoir un avertissement;
- e) renvoyer la question aux fins de règlement extrajudiciaire des différends s'il estime que cela est approprié et que le plaignant et le membre sont d'accord, la question devant toutefois être renvoyée au comité si un règlement extrajudiciaire ne parvient pas à régler la question;
- f) prendre les mesures qu'il juge appropriées dans les circonstances et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs.

Décision et motifs

(6) Le comité des plaintes remet sa décision par écrit au registraire. Il lui remet également les motifs, sauf si la décision a été rendue en application de l'alinéa (5) a).

Avis

(7) Le registraire donne au plaignant et à la personne en cause une copie de la décision écrite du comité des plaintes et, le cas échéant, des motifs de la décision.

Aucune audience

(8) Sous réserve du présent article, le comité des plaintes n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application du présent article.

Délai pour statuer sur la plainte

(9) Le comité des plaintes fait tous les efforts possibles pour statuer sur une plainte dans les 120 jours de son dépôt auprès du registraire.

Renvois à certains comités et suspension provisoire

Renvoi par le conseil ou le bureau

45. (1) Le conseil ou le bureau peut enjoindre au comité de discipline de tenir une audience et de statuer sur toute allégation de faute professionnelle ou d'incompétence de la part d'un membre de l'Ordre.

Idem

(2) Le conseil ou le bureau peut enjoindre au comité d'aptitude professionnelle de tenir une audience et de statuer sur toute allégation d'incapacité de la part d'un membre de l'Ordre.

Suspension provisoire

(3) Le conseil ou le bureau peut rendre une ordonnance provisoire enjoignant au registraire de suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion d'un

a member of the College or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate of qualification or statement of membership if,

- (a) an allegation respecting the member has been referred to the Discipline Committee or to the Fitness to Practise Committee; and
- (b) the Board or the Executive Committee believes that the actions or conduct of the member directly or indirectly exposes or is likely to expose an individual to harm or injury.

Restriction

(4) No order shall be made under subsection (3) unless the member has been given,

- (a) notice of the Board's or the Executive Committee's intention to make the order; and
- (b) at least 14 days to make written submissions to the Board or the Executive Committee.

No hearing

(5) Except as provided by this section, the Board or the Executive Committee need not hold a hearing or afford any person an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Procedure following order

(6) If an order is made under subsection (3) in relation to a matter referred to the Discipline Committee or to the Fitness to Practise Committee,

- (a) the Board or the Executive Committee shall ensure that the committee proceeds with the matter expeditiously; and
- (b) the committee shall give precedence to the matter.

Duration of order

(7) An order under subsection (3) continues in force until the matter is disposed of by the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee.

Discipline Committee

46. (1) The Discipline Committee shall,

- (a) hear and determine matters directed or referred to it under section 44, 45 or 49; and
- (b) perform any other duties assigned to it by the Board.

Professional misconduct

(2) The Discipline Committee may find a member of the College guilty of professional misconduct if, after a hearing, the Committee believes that the member has engaged in conduct that,

- (a) contravenes this Act, the regulations or the by-laws;

membre de l'Ordre ou d'assortir son certificat ou son attestation de conditions ou de restrictions si :

- a) d'une part, une allégation concernant le membre a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle;
- b) d'autre part, le conseil ou le bureau croit que les actes ou la conduite du membre exposent ou exposeront vraisemblablement, directement ou indirectement, un particulier à un préjudice.

Restriction

(4) Aucune ordonnance ne doit être rendue en vertu du paragraphe (3) sans que les conditions suivantes soient réunies :

- a) le membre a été avisé de l'intention du conseil ou du bureau de rendre une telle ordonnance;
- b) le membre a bénéficié d'un délai d'au moins 14 jours pour présenter des observations par écrit au conseil ou au bureau.

Aucune audience

(5) Sous réserve du présent article, le conseil ou le bureau n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application du présent article.

Procédure suivant l'ordonnance

(6) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (3) à l'égard d'une question renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle :

- a) d'une part, le conseil ou le bureau veille à ce que le comité traite la question avec célérité;
- b) d'autre part, le comité donne priorité à la question.

Effet de l'ordonnance

(7) L'ordonnance prévue au paragraphe (3) demeure en vigueur jusqu'à ce que le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle ait statué sur la question.

Comité de discipline

46. (1) Le comité de discipline fait ce qui suit :

- a) il entend et tranche les questions qui lui sont renvoyées en application de l'article 44, 45 ou 49;
- b) il s'acquitte des autres fonctions que lui attribue le conseil.

Faute professionnelle

(2) Le comité de discipline peut conclure qu'un membre de l'Ordre a commis une faute professionnelle si, à la suite d'une audience, le comité croit que le membre, de par sa conduite, a, selon le cas :

- a) contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs;

- (b) contravenes an order of the Discipline Committee, the Complaints Committee, the Board or the Registrar; or
- (c) is defined as being professional misconduct in a Board regulation.

Incompetence

(3) The Discipline Committee may, after a hearing, find a member of the College to be incompetent if, in its opinion, the member has displayed in his or her professional responsibilities a lack of knowledge, skill or judgment or disregard for a person's welfare of a nature or extent that demonstrates that,

- (a) the member is unfit to continue to carry out his or her professional responsibilities; or
- (b) the member's certificate of qualification or statement of membership should be made subject to terms, conditions or limitations.

Powers of Discipline Committee

(4) If the Discipline Committee finds a member guilty of professional misconduct or to be incompetent, it shall make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of qualification or statement of membership.
2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of qualification or statement of membership for a specified period, not exceeding 24 months.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the member's certificate of qualification or statement of membership.
4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

Same

(5) If the Discipline Committee finds a member guilty of professional misconduct, it may, in addition to exercising its powers under subsection (4), make an order doing one or more of the following:

1. Requiring that the member be reprimanded, admonished or counselled by the Committee or its delegate and, if considered warranted, directing that the fact of the reprimand, admonishment or counselling be recorded on the register for a specified or an unlimited period.
2. Imposing a fine in an amount that the Committee considers appropriate, to a maximum of \$2,000, to be paid by the member to the Minister of Finance for payment into the Consolidated Revenue Fund.
3. Directing that the finding and the order of the Committee be published, in detail or in summary,

- b) contrevenu à une ordonnance du comité de discipline, du comité des plaintes, du conseil ou du registraire;
- c) commis une faute professionnelle au sens d'un règlement du conseil.

Incompétence

(3) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut conclure qu'un membre de l'Ordre est incompétent s'il est d'avis que ce dernier a fait preuve, dans l'exercice de ses fonctions, d'un manque de connaissances, de compétence ou de jugement ou encore d'indifférence pour le bien-être d'une personne d'une nature ou d'un degré tels que, selon le cas :

- a) le membre est inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles;
- b) le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre devrait être assorti de conditions ou de restrictions.

Pouvoirs du comité de discipline

(4) S'il conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle ou est incompétent, le comité de discipline rend une ordonnance faisant une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Enjoindre au registraire de révoquer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre.
2. Enjoindre au registraire de suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre pendant la période précisée qui ne dépasse pas 24 mois.
3. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre des conditions ou des restrictions précisées.
4. Enjoindre au registraire de ne pas exécuter une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant la période précisée et de ne pas l'exécuter du tout si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

Idem

(5) Si le comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle, outre exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe (4), il peut, par ordonnance :

1. Exiger que le membre reçoive une réprimande, un avertissement ou des conseils de la part du comité ou de son délégué et, si cela est justifié, ordonner que ce fait soit consigné au tableau pendant une période déterminée ou indéterminée.
2. Imposer une amende maximale de 2 000 \$, selon le montant que le comité juge approprié, que le membre doit payer au ministre des Finances pour versement au Trésor.
3. Ordonner que la conclusion et l'ordonnance du comité soient publiées de façon détaillée ou som-

with or without the name of the member, in the official publication of the College and in any other manner or medium that the Committee considers appropriate in the particular case.

4. Fixing costs to be paid by the member.

Same

(6) In making an order under paragraph 4 of subsection (4), the Committee may specify the terms that it considers appropriate, including but not limited to terms requiring the successful completion by the member of specified training or courses of study.

Same

(7) In making an order revoking or suspending a certificate of qualification or statement of membership or imposing terms, conditions or limitations on a certificate of qualification or statement of membership, the Committee may fix a period during which the member may not apply under section 49.

Publication on request

(8) The Discipline Committee shall cause a determination by the Committee that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded to be published in the official publication of the College, on the request of the member against whom the allegation was made.

Costs

(9) If the Discipline Committee believes that the commencement of the proceeding was unwarranted, the Committee may order that the College reimburse the member of the College for his or her costs or the portion of them fixed by the Discipline Committee.

Fitness to Practise Committee

47. (1) The Fitness to Practise Committee shall,

- (a) hear and determine matters directed or referred to it under section 44, 45 or 49; and
- (b) perform any other duties assigned to it by the Board.

Incapacity

(2) The Fitness to Practise Committee may, after a hearing, find a member of the College to be incapacitated if, in its opinion, the member is suffering from a physical or mental condition or disorder such that,

- (a) the member is unfit to continue to carry out his or her professional responsibilities; or
- (b) the member's certificate of qualification or statement of membership should be made subject to terms, conditions or limitations.

Powers of Fitness to Practise Committee

(3) If the Fitness to Practise Committee finds a member to be incapacitated, it shall make an order doing one or more of the following:

- 1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of qualification or statement of membership.

maire, avec ou sans indication du nom du membre, dans la publication officielle de l'Ordre et de toute autre manière ou par tout autre moyen que le comité juge approprié en l'occurrence.

4. Fixer les frais que le membre doit payer.

Idem

(6) Lorsqu'il rend une ordonnance en application de la disposition 4 du paragraphe (4), le comité peut préciser les conditions qu'il juge appropriées, notamment des conditions qui exigent du membre qu'il termine avec succès la formation ou les programmes d'études précisés.

Idem

(7) Lorsqu'il rend une ordonnance révoquant ou suspendant un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion ou assortissant un tel certificat ou une telle attestation de conditions ou de restrictions, le comité peut fixer un délai dans lequel le membre ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 49.

Publication sur demande

(8) S'il conclut qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, le comité de discipline fait publier cette conclusion dans la publication officielle de l'Ordre sur demande du membre en cause.

Frais

(9) S'il croit que l'introduction de l'instance était injustifiée, le comité de discipline peut ordonner à l'Ordre de rembourser au membre les frais qu'il a engagés ou la partie de ceux-ci que fixe le comité.

Comité d'aptitude professionnelle

47. (1) Le comité d'aptitude professionnelle fait ce qui suit :

- a) il entend et tranche les questions qui lui sont renvoyées en application de l'article 44, 45 ou 49;
- b) il s'acquitte des autres fonctions que lui attribue le conseil.

Incapacité

(2) À la suite d'une audience, le comité d'aptitude professionnelle peut conclure qu'un membre de l'Ordre est frappé d'incapacité s'il est d'avis que ce dernier est atteint d'un trouble physique ou mental qui est tel que, selon le cas :

- a) le membre est inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles;
- b) le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre devrait être assorti de conditions ou de restrictions.

Pouvoirs du comité d'aptitude professionnelle

(3) S'il conclut qu'un membre est frappé d'incapacité, le comité d'aptitude professionnelle rend une ordonnance faisant une ou plusieurs des choses suivantes :

- 1. Enjoindre au registraire de révoquer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre.

2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of qualification or statement of membership for a specified period, not exceeding 24 months.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the member's certificate of qualification or statement of membership.
4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

Same

(4) In making an order under paragraph 4 of subsection (3), the Committee may specify the terms that it considers appropriate, including but not limited to terms requiring the production to the Committee of evidence satisfactory to it that any physical or mental condition or disorder in respect of which a direction was issued has been resolved.

Same

(5) In making an order revoking or suspending a certificate of qualification or statement of membership or imposing terms, conditions or limitations on a certificate of qualification or statement of membership, the Committee may fix a period during which the member may not apply under section 49.

Publication on request

(6) The Fitness to Practise Committee shall cause a determination by the Committee that an allegation of incapacity was unfounded to be published in the official publication of the College, on the request of the member against whom the allegation was made.

Costs

(7) If the Fitness to Practise Committee believes that the commencement of the proceeding was unwarranted, the Committee may order that the College reimburse the member for his or her costs or the portion of them fixed by the Committee.

Procedure on hearings

48. (1) This section applies to hearings of the Discipline Committee under section 46 and to hearings of the Fitness to Practise Committee under section 47.

Parties

(2) The College and the member of the College whose conduct or actions are being investigated are parties to the hearing.

Examination of documentary evidence

(3) A party to the hearing shall be given an opportunity to examine before the hearing any documents that will be given in evidence at the hearing.

Members holding hearing not to have taken part in investigation

(4) Members of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee holding a hearing shall not have

2. Enjoindre au registraire de suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre pendant la période précisée qui ne dépasse pas 24 mois.
3. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre des conditions ou des restrictions précisées.
4. Enjoindre au registraire de ne pas exécuter une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant la période précisée et de ne pas l'exécuter du tout si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

Idem

(4) Lorsqu'il rend une ordonnance en application de la disposition 4 du paragraphe (3), le comité peut préciser les conditions qu'il juge appropriées, notamment des conditions qui exigent du membre qu'il produise au comité des preuves qui le convainquent que le trouble physique ou mental qui a donné lieu à une directive a été surmonté.

Idem

(5) Lorsqu'il rend une ordonnance révoquant ou suspendant un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion ou assortissant un tel certificat ou une telle attestation de conditions ou de restrictions, le comité peut fixer un délai dans lequel le membre ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 49.

Publication sur demande

(6) S'il conclut qu'une allégation d'incapacité n'était pas fondée, le comité d'aptitude professionnelle fait publier cette conclusion dans la publication officielle de l'Ordre sur demande du membre en cause.

Frais

(7) S'il croit que l'introduction de l'instance était injustifiée, le comité d'aptitude professionnelle peut ordonner à l'Ordre de rembourser au membre les frais qu'il a engagés ou la partie de ceux-ci que fixe le comité.

Procédure

48. (1) Le présent article s'applique aux audiences que tient le comité de discipline en application de l'article 46 et à celles que tient le comité d'aptitude professionnelle en application de l'article 47.

Parties

(2) L'Ordre et le membre de l'Ordre dont la conduite ou les actes font l'objet d'une enquête sont parties à l'audience.

Examen de la preuve documentaire

(3) Les parties à l'audience ont l'occasion, avant l'audience, d'examiner les documents qui y seront produits en preuve.

Restriction relative aux audiences

(4) Les membres du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle qui tiennent une audience ne

taken part before the hearing in any investigation of the subject matter of the hearing, other than as a member of the Board or Executive Committee considering the referral of the matter to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee, and shall not communicate directly or indirectly about the subject matter of the hearing with any person or with any party or representative of a party except on notice to all parties.

Same

(5) The Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may seek independent legal advice from a lawyer other than a lawyer who is acting as legal counsel to one of the parties in the matter before the Committee and, in that case, the Committee shall communicate the nature of the advice to the parties despite subsection (4) so that they may make submissions as to the law.

Discipline Committee hearings to be public

(6) A hearing of the Discipline Committee shall, subject to subsections (7) and (8), be open to the public.

Exceptions

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if the Committee is satisfied that,

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public;
- (c) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of an individual may be jeopardized.

Same

(8) The Discipline Committee may also make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to exclude them from a hearing or a part of a hearing.

Fitness to Practise Committee hearings to be closed

(9) A hearing of the Fitness to Practise Committee shall, subject to subsection (10), be closed to the public, including members of the College.

Open on request of member in some cases

(10) A hearing of the Fitness to Practise Committee shall be open to the public, including members of the College, if the person who is alleged to be incapacitated requests it in a written notice received by the Registrar before the day the hearing commences, unless the Fitness to Practise Committee is satisfied that,

doivent pas avoir pris part, avant l'audience, à une enquête portant sur l'objet de l'audience, si ce n'est à titre de membre du conseil ou du bureau qui examine le renvoi de la question au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle. Ils ne doivent pas non plus communiquer directement ou indirectement avec une personne, une partie ou le représentant d'une partie au sujet de l'objet de l'audience sauf si toutes les parties en sont avisées.

Idem

(5) Le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut demander un avis juridique indépendant à un avocat qui n'est pas un conseiller juridique d'une des parties à l'égard de la question dont est saisi le comité. Dans ce cas, le comité communique la nature de l'avis aux parties, malgré le paragraphe (4), pour qu'elles puissent présenter des observations quant au droit applicable.

Publicité des audiences du comité de discipline

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), les audiences du comité de discipline sont publiques.

Exceptions

(7) Le comité de discipline peut, par ordonnance, tenir une audience ou une partie d'une audience à huis clos s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) des questions touchant la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) la nature des révélations possibles sur des questions financières, personnelles ou autres est telle qu'en l'espèce l'intérêt de toute personne concernée ou l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des audiences;
- c) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- d) la sécurité d'un particulier risque d'être compromise.

Idem

(8) Le comité de discipline peut aussi, par ordonnance, exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'une audience doit se tenir à huis clos.

Audiences du comité d'aptitude professionnelle à huis clos

(9) Sous réserve du paragraphe (10), les audiences du comité d'aptitude professionnelle se tiennent à huis clos.

Audience publique sur demande dans certains cas

(10) Une audience du comité d'aptitude professionnelle est publique, et les membres de l'Ordre peuvent y assister, si la personne qui fait l'objet de l'allégation d'incapacité en fait la demande par avis écrit, lequel doit parvenir au registraire avant le jour où débute l'audience. Toutefois, l'audience se tient à huis clos si le comité est convaincu que, selon le cas :

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of acceding to the request of the person who is alleged to be incapacitated;
- (c) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of a individual may be jeopardized.

Same

(11) The Fitness to Practise Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to open the hearing or a part of the hearing to the public under subsection (10).

Recording of evidence

(12) The oral evidence taken before the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall be recorded and, if requested by a party, copies of a transcript shall be provided to the party at the party's expense.

Only members at hearing to participate in decision

(13) No member of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall participate in a decision of the committee following a hearing unless he or she was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

Release of documentary evidence

(14) Documents and things put in evidence at a hearing shall, on the request of the party who produced them, be returned by the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

Service of decision, reasons

(15) Subject to subsection (16), the committee shall give its decision in writing with reasons and serve it,

- (a) on the parties; and
- (b) if the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 44 (1), on the complainant.

Same

(16) If the hearing was closed, the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may, in its discretion, withhold reasons when it serves its decision on the complainant.

- a) des questions touchant la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) la nature des révélations possibles sur des questions financières, personnelles ou autres est telle qu'en l'espèce l'intérêt de toute personne concernée ou l'intérêt public l'emporte sur l'opportunité d'accéder à la demande de la personne en cause;
- c) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- d) la sécurité d'un particulier risque d'être compromise.

Idem

(11) Le comité d'aptitude professionnelle peut, par ordonnance, exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'une audience se tiendra à huis clos ou non en application du paragraphe (10).

Consignation des témoignages

(12) Les témoignages oraux recueillis devant le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle sont consignés et une copie de leur transcription est fournie à toute partie, à ses frais, sur demande.

Participation à la décision

(13) Seuls les membres du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle qui ont assisté à toute l'audience et ont entendu les témoignages et les plaidoiries des parties peuvent participer à la décision que rend le comité à l'issue d'une audience.

Restitution de la preuve documentaire

(14) Les documents et choses produits en preuve à une audience sont restitués sur demande par le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle à la partie qui les a produits, dans un délai raisonnable après qu'il a été statué sur la question en litige.

Signification de la décision et motifs

(15) Sous réserve du paragraphe (16), le comité rend sa décision par écrit, accompagnée des motifs, et la signifie :

- a) aux parties;
- b) au plaignant, si la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle par suite d'une plainte visée au paragraphe 44 (1).

Idem

(16) Si l'audience a été tenue à huis clos, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut, à sa discrétion, signifier sa décision au plaignant sans les motifs.

PART VI REINSTATEMENT AND VARIATION

Reinstatement and variation

Application for reinstatement

49. (1) A person who has had a certificate of qualification or statement of membership revoked or suspended as a result of a proceeding before the Discipline Committee may apply in writing to the Registrar to have a new certificate or statement issued or the suspension removed.

Application for variation

(2) A person who has a certificate of qualification or statement of membership that is subject to terms, conditions or limitations as a result of a proceeding before the Discipline Committee may apply in writing to the Registrar for the removal or modification of the terms, conditions or limitations.

Time of application

(3) An application under subsection (1) or (2) shall not be made before the expiry of the period fixed for the purpose by the Discipline Committee under subsection 46 (7) or under paragraph 6 of subsection (6), as the case may be.

Same

(4) If the Discipline Committee did not fix a period under subsection 46 (7) or under paragraph 6 of subsection (6), an application under subsection (1) or (2) shall not be made earlier than one year from the date of the order under section 46 or the date of the last order made under this section, as the case may be.

Referral to Discipline Committee

(5) The Registrar shall refer an application under subsection (1) or (2) to the Discipline Committee.

Order

(6) The Discipline Committee may, after a hearing, make an order doing one or more of the following:

1. Refusing the application.
2. Directing the Registrar to issue a certificate of qualification or statement of membership to the applicant.
3. Directing the Registrar to remove the suspension of the applicant's certificate of qualification or statement of membership.
4. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the applicant's certificate of qualification or statement of membership.
5. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation on the applicant's certificate of qualification or statement of membership.
6. Fixing a period during which the applicant may not apply under this section.

PARTIE VI REMISE EN VIGUEUR ET MODIFICATION

Remise en vigueur et modification

Demande de remise en vigueur

49. (1) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion a été révoqué ou suspendu à la suite d'une instance devant le comité de discipline peut demander par écrit au registraire qu'un nouveau certificat ou une nouvelle attestation lui soit délivré ou que la suspension soit annulée.

Demande de modification

(2) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion est assorti de conditions ou de restrictions à la suite d'une instance devant le comité de discipline peut demander par écrit au registraire que ces conditions ou restrictions soient supprimées ou modifiées.

Délai de présentation

(3) Aucune demande ne doit être présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2) avant l'expiration du délai fixé à cette fin par le comité de discipline en vertu du paragraphe 46 (7) ou de la disposition 6 du paragraphe (6), selon le cas.

Idem

(4) Si le comité de discipline n'a fixé aucun délai en vertu du paragraphe 46 (7) ou de la disposition 6 du paragraphe (6), aucune demande ne doit être présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2) en-deçà d'un an à compter de la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 46 ou de la date de la dernière ordonnance rendue en vertu du présent article, selon le cas.

Renvoi au comité de discipline

(5) Le registraire renvoie la demande présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2) au comité de discipline.

Ordonnance

(6) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut, par ordonnance :

1. Refuser la demande.
2. Enjoindre au registraire de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion à l'auteur de la demande.
3. Enjoindre au registraire d'annuler la suspension du certificat de qualification ou de l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande.
4. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande des conditions et des restrictions précisées.
5. Enjoindre au registraire de supprimer toute condition ou restriction dont est assorti le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande.
6. Fixer un délai dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu du présent article.

Parties

(7) The College and the applicant are parties to a hearing under this section.

Examination of documentary evidence

(8) Subject to subsection (9), a party to the hearing shall be given an opportunity to examine before the hearing any documents that will be given in evidence at the hearing.

Exception

(9) The Committee may refuse to give a person an opportunity to examine a document if doing so may, in the Committee's opinion, jeopardize the safety of an individual.

Closed hearings

(10) Hearings of the Discipline Committee under this section shall be closed to the public, including members of the College.

Recording of evidence

(11) If requested by a party, the oral evidence taken before the Discipline Committee under this section shall be recorded and, if requested by a party, copies of a transcript shall be provided to the party at the party's expense.

Only members at hearing to participate in decision

(12) No member of the Discipline Committee shall participate in a decision of the Committee under this section unless he or she was present throughout the hearing and heard the evidence and the argument of the parties.

Release of documentary evidence

(13) Documents and things put in evidence at a hearing under this section shall, on the request of the party who produced them, be returned by the Discipline Committee within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

Service of decision on parties

(14) The Discipline Committee shall give its decision under this section in writing, with reasons, and shall serve each party with a copy of the decision.

Fitness to Practise Committee

(15) Subsections (1) to (14) apply with necessary modifications to the Fitness to Practise Committee and, for the purpose,

- (a) a reference to the Discipline Committee shall be deemed to be a reference to the Fitness to Practise Committee; and
- (b) a reference to subsection 46 (7) shall be deemed to be a reference to subsection 47 (5).

Reinstatement: no hearing

50. The Board or Executive Committee may, without a hearing, with respect to a person who has had a certificate of qualification or statement of membership suspended or revoked for any reason under this Act, make an order doing one or more of the following:

Parties

(7) L'Ordre et l'auteur de la demande sont parties à l'audience tenue en application du présent article.

Examen de la preuve documentaire

(8) Sous réserve du paragraphe (9), les parties à l'audience ont l'occasion, avant l'audience, d'examiner les documents qui y seront produits en preuve.

Exception

(9) Le comité peut refuser de donner à une personne l'occasion d'examiner un document s'il estime que cela risque de compromettre la sécurité d'un particulier.

Huis clos

(10) Les audiences que tient le comité de discipline en application du présent article se tiennent à huis clos.

Consignation des témoignages

(11) À la demande d'une partie, les témoignages oraux recueillis devant le comité de discipline en application du présent article sont consignés et une copie de leur transcription lui est fournie à ses frais.

Participation à la décision

(12) Seuls les membres du comité de discipline qui ont assisté à toute l'audience et ont entendu les témoignages et les plaidoiries des parties peuvent participer à la décision que rend le comité en application du présent article.

Restitution de la preuve documentaire

(13) Les documents et choses produits en preuve à une audience tenue en application du présent article sont restitués sur demande par le comité de discipline à la partie qui les a produits, dans un délai raisonnable après qu'il a été statué sur la question en litige.

Signification de la décision aux parties

(14) Le comité de discipline rend sa décision en application du présent article par écrit, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à chacune des parties.

Comité d'aptitude professionnelle

(15) Les paragraphes (1) à (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au comité d'aptitude professionnelle et, à cette fin :

- a) toute mention du comité de discipline vaut mention du comité d'aptitude professionnelle;
- b) toute mention du paragraphe 46 (7) vaut mention du paragraphe 47 (5).

Remise en vigueur : aucune audience

50. Dans le cas d'une personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion a été suspendu ou révoqué pour quelque motif que ce soit en vertu de la présente loi, le conseil ou le bureau peut, par ordonnance et sans tenir d'audience :

1. Directing the Registrar to issue a certificate of qualification or statement of membership to the person.
2. Directing the Registrar to remove the suspension of the person's certificate of qualification or statement of membership.

PART VII APPEALS TO COURT

Appeal to court

51. (1) A party to a proceeding before the Registration Appeals Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee may appeal to the Divisional Court, in accordance with the rules of court, from the decision or order of the committee.

Same

(2) For purposes of this section, a person who requests a review under section 39 is a party to the review by the Registration Appeals Committee.

Certified copy of record

(3) On the request of a party desiring to appeal to the Divisional Court and on payment of the fee prescribed by the by-laws for the purpose, the Registrar shall give the party a certified copy of the record of the proceeding, including any documents received in evidence and the decision or order appealed from.

Powers of court on appeal

(4) An appeal under this section may be made on questions of law or fact or both and the court may affirm or may rescind the decision of the committee appealed from and may exercise all the powers of the committee and may direct the committee to take any action which the committee may take and that the court considers appropriate and, for the purpose, the court may substitute its opinion for that of the committee or the court may refer the matter back to the committee for rehearing, in whole or in part, in accordance with any directions the court considers appropriate.

Effect of appeal

(5) An appeal from a decision or order of a committee mentioned in subsection (1) does not operate as a stay of that decision or order.

PART VIII REGISTRAR'S POWERS OF INVESTIGATION AND INSPECTION

Definitions

52. In this Part,

“inspector” means an individual appointed by the Registrar to act as an inspector for the purposes of section 54; (“inspecteur”)

“investigator” means an individual appointed by the Registrar to act as an investigator for the purposes of section 53. (“enquêteur”)

1. Enjoindre au registraire de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion à la personne.
2. Enjoindre au registraire d'annuler la suspension du certificat de qualification ou de l'attestation d'adhésion de la personne.

PARTIE VII APPELS

Appel

51. (1) Une partie à une instance devant le comité d'appel des inscriptions, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut interjeter appel devant la Cour divisionnaire de la décision ou de l'ordonnance du comité conformément aux règles de pratique.

Idem

(2) Pour l'application du présent article, la personne qui sollicite un examen en vertu de l'article 39 est partie à l'examen qu'effectue le comité d'appel des inscriptions.

Copie certifiée conforme du dossier

(3) À la demande d'une partie qui souhaite interjeter appel devant la Cour divisionnaire et sur acquittement des droits prescrits par les règlements administratifs à cet effet, le registraire remet à la partie une copie certifiée conforme du dossier de l'instance, y compris les documents reçus en preuve et la décision ou l'ordonnance portée en appel.

Pouvoirs du tribunal saisi de l'appel

(4) L'appel interjeté en vertu du présent article peut porter sur des questions de droit ou de fait, ou les deux. Le tribunal peut confirmer ou annuler la décision du comité portée en appel, exercer les pouvoirs du comité et enjoindre à celui-ci de prendre toute mesure qu'il est habilité à prendre et que le tribunal juge appropriée. À cette fin, le tribunal peut substituer son opinion à celle du comité ou lui renvoyer la question pour qu'il l'entende de nouveau, en totalité ou en partie, conformément aux directives que le tribunal juge appropriées.

Effet de l'appel

(5) L'appel d'une décision ou d'une ordonnance d'un comité visé au paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de cette décision ou de cette ordonnance.

PARTIE VIII POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION DU REGISTRAIRE

Définitions

52. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«enquêteur» Particulier nommé par le registraire et chargé d'exercer les fonctions d'enquêteur pour l'application de l'article 53. («investigator»)

«inspecteur» Particulier nommé par le registraire et chargé d'exercer les fonctions d'inspecteur pour l'application de l'article 54. («inspector»)

Registrar's investigation

53. (1) If the Registrar believes on reasonable and probable grounds,

- (a) that a member of the College has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated;
- (b) that there is cause to refuse to issue a certificate of qualification or statement of membership applied for under this Act;
- (c) that there is cause to suspend or revoke a certificate of qualification or statement of membership issued under this Act; or
- (d) that there is cause to impose terms, conditions or limitations on a certificate of qualification or statement of membership applied for or issued under this Act,

the Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether such act has occurred, such incompetence or incapacity exists or there is such cause.

Approval of Executive Committee

(2) The Registrar shall not make an appointment under subsection (1) without the approval of the Executive Committee.

Powers of investigator

(3) The investigator may inquire into and examine the conduct or actions of the member to be investigated as the conduct or actions relate to the matter the Registrar sought to be investigated in appointing the investigator.

Same

(4) The investigator has, for the purposes of the investigation, all the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*.

Entry on work premises, investigation of journeyperson

(5) On production of his or her appointment, the investigator may, if the member being investigated is a journeyperson, enter at any reasonable time the place of work of the member or the premises of the member's employer and may examine any document, record or thing found there that is relevant to the investigation.

Entry on premises, other investigations

(6) On production of his or her appointment, the investigator may, if the member being investigated holds a statement of membership in the class referred to in paragraph 2 of section 36, enter at any reasonable time the place of business of the member or any work location at which the member employs a journeyperson or sponsors or employs an apprentice and may examine any document, record or thing found there that is relevant to the investigation.

Dwellings

(7) Subsections (5) and (6) do not authorize entry of a dwelling without the consent of the occupier.

Enquête du registraire

53. (1) Le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés d'établir le bien-fondé de ses prétentions s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables :

- a) soit qu'un membre de l'Ordre a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou frappé d'incapacité;
- b) soit qu'il y a lieu de refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion demandé en vertu de la présente loi;
- c) soit qu'il y a lieu de suspendre ou de révoquer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion délivré en vertu de la présente loi;
- d) soit qu'il y a lieu d'assortir de conditions ou de restrictions un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion demandé ou délivré en vertu de la présente loi.

Approbation du bureau

(2) Le registraire ne peut procéder à la nomination visée au paragraphe (1) sans l'approbation du bureau.

Pouvoirs de l'enquêteur

(3) L'enquêteur peut enquêter sur la conduite ou les actes du membre en cause et les examiner dans la mesure où cette conduite ou ces actes se rapportent à la question sur laquelle le registraire, en nommant l'enquêteur, voulait faire porter l'enquête.

Idem

(4) Pour les besoins de l'enquête, l'enquêteur est investi des pouvoirs que confère à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*.

Entrée dans les lieux de travail : enquête sur un compagnon

(5) L'enquêteur peut, sur production de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans le lieu de travail du membre en cause, s'il s'agit d'un compagnon, ou dans les locaux de son employeur et examiner les documents, dossiers ou choses qui sont pertinents.

Entrée dans les lieux de travail : autres enquêtes

(6) L'enquêteur peut, sur production de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans l'établissement du membre en cause, s'il s'agit du titulaire d'une attestation d'adhésion de la catégorie visée à la disposition 2 de l'article 36, ou dans un lieu de travail où il emploie un compagnon ou parraine ou emploie un apprenti et examiner les documents, dossiers ou choses qui sont pertinents.

Logements

(7) Les paragraphes (5) et (6) n'autorisent pas l'entrée dans un logement sans le consentement de l'occupant.

Registrar's inspections

54. (1) Subject to a Lieutenant Governor's regulation, the Registrar may appoint inspectors for the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1).

Entry on premises

(2) An inspector may enter any premises and may examine any documents or other things on the premises for the purpose referred to in subsection (1).

Dwellings

(3) Subsection (2) does not authorize entry of a dwelling without the consent of the occupier.

Time for entry

(4) The power to enter premises under subsection (2) may be exercised at any reasonable time.

Identification

(5) An inspector who enters premises under subsection (2) shall, on request, produce identification that provides evidence of his or her authority.

Entries and searches by warrant: investigations

55. On the application, made without notice, of an investigator conducting an investigation under section 53, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the investigator to enter and search a place and examine anything that is relevant to the investigation if the justice of the peace is satisfied that the investigator has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that,

- (a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated; and
- (b) there is something relevant to the investigation at the place.

Entries and searches by warrant: inspections

56. On the application, made without notice, of an inspector appointed for the purposes of section 54, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the inspector to enter and search a place and examine anything that is relevant to determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), if the justice of the peace is satisfied that the inspector has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that something relevant to the inspection is at the place.

Searches by day unless stated

57. (1) A warrant issued under section 55 or 56 does not authorize an entry or search after sunset or before sunrise unless it is expressly stated in the warrant.

Assistance and entry by force

(2) An investigator or an inspector entering and searching a place under the authority of a warrant issued

Inspections du registraire

54. (1) Sous réserve d'un règlement du lieutenant-gouverneur, le registraire peut nommer des inspecteurs chargés de vérifier l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1).

Entrée dans des lieux

(2) Les inspecteurs peuvent pénétrer dans des lieux et y examiner des documents ou autres choses dans le but mentionné au paragraphe (1).

Logements

(3) Le paragraphe (2) n'autorise pas l'entrée dans un logement sans le consentement de l'occupant.

Heures d'entrée

(4) Le pouvoir de pénétrer dans des lieux en vertu du paragraphe (2) peut être exercé à toute heure raisonnable.

Identification

(5) L'inspecteur qui pénètre dans des lieux en vertu du paragraphe (2) produit sur demande une pièce d'identité qui fournit une preuve de son autorité.

Perquisitions avec mandat : enquêtes

55. Sur demande sans préavis, un juge de paix peut décerner à l'enquêteur qui effectue une enquête en vertu de l'article 53 un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, s'il est convaincu que l'enquêteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire que :

- a) d'une part, le membre en cause a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou frappé d'incapacité;
- b) d'autre part, il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Perquisitions avec mandat : inspections

56. Sur demande sans préavis, un juge de paix peut décerner à l'inspecteur nommé pour l'application de l'article 54 un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, pour vérifier l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1) s'il est convaincu que l'inspecteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Perquisition de jour sauf indication contraire

57. (1) Sauf indication contraire expresse, le mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56 n'autorise pas une entrée ou une perquisition entre le coucher et le lever du soleil.

Aide et recours à la force

(2) L'enquêteur ou l'inspecteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne sous l'autorité d'un mandat dé-

under section 55 or 56, as the case may be, may be assisted by a peace officer and may enter a place by force.

Investigator to show identification

(3) An investigator or an inspector, entering and searching a place under the authority of a warrant issued under section 55 or 56, as the case may be, shall produce his or her identification, on request, to any person at the place.

Documents and objects

Copying of documents and objects

58. (1) An investigator or inspector may copy, at the College's expense, a document, record or thing that he or she may examine under section 53 or 54, as the case may be, or under the authority of a warrant issued under section 55 or 56, as the case may be.

Removal of documents and objects

(2) An investigator or inspector may remove a document, record or thing described in subsection (1) if he or she gives a receipt for the document, record or thing and if,

- (a) it is not practicable to copy it in the place where it is examined; or
- (b) a copy of it is not sufficient for the purposes of the investigation or inspection.

Use of devices

(3) In order to examine or produce a document or record in readable form, an investigator or inspector may use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place in which he or she is conducting the investigation or inspection.

Return of documents and objects or copies

(4) If it is practicable to copy a document, record or thing removed under subsection (2), the investigator or inspector shall,

- (a) if it was removed under clause (2) (a), return the document, record or thing within a reasonable time; or
- (b) if it was removed under clause (2) (b), provide the person who was in possession of the document, record or thing with a copy of it within a reasonable time.

Copy as evidence

(5) A copy of a document, record or thing certified by an investigator or inspector to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document, record or thing itself.

Report of investigation

59. The Registrar shall report the results of an investigation under section 53 to one or more of the Executive Committee, the Registration Appeals Committee, the

cerné en vertu de l'article 55 ou 56, selon le cas, peut se faire aider par un agent de la paix et peut avoir recours à la force.

Obligation de l'enquêteur de présenter une pièce d'identité

(3) L'enquêteur ou l'inspecteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56, selon le cas, est tenu de présenter une pièce d'identité à toute personne qui s'y trouve et qui en fait la demande.

Documents et objets

Reproduction de documents et d'objets

58. (1) L'enquêteur ou l'inspecteur peut, aux frais de l'Ordre, faire une copie des documents, dossiers ou choses qu'il peut examiner en vertu de l'article 53 ou 54, selon le cas, ou sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56, selon le cas.

Enlèvement de documents et d'objets

(2) L'enquêteur ou l'inspecteur peut enlever les documents, dossiers ou choses visés au paragraphe (1), à condition de donner un récépissé à cet effet, si, selon le cas :

- a) il n'est pas possible d'en faire une copie sur place;
- b) une copie ne suffit pas pour les besoins de l'enquête ou de l'inspection.

Utilisation de dispositifs

(3) Afin d'examiner ou de produire un document ou un dossier sous une forme lisible, l'enquêteur ou l'inspecteur peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui sont utilisés habituellement pour exercer des activités commerciales à l'endroit où il effectue l'enquête ou l'inspection.

Restitution des documents et objets ou des copies

(4) S'il est possible de faire une copie des documents, dossiers ou choses enlevés en vertu du paragraphe (2), l'enquêteur ou l'inspecteur :

- a) restitue les documents, dossiers ou choses dans un délai raisonnable, s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) a);
- b) fournit, dans un délai raisonnable, à la personne qui était en possession des documents, dossiers ou choses une copie de ceux-ci, s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) b).

Copies à titre de preuve

(5) Les copies de documents, de dossiers ou de choses qui sont certifiées conformes aux originaux par un enquêteur ou un inspecteur sont reçues en preuve dans toute instance dans la même mesure que les originaux et ont la même valeur probante qu'eux.

Rapport d'enquête

59. Le registraire présente un rapport de l'enquête effectuée en vertu de l'article 53 au bureau, au comité d'appel des inscriptions, au comité des plaintes, au comité

Complaints Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the Registrar considers appropriate.

PART IX RATIOS, COMPULSORY AND VOLUNTARY TRADES

Ratios

60. (1) If a trade has been prescribed by a Minister's regulation as being subject to a journeyman to apprentice ratio, the Board shall, by a Board regulation, prescribe the number of apprentices who may be employed by an employer in that trade in relation to the number of journeymen employed by the employer as determined by a review panel.

Same

(2) The Board shall by a Board regulation prescribe the criteria and the process to be used in determining the appropriate journeyman to apprentice ratio for a trade.

Initial review

(3) Before prescribing a journeyman to apprentice ratio for a trade, the Board shall cause a review of the matter to be made by a review panel.

Subsequent review

(4) The Board shall cause a review to be made by a review panel at least once every four years of each journeyman to apprentice ratio that has been prescribed.

Review panels

(5) A review under subsection (3) or (4) shall be conducted by a review panel appointed under section 21 for the purposes of that review and the review panel shall review the matter and determine the appropriate journeyman to apprentice ratio in respect of the trade in which the review is being made and report on its decision to the Board.

Extended definition

(6) In this section, "journeyman" includes an individual who practices as a journeyman in a voluntary trade but who does not hold a certificate of qualification in that trade.

Classification as compulsory or voluntary trade

61. (1) For every trade prescribed by a Minister's regulation as a trade for the purposes of this Act, the Board shall by a Board regulation prescribe whether it is a compulsory trade or a voluntary trade as determined by a review panel on an initial review or if, on a subsequent review, it is determined that the status of a trade as a compulsory trade or as a voluntary trade should be changed.

Same

(2) The Board shall by a Board regulation,

de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle, selon ce qu'il juge approprié.

PARTIE IX RATIOS : MÉTIERS À ACCRÉDITATION OBLIGATOIRE ET MÉTIERS À ACCRÉDITATION FACULTATIVE

Ratios

60. (1) Si un métier a été prescrit par règlement du ministre comme étant assujéti à un ratio compagnon-apprenti, le conseil prescrit par règlement du conseil le nombre d'apprentis que peut employer un employeur dans ce métier par rapport au nombre de compagnons qu'il emploie, suivant le ratio fixé par un comité d'examen.

Idem

(2) Le conseil prescrit par règlement du conseil les critères à utiliser et le processus à suivre pour fixer le ratio compagnon-apprenti approprié pour un métier.

Examen initial

(3) Avant de prescrire un ratio compagnon-apprenti pour un métier, le conseil fait examiner la question par un comité d'examen.

Examen subséquent

(4) Le conseil fait examiner au moins tous les quatre ans, par un comité d'examen, chaque ratio compagnon-apprenti qui a été prescrit.

Comités d'examen

(5) L'examen prévu au paragraphe (3) ou (4) est effectué par un comité d'examen créé à cette fin en application de l'article 21. Le comité d'examen examine la question et fixe le ratio compagnon-apprenti approprié pour le métier concerné et il fait rapport de sa décision au conseil.

Définition élargie

(6) La définition qui suit s'applique au présent article. «compagnon» S'entend en outre d'un particulier qui exerce un métier à accréditation facultative à titre de compagnon, mais qui n'est pas titulaire d'un certificat de qualification dans ce métier.

Accréditation obligatoire ou facultative

61. (1) Le conseil prescrit, par règlement du conseil, à l'égard de chaque métier prescrit par règlement du ministre comme métier pour l'application de la présente loi, s'il s'agit d'un métier à accréditation obligatoire ou facultative, selon ce que détermine un comité d'examen à l'issue d'un examen initial ou lorsque, à l'issue d'un examen subséquent, il est déterminé qu'il convient de modifier le statut d'un métier en tant que métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative.

Idem

(2) Le conseil fait ce qui suit, par règlement du conseil :

- (a) prescribe the process for initiating a review;
- (b) prescribe the criteria and the process to be used by a review panel in determining whether,
 - (i) a trade should be classified as a compulsory trade or a voluntary trade,
 - (ii) a compulsory trade should be reclassified as a voluntary trade, or
 - (iii) a voluntary trade should be reclassified as a compulsory trade;
- (c) prescribe the maximum period of time that may be provided for by a review panel as a period of repose under subsection (5).

Review

(3) Before prescribing a trade as a compulsory trade or a voluntary trade under subsection (1), the Board shall cause a review of the matter to be made by a review panel.

Review panels

(4) A review under subsection (3) shall be conducted by a review panel appointed under section 21 for the purposes of that review and the review panel shall review the matter and determine whether the trade in respect of which the review is being made should be a compulsory trade or a voluntary trade and report on its decision to the Board.

Period of repose

(5) A review panel's report may set out the minimum period of time that must elapse following the report before the issue of a trade's classification as a compulsory trade or a voluntary trade may be considered again and that period of time shall be known as the period of repose.

Same

(6) A Board regulation made in relation to a trade for the purposes of subsection (1) shall state the period of repose, if any, set out in the review panel's report and no reclassification shall be made under this section during that period.

PART X CONFIDENTIALITY

Confidentiality

62. (1) An individual engaged by the College in the administration of this Act, including an individual authorized by the Registrar to act as an investigator or as an inspector for the purposes of Part VIII, shall preserve secrecy with respect to all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any of those matters to anyone except,

- a) prescrire le processus à suivre pour faire faire un examen;
- b) prescrire les critères à utiliser et le processus à suivre par un comité d'examen pour déterminer si :
 - (i) un métier devrait être classé comme métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative,
 - (ii) un métier à accréditation obligatoire devrait être reclassé comme métier à accréditation facultative,
 - (iii) un métier à accréditation facultative devrait être reclassé comme métier à accréditation obligatoire;
- c) prescrire la durée maximale que peut prévoir un comité d'examen comme période d'attente en vertu du paragraphe (5).

Examen

(3) Avant de prescrire un métier comme métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative en vertu du paragraphe (1), le conseil fait examiner la question par un comité d'examen.

Comités d'examen

(4) L'examen prévu au paragraphe (3) est effectué par un comité d'examen créé à cette fin en application de l'article 21. Le comité d'examen examine la question et détermine si le métier concerné devrait être un métier à accréditation obligatoire ou un métier à accréditation facultative et il fait rapport de sa décision au conseil.

Période d'attente

(5) Le rapport du comité d'examen peut préciser le délai minimal qui doit s'écouler entre le rapport et le moment où la question du classement d'un métier comme métier à accréditation obligatoire ou comme métier à accréditation facultative peut faire l'objet d'un nouvel examen. Cette durée s'appelle la période d'attente.

Idem

(6) Le règlement du conseil qui est pris relativement à un métier pour l'application du paragraphe (1) indique la période d'attente précisée, le cas échéant, dans le rapport du comité d'examen et aucun reclassement ne doit être effectué en vertu du présent article au cours de cette période.

PARTIE X CONFIDENTIALITÉ

Confidentialité

62. (1) Les particuliers engagés par l'Ordre pour faire appliquer la présente loi, y compris ceux que le registraire autorise à agir à titre d'enquêteurs ou d'inspecteurs pour l'application de la partie VIII, sont tenus au secret à l'égard de tous les renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act and the regulations and by-laws or any proceeding under this Act or the regulations or by-laws;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to a peace officer to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (e) to the extent that the information is available to the public under this Act; or
- (f) as otherwise required by law.

Definition

- (2) In clause (1) (d),

“law enforcement proceeding” means a proceeding in a court or tribunal that could result in a penalty or sanction being imposed.

No requirement

(3) Nothing in clause (1) (d) shall require an individual described in subsection (1) to disclose information to a peace officer unless the information is required to be produced under a warrant.

Persons not compellable

(4) No one to whom subsection (1) applies shall be compelled to give testimony in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or a judicial review relating to a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the course of their duties.

Documents not admissible

(5) No record of a proceeding under this Act and no document or thing prepared for or statement given at such a proceeding and no order or decision made in such a proceeding is admissible in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or judicial review relating to a proceeding under this Act.

Disclosure

(6) The Registrar may disclose personal information collected for the purposes of this Act or a predecessor of this Act and that is under the control of the College,

- (a) to any person employed in the administration of similar legislation in another province or territory of Canada; or
- (b) to any person if, in the opinion of the Registrar, the disclosure or communication would clearly benefit the individual who is the subject of the information.

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs ou toute instance introduite sous leur régime;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) à un agent de la paix afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- e) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- f) si la loi l'exige par ailleurs.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) d).

«procédure d'application de la loi» Instance devant un tribunal judiciaire ou administratif qui pourrait donner lieu à l'imposition d'une peine ou d'une sanction.

Aucune obligation de divulgation

(3) L'alinéa (1) d) n'a pas pour effet d'exiger d'un particulier visé au paragraphe (1) qu'il divulgue des renseignements à un agent de la paix à moins qu'ils ne doivent être produits en vertu d'un mandat.

Contraignabilité

(4) Aucun particulier visé au paragraphe (1) ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant, au sujet de renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

Documents inadmissibles

(5) Le dossier d'une instance introduite en vertu de la présente loi, les documents ou choses préparés aux fins de celle-ci, les déclarations qui y sont faites ainsi que les ordonnances ou décisions qui y sont rendues ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant.

Divulgation de renseignements

(6) Le registraire peut divulguer aux personnes suivantes des renseignements personnels dont l'Ordre a le contrôle et qui ont été recueillis pour l'application de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace :

- a) toute personne qui participe à l'application de textes législatifs semblables dans une autre province ou un territoire du Canada;
- b) toute personne, si le registraire estime que la divulgation ou la communication serait manifestement à l'avantage du particulier concerné par les renseignements.

PART XI APPOINTMENTS COUNCIL

Appointments Council established

63. (1) A council is established under the name College of Trades Appointments Council in English and Conseil des nominations à l'Ordre des métiers in French.

Composition

(2) The Appointments Council shall be composed of a chair and eight other members appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Term of office

(3) The term of office of a member shall be at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council and shall not exceed three years.

Multiple terms

(4) A member of the Appointments Council may serve for more than one term.

Same

(5) A member of the Appointments Council may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the Appointments Council.

Remuneration

(6) The chair and other members of the Appointments Council shall be paid such remuneration and allowance for expenses as are fixed by the Lieutenant Governor in Council.

Quorum

(7) Five members of the Appointments Council constitute a quorum.

Vacancies in Board

(8) If one or more vacancies occur in the membership of the Appointments Council, the members remaining on the Council constitute the Council so long as their number is not fewer than the quorum established by subsection (7).

Duty to make appointments

- (9) The Appointments Council shall appoint,
- (a) the members of the Board;
 - (b) the members of the divisional boards and trade boards; and
 - (c) the members of the roster of adjudicators.

Reflecting diversity

(10) When carrying out its functions under subsection (9), the Appointments Council shall take into account the importance of reflecting across the governing structure of the College,

- (a) Ontario's English and French linguistic duality;
- (b) the diversity of Ontario's population;
- (c) gender balance;

PARTIE XI CONSEIL DES NOMINATIONS

Création du Conseil des nominations

63. (1) Est créé un conseil appelé Conseil des nominations à l'Ordre des métiers en français et College of Trades Appointments Council en anglais.

Composition

(2) Le Conseil des nominations est composé d'un président et de huit autres membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Mandat

(3) Le mandat des membres est laissé à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil, mais il ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats consécutifs

(4) Les membres du Conseil des nominations peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(5) Les membres du Conseil des nominations ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Rémunération

(6) Le président et les autres membres du Conseil des nominations reçoivent la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Quorum

(7) Cinq membres constituent le quorum du Conseil des nominations.

Vacances au sein du Conseil des nominations

(8) Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein du Conseil des nominations, les membres qui restent constituent le Conseil à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum fixé par le paragraphe (7).

Fonctions du Conseil des nominations

- (9) Le Conseil des nominations nomme :
- a) les membres du conseil;
 - b) les membres des conseils sectoriels et des conseils de métier;
 - c) les particuliers figurant sur la liste des arbitres.

Prise en compte de la diversité

(10) Lorsqu'il exerce les fonctions que lui attribue le paragraphe (9), le Conseil des nominations tient compte du fait qu'il importe que l'ensemble de la structure de gouvernance de l'Ordre reflète les aspects suivants :

- a) la dualité linguistique français-anglais de l'Ontario;
- b) la diversité de la population ontarienne;
- c) l'équilibre entre les sexes;

- (d) representation from unionized and non-unionized and from large, medium and small business environments; and
- (e) the various geographic areas of Ontario named in a Board regulation.

Governing structure

(11) For the purposes of subsection (10), the governing structure of the College consists of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators.

Additional functions

(12) In addition to its functions under subsection (9), the Appointments Council shall perform such duties as may be assigned to it by the Lieutenant Governor in Council.

Memorandum of understanding

(13) The Appointments Council shall perform its functions under this Act in accordance with a memorandum of understanding to be entered into between the chair, on behalf of the Council, and the Minister.

Administrative support

(14) The Minister shall provide the Appointments Council with such administrative support as the Minister considers necessary for the purposes of the Council.

PART XII APPRENTICESHIP

Functions

64. The Minister has the following functions for the purposes of this Act:

1. To promote trades and apprenticeship.
2. To register training agreements.
3. To issue guidelines and policies for the purposes of this Part.
4. To work with other governments in Canada and the College with respect to the interprovincial standards program for apprenticeship and the qualifications required for trades.
5. To approve persons that will provide training for apprenticeship programs established by the College.
6. To administer examinations that may be prescribed by the Board for the purposes of obtaining a certificate of qualification or statement of membership.
7. To conduct policy development, evaluation and research in relation to trades and apprenticeship.
8. To carry out such other functions as are provided for in this Act or as are assigned by the Lieutenant Governor in Council.

- d) la représentation de milieux syndicalisés et non syndicalisés et de petites, moyennes et grandes entreprises;
- e) les diverses régions géographiques de l'Ontario désignées par règlement du conseil.

Structure de gouvernance

(11) Pour l'application du paragraphe (10), la structure de gouvernance de l'Ordre comprend le conseil, les conseils sectoriels, les conseils de métier et la liste des arbitres.

Autres fonctions

(12) Outre les fonctions que lui attribue le paragraphe (9), le Conseil des nominations s'acquitte de celles que lui attribue le lieutenant-gouverneur en conseil.

Protocole d'entente

(13) Le Conseil des nominations s'acquitte des fonctions que lui attribue la présente loi conformément à un protocole d'entente conclu entre son président, agissant au nom du Conseil, et le ministre.

Aide administrative

(14) Le ministre fournit au Conseil des nominations l'aide administrative qu'il estime nécessaire à son fonctionnement.

PARTIE XII APPRENTISSAGE

Fonctions

64. Le ministre exerce les fonctions suivantes dans le cadre de la présente loi :

1. Promouvoir les métiers et l'apprentissage.
2. Enregistrer les contrats d'apprentissage.
3. Communiquer des lignes directrices et des politiques pour l'application de la présente partie.
4. Collaborer avec d'autres gouvernements au Canada et l'Ordre en ce qui concerne le programme des normes interprovinciales pour l'apprentissage et la qualification exigée pour les métiers.
5. Agréer les personnes qui offriront la formation dans le cadre des programmes d'apprentissage créés par l'Ordre.
6. Administrer les examens que prescrit le conseil pour l'obtention d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion.
7. Effectuer des travaux d'élaboration de politiques, d'évaluation et de recherche concernant les métiers et l'apprentissage.
8. S'acquitter des autres fonctions que prévoit la présente loi ou que lui attribue le lieutenant-gouverneur en conseil.

Training agreements**Registration of training agreements**

65. (1) On application and on payment of the required fee, the Minister may register an agreement under which an individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College.

Minimum age

(2) An agreement shall not be registered unless the individual who is to receive the training is at least 16 years of age.

Cancellation

(3) The Minister may cancel the registration of a registered training agreement on the written request of the apprentice or the sponsor named in the agreement.

Suspension or revocation

(4) The Minister may suspend or revoke the registration of a registered training agreement if,

- (a) the agreement is not being complied with;
- (b) a party to the agreement submitted false information to the Minister as part of the application for registration of the agreement; or
- (c) a party to the agreement is dead or no longer exists.

Notice

(5) The Minister shall not suspend or revoke the registration of an agreement under clause (4) (a) or (b) unless the Minister has given the parties to the agreement written notice of his or her intention to do so and has held any hearing that may be required under subsection (6).

Hearing

(6) A party to the agreement may, within 30 days after receiving a notice under subsection (5), require the Minister to hold a hearing to determine whether the registration of the agreement should be suspended or revoked.

Completion of apprenticeship program

66. The Minister shall provide those who successfully complete an apprenticeship program established by the College with a certificate confirming the successful completion of the program.

Strikes and lock-outs

67. An apprentice's failure to perform work under a registered training agreement does not constitute non-compliance with the agreement if the failure to perform work is a result of a lock-out or lawful strike.

Wage rates

68. An apprentice in a trade named by a Minister's regulation for the purposes of this section is entitled to be paid the wage rates, if any, prescribed for his or her trade in a Board regulation.

Contrats d'apprentissage**Enregistrement des contrats d'apprentissage**

65. (1) Sur demande et sur paiement des droits exigés, le ministre peut enregistrer un contrat d'apprentissage aux termes duquel un particulier recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre.

Âge minimal

(2) Un contrat ne doit être enregistré que si le particulier qui doit recevoir la formation a au moins 16 ans.

Annulation

(3) Le ministre peut annuler l'enregistrement d'un contrat d'apprentissage enregistré, à la demande écrite de l'apprenti ou du parrain désigné dans le contrat.

Suspension ou révocation

(4) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'enregistrement d'un contrat d'apprentissage enregistré si, selon le cas :

- a) le contrat n'est pas respecté;
- b) une partie au contrat lui a fourni de faux renseignements dans la demande d'enregistrement;
- c) une partie au contrat est décédée ou n'existe plus.

Avis

(5) Le ministre ne doit pas suspendre ou révoquer l'enregistrement d'un contrat pour un motif figurant à l'alinéa (4) a) ou b) à moins d'avoir donné aux parties un avis écrit de son intention et d'avoir tenu toute audience exigée en vertu du paragraphe (6).

Audience

(6) Une partie au contrat peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe (5), exiger du ministre qu'il tienne une audience afin de déterminer si l'enregistrement du contrat devrait être suspendu ou révoqué.

Attestation de réussite

66. Le ministre remet à ceux qui terminent avec succès un programme d'apprentissage créé par l'Ordre une attestation de réussite.

Grèves et lock-out

67. Le fait qu'un apprenti n'exécute pas de travail aux termes d'un contrat d'apprentissage enregistré ne constitue pas un manquement au contrat si ce fait résulte d'un lock-out ou d'une grève licite.

Taux de salaire

68. Les apprentis dans un métier désigné par règlement du ministre pour l'application du présent article ont droit au taux de salaire prescrit, le cas échéant, dans un règlement du conseil pour leur métier.

Hours of work

69. An apprentice in a trade named by a Minister's regulation for the purposes of this section must complete the number of hours of work, if any, prescribed for his or her trade by a Board regulation in order to complete his or her apprenticeship program.

Minister's inspections

70. (1) The Minister may appoint inspectors for the purposes of determining,

- (a) whether apprentices are receiving training in accordance with registered training agreements and apprenticeship programs established by the College; or
- (b) whether a person who has been approved to provide training as part of an apprenticeship program established by the College is providing training in accordance with the program.

Entry on premise

(2) An inspector may enter any premises, and may examine any documents or other things on the premises, for the purposes referred to in subsection (1).

Dwellings

(3) Subsection (2) does not authorize entry of a dwelling without the consent of the occupier.

Time for entry

(4) The power to enter premises under subsection (2) may be exercised at any reasonable time.

Identification

(5) An inspector who enters premises under subsection (2) shall, on request, produce identification that provides evidence of his or her authority.

Entries and searches by warrant: inspections

(6) On the application, made without notice, of an inspector appointed for the purposes of subsection (1), a justice of the peace may issue a warrant authorizing the inspector to enter and search a place and examine anything that is relevant to the inspection if the justice of the peace is satisfied that the inspector has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that something relevant to the inspection is at the place.

Entries and searches by warrant

(7) Sections 57 and 58 apply with necessary modifications to inspections under this section as if a reference to an inspector in those sections were a reference to an inspector appointed for the purposes of this section.

Production of proof of apprenticeship

(8) For the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), an apprentice shall carry the proof of his or her apprenticeship issued by the Minister and, when requested to do so, shall produce the proof to a person authorized by a Minister's regulation to request such production.

Heures de travail

69. Les apprentis dans un métier désigné par règlement du ministre pour l'application du présent article doivent accomplir le nombre d'heures de travail prescrit, le cas échéant, dans un règlement du conseil pour leur programme d'apprentissage.

Inspections du ministre

70. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs chargés de déterminer, selon le cas :

- a) si les apprentis reçoivent une formation conformément à leur contrat d'apprentissage et aux programmes d'apprentissage créés par l'Ordre;
- b) si une personne qui a été agréée pour offrir une formation dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre fournit celle-ci conformément au programme.

Entrée dans un lieu

(2) Les inspecteurs peuvent entrer dans des lieux et y examiner des documents ou d'autres choses aux fins mentionnées au paragraphe (1).

Logements

(3) Le paragraphe (2) n'autorise pas l'entrée dans un logement sans le consentement de l'occupant.

Heures d'entrée

(4) Le pouvoir de pénétrer dans des lieux en vertu du paragraphe (2) peut être exercé à toute heure raisonnable.

Identification

(5) L'inspecteur qui pénètre dans des lieux en vertu du paragraphe (2) produit sur demande une pièce d'identité qui fournit une preuve de son autorité.

Perquisitions avec mandat : inspections

(6) Sur demande sans préavis, un juge de paix peut décerner à l'inspecteur nommé pour l'application du paragraphe (1) un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, s'il est convaincu que l'inspecteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Perquisitions avec mandat

(7) Les articles 57 et 58 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux inspections prévues au présent article comme si la mention d'un inspecteur à ces articles valait mention d'un inspecteur nommé pour l'application du présent article.

Production de la preuve d'apprentissage

(8) Afin de permettre la vérification de l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1), l'apprenti porte sur lui la preuve de son apprentissage que lui a délivrée le ministre et la produit sur demande à la personne autorisée par règlement du ministre à demander sa production.

Fees

71. The Minister may establish and charge fees for applications made under this Part and for other functions performed under this Part and for any examinations required for the purpose of receiving a certificate of qualification or statement of membership.

**PART XIII
REGULATIONS AND BY-LAWS**

Board regulations, subject to approval

72. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Board may make regulations,

1. respecting the scope of practice of a trade;
2. naming geographic areas for the purposes of clause 63 (10) (e);
3. providing for and governing classes of membership in the College, and prohibiting a person who is not a member of a class from,
 - i. engaging in the practice of a trade or holding himself or herself out as able to do so unless the individual holds a statement of membership in a trade to which such a class of membership relates and the statement is not suspended,
 - ii. employing or otherwise engaging an individual to perform work or engage in a practice that constitutes engaging in the practice of a trade unless the individual holds a statement of membership in a trade to which such a class of membership relates and the statement is not suspended,
 - iii. using the title of a trade to which such a class of membership relates or an abbreviation of the title of the trade to describe himself or herself in his or her work unless the individual holds a statement of membership in that class and the statement is not suspended,
 - iv. employing a journeyman or sponsoring or employing an apprentice in a trade to which such a class of membership relates unless the person holds a statement of membership in that class and the statement is not suspended;
4. respecting certificates of qualification and imposing terms, conditions and limitations on them;
5. respecting statements of membership and imposing terms, conditions and limitations on them;
6. respecting applications for certificates of qualification and the issuing, suspension, revocation and expiration of the certificates;
7. respecting applications for statements of membership and the issuing, suspension, revocation and expiration of the statements;

Droits

71. Le ministre peut fixer et exiger des droits pour les demandes présentées en application de la présente partie et pour les autres fonctions exercées en vertu de celle-ci, ainsi que pour les examens exigés pour recevoir un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion.

**PARTIE XIII
RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS
ADMINISTRATIFS**

Règlements du conseil nécessitant une approbation

72. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

1. traiter du champ d'exercice d'un métier;
2. désigner des régions géographiques pour l'application de l'alinéa 63 (10) e);
3. prévoir et régir les catégories de membres de l'Ordre, et interdire à une personne qui n'est pas membre d'une catégorie :
 - i. d'exercer un métier, ou de prétendre être capable de le faire, sans être titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans le métier à laquelle se rapporte cette catégorie de membres,
 - ii. d'employer ou d'engager autrement un particulier pour exécuter du travail ou exercer une activité qui constitue l'exercice d'un métier sans que ce particulier soit titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans un métier auquel se rapporte cette catégorie de membres,
 - iii. d'employer le titre d'un métier auquel se rapporte cette catégorie de membres ou une abréviation de ce titre pour décrire ses activités professionnelles sans être titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans cette catégorie de membres,
 - iv. d'employer un compagnon ou de parrainer ou d'employer un apprenti dans un métier auquel se rapporte cette catégorie de membres sans être titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans cette catégorie;
4. traiter des certificats de qualification et les assortir de conditions et de restrictions;
5. traiter des attestations d'adhésion et les assortir de conditions et de restrictions;
6. traiter des demandes de certificats de qualification et de la délivrance, de la suspension, de la révocation et de l'expiration des certificats;
7. traiter des demandes d'attestations d'adhésion et de la délivrance, de la suspension, de la révocation et de l'expiration des attestations;

8. prescribing standards, qualifications and other requirements for the issue of certificates of qualification and statements of membership, including, without limiting the generality of the foregoing, prescribing the qualifications and practical experience that are required for membership and providing for exemptions from the standards, qualifications and requirements;
 9. providing that the Board or a committee of the Board may determine whether certain qualifications and practical experience are equivalent to the prescribed qualifications and practical experience for the purposes of issuing certificates of qualification and statements of membership;
 10. prescribing ongoing education requirements for members of the College and requiring the filing of proof of completion of such requirements with the Registrar;
 11. establishing processes and criteria for suspending certificates of qualification and statements of membership of members who fail to meet ongoing education requirements;
 12. prescribing what constitutes a conflict of interest in the practice of a trade and regulating or prohibiting the practice of a trade in cases where there is a conflict of interest;
 13. defining professional misconduct for the purposes of clause 46 (2) (c);
 14. respecting the promotion or advertising of the practice of trades;
 15. respecting the reporting and publication of decisions of committees;
 16. regulating or prohibiting the use of terms, titles and designations by members of the College;
 17. respecting the giving of notice of meetings and hearings that are to be open to the public;
 18. prescribing wage rates to be paid to apprentices in a trade named in a Minister's regulation made for the purposes of section 68;
 19. prescribing the specific number of hours that must be worked to complete an apprenticeship program in a trade named in a Minister's regulation made for the purposes of section 69;
 20. providing for the issuing of provisional certificates of qualification and establishing terms, conditions and limitations for issuing them;
 21. governing reviews under Part IX, including, without limiting the foregoing,
 - i. respecting the process for initiating a review under section 61,
 - ii. respecting the determination of journey person to apprentice ratios and prescribing the criteria and the process to be used in determining the appropriate journey person to apprentice ratio for a trade,
8. prescrire les normes, les qualités requises et les autres conditions de délivrance des certificats de qualification et des attestations d'adhésion, notamment prescrire les qualifications et l'expérience pratique qui sont exigées pour devenir membre et prévoir des exemptions à ces normes, qualités et autres conditions;
 9. prévoir que le conseil ou un comité du conseil peut déterminer si les qualifications et l'expérience pratique sont équivalentes à celles prescrites pour la délivrance des certificats de qualification et des attestations d'adhésion;
 10. prescrire des exigences en matière de formation continue pour les membres de l'Ordre et exiger le dépôt d'une preuve de l'achèvement de cette formation auprès du registraire;
 11. fixer des modalités et des critères pour la suspension des certificats de qualification et des attestations d'adhésion des membres qui ne satisfont pas aux exigences en matière de formation continue;
 12. prescrire ce qui constitue un conflit d'intérêts dans l'exercice d'un métier et réglementer ou interdire l'exercice d'un métier en cas de conflit d'intérêts;
 13. définir ce qui constitue une faute professionnelle pour l'application de l'alinéa 46 (2) c);
 14. traiter de la promotion de l'exercice des métiers ou de la publicité à son égard;
 15. traiter du compte rendu et de la publication des décisions des comités;
 16. réglementer ou interdire l'emploi par les membres de l'Ordre de certains termes, titres et désignations;
 17. traiter de la remise des avis des réunions et audiences qui sont ouvertes au public;
 18. prescrire les taux de salaire à payer aux apprentis dans un métier désigné dans un règlement du ministre pris pour l'application de l'article 68;
 19. prescrire le nombre d'heures précis à travailler pour terminer un programme d'apprentissage dans un métier désigné dans un règlement du ministre pris pour l'application de l'article 69;
 20. prévoir la délivrance de certificats de qualification temporaires et fixer les conditions et les restrictions s'appliquant à leur délivrance;
 21. régir les examens prévus à la partie IX, notamment :
 - i. traiter du processus à suivre pour faire faire l'examen prévu à l'article 61,
 - ii. traiter de la fixation des ratios compagnon-apprenti et prescrire les critères à utiliser et le processus à suivre pour fixer le ratio compagnon-apprenti approprié pour un métier,

- iii. prescribing trades as compulsory trades or voluntary trades and prescribing the criteria and the process to be used in determining whether a trade should be classified or reclassified as a compulsory trade or a voluntary trade and setting out maximum periods of repose for the purposes of section 61;
22. governing the establishment of apprenticeship programs;
 23. respecting the determination of compliance with journey person to apprentice ratios;
 24. exempting members of the College from any provision of this Act or the regulations made under this Act, other than a provision set out in Part XII or in a regulation made in relation to that Part.

Examinations permitted

(2) A regulation made under paragraph 8 of subsection (1) may authorize the Registrar to assess the qualifications or competency of potential members by examinations or other means.

By-laws

73. (1) The Board may make by-laws relating to the administrative and domestic affairs of the College, including, but not limited to, by-laws,

1. adopting a seal for the College;
2. providing for the execution of documents by the College;
3. respecting banking and finance;
4. fixing the financial year of the College and providing for the audit of the accounts and transactions of the College;
5. prescribing positions of officers of the College, providing for their election or appointment and prescribing their duties;
6. respecting the calling, holding and conducting of meetings of the Board, the divisional boards, trade boards and the duties of members of the Board;
7. respecting the calling, holding and conducting of meetings of the members of the College;
8. authorizing voting by the members on any business of the College and prescribing procedures for such voting;
9. respecting conflict of interest rules for members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators, members of committees and officers and employees of the College;

- iii. prescrire des métiers comme métiers à accréditation obligatoire ou métiers à accréditation facultative et prescrire les critères à utiliser et le processus à suivre pour déterminer si un métier devrait être classé ou reclassé comme métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative et fixer les périodes d'attente maximales pour l'application de l'article 61;

22. régir la création de programmes d'apprentissage;
23. traiter de la vérification de l'observation des ratios compagnon-apprenti;
24. dispenser des membres de l'Ordre d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application, à l'exception d'une disposition figurant à la partie XII ou dans un règlement pris pour l'application de cette partie.

Examens autorisés

(2) Tout règlement pris en vertu de la disposition 8 du paragraphe (1) peut autoriser le registraire à évaluer les qualifications ou la compétence des membres éventuels en leur faisant passer des examens ou par d'autres moyens.

Règlements administratifs

73. (1) Le conseil peut, par règlement administratif, traiter des affaires administratives et internes de l'Ordre, notamment :

1. adopter le sceau de l'Ordre;
2. prévoir la passation de documents par l'Ordre;
3. traiter des affaires bancaires et financières;
4. fixer l'exercice de l'Ordre et prévoir la vérification de ses comptes et de ses opérations;
5. prescrire les postes des dirigeants de l'Ordre, prévoir leur élection ou leur nomination, et prescrire leurs fonctions;
6. traiter de la convocation, de la tenue et du déroulement des réunions du conseil, des conseils sectoriels, des conseils de métier, ainsi que des fonctions des membres du conseil;
7. traiter de la convocation, de la tenue et du déroulement des assemblées des membres de l'Ordre;
8. autoriser les membres à voter sur les affaires de l'Ordre, et prescrire les modalités du scrutin;
9. traiter des règles applicables aux membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, aux particuliers figurant sur la liste des arbitres, aux membres des comités ainsi qu'aux dirigeants et employés de l'Ordre en ce qui concerne les conflits d'intérêts;

10. providing for the remuneration of members of the Board, the divisional boards, the trade boards, the roster of adjudicators and members of committees, and for the payment of their expenses in the conduct of their business;
 11. respecting the filling of vacancies on committees;
 12. respecting the membership and practices and procedures of committees of the Board, including those referred to in subsection 30 (1), including,
 - i. the number of members to be appointed to each committee,
 - ii. the terms of office of those members,
 - iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
 - iv. the removal of disqualified committee members, and
 - v. the quorum of those committees;
 13. respecting the composition, practices and procedures of and quorum for panels of committees;
 14. delegating to the Executive Committee or to a divisional board, the powers and duties of the Board, other than the power to make, amend or revoke regulations or by-laws;
 15. prescribing a code of ethics and standards of practice for members or classes of members of the College;
 16. providing for the appointment of investigators and inspectors for the purposes of Part VIII;
 17. respecting the keeping of a register of members of the College, including, but not limited to, prescribing the information that must be kept in the register and information that may be removed from the register;
 18. requiring members of the College to provide the College with information necessary for establishing and maintaining the register and for establishing and maintaining records necessary for the proper functioning of the College;
 19. respecting the duties and office of the Registrar and the powers and duties of deputy registrars;
 20. prescribing procedures for making, amending and revoking by-laws;
 21. prescribing forms and providing for their use;
 22. respecting the management of the property of the College;
 23. respecting membership of the College in an organization or body with similar functions, the payment of annual assessments and representation at meetings;
10. prévoir la rémunération des membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, des particuliers figurant sur la liste des arbitres et des membres des comités, ainsi que le paiement des frais qu'ils engagent dans l'exercice de leurs activités;
 11. traiter de la façon de combler les vacances au sein des comités;
 12. traiter de la composition et des règles de pratique et de procédure des comités du conseil, y compris ceux visés au paragraphe 30 (1), notamment :
 - i. le nombre de membres qui doivent être nommés à chaque comité,
 - ii. le mandat de ces membres,
 - iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inhabiles à siéger à ces comités,
 - iv. la destitution des membres d'un comité jugés inhabiles,
 - v. le quorum de ces comités;
 13. traiter de la composition, des règles de pratique et de procédure et du quorum des sous-comités;
 14. déléguer au bureau ou à un conseil sectoriel les pouvoirs et les fonctions du conseil, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger des règlements ou des règlements administratifs;
 15. prescrire un code de déontologie et des normes d'exercice pour les membres ou catégories de membres de l'Ordre;
 16. prévoir la nomination d'enquêteurs et d'inspecteurs pour l'application de la partie VIII;
 17. traiter de la tenue d'un tableau des membres de l'Ordre, notamment prescrire les renseignements qui doivent y figurer et ceux qui peuvent en être supprimés;
 18. exiger des membres de l'Ordre qu'ils lui fournissent les renseignements nécessaires pour dresser le tableau et le tenir à jour et pour constituer et tenir à jour les dossiers nécessaires à la bonne marche de l'Ordre;
 19. traiter des fonctions et du poste de registraire et des pouvoirs et fonctions des registraires adjoints;
 20. prescrire la procédure à suivre pour prendre, modifier et abroger des règlements administratifs;
 21. prescrire des formules et en prévoir l'utilisation;
 22. traiter de la gestion des biens de l'Ordre;
 23. traiter de l'affiliation de l'Ordre à un organisme chargé de fonctions analogues, du paiement des cotisations annuelles et de la représentation aux réunions;

24. authorizing the making of grants to advance knowledge or the education or training of those wishing to practise a trade, to maintain or improve the standards of practice of a trade or to provide public information about, and encourage interest in, the past and present role of trades in society;
25. requiring members of the College to pay annual fees, fees upon registration, fees for ongoing education programs and fees for anything the Registrar or a committee of the College is required or authorized to do with respect to members, requiring members to pay penalties for the late payment of any fee and specifying the amount of any such fee or penalty;
26. requiring the payment of fees set by the Registrar or by by-law for applying for a certificate of qualification or a statement of membership and anything the Registrar is required or authorized to do with respect to a person is not a member of the College;
27. respecting the designation of life or honorary members of the College and prescribing their rights and privileges;
28. exempting any member or class of members of the College from a by-law made under this section;
29. respecting indemnification by the College of members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators, members of committees and officers and employees of the College;
30. respecting service of documents and giving of documents for proceedings before the Board or before review panels or committees.

Meetings by telecommunications, etc.

(2) A by-law made under paragraph 6 or 7 of subsection (1) may provide for the meetings to be held in any manner that allows all the persons participating to communicate with each other simultaneously and instantaneously.

Unanimous by-laws

(3) A by-law or resolution signed by all the members of the Board is as valid and effective as if passed at a meeting of the Board called, constituted and held for the purpose.

Copies of by-laws

(4) The Board shall ensure that a copy of each by-law is given to the Minister.

Application of s. 82, *Legislation Act*, 2006

(5) Section 82 of the *Legislation Act*, 2006 applies to the by-laws as if a reference in that section to a regulation were a reference to a by-law.

24. autoriser l'octroi de subventions en vue de faire avancer les connaissances ou de promouvoir l'éducation ou la formation de ceux qui désirent exercer un métier, de maintenir ou de relever les normes d'exercice d'un métier, ou encore de renseigner le public sur le rôle présent et passé des métiers dans la société et d'encourager le public à s'y intéresser;
25. exiger des membres de l'Ordre qu'ils acquittent les cotisations annuelles, les droits d'inscription, les droits applicables aux programmes de formation continue et les droits relatifs à tout ce que le registraire ou un comité de l'Ordre doit ou peut faire à l'égard des membres, exiger des membres qu'ils paient des pénalités en cas d'acquiescement tardif de ces droits, et préciser le montant de ces droits ou de ces pénalités;
26. exiger l'acquiescement des droits que fixe le registraire ou un règlement administratif pour la présentation d'une demande de certificat de qualification ou d'attestation d'adhésion et pour tout ce que le registraire doit ou peut faire à l'égard d'une personne qui n'est pas membre de l'Ordre;
27. traiter de la désignation de membres à vie ou de membres honoraires de l'Ordre et prescrire leurs droits et privilèges;
28. soustraire tout membre ou toute catégorie de membres de l'Ordre à l'application d'un règlement administratif pris en vertu du présent article;
29. traiter de l'indemnisation, par l'Ordre, des membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, des particuliers figurant sur la liste des arbitres, des membres des comités ainsi que des dirigeants et employés de l'Ordre;
30. traiter de la signification et de la remise des documents pour les instances devant le conseil ou devant les comités d'examen ou autres.

Réunions ou assemblées à l'aide des télécommunications

(2) Les règlements administratifs pris en vertu de la disposition 6 ou 7 du paragraphe (1) peuvent prévoir que les réunions ou assemblées soient tenues d'une façon permettant à tous les participants de communiquer les uns avec les autres simultanément et instantanément.

Unanimité à l'égard des règlements administratifs

(3) Les règlements administratifs ou les résolutions que signent tous les membres du conseil sont aussi valides et exécutoires que s'ils avaient été adoptés à une réunion du conseil convoquée, formée et tenue à cette fin.

Copies des règlements administratifs

(4) Le conseil veille à ce qu'une copie de chaque règlement administratif soit remise au ministre.

Application de l'art. 82 de la *Loi de 2006 sur la législation*

(5) L'article 82 de la *Loi de 2006 sur la législation* s'applique aux règlements administratifs comme si la mention d'un règlement à cet article valait mention d'un règlement administratif.

Regulations**Lieutenant Governor's regulations**

74. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing additional functions of the College for the purposes of paragraph 16 of section 11;
- (b) respecting appointments to the Board under paragraph 2 of subsection 13 (1);
- (c) providing for the removal of members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators;
- (d) making, amending or revoking a Board regulation as provided in section 27;
- (e) authorizing the College or any other person specified by the regulations to exercise any power or perform any duty of the Minister, subject to such conditions and restrictions as may be specified in the regulations, including conditions and restrictions relating to freedom of information and protection of privacy;
- (f) delegating any power or duty of the College, the Board or the Registrar to such person or persons as are referred to in the regulations;
- (g) authorizing personal information to be collected by or on behalf of the Minister, other than directly from the individual to whom the information relates, and regulating the manner in which the information is collected;
- (h) prescribing requirements and restrictions for the purposes of subsection 79 (4) and prescribing, for the purposes of subsection 79 (7), methods of giving the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (i) restricting the Registrar's power to appoint inspectors under subsection 54 (1);
- (j) providing for any other matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with this Act.

Regulations on joint recommendation

(2) The Lieutenant Governor in Council, on the joint recommendation of the Minister under this Act and the Minister under the *Fair Access to Regulated Professions and Compulsory Trades Act, 2006*, may make regulations naming compulsory trades to which that Act applies and the date as of which that Act applies to them.

Minister's regulations

- (3) The Minister may make regulations,
- (a) prescribing trades as prescribed trades for the purposes of this Act;

Règlements**Règlements du lieutenant-gouverneur**

74. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres fonctions de l'Ordre pour l'application de la disposition 16 de l'article 11;
- b) traiter des nominations au conseil en application de la disposition 2 du paragraphe 13 (1);
- c) prévoir la destitution de membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, ainsi que des particuliers figurant sur la liste des arbitres;
- d) prendre, modifier ou abroger un règlement du conseil, comme le prévoit l'article 27;
- e) autoriser l'Ordre ou une autre personne précisée par les règlements à exercer un pouvoir ou une fonction du ministre, sous réserve des conditions et restrictions précisées dans les règlements, notamment en ce qui concerne l'accès à l'information et la protection de la vie privée;
- f) déléguer un pouvoir ou une fonction de l'Ordre, du conseil ou du registraire à la personne ou aux personnes mentionnées dans les règlements;
- g) autoriser la collecte de renseignements personnels par le ministre ou en son nom, autrement que directement auprès du particulier concerné, et régler la façon de recueillir ces renseignements;
- h) prescrire des exigences et des restrictions pour l'application du paragraphe 79 (4) et prescrire, pour l'application du paragraphe 79 (7), les modes de remise de l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- i) restreindre le pouvoir du registraire de nommer des inspecteurs en vertu du paragraphe 54 (1);
- j) traiter de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaire ou souhaitable dans le cadre de la présente loi.

Règlements pris sur recommandation conjointe

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, sur la recommandation conjointe du ministre chargé de l'application de la présente loi et de celui chargé de l'application de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées et aux métiers à accréditation obligatoire*, désigner les métiers à accréditation obligatoire auxquels s'applique la présente loi et la date à compter de laquelle elle s'y applique.

Règlements du ministre

- (3) Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire des métiers comme métiers prescrits pour l'application de la présente loi;

- (b) prescribing for the purposes of sections 13, 19 and 20 the trades that belong to each of the construction, motive power, industrial and service sectors;
- (c) naming trades for the purposes of sections 68 and 69;
- (d) prescribing any trade as being subject to a journey-person to apprentice ratio;
- (e) governing the administration of apprenticeship programs including the registration of training agreements;
- (f) deeming an individual from another province or territory of Canada to be an apprentice under a registered training agreement under which he or she is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College, subject to such conditions and restrictions as may be specified in the regulations;
- (g) exempting any person from any provision of this Act or the regulations made under this Act;
- (h) designating persons by name, job title or otherwise who are authorized to request production of a certificate of qualification, statement of membership or proof of apprenticeship;
- (i) providing for any transitional matter relating to the implementation of this Act.

Conflict, transitional regulations

(4) In the event of a conflict between a regulation made under clause (1) (i) and this Act, the regulation prevails.

Conflict, other regulations

(5) In the event of a conflict between regulations made under this Act,

- (a) a Lieutenant Governor's regulation prevails over a Minister's regulation and a Board regulation; and
- (b) a Minister's regulation prevails over a Board regulation.

Copies of regulations, by-laws

75. The Board shall ensure that a copy of all Board regulations and by-laws made under this Act are available for public inspection in the office of the College and the Board regulations and the by-laws shall be posted on the College's website or made available through a hyperlink at the College's website.

Copies to be provided

76. The Registrar shall provide to any person on payment of a reasonable charge, a copy of any regulation or by-law made under this Act.

- b) prescrire, pour l'application des articles 13, 19 et 20, les métiers qui appartiennent à chacun des secteurs de la construction, de la force motrice, de l'industrie et des services;
- c) désigner des métiers pour l'application des articles 68 et 69;
- d) prescrire des métiers comme étant assujettis à un ratio compagnon-apprenti;
- e) régir l'administration des programmes d'apprentissage, notamment l'enregistrement des contrats d'apprentissage;
- f) considérer un particulier d'une autre province ou d'un territoire du Canada comme un apprenti visé par un contrat d'apprentissage enregistré aux termes duquel il recevra, à l'égard d'un métier, la formation exigée dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre, sous réserve des conditions et des restrictions que précisent les règlements;
- g) soustraire toute personne à l'application d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application;
- h) désigner, par leur nom, le titre de leur poste ou autrement, les personnes qui sont autorisées à demander la production d'un certificat de qualification, d'une attestation d'adhésion ou d'une preuve d'apprentissage;
- i) prévoir les questions transitoires se rapportant à la mise en oeuvre de la présente loi.

Incompatibilité : règlements transitoires

(4) Les dispositions des règlements pris en vertu de l'alinéa (1) i) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

Incompatibilité : autres règlements

(5) En cas d'incompatibilité entre les règlements pris en vertu de la présente loi :

- a) les règlements du lieutenant-gouverneur l'emportent sur les règlements du ministre et les règlements du conseil;
- b) les règlements du ministre l'emportent sur les règlements du conseil.

Copies des règlements et des règlements administratifs

75. Le conseil veille à ce qu'une copie des règlements du conseil et des règlements administratifs pris en vertu de la présente loi soit mise à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre. Les règlements du conseil et les règlements administratifs sont affichés sur le site Web de l'Ordre ou sont accessibles au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

Fourniture de copies

76. Le registraire fournit à quiconque, sur paiement de droits raisonnables, une copie de tout règlement ou règlement administratif pris en vertu de la présente loi.

PART XIV MISCELLANEOUS

Right to use French

77. (1) Everyone has the right to use French in all dealings with the College.

Definition

(2) In this section,

“dealings” means any practice or procedure available to the public or to members of the College and includes giving or receiving communications, information or notices, making applications, taking examinations or tests and participating in programs or in hearings or reviews.

Protection from liability

Crown

78. (1) No action or other proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario in respect of any act or omission of the College or any member of the Board, a divisional board, a trade board or a review panel or any of its officers, employees or agents.

College, etc.

(2) No action or other proceeding shall be commenced against the College, a member of the Appointments Council, the Board, a divisional board, a trade board or a review panel or any officer or employee of the College for any act done in good faith in the performance or intended performance of his or her duties or for any neglect or default in the performance in good faith of his or her duties.

Collection and use of personal information

79. (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations and implementing the policies and guidelines made under this Act.
2. Ensuring compliance with this Act, the regulations, and the policies and guidelines made under this Act.
3. Planning or delivering programs or services in relation to trades and apprenticeship that the ministry of the Minister provides or funds, in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring and preventing fraud or any unauthorized receipt of services or benefits related to any of them.
4. Risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs or services in relation to trades and apprenticeship that the ministry of the Minister provides or funds, in whole or in part.

PARTIE XIV DISPOSITIONS DIVERSES

Droit d'utilisation du français

77. (1) Toute personne a le droit d'utiliser le français dans ses rapports avec l'Ordre.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«rapports» S'entend de toute pratique ou procédure dont peuvent se prévaloir le public ou les membres de l'Ordre. S'entend en outre du fait de donner ou de recevoir des communications, des renseignements ou des avis, de présenter des demandes, de passer des examens ou des tests et de prendre part à des programmes, à des audiences ou à des examens.

Immunité

Couronne

78. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte ou une omission de l'Ordre, d'un membre du conseil, d'un conseil sectoriel, d'un conseil de métier ou d'un comité d'examen ou d'un dirigeant, d'un employé ou d'un mandataire de l'Ordre.

Ordre et autres

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'Ordre, un membre du Conseil des nominations, du conseil, d'un conseil sectoriel, d'un conseil de métier ou d'un comité d'examen ou un dirigeant ou un employé de l'Ordre pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

Collecte et utilisation de renseignements personnels

79. (1) Le ministre peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels liés aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements et la mise en oeuvre des politiques et lignes directrices établies en application de la présente loi.
2. Le respect de la présente loi, des règlements et des politiques et lignes directrices établies en application de la présente loi.
3. La planification ou l'offre de programmes ou de services se rapportant aux métiers et à l'apprentissage que le ministère du ministre fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à ces programmes ou services, leur évaluation ou leur surveillance, ou la détection, la surveillance ou la répression des fraudes à leur égard ou des cas où des services ou des avantages connexes sont reçus sans autorisation.
4. La gestion des risques ou des erreurs ou l'exercice d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes ou des services se rapportant aux métiers et à l'apprentissage que le ministère du ministre fournit ou finance en tout ou en partie.

5. Research and statistical activities that relate to trades, whether or not they are designated under this Act, and that are conducted by or on behalf of the ministry of the Minister.
6. Such other matters related to trades, whether or not they are designated as trades under this Act, as the Lieutenant Governor in Council may determine.

Limits on collection and use

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Collection and use of personal information for research

(4) The collection or use of personal information for purposes related to the research as mentioned in paragraph 5 of subsection (1) is subject to any requirements and restrictions that may be prescribed in a Lieutenant Governor's regulation.

Disclosure

(5) The Minister may require any of the following to disclose to him or her such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. The College and the persons who will provide training for apprenticeship programs established by the College.
2. Sponsors of apprentices.
3. Employers of apprentices and journeypersons.

Same

(6) The Minister may specify the time at which, and the form in which, the information must be provided.

Notice required by s. 39 (2) of *FIPPA*

(7) If the Minister collects personal information indirectly under subsection (1), without limiting the Minister's ability to give notice in other ways, the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* may be given by a public notice posted on the Ministry's website.

Disclosure

(8) The Minister may disclose personal information collected for the purposes of this Act or a predecessor of this Act and that is under the control of the Minister's ministry,

- (a) to any person employed in the administration of similar legislation in another province or territory of Canada; or
- (b) to any person if, in the opinion of the Minister, the disclosure or communication would clearly benefit

5. Les activités de recherche ou les activités statistiques se rapportant à des métiers, désignés ou non en application de la présente loi, qui sont menées par le ministère du ministre ou pour son compte.
6. Les autres questions se rapportant à des métiers, désignés ou non en application de la présente loi, que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Collecte et utilisation pour la recherche

(4) La collecte et l'utilisation de renseignements personnels à des fins liées aux activités de recherche mentionnées à la disposition 5 du paragraphe (1) sont assujetties aux exigences et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur.

Divulgarion

(5) Le ministre peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. L'Ordre et les personnes qui offriront la formation dans le cadre des programmes d'apprentissage créés par l'Ordre.
2. Les parrains d'apprentis.
3. Les employeurs d'apprentis et de compagnons.

Idem

(6) Le ministre peut préciser le moment auquel les renseignements doivent lui être fournis et la forme sous laquelle ils doivent l'être.

Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(7) Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* peut, sans préjudice de la capacité du ministre de le donner d'une autre manière, être donné au moyen d'un avis public affiché sur le site Web du ministère.

Divulgarion

(8) Le ministre peut divulguer aux personnes suivantes des renseignements personnels dont son ministère a le contrôle et qui ont été recueillis pour l'application de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace :

- a) toute personne qui participe à l'application de textes législatifs semblables dans une autre province ou un territoire du Canada;
- b) toute personne, si le ministre estime que la divulgation ou la communication serait manifestement à

the individual who is the subject of the information.

Records

80. Despite any other Act, the Minister may give to the College copies of records, including copies of records that contain personal information, or may otherwise disclose such information to the College, if in the Minister's opinion the records or information are necessary for the College to carry out its responsibilities.

Guarantee of loans

81. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by order, authorize the Minister of Finance, on behalf of Ontario, to agree to guarantee the repayment of loans made to the College, including interest.

Same

(2) A guarantee given under subsection (1) is subject to any conditions that the Minister of Finance imposes.

Service of notice or document

82. (1) A notice or document to be given or served under this Act is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail; or
- (c) given or served in accordance with by-laws respecting service.

Same

(2) If a notice or document is sent by mail addressed to a person at the last address of the person in the records of the College, there is a rebuttable presumption that the notice or document is delivered to the person on the fifth day after the day of mailing.

Certificate as evidence

Registrar's certificate

83. (1) A statement containing information from the records required to be kept by the Registrar under this Act, purporting to be certified by the Registrar under the seal of the College, is admissible in evidence in a court of law as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it, without proof of the appointment or signature of the Registrar and without proof of the seal.

Minister's certificate

(2) A statement as to the registration or non-registration of a training agreement purporting to be certified by the Minister is receivable in evidence in a court of law as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it, without proof of the appointment or signature of the Minister.

l'avantage du particulier concerné par les renseignements.

Documents

80. Malgré toute autre loi, le ministre peut remettre à l'Ordre des copies de documents, y compris des copies de documents contenant des renseignements personnels, ou divulguer de tels renseignements à l'Ordre d'une autre manière, s'il estime que ces documents ou renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre s'acquitte de ses responsabilités.

Garantie de prêts

81. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à accepter de garantir au nom de l'Ontario le remboursement des prêts consentis à l'Ordre, ainsi que les intérêts qui s'y rapportent.

Idem

(2) La garantie prévue au paragraphe (1) est assujettie aux conditions qu'impose le ministre des Finances.

Signification

82. (1) L'avis ou le document qui doit être donné, remis ou signifié en application de la présente loi l'est suffisamment s'il est :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyé par la poste;
- c) soit donné, remis ou signifié conformément aux règlements administratifs portant sur la signification.

Idem

(2) Si un avis ou un document est envoyé par la poste à la dernière adresse du destinataire telle qu'elle figure dans les dossiers de l'Ordre, il existe une présomption réfutable selon laquelle cet avis ou ce document est livré au destinataire le cinquième jour qui suit sa mise à la poste.

Preuve

Attestation du registraire

83. (1) La déclaration qui contient des renseignements provenant des dossiers que le registraire doit tenir en application de la présente loi et qui se présente comme étant certifiée conforme par le registraire sous le sceau de l'Ordre est admissible devant un tribunal judiciaire comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination ou de la signature du registraire, ni celle du sceau de l'Ordre.

Attestation du ministre

(2) Une attestation quant à l'enregistrement ou au non-enregistrement d'un contrat d'apprentissage, qui se présente comme étant certifiée par le ministre, est recevable devant un tribunal judiciaire comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination ou de la signature du ministre.

Statutory Powers Procedure Act

84. If there is a conflict between this Act, the regulations or the by-laws and the *Statutory Powers Procedure Act*, the provisions of this Act, the regulations and the by-laws prevail.

Compliance order

85. If it appears to the College that a person does not comply with this Act or the regulations or the by-laws, despite the imposition of a penalty in respect of that non-compliance and in addition to any other rights it may have, the College may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order directing the person to comply with the provision, and the judge may make the order or any other order that the judge thinks fit.

Offences**Offence, engaging in practice, use of title, etc.**

86. (1) Every person who contravenes Part II or who engages in an activity prohibited by a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for a first offence and not more than \$10,000 for a subsequent offence.

Offence, false representation

(2) Every person who makes a representation, knowing it to be false, for the purpose of having a certificate or statement issued under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, assist in false representation

(3) Every person who knowingly assists a person in committing an offence under subsection (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, preserving secrecy

(4) A person who contravenes subsection 62 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, submitting false information

(5) Every person who submits false information to the Minister as part of an application to register a training agreement made under Part XII or in any information provided to the Minister in relation to a training agreement is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, examinations

(6) A person is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 if a Board regulation provides for an examination for the purpose of obtaining a certificate of qualification or a statement of membership,

Loi sur l'exercice des compétences légales

84. Les dispositions de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Ordonnance enjoignant de se conformer

85. S'il lui semble qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs, l'Ordre peut, malgré l'imposition d'une peine à cet égard et en plus de tout autre recours dont il dispose, demander par requête à un juge de la Cour supérieure de justice qu'il rende une ordonnance enjoignant à la personne de se conformer à la disposition, auquel cas le juge peut rendre cette ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Infractions**Infraction : exercice d'un métier, emploi du titre et autres**

86. (1) Quiconque contrevient à la partie II ou exerce une activité interdite par règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ à l'égard d'une première infraction et de 10 000 \$ à l'égard d'une infraction subséquente.

Infraction : fausses déclarations

(2) Quiconque fait une déclaration qu'il sait fausse en vue de se faire délivrer un certificat ou une attestation en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : facilitation de l'infraction

(3) Quiconque aide sciemment une personne à commettre l'infraction prévue au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : secret professionnel

(4) Quiconque contrevient à l'article 62 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : présentation de faux renseignements

(5) Quiconque fournit de faux renseignements au ministre dans le cadre de la demande d'enregistrement d'un contrat d'apprentissage présentée en vertu de la partie XII ou dans des renseignements fournis au ministre relativement à un contrat d'apprentissage est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : examens

(6) Si un règlement du conseil prévoit un examen pour l'obtention d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion, quiconque commet un des actes suivants est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$:

- (a) if the person assists another person taking the examination by knowingly conveying or disclosing to that person, directly or indirectly, any information respecting the contents of the examination; or
- (b) if the person knowingly acquires or attempts to acquire any information respecting the contents of the examination if the person is an applicant for a certificate of qualification or statement of membership.

Offence, obstruction of investigators and inspectors

(7) A person is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 if the person obstructs an investigator appointed under section 53 or an inspector appointed under section 54 or 70 in the course of the investigator's or inspector's duties or if the person withholds or conceals from the investigator or inspector or destroys anything that is relevant to the investigation or inspection.

Review by Minister

87. (1) The Minister shall conduct a review of this Act within five years after this section comes into force.

Same

- (2) The Minister shall,
 - (a) inform the public when a review under this section begins; and
 - (b) prepare a written report respecting the review and make that report available to the public.

PART XV TRANSITION

First Board

88. (1) Despite subsection 13 (1), the first Board shall be composed of the members of the Appointments Council until the first anniversary of the coming into force of section 12 or such other date as may be prescribed by a regulation under subsection (2).

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing a date for the purposes of subsection (1).

Certificates of qualification

89. (1) A certificate of qualification issued to a journeyman under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and that is valid immediately before section 37 comes into force shall be deemed to be a certificate of qualification issued under this Act to the journeyman in the trade for which the certificate was issued.

Expiry

(2) A deemed certificate of qualification to which subsection (1) applies ceases to have effect on the second anniversary of the coming into force of section 37 unless

- a) aider une autre personne qui subit l'examen en lui communiquant ou en lui divulguant sciemment, directement ou indirectement, des renseignements concernant le contenu de l'examen;
- b) acquérir ou tenter d'acquérir sciemment des renseignements concernant le contenu de l'examen, s'il s'agit de l'auteur d'une demande de certificat de qualification ou d'attestation d'adhésion.

Infraction : entrave au travail des inspecteurs ou des enquêteurs

(7) Quiconque entrave le travail d'un enquêteur nommé en vertu de l'article 53 ou d'un inspecteur nommé en vertu de l'article 54 ou 70 dans l'exercice de ses fonctions ou retient, dissimule ou détruit quoi que ce soit de pertinent est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Examen du ministre

87. (1) Le ministre effectue un examen de la présente loi dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

- (2) Le ministre :
 - a) informe le public de la date où commence l'examen prévu au présent article;
 - b) prépare un rapport écrit sur l'examen et le met à la disposition du public.

PARTIE XV DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Premier conseil

88. (1) Malgré le paragraphe 13 (1), le premier conseil est composé des membres du Conseil des nominations jusqu'au premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 12 ou jusqu'à l'autre date prescrite par règlement pris en vertu du paragraphe (2).

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire une date pour l'application du paragraphe (1).

Certificats de qualification

89. (1) Un certificat de qualification professionnelle délivré à un compagnon sous le régime de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* qui est valide immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 37 est réputé être un certificat de qualification délivré sous le régime de la présente loi au compagnon dans le métier pour lequel il a été délivré.

Expiration

(2) Le certificat de qualification auquel s'applique le paragraphe (1) cesse d'avoir effet au deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 37, à moins

an earlier date is prescribed by a Minister's regulation for certificates related to the trade in respect of which the certificate of qualification was issued.

Right to obtain certificate of qualification

(3) The holder of a valid deemed certificate of qualification to which subsection (1) applies is entitled to a certificate of qualification issued by the College upon filing an application with the registrar and upon paying the fees required by the by-laws of the College if the application is filed and the fees paid before the expiry of the period referred to in subsection (2).

Training agreements and contracts of apprenticeship

90. Training agreements registered under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and contracts of apprenticeship filed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* and that were valid immediately before the coming into force of section 65 shall be deemed to be a registered training agreement under this Act.

Compulsory and voluntary trades

91. (1) Before the coming into force of section 61, the Minister may make regulations designating any trade as either a compulsory trade or a voluntary trade and the trade shall retain the status that is prescribed for it until changed under that section.

Same

(2) If the Board makes a regulation under section 61 before the repeal of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* and the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*, the designation of a trade as a compulsory trade takes effect immediately as if it had been prescribed under,

- (a) the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* as a trade that has not been exempted from subsection 10 (2) of that Act; or
- (b) the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* as a trade for which restricted skill sets have been prescribed.

Journeyperson to apprentice ratios

92. (1) A journeyperson to apprentice ratio in effect under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* immediately before section 65 comes into effect shall be deemed to be the journeyperson to apprentice ratio established under this Act and continues in effect until amended under section 60.

Same

(2) If the Board makes a regulation under section 60 before the repeal of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*, the journeyperson to apprentice ratio takes effect immediately as if it had been prescribed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* in respect of that trade.

qu'une date antérieure soit prescrite par règlement du ministre pour les certificats relatifs au métier à l'égard duquel ce certificat a été délivré.

Droit d'obtenir un certificat de qualification

(3) Le titulaire d'un certificat de qualification valide auquel s'applique le paragraphe (1) a droit à un certificat de qualification délivré par l'Ordre sur dépôt d'une demande auprès du registraire et sur paiement des droits exigés par les règlements administratifs de l'Ordre si la demande est déposée et les droits payés avant l'expiration du délai mentionné au paragraphe (2).

Contrats d'apprentissage

90. Les contrats d'apprentissage enregistrés en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* et les contrats d'apprentissage déposés en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* qui sont valides immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 65 sont réputés des contrats d'apprentissage enregistrés dans le cadre de la présente loi.

Métiers à accréditation obligatoire et facultative

91. (1) Avant l'entrée en vigueur de l'article 61, le ministre peut, par règlement, désigner un métier comme métier à accréditation obligatoire ou comme métier à accréditation facultative. Le métier conserve le statut prescrit à son égard jusqu'à ce qu'il soit modifié en vertu de cet article.

Idem

(2) Si le conseil prend un règlement en vertu de l'article 61 avant l'abrogation de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* et de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*, la désignation d'un métier comme métier à accréditation obligatoire prend effet immédiatement comme s'il avait été prescrit, selon le cas :

- a) en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* comme métier qui n'a pas été soustrait à l'application du paragraphe 10 (2) de cette loi;
- b) en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* comme métier pour lequel un ensemble restreint de compétences a été prescrit.

Ratios compagnon-apprenti

92. (1) Les ratios compagnon-apprenti qui sont en vigueur en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 65 sont réputés être les ratios compagnon-apprenti fixés en application de la présente loi et ils restent en vigueur jusqu'à leur modification en vertu de l'article 60.

Idem

(2) Si le conseil prend un règlement en vertu de l'article 60 avant l'abrogation de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*, le ratio compagnon-apprenti prend effet immédiatement comme s'il avait été prescrit en application de cette loi à l'égard de ce métier.

Wage rates and hours

93. All wage rates and hours of work prescribed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* continue in effect until amended or repealed under this Act.

Temporary register

94. The Minister may establish a temporary register pending the coming into force of section 42 containing,

- (a) the name of journeypersons holding a certificate of qualification under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*;
- (b) the name of each trade for which a journeyperson holds a certificate of qualification under those Acts;
- (c) any terms, conditions and limitations imposed on the journeyperson's certificate of qualification under those Acts; and
- (d) a notation of every revocation, cancellation and suspension of a journeyperson's certificate of qualification under those Acts.

**PART XVI
AMENDMENTS, REPEALS, COMMENCEMENT
AND SHORT TITLE**

Corporations Tax Act

95. (1) The definition of “eligible course” in subsection 13.5 (1) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:

“eligible course” means a course of study offered by an eligible educational institution that provides credit towards a post-secondary degree, diploma, certificate or an apprentice training program approved under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act; (“cours admissible”)

(2) Paragraph 3 of subsection 43.13 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

- 3. The corporation, or the corporation acting through a union or a local or joint apprenticeship committee, and the apprentice are participating in an apprenticeship program, in which the training agreement has been registered under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or in which the contract of apprenticeship has been registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

(3) Subsection 43.13 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

End of apprenticeship

(8) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on

Taux de salaire et heures de travail

93. Tous les taux de salaire et les heures de travail prescrits en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* restent en vigueur jusqu'à leur modification ou leur abrogation en vertu de la présente loi.

Tableau provisoire

94. Le ministre peut, en attendant l'entrée en vigueur de l'article 42, dresser un tableau provisoire contenant :

- a) le nom des compagnons titulaires d'un certificat de qualification professionnelle délivré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*;
- b) le nom de chaque métier pour lequel un compagnon est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle délivré en vertu de ces lois;
- c) les conditions et les restrictions dont est assorti, le cas échéant, le certificat de qualification professionnelle du compagnon en vertu de ces lois;
- d) l'indication de chaque révocation, annulation et suspension du certificat de qualification professionnelle d'un compagnon en vertu de ces lois.

**PARTIE XVI
MODIFICATIONS, ABROGATIONS,
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

Loi sur l'imposition des sociétés

95. (1) La définition de «cours admissible» au paragraphe 13.5 (1) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«cours admissible» Programme d'études qu'offre un établissement d'enseignement autorisé et qui donne un crédit menant à l'obtention d'un grade, diplôme ou certificat d'études postsecondaires ou programme de formation des apprentis approuvé en application de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace. («eligible course»)

(2) La disposition 3 du paragraphe 43.13 (7) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 3. La société, ou la société agissant par l'intermédiaire d'un syndicat ou d'un comité local ou mixte d'apprentissage, et l'apprenti participent à un programme d'apprentissage dans le cadre duquel le contrat d'apprentissage a été enregistré en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

(3) Le paragraphe 43.13 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de l'apprentissage

(8) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle

which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

(4) The definition of “qualifying skilled trade” in subsection 43.13 (19) of the Act is repealed and the following substituted:

“qualifying skilled trade” means an apprenticeship trade designated by the Minister that is or was regulated under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*. (“métier spécialisé admissible”)

Fair Access to Regulated Professions Act, 2006

96. (1) The short title of the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006* is repealed and the following substituted:

Fair Access to Regulated Professions and Compulsory Trades Act, 2006

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following definition:

“compulsory trade” means the Ontario College of Trades in respect of a compulsory trade named in the regulations made under subsection 74 (2) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, as a trade to which this Act applies; (“métier à accréditation obligatoire”)

(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Compulsory trades

(2) This Act applies to the Ontario College of Trades in the same manner and to the same extent as if a reference in this Act to a regulated profession were a reference to a compulsory trade as of the date named in the regulations made under subsection 74 (2) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*.

(4) Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(j.1) varying this Act as it applies to compulsory trades in such manner as the Lieutenant Governor in Council considers necessary in order to ensure the effective administration and enforcement of this Act in relation to compulsory trades;

Income Tax Act

97. Subsection 8.4.5 (7) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:

End of apprenticeship

(7) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate

l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

(4) La définition de «métier spécialisé admissible» au paragraphe 43.13 (19) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«métier spécialisé admissible» Métier d'apprentissage désigné par le ministre qui est ou était réglementé par la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*. («qualifying skilled trade»)

Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées

96. (1) Le titre abrégé de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées et aux métiers à accréditation obligatoire

(2) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«métier à accréditation obligatoire» L'Ordre des métiers de l'Ontario à l'égard d'un métier à accréditation obligatoire désigné dans les règlements pris en application du paragraphe 74 (2) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* comme métier auquel s'applique la présente loi. («compulsory trade»)

(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Métiers à accréditation obligatoire

(2) La présente loi s'applique à l'Ordre des métiers de l'Ontario de la même manière et dans la même mesure que si la mention, dans la présente loi, d'une profession réglementée valait mention d'un métier à accréditation obligatoire à compter de la date fixée dans les règlements pris en application du paragraphe 74 (2) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*.

(4) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

j.1) modifier la présente loi dans la mesure où elle s'applique aux métiers à accréditation obligatoire, de la manière qu'il estime nécessaire pour assurer l'application et l'exécution efficaces de la présente loi en ce qui concerne les métiers à accréditation obligatoire;

Loi de l'impôt sur le revenu

97. Le paragraphe 8.4.5 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de l'apprentissage

(7) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en

certificate under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

Municipal Act, 2001

98. The definition of “plumbing business” in section 11.1 of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

“plumbing business” means plumbing contractors and plumbers holding a certificate of qualification under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* to do plumbing work or a person with equivalent qualifications by training or experience; (“entreprise de plomberie”)

Taxation Act, 2007

99. (1) Paragraph 2 of subsection 89 (7) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:

2. The taxpayer, or the taxpayer acting through a union or a local or joint apprenticeship committee, and the apprentice are participating in an apprenticeship program in which the training agreement has been registered under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or in which the contract of apprenticeship has been registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

(2) Subsection 89 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

End of apprenticeship

(8) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

(3) Subsection 89 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation

(10) For the purposes of subparagraphs 1 iv and 2 iii of subsection (9), an apprenticeship program is deemed to commence on the date that the contract of apprenticeship is or was registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the training agreement is registered under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*, as the case may be.

(4) The definitions of “apprenticeship program” and “qualifying skilled trade” in subsection 89 (19) of the Act are repealed and the following substituted:

vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

Loi de 2001 sur les municipalités

98. La définition de «entreprise de plomberie» à l'article 11.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«entreprise de plomberie» Les entrepreneurs en plomberie et les plombiers titulaires d'un certificat de qualification délivré en application de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* les autorisant à faire des travaux de plomberie ou les personnes qui possèdent des qualifications équivalentes de par leur formation ou leur expérience. («plumbing business»)

Loi de 2007 sur les impôts

99. (1) La disposition 2 du paragraphe 89 (7) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le contribuable, ou le contribuable agissant par l'intermédiaire d'un syndicat ou d'un comité local ou mixte d'apprentissage, et l'apprenti participent à un programme d'apprentissage dans le cadre duquel le contrat d'apprentissage a été enregistré en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

(2) Le paragraphe 89 (8) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de l'apprentissage

(8) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

(3) Le paragraphe 89 (10) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(10) Pour l'application des sous-dispositions 1 iv et 2 iii du paragraphe (9), un programme d'apprentissage est réputé commencer à la date à laquelle le contrat d'apprentissage est ou a été enregistré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*, de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*, selon le cas.

(4) Les définitions de «métier spécialisé admissible» et de «programme d'apprentissage» au paragraphe 89 (19) de la *Loi* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

“apprenticeship program” means a program to which the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, or a predecessor of that Act applies or applied; (“programme d’apprentissage”)

“qualifying skilled trade” means an apprenticeship trade designated by the Minister of Finance that is or was regulated under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*. (“métier spécialisé admissible”)

Trades Qualification and Apprenticeship Act

100. Subsection 1.1 (1) of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* is repealed and the following substituted:

Application

(1) This Act applies only to the following trades:

1. Architectural glass and metal technician.
2. Brick and stone mason.
3. Cement mason.
4. Construction boilermaker.
5. Construction millwright.
6. Drywall, acoustic and lathing applicator.
7. Drywall finisher and plasterer.
8. Electrician.
9. General carpenter.
10. Hoisting engineer.
11. Ironworker and reinforcing rodworker.
12. Lineworker.
13. Painter and decorator.
14. Plumber.
15. Refrigeration and air-conditioning mechanic.
16. Sheet metal worker.
17. Sprinkler and fire protection installer.
18. Steamfitter.
19. Such other trades in the construction industry as are prescribed by the regulations.

Repeals

101. Sections 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94 and 95 of this Act are repealed on such day or days as may be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Repeals

102. The following Acts are repealed:

«métier spécialisé admissible» Métier d’apprentissage désigné par le ministre des Finances qui est ou était réglementé par la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage*, la *Loi de 1998 sur l’apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier*. («qualifying skilled trade»)

«programme d’apprentissage» Programme auquel s’applique ou s’appliquait la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* ou une loi qu’elle remplace. («apprenticeship program»)

Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier

100. Le paragraphe 1.1 (1) de la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d’application

(1) La présente loi ne s’applique qu’aux métiers suivants :

1. Technicien du verre et du métal architecturaux.
2. Briqueteur-maçon.
3. Cimentier.
4. Chaudronnier de construction.
5. Mécanicien-monteur de construction.
6. Poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes.
7. Jointoyeur et plâtrier.
8. Électricien.
9. Charpentier-menuisier général.
10. Conducteur d’engins de levage.
11. Monteur de charpentes métalliques et de barres d’armature.
12. Monteur de lignes.
13. Peintre-décorateur.
14. Plombier.
15. Mécanicien en réfrigération et en climatisation.
16. Tôlier.
17. Installateur de systèmes de protection contre les incendies.
18. Monteur de tuyaux de vapeur.
19. Les autres métiers de l’industrie de la construction qui sont prescrits par les règlements.

Abrogations

101. Les articles 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94 et 95 de la présente loi sont abrogés le ou les jours que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Abrogations

102. Les lois suivantes sont abrogées :

1. *The Apprenticeship and Certification Act, 1998.*

2. *The Trades Qualification and Apprenticeship Act.*

Commencement

103. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Parts I (section 1), XI (section 63) and XIII (sections 72 to 76), and sections 94, 100, this section and section 104 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

Short title

104. The short title of this Act is the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*.

1. *La Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle.*

2. *La Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier.*

Entrée en vigueur

103. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les parties I (article 1), XI (article 63) et XIII (articles 72 à 76) ainsi que les articles 94 et 100, le présent article et l'article 104 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

104. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

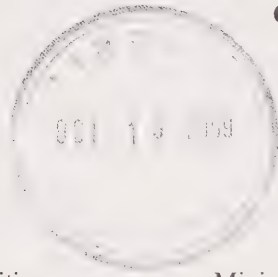
1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 183

**An Act to revise and modernize
the law related to apprenticeship
training and trades qualifications
and to establish the
Ontario College of Trades**

Projet de loi 183

**Loi visant à réviser
et à moderniser le droit relatif
à la formation en apprentissage
et aux qualifications professionnelles
et à créer l'Ordre des métiers
de l'Ontario**



The Hon. J. Milloy
Minister of Training, Colleges and Universities

L'honorable J. Milloy
Ministre de la Formation et des Collèges et Universités

Government Bill

1st Reading May 13, 2009
2nd Reading June 3, 2009
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 13 mai 2009
2^e lecture 3 juin 2009
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Justice Policy and as reported
to the Legislative Assembly October 8, 2009)*

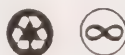
*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la justice et rapporté
à l'Assemblée législative le 8 octobre 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~deletion line~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill sets out a scheme for the governance of the practice of trades in Ontario through the establishment of the Ontario College of Trades and through revising the current framework of apprenticeship training and certification contained in the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

Part I of the new Act sets out the definitions applicable to the Act.

Part II prohibits a person from engaging in the practice of a trade designated under the Act, employing journeypersons in those trades or sponsoring or employing apprentices unless the person is a member of the College. This Part also contains prohibitions relating to the use of certain titles and designations and the right to hold oneself out as a member of the College and failing to employ sufficient journeypersons in relation to the number of apprentices as determined under the Act.

Part III contains general provisions relating to the objects, organization and administration of the College and its board of governors. This Part includes provisions respecting the relationship between the College and the Minister of Training, Colleges and Universities. The Board will be appointed by a council to be known as the College of Trades Appointments Council which is established under Part XI. Membership in the College is defined and annual meetings of the members are required.

Part IV sets out the powers and duties of the Registrar and the Registration Appeals Committee in relation to the registration of members of the College. This Part also provides for the keeping of a register and for suspension by the Registrar for failure to pay fees or to provide information required by the by-laws.

Part V sets out the powers and duties of the Complaints Committee, the Discipline Committee and the Fitness to Practise Committee. The Complaints Committee is responsible for receiving complaints and referring them to the appropriate committee for consideration. The Discipline Committee is responsible for reviewing allegations of professional misconduct or incompetence and the Fitness to Practise Committee is responsible for reviewing allegations of incapacity.

Part VI provides for procedures for relief from sanctions imposed on members of the College under the Act.

Part VII permits appeals to the Divisional Court from decisions of the Registration Appeals Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee and sets out procedures for those appeals.

Part VIII permits the Registrar, in specified circumstances, to appoint an investigator and inspectors to assist the College in carrying out its functions under the Act.

Part IX deals with establishing journeyperson to apprentice ratios and with the classification of trades as compulsory trades (i.e. trades in which you must be a member of the College to

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi établit un cadre de gouvernance de l'exercice des métiers en Ontario en créant l'Ordre des métiers de l'Ontario et en révisant l'actuel régime d'apprentissage et d'accréditation professionnelle prévu dans la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* et la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

La partie I de la nouvelle loi énonce les définitions qui s'appliquent à la Loi.

La partie II interdit à quiconque d'exercer un métier désigné en application de la Loi, d'employer des compagnons dans un tel métier ou de parrainer ou d'employer des apprentis sans être membre de l'Ordre. Cette partie contient aussi des interdictions concernant l'emploi de certains titres et désignations et le droit de se présenter comme étant membre de l'Ordre, ainsi que le fait de ne pas employer suffisamment de compagnons par rapport au nombre d'apprentis contrairement à la Loi.

La partie III contient des dispositions générales sur les objets, l'organisation et la gestion de l'Ordre, ainsi que son conseil d'administration. Cette partie comprend des dispositions concernant les rapports entre l'Ordre et le ministre de la Formation et des Collèges et Universités. Le conseil d'administration sera nommé par un conseil appelé Conseil des nominations à l'Ordre des métiers, créé à la partie XI. La partie III définit en outre qui est membre de l'Ordre et exige des assemblées annuelles des membres.

La partie IV énonce les pouvoirs et les fonctions du registraire et du comité d'appel des inscriptions en ce qui concerne l'inscription des membres de l'Ordre. Cette partie prévoit également la tenue d'un tableau et la suspension par le registraire pour défaut de paiement des droits ou pour défaut de fournir des renseignements exigés par les règlements administratifs.

La partie V énonce les pouvoirs et les fonctions du comité des plaintes, du comité de discipline et du comité d'aptitude professionnelle. Le comité des plaintes est chargé de recevoir les plaintes et de les renvoyer au comité compétent pour examen. Le comité de discipline est chargé d'étudier les allégations de faute professionnelle ou d'incompétence et le comité d'aptitude professionnelle est chargé d'examiner les allégations d'incapacité.

La partie VI prévoit des procédures d'allègement des sanctions imposées aux membres de l'Ordre en application de la Loi.

La partie VII autorise les appels devant la Cour divisionnaire des décisions du comité d'appel des inscriptions, du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle et énonce la procédure à suivre pour ces appels.

La partie VIII autorise le registraire, dans des circonstances précises, à nommer un enquêteur et des inspecteurs pour aider l'Ordre à exercer les fonctions que lui attribue la Loi.

La partie IX traite de la fixation des ratios compagnon-apprenti et du classement des métiers comme métiers à accréditation obligatoire (c.-à-d. des métiers qu'il n'est pas possible d'exercer

practise) or voluntary trades (i.e. trades in which you can practise without being a member of the College).

Part X imposes confidentiality requirements on those engaged by the College in the administration of the Act.

Part XI establishes the Appointments Council which will be responsible for appointing the members of the Board and other key bodies in the College's governance structure.

Part XII sets out the responsibilities of the Minister in relation to trades and apprenticeship.

Part XIII provides authority to make regulations and by-laws.

Part XIV contains miscellaneous provisions, including provisions relating to the use of French, the collection and use of information and provisions relating to offences.

Parts XV and XVI contain transitional provisions, consequential amendments to other Acts, and repeal and commencement provisions.

sans être membre de l'Ordre) ou comme métiers à accréditation facultative (c.-à-d. des métiers qu'il est possible d'exercer sans être membre de l'Ordre).

La partie X impose le secret professionnel à tous ceux que l'Ordre engage pour l'application de la Loi.

La partie XI crée le Conseil des nominations, qui sera chargé de nommer les membres du conseil et des principaux autres organes composant la structure de gouvernance de l'Ordre.

La partie XII énonce les responsabilités du ministre relativement aux métiers et à l'apprentissage.

La partie XIII prévoit le pouvoir de prendre des règlements et des règlements administratifs.

La partie XIV comprend des dispositions diverses, concernant notamment l'utilisation du français, la collecte et l'utilisation des renseignements et les infractions.

Les parties XV et XVI comprennent les dispositions transitoires, les modifications corrélatives à d'autres lois et les dispositions d'abrogation et d'entrée en vigueur.

**An Act to revise and modernize
the law related to apprenticeship
training and trades qualifications
and to establish the
Ontario College of Trades**

**Loi visant à réviser
et à moderniser le droit relatif
à la formation en apprentissage
et aux qualifications professionnelles
et à créer l'Ordre des métiers
de l'Ontario**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

**PART I
DEFINITIONS**

1. Definitions

**PART II
PROHIBITIONS**

2. Practice, compulsory trades
3. Practice, voluntary trades
4. Work of compulsory trades
5. Use of titles
6. Holding out as member of College
7. Employing journeypersons and apprentices
8. Ratios

**PART III
ONTARIO COLLEGE OF TRADES**

9. College established
10. Duty to protect public interest
11. Objects
12. Board of governors
13. Composition of Board
14. Quorum of Board
15. Vacancies in Board
16. Meetings open to public
17. Duty to meet
18. Composition of sectors
19. Divisional boards
20. Trade boards
21. Review panels
22. Duties of members
23. Removal of members
24. Filling vacancies
25. Employees and officers
26. Annual report
27. Minister's powers and duties
28. Membership in College
29. Annual meeting of members

SOMMAIRE

**PARTIE I
DÉFINITIONS**

1. Définitions

**PARTIE II
INTERDICTIONS**

2. Exercice des métiers à accréditation obligatoire
3. Exercice des métiers à accréditation facultative
4. Travail dans les métiers à accréditation obligatoire
5. Emploi des titres
6. Interdiction de se faire passer pour un membre de l'Ordre
7. Interdiction d'employer des compagnons et des apprentis
8. Ratios

**PARTIE III
ORDRE DES MÉTIERS DE L'ONTARIO**

9. Création de l'Ordre
10. Obligation de protéger l'intérêt public
11. Objets
12. Conseil d'administration
13. Composition du conseil
14. Quorum
15. Vacances au sein du conseil
16. Publicité des réunions
17. Obligation de se réunir
18. Composition des secteurs
19. Conseils sectoriels
20. Conseils de métier
21. Comités d'examen
22. Obligations des membres
23. Destitution des membres
24. Sièges vacants
25. Employés et dirigeants
26. Rapport annuel
27. Pouvoirs et fonctions du ministre
28. Appartenance à l'Ordre
29. Assemblée annuelle des membres

- 30. Committees of Board
- 31. Other committees
- 32. Vacancies in committees
- 33. Member ceasing to be on committee during hearing
- 34. Incapacity of member during hearing
- 35. Delegation of Board's powers

PART IV REGISTRATION

- 36. Classes of members
- 37. Granting registration
- 38. Disclosure of application file
- 39. Notice of proposal to refuse to issue, etc.
- 40. Duties of Registration Appeals Committee
- 41. Variation of registration conditions
- 42. Register
- 43. Suspension: failure to pay fees, provide information

PART V COMPLAINTS COMMITTEE, DISCIPLINE COMMITTEE AND FITNESS TO PRACTISE COMMITTEE

- 44. Duties of Complaints Committee
- 45. Reference to certain committees; interim suspensions
- 46. Discipline Committee
- 47. Fitness to Practise Committee
- 48. Procedure on hearings

PART VI REINSTATEMENT AND VARIATION

- 49. Reinstatement and variation
- 50. Reinstatement: no hearing

PART VII APPEALS TO COURT

- 51. Appeal to court

PART VIII REGISTRAR'S POWERS OF INVESTIGATION AND INSPECTION

- 52. Definitions
- 53. Registrar's investigation
- 54. Registrar's inspections
- 55. Entries and searches by warrant: investigations
- 56. Entries and searches by warrant: inspections
- 57. Searches by day unless stated
- 58. Documents and objects
- 59. Report of investigation

PART IX RATIOS, COMPULSORY AND VOLUNTARY TRADES

- 60. Ratios
- 61. Classification as compulsory or voluntary trade

PART X CONFIDENTIALITY

- 62. Confidentiality

PART XI APPOINTMENTS COUNCIL

- 63. Appointments Council established

PART XII APPRENTICESHIP

- 64. Functions
- 65. Training agreements

- 30. Comités du conseil
- 31. Autres comités
- 32. Vacances au sein des comités
- 33. Cas où un membre cesse de faire partie d'un comité en cours d'audience
- 34. Incapacité d'un membre en cours d'audience
- 35. Délégation des pouvoirs du conseil

PARTIE IV INSCRIPTION

- 36. Catégories de membres
- 37. Inscription
- 38. Communication des documents relatifs à la demande
- 39. Avis d'intention du registraire
- 40. Fonctions du comité d'appel des inscriptions
- 41. Modification des conditions d'inscription
- 42. Tableau
- 43. Suspension : défaut de paiement de droits, défaut de fournir des renseignements

PARTIE V COMITÉ DES PLAINTES, COMITÉ DE DISCIPLINE ET COMITÉ D'APTITUDE PROFESSIONNELLE

- 44. Fonctions du comité des plaintes
- 45. Renvois à certains comités et suspension provisoire
- 46. Comité de discipline
- 47. Comité d'aptitude professionnelle
- 48. Procédure

PARTIE VI REMISE EN VIGUEUR ET MODIFICATION

- 49. Remise en vigueur et modification
- 50. Remise en vigueur : aucune audience

PARTIE VII APPELS

- 51. Appel

PARTIE VIII POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION DU REGISTRAIRE

- 52. Définitions
- 53. Enquête du registraire
- 54. Inspections du registraire
- 55. Perquisitions avec mandat : enquêtes
- 56. Perquisitions avec mandat : inspections
- 57. Perquisition de jour sauf indication contraire
- 58. Documents et objets
- 59. Rapport d'enquête

PARTIE IX RATIOS : MÉTIERS À ACCRÉDITATION OBLIGATOIRE ET MÉTIERS À ACCRÉDITATION FACULTATIVE

- 60. Ratios
- 61. Accréditation obligatoire ou facultative

PARTIE X CONFIDENTIALITÉ

- 62. Confidentialité

PARTIE XI CONSEIL DES NOMINATIONS

- 63. Création du Conseil des nominations

PARTIE XII APPRENTISSAGE

- 64. Fonctions
- 65. Contrats d'apprentissage

- 66. Completion of apprenticeship program
- 67. Strikes and lock-outs
- 68. Wage rates
- 69. Hours of work
- 70. Minister's inspections
- 71. Fees

PART XIII REGULATIONS AND BY-LAWS

- 72. Board regulations, subject to approval
- 73. By-laws
- 74. Regulations
- 75. Copies of regulations, by-laws
- 76. Copies to be provided

PART XIV MISCELLANEOUS

- 77. Right to use French
- 78. Protection from liability
- 79. Collection and use of personal information
- 80. Records
- 81. Guarantee of loans
- 82. Service of notice or document
- 83. Certificate as evidence
- 84. Statutory Powers Procedure Act
- 85. Compliance order
- 86. Offences
- 87. Review by Minister

PART XV TRANSITION

- 88. First Board
- 89. Certificates of qualification
- 90. Training agreements and contracts of apprenticeship
- 91. Compulsory and voluntary trades
- 92. Journeyperson to apprentice ratios
- 92.1 Transitional duties of Board
- 93. Wage rates and hours
- 94. Temporary register

PART XVI AMENDMENTS, REPEALS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 95. Corporations Tax Act
- 96. Fair Access to Regulated Professions Act, 2006
- 97. Income Tax Act
- 98. Municipal Act, 2001
- 99. Taxation Act, 2007
- 100. Trades Qualification and Apprenticeship Act
- 101. Repeals
- 102. Repeals
- 103. Commencement
- 104. Short title

- 66. Attestation de réussite
- 67. Grèves et lock-out
- 68. Taux de salaire
- 69. Heures de travail
- 70. Inspections du ministre
- 71. Droits

PARTIE XIII RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

- 72. Règlements du conseil nécessitant une approbation
- 73. Règlements administratifs
- 74. Règlements
- 75. Copies des règlements et des règlements administratifs
- 76. Fourniture de copies

PARTIE XIV DISPOSITIONS DIVERSES

- 77. Droit d'utilisation du français
- 78. Immunité
- 79. Collecte et utilisation de renseignements personnels
- 80. Documents
- 81. Garantie de prêts
- 82. Signification
- 83. Preuve
- 84. Loi sur l'exercice des compétences légales
- 85. Ordonnance enjoignant de se conformer
- 86. Infractions
- 87. Examen du ministre

PARTIE XV DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 88. Premier conseil
- 89. Certificats de qualification
- 90. Contrats d'apprentissage
- 91. Métiers à accréditation obligatoire et facultative
- 92. Ratios compagnon-apprenti
- 92.1 Fonctions transitoires du conseil
- 93. Taux de salaire et heures de travail
- 94. Tableau provisoire

PARTIE XVI MODIFICATIONS, ABROGATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 95. Loi sur l'imposition des sociétés
- 96. Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées
- 97. Loi de l'impôt sur le revenu
- 98. Loi de 2001 sur les municipalités
- 99. Loi de 2007 sur les impôts
- 100. Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier
- 101. Abrogations
- 102. Abrogations
- 103. Entrée en vigueur
- 104. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I DEFINITIONS

Definitions

1. In this Act,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“Appointments Council” means the College of Trades Appointments Council established by section 63; (“Conseil des nominations”)

“apprentice” means an individual who has entered into a registered training agreement under which the individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College; (“apprenti”)

“Board” means the board of governors of the College; (“conseil”)

“Board regulation” means a regulation made by the Board under subsection 72 (1); (“règlement du conseil”)

“by-laws” means the by-laws of the College made under subsection 73 (1); (“règlements administratifs”)

“certificate of qualification” means a certificate of qualification issued by the Registrar on behalf of the College to a journeyperson and includes a provisional certificate of qualification; (“certificat de qualification”)

“College” means the Ontario College of Trades established by section 9; (“Ordre”)

“compulsory trade” means a trade prescribed by a Board regulation as a compulsory trade; (“métier à accréditation obligatoire”)

“journeyperson” means an individual who holds a certificate of qualification; (“compagnon”)

“Lieutenant Governor’s regulation” means a regulation made by the Lieutenant Governor in Council under subsection 74 (1); (“règlement du lieutenant-gouverneur”)

“Minister” means the Minister of Training, Colleges and Universities or another member of the Executive Council to whom the administration of this Act has been assigned; (“ministre”)

“Minister’s regulation” means a regulation made by the Minister under subsection ~~74 (2)~~ 74 (3); (“règlement du ministre”)

“person” means an individual, corporation, partnership, sole proprietorship, association or any other organization or entity; (“personne”)

“personal information” means personal information as defined in subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“registered training agreement” means an agreement registered under section 65 under which an individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College; (“contrat d’apprentissage enregistré”)

“Registrar” means the Registrar of the College; (“registraire”)

“sponsor” means a person who has entered into a registered training agreement under which the person is required to ensure that an individual is provided with the training required as part of an apprenticeship program established by the College; (“parrain”)

«apprenti» Particulier qui a conclu un contrat d’apprentissage enregistré aux termes duquel il recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre. («apprenti»)

«attestation d’adhésion» Attestation d’adhésion délivrée par le registraire, au nom de l’Ordre, à un membre de celui-ci appartenant à une catégorie de membres autre que celle de compagnon. («statement of membership»)

«certificat de qualification» Certificat de qualification délivré par le registraire, au nom de l’Ordre, à un compagnon. S’entend en outre d’un certificat de qualification temporaire. («certificate of qualification»)

«compagnon» Particulier titulaire d’un certificat de qualification. («journeyperson»)

«conseil» Le conseil d’administration de l’Ordre. («Board»)

«Conseil des nominations» Le Conseil des nominations à l’Ordre des métiers créé par l’article 63. («Appointments Council»)

«contrat d’apprentissage enregistré» Contrat enregistré en vertu de l’article 65 aux termes duquel un particulier recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre. («registered training agreement»)

«métier» Métier prescrit comme tel par règlement du ministre pour l’application de la présente loi. («trade»)

«métier à accréditation facultative» Métier prescrit comme tel par règlement du conseil. («voluntary trade»)

«métier à accréditation obligatoire» Métier prescrit comme tel par règlement du conseil. («compulsory trade»)

«ministre» Le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi. («Minister»)

«Ordre» L’Ordre des métiers de l’Ontario créé par l’article 9. («College»)

«parrain» Personne qui a conclu un contrat d’apprentissage enregistré aux termes duquel elle doit veiller à ce qu’un particulier reçoive la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre. («sponsor»)

«personne» Particulier, société, société de personnes, entreprise à propriétaire unique, association ou autre organisme ou entité. («person»)

«registraire» Le registraire de l’Ordre. («Registrar»)

«règlement du conseil» Règlement pris par le conseil en vertu du paragraphe 72 (1). («Board regulation»)

«règlement du lieutenant-gouverneur» Règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 74 (1). («Lieutenant Governor’s regulation»)

«règlement du ministre» Règlement pris par le ministre en vertu du paragraphe ~~74 (2)~~ 74 (3). («Minister’s regulation»)

“statement of membership” means a statement of membership issued by the Registrar on behalf of the College to a member of the College in a class of membership other than that of journeyperson; (“attestation d’adhésion”)

“trade” means a trade prescribed by a Minister’s regulation as a trade for the purposes of this Act; (“métier”)

“voluntary trade” means a trade prescribed by a Board regulation as a voluntary trade. (“métier à accréditation facultative”)

PART II PROHIBITIONS

Practice, compulsory trades

2. No individual shall engage in the practice of a compulsory trade or hold himself or herself out as able to do so unless the individual holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended or unless the individual is an apprentice in that trade and is working pursuant to a registered training agreement that is not suspended.

Practice, voluntary trades

3. No individual shall hold himself or herself out as holding a certificate of qualification in a voluntary trade unless he or she holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended.

Work of compulsory trades

4. No person shall employ or otherwise engage an individual to perform work or engage in a practice that constitutes engaging in the practice of a compulsory trade unless the individual holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended or unless the individual is an apprentice in that trade and is working pursuant to a registered training agreement that is not suspended.

Use of titles

5. No individual except a member of the College shall use the title of a compulsory trade or an abbreviation of the title of a compulsory trade to describe himself or herself in his or her work unless he or she holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended.

Holding out as member of College

6. No person except a member of the College shall represent or hold out expressly or by implication that he, she or it is a member of the College.

Employing journeypersons and apprentices

7. No person shall employ a journeyman or sponsor or employ an apprentice in a trade unless the person holds a statement of membership that is not suspended and that is in the class referred to in paragraph 2 of section 36.

Ratios

8. No sponsor of apprentices in a trade for which a journeyman to apprentice ratio has been prescribed under section 60 shall permit an apprentice to work except in accordance with that ratio.

«règlements administratifs» Les règlements administratifs de l’Ordre pris en vertu du paragraphe 73 (1). («by-laws»)

«renseignements personnels» S’entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

PARTIE II INTERDICTIONS

Exercice des métiers à accréditation obligatoire

2. Nul ne doit exercer un métier à accréditation obligatoire, ni prétendre être capable de le faire, sans être titulaire d’un certificat de qualification non suspendu dans ce métier ou être apprenti dans ce métier et travailler aux termes d’un contrat d’apprentissage enregistré non suspendu.

Exercice des métiers à accréditation facultative

3. Nul ne doit prétendre être titulaire d’un certificat de qualification dans un métier à accréditation facultative si son certificat est suspendu.

Travail dans les métiers à accréditation obligatoire

4. Nul ne doit employer ou engager autrement un particulier pour exécuter du travail ou exercer une activité qui constitue l’exercice d’un métier à accréditation obligatoire sans que ce particulier soit titulaire d’un certificat de qualification non suspendu dans ce métier ou qu’il soit apprenti dans ce métier et travaille aux termes d’un contrat d’apprentissage enregistré non suspendu.

Emploi des titres

5. Nul ne doit, à moins d’être membre de l’Ordre, employer le titre d’un métier à accréditation obligatoire ou une abréviation de ce titre pour décrire ses activités professionnelles sans être titulaire d’un certificat de qualification non suspendu dans ce métier.

Interdiction de se faire passer pour un membre de l’Ordre

6. Nul ne doit, expressément ou implicitement, se présenter comme étant membre de l’Ordre ni se faire passer pour tel s’il ne l’est pas.

Interdiction d’employer des compagnons et des apprentis

7. Nul ne doit employer un compagnon ou parrainer ou employer un apprenti dans un métier sans être titulaire d’une attestation d’adhésion non suspendue dans la catégorie visée à la disposition 2 de l’article 36.

Ratios

8. Nul parrain d’apprentis dans un métier pour lequel a été prescrit un ratio compagnon-apprenti en application de l’article 60 ne doit permettre à un apprenti de travailler si ce n’est conformément à ce ratio.

PART III ONTARIO COLLEGE OF TRADES

College established

9. (1) A college is established under the name Ontario College of Trades in English and Ordre des métiers de l'Ontario in French.

Body corporate

(2) The College is a body corporate without share capital and with all the powers of a natural person.

Non-application of certain Acts

(3) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the College.

Not Crown agency

(4) The College is not an agent of the Crown in right of Ontario for any purpose, despite the *Crown Agency Act*, and shall not hold itself out as such.

Duty to protect public interest

10. The College has a duty to serve and protect the public interest in carrying out its objects and its functions under this Act.

Objects

11. (1) The College has the following objects:

1. To establish the scope of practice for trades.
2. To regulate the practice of trades.
3. To govern the members of the College.
4. To develop, establish and maintain qualifications for membership in the College.
5. To issue certificates of qualification and statements of membership to members of the College and renew, amend, suspend, cancel, revoke or reinstate those certificates and statements as appropriate.
6. To promote the practice of trades.
7. To establish apprenticeship programs and other training programs for trades including training standards, curriculum standards and examinations.
8. To maintain a public register of its members.
9. To determine appropriate journeyman to apprentice ratios for trades subject to ratios.
10. To determine whether a trade should have compulsory certification status.
11. To receive and investigate complaints against members of the College and to deal with issues of discipline, misconduct, incompetency and incapacity.
12. To address compliance issues in respect of matters within the jurisdiction of the College.

PARTIE III ORDRE DES MÉTIERS DE L'ONTARIO

Création de l'Ordre

9. (1) Est créé l'ordre appelé Ordre des métiers de l'Ontario en français et Ontario College of Trades en anglais.

Personne morale

(2) L'Ordre est une personne morale sans capital-actions, dotée de tous les pouvoirs d'une personne physique.

Non-application de certaines lois

(3) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'Ordre.

Non un organisme de la Couronne

(4) Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'Ordre n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario et ne doit pas se faire passer pour tel.

Obligation de protéger l'intérêt public

10. L'Ordre est tenu de servir et de protéger l'intérêt public dans la poursuite des objets et l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Objets

11. (1) Les objets de l'Ordre sont les suivants :

1. Établir le champ d'exercice des métiers.
2. Réglementer l'exercice des métiers.
3. Régir les membres de l'Ordre.
4. Élaborer, établir et maintenir des normes d'admissibilité à l'Ordre.
5. Délivrer aux membres de l'Ordre des certificats de qualification et des attestations d'adhésion et les renouveler, les modifier, les suspendre, les annuler, les révoquer et les remettre en vigueur selon ce qui est approprié.
6. Promouvoir l'exercice des métiers.
7. Créer des programmes d'apprentissage et d'autres programmes de formation pour les métiers, notamment établir des normes de formation, des normes de programme et des examens.
8. Tenir un registre public des membres de l'Ordre.
9. Fixer les ratios compagnon-apprenti appropriés pour les métiers assujettis à un tel ratio.
10. Déterminer les métiers qui devraient faire l'objet d'une accréditation obligatoire.
11. Recevoir les plaintes déposées contre les membres de l'Ordre et faire enquête sur ces plaintes et s'occuper des questions de discipline, de faute professionnelle, d'incompétence et d'incapacité.
12. Régler les problèmes de conformité à l'égard des questions relevant de l'Ordre.

13. To provide for the ongoing education of members of the College.
14. To work with other governments in Canada and the Minister with respect to the interprovincial standards program for apprenticeship and with respect to qualifications required for trades.
15. To conduct research in relation to trades.
16. To perform such additional functions as may be prescribed by a Lieutenant Governor's regulation.

Same

(2) In carrying out the objects described in paragraph 12 of subsection (1), the College shall consult with other entities, including ministries of the Government of Ontario, that have legislative authority relating to compliance issues.

Board of governors

12. The College shall have a board of governors that shall be its governing body and the Board shall manage and administer the affairs of the College.

Composition of Board

13. (1) The Board shall be composed of 21 members appointed by the Appointments Council in accordance with the following:

1. Four members shall be selected from each of the construction, motive power, industrial and service sectors. Two of the members for each of the sectors shall be selected as employee representatives and two shall be selected as employer representatives.
2. ~~Five members~~ Four members shall be selected as representing the public. These individuals shall not be members of the College or have an affiliation with a member of the College or with a compulsory trade or a voluntary trade or an employer of individuals in a compulsory trade or a voluntary trade that, in the opinion of the Appointments Council, may bias their decisions.

3. One member shall be selected as representing the colleges of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.

Chair

(2) The Board, in accordance with the by-laws, shall elect the chair of the Board.

Term of office

(3) The term of office of a Board member shall not exceed three years.

Multiple terms

(4) A Board member may serve for more than one term.

13. Prévoir la formation continue des membres de l'Ordre.
14. Collaborer avec d'autres gouvernements au Canada et le ministre en ce qui concerne le programme des normes interprovinciales pour l'apprentissage et la qualification exigée pour les métiers.
15. Effectuer des travaux de recherche concernant les métiers.
16. S'acquitter des autres fonctions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur.

Idem

(2) Pour réaliser les objets mentionnés à la disposition 12 du paragraphe (1), l'Ordre consulte les autres entités, notamment les ministères du gouvernement de l'Ontario, qui ont un pouvoir législatif en ce qui a trait aux problèmes de conformité.

Conseil d'administration

12. L'Ordre a un conseil d'administration qui est son corps dirigeant et qui gère ses affaires.

Composition du conseil

13. (1) Le conseil est composé de 21 membres nommés par le Conseil des nominations conformément aux règles suivantes :

1. Quatre membres sont choisis dans chacun des secteurs suivants : construction, force motrice, industrie et services. Deux des membres de chacun de ces secteurs sont choisis comme représentants des employés et deux comme représentants des employeurs.
2. ~~Cinq membres~~ Quatre membres sont choisis comme représentants du public. Ces particuliers ne doivent pas être membres de l'Ordre ni avoir, avec un membre de l'Ordre ou avec un métier à accréditation obligatoire ou un métier à accréditation facultative, ou l'employeur de particuliers exerçant un métier à accréditation obligatoire ou un métier à accréditation facultative, une affiliation qui peut, selon le Conseil des nominations, influencer leurs décisions.

3. Un membre est choisi comme représentant des collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*.

Président du conseil

(2) Le conseil élit son président conformément aux règlements administratifs.

Mandat

(3) Le mandat des membres du conseil ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats successifs

(4) Les membres du conseil peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Same

(5) A Board member may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the Board.

Role of Registrar

(6) The Registrar shall serve as secretary to the Board and has all the rights of participation at Board meetings that a Board member has, other than the right to vote.

Quorum of Board

14. Eleven members of the Board constitute a quorum.

Vacancies in Board

15. If one or more vacancies occur in the membership of the Board, the members remaining on the Board constitute the Board so long as their number is not fewer than the quorum established by section 14.

Meetings open to public

16. (1) Subject to subsections (2) and (3), the meetings of the Board shall be open to the public and reasonable notice shall be given to the members of the College and to the public.

Exceptions

(2) The Board may exclude the public, including members of the College, from a meeting or any part of a meeting if it is satisfied that,

- (a) financial or personal or other matters may be disclosed of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the meetings be open to the public;
- (b) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced;
- (c) the safety of an individual may be jeopardized;
- (d) personnel matters or property transactions will be discussed; or
- (e) litigation affecting the College will be discussed or instructions will be given to or opinions received from solicitors for the College.

Same

(3) The Board may also exclude the public, including members of the College, from a meeting or any part of a meeting in which it will deliberate whether to exclude the public from a meeting or part of a meeting.

Duty to meet

17. The Board shall meet at least six times each year.

Composition of sectors

18. For the purposes of sections 13, 19 and 20, the construction, motive power, industrial and service sectors

Idem

(5) Les membres du conseil ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Rôle du registraire

(6) Le registraire fait office de secrétaire du conseil et a les mêmes droits de participation à ses réunions qu'un membre du conseil, à l'exclusion du droit de vote.

Quorum

14. Onze membres constituent le quorum du conseil.

Vacances au sein du conseil

15. Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein du conseil, les membres qui restent constituent le conseil à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum fixé par l'article 14.

Publicité des réunions

16. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les réunions du conseil sont publiques et un préavis raisonnable en est donné aux membres de l'Ordre ainsi qu'au public.

Exceptions

(2) Le conseil peut tenir une réunion ou une partie d'une réunion à huis clos s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la nature des révélations possibles sur des questions financières, personnelles ou autres est telle qu'en l'espèce l'intérêt de toute personne concernée ou l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des réunions;
- b) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- c) la sécurité d'un particulier risque d'être compromise;
- d) il sera débattu de questions de personnel ou d'opérations portant sur des biens;
- e) il sera question de litiges touchant l'Ordre ou les procureurs qui le représentent y recevront des instructions ou y donneront des avis.

Idem

(3) Le conseil peut aussi exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion ou d'une partie d'une réunion au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une réunion ou une partie d'une réunion doit se tenir à huis clos.

Obligation de se réunir

17. Le conseil se réunit au moins six fois par an.

Composition des secteurs

18. Pour l'application des articles 13, 19 et 20, les secteurs de la construction, de la force motrice, de l'industrie

shall each consist of the trades that are prescribed by a Minister's regulation as belonging to the particular sector.

Divisional boards

19. (1) The College shall have four boards to be known as divisional boards, one for each of the construction, motive power, industrial and service sectors.

Functions

(2) A divisional board shall advise the Board on issues relating to trades within their respective sectors and perform such other functions as may be assigned by the Board.

Composition

(3) A divisional board shall be composed of five members appointed by the Appointments Council in accordance with the following:

1. Four members shall be selected from the relevant sector. Two of the members shall be selected as employee representatives and two shall be selected as employer representatives.
2. The fifth member shall be a Board member for the same sector as the divisional board and he or she shall be the chair of the divisional board.

Term of office

(4) The term of office of a divisional board member shall not exceed three years.

Multiple terms

(5) A member of a divisional board may serve for more than one term.

Same

(6) A member of a divisional board may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the divisional board.

Trade boards

—20. (1) The Board may establish a body, to be known as a trade board, for a trade or group of trades in a sector.

Trade boards

20. (1) The Board may establish a body, to be known as a trade board, for a trade or group of trades in a sector, and shall specify whether the trade board is to have four, six, eight, 10 or 12 members.

Functions

—(2) A trade board shall advise the divisional board for its sector on issues relating to the trade or group of trades in relation to which it was established and shall perform such other functions as may be assigned by the divisional board or the Board.

Functions

—(2) A trade board,

et des services sont constitués chacun des métiers prescrits par règlement du ministre comme appartenant au secteur concerné.

Conseils sectoriels

19. (1) L'Ordre a quatre conseils appelés conseils sectoriels, soit un pour chacun des secteurs de la construction, de la force motrice, de l'industrie et des services.

Fonctions

(2) Les conseils sectoriels conseillent le conseil relativement aux questions concernant les métiers dans leurs secteurs respectifs et s'acquittent des autres fonctions que leur attribue ce dernier.

Composition

(3) Les conseils sectoriels sont composés de cinq membres nommés par le Conseil des nominations conformément aux règles suivantes :

1. Quatre membres sont choisis dans le secteur concerné, deux d'entre eux comme représentants des employés et deux comme représentants des employeurs.
2. Le cinquième membre est un membre du conseil représentant le même secteur que le conseil sectoriel, qu'il préside.

Mandat

(4) Le mandat des membres d'un conseil sectoriel ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats successifs

(5) Les membres d'un conseil sectoriel peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(6) Les membres d'un conseil sectoriel ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Conseils de métier

—20. (1) Le conseil peut créer un organe, appelé conseil de métier, pour un métier ou un ensemble de métiers dans un secteur.

Conseils de métier

20. (1) Le conseil peut créer un organe, appelé conseil de métier, pour un métier ou un ensemble de métiers dans un secteur. Il précise alors si ce conseil de métier doit compter quatre, six, huit, 10 ou 12 membres.

Fonctions

—(2) Les conseils de métier conseillent le conseil sectoriel de leur secteur relativement aux questions concernant le métier ou l'ensemble de métiers à l'égard duquel ils ont été créés et ils s'acquittent des autres fonctions que leur attribue le conseil sectoriel ou le conseil.

Fonctions

—(2) Les conseils de métier :

(a) shall advise the divisional board for its sector on issues relating to the trade or group of trades in relation to which it was established;

(b) may make recommendations, relating to the trade or group of trades in relation to which it was established, to the divisional board; and

(c) shall perform such other functions as may be assigned by the divisional board or the Board.

Duty of divisional board

(2.1) A divisional board shall, within a reasonable time after receiving recommendations from a trade board under clause (2) (b),

(a) consider the recommendations, make a decision about them and send a written response to the trade board; and

(b) advise the Board of the recommendations, decision and response.

Composition

~~— (3) A trade board shall be appointed by the Appointments Council and shall be composed of two members selected as employee representatives and two members selected as employer representatives, all selected from the relevant trade or group of trades.~~

Composition

(3) A trade board shall be appointed by the Appointments Council and shall be composed of equal numbers of members selected as employee representatives and as employer representatives, all selected from the relevant trade or group of trades.

Term of office

(4) The term of office of a trade board member shall not exceed three years.

Multiple terms

(5) A trade board member may serve for more than one term.

Same

(6) A trade board member may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the trade board.

Review panels

21. (1) The Board shall establish panels, to be known as review panels, as required from time to time.

Functions

(2) Review panels shall conduct reviews and make determinations on journeyperson to apprentice ratios and on classification of trades as compulsory trades or voluntary trades as provided in Part IX.

Decisions final

(3) A decision of a review panel is final and not sub-

a) conseillent le conseil sectoriel de leur secteur relativement aux questions concernant le métier ou l'ensemble de métiers à l'égard duquel ils ont été créés;

b) peuvent faire des recommandations au conseil sectoriel relativement aux questions concernant le métier ou l'ensemble des métiers à l'égard duquel ils ont été créés;

c) s'acquittent des autres fonctions que leur attribue le conseil sectoriel ou le conseil.

Obligation du conseil sectoriel

(2.1) Dans un délai raisonnable après la réception des recommandations que lui fait un conseil de métier en vertu de l'alinéa (2) b), le conseil sectoriel fait ce qui suit :

a) il examine les recommandations, prend une décision à leur sujet et envoie une réponse écrite au conseil de métier;

b) il avise le conseil d'administration de l'Ordre des recommandations, de la décision et de la réponse.

Composition

~~— (3) Les conseils de métier sont nommés par le Conseil des nominations et se composent de deux membres choisis comme représentants des employés et deux comme représentants des employeurs, tous appartenant au métier ou à l'ensemble de métiers concerné.~~

Composition

(3) Les conseils de métier sont nommés par le Conseil des nominations et se composent, en nombre égal, de membres choisis comme représentants des employés et comme représentants des employeurs, tous appartenant au métier ou à l'ensemble de métiers concerné.

Mandat

(4) Le mandat des membres d'un conseil de métier ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats successifs

(5) Les membres d'un conseil de métier peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(6) Les membres d'un conseil de métier ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Comités d'examen

21. (1) Le conseil crée des comités, appelés comités d'examen, selon les besoins.

Fonctions

(2) Les comités d'examen effectuent des examens et prennent des décisions concernant les ratios compagnon-apprenti et le classement des métiers comme métiers à accréditation obligatoire ou métiers à accréditation facultative, comme le prévoit la partie IX.

Caractère définitif des décisions

(3) Les décisions d'un comité d'examen sont défini-

ject to appeal, and a decision of a review panel shall not be altered or set aside in an application for judicial review or in any other proceeding.

Composition

(4) A review panel shall be composed of three members chosen from the roster of adjudicators and appointed as follows:

1. One member shall be appointed by the Board.
2. Two members shall be appointed by the divisional board for the sector to which the trade that is the subject matter of the review under Part IX belongs.

Roster of adjudicators

(5) The Appointments Council shall develop and maintain a roster of adjudicators for the purposes of this Act; those appointed to the roster shall be capable of, and shall act, in a neutral and impartial manner.

Term of office

(6) The term of office of a roster member shall not exceed three years.

Multiple terms

(7) A roster member may serve for more than one term.

Limitation

(8) A roster member may not serve for more than six consecutive years but an individual is eligible for reappointment after one year's absence from the roster.

Same

(9) Members of the Board, the divisional boards and the trade boards are not eligible for appointment to the roster of adjudicators.

Duties of members

22. Members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators, in carrying out their duties and regardless of whether they were appointed from a particular sector or as employee representatives or as employer representatives,

- (a) shall serve and protect the public interest; and
- (b) shall act in accordance with such conflict of interest rules as may be prescribed by the by-laws.

Removal of members

23. Members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators may be removed from office as provided in a Lieutenant Governor's regulation.

Filling vacancies

24. If a vacancy occurs, other than by reason of the expiry of a term, in the Board, the divisional boards, the trade boards or the roster of adjudicators, the Registrar shall advise the Appointments Council and the Appointments Council shall appoint a new member in accordance with section 63.

tives, ne sont pas susceptibles d'appel et ne doivent pas être modifiées ni annulées dans le cadre d'une requête en révision judiciaire ou de toute autre instance.

Composition

(4) Un comité d'examen est composé de trois membres choisis dans la liste des arbitres et nommés selon les règles suivantes :

1. Un membre est nommé par le conseil.
2. Deux membres sont nommés par le conseil sectoriel du secteur auquel appartient le métier qui fait l'objet de l'examen prévu à la partie IX.

Liste des arbitres

(5) Le Conseil des nominations dresse et maintient, pour l'application de la présente loi, une liste d'arbitres. Ceux-ci doivent être capables d'agir de manière neutre et impartiale et sont tenus de le faire.

Mandat

(6) Le mandat des particuliers figurant sur la liste ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats multiples

(7) Les particuliers figurant sur la liste peuvent y demeurer pendant plus d'un mandat.

Restrictions

(8) Les particuliers figurant sur la liste des arbitres ne peuvent y figurer pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent être nommés de nouveau après avoir été omis de la liste pendant un an.

Idem

(9) Les membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier ne peuvent pas figurer sur la liste des arbitres.

Obligations des membres

22. Dans l'exercice de leurs fonctions, et qu'ils aient été nommés comme appartenant à un secteur donné ou comme représentants des employés ou des employeurs, les membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier ainsi que les particuliers figurant sur la liste des arbitres doivent :

- a) servir et protéger l'intérêt public;
- b) agir conformément aux règles relatives aux conflits d'intérêts prescrites par les règlements administratifs.

Destitution des membres

23. Les membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier ainsi que les particuliers figurant sur la liste des arbitres peuvent être destitués comme le prévoit un règlement du lieutenant-gouverneur.

Sièges vacants

24. Si, pour une raison autre que l'expiration d'un mandat, une vacance se produit au sein du conseil, d'un conseil sectoriel, d'un conseil de métier ou sur la liste des arbitres, le registraire en avise le Conseil des nominations, lequel nomme un nouveau membre conformément à l'article 63.

Employees and officers

25. (1) The Board may employ such individuals as it considers advisable and shall have the officers provided for by the by-laws.

Registrar appointed

(2) The Board shall appoint one of its employees as the Registrar of the College.

Deputy registrars

(3) The Board may appoint one or more deputy registrars who shall have the powers of the Registrar as set out in the by-laws.

Chief executive officer

(4) The Registrar is the chief executive officer of the College.

Chief diversity officer

(5) The Registrar shall appoint an employee of the College to the position of chief diversity officer to advise the Registrar on matters related to diversity, access and inclusion, and to perform such other functions as may be assigned by the Registrar.

Annual report

26. (1) The Board shall report annually to the Minister on the activities and financial affairs of the College.

Same

(2) The report shall include audited financial statements.

Minister's powers and duties

27. (1) The Minister may,

- (a) review the activities of the Board and require it to provide reports and information;
- (b) require the Board to do anything that the Minister believes is necessary or advisable to carry out the objects of the College;
- (c) require the Board to make, amend or revoke a Board regulation.

Board to comply

(2) If the Minister requires the Board to do anything under subsection (1), it shall, within the time and in the manner specified by the Minister, comply with the requirement and submit a report to the Minister respecting the compliance.

Regulations

(3) If the Minister requires the Board to make, amend or revoke a Board regulation under clause (1) (c) and it does not do so within 60 days, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, make, amend or revoke the Board regulation.

Membership in College

28. (1) Every person who holds a certificate of quali-

Employés et dirigeants

25. (1) Le conseil peut employer les particuliers qu'il juge souhaitables et doit avoir les dirigeants prévus par les règlements administratifs.

Nomination du registraire

(2) Le conseil nomme un de ses employés registraire de l'Ordre.

Registres adjoints

(3) Le conseil peut nommer un ou plusieurs registres adjoints, qui exercent les pouvoirs du registraire énoncés dans les règlements administratifs.

Directeur général

(4) Le registraire est le directeur général de l'Ordre.

Directeur général de la diversité

(5) Le registraire nomme un employé de l'Ordre au poste de directeur général de la diversité, chargé de conseiller le registraire sur les questions concernant la diversité, l'accès et l'inclusion et de s'acquitter des autres fonctions que lui attribue le registraire.

Rapport annuel

26. (1) Le conseil présente chaque année au ministre un rapport sur les activités et la situation financière de l'Ordre.

Idem

(2) Le rapport comprend des états financiers vérifiés.

Pouvoirs et fonctions du ministre

27. (1) Le ministre peut :

- a) examiner les activités du conseil et exiger de ce dernier qu'il fournisse des rapports et des renseignements;
- b) exiger du conseil qu'il fasse tout ce que le ministre croit nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de l'Ordre;
- c) exiger du conseil qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement du conseil.

Obligation du conseil

(2) Si le ministre exige, en vertu du paragraphe (1), qu'il fasse quelque chose, le conseil doit, dans le délai et de la manière précisés par le ministre, satisfaire à l'exigence et lui présenter un rapport à cet effet.

Règlements

(3) Si le ministre exige du conseil, en vertu de l'alinéa (1) c), qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement du conseil et que le conseil n'obtempère pas dans les 60 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre, modifier ou abroger le règlement du conseil.

Appartenance à l'Ordre

28. (1) Quiconque est titulaire d'un certificat de quali-

fication or who holds a statement of membership is a member of the College, subject to any term, condition or limitation to which the certificate or statement is subject.

Resignation of membership

(2) Members of the College may resign their membership by filing a resignation in writing with the Registrar and when a member does so, their certificate of qualification or statement of membership is cancelled.

Continuing jurisdiction: revocation, cancellation

(3) A person whose certificate of qualification or statement of membership is revoked or cancelled continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct, incompetence or incapacity referable to any time during which the person held the certificate or statement.

Annual meeting of members

29. The College shall hold an annual meeting of the members of the College not more than 15 months after the holding of the last preceding annual meeting of members.

Committees of Board

30. (1) The Board shall establish the following committees:

1. Executive Committee.
2. Registration Appeals Committee.
3. Complaints Committee.
4. Discipline Committee.
5. Fitness to Practise Committee.

Same

(2) The Board shall appoint the members of the committees in accordance with the by-laws.

Chair

(3) The Board shall appoint one of the members of each committee as the chair of that committee. The chair must be chosen from among the members of the Board.

Panel appointed

(4) The chair of a committee named in subsection (1) may appoint panels from among the committee's members and authorize them to conduct reviews, to consider and investigate written complaints and to hold hearings.

Same

(5) Each panel shall be composed of at least three members.

Same

(6) A decision of a panel shall be deemed to be the decision of the committee from which it was appointed.

Other committees

31. The Board may establish other committees that the Board from time to time considers necessary.

fication ou d'une attestation d'adhésion est membre de l'Ordre, sous réserve des conditions ou restrictions dont est assorti son certificat ou son attestation.

Démission des membres

(2) Les membres peuvent démissionner de l'Ordre en déposant leur démission écrite auprès du registraire, auquel cas leur certificat de qualification ou leur attestation d'adhésion est annulé.

Maintien de l'autorité en cas de révocation ou d'annulation

(3) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion est révoqué ou annulé reste assujettie à l'autorité de l'Ordre en cas de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité se rapportant à un moment où elle était titulaire du certificat ou de l'attestation.

Assemblée annuelle des membres

29. L'Ordre tient l'assemblée annuelle de ses membres au plus tard 15 mois après sa plus récente assemblée annuelle.

Comités du conseil

30. (1) Le conseil crée les comités suivants :

1. Le bureau.
2. Le comité d'appel des inscriptions.
3. Le comité des plaintes.
4. Le comité de discipline.
5. Le comité d'aptitude professionnelle.

Idem

(2) Le conseil nomme les membres des comités conformément aux règlements administratifs.

Président

(3) Le conseil nomme un des membres de chaque comité président de ce comité. Le président est choisi parmi les membres du conseil.

Constitution de sous-comités

(4) Le président d'un comité figurant au paragraphe (1) peut constituer des sous-comités dont les membres sont choisis parmi les membres du comité et peut les autoriser à effectuer des examens, à étudier des plaintes écrites et à faire enquête sur elles, ainsi qu'à tenir des audiences.

Idem

(5) Chaque sous-comité se compose d'au moins trois membres.

Idem

(6) La décision d'un sous-comité est réputée la décision du comité qui l'a constitué.

Autres comités

31. Le conseil peut créer les autres comités qu'il juge nécessaires.

Vacancies in committees

32. If one or more vacancies occur in the membership of a committee of the Board, the members remaining on the committee constitute the committee so long as their number is not fewer than the quorum established in the by-laws.

Member ceasing to be on committee during hearing

33. If, after a committee commences a hearing into a matter, a member of the committee ceases to be a member of the committee, the member shall be deemed, for the purposes of dealing with that matter, to remain a member of the committee until the final disposition of the matter.

Incapacity of member during hearing

34. If, after a committee commences a hearing into a matter, a member of the committee becomes incapacitated, the remaining members of the committee may continue to hear the matter ~~and to render a decision and render a decision~~ with respect to the matter.

Delegation of Board's powers

35. The Board may delegate to the Executive Committee or to a divisional board the authority to exercise any power or to perform any duty of the Board other than the power to make, amend or revoke a Board regulation or by-law.

PART IV REGISTRATION

Classes of members

36. (1) The College shall have the following classes of members:

1. Journeypersons.

- 1.1 Apprentices.

2. Persons who employ journeypersons or who sponsor or employ apprentices.
3. Such other classes of membership as may be prescribed by a Board regulation.

Same

(2) With respect to every trade, there shall be,

- (a) a class of members to which journeypersons in the trade or members of a class prescribed by a Board regulation as described in paragraph 3 of subsection (1) are eligible to belong;
- (b) a class of members to which apprentices in the trade are eligible to belong; and
- (c) a class of members to which persons who employ journeypersons or who sponsor or employ apprentices in the trade are eligible to belong.

Granting registration**Registration as journeyperson**

37. (1) The Registrar, on behalf of the College, shall

Vacances au sein des comités

32. Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein d'un comité du conseil, les membres qui restent constituent le comité à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum fixé dans les règlements administratifs.

Cas où un membre cesse de faire partie d'un comité en cours d'audience

33. Le membre d'un comité qui cesse d'en être membre après le début d'une audience sur une question est réputé, aux fins du règlement de la question, demeurer membre du comité jusqu'à ce que la question soit tranchée de façon définitive.

Incapacité d'un membre en cours d'audience

34. Si un membre d'un comité est frappé d'incapacité après le début d'une audience sur une question, les autres membres du comité peuvent continuer de tenir l'audience et rendre une décision sur la question.

Délégation des pouvoirs du conseil

35. Le conseil peut déléguer au bureau ou à un conseil sectoriel ses pouvoirs ou fonctions, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger un règlement du conseil ou un règlement administratif.

PARTIE IV INSCRIPTION

Catégories de membres

36. (1) Les catégories de membres de l'Ordre sont les suivantes :

1. Les compagnons.

- 1.1 Les apprentis.

2. Les personnes qui emploient des compagnons ou qui parrainent ou emploient des apprentis.
3. Les autres catégories de membres prescrites par règlement du conseil.

Idem

(2) Il existe pour chaque métier :

- a) une catégorie de membres à laquelle sont admissibles les compagnons du métier concerné ou les membres d'une catégorie prescrite par règlement du conseil, comme le prévoit la disposition 3 du paragraphe (1);
- b) une catégorie de membres à laquelle sont admissibles les apprentis dans le métier concerné;
- c) une catégorie de membres à laquelle sont admissibles les personnes qui emploient des compagnons ou qui parrainent ou emploient des apprentis dans le métier concerné.

Inscription**Inscription à titre de compagnon**

37. (1) Le registraire délivre, au nom de l'Ordre, un

issue a certificate of qualification to an applicant if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the Board regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the Board regulations for registration as a journey-person; and
- (c) pays the fees required under the by-laws.

Registration for members other than journeypersons

(2) The Registrar, on behalf of the College, shall issue a statement of membership to an applicant who is not applying as a journeyperson if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the Board regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the Board regulations for registration as a member in the class of membership to which the application relates; and
- (c) pays the fees required under the by-laws.

Provisional certificates

(3) If so provided by the Board regulations and subject to any term, condition or limitation set out in them, the Registrar may issue provisional certificates of qualification, subject to any term, condition or limitation specified in the regulations.

Grounds for refusal

(4) The Registrar may refuse to issue a certificate of qualification or a statement of membership if the Registrar has reasonable grounds to believe that,

- (a) the past conduct or actions of the applicant, in the case of an application for a certificate of qualification, afford grounds for belief that the applicant will not perform his or her duties as a journeyperson in accordance with the law, including but not limited to this Act, the regulations and the by-laws;
- (b) the past conduct or actions of the applicant, in the case of an application for a statement of membership, afford grounds for belief that the applicant will not perform his or her duties in accordance with the law, including but not limited to this Act, the regulations and the by-laws; or
- (c) the applicant does not fulfil the requirements under this Act for the issuance of the certificate or statement.

Same

(5) Except as otherwise directed under this Act, the Registrar shall refuse to issue a certificate of qualification or a statement of membership to an applicant who previously held either a certificate of qualification or a statement of membership that was revoked as a result of a decision of the Discipline Committee or the Fitness to

certificat de qualification à l'auteur d'une demande qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements du conseil et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences d'inscription que prescrivent les règlements du conseil pour l'inscription à titre de compagnon;
- c) il acquitte les droits exigés par les règlements administratifs.

Inscription des membres autres que les compagnons

(2) Le registraire délivre, au nom de l'Ordre, une attestation d'adhésion à l'auteur d'une demande d'inscription dans une catégorie autre que celle de compagnon qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements du conseil et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences d'inscription que prescrivent les règlements du conseil pour l'inscription à titre de membre dans la catégorie visée par la demande;
- c) il acquitte les droits exigés par les règlements administratifs.

Certificats temporaires

(3) Si les règlements du conseil le prévoient et sous réserve des conditions ou restrictions qui y sont énoncées, le registraire peut délivrer des certificats de qualification temporaires, sous réserve des conditions ou restrictions précisées dans les règlements.

Motifs de refus

(4) Le registraire peut refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion s'il a des motifs raisonnables de croire :

- a) soit que la conduite ou les actes antérieurs de l'auteur de la demande, s'il s'agit d'une demande de certificat de qualification, offrent des motifs de croire qu'il ne s'acquittera pas de ses fonctions de compagnon conformément à la loi, notamment la présente loi, les règlements et les règlements administratifs;
- b) soit que la conduite ou les actes antérieurs de l'auteur de la demande, s'il s'agit d'une demande d'attestation d'adhésion, offrent des motifs de croire qu'il ne s'acquittera pas de ses fonctions conformément à la loi, notamment la présente loi, les règlements et les règlements administratifs;
- c) soit que l'auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences fixées en application de la présente loi pour la délivrance du certificat ou de l'attestation.

Idem

(5) Sauf disposition contraire de la présente loi, le registraire refuse de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion à l'auteur d'une demande qui était précédemment titulaire d'un tel certificat ou d'une telle attestation qui a été révoqué par suite d'une décision du comité de discipline ou du comité d'aptitude profes-

Practise Committee and that was not reinstated under section 49 or 50.

Terms, etc.

(6) If the Registrar believes that a certificate of qualification or statement of membership should be issued to an applicant with terms, conditions or limitations, the Registrar may impose those terms, conditions or limitations.

Terms, etc., on consent

(7) Limitations that may be imposed on consent under subsection (6) include the fixing of a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 41.

Mandatory contents of certificates of qualification

(8) In addition to any other information that may be set out in a certificate of qualification, the certificate shall set out the name of the member and the title of the trade in respect of which the certificate is issued.

Mandatory contents of membership statements

(9) In addition to any other information that may be set out in a statement of membership, the statement shall set out the name of the member and the class of membership to which the member belongs.

Production of certificate or statement

~~— (10) For the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), the holder of a certificate of qualification or statement of membership shall carry his or her certificate or statement and, when requested to do so, shall produce the certificate or statement to a person authorized by a Minister's regulation to request such production.~~

Production of certificate or statement

(10) For the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), the holder of a certificate of qualification or statement of membership shall carry his or her certificate or statement and, when requested to do so, shall produce the certificate or statement to a person appointed under subsection 54 (1) or a person authorized by a Minister's regulation to request such production.

Disclosure of application file

38. (1) The Registrar shall give an applicant for a certificate of qualification or a statement of membership, at the applicant's request, a copy of each document the College has that is relevant to the application.

Exception

(2) The Registrar may refuse to give an applicant anything that may, in the Registrar's opinion, jeopardize the safety of an individual.

Notice of proposal to refuse to issue, etc.

39. (1) If the Registrar proposes to do one of the following, the Registrar shall first serve notice of the proposal, with written reasons for it, on the applicant:

sionnelle et qui n'a pas été remis en vigueur en vertu de l'article 49 ou 50.

Conditions ou restrictions

(6) S'il croit qu'un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion qu'il délivre devrait être assorti de conditions ou de restrictions, le registraire peut imposer ces conditions ou restrictions.

Restrictions imposées sur consentement

(7) Les restrictions qui peuvent être imposées sur consentement en vertu du paragraphe (6) comprennent notamment la fixation d'un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 41.

Mentions obligatoires : certificats de qualification

(8) Outre les autres renseignements qui y figurent, le certificat de qualification porte le nom du membre et le titre du métier à l'égard duquel il est délivré.

Mentions obligatoires : attestations d'adhésion

(9) Outre les autres renseignements qui y figurent, l'attestation d'adhésion porte le nom du membre et la catégorie à laquelle il appartient.

Production du certificat ou de l'attestation

~~— (10) Afin de permettre la vérification de l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1), le titulaire d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion porte ce document sur lui et le produit sur demande à la personne autorisée par règlement du ministre à demander sa production.~~

Production du certificat ou de l'attestation

(10) Afin de permettre la vérification de l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1), le titulaire d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion porte ce document sur lui et le produit sur demande à toute personne nommée en vertu du paragraphe 54 (1) ou autorisée par règlement du ministre à en demander la production.

Communication des documents relatifs à la demande

38. (1) Le registraire remet sur demande à l'auteur d'une demande de certificat de qualification ou d'attestation d'adhésion une copie de chaque document se rapportant à la demande qui est en la possession de l'Ordre.

Exception

(2) Le registraire peut refuser de remettre à l'auteur d'une demande tout ce qui pourrait, à son avis, compromettre la sécurité d'un particulier.

Avis d'intention du registraire

39. (1) Le registraire signifie d'abord un avis de son intention, accompagné des motifs écrits, à l'auteur de la demande s'il a l'intention de faire une des choses suivantes :

1. Refuse to issue a certificate of qualification or a statement of membership.
2. Impose terms, conditions or limitations to which the applicant has not consented on a certificate of qualification or statement of membership to be issued.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the Registrar refuses to issue a certificate of qualification or a statement of membership under subsection 37 (5).

Contents of notice

(3) A notice under subsection (1) shall state that the applicant may request a review by the Registration Appeals Committee in accordance with subsection (4).

Request for review

(4) The request for review shall be in writing and shall be served on the Registrar within 60 days after the notice under subsection (1) is served on the applicant.

Submissions

(5) The request for review may be accompanied by written submissions.

Power of Registrar if no request

(6) If an applicant does not request a review in accordance with subsection (4), the Registrar shall carry out the proposal stated in the notice under subsection (1).

Same

(7) If the Registrar imposes terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of qualification or statement of membership under subsection (6), the Registrar may fix a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 41.

Duties of Registration Appeals Committee

40. (1) If an applicant requests a review in accordance with subsection 39 (4), the Registration Appeals Committee shall conduct the review.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Committee shall refuse to conduct a review if, in its opinion, the request for review is frivolous, vexatious or an abuse of process.

Extension of time for requesting review

(3) The Committee may extend the time for requesting a review under subsection 39 (4) if it is satisfied that there are apparent grounds for granting relief on the review and that there are reasonable grounds for applying for the extension.

Examination of documents, submissions

(4) Subject to subsection (5), the Committee shall ensure that the person requesting the review is given an op-

1. Refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion.
2. Assortir de conditions ou de restrictions auxquelles n'a pas consenti l'auteur de la demande un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion qui doit être délivré.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le registraire refuse de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion en application du paragraphe 37 (5).

Teneur de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) indique que l'auteur de la demande peut solliciter un examen par le comité d'appel des inscriptions conformément au paragraphe (4).

Demande d'examen

(4) La demande d'examen est présentée par écrit et est signifiée au registraire dans les 60 jours qui suivent la signification à l'auteur de la demande de l'avis prévu au paragraphe (1).

Observations

(5) La demande d'examen peut être accompagnée d'observations écrites.

Pouvoir du registraire en l'absence de demande d'examen

(6) Si l'auteur de la demande ne sollicite pas d'examen conformément au paragraphe (4), le registraire donne suite à l'intention indiquée dans l'avis prévu au paragraphe (1).

Idem

(7) S'il assortit le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande de conditions ou de restrictions en application du paragraphe (6), le registraire peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 41.

Fonctions du comité d'appel des inscriptions

40. (1) Si l'auteur d'une demande sollicite un examen conformément au paragraphe 39 (4), le comité d'appel des inscriptions effectue l'examen.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le comité refuse d'effectuer un examen s'il est d'avis que la demande d'examen est frivole ou vexatoire ou constitue un abus de procédure.

Prorogation du délai

(3) Le comité peut proroger le délai accordé pour solliciter un examen conformément au paragraphe 39 (4) s'il est convaincu que la demande d'examen semble fondée à première vue et qu'il existe des motifs raisonnables pour demander la prorogation.

Examen des documents, observations

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le comité veille à ce que la personne qui sollicite l'examen ait l'occasion

portunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the review.

Exception

(5) The Committee may refuse to give a person an opportunity to examine a document if doing so may, in the Committee's opinion, jeopardize the safety of an individual.

No hearing

(6) Except as provided by section 39 and this section, the Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this Part.

Order

(7) After considering the request for review, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Committee may make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to issue the certificate of qualification or statement of membership.
2. Directing the Registrar to issue the certificate of qualification or statement of membership and to make it subject to specified terms, conditions or limitations.
3. Directing the Registrar to vary specified terms, conditions or limitations in the Registrar's proposal.
4. Directing the Registrar to refuse to issue a certificate of qualification or statement of membership.

Same

(8) If the Committee makes an order under paragraph 3 of subsection (7), the Committee may fix a period of not longer than one year during which the person who requested the review may not apply under section 41.

Service of decision on parties

(9) The Committee shall give its decision under this section in writing to the Registrar, with reasons, within 60 days after considering the request for review and shall serve the person who requested the review with a copy.

Variation of registration conditions

41. (1) A member may apply to the Registration Appeals Committee for an order directing the Registrar to remove or modify any term, condition or limitation imposed by the Registrar or the Committee on the member's certificate of qualification or statement of membership.

Same

(2) The application must be in writing and accompanied by the fee prescribed for the purpose by the by-laws.

d'examiner les documents que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à leur égard.

Exception

(5) Le comité peut refuser de donner à une personne l'occasion d'examiner un document s'il estime que cela risque de compromettre la sécurité d'un particulier.

Aucune audience

(6) Sous réserve de l'article 39 et du présent article, le comité n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application de la présente partie.

Ordonnance

(7) Après étude de la demande d'examen, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité peut, par ordonnance :

1. Enjoindre au registraire de délivrer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion.
2. Enjoindre au registraire de délivrer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion et de l'assortir des conditions ou des restrictions précisées.
3. Enjoindre au registraire de modifier les conditions ou restrictions figurant dans son avis d'intention que précise le comité.
4. Enjoindre au registraire de refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion.

Idem

(8) S'il rend une ordonnance en vertu de la disposition 3 du paragraphe (7), le comité peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 41.

Signification de la décision

(9) Le comité remet par écrit au registraire, dans les 60 jours qui suivent l'étude de la demande d'examen, la décision qu'il rend dans le cadre du présent article, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à la personne qui a sollicité l'examen.

Modification des conditions d'inscription

41. (1) Un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions de rendre une ordonnance enjoignant au registraire de supprimer ou de modifier une condition ou une restriction dont le registraire ou le comité a assorti son certificat de qualification ou son attestation d'adhésion.

Idem

(2) La demande est présentée par écrit et est accompagnée des droits prescrits à cette fin par les règlements administratifs.

Limitations

(3) The right to apply under subsection (1) is subject to,

- (a) any limitation imposed by the Registrar or the Committee under section 37, 39 or 40; and
- (b) any limitation imposed under subsection (9) in the disposition of a previous application under this section.

Submissions

(4) The application may be accompanied by written submissions.

Examination of documents, submissions

(5) Subject to subsection (6), the Committee shall ensure that the applicant is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the application.

Exception

(6) The Committee may refuse to give a person an opportunity to examine a document if doing so may, in the Committee's opinion, jeopardize the safety of an individual.

No hearing

(7) Except as provided by this section, the Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Orders

(8) After considering the application, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Committee may make an order doing one or more of the following:

1. Refusing the application.
2. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation imposed on the certificate of qualification or statement of membership.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the certificate of qualification or statement of membership.

Limitations on application

(9) The Committee, in disposing of an application under this section, may fix a period of not longer than six months during which the applicant may not apply under subsection (1).

Order to return fee

(10) The Committee may order that the fee paid under subsection (2) be returned to the applicant if, in the opinion of the Committee, to do so would be appropriate in all the circumstances.

Service of decision on parties

(11) The Committee shall give its decision under this

Restrictions

(3) Le droit de présenter une demande en vertu du paragraphe (1) est assujéti :

- a) à toute restriction imposée par le registraire ou le comité en vertu de l'article 37, 39 ou 40;
- b) à toute restriction imposée en vertu du paragraphe (9) lorsqu'il est statué sur une demande antérieure présentée en vertu du présent article.

Observations

(4) La demande peut être accompagnée d'observations écrites.

Examen des documents, observations

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le comité veille à ce que l'auteur de la demande ait l'occasion d'examiner les documents que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à leur égard.

Exception

(6) Le comité peut refuser de donner à une personne l'occasion d'examiner un document s'il estime que cela risque de compromettre la sécurité d'un particulier.

Aucune audience

(7) Sous réserve du présent article, le comité n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application du présent article.

Ordonnances

(8) Après étude de la demande, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité peut, par ordonnance :

1. Refuser la demande.
2. Enjoindre au registraire de supprimer une condition ou une restriction dont est assorti le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion.
3. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion des conditions ou des restrictions précisées.

Restrictions relatives aux demandes

(9) Lorsqu'il statue sur une demande présentée en vertu du présent article, le comité peut fixer un délai maximal de six mois dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu du paragraphe (1).

Remboursement des droits

(10) Le comité peut ordonner que les droits acquittés conformément au paragraphe (2) soient remboursés à l'auteur de la demande s'il est d'avis que cela serait approprié dans les circonstances.

Signification de la décision aux parties

(11) Le comité remet par écrit au registraire, dans les

section in writing to the Registrar, with reasons, within 60 days after considering the request for review and shall serve the person who requested the review with a copy.

Register

42. (1) The Registrar shall maintain a register.

Contents

(2) Subject to any by-law respecting the removal of information from the register, the register shall contain,

- (a) the name of each member of the College and an indication as to whether the member holds a certificate of qualification or a statement of membership;
- (b) the name of each trade for which a member holds a certificate of qualification;
- (c) the name of each class of membership for which a member holds a statement of membership;
- (d) any terms, conditions and limitations imposed on the member's certificate of qualification or statement of membership;
- (e) a notation of every revocation, cancellation and suspension of a member's certificate of qualification or statement of membership;
- (f) information that a committee referred to in subsection 30 (1) or established under section 31 directs shall be included;
- (g) information that the by-laws prescribe as information to be kept in the register.

Same

(3) Despite clauses (2) (f) and (g), a committee shall not direct and the by-laws shall not prescribe more personal information to be included in the register than is necessary to serve and protect the public interest under this Act.

Inspection

(4) The register shall be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and shall be posted on the College's website or made available through a hyperlink at the College's website.

Copies

(5) The Registrar shall provide to any person, on payment of a reasonable charge, a copy of any part of the register.

Suspension: failure to pay fees, provide information

43. (1) The Registrar may suspend the certificate of qualification or statement of membership of a member of the College for,

- (a) failure to pay a fee or penalty prescribed by the by-laws;

60 jours qui suivent son étude de la demande d'examen, la décision qu'il rend dans le cadre du présent article, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à la personne qui a sollicité l'examen.

Tableau

42. (1) Le registraire tient un tableau.

Contenu du tableau

(2) Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements y figurant, le tableau contient ce qui suit :

- a) le nom de chaque membre de l'Ordre et une mention indiquant s'il est titulaire d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion;
- b) le nom de chaque métier pour lequel le membre est titulaire d'un certificat de qualification;
- c) le nom de chaque catégorie de membres pour laquelle le membre est titulaire d'une attestation d'adhésion;
- d) les conditions et les restrictions dont est assorti, le cas échéant, le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre;
- e) l'indication de chaque révocation, annulation et suspension du certificat de qualification ou de l'attestation d'adhésion du membre;
- f) les renseignements qu'ordonne d'y consigner un comité mentionné au paragraphe 30 (1) ou créé en vertu de l'article 31;
- g) les renseignements que les règlements administratifs prescrivent comme devant y figurer.

Idem

(3) Malgré les alinéas (2) f) et g), les comités ne doivent pas ordonner ni les règlements administratifs prescrire que le registre contienne plus de renseignements personnels que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public en application de la présente loi.

Consultation

(4) Le registre est à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre et il est affiché sur le site Web de l'Ordre ou est accessible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

Copies

(5) Le registraire fournit à quiconque, sur paiement de droits raisonnables, une copie de toute partie du tableau.

Suspension : défaut de paiement de droits, défaut de fournir des renseignements

43. (1) Le registraire peut suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion d'un membre de l'Ordre pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) défaut de paiement de droits ou de pénalités prescrits par les règlements administratifs;

- (b) failure to provide information required by the by-laws; or
- (c) failure to provide proof of completion of ongoing education requirements as required by a Board regulation.

Same

(2) The Registrar shall not suspend a member's certificate of qualification or statement of membership without first giving the member 60 days notice of the default and intention to suspend.

Reinstatement

(3) A person whose certificate of qualification or statement of membership has been suspended under subsection (1) is entitled to have the suspension removed on payment of the fees and penalties prescribed by the by-laws or on provision of the information required by the by-laws, as the case may be.

**PART V
COMPLAINTS COMMITTEE, DISCIPLINE
COMMITTEE AND FITNESS TO PRACTISE
COMMITTEE**

Duties of Complaints Committee

44. (1) The Complaints Committee shall consider and investigate written complaints regarding the conduct or actions of members of the College made by any person.

Same

(2) Despite subsection (1), the Complaints Committee shall refuse to consider and investigate a written complaint if, in its opinion,

- (a) the complaint does not relate to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member of the College; or
- (b) the complaint is frivolous, vexatious or an abuse of process.

Same

(3) No action shall be taken by the Complaints Committee under subsection (5) unless,

- (a) a complaint in a form prescribed by the by-laws has been filed with the Registrar;
- (b) the member of the College whose conduct or actions are being investigated has been notified of the complaint and given at least 30 days in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and
- (c) the Committee has examined all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint.

Same

(4) The notice required by clause (3) (b) shall include reasonable information about any allegations contained in the complaint.

- b) défaut de fournir des renseignements exigés par les règlements administratifs;
- c) défaut de fournir une preuve d'achèvement de la formation continue qu'exige un règlement du conseil.

Idem

(2) Le registraire ne doit pas suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion d'un membre sans d'abord lui donner un avis de 60 jours du défaut et de son intention.

Remise en vigueur

(3) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion a été suspendu en vertu du paragraphe (1) a le droit de faire annuler la suspension en acquittant les droits et pénalités prescrits par les règlements administratifs ou en fournissant les renseignements exigés par ceux-ci, selon le cas.

**PARTIE V
COMITÉ DES PLAINTES, COMITÉ DE DISCIPLINE
ET COMITÉ D'APTITUDE PROFESSIONNELLE**

Fonctions du comité des plaintes

44. (1) Le comité des plaintes étudie les plaintes écrites présentées par quiconque au sujet de la conduite ou des actes des membres de l'Ordre et fait enquête sur elles.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le comité des plaintes refuse d'étudier une plainte écrite et de faire enquête sur elle s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) la plainte ne porte pas sur une faute professionnelle de la part d'un membre de l'Ordre ou sur l'incompétence ou l'incapacité d'un tel membre;
- b) la plainte est frivole ou vexatoire ou constitue un abus de procédure.

Idem

(3) Le comité des plaintes ne doit prendre aucune des mesures prévues au paragraphe (5) sans que les conditions suivantes soient réunies :

- a) une plainte a été déposée auprès du registraire dans la forme prescrite par les règlements administratifs;
- b) le membre de l'Ordre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a été avisé de la plainte et a bénéficié d'un délai d'au moins 30 jours pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;
- c) le comité a examiné tous les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre.

Idem

(4) L'avis exigé par l'alinéa (3) b) comprend des renseignements raisonnables sur toutes les allégations contenues dans la plainte.

Same

(5) The Complaints Committee, in accordance with the information it receives, shall,

- (a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee;
- (b) direct that the matter not be referred under clause (a);
- (c) if the person complained against is an individual, require him or her to appear before the Complaints Committee to be cautioned;
- (d) if the person complained against is not an individual, require a representative who has the power to bind the person to appear before the Complaints Committee to be cautioned;
- (e) refer the matter for alternative dispute resolution if the Committee considers it appropriate to do so and the complainant and the member agree, but if alternate dispute resolution fails to resolve the matter, it shall be referred back to the Committee; or
- (f) take any action it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with this Act, the regulations or the by-laws.

Decision and reasons

(6) The Complaints Committee shall give its decision in writing to the Registrar and, except in the case of a decision made under clause (5) (a), its reasons for the decision.

Notice

(7) The Registrar shall provide the complainant and the person complained against with a copy of the written decision made by the Complaints Committee and its reasons for the decision, if any.

No hearing

(8) Except as provided by this section, the Complaints Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Timely disposal

(9) The Complaints Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days of its being filed with the Registrar.

Reference to certain committees; interim suspensions**Reference by Board or Executive Committee**

45. (1) The Board or the Executive Committee may direct the Discipline Committee to hold a hearing and determine any allegation of professional misconduct or incompetence on the part of a member of the College.

Idem

(5) À la lumière des renseignements qu'il reçoit, le comité des plaintes prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) ordonner que la question soit renvoyée, en tout ou en partie, au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle;
- b) ordonner que la question ne soit pas renvoyée en application de l'alinéa a);
- c) si la plainte vise un particulier, exiger que celui-ci se présente devant lui pour recevoir un avertissement;
- d) si la plainte ne vise pas un particulier, exiger qu'un représentant ayant le pouvoir de lier la personne en cause se présente devant lui pour recevoir un avertissement;
- e) renvoyer la question aux fins de règlement extrajudiciaire des différends s'il estime que cela est approprié et que le plaignant et le membre sont d'accord, la question devant toutefois être renvoyée au comité si un règlement extrajudiciaire ne parvient pas à régler la question;
- f) prendre les mesures qu'il juge appropriées dans les circonstances et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs.

Décision et motifs

(6) Le comité des plaintes remet sa décision par écrit au registraire. Il lui remet également les motifs, sauf si la décision a été rendue en application de l'alinéa (5) a).

Avis

(7) Le registraire donne au plaignant et à la personne en cause une copie de la décision écrite du comité des plaintes et, le cas échéant, des motifs de la décision.

Aucune audience

(8) Sous réserve du présent article, le comité des plaintes n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application du présent article.

Délai pour statuer sur la plainte

(9) Le comité des plaintes fait tous les efforts possibles pour statuer sur une plainte dans les 120 jours de son dépôt auprès du registraire.

Renvois à certains comités et suspension provisoire**Renvoi par le conseil ou le bureau**

45. (1) Le conseil ou le bureau peut enjoindre au comité de discipline de tenir une audience et de statuer sur toute allégation de faute professionnelle ou d'incompétence de la part d'un membre de l'Ordre.

Same

(2) The Board or the Executive Committee may direct the Fitness to Practise Committee to hold a hearing and determine any allegation of incapacity on the part of a member of the College.

Interim suspension

(3) The Board or the Executive Committee may make an interim order directing the Registrar to suspend the certificate of qualification or statement of membership of a member of the College or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate of qualification or statement of membership if,

- (a) an allegation respecting the member has been referred to the Discipline Committee or to the Fitness to Practise Committee; and
- (b) the Board or the Executive Committee believes that the actions or conduct of the member directly or indirectly exposes or is likely to expose an individual to harm or injury.

Restriction

(4) No order shall be made under subsection (3) unless the member has been given,

- (a) notice of the Board's or the Executive Committee's intention to make the order; and
- (b) at least 14 days to make written submissions to the Board or the Executive Committee.

No hearing

(5) Except as provided by this section, the Board or the Executive Committee need not hold a hearing or afford any person an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Procedure following order

(6) If an order is made under subsection (3) in relation to a matter referred to the Discipline Committee or to the Fitness to Practise Committee,

- (a) the Board or the Executive Committee shall ensure that the committee proceeds with the matter expeditiously; and
- (b) the committee shall give precedence to the matter.

Duration of order

(7) An order under subsection (3) continues in force until the matter is disposed of by the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee.

Discipline Committee

46. (1) The Discipline Committee shall,

- (a) hear and determine matters directed or referred to it under section 44, 45 or 49; and

Idem

(2) Le conseil ou le bureau peut enjoindre au comité d'aptitude professionnelle de tenir une audience et de statuer sur toute allégation d'incapacité de la part d'un membre de l'Ordre.

Suspension provisoire

(3) Le conseil ou le bureau peut rendre une ordonnance provisoire enjoignant au registraire de suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion d'un membre de l'Ordre ou d'assortir son certificat ou son attestation de conditions ou de restrictions si :

- a) d'une part, une allégation concernant le membre a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle;
- b) d'autre part, le conseil ou le bureau croit que les actes ou la conduite du membre exposent ou exposeront vraisemblablement, directement ou indirectement, un particulier à un préjudice.

Restriction

(4) Aucune ordonnance ne doit être rendue en vertu du paragraphe (3) sans que les conditions suivantes soient réunies :

- a) le membre a été avisé de l'intention du conseil ou du bureau de rendre une telle ordonnance;
- b) le membre a bénéficié d'un délai d'au moins 14 jours pour présenter des observations par écrit au conseil ou au bureau.

Aucune audience

(5) Sous réserve du présent article, le conseil ou le bureau n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application du présent article.

Procédure suivant l'ordonnance

(6) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (3) à l'égard d'une question renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle :

- a) d'une part, le conseil ou le bureau veille à ce que le comité traite la question avec célérité;
- b) d'autre part, le comité donne priorité à la question.

Effet de l'ordonnance

(7) L'ordonnance prévue au paragraphe (3) demeure en vigueur jusqu'à ce que le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle ait statué sur la question.

Comité de discipline

46. (1) Le comité de discipline fait ce qui suit :

- a) il entend et tranche les questions qui lui sont renvoyées en application de l'article 44, 45 ou 49;

- (b) perform any other duties assigned to it by the Board.

Professional misconduct

(2) The Discipline Committee may find a member of the College guilty of professional misconduct if, after a hearing, the Committee believes that the member has engaged in conduct that,

- (a) contravenes this Act, the regulations or the by-laws;
- (b) contravenes an order of the Discipline Committee, the Complaints Committee, the Board or the Registrar; or
- (c) is defined as being professional misconduct in a Board regulation.

Incompetence

(3) The Discipline Committee may, after a hearing, find a member of the College to be incompetent if, in its opinion, the member has displayed in his or her professional responsibilities a lack of knowledge, skill or judgment or disregard for a person's welfare of a nature or extent that demonstrates that,

- (a) the member is unfit to continue to carry out his or her professional responsibilities; or
- (b) the member's certificate of qualification or statement of membership should be made subject to terms, conditions or limitations.

Powers of Discipline Committee

(4) If the Discipline Committee finds a member guilty of professional misconduct or to be incompetent, it shall make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of qualification or statement of membership.
2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of qualification or statement of membership for a specified period, not exceeding 24 months.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the member's certificate of qualification or statement of membership.
4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

Same

(5) If the Discipline Committee finds a member guilty of professional misconduct, it may, in addition to exercising its powers under subsection (4), make an order doing one or more of the following:

1. Requiring that the member be reprimanded, admonished or counselled by the Committee or its

- b) il s'acquitte des autres fonctions que lui attribue le conseil.

Faute professionnelle

(2) Le comité de discipline peut conclure qu'un membre de l'Ordre a commis une faute professionnelle si, à la suite d'une audience, le comité croit que le membre, de par sa conduite, a, selon le cas :

- a) contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs;
- b) contrevenu à une ordonnance du comité de discipline, du comité des plaintes, du conseil ou du registraire;
- c) commis une faute professionnelle au sens d'un règlement du conseil.

Incompétence

(3) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut conclure qu'un membre de l'Ordre est incompetent s'il est d'avis que ce dernier a fait preuve, dans l'exercice de ses fonctions, d'un manque de connaissances, de compétence ou de jugement ou encore d'indifférence pour le bien-être d'une personne d'une nature ou d'un degré tels que, selon le cas :

- a) le membre est inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles;
- b) le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre devrait être assorti de conditions ou de restrictions.

Pouvoirs du comité de discipline

(4) S'il conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent, le comité de discipline rend une ordonnance faisant une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Enjoindre au registraire de révoquer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre.
2. Enjoindre au registraire de suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre pendant la période précisée qui ne dépasse pas 24 mois.
3. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre des conditions ou des restrictions précisées.
4. Enjoindre au registraire de ne pas exécuter une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant la période précisée et de ne pas l'exécuter du tout si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

Idem

(5) Si le comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle, outre exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe (4), il peut, par ordonnance :

1. Exiger que le membre reçoive une réprimande, un avertissement ou des conseils de la part du comité

delegate and, if considered warranted, directing that the fact of the reprimand, admonishment or counselling be recorded on the register for a specified or an unlimited period.

2. Imposing a fine in an amount that the Committee considers appropriate, to a maximum of \$2,000, to be paid by the member to the Minister of Finance for payment into the Consolidated Revenue Fund.
3. Directing that the finding and the order of the Committee be published, in detail or in summary, with or without the name of the member, in the official publication of the College and in any other manner or medium that the Committee considers appropriate in the particular case.
4. Fixing costs to be paid by the member.

Same

(6) In making an order under paragraph 4 of subsection (4), the Committee may specify the terms that it considers appropriate, including but not limited to terms requiring the successful completion by the member of specified training or courses of study.

Same

(7) In making an order revoking or suspending a certificate of qualification or statement of membership or imposing terms, conditions or limitations on a certificate of qualification or statement of membership, the Committee may fix a period during which the member may not apply under section 49.

Publication on request

(8) The Discipline Committee shall cause a determination by the Committee that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded to be published in the official publication of the College, on the request of the member against whom the allegation was made.

Costs

(9) If the Discipline Committee believes that the commencement of the proceeding was unwarranted, the Committee may order that the College reimburse the member of the College for his or her costs or the portion of them fixed by the Discipline Committee.

Fitness to Practise Committee

47. (1) The Fitness to Practise Committee shall,

- (a) hear and determine matters directed or referred to it under section 44, 45 or 49; and
- (b) perform any other duties assigned to it by the Board.

Incapacity

(2) The Fitness to Practise Committee may, after a hearing, find a member of the College to be incapacitated if, in its opinion, the member is suffering from a physical or mental condition or disorder such that,

- (a) the member is unfit to continue to carry out his or her professional responsibilities; or

ou de son délégué et, si cela est justifié, ordonner que ce fait soit consigné au tableau pendant une période déterminée ou indéterminée.

2. Imposer une amende maximale de 2 000 \$, selon le montant que le comité juge approprié, que le membre doit payer au ministre des Finances pour versement au Trésor.
3. Ordonner que la conclusion et l'ordonnance du comité soient publiées de façon détaillée ou sommaire, avec ou sans indication du nom du membre, dans la publication officielle de l'Ordre et de toute autre manière ou par tout autre moyen que le comité juge approprié en l'occurrence.
4. Fixer les frais que le membre doit payer.

Idem

(6) Lorsqu'il rend une ordonnance en application de la disposition 4 du paragraphe (4), le comité peut préciser les conditions qu'il juge appropriées, notamment des conditions qui exigent du membre qu'il termine avec succès la formation ou les programmes d'études précisés.

Idem

(7) Lorsqu'il rend une ordonnance révoquant ou suspendant un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion ou assortissant un tel certificat ou une telle attestation de conditions ou de restrictions, le comité peut fixer un délai dans lequel le membre ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 49.

Publication sur demande

(8) S'il conclut qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, le comité de discipline fait publier cette conclusion dans la publication officielle de l'Ordre sur demande du membre en cause.

Frais

(9) S'il croit que l'introduction de l'instance était injustifiée, le comité de discipline peut ordonner à l'Ordre de rembourser au membre les frais qu'il a engagés ou la partie de ceux-ci que fixe le comité.

Comité d'aptitude professionnelle

47. (1) Le comité d'aptitude professionnelle fait ce qui suit :

- a) il entend et tranche les questions qui lui sont renvoyées en application de l'article 44, 45 ou 49;
- b) il s'acquitte des autres fonctions que lui attribue le conseil.

Incapacité

(2) À la suite d'une audience, le comité d'aptitude professionnelle peut conclure qu'un membre de l'Ordre est frappé d'incapacité s'il est d'avis que ce dernier est atteint d'un trouble physique ou mental qui est tel que, selon le cas :

- a) le membre est inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles;

- (b) the member's certificate of qualification or statement of membership should be made subject to terms, conditions or limitations.

Powers of Fitness to Practise Committee

(3) If the Fitness to Practise Committee finds a member to be incapacitated, it shall make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of qualification or statement of membership.
2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of qualification or statement of membership for a specified period, not exceeding 24 months.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the member's certificate of qualification or statement of membership.
4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

Same

(4) In making an order under paragraph 4 of subsection (3), the Committee may specify the terms that it considers appropriate, including but not limited to terms requiring the production to the Committee of evidence satisfactory to it that any physical or mental condition or disorder in respect of which a direction was issued has been resolved.

Same

(5) In making an order revoking or suspending a certificate of qualification or statement of membership or imposing terms, conditions or limitations on a certificate of qualification or statement of membership, the Committee may fix a period during which the member may not apply under section 49.

Publication on request

(6) The Fitness to Practise Committee shall cause a determination by the Committee that an allegation of incapacity was unfounded to be published in the official publication of the College, on the request of the member against whom the allegation was made.

Costs

(7) If the Fitness to Practise Committee believes that the commencement of the proceeding was unwarranted, the Committee may order that the College reimburse the member for his or her costs or the portion of them fixed by the Committee.

Procedure on hearings

48. (1) This section applies to hearings of the Discipline Committee under section 46 and to hearings of the Fitness to Practise Committee under section 47.

Parties

- (2) The College and the member of the College whose

- (b) le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre devrait être assorti de conditions ou de restrictions.

Pouvoirs du comité d'aptitude professionnelle

(3) S'il conclut qu'un membre est frappé d'incapacité, le comité d'aptitude professionnelle rend une ordonnance faisant une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Enjoindre au registraire de révoquer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre.
2. Enjoindre au registraire de suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre pendant la période précisée qui ne dépasse pas 24 mois.
3. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre des conditions ou des restrictions précisées.
4. Enjoindre au registraire de ne pas exécuter une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant la période précisée et de ne pas l'exécuter du tout si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

Idem

(4) Lorsqu'il rend une ordonnance en application de la disposition 4 du paragraphe (3), le comité peut préciser les conditions qu'il juge appropriées, notamment des conditions qui exigent du membre qu'il produise au comité des preuves qui le convainquent que le trouble physique ou mental qui a donné lieu à une directive a été surmonté.

Idem

(5) Lorsqu'il rend une ordonnance révoquant ou suspendant un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion ou assortissant un tel certificat ou une telle attestation de conditions ou de restrictions, le comité peut fixer un délai dans lequel le membre ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 49.

Publication sur demande

(6) S'il conclut qu'une allégation d'incapacité n'était pas fondée, le comité d'aptitude professionnelle fait publier cette conclusion dans la publication officielle de l'Ordre sur demande du membre en cause.

Frais

(7) S'il croit que l'introduction de l'instance était injustifiée, le comité d'aptitude professionnelle peut ordonner à l'Ordre de rembourser au membre les frais qu'il a engagés ou la partie de ceux-ci que fixe le comité.

Procédure

48. (1) Le présent article s'applique aux audiences que tient le comité de discipline en application de l'article 46 et à celles que tient le comité d'aptitude professionnelle en application de l'article 47.

Parties

- (2) L'Ordre et le membre de l'Ordre dont la conduite

conduct or actions are being investigated are parties to the hearing.

Examination of documentary evidence

(3) A party to the hearing shall be given an opportunity to examine before the hearing any documents that will be given in evidence at the hearing.

Members holding hearing not to have taken part in investigation

(4) Members of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee holding a hearing shall not have taken part before the hearing in any investigation of the subject matter of the hearing, other than as a member of the Board or Executive Committee considering the referral of the matter to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee, and shall not communicate directly or indirectly about the subject matter of the hearing with any person or with any party or representative of a party except on notice to all parties.

Same

(5) The Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may seek independent legal advice from a lawyer other than a lawyer who is acting as legal counsel to one of the parties in the matter before the Committee and, in that case, the Committee shall communicate the nature of the advice to the parties despite subsection (4) so that they may make submissions as to the law.

Discipline Committee hearings to be public

(6) A hearing of the Discipline Committee shall, subject to subsections (7) and (8), be open to the public.

Exceptions

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if the Committee is satisfied that,

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public;
- (c) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of an individual may be jeopardized.

Same

(8) The Discipline Committee may also make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to exclude them from a hearing or a part of a hearing.

Fitness to Practise Committee hearings to be closed

(9) A hearing of the Fitness to Practise Committee shall, subject to subsection (10), be closed to the public, including members of the College.

ou les actes font l'objet d'une enquête sont parties à l'audience.

Examen de la preuve documentaire

(3) Les parties à l'audience ont l'occasion, avant l'audience, d'examiner les documents qui y seront produits en preuve.

Restriction relative aux audiences

(4) Les membres du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle qui tiennent une audience ne doivent pas avoir pris part, avant l'audience, à une enquête portant sur l'objet de l'audience, si ce n'est à titre de membre du conseil ou du bureau qui examine le renvoi de la question au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle. Ils ne doivent pas non plus communiquer directement ou indirectement avec une personne, une partie ou le représentant d'une partie au sujet de l'objet de l'audience sauf si toutes les parties en sont avisées.

Idem

(5) Le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut demander un avis juridique indépendant à un avocat qui n'est pas un conseiller juridique d'une des parties à l'égard de la question dont est saisi le comité. Dans ce cas, le comité communique la nature de l'avis aux parties, malgré le paragraphe (4), pour qu'elles puissent présenter des observations quant au droit applicable.

Publicité des audiences du comité de discipline

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), les audiences du comité de discipline sont publiques.

Exceptions

(7) Le comité de discipline peut, par ordonnance, tenir une audience ou une partie d'une audience à huis clos s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) des questions touchant la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) la nature des révélations possibles sur des questions financières, personnelles ou autres est telle qu'en l'espèce l'intérêt de toute personne concernée ou l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des audiences;
- c) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- d) la sécurité d'un particulier risque d'être compromise.

Idem

(8) Le comité de discipline peut aussi, par ordonnance, exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'une audience doit se tenir à huis clos.

Audiences du comité d'aptitude professionnelle à huis clos

(9) Sous réserve du paragraphe (10), les audiences du comité d'aptitude professionnelle se tiennent à huis clos.

Open on request of member in some cases

(10) A hearing of the Fitness to Practise Committee shall be open to the public, including members of the College, if the person who is alleged to be incapacitated requests it in a written notice received by the Registrar before the day the hearing commences, unless the Fitness to Practise Committee is satisfied that,

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of acceding to the request of the person who is alleged to be incapacitated;
- (c) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of a individual may be jeopardized.

Same

(11) The Fitness to Practise Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to open the hearing or a part of the hearing to the public under subsection (10).

Recording of evidence

(12) The oral evidence taken before the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall be recorded and, if requested by a party, copies of a transcript shall be provided to the party at the party's expense.

Only members at hearing to participate in decision

(13) No member of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall participate in a decision of the committee following a hearing unless he or she was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

Release of documentary evidence

(14) Documents and things put in evidence at a hearing shall, on the request of the party who produced them, be returned by the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

Service of decision, reasons

(15) Subject to subsection (16), the committee shall give its decision in writing with reasons and serve it,

- (a) on the parties; and
- (b) if the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 44 (1), on the complainant.

Audience publique sur demande dans certains cas

(10) Une audience du comité d'aptitude professionnelle est publique, et les membres de l'Ordre peuvent y assister, si la personne qui fait l'objet de l'allégation d'incapacité en fait la demande par avis écrit, lequel doit parvenir au registraire avant le jour où débute l'audience. Toutefois, l'audience se tient à huis clos si le comité est convaincu que, selon le cas :

- a) des questions touchant la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) la nature des révélations possibles sur des questions financières, personnelles ou autres est telle qu'en l'espèce l'intérêt de toute personne concernée ou l'intérêt public l'emporte sur l'opportunité d'accéder à la demande de la personne en cause;
- c) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- d) la sécurité d'un particulier risque d'être compromise.

Idem

(11) Le comité d'aptitude professionnelle peut, par ordonnance, exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'une audience se tiendra à huis clos ou non en application du paragraphe (10).

Consignation des témoignages

(12) Les témoignages oraux recueillis devant le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle sont consignés et une copie de leur transcription est fournie à toute partie, à ses frais, sur demande.

Participation à la décision

(13) Seuls les membres du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle qui ont assisté à toute l'audience et ont entendu les témoignages et les plaidoiries des parties peuvent participer à la décision que rend le comité à l'issue d'une audience.

Restitution de la preuve documentaire

(14) Les documents et choses produits en preuve à une audience sont restitués sur demande par le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle à la partie qui les a produits, dans un délai raisonnable après qu'il a été statué sur la question en litige.

Signification de la décision et motifs

(15) Sous réserve du paragraphe (16), le comité rend sa décision par écrit, accompagnée des motifs, et la signifie :

- a) aux parties;
- b) au plaignant, si la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle par suite d'une plainte visée au paragraphe 44 (1).

Same

(16) If the hearing was closed, the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may, in its discretion, withhold reasons when it serves its decision on the complainant.

PART VI REINSTATEMENT AND VARIATION

Reinstatement and variation

Application for reinstatement

49. (1) A person who has had a certificate of qualification or statement of membership revoked or suspended as a result of a proceeding before the Discipline Committee may apply in writing to the Registrar to have a new certificate or statement issued or the suspension removed.

Application for variation

(2) A person who has a certificate of qualification or statement of membership that is subject to terms, conditions or limitations as a result of a proceeding before the Discipline Committee may apply in writing to the Registrar for the removal or modification of the terms, conditions or limitations.

Time of application

(3) An application under subsection (1) or (2) shall not be made before the expiry of the period fixed for the purpose by the Discipline Committee under subsection 46 (7) or under paragraph 6 of subsection (6), as the case may be.

Same

(4) If the Discipline Committee did not fix a period under subsection 46 (7) or under paragraph 6 of subsection (6), an application under subsection (1) or (2) shall not be made earlier than one year from the date of the order under section 46 or the date of the last order made under this section, as the case may be.

Referral to Discipline Committee

(5) The Registrar shall refer an application under subsection (1) or (2) to the Discipline Committee.

Order

(6) The Discipline Committee may, after a hearing, make an order doing one or more of the following:

1. Refusing the application.
2. Directing the Registrar to issue a certificate of qualification or statement of membership to the applicant.
3. Directing the Registrar to remove the suspension of the applicant's certificate of qualification or statement of membership.
4. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the applicant's certificate of qualification or statement of membership.
5. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation on the applicant's certificate of qualification or statement of membership.

Idem

(16) Si l'audience a été tenue à huis clos, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut, à sa discrétion, signifier sa décision au plaignant sans les motifs.

PARTIE VI REMISE EN VIGUEUR ET MODIFICATION

Remise en vigueur et modification

Demande de remise en vigueur

49. (1) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion a été révoqué ou suspendu à la suite d'une instance devant le comité de discipline peut demander par écrit au registraire qu'un nouveau certificat ou une nouvelle attestation lui soit délivré ou que la suspension soit annulée.

Demande de modification

(2) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion est assorti de conditions ou de restrictions à la suite d'une instance devant le comité de discipline peut demander par écrit au registraire que ces conditions ou restrictions soient supprimées ou modifiées.

Délai de présentation

(3) Aucune demande ne doit être présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2) avant l'expiration du délai fixé à cette fin par le comité de discipline en vertu du paragraphe 46 (7) ou de la disposition 6 du paragraphe (6), selon le cas.

Idem

(4) Si le comité de discipline n'a fixé aucun délai en vertu du paragraphe 46 (7) ou de la disposition 6 du paragraphe (6), aucune demande ne doit être présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2) en-deçà d'un an à compter de la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 46 ou de la date de la dernière ordonnance rendue en vertu du présent article, selon le cas.

Renvoi au comité de discipline

(5) Le registraire renvoie la demande présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2) au comité de discipline.

Ordonnance

(6) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut, par ordonnance :

1. Refuser la demande.
2. Enjoindre au registraire de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion à l'auteur de la demande.
3. Enjoindre au registraire d'annuler la suspension du certificat de qualification ou de l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande.
4. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande des conditions et des restrictions précisées.
5. Enjoindre au registraire de supprimer toute condition ou restriction dont est assorti le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande.

6. Fixing a period during which the applicant may not apply under this section.

Parties

(7) The College and the applicant are parties to a hearing under this section.

Examination of documentary evidence

(8) Subject to subsection (9), a party to the hearing shall be given an opportunity to examine before the hearing any documents that will be given in evidence at the hearing.

Exception

(9) The Committee may refuse to give a person an opportunity to examine a document if doing so may, in the Committee's opinion, jeopardize the safety of an individual.

Closed hearings

(10) Hearings of the Discipline Committee under this section shall be closed to the public, including members of the College.

Recording of evidence

(11) If requested by a party, the oral evidence taken before the Discipline Committee under this section shall be recorded and, if requested by a party, copies of a transcript shall be provided to the party at the party's expense.

Only members at hearing to participate in decision

(12) No member of the Discipline Committee shall participate in a decision of the Committee under this section unless he or she was present throughout the hearing and heard the evidence and the argument of the parties.

Release of documentary evidence

(13) Documents and things put in evidence at a hearing under this section shall, on the request of the party who produced them, be returned by the Discipline Committee within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

Service of decision on parties

(14) The Discipline Committee shall give its decision under this section in writing, with reasons, and shall serve each party with a copy of the decision.

Fitness to Practise Committee

(15) Subsections (1) to (14) apply with necessary modifications to the Fitness to Practise Committee and, for the purpose,

- (a) a reference to the Discipline Committee shall be deemed to be a reference to the Fitness to Practise Committee; and
- (b) a reference to subsection 46 (7) shall be deemed to be a reference to subsection 47 (5).

Reinstatement: no hearing

50. The Board or Executive Committee may, without a

6. Fixer un délai dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu du présent article.

Parties

(7) L'Ordre et l'auteur de la demande sont parties à l'audience tenue en application du présent article.

Examen de la preuve documentaire

(8) Sous réserve du paragraphe (9), les parties à l'audience ont l'occasion, avant l'audience, d'examiner les documents qui y seront produits en preuve.

Exception

(9) Le comité peut refuser de donner à une personne l'occasion d'examiner un document s'il estime que cela risquerait de compromettre la sécurité d'un particulier.

Huis clos

(10) Les audiences que tient le comité de discipline en application du présent article se tiennent à huis clos.

Consignation des témoignages

(11) À la demande d'une partie, les témoignages oraux recueillis devant le comité de discipline en application du présent article sont consignés et une copie de leur transcription lui est fournie à ses frais.

Participation à la décision

(12) Seuls les membres du comité de discipline qui ont assisté à toute l'audience et ont entendu les témoignages et les plaidoiries des parties peuvent participer à la décision que rend le comité en application du présent article.

Restitution de la preuve documentaire

(13) Les documents et choses produits en preuve à une audience tenue en application du présent article sont restitués sur demande par le comité de discipline à la partie qui les a produits, dans un délai raisonnable après qu'il a été statué sur la question en litige.

Signification de la décision aux parties

(14) Le comité de discipline rend sa décision en application du présent article par écrit, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à chacune des parties.

Comité d'aptitude professionnelle

(15) Les paragraphes (1) à (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au comité d'aptitude professionnelle et, à cette fin :

- a) toute mention du comité de discipline vaut mention du comité d'aptitude professionnelle;
- b) toute mention du paragraphe 46 (7) vaut mention du paragraphe 47 (5).

Remise en vigueur : aucune audience

50. Dans le cas d'une personne dont le certificat de

hearing, with respect to a person who has had a certificate of qualification or statement of membership suspended or revoked for any reason under this Act, make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to issue a certificate of qualification or statement of membership to the person.
2. Directing the Registrar to remove the suspension of the person's certificate of qualification or statement of membership.

PART VII APPEALS TO COURT

Appeal to court

51. (1) A party to a proceeding before the Registration Appeals Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee may appeal to the Divisional Court, in accordance with the rules of court, from the decision or order of the committee.

Same

(2) For purposes of this section, a person who requests a review under section 39 is a party to the review by the Registration Appeals Committee.

Certified copy of record

(3) On the request of a party desiring to appeal to the Divisional Court and on payment of the fee prescribed by the by-laws for the purpose, the Registrar shall give the party a certified copy of the record of the proceeding, including any documents received in evidence and the decision or order appealed from.

Powers of court on appeal

(4) An appeal under this section may be made on questions of law or fact or both and the court may affirm or may rescind the decision of the committee appealed from and may exercise all the powers of the committee and may direct the committee to take any action which the committee may take and that the court considers appropriate and, for the purpose, the court may substitute its opinion for that of the committee or the court may refer the matter back to the committee for rehearing, in whole or in part, in accordance with any directions the court considers appropriate.

Effect of appeal

(5) An appeal from a decision or order of a committee mentioned in subsection (1) does not operate as a stay of that decision or order.

PART VIII REGISTRAR'S POWERS OF INVESTIGATION AND INSPECTION

Definitions

52. In this Part,

qualification ou l'attestation d'adhésion a été suspendu ou révoqué pour quelque motif que ce soit en vertu de la présente loi, le conseil ou le bureau peut, par ordonnance et sans tenir d'audience :

1. Enjoindre au registraire de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion à la personne.
2. Enjoindre au registraire d'annuler la suspension du certificat de qualification ou de l'attestation d'adhésion de la personne.

PARTIE VII APPELS

Appel

51. (1) Une partie à une instance devant le comité d'appel des inscriptions, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut interjeter appel devant la Cour divisionnaire de la décision ou de l'ordonnance du comité conformément aux règles de pratique.

Idem

(2) Pour l'application du présent article, la personne qui sollicite un examen en vertu de l'article 39 est partie à l'examen qu'effectue le comité d'appel des inscriptions.

Copie certifiée conforme du dossier

(3) À la demande d'une partie qui souhaite interjeter appel devant la Cour divisionnaire et sur acquittement des droits prescrits par les règlements administratifs à cet effet, le registraire remet à la partie une copie certifiée conforme du dossier de l'instance, y compris les documents reçus en preuve et la décision ou l'ordonnance portée en appel.

Pouvoirs du tribunal saisi de l'appel

(4) L'appel interjeté en vertu du présent article peut porter sur des questions de droit ou de fait, ou les deux. Le tribunal peut confirmer ou annuler la décision du comité portée en appel, exercer les pouvoirs du comité et enjoindre à celui-ci de prendre toute mesure qu'il est habilité à prendre et que le tribunal juge appropriée. À cette fin, le tribunal peut substituer son opinion à celle du comité ou lui renvoyer la question pour qu'il l'entende de nouveau, en totalité ou en partie, conformément aux directives que le tribunal juge appropriées.

Effet de l'appel

(5) L'appel d'une décision ou d'une ordonnance d'un comité visé au paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de cette décision ou de cette ordonnance.

PARTIE VIII POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION DU REGISTRAIRE

Définitions

52. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“inspector” means an individual appointed by the Registrar to act as an inspector for the purposes of section 54; (“inspecteur”)

“investigator” means an individual appointed by the Registrar to act as an investigator for the purposes of section 53. (“enquêteur”)

Registrar’s investigation

53. (1) If the Registrar believes on reasonable and probable grounds,

- (a) that a member of the College has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated;
- (b) that there is cause to refuse to issue a certificate of qualification or statement of membership applied for under this Act;
- (c) that there is cause to suspend or revoke a certificate of qualification or statement of membership issued under this Act; or
- (d) that there is cause to impose terms, conditions or limitations on a certificate of qualification or statement of membership applied for or issued under this Act,

the Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether such act has occurred, such incompetence or incapacity exists or there is such cause.

Approval of Executive Committee

(2) The Registrar shall not make an appointment under subsection (1) without the approval of the Executive Committee.

Powers of investigator

(3) The investigator may inquire into and examine the conduct or actions of the member to be investigated as the conduct or actions relate to the matter the Registrar sought to be investigated in appointing the investigator.

Same

(4) The investigator has, for the purposes of the investigation, all the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*.

Entry on work premises, investigation of journeyperson

(5) On production of his or her appointment, the investigator may, if the member being investigated is a journeyperson, enter at any reasonable time the place of work of the member or the premises of the member’s employer and may examine any document, record or thing found there that is relevant to the investigation.

Entry on premises, other investigations

(6) On production of his or her appointment, the investigator may, if the member being investigated holds a statement of membership in the class referred to in paragraph 2 of section 36, enter at any reasonable time the place of business of the member or any work location at which the member employs a journeyperson or sponsors or employs an apprentice and may examine any document, record or thing found there that is relevant to the investigation.

«enquêteur» Particulier nommé par le registraire et chargé d’exercer les fonctions d’enquêteur pour l’application de l’article 53. («investigateur»)

«inspecteur» Particulier nommé par le registraire et chargé d’exercer les fonctions d’inspecteur pour l’application de l’article 54. («inspector»)

Enquête du registraire

53. (1) Le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés d’établir le bien-fondé de ses prétentions s’il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables :

- a) soit qu’un membre de l’Ordre a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou frappé d’incapacité;
- b) soit qu’il y a lieu de refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d’adhésion demandé en vertu de la présente loi;
- c) soit qu’il y a lieu de suspendre ou de révoquer un certificat de qualification ou une attestation d’adhésion délivré en vertu de la présente loi;
- d) soit qu’il y a lieu d’assortir de conditions ou de restrictions un certificat de qualification ou une attestation d’adhésion demandé ou délivré en vertu de la présente loi.

Approbation du bureau

(2) Le registraire ne peut procéder à la nomination visée au paragraphe (1) sans l’approbation du bureau.

Pouvoirs de l’enquêteur

(3) L’enquêteur peut enquêter sur la conduite ou les actes du membre en cause et les examiner dans la mesure où cette conduite ou ces actes se rapportent à la question sur laquelle le registraire, en nommant l’enquêteur, voulait faire porter l’enquête.

Idem

(4) Pour les besoins de l’enquête, l’enquêteur est investi des pouvoirs que confère à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*.

Entrée dans les lieux de travail : enquête sur un compagnon

(5) L’enquêteur peut, sur production de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans le lieu de travail du membre en cause, s’il s’agit d’un compagnon, ou dans les locaux de son employeur et examiner les documents, dossiers ou choses qui sont pertinents.

Entrée dans les lieux de travail : autres enquêtes

(6) L’enquêteur peut, sur production de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans l’établissement du membre en cause, s’il s’agit du titulaire d’une attestation d’adhésion de la catégorie visée à la disposition 2 de l’article 36, ou dans un lieu de travail où il emploie un compagnon ou parraine ou emploie un apprenti et examiner les documents, dossiers ou choses qui sont pertinents.

Dwellings

(7) Subsections (5) and (6) do not authorize entry of a dwelling without the consent of the occupier.

Registrar's inspections

~~54.~~ (1) ~~Subject to a Lieutenant Governor's regulation, the~~ Registrar may appoint inspectors for the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1).

Entry on premises

(2) An inspector may enter any premises and may examine any documents or other things on the premises for the purpose referred to in subsection (1).

Dwellings

(3) Subsection (2) does not authorize entry of a dwelling without the consent of the occupier.

Time for entry

(4) The power to enter premises under subsection (2) may be exercised at any reasonable time.

Identification

(5) An inspector who enters premises under subsection (2) shall, on request, produce identification that provides evidence of his or her authority.

Entries and searches by warrant: investigations

55. On the application, made without notice, of an investigator conducting an investigation under section 53, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the investigator to enter and search a place and examine anything that is relevant to the investigation if the justice of the peace is satisfied that the investigator has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that,

- (a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated; and
- (b) there is something relevant to the investigation at the place.

Entries and searches by warrant: inspections

56. On the application, made without notice, of an inspector appointed for the purposes of section 54, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the inspector to enter and search a place and examine anything that is relevant to determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), if the justice of the peace is satisfied that the inspector has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that something relevant to the inspection is at the place.

Searches by day unless stated

57. (1) A warrant issued under section 55 or 56 does not authorize an entry or search after sunset or before sunrise unless it is expressly stated in the warrant.

Logements

(7) Les paragraphes (5) et (6) n'autorisent pas l'entrée dans un logement sans le consentement de l'occupant.

Inspections du registraire

~~54.~~ (1) ~~Sous réserve d'un règlement du lieutenant-gouverneur, le~~ Le registraire peut nommer des inspecteurs chargés de vérifier l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1).

Entrée dans des lieux

(2) Les inspecteurs peuvent pénétrer dans des lieux et y examiner des documents ou autres choses dans le but mentionné au paragraphe (1).

Logements

(3) Le paragraphe (2) n'autorise pas l'entrée dans un logement sans le consentement de l'occupant.

Heures d'entrée

(4) Le pouvoir de pénétrer dans des lieux en vertu du paragraphe (2) peut être exercé à toute heure raisonnable.

Identification

(5) L'inspecteur qui pénètre dans des lieux en vertu du paragraphe (2) produit sur demande une pièce d'identité qui fournit une preuve de son autorité.

Perquisitions avec mandat : enquêtes

55. Sur demande sans préavis, un juge de paix peut décerner à l'enquêteur qui effectue une enquête en vertu de l'article 53 un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, s'il est convaincu que l'enquêteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire que :

- a) d'une part, le membre en cause a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou frappé d'incapacité;
- b) d'autre part, il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Perquisitions avec mandat : inspections

56. Sur demande sans préavis, un juge de paix peut décerner à l'inspecteur nommé pour l'application de l'article 54 un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, pour vérifier l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1) s'il est convaincu que l'inspecteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Perquisition de jour sauf indication contraire

57. (1) Sauf indication contraire expresse, le mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56 n'autorise pas une entrée ou une perquisition entre le coucher et le lever du soleil.

Assistance and entry by force

(2) An investigator or an inspector entering and searching a place under the authority of a warrant issued under section 55 or 56, as the case may be, may be assisted by a peace officer and may enter a place by force.

Investigator to show identification

(3) An investigator or an inspector, entering and searching a place under the authority of a warrant issued under section 55 or 56, as the case may be, shall produce his or her identification, on request, to any person at the place.

Documents and objects**Copying of documents and objects**

58. (1) An investigator or inspector may copy, at the College's expense, a document, record or thing that he or she may examine under section 53 or 54, as the case may be, or under the authority of a warrant issued under section 55 or 56, as the case may be.

Removal of documents and objects

(2) An investigator or inspector may remove a document, record or thing described in subsection (1) if he or she gives a receipt for the document, record or thing and if,

- (a) it is not practicable to copy it in the place where it is examined; or
- (b) a copy of it is not sufficient for the purposes of the investigation or inspection.

Use of devices

(3) In order to examine or produce a document or record in readable form, an investigator or inspector may use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place in which he or she is conducting the investigation or inspection.

Return of documents and objects or copies

(4) If it is practicable to copy a document, record or thing removed under subsection (2), the investigator or inspector shall,

- (a) if it was removed under clause (2) (a), return the document, record or thing within a reasonable time; or
- (b) if it was removed under clause (2) (b), provide the person who was in possession of the document, record or thing with a copy of it within a reasonable time.

Copy as evidence

(5) A copy of a document, record or thing certified by an investigator or inspector to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document, record or thing itself.

Aide et recours à la force

(2) L'enquêteur ou l'inspecteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56, selon le cas, peut se faire aider par un agent de la paix et peut avoir recours à la force.

Obligation de l'enquêteur de présenter une pièce d'identité

(3) L'enquêteur ou l'inspecteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56, selon le cas, est tenu de présenter une pièce d'identité à toute personne qui s'y trouve et qui en fait la demande.

Documents et objets**Reproduction de documents et d'objets**

58. (1) L'enquêteur ou l'inspecteur peut, aux frais de l'Ordre, faire une copie des documents, dossiers ou choses qu'il peut examiner en vertu de l'article 53 ou 54, selon le cas, ou sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56, selon le cas.

Enlèvement de documents et d'objets

(2) L'enquêteur ou l'inspecteur peut enlever les documents, dossiers ou choses visés au paragraphe (1), à condition de donner un récépissé à cet effet, si, selon le cas :

- a) il n'est pas possible d'en faire une copie sur place;
- b) une copie ne suffit pas pour les besoins de l'enquête ou de l'inspection.

Utilisation de dispositifs

(3) Afin d'examiner ou de produire un document ou un dossier sous une forme lisible, l'enquêteur ou l'inspecteur peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui sont utilisés habituellement pour exercer des activités commerciales à l'endroit où il effectue l'enquête ou l'inspection.

Restitution des documents et objets ou des copies

(4) S'il est possible de faire une copie des documents, dossiers ou choses enlevés en vertu du paragraphe (2), l'enquêteur ou l'inspecteur :

- a) restitue les documents, dossiers ou choses dans un délai raisonnable, s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) a);
- b) fournit, dans un délai raisonnable, à la personne qui était en possession des documents, dossiers ou choses une copie de ceux-ci, s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) b).

Copies à titre de preuve

(5) Les copies de documents, de dossiers ou de choses qui sont certifiées conformes aux originaux par un enquêteur ou un inspecteur sont reçues en preuve dans toute instance dans la même mesure que les originaux et ont la même valeur probante qu'eux.

Report of investigation

59. The Registrar shall report the results of an investigation under section 53 to one or more of the Executive Committee, the Registration Appeals Committee, the Complaints Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the Registrar considers appropriate.

**PART IX
RATIOS, COMPULSORY AND
VOLUNTARY TRADES**

Ratios

~~60. (1) If a trade has been prescribed by a Minister's regulation as being subject to a journeyperson to apprentice ratio, the Board shall, by a Board regulation, prescribe the number of apprentices who may be employed by an employer in that trade in relation to the number of journeypersons employed by the employer as determined by a review panel.~~

Ratios

60. (1) If a trade has been prescribed by a Minister's regulation as being subject to a journeyperson to apprentice ratio, the Board shall, by a Board regulation, prescribe the number of apprentices who may be sponsored or employed by a person in that trade in relation to the number of journeypersons employed or otherwise engaged by the person as determined by a review panel.

Same

(2) The Board shall by a Board regulation prescribe the criteria and the process to be used in determining the appropriate journeyperson to apprentice ratio for a trade.

Initial review

(3) Before prescribing a journeyperson to apprentice ratio for a trade, the Board shall cause a review of the matter to be made by a review panel.

Subsequent review

(4) The Board shall cause a review to be made by a review panel at least once every four years of each journeyperson to apprentice ratio that has been prescribed.

Review panels

(5) A review under subsection (3) or (4) shall be conducted by a review panel appointed under section 21 for the purposes of that review and the review panel shall review the matter and determine the appropriate journeyperson to apprentice ratio in respect of the trade in which the review is being made and report on its decision to the Board.

Extended definition

(6) In this section, "journeyperson" includes an individual who practices as a journeyperson in a voluntary trade but who does not hold a certificate of qualification in that trade.

Rapport d'enquête

59. Le registraire présente un rapport de l'enquête effectuée en vertu de l'article 53 au bureau, au comité d'appel des inscriptions, au comité des plaintes, au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle, selon ce qu'il juge approprié.

**PARTIE IX
RATIOS : MÉTIERS À ACCRÉDITATION
OBLIGATOIRE ET MÉTIERS
À ACCRÉDITATION FACULTATIVE**

Ratios

~~60. (1) Si un métier a été prescrit par règlement du ministre comme étant assujéti à un ratio compagnon-apprenti, le conseil prescrit par règlement du conseil le nombre d'apprentis que peut employer un employeur dans ce métier par rapport au nombre de compagnons qu'il emploie, suivant le ratio fixé par un comité d'examen.~~

Ratios

60. (1) Si un métier a été prescrit par règlement du ministre comme étant assujéti à un ratio compagnon-apprenti, le conseil prescrit, par règlement du conseil, le nombre d'apprentis que peut parrainer ou employer une personne dans ce métier par rapport au nombre de compagnons qu'elle emploie ou engage autrement, suivant le ratio fixé par un comité d'examen.

Idem

(2) Le conseil prescrit par règlement du conseil les critères à utiliser et le processus à suivre pour fixer le ratio compagnon-apprenti approprié pour un métier.

Examen initial

(3) Avant de prescrire un ratio compagnon-apprenti pour un métier, le conseil fait examiner la question par un comité d'examen.

Examen subséquent

(4) Le conseil fait examiner au moins tous les quatre ans, par un comité d'examen, chaque ratio compagnon-apprenti qui a été prescrit.

Comités d'examen

(5) L'examen prévu au paragraphe (3) ou (4) est effectué par un comité d'examen créé à cette fin en application de l'article 21. Le comité d'examen examine la question et fixe le ratio compagnon-apprenti approprié pour le métier concerné et il fait rapport de sa décision au conseil.

Définition élargie

(6) La définition qui suit s'applique au présent article. «compagnon» S'entend en outre d'un particulier qui exerce un métier à accréditation facultative à titre de compagnon, mais qui n'est pas titulaire d'un certificat de qualification dans ce métier.

Classification as compulsory or voluntary trade

61. (1) For every trade prescribed by a Minister's regulation as a trade for the purposes of this Act, the Board shall by a Board regulation prescribe whether it is a compulsory trade or a voluntary trade as determined by a review panel on an initial review or if, on a subsequent review, it is determined that the status of a trade as a compulsory trade or as a voluntary trade should be changed.

Exception, prior classification under s. 91 (1)

(1.1) Despite subsection (1), if a trade has already been designated by a regulation made under subsection 91 (1), the Board shall not prescribe whether it is a compulsory trade or a voluntary trade except on a subsequent review.

Same

- (2) The Board shall by a Board regulation,
- (a) prescribe the process for initiating a review;
 - (b) prescribe the criteria and the process to be used by a review panel in determining whether,
 - (i) a trade should be classified as a compulsory trade or a voluntary trade,
 - (ii) a compulsory trade should be reclassified as a voluntary trade, or
 - (iii) a voluntary trade should be reclassified as a compulsory trade;
 - (c) prescribe the maximum period of time that may be provided for by a review panel as a period of repose under subsection (5).

Review

(3) Before prescribing a trade as a compulsory trade or a voluntary trade under subsection (1), the Board shall cause a review of the matter to be made by a review panel.

Review panels

(4) A review under subsection (3) shall be conducted by a review panel appointed under section 21 for the purposes of that review and the review panel shall review the matter and determine whether the trade in respect of which the review is being made should be a compulsory trade or a voluntary trade and report on its decision to the Board.

Period of repose

(5) A review panel's report may set out the minimum period of time that must elapse following the report before the issue of a trade's classification as a compulsory trade or a voluntary trade may be considered again and that period of time shall be known as the period of repose.

Accréditation obligatoire ou facultative

61. (1) Le conseil prescrit, par règlement du conseil, à l'égard de chaque métier prescrit par règlement du ministre comme métier pour l'application de la présente loi, s'il s'agit d'un métier à accréditation obligatoire ou facultative, selon ce que détermine un comité d'examen à l'issue d'un examen initial ou lorsque, à l'issue d'un examen subséquent, il est déterminé qu'il convient de modifier le statut d'un métier en tant que métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative.

Exception : classement préalable en vertu du par. 91 (1)

(1.1) Malgré le paragraphe (1), si un métier a déjà été désigné par règlement pris en vertu du paragraphe 91 (1), le conseil ne peut prescrire s'il s'agit d'un métier à accréditation obligatoire ou facultative qu'à l'issue d'un examen subséquent.

Idem

- (2) Le conseil fait ce qui suit, par règlement du conseil :
- a) prescrire le processus à suivre pour faire faire un examen;
 - b) prescrire les critères à utiliser et le processus à suivre par un comité d'examen pour déterminer si :
 - (i) un métier devrait être classé comme métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative,
 - (ii) un métier à accréditation obligatoire devrait être reclassé comme métier à accréditation facultative,
 - (iii) un métier à accréditation facultative devrait être reclassé comme métier à accréditation obligatoire;
 - c) prescrire la durée maximale que peut prévoir un comité d'examen comme période d'attente en vertu du paragraphe (5).

Examen

(3) Avant de prescrire un métier comme métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative en vertu du paragraphe (1), le conseil fait examiner la question par un comité d'examen.

Comités d'examen

(4) L'examen prévu au paragraphe (3) est effectué par un comité d'examen créé à cette fin en application de l'article 21. Le comité d'examen examine la question et détermine si le métier concerné devrait être un métier à accréditation obligatoire ou un métier à accréditation facultative et il fait rapport de sa décision au conseil.

Période d'attente

(5) Le rapport du comité d'examen peut préciser le délai minimal qui doit s'écouler entre le rapport et le moment où la question du classement d'un métier comme métier à accréditation obligatoire ou comme métier à accréditation facultative peut faire l'objet d'un nouvel examen. Cette durée s'appelle la période d'attente.

Same

(6) A Board regulation made in relation to a trade for the purposes of subsection (1) shall state the period of repose, if any, set out in the review panel's report and no reclassification shall be made under this section during that period.

PART X CONFIDENTIALITY

Confidentiality

62. (1) An individual engaged by the College in the administration of this Act, including an individual authorized by the Registrar to act as an investigator or as an inspector for the purposes of Part VIII, shall preserve secrecy with respect to all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any of those matters to anyone except,

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act and the regulations and by-laws or any proceeding under this Act or the regulations or by-laws;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to a peace officer to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (e) to the extent that the information is available to the public under this Act; or
- (f) as otherwise required by law.

Definition

(2) In clause (1) (d),

“law enforcement proceeding” means a proceeding in a court or tribunal that could result in a penalty or sanction being imposed.

No requirement

(3) Nothing in clause (1) (d) shall require an individual described in subsection (1) to disclose information to a peace officer unless the information is required to be produced under a warrant.

Persons not compellable

(4) No one to whom subsection (1) applies shall be compelled to give testimony in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or a judicial review relating to a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the course of their duties.

Documents not admissible

(5) No record of a proceeding under this Act and no document or thing prepared for or statement given at such a proceeding and no order or decision made in such a

Idem

(6) Le règlement du conseil qui est pris relativement à un métier pour l'application du paragraphe (1) indique la période d'attente précisée, le cas échéant, dans le rapport du comité d'examen et aucun reclassement ne doit être effectué en vertu du présent article au cours de cette période.

PARTIE X CONFIDENTIALITÉ

Confidentialité

62. (1) Les particuliers engagés par l'Ordre pour faire appliquer la présente loi, y compris ceux que le registraire autorise à agir à titre d'enquêteurs ou d'inspecteurs pour l'application de la partie VIII, sont tenus au secret à l'égard de tous les renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs ou toute instance introduite sous leur régime;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) à un agent de la paix afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- e) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- f) si la loi l'exige par ailleurs.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) d).

«procédure d'application de la loi» Instance devant un tribunal judiciaire ou administratif qui pourrait donner lieu à l'imposition d'une peine ou d'une sanction.

Aucune obligation de divulgation

(3) L'alinéa (1) d) n'a pas pour effet d'exiger d'un particulier visé au paragraphe (1) qu'il divulgue des renseignements à un agent de la paix à moins qu'ils ne doivent être produits en vertu d'un mandat.

Contraignabilité

(4) Aucun particulier visé au paragraphe (1) ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant, au sujet de renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

Documents inadmissibles

(5) Le dossier d'une instance introduite en vertu de la présente loi, les documents ou choses préparés aux fins de celle-ci, les déclarations qui y sont faites ainsi que les

proceeding is admissible in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or judicial review relating to a proceeding under this Act.

Disclosure

(6) The Registrar may disclose personal information collected for the purposes of this Act or a predecessor of this Act and that is under the control of the College,

- (a) to any person employed in the administration of similar legislation in another province or territory of Canada; or
- (b) to any person if, in the opinion of the Registrar, the disclosure or communication would clearly benefit the individual who is the subject of the information.

PART XI APPOINTMENTS COUNCIL

Appointments Council established

63. (1) A council is established under the name College of Trades Appointments Council in English and Conseil des nominations à l'Ordre des métiers in French.

Composition

(2) The Appointments Council shall be composed of a chair and eight other members appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Term of office

(3) The term of office of a member shall be at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council and shall not exceed three years.

Multiple terms

(4) A member of the Appointments Council may serve for more than one term.

Same

(5) A member of the Appointments Council may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the Appointments Council.

Remuneration

(6) The chair and other members of the Appointments Council shall be paid such remuneration and allowance for expenses as are fixed by the Lieutenant Governor in Council.

Quorum

(7) Five members of the Appointments Council constitute a quorum.

Vacancies in Board

(8) If one or more vacancies occur in the membership of the Appointments Council, the members remaining on the Council constitute the Council so long as their number is not fewer than the quorum established by subsection (7).

ordonnances ou décisions qui y sont rendues ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant.

Divulgence de renseignements

(6) Le registraire peut divulguer aux personnes suivantes des renseignements personnels dont l'Ordre a le contrôle et qui ont été recueillis pour l'application de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace :

- a) toute personne qui participe à l'application de textes législatifs semblables dans une autre province ou un territoire du Canada;
- b) toute personne, si le registraire estime que la divulgation ou la communication serait manifestement à l'avantage du particulier concerné par les renseignements.

PARTIE XI CONSEIL DES NOMINATIONS

Création du Conseil des nominations

63. (1) Est créé un conseil appelé Conseil des nominations à l'Ordre des métiers en français et College of Trades Appointments Council en anglais.

Composition

(2) Le Conseil des nominations est composé d'un président et de huit autres membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Mandat

(3) Le mandat des membres est laissé à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil, mais il ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats consécutifs

(4) Les membres du Conseil des nominations peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(5) Les membres du Conseil des nominations ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Rémunération

(6) Le président et les autres membres du Conseil des nominations reçoivent la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Quorum

(7) Cinq membres constituent le quorum du Conseil des nominations.

Vacances au sein du Conseil des nominations

(8) Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein du Conseil des nominations, les membres qui restent constituent le Conseil à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum fixé par le paragraphe (7).

Duty to make appointments

- (9) The Appointments Council shall appoint,
- (a) the members of the Board;
 - (b) the members of the divisional boards and trade boards; and
 - (c) the members of the roster of adjudicators.

Reflecting diversity

(10) When carrying out its functions under subsection (9), the Appointments Council shall take into account the importance of reflecting across the governing structure of the College,

- (a) Ontario's English and French linguistic duality;
- (b) the diversity of Ontario's population;
- (c) gender balance;
- (d) representation from unionized and non-unionized and from large, medium and small business environments; and
- (e) the various geographic areas of Ontario named in a Board regulation.

Governing structure

(11) For the purposes of subsection (10), the governing structure of the College consists of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators.

Additional functions

(12) In addition to its functions under subsection (9), the Appointments Council shall perform such duties as may be assigned to it by the Lieutenant Governor in Council.

Memorandum of understanding

(13) The Appointments Council shall perform its functions under this Act in accordance with a memorandum of understanding to be entered into between the chair, on behalf of the Council, and the Minister.

Administrative support

(14) The Minister shall provide the Appointments Council with such administrative support as the Minister considers necessary for the purposes of the Council.

PART XII APPRENTICESHIP

Functions

64. The Minister has the following functions for the purposes of this Act:

- 1. To promote trades and apprenticeship.
- 2. To register training agreements.
- 3. To issue guidelines and policies for the purposes of this Part.
- 4. To work with other governments in Canada and the College with respect to the interprovincial standards program for apprenticeship and the qualifications required for trades.

Fonctions du Conseil des nominations

- (9) Le Conseil des nominations nomme :
- a) les membres du conseil;
 - b) les membres des conseils sectoriels et des conseils de métier;
 - c) les particuliers figurant sur la liste des arbitres.

Prise en compte de la diversité

(10) Lorsqu'il exerce les fonctions que lui attribue le paragraphe (9), le Conseil des nominations tient compte du fait qu'il importe que l'ensemble de la structure de gouvernance de l'Ordre reflète les aspects suivants :

- a) la dualité linguistique français-anglais de l'Ontario;
- b) la diversité de la population ontarienne;
- c) l'équilibre entre les sexes;
- d) la représentation de milieux syndicalisés et non syndicalisés et de petites, moyennes et grandes entreprises;
- e) les diverses régions géographiques de l'Ontario désignées par règlement du conseil.

Structure de gouvernance

(11) Pour l'application du paragraphe (10), la structure de gouvernance de l'Ordre comprend le conseil, les conseils sectoriels, les conseils de métier et la liste des arbitres.

Autres fonctions

(12) Outre les fonctions que lui attribue le paragraphe (9), le Conseil des nominations s'acquitte de celles que lui attribue le lieutenant-gouverneur en conseil.

Protocole d'entente

(13) Le Conseil des nominations s'acquitte des fonctions que lui attribue la présente loi conformément à un protocole d'entente conclu entre son président, agissant au nom du Conseil, et le ministre.

Aide administrative

(14) Le ministre fournit au Conseil des nominations l'aide administrative qu'il estime nécessaire à son fonctionnement.

PARTIE XII APPRENTISSAGE

Fonctions

64. Le ministre exerce les fonctions suivantes dans le cadre de la présente loi :

- 1. Promouvoir les métiers et l'apprentissage.
- 2. Enregistrer les contrats d'apprentissage.
- 3. Communiquer des lignes directrices et des politiques pour l'application de la présente partie.
- 4. Collaborer avec d'autres gouvernements au Canada et l'Ordre en ce qui concerne le programme des normes interprovinciales pour l'apprentissage et la qualification exigée pour les métiers.

5. To approve persons that will provide training for apprenticeship programs established by the College.
6. To administer examinations that may be prescribed by the Board for the purposes of obtaining a certificate of qualification or statement of membership.
7. To conduct policy development, evaluation and research in relation to trades and apprenticeship.
8. To carry out such other functions as are provided for in this Act or as are assigned by the Lieutenant Governor in Council.

Training agreements

Registration of training agreements

65. (1) On application and on payment of the required fee, the Minister may register an agreement under which an individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College.

Minimum age

(2) An agreement shall not be registered unless the individual who is to receive the training is at least 16 years of age.

Cancellation

~~—(3) The Minister may cancel the registration of a registered training agreement on the written request of the apprentice or the sponsor named in the agreement.~~

Cancellation on request

(3) The Minister may cancel the registration of a registered training agreement on the written request of the apprentice or the sponsor named in the agreement.

Cancellation, no statement of membership

(3.1) A registered training agreement is cancelled,

- (a) on the day that is one month after the date of registration, if the individual does not, on that day, hold a statement of membership as an apprentice in the trade to which the registered training agreement relates;
- (b) on the day the individual's statement of membership is revoked or cancelled.

Suspension if statement of membership suspended

(3.2) If an individual's statement of membership is suspended, any related registered training agreement is also suspended on the same date; the suspension of the agreement continues until the statement of membership is no longer suspended.

Suspension or revocation

(4) The Minister may suspend or revoke the registration of a registered training agreement if,

- ~~—(a) the agreement is not being complied with;~~

5. Agréer les personnes qui offriront la formation dans le cadre des programmes d'apprentissage créés par l'Ordre.
6. Administrer les examens que prescrit le conseil pour l'obtention d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion.
7. Effectuer des travaux d'élaboration de politiques, d'évaluation et de recherche concernant les métiers et l'apprentissage.
8. S'acquitter des autres fonctions que prévoit la présente loi ou que lui attribue le lieutenant-gouverneur en conseil.

Contrats d'apprentissage

Enregistrement des contrats d'apprentissage

65. (1) Sur demande et sur paiement des droits exigés, le ministre peut enregistrer un contrat d'apprentissage aux termes duquel un particulier recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre.

Âge minimal

(2) Un contrat ne doit être enregistré que si le particulier qui doit recevoir la formation a au moins 16 ans.

Annulation

~~—(3) Le ministre peut annuler l'enregistrement d'un contrat d'apprentissage enregistré, à la demande écrite de l'apprenti ou du parrain désigné dans le contrat.~~

Annulation sur demande

(3) Le ministre peut annuler l'enregistrement d'un contrat d'apprentissage enregistré, à la demande écrite de l'apprenti ou du parrain désigné dans le contrat.

Annulation en l'absence d'attestation d'adhésion

(3.1) Le contrat d'apprentissage enregistré est annulé, selon le cas :

- a) le jour qui tombe un mois après la date d'enregistrement si, ce jour-là, le particulier n'est pas titulaire d'une attestation d'adhésion comme apprenti dans le métier auquel se rapporte le contrat;
- b) le jour où l'attestation d'adhésion du particulier est révoquée ou annulée.

Suspension en cas de suspension de l'attestation d'adhésion

(3.2) La suspension de l'attestation d'adhésion d'un particulier entraîne l'annulation à la même date de tout contrat d'apprentissage enregistré connexe; cette suspension se poursuit jusqu'à ce que l'attestation d'adhésion ne soit plus suspendue.

Suspension ou révocation

(4) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'enregistrement d'un contrat d'apprentissage enregistré si, selon le cas :

- ~~—a) le contrat n'est pas respecté;~~

(a) the agreement or a provision of this Act or of a regulation made under this Act is not being complied with;

(b) a party to the agreement submitted false information to the Minister as part of the application for registration of the agreement; or

(c) a party to the agreement is dead or no longer exists.

Notice

(5) The Minister shall not suspend or revoke the registration of an agreement under clause (4) (a) or (b) unless the Minister has given the parties to the agreement written notice of his or her intention to do so and has held any hearing that may be required under subsection (6).

Hearing

(6) A party to the agreement may, within 30 days after receiving a notice under subsection (5), require the Minister to hold a hearing to determine whether the registration of the agreement should be suspended or revoked.

Completion of apprenticeship program

66. The Minister shall provide those who successfully complete an apprenticeship program established by the College with a certificate confirming the successful completion of the program.

Strikes and lock-outs

67. An apprentice's failure to perform work under a registered training agreement does not constitute non-compliance with the agreement if the failure to perform work is a result of a lock-out or lawful strike.

Wage rates

68. An apprentice in a trade named by a Minister's regulation for the purposes of this section is entitled to be paid the wage rates, if any, prescribed for his or her trade in a Board regulation.

Hours of work

69. An apprentice in a trade named by a Minister's regulation for the purposes of this section must complete the number of hours of work, if any, prescribed for his or her trade by a Board regulation in order to complete his or her apprenticeship program.

Minister's inspections

70. (1) The Minister may appoint inspectors for the purposes of determining,

(a) whether apprentices are receiving training in accordance with registered training agreements and apprenticeship programs established by the College; or

(b) whether a person who has been approved to provide training as part of an apprenticeship program established by the College is providing training in accordance with the program.

Entry on premise

(2) An inspector may enter any premises, and may

a) le contrat ou une disposition de la présente loi ou d'un règlement d'application de celle-ci n'est pas respecté;

b) une partie au contrat lui a fourni de faux renseignements dans la demande d'enregistrement;

c) une partie au contrat est décédée ou n'existe plus.

Avis

(5) Le ministre ne doit pas suspendre ou révoquer l'enregistrement d'un contrat pour un motif figurant à l'alinéa (4) a) ou b) à moins d'avoir donné aux parties un avis écrit de son intention et d'avoir tenu toute audience exigée en vertu du paragraphe (6).

Audience

(6) Une partie au contrat peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe (5), exiger du ministre qu'il tienne une audience afin de déterminer si l'enregistrement du contrat devrait être suspendu ou révoqué.

Attestation de réussite

66. Le ministre remet à ceux qui terminent avec succès un programme d'apprentissage créé par l'Ordre une attestation de réussite.

Grèves et lock-out

67. Le fait qu'un apprenti n'exécute pas de travail aux termes d'un contrat d'apprentissage enregistré ne constitue pas un manquement au contrat si ce fait résulte d'un lock-out ou d'une grève licite.

Taux de salaire

68. Les apprentis dans un métier désigné par règlement du ministre pour l'application du présent article ont droit au taux de salaire prescrit, le cas échéant, dans un règlement du conseil pour leur métier.

Heures de travail

69. Les apprentis dans un métier désigné par règlement du ministre pour l'application du présent article doivent accomplir le nombre d'heures de travail prescrit, le cas échéant, dans un règlement du conseil pour leur programme d'apprentissage.

Inspections du ministre

70. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs chargés de déterminer, selon le cas :

a) si les apprentis reçoivent une formation conformément à leur contrat d'apprentissage et aux programmes d'apprentissage créés par l'Ordre;

b) si une personne qui a été agréée pour offrir une formation dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre fournit celle-ci conformément au programme.

Entrée dans un lieu

(2) Les inspecteurs peuvent entrer dans des lieux et y

examine any documents or other things on the premises, for the purposes referred to in subsection (1).

Dwellings

(3) Subsection (2) does not authorize entry of a dwelling without the consent of the occupier.

Time for entry

(4) The power to enter premises under subsection (2) may be exercised at any reasonable time.

Identification

(5) An inspector who enters premises under subsection (2) shall, on request, produce identification that provides evidence of his or her authority.

Entries and searches by warrant: inspections

(6) On the application, made without notice, of an inspector appointed for the purposes of subsection (1), a justice of the peace may issue a warrant authorizing the inspector to enter and search a place and examine anything that is relevant to the inspection if the justice of the peace is satisfied that the inspector has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that something relevant to the inspection is at the place.

Entries and searches by warrant

(7) Sections 57 and 58 apply with necessary modifications to inspections under this section as if a reference to an inspector in those sections were a reference to an inspector appointed for the purposes of this section.

Production of proof of apprenticeship

~~—(8) For the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), an apprentice shall carry the proof of his or her apprenticeship issued by the Minister and, when requested to do so, shall produce the proof to a person authorized by a Minister's regulation to request such production.~~

Production of proof of apprenticeship

(8) For the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), an apprentice shall carry the proof of his or her apprenticeship issued by the Minister and, when requested to do so, shall produce the proof to a person appointed under subsection 54 (1) or a person authorized by a Minister's regulation to request such production.

Fees

71. The Minister may establish and charge fees for applications made under this Part and for other functions performed under this Part and for any examinations required for the purpose of receiving a certificate of qualification or statement of membership.

PART XIII REGULATIONS AND BY-LAWS

Board regulations, subject to approval

72. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Gov-

examiner des documents ou d'autres choses aux fins mentionnées au paragraphe (1).

Logements

(3) Le paragraphe (2) n'autorise pas l'entrée dans un logement sans le consentement de l'occupant.

Heures d'entrée

(4) Le pouvoir de pénétrer dans des lieux en vertu du paragraphe (2) peut être exercé à toute heure raisonnable.

Identification

(5) L'inspecteur qui pénètre dans des lieux en vertu du paragraphe (2) produit sur demande une pièce d'identité qui fournit une preuve de son autorité.

Perquisitions avec mandat : inspections

(6) Sur demande sans préavis, un juge de paix peut décerner à l'inspecteur nommé pour l'application du paragraphe (1) un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, s'il est convaincu que l'inspecteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Perquisitions avec mandat

(7) Les articles 57 et 58 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux inspections prévues au présent article comme si la mention d'un inspecteur à ces articles valait mention d'un inspecteur nommé pour l'application du présent article.

Production de la preuve d'apprentissage

~~—(8) Afin de permettre la vérification de l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1), l'apprenti porte sur lui la preuve de son apprentissage que lui a délivrée le ministre et la produit sur demande à la personne autorisée par règlement du ministre à demander sa production.~~

Production de la preuve d'apprentissage

(8) Afin de permettre la vérification de l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1), l'apprenti porte sur lui la preuve de son apprentissage que lui a délivrée le ministre et la produit sur demande à toute personne nommée en vertu du paragraphe 54 (1) ou autorisée par règlement du ministre à en demander la production.

Droits

71. Le ministre peut fixer et exiger des droits pour les demandes présentées en application de la présente partie et pour les autres fonctions exercées en vertu de celle-ci, ainsi que pour les examens exigés pour recevoir un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion.

PARTIE XIII RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Règlements du conseil nécessitant une approbation

72. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-

error in Council and with prior review by the Minister, the Board may make regulations,

1. respecting the scope of practice of a trade;
2. naming geographic areas for the purposes of clause 63 (10) (e);
3. providing for and governing classes of membership in the College in accordance with section 36, and prohibiting a person who is not a member of a class from,
 - i. engaging in the practice of a trade or holding himself or herself out as able to do so unless the individual holds a statement of membership in a trade to which such a class of membership relates and the statement is not suspended,
 - ii. employing or otherwise engaging an individual to perform work or engage in a practice that constitutes engaging in the practice of a trade unless the individual holds a statement of membership in a trade to which such a class of membership relates and the statement is not suspended,
 - iii. using the title of a trade to which such a class of membership relates or an abbreviation of the title of the trade to describe himself or herself in his or her work unless the individual holds a statement of membership in that class and the statement is not suspended,
 - iv. employing a journeyman or sponsoring or employing an apprentice in a trade to which such a class of membership relates unless the person holds a statement of membership in that class and the statement is not suspended;
4. respecting certificates of qualification and imposing terms, conditions and limitations on them;
5. respecting statements of membership and imposing terms, conditions and limitations on them;
6. respecting applications for certificates of qualification and the issuing, suspension, revocation and expiration of the certificates;
7. respecting applications for statements of membership and the issuing, suspension, revocation and expiration of the statements;
8. prescribing standards, qualifications and other requirements for the issue of certificates of qualification and statements of membership, including, without limiting the generality of the foregoing, prescribing the qualifications and practical experience that are required for membership and providing for exemptions from the standards, qualifications and requirements;
9. providing that the Board or a committee of the Board may determine whether certain qualifications and practical experience are equivalent to the

gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

1. traiter du champ d'exercice d'un métier;
2. désigner des régions géographiques pour l'application de l'alinéa 63 (10) e);
3. prévoir et régir les catégories de membres de l'Ordre, conformément à l'article 36, et interdire à une personne qui n'est pas membre d'une catégorie :
 - i. d'exercer un métier, ou de prétendre être capable de le faire, sans être titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans le métier à laquelle se rapporte cette catégorie de membres,
 - ii. d'employer ou d'engager autrement un particulier pour exécuter du travail ou exercer une activité qui constitue l'exercice d'un métier sans que ce particulier soit titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans un métier auquel se rapporte cette catégorie de membres,
 - iii. d'employer le titre d'un métier auquel se rapporte cette catégorie de membres ou une abréviation de ce titre pour décrire ses activités professionnelles sans être titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans cette catégorie de membres,
 - iv. d'employer un compagnon ou de parrainer ou d'employer un apprenti dans un métier auquel se rapporte cette catégorie de membres sans être titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans cette catégorie;
4. traiter des certificats de qualification et les assortir de conditions et de restrictions;
5. traiter des attestations d'adhésion et les assortir de conditions et de restrictions;
6. traiter des demandes de certificats de qualification et de la délivrance, de la suspension, de la révocation et de l'expiration des certificats;
7. traiter des demandes d'attestations d'adhésion et de la délivrance, de la suspension, de la révocation et de l'expiration des attestations;
8. prescrire les normes, les qualités requises et les autres conditions de délivrance des certificats de qualification et des attestations d'adhésion, notamment prescrire les qualifications et l'expérience pratique qui sont exigées pour devenir membre et prévoir des exemptions à ces normes, qualités et autres conditions;
9. prévoir que le conseil ou un comité du conseil peut déterminer si les qualifications et l'expérience pratique sont équivalentes à celles prescrites pour la

- prescribed qualifications and practical experience for the purposes of issuing certificates of qualification and statements of membership;
10. prescribing ongoing education requirements for members of the College and requiring the filing of proof of completion of such requirements with the Registrar;
 11. establishing processes and criteria for suspending certificates of qualification and statements of membership of members who fail to meet ongoing education requirements;
 12. prescribing what constitutes a conflict of interest in the practice of a trade and regulating or prohibiting the practice of a trade in cases where there is a conflict of interest;
 13. defining professional misconduct for the purposes of clause 46 (2) (c);
 14. respecting the promotion or advertising of the practice of trades;
 15. respecting the reporting and publication of decisions of committees;
 16. regulating or prohibiting the use of terms, titles and designations by members of the College;
 17. respecting the giving of notice of meetings and hearings that are to be open to the public;
 18. prescribing wage rates to be paid to apprentices in a trade named in a Minister's regulation made for the purposes of section 68;
 19. prescribing the specific number of hours that ~~must be worked to complete an apprenticeship program that must be completed for an apprenticeship program~~ in a trade named in a Minister's regulation made for the purposes of section 69;
 20. providing for the issuing of provisional certificates of qualification and establishing terms, conditions and limitations for issuing them;
 21. governing reviews under Part IX, including, without limiting the foregoing,
 - i. respecting the process for initiating a review under section 61,
 - ii. respecting the determination of journey person to apprentice ratios and prescribing the criteria and the process to be used in determining the appropriate journey person to apprentice ratio for a trade,
 - iii. prescribing trades as compulsory trades or voluntary trades and prescribing the criteria and the process to be used in determining whether a trade should be classified or reclassified as a compulsory trade or a voluntary trade and setting out maximum periods of repose for the purposes of section 61;
 22. governing the establishment of apprenticeship programs;
- délivrance des certificats de qualification et des attestations d'adhésion;
10. prescrire des exigences en matière de formation continue pour les membres de l'Ordre et exiger le dépôt d'une preuve de l'achèvement de cette formation auprès du registraire;
 11. fixer des modalités et des critères pour la suspension des certificats de qualification et des attestations d'adhésion des membres qui ne satisfont pas aux exigences en matière de formation continue;
 12. prescrire ce qui constitue un conflit d'intérêts dans l'exercice d'un métier et réglementer ou interdire l'exercice d'un métier en cas de conflit d'intérêts;
 13. définir ce qui constitue une faute professionnelle pour l'application de l'alinéa 46 (2) c);
 14. traiter de la promotion de l'exercice des métiers ou de la publicité à son égard;
 15. traiter du compte rendu et de la publication des décisions des comités;
 16. réglementer ou interdire l'emploi par les membres de l'Ordre de certains termes, titres et désignations;
 17. traiter de la remise des avis des réunions et audiences qui sont ouvertes au public;
 18. prescrire les taux de salaire à payer aux apprentis dans un métier désigné dans un règlement du ministre pris pour l'application de l'article 68;
 19. prescrire le nombre d'heures précis ~~à travailler pour terminer un programme d'apprentissage à terminer pour un programme d'apprentissage~~ dans un métier désigné dans un règlement du ministre pris pour l'application de l'article 69;
 20. prévoir la délivrance de certificats de qualification temporaires et fixer les conditions et les restrictions s'appliquant à leur délivrance;
 21. régir les examens prévus à la partie IX, notamment :
 - i. traiter du processus à suivre pour faire faire l'examen prévu à l'article 61,
 - ii. traiter de la fixation des ratios compagnon-apprenti et prescrire les critères à utiliser et le processus à suivre pour fixer le ratio compagnon-apprenti approprié pour un métier,
 - iii. prescrire des métiers comme métiers à accréditation obligatoire ou métiers à accréditation facultative et prescrire les critères à utiliser et le processus à suivre pour déterminer si un métier devrait être classé ou reclassé comme métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative et fixer les périodes d'attente maximales pour l'application de l'article 61;
 22. régir la création de programmes d'apprentissage;

23. respecting the determination of compliance with journeyperson to apprentice ratios;
24. exempting members of the College from any provision of this Act or the regulations made under this Act, other than a provision set out in Part XII or in a regulation made in relation to that Part.

Examinations permitted

(2) A regulation made under paragraph 8 of subsection (1) may authorize the Registrar to assess the qualifications or competency of potential members by examinations or other means.

By-laws

73. (1) The Board may make by-laws relating to the administrative and domestic affairs of the College, including, but not limited to, by-laws,

1. adopting a seal for the College;
2. providing for the execution of documents by the College;
3. respecting banking and finance;
4. fixing the financial year of the College and providing for the audit of the accounts and transactions of the College;
5. prescribing positions of officers of the College, providing for their election or appointment and prescribing their duties;
6. respecting the calling, holding and conducting of meetings of the Board, the divisional boards, trade boards and the duties of members of the Board;
7. respecting the calling, holding and conducting of meetings of the members of the College;
8. authorizing voting by the members on any business of the College and prescribing procedures for such voting;
9. respecting conflict of interest rules for members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators, members of committees and officers and employees of the College;
10. providing for the remuneration of members of the Board, the divisional boards, the trade boards, the roster of adjudicators and members of committees, and for the payment of their expenses in the conduct of their business;
11. respecting the filling of vacancies on committees;
12. respecting the membership and practices and procedures of committees of the Board, including those referred to in subsection 30 (1), including,

23. traiter de la vérification de l'observation des ratios compagnon-apprenti;
24. dispenser des membres de l'Ordre d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application, à l'exception d'une disposition figurant à la partie XII ou dans un règlement pris pour l'application de cette partie.

Examens autorisés

(2) Tout règlement pris en vertu de la disposition 8 du paragraphe (1) peut autoriser le registraire à évaluer les qualifications ou la compétence des membres éventuels en leur faisant passer des examens ou par d'autres moyens.

Règlements administratifs

73. (1) Le conseil peut, par règlement administratif, traiter des affaires administratives et internes de l'Ordre, notamment :

1. adopter le sceau de l'Ordre;
2. prévoir la passation de documents par l'Ordre;
3. traiter des affaires bancaires et financières;
4. fixer l'exercice de l'Ordre et prévoir la vérification de ses comptes et de ses opérations;
5. prescrire les postes des dirigeants de l'Ordre, prévoir leur élection ou leur nomination, et prescrire leurs fonctions;
6. traiter de la convocation, de la tenue et du déroulement des réunions du conseil, des conseils sectoriels, des conseils de métier, ainsi que des fonctions des membres du conseil;
7. traiter de la convocation, de la tenue et du déroulement des assemblées des membres de l'Ordre;
8. autoriser les membres à voter sur les affaires de l'Ordre, et prescrire les modalités du scrutin;
9. traiter des règles applicables aux membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, aux particuliers figurant sur la liste des arbitres, aux membres des comités ainsi qu'aux dirigeants et employés de l'Ordre en ce qui concerne les conflits d'intérêts;
10. prévoir la rémunération des membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, des particuliers figurant sur la liste des arbitres et des membres des comités, ainsi que le paiement des frais qu'ils engagent dans l'exercice de leurs activités;
11. traiter de la façon de combler les vacances au sein des comités;
12. traiter de la composition et des règles de pratique et de procédure des comités du conseil, y compris ceux visés au paragraphe 30 (1), notamment :

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> i. the number of members to be appointed to each committee, ii. the terms of office of those members, iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees, iv. the removal of disqualified committee members, and v. the quorum of those committees; | <ul style="list-style-type: none"> i. le nombre de membres qui doivent être nommés à chaque comité, ii. le mandat de ces membres, iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inhabiles à siéger à ces comités, iv. la destitution des membres d'un comité jugés inhabiles, v. le quorum de ces comités; |
| <ul style="list-style-type: none"> 13. respecting the composition, practices and procedures of and quorum for panels of committees; | <ul style="list-style-type: none"> 13. traiter de la composition, des règles de pratique et de procédure et du quorum des sous-comités; |
| <ul style="list-style-type: none"> 14. delegating to the Executive Committee or to a divisional board, the powers and duties of the Board, other than the power to make, amend or revoke regulations or by-laws; | <ul style="list-style-type: none"> 14. déléguer au bureau ou à un conseil sectoriel les pouvoirs et les fonctions du conseil, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger des règlements ou des règlements administratifs; |
| <ul style="list-style-type: none"> 15. prescribing a code of ethics and standards of practice for members or classes of members of the College; | <ul style="list-style-type: none"> 15. prescrire un code de déontologie et des normes d'exercice pour les membres ou catégories de membres de l'Ordre; |
| <ul style="list-style-type: none"> 16. providing for the appointment of investigators and inspectors for the purposes of Part VIII; | <ul style="list-style-type: none"> 16. prévoir la nomination d'enquêteurs et d'inspecteurs pour l'application de la partie VIII; |
| <ul style="list-style-type: none"> 17. respecting the keeping of a register of members of the College, including, but not limited to, prescribing the information that must be kept in the register and information that may be removed from the register; | <ul style="list-style-type: none"> 17. traiter de la tenue d'un tableau des membres de l'Ordre, notamment prescrire les renseignements qui doivent y figurer et ceux qui peuvent en être supprimés; |
| <ul style="list-style-type: none"> 18. requiring members of the College to provide the College with information necessary for establishing and maintaining the register and for establishing and maintaining records necessary for the proper functioning of the College; | <ul style="list-style-type: none"> 18. exiger des membres de l'Ordre qu'ils lui fournissent les renseignements nécessaires pour dresser le tableau et le tenir à jour et pour constituer et tenir à jour les dossiers nécessaires à la bonne marche de l'Ordre; |
| <ul style="list-style-type: none"> 19. respecting the duties and office of the Registrar and the powers and duties of deputy registrars; | <ul style="list-style-type: none"> 19. traiter des fonctions et du poste de registraire et des pouvoirs et fonctions des registraires adjoints; |
| <ul style="list-style-type: none"> 20. prescribing procedures for making, amending and revoking by-laws; | <ul style="list-style-type: none"> 20. prescrire la procédure à suivre pour prendre, modifier et abroger des règlements administratifs; |
| <ul style="list-style-type: none"> 21. prescribing forms and providing for their use; | <ul style="list-style-type: none"> 21. prescrire des formules et en prévoir l'utilisation; |
| <ul style="list-style-type: none"> 22. respecting the management of the property of the College; | <ul style="list-style-type: none"> 22. traiter de la gestion des biens de l'Ordre; |
| <ul style="list-style-type: none"> 23. respecting membership of the College in an organization or body with similar functions, the payment of annual assessments and representation at meetings; | <ul style="list-style-type: none"> 23. traiter de l'affiliation de l'Ordre à un organisme chargé de fonctions analogues, du paiement des cotisations annuelles et de la représentation aux réunions; |
| <ul style="list-style-type: none"> 24. authorizing the making of grants to advance knowledge or the education or training of those wishing to practise a trade, to maintain or improve the standards of practice of a trade or to provide public information about, and encourage interest in, the past and present role of trades in society; | <ul style="list-style-type: none"> 24. autoriser l'octroi de subventions en vue de faire avancer les connaissances ou de promouvoir l'éducation ou la formation de ceux qui désirent exercer un métier, de maintenir ou de rehausser les normes d'exercice d'un métier, ou encore de renseigner le public sur le rôle présent et passé des métiers dans la société et d'encourager le public à s'y intéresser; |
| <ul style="list-style-type: none"> 25. requiring members of the College to pay annual fees <u>periodic membership fees</u>, fees upon registration, fees for ongoing education programs and fees for anything the Registrar or a committee of the | <ul style="list-style-type: none"> 25. exiger des membres de l'Ordre qu'ils acquittent les cotisations annuelles <u>droits d'adhésion périodiques</u>, les droits d'inscription, les droits applicables aux programmes de formation continue et les droits re- |

College is required or authorized to do with respect to members, requiring members to pay penalties for the late payment of any fee and specifying the amount of any such fee or penalty;

26. requiring the payment of fees set by the Registrar or by by-law for applying for a certificate of qualification or a statement of membership and anything the Registrar is required or authorized to do with respect to ~~a person is not a member~~ a person who is not a member of the College;
27. respecting the designation of life or honorary members of the College and prescribing their rights and privileges;
28. exempting any member or class of members of the College from a by-law made under this section;
29. respecting indemnification by the College of members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators, members of committees and officers and employees of the College;
30. respecting service of documents and giving of documents for proceedings before the Board or before review panels or committees.

Meetings by telecommunications, etc.

(2) A by-law made under paragraph 6 or 7 of subsection (1) may provide for the meetings to be held in any manner that allows all the persons participating to communicate with each other simultaneously and instantaneously.

Unanimous by-laws

(3) A by-law or resolution signed by all the members of the Board is as valid and effective as if passed at a meeting of the Board called, constituted and held for the purpose.

Copies of by-laws

(4) The Board shall ensure that a copy of each by-law is given to the Minister.

Application of s. 82, *Legislation Act*, 2006

(5) Section 82 of the *Legislation Act*, 2006 applies to the by-laws as if a reference in that section to a regulation were a reference to a by-law.

Regulations

Lieutenant Governor's regulations

74. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing additional functions of the College for the purposes of paragraph 16 of section 11;
- (b) respecting appointments to the Board under paragraph 2 of subsection 13 (1);
- (c) providing for the removal of members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators;

latifs à tout ce que le registraire ou un comité de l'Ordre doit ou peut faire à l'égard des membres, exiger des membres qu'ils paient des pénalités en cas d'acquiescement tardif de ces droits, et préciser le montant de ces droits ou de ces pénalités;

26. exiger l'acquiescement des droits que fixe le registraire ou un règlement administratif pour la présentation d'une demande de certificat de qualification ou d'attestation d'adhésion et pour tout ce que le registraire doit ou peut faire à l'égard d'une personne qui n'est pas membre de l'Ordre;
27. traiter de la désignation de membres à vie ou de membres honoraires de l'Ordre et prescrire leurs droits et privilèges;
28. soustraire tout membre ou toute catégorie de membres de l'Ordre à l'application d'un règlement administratif pris en vertu du présent article;
29. traiter de l'indemnisation, par l'Ordre, des membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, des particuliers figurant sur la liste des arbitres, des membres des comités ainsi que des dirigeants et employés de l'Ordre;
30. traiter de la signification et de la remise des documents pour les instances devant le conseil ou devant les comités d'examen ou autres.

Réunions ou assemblées à l'aide des télécommunications

(2) Les règlements administratifs pris en vertu de la disposition 6 ou 7 du paragraphe (1) peuvent prévoir que les réunions ou assemblées soient tenues d'une façon permettant à tous les participants de communiquer les uns avec les autres simultanément et instantanément.

Unanimité à l'égard des règlements administratifs

(3) Les règlements administratifs ou les résolutions que signent tous les membres du conseil sont aussi valides et exécutoires que s'ils avaient été adoptés à une réunion du conseil convoquée, formée et tenue à cette fin.

Copies des règlements administratifs

(4) Le conseil veille à ce qu'une copie de chaque règlement administratif soit remise au ministre.

Application de l'art. 82 de la *Loi de 2006 sur la législation*

(5) L'article 82 de la *Loi de 2006 sur la législation* s'applique aux règlements administratifs comme si la mention d'un règlement à cet article valait mention d'un règlement administratif.

Règlements

Règlements du lieutenant-gouverneur

74. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres fonctions de l'Ordre pour l'application de la disposition 16 de l'article 11;
- b) traiter des nominations au conseil en application de la disposition 2 du paragraphe 13 (1);
- c) prévoir la destitution de membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, ainsi que des particuliers figurant sur la liste des arbitres;

- (d) making, amending or revoking a Board regulation as provided in section 27;
- (e) authorizing the College or any other person specified by the regulations to exercise any power or perform any duty of the Minister, subject to such conditions and restrictions as may be specified in the regulations, including conditions and restrictions relating to freedom of information and protection of privacy;
- (f) delegating any power or duty of the College, the Board or the Registrar to such person or persons as are referred to in the regulations;
- (g) authorizing personal information to be collected by or on behalf of the Minister, other than directly from the individual to whom the information relates, and regulating the manner in which the information is collected;
- (h) prescribing requirements and restrictions for the purposes of subsection 79 (4) and prescribing, for the purposes of subsection 79 (7), methods of giving the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- ~~(i) restricting the Registrar's power to appoint inspectors under subsection 54 (1);~~
- (j) providing for any other matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with this Act.

Regulations on joint recommendation

(2) The Lieutenant Governor in Council, on the joint recommendation of the Minister under this Act and the Minister under the *Fair Access to Regulated Professions and Compulsory Trades Act, 2006*, may make regulations naming compulsory trades to which that Act applies and the date as of which that Act applies to them.

Minister's regulations

- (3) The Minister may make regulations,
 - (a) prescribing trades as prescribed trades for the purposes of this Act;
 - (b) prescribing for the purposes of sections 13, 19 and 20 the trades that belong to each of the construction, motive power, industrial and service sectors;
 - (c) naming trades for the purposes of sections 68 and 69;
 - (d) prescribing any trade as being subject to a journey-person to apprentice ratio;
 - (e) governing the administration of apprenticeship programs including the registration of training agreements;
 - (f) deeming an individual from another province or territory of Canada to be an apprentice under a reg-

- d) prendre, modifier ou abroger un règlement du conseil, comme le prévoit l'article 27;
- e) autoriser l'Ordre ou une autre personne précisée par les règlements à exercer un pouvoir ou une fonction du ministre, sous réserve des conditions et restrictions précisées dans les règlements, notamment en ce qui concerne l'accès à l'information et la protection de la vie privée;
- f) déléguer un pouvoir ou une fonction de l'Ordre, du conseil ou du registraire à la personne ou aux personnes mentionnées dans les règlements;
- g) autoriser la collecte de renseignements personnels par le ministre ou en son nom, autrement que directement auprès du particulier concerné, et régler la façon de recueillir ces renseignements;
- h) prescrire des exigences et des restrictions pour l'application du paragraphe 79 (4) et prescrire, pour l'application du paragraphe 79 (7), les modes de remise de l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- ~~i) restreindre le pouvoir du registraire de nommer des inspecteurs en vertu du paragraphe 54 (1);~~
- j) traiter de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaire ou souhaitable dans le cadre de la présente loi.

Règlements pris sur recommandation conjointe

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, sur la recommandation conjointe du ministre chargé de l'application de la présente loi et de celui chargé de l'application de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées et aux métiers à accréditation obligatoire*, désigner les métiers à accréditation obligatoire auxquels s'applique la présente loi et la date à compter de laquelle elle s'y applique.

Règlements du ministre

- (3) Le ministre peut, par règlement :
 - a) prescrire des métiers comme métiers prescrits pour l'application de la présente loi;
 - b) prescrire, pour l'application des articles 13, 19 et 20, les métiers qui appartiennent à chacun des secteurs de la construction, de la force motrice, de l'industrie et des services;
 - c) désigner des métiers pour l'application des articles 68 et 69;
 - d) prescrire des métiers comme étant assujettis à un ratio compagnon-apprenti;
 - e) régir l'administration des programmes d'apprentissage, notamment l'enregistrement des contrats d'apprentissage;
 - f) considérer un particulier d'une autre province ou d'un territoire du Canada comme un apprenti visé

istered training agreement under which he or she is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College, subject to such conditions and restrictions as may be specified in the regulations;

- (g) exempting any person from any provision of this Act or the regulations made under this Act;
- (h) designating persons by name, job title or otherwise who are authorized to request production of a certificate of qualification, statement of membership or proof of apprenticeship;
- (i) providing for any transitional matter relating to the implementation of this Act.

Conflict, transitional regulations

(4) In the event of a conflict between a regulation made under clause (1) (i) and this Act, the regulation prevails.

Conflict, other regulations

(5) In the event of a conflict between regulations made under this Act,

- (a) a Lieutenant Governor's regulation prevails over a Minister's regulation and a Board regulation; and
- (b) a Minister's regulation prevails over a Board regulation.

Copies of regulations, by-laws

75. The Board shall ensure that a copy of all Board regulations and by-laws made under this Act are available for public inspection in the office of the College and the Board regulations and the by-laws shall be posted on the College's website or made available through a hyperlink at the College's website.

Copies to be provided

76. The Registrar shall provide to any person on payment of a reasonable charge, a copy of any regulation or by-law made under this Act.

PART XIV MISCELLANEOUS

Right to use French

77. (1) Everyone has the right to use French in all dealings with the College.

Definition

(2) In this section,
 «dealings» means any practice or procedure available to the public or to members of the College and includes giving or receiving communications, information or notices, making applications, taking examinations or tests and participating in programs or in hearings or reviews.

par un contrat d'apprentissage enregistré aux termes duquel il recevra, à l'égard d'un métier, la formation exigée dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre, sous réserve des conditions et des restrictions que précisent les règlements;

- g) soustraire toute personne à l'application d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application;
- h) désigner, par leur nom, le titre de leur poste ou autrement, les personnes qui sont autorisées à demander la production d'un certificat de qualification, d'une attestation d'adhésion ou d'une preuve d'apprentissage;
- i) prévoir les questions transitoires se rapportant à la mise en oeuvre de la présente loi.

Incompatibilité : règlements transitoires

(4) Les dispositions des règlements pris en vertu de l'alinéa (1) i) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

Incompatibilité : autres règlements

(5) En cas d'incompatibilité entre les règlements pris en vertu de la présente loi :

- a) les règlements du lieutenant-gouverneur l'emportent sur les règlements du ministre et les règlements du conseil;
- b) les règlements du ministre l'emportent sur les règlements du conseil.

Copies des règlements et des règlements administratifs

75. Le conseil veille à ce qu'une copie des règlements du conseil et des règlements administratifs pris en vertu de la présente loi soit mise à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre. Les règlements du conseil et les règlements administratifs sont affichés sur le site Web de l'Ordre ou sont accessibles au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

Fourniture de copies

76. Le registraire fournit à quiconque, sur paiement de droits raisonnables, une copie de tout règlement ou règlement administratif pris en vertu de la présente loi.

PARTIE XIV DISPOSITIONS DIVERSES

Droit d'utilisation du français

77. (1) Toute personne a le droit d'utiliser le français dans ses rapports avec l'Ordre.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.
 «rapports» S'entend de toute pratique ou procédure dont peuvent se prévaloir le public ou les membres de l'Ordre. S'entend en outre du fait de donner ou de recevoir des communications, des renseignements ou des avis, de présenter des demandes, de passer des examens ou des tests et de prendre part à des programmes, à des audiences ou à des examens.

Protection from liability**Crown**

78. (1) No action or other proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario in respect of any act or omission of the College or any member of the Board, a divisional board, a trade board or a review panel or any of its officers, employees or agents.

College, etc.

(2) No action or other proceeding shall be commenced against the College, a member of the Appointments Council, the Board, a divisional board, a trade board or a review panel or any officer or employee of the College for any act done in good faith in the performance or intended performance of his or her duties or for any neglect or default in the performance in good faith of his or her duties.

Collection and use of personal information

79. (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations and implementing the policies and guidelines made under this Act.
2. Ensuring compliance with this Act, the regulations, and the policies and guidelines made under this Act.
3. Planning or delivering programs or services in relation to trades and apprenticeship that the ministry of the Minister provides or funds, in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring and preventing fraud or any unauthorized receipt of services or benefits related to any of them.
4. Risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs or services in relation to trades and apprenticeship that the ministry of the Minister provides or funds, in whole or in part.
5. Research and statistical activities that relate to trades, whether or not they are designated under this Act, and that are conducted by or on behalf of the ministry of the Minister.
6. Such other matters related to trades, whether or not they are designated as trades under this Act, as the Lieutenant Governor in Council may determine.

Limits on collection and use

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Immunité**Couronne**

78. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte ou une omission de l'Ordre, d'un membre du conseil, d'un conseil sectoriel, d'un conseil de métier ou d'un comité d'examen ou d'un dirigeant, d'un employé ou d'un mandataire de l'Ordre.

Ordre et autres

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'Ordre, un membre du Conseil des nominations, du conseil, d'un conseil sectoriel, d'un conseil de métier ou d'un comité d'examen ou un dirigeant ou un employé de l'Ordre pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

Collecte et utilisation de renseignements personnels

79. (1) Le ministre peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels liés aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements et la mise en oeuvre des politiques et lignes directrices établies en application de la présente loi.
2. Le respect de la présente loi, des règlements et des politiques et lignes directrices établies en application de la présente loi.
3. La planification ou l'offre de programmes ou de services se rapportant aux métiers et à l'apprentissage que le ministère du ministre fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à ces programmes ou services, leur évaluation ou leur surveillance, ou la détection, la surveillance ou la répression des fraudes à leur égard ou des cas où des services ou des avantages connexes sont reçus sans autorisation.
4. La gestion des risques ou des erreurs ou l'exercice d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes ou des services se rapportant aux métiers et à l'apprentissage que le ministère du ministre fournit ou finance en tout ou en partie.
5. Les activités de recherche ou les activités statistiques se rapportant à des métiers, désignés ou non en application de la présente loi, qui sont menées par le ministère du ministre ou pour son compte.
6. Les autres questions se rapportant à des métiers, désignés ou non en application de la présente loi, que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Collection and use of personal information for research

(4) The collection or use of personal information for purposes related to the research as mentioned in paragraph 5 of subsection (1) is subject to any requirements and restrictions that may be prescribed in a Lieutenant Governor's regulation.

Disclosure

(5) The Minister may require any of the following to disclose to him or her such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. The College and the persons who will provide training for apprenticeship programs established by the College.
2. Sponsors of apprentices.
3. Employers of apprentices and journeypersons.

Same

(6) The Minister may specify the time at which, and the form in which, the information must be provided.

Notice required by s. 39 (2) of FIPPA

(7) If the Minister collects personal information indirectly under subsection (1), without limiting the Minister's ability to give notice in other ways, the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* may be given by a public notice posted on the Ministry's website.

Disclosure

(8) The Minister may disclose personal information collected for the purposes of this Act or a predecessor of this Act and that is under the control of the Minister's ministry,

- (a) to any person employed in the administration of similar legislation in another province or territory of Canada; or
- (b) to any person if, in the opinion of the Minister, the disclosure or communication would clearly benefit the individual who is the subject of the information.

Records

80. Despite any other Act, the Minister may give to the College copies of records, including copies of records that contain personal information, or may otherwise disclose such information to the College, if in the Minister's opinion the records or information are necessary for the College to carry out its responsibilities.

Guarantee of loans

81. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by order, authorize the Minister of Finance, on behalf of Ontario, to agree to guarantee the repayment of loans made to the College, including interest.

Collecte et utilisation pour la recherche

(4) La collecte et l'utilisation de renseignements personnels à des fins liées aux activités de recherche mentionnées à la disposition 5 du paragraphe (1) sont assujetties aux exigences et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur.

Divulgarion

(5) Le ministre peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. L'Ordre et les personnes qui offriront la formation dans le cadre des programmes d'apprentissage créés par l'Ordre.
2. Les parrains d'apprentis.
3. Les employeurs d'apprentis et de compagnons.

Idem

(6) Le ministre peut préciser le moment auquel les renseignements doivent lui être fournis et la forme sous laquelle ils doivent l'être.

Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(7) Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* peut, sans préjudice de la capacité du ministre de le donner d'une autre manière, être donné au moyen d'un avis public affiché sur le site Web du ministère.

Divulgarion

(8) Le ministre peut divulguer aux personnes suivantes des renseignements personnels dont son ministère a le contrôle et qui ont été recueillis pour l'application de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace :

- a) toute personne qui participe à l'application de textes législatifs semblables dans une autre province ou un territoire du Canada;
- b) toute personne, si le ministre estime que la divulgation ou la communication serait manifestement à l'avantage du particulier concerné par les renseignements.

Documents

80. Malgré toute autre loi, le ministre peut remettre à l'Ordre des copies de documents, y compris des copies de documents contenant des renseignements personnels, ou divulguer de tels renseignements à l'Ordre d'une autre manière, s'il estime que ces documents ou renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre s'acquitte de ses responsabilités.

Garantie de prêts

81. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à accepter de garantir au nom de l'Ontario le remboursement des prêts consentis à l'Ordre, ainsi que les intérêts qui s'y rapportent.

Same

(2) A guarantee given under subsection (1) is subject to any conditions that the Minister of Finance imposes.

Service of notice or document

82. (1) A notice or document to be given or served under this Act is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail; or
- (c) given or served in accordance with by-laws respecting service.

Same

(2) If a notice or document is sent by mail addressed to a person at the last address of the person in the records of the College, there is a rebuttable presumption that the notice or document is delivered to the person on the fifth day after the day of mailing.

Certificate as evidence**Registrar's certificate**

83. (1) A statement containing information from the records required to be kept by the Registrar under this Act, purporting to be certified by the Registrar under the seal of the College, is admissible in evidence in a court of law as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it, without proof of the appointment or signature of the Registrar and without proof of the seal.

Minister's certificate

(2) A statement as to the registration or non-registration of a training agreement purporting to be certified by the Minister is receivable in evidence in a court of law as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it, without proof of the appointment or signature of the Minister.

Statutory Powers Procedure Act

84. If there is a conflict between this Act, the regulations or the by-laws and the *Statutory Powers Procedure Act*, the provisions of this Act, the regulations and the by-laws prevail.

Compliance order

85. If it appears to the College that a person does not comply with this Act or the regulations or the by-laws, despite the imposition of a penalty in respect of that non-compliance and in addition to any other rights it may have, the College may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order directing the person to comply with the provision, and the judge may make the order or any other order that the judge thinks fit.

Offences**Offence, engaging in practice, use of title, etc.**

86. (1) Every person who contravenes Part II or who

Idem

(2) La garantie prévue au paragraphe (1) est assujettie aux conditions qu'impose le ministre des Finances.

Signification

82. (1) L'avis ou le document qui doit être donné, remis ou signifié en application de la présente loi l'est suffisamment s'il est :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyé par la poste;
- c) soit donné, remis ou signifié conformément aux règlements administratifs portant sur la signification.

Idem

(2) Si un avis ou un document est envoyé par la poste à la dernière adresse du destinataire telle qu'elle figure dans les dossiers de l'Ordre, il existe une présomption réfutable selon laquelle cet avis ou ce document est livré au destinataire le cinquième jour qui suit sa mise à la poste.

Preuve**Attestation du registraire**

83. (1) La déclaration qui contient des renseignements provenant des dossiers que le registraire doit tenir en application de la présente loi et qui se présente comme étant certifiée conforme par le registraire sous le sceau de l'Ordre est admissible devant un tribunal judiciaire comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination ou de la signature du registraire, ni celle du sceau de l'Ordre.

Attestation du ministre

(2) Une attestation quant à l'enregistrement ou au non-enregistrement d'un contrat d'apprentissage, qui se présente comme étant certifiée par le ministre, est recevable devant un tribunal judiciaire comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination ou de la signature du ministre.

Loi sur l'exercice des compétences légales

84. Les dispositions de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Ordonnance enjoignant de se conformer

85. S'il lui semble qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs, l'Ordre peut, malgré l'imposition d'une peine à cet égard et en plus de tout autre recours dont il dispose, demander par requête à un juge de la Cour supérieure de justice qu'il rende une ordonnance enjoignant à la personne de se conformer à la disposition, auquel cas le juge peut rendre cette ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Infractions**Infraction : exercice d'un métier, emploi du titre et autres**

86. (1) Quiconque contrevient à la partie II ou exerce

engages in an activity prohibited by a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for a first offence and not more than \$10,000 for a subsequent offence.

Offence, false representation

(2) Every person who makes a representation, knowing it to be false, for the purpose of having a certificate or statement issued under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, assist in false representation

(3) Every person who knowingly assists a person in committing an offence under subsection (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, preserving secrecy

(4) A person who contravenes ~~subsection 62~~ section 62 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, submitting false information

(5) Every person who submits false information to the Minister as part of an application to register a training agreement made under Part XII or in any information provided to the Minister in relation to a training agreement is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, examinations

(6) A person is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 if a Board regulation provides for an examination for the purpose of obtaining a certificate of qualification or a statement of membership,

- (a) if the person assists another person taking the examination by knowingly conveying or disclosing to that person, directly or indirectly, any information respecting the contents of the examination; or
- (b) if the person knowingly acquires or attempts to acquire any information respecting the contents of the examination if the person is an applicant for a certificate of qualification or statement of membership.

Offence, obstruction of investigators and inspectors

(7) A person is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 if the person obstructs an investigator appointed under section 53 or an inspector appointed under section 54 or 70 in the course of the investigator's or inspector's duties or if the person withholds or conceals from the investigator or inspector or destroys anything that is relevant to the investigation or inspection.

une activité interdite par règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ à l'égard d'une première infraction et de 10 000 \$ à l'égard d'une infraction subséquente.

Infraction : fausses déclarations

(2) Quiconque fait une déclaration qu'il sait fausse en vue de se faire délivrer un certificat ou une attestation en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : facilitation de l'infraction

(3) Quiconque aide sciemment une personne à commettre l'infraction prévue au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : secret professionnel

(4) Quiconque contrevient à l'article 62 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : présentation de faux renseignements

(5) Quiconque fournit de faux renseignements au ministre dans le cadre de la demande d'enregistrement d'un contrat d'apprentissage présentée en vertu de la partie XII ou dans des renseignements fournis au ministre relativement à un contrat d'apprentissage est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : examens

(6) Si un règlement du conseil prévoit un examen pour l'obtention d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion, quiconque commet un des actes suivants est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$:

- a) aider une autre personne qui subit l'examen en lui communiquant ou en lui divulguant sciemment, directement ou indirectement, des renseignements concernant le contenu de l'examen;
- b) acquérir ou tenter d'acquérir sciemment des renseignements concernant le contenu de l'examen, s'il s'agit de l'auteur d'une demande de certificat de qualification ou d'attestation d'adhésion.

Infraction : entrave au travail des inspecteurs ou des enquêteurs

(7) Quiconque entrave le travail d'un enquêteur nommé en vertu de l'article 53 ou d'un inspecteur nommé en vertu de l'article 54 ou 70 dans l'exercice de ses fonctions ou retient, dissimule ou détruit quoi que ce soit de pertinent est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Review by Minister

87. (1) The Minister shall conduct a review of this Act within five years after this section comes into force.

Same

- (2) The Minister shall,
 - (a) inform the public when a review under this section begins; and
 - (b) prepare a written report respecting the review and make that report available to the public.

**PART XV
TRANSITION**

First Board

88. (1) Despite subsection 13 (1), the first Board shall be composed of the members of the Appointments Council until the first anniversary of the coming into force of section 12 or such other date as may be prescribed by a regulation under subsection (2).

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing a date for the purposes of subsection (1).

Certificates of qualification

89. (1) A certificate of qualification issued to a journeyman under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and that is valid immediately before section 37 comes into force shall be deemed to be a certificate of qualification issued under this Act to the journeyman in the trade for which the certificate was issued.

Expiry

(2) A deemed certificate of qualification to which subsection (1) applies ceases to have effect on the second anniversary of the coming into force of section 37 unless an earlier date is prescribed by a Minister's regulation for certificates related to the trade in respect of which the certificate of qualification was issued.

Right to obtain certificate of qualification

(3) The holder of a valid deemed certificate of qualification to which subsection (1) applies is entitled to a certificate of qualification issued by the College upon filing an application with the registrar and upon paying the fees required by the by-laws of the College if the application is filed and the fees paid before the expiry of the period referred to in subsection (2).

Training agreements and contracts of apprenticeship

~~—90. Training agreements registered under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and contracts of apprenticeship filed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* and that were valid immediately before the coming into force of section 65 shall be deemed to be a registered training agreement under this Act.~~

Examen du ministre

87. (1) Le ministre effectue un examen de la présente loi dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

- (2) Le ministre :
 - a) informe le public de la date où commence l'examen prévu au présent article;
 - b) prépare un rapport écrit sur l'examen et le met à la disposition du public.

**PARTIE XV
DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

Premier conseil

88. (1) Malgré le paragraphe 13 (1), le premier conseil est composé des membres du Conseil des nominations jusqu'au premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 12 ou jusqu'à l'autre date prescrite par règlement pris en vertu du paragraphe (2).

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire une date pour l'application du paragraphe (1).

Certificats de qualification

89. (1) Un certificat de qualification professionnelle délivré à un compagnon sous le régime de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* qui est valide immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 37 est réputé être un certificat de qualification délivré sous le régime de la présente loi au compagnon dans le métier pour lequel il a été délivré.

Expiration

(2) Le certificat de qualification auquel s'applique le paragraphe (1) cesse d'avoir effet au deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 37, à moins qu'une date antérieure soit prescrite par règlement du ministre pour les certificats relatifs au métier à l'égard duquel ce certificat a été délivré.

Droit d'obtenir un certificat de qualification

(3) Le titulaire d'un certificat de qualification valide auquel s'applique le paragraphe (1) a droit à un certificat de qualification délivré par l'Ordre sur dépôt d'une demande auprès du registraire et sur paiement des droits exigés par les règlements administratifs de l'Ordre si la demande est déposée et les droits payés avant l'expiration du délai mentionné au paragraphe (2).

Contrats d'apprentissage

~~—90. Les contrats d'apprentissage enregistrés en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* et les contrats d'apprentissage déposés en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* qui sont valides immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 65 sont réputés des contrats d'apprentissage enregistrés dans le cadre de la présente loi.~~

Training agreements and contracts of apprenticeship

90. (1) Training agreements registered under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and contracts of apprenticeship filed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* and that were valid immediately before the coming into force of section 65 shall be deemed to be registered training agreements under this Act.

Deemed statement of membership

(2) The apprentice named in a valid deemed registered training agreement to which subsection (1) applies is deemed to hold a statement of membership as an apprentice in the trade to which the registered training agreement relates.

Expiry

(3) A deemed statement of membership to which subsection (2) applies ceases to have effect on the first anniversary of the coming into force of section 65 unless an earlier date is prescribed by a Minister's regulation for statements of membership related to the trade to which the deemed statement of membership relates.

Right to obtain statement of membership

(4) The holder of a valid deemed statement of membership to which subsection (2) applies is entitled to a statement of membership as an apprentice in the relevant trade issued by the College upon filing an application with the registrar and upon paying the fees required by the by-laws of the College if the application is filed and the fees paid before the expiry of the period referred to in subsection (3).

Compulsory and voluntary trades

91. (1) Before the coming into force of section 61, the Minister may make regulations designating any trade as either a compulsory trade or a voluntary trade and the trade shall retain the status that is prescribed for it until changed under that section.

Same

(2) If the Board makes a regulation under section 61 before the repeal of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* and the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*, the designation of a trade as a compulsory trade takes effect immediately as if it had been prescribed under,

- (a) the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* as a trade that has not been exempted from subsection 10 (2) of that Act; or
- (b) the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* as a trade for which restricted skill sets have been prescribed.

Journeyperson to apprentice ratios

92. (1) A journeyperson to apprentice ratio in effect

Contrats d'apprentissage

90. (1) Les contrats d'apprentissage enregistrés en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* et les contrats d'apprentissage déposés en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* qui sont valides immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 65 sont réputés des contrats d'apprentissage enregistrés dans le cadre de la présente loi.

Apprenti réputé titulaire d'une attestation d'adhésion

(2) L'apprenti dont le nom figure sur un contrat d'apprentissage enregistré valide auquel s'applique le paragraphe (1) est réputé titulaire d'une attestation d'adhésion à titre d'apprenti dans le métier auquel se rapporte ce contrat.

Expiration

(3) L'attestation d'adhésion à laquelle s'applique le paragraphe (2) cesse d'avoir effet au premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 65, à moins qu'une date antérieure soit prescrite par règlement du ministre pour les attestations d'adhésion relatives au métier auquel se rapporte cette attestation.

Droit d'obtenir une attestation d'adhésion

(4) Le titulaire d'une attestation d'adhésion valide à laquelle s'applique le paragraphe (2) a droit à une attestation d'adhésion, délivrée par l'Ordre, à titre d'apprenti dans le métier concerné sur dépôt d'une demande auprès du registraire et sur paiement des droits exigés par les règlements administratifs de l'Ordre si la demande est déposée et les droits payés avant l'expiration du délai mentionné au paragraphe (3).

Métiers à accréditation obligatoire et facultative

91. (1) Avant l'entrée en vigueur de l'article 61, le ministre peut, par règlement, désigner un métier comme métier à accréditation obligatoire ou comme métier à accréditation facultative. Le métier conserve le statut prescrit à son égard jusqu'à ce qu'il soit modifié en vertu de cet article.

Idem

(2) Si le conseil prend un règlement en vertu de l'article 61 avant l'abrogation de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* et de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*, la désignation d'un métier comme métier à accréditation obligatoire prend effet immédiatement comme s'il avait été prescrit, selon le cas :

- a) en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* comme métier qui n'a pas été soustrait à l'application du paragraphe 10 (2) de cette loi;
- b) en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* comme métier pour lequel un ensemble restreint de compétences a été prescrit.

Ratios compagnon-apprenti

92. (1) Les ratios compagnon-apprenti qui sont en

under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* immediately before section 65 comes into effect shall be deemed to be the journey person to apprentice ratio established under this Act and continues in effect until amended under section 60.

Same

(2) If the Board makes a regulation under section 60 before the repeal of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*, the journey person to apprentice ratio takes effect immediately as if it had been prescribed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* in respect of that trade.

Transitional duties of Board

92.1 (1) On or before the implementation date, the Board shall,

- (a) cause the initial review referred to in subsection 60 (3) to be begun with respect to every trade that has been prescribed by a Minister's regulation as being subject to a journey person to apprentice ratio, if the Minister's regulation is in force on or before the implementation date; and
- (b) make a Board regulation described in subsection 61 (2).

Implementation date

(2) In subsection (1),

“implementation date” means the later of,

- (a) the first anniversary of the coming into force of section 12,
- (b) such other date as may be prescribed by a regulation made under subsection (3).

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing a date for the purposes of the definition of “implementation date” in subsection (2).

Wage rates and hours

93. All wage rates and hours of work prescribed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* continue in effect until amended or repealed under this Act.

Temporary register

94. The Minister may establish a temporary register pending the coming into force of section 42 containing,

- (a) the name of journey persons holding a certificate of qualification under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*;
- (b) the name of each trade for which a journey person holds a certificate of qualification under those Acts;

vigueur en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 65 sont réputés être les ratios compagnon-apprenti fixés en application de la présente loi et ils restent en vigueur jusqu'à leur modification en vertu de l'article 60.

Idem

(2) Si le conseil prend un règlement en vertu de l'article 60 avant l'abrogation de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*, le ratio compagnon-apprenti prend effet immédiatement comme s'il avait été prescrit en application de cette loi à l'égard de ce métier.

Fonctions transitoires du conseil

92.1 (1) Le conseil fait ce qui suit, au plus tard à la date de mise en oeuvre :

- a) il fait commencer l'examen initial prévu au paragraphe 60 (3) pour chaque métier prescrit par règlement du ministre comme étant assujéti à un ratio compagnon-apprenti, si ce règlement est en vigueur à la date de mise en oeuvre ou avant cette date;
- b) il prend le règlement prévu au paragraphe 61 (2).

Date de mise en oeuvre

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«date de mise en oeuvre» Celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) le premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 12;
- b) l'autre date prescrite par règlement pris en vertu du paragraphe (3).

Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire une date pour l'application de la définition de «date de mise en oeuvre» au paragraphe (2).

Taux de salaire et heures de travail

93. Tous les taux de salaire et les heures de travail prescrits en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* restent en vigueur jusqu'à leur modification ou leur abrogation en vertu de la présente loi.

Tableau provisoire

94. Le ministre peut, en attendant l'entrée en vigueur de l'article 42, dresser un tableau provisoire contenant :

- a) le nom des compagnons titulaires d'un certificat de qualification professionnelle délivré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*;
- b) le nom de chaque métier pour lequel un compagnon est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle délivré en vertu de ces lois;

- (c) any terms, conditions and limitations imposed on the journeyperson's certificate of qualification under those Acts; and
- (d) a notation of every revocation, cancellation and suspension of a journeyperson's certificate of qualification under those Acts.

**PART XVI
AMENDMENTS, REPEALS, COMMENCEMENT
AND SHORT TITLE**

Corporations Tax Act

95. (1) The definition of “eligible course” in subsection 13.5 (1) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:

“eligible course” means a course of study offered by an eligible educational institution that provides credit towards a post-secondary degree, diploma, certificate or an apprentice training program approved under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act; (“cours admissible”)

(2) Paragraph 3 of subsection 43.13 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

- 3. The corporation, or the corporation acting through a union or a local or joint apprenticeship committee, and the apprentice are participating in an apprenticeship program, in which the training agreement has been registered under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or in which the contract of apprenticeship has been registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

(3) Subsection 43.13 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

End of apprenticeship

(8) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

(4) The definition of “qualifying skilled trade” in subsection 43.13 (19) of the Act is repealed and the following substituted:

“qualifying skilled trade” means an apprenticeship trade designated by the Minister that is or was regulated under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*. (“métier spécialisé admissible”)

Fair Access to Regulated Professions Act, 2006

96. (1) The short title of the *Fair Access to Regu-*

- c) les conditions et les restrictions dont est assorti, le cas échéant, le certificat de qualification professionnelle du compagnon en vertu de ces lois;
- d) l'indication de chaque révocation, annulation et suspension du certificat de qualification professionnelle d'un compagnon en vertu de ces lois.

**PARTIE XVI
MODIFICATIONS, ABROGATIONS,
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

Loi sur l'imposition des sociétés

95. (1) La définition de «cours admissible» au paragraphe 13.5 (1) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«cours admissible» Programme d'études qu'offre un établissement d'enseignement autorisé et qui donne un crédit menant à l'obtention d'un grade, diplôme ou certificat d'études postsecondaires ou programme de formation des apprentis approuvé en application de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace. («eligible course»)

(2) La disposition 3 du paragraphe 43.13 (7) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 3. La société, ou la société agissant par l'intermédiaire d'un syndicat ou d'un comité local ou mixte d'apprentissage, et l'apprenti participent à un programme d'apprentissage dans le cadre duquel le contrat d'apprentissage a été enregistré en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

(3) Le paragraphe 43.13 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de l'apprentissage

(8) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

(4) La définition de «métier spécialisé admissible» au paragraphe 43.13 (19) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«métier spécialisé admissible» Métier d'apprentissage désigné par le ministre qui est ou était réglementé par la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*. («qualifying skilled trade»)

Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées

96. (1) Le titre abrégé de la *Loi de 2006 sur l'accès*

lated Professions Act, 2006 is repealed and the following substituted:

Fair Access to Regulated Professions and Compulsory Trades Act, 2006

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following definition:

“compulsory trade” means the Ontario College of Trades in respect of a compulsory trade named in the regulations made under subsection 74 (2) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, as a trade to which this Act applies; (“métier à accréditation obligatoire”)

(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Compulsory trades

(2) This Act applies to the Ontario College of Trades in the same manner and to the same extent as if a reference in this Act to a regulated profession were a reference to a compulsory trade as of the date named in the regulations made under subsection 74 (2) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*.

(4) Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- j.1) varying this Act as it applies to compulsory trades in such manner as the Lieutenant Governor in Council considers necessary in order to ensure the effective administration and enforcement of this Act in relation to compulsory trades;

Income Tax Act

97. Subsection 8.4.5 (7) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:

End of apprenticeship

(7) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

Municipal Act, 2001

98. The definition of “plumbing business” in section 11.1 of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

“plumbing business” means plumbing contractors and plumbers holding a certificate of qualification under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* to do plumbing work or a person with equivalent qualifications by training or experience; (“entreprise de plomberie”)

équitable aux professions réglementées est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées et aux métiers à accréditation obligatoire

(2) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«métier à accréditation obligatoire» L'Ordre des métiers de l'Ontario à l'égard d'un métier à accréditation obligatoire désigné dans les règlements pris en application du paragraphe 74 (2) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* comme métier auquel s'applique la présente loi. («compulsory trade»)

(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Métiers à accréditation obligatoire

(2) La présente loi s'applique à l'Ordre des métiers de l'Ontario de la même manière et dans la même mesure que si la mention, dans la présente loi, d'une profession réglementée valait mention d'un métier à accréditation obligatoire à compter de la date fixée dans les règlements pris en application du paragraphe 74 (2) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*.

(4) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- j.1) modifier la présente loi dans la mesure où elle s'applique aux métiers à accréditation obligatoire, de la manière qu'il estime nécessaire pour assurer l'application et l'exécution efficaces de la présente loi en ce qui concerne les métiers à accréditation obligatoire;

Loi de l'impôt sur le revenu

97. Le paragraphe 8.4.5 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de l'apprentissage

(7) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

Loi de 2001 sur les municipalités

98. La définition de «entreprise de plomberie» à l'article 11.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«entreprise de plomberie» Les entrepreneurs en plomberie et les plombiers titulaires d'un certificat de qualification délivré en application de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* les autorisant à faire des travaux de plomberie ou les personnes qui possèdent des qualifications équivalentes de par leur formation ou leur expérience. («plumbing business»)

Taxation Act, 2007

99. (1) Paragraph 2 of subsection 89 (7) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:

2. The taxpayer, or the taxpayer acting through a union or a local or joint apprenticeship committee, and the apprentice are participating in an apprenticeship program in which the training agreement has been registered under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or in which the contract of apprenticeship has been registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

(2) Subsection 89 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

End of apprenticeship

(8) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

(3) Subsection 89 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation

(10) For the purposes of subparagraphs 1 iv and 2 iii of subsection (9), an apprenticeship program is deemed to commence on the date that the contract of apprenticeship is or was registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the training agreement is registered under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*, as the case may be.

(4) The definitions of “apprenticeship program” and “qualifying skilled trade” in subsection 89 (19) of the Act are repealed and the following substituted:

“apprenticeship program” means a program to which the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, or a predecessor of that Act applies or applied; (“programme d’apprentissage”)

“qualifying skilled trade” means an apprenticeship trade designated by the Minister of Finance that is or was regulated under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*. (“métier spécialisé admissible”)

Trades Qualification and Apprenticeship Act

100. Subsection 1.1 (1) of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* is repealed and the following substituted:

Loi de 2007 sur les impôts

99. (1) La disposition 2 du paragraphe 89 (7) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le contribuable, ou le contribuable agissant par l’intermédiaire d’un syndicat ou d’un comité local ou mixte d’apprentissage, et l’apprenti participent à un programme d’apprentissage dans le cadre duquel le contrat d’apprentissage a été enregistré en vertu de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage*, de la *Loi de 1998 sur l’apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier*.

(2) Le paragraphe 89 (8) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de l’apprentissage

(8) Pour l’application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l’apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en vertu de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* ou d’une loi qu’elle remplace ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d’apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

(3) Le paragraphe 89 (10) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(10) Pour l’application des sous-dispositions 1 iv et 2 iii du paragraphe (9), un programme d’apprentissage est réputé commencer à la date à laquelle le contrat d’apprentissage est ou a été enregistré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier*, de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* ou de la *Loi de 1998 sur l’apprentissage et la reconnaissance professionnelle*, selon le cas.

(4) Les définitions de «métier spécialisé admissible» et de «programme d’apprentissage» au paragraphe 89 (19) de la *Loi* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«métier spécialisé admissible» Métier d’apprentissage désigné par le ministre des Finances qui est ou était réglementé par la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage*, la *Loi de 1998 sur l’apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier*. («qualifying skilled trade»)

«programme d’apprentissage» Programme auquel s’applique ou s’appliquait la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* ou une loi qu’elle remplace. («apprenticeship program»)

Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier

100. Le paragraphe 1.1 (1) de la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

(1) This Act applies only to the following trades:

1. Architectural glass and metal technician.
2. Brick and stone mason.
3. Cement mason.
4. Construction boilermaker.
5. Construction millwright.
6. Drywall, acoustic and lathing applicator.
7. Drywall finisher and plasterer.
8. Electrician.
9. General carpenter.
10. Hoisting engineer.
11. Ironworker and reinforcing rodworker.
12. Lineworker.
13. Painter and decorator.
14. Plumber.
15. Refrigeration and air-conditioning mechanic.
16. Sheet metal worker.
17. Sprinkler and fire protection installer.
18. Steamfitter.
19. Such other trades in the construction industry as are prescribed by the regulations.

Repeals

101. Sections 88, 89, 90, 91, ~~92, 93, 94 and 95~~ 92, 92.1, 93 and 94 of this Act are repealed on such day or days as may be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Repeals

102. The following Acts are repealed:

1. The *Apprenticeship and Certification Act, 1998*.
2. The *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

Commencement

103. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Parts I (section 1), XI (section 63) and XIII (sections 72 to 76), and sections 94, 100, this section and section 104 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

Champ d'application

(1) La présente loi ne s'applique qu'aux métiers suivants :

1. Technicien du verre et du métal architecturaux.
2. Briqueteur-maçon.
3. Cimentier.
4. Chaudronnier de construction.
5. Mécanicien-monteur de construction.
6. Poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes.
7. Jointoyeur et plâtrier.
8. Électricien.
9. Charpentier-menuisier général.
10. Conducteur d'engins de levage.
11. Monteur de charpentes métalliques et de barres d'armature.
12. Monteur de lignes.
13. Peintre-décorateur.
14. Plombier.
15. Mécanicien en réfrigération et en climatisation.
16. Tôlier.
17. Installateur de systèmes de protection contre les incendies.
18. Monteur de tuyaux de vapeur.
19. Les autres métiers de l'industrie de la construction qui sont prescrits par les règlements.

Abrogations

101. Les articles 88, 89, 90, 91, ~~92, 93, 94 et 95~~ 92, 92.1, 93 et 94 de la présente loi sont abrogés le ou les jours que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Abrogations

102. Les lois suivantes sont abrogées :

1. La *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.
2. La *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

Entrée en vigueur

103. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les parties I (article 1), XI (article 63) et XIII (articles 72 à 76) ainsi que les articles 94 et 100, le présent article et l'article 104 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Short title

104. The short title of this Act is the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*.

Titre abrégé

104. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{RE} SESSION, 39^E LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 183

*(Chapter 22
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act to revise and modernize
the law related to apprenticeship
training and trades qualifications
and to establish the
Ontario College of Trades**

The Hon. J. Milloy
Minister of Training, Colleges and Universities

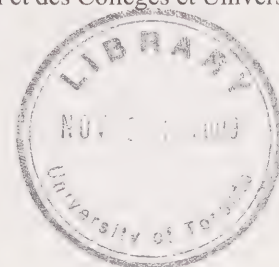
1st Reading	May 13, 2009
2nd Reading	June 3, 2009
3rd Reading	October 27, 2009
Royal Assent	October 28, 2009

Projet de loi 183

*(Chapitre 22
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi visant à réviser
et à moderniser le droit relatif
à la formation en apprentissage
et aux qualifications professionnelles
et à créer l'Ordre des métiers
de l'Ontario**

L'honorable J. Milloy
Ministre de la Formation et des Collèges et Universités



1 ^{re} lecture	13 mai 2009
2 ^e lecture	3 juin 2009
3 ^e lecture	27 octobre 2009
Sanction royale	28 octobre 2009



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 183 and does not form part of the law. Bill 183 has been enacted as Chapter 22 of the Statutes of Ontario, 2009.

The Bill sets out a scheme for the governance of the practice of trades in Ontario through the establishment of the Ontario College of Trades and through revising the current framework of apprenticeship training and certification contained in the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

Part I of the new Act sets out the definitions applicable to the Act.

Part II prohibits a person from engaging in the practice of a trade designated under the Act, employing journeypersons in those trades or sponsoring or employing apprentices unless the person is a member of the College. This Part also contains prohibitions relating to the use of certain titles and designations and the right to hold oneself out as a member of the College and failing to employ sufficient journeypersons in relation to the number of apprentices as determined under the Act.

Part III contains general provisions relating to the objects, organization and administration of the College and its board of governors. This Part includes provisions respecting the relationship between the College and the Minister of Training, Colleges and Universities. The Board will be appointed by a council to be known as the College of Trades Appointments Council which is established under Part XI. Membership in the College is defined and annual meetings of the members are required.

Part IV sets out the powers and duties of the Registrar and the Registration Appeals Committee in relation to the registration of members of the College. This Part also provides for the keeping of a register and for suspension by the Registrar for failure to pay fees or to provide information required by the by-laws.

Part V sets out the powers and duties of the Complaints Committee, the Discipline Committee and the Fitness to Practise Committee. The Complaints Committee is responsible for receiving complaints and referring them to the appropriate committee for consideration. The Discipline Committee is responsible for reviewing allegations of professional misconduct or incompetence and the Fitness to Practise Committee is responsible for reviewing allegations of incapacity.

Part VI provides for procedures for relief from sanctions imposed on members of the College under the Act.

Part VII permits appeals to the Divisional Court from decisions of the Registration Appeals Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee and sets out procedures for those appeals.

Part VIII permits the Registrar, in specified circumstances, to appoint an investigator and inspectors to assist the College in carrying out its functions under the Act.

Part IX deals with establishing journeyperson to apprentice ratios and with the classification of trades as compulsory trades (i.e. trades in which you must be a member of the College to practise) or voluntary trades (i.e. trades in which you can practise without being a member of the College).

Part X imposes confidentiality requirements on those engaged by the College in the administration of the Act.

Part XI establishes the Appointments Council which will be responsible for appointing the members of the Board and other key bodies in the College's governance structure.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 183, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 183 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2009.

Le projet de loi établit un cadre de gouvernance de l'exercice des métiers en Ontario en créant l'Ordre des métiers de l'Ontario et en révisant l'actuel régime d'apprentissage et d'accréditation professionnelle prévu dans la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* et la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

La partie I de la nouvelle loi énonce les définitions qui s'appliquent à la Loi.

La partie II interdit à quiconque d'exercer un métier désigné en application de la Loi, d'employer des compagnons dans un tel métier ou de parrainer ou d'employer des apprentis sans être membre de l'Ordre. Cette partie contient aussi des interdictions concernant l'emploi de certains titres et désignations et le droit de se présenter comme étant membre de l'Ordre, ainsi que le fait de ne pas employer suffisamment de compagnons par rapport au nombre d'apprentis contrairement à la Loi.

La partie III contient des dispositions générales sur les objets, l'organisation et la gestion de l'Ordre, ainsi que son conseil d'administration. Cette partie comprend des dispositions concernant les rapports entre l'Ordre et le ministre de la Formation et des Collèges et Universités. Le conseil d'administration sera nommé par un conseil appelé Conseil des nominations à l'Ordre des métiers, créé à la partie XI. La partie III définit en outre qui est membre de l'Ordre et exige des assemblées annuelles des membres.

La partie IV énonce les pouvoirs et les fonctions du registraire et du comité d'appel des inscriptions en ce qui concerne l'inscription des membres de l'Ordre. Cette partie prévoit également la tenue d'un tableau et la suspension par le registraire pour défaut de paiement des droits ou pour défaut de fournir des renseignements exigés par les règlements administratifs.

La partie V énonce les pouvoirs et les fonctions du comité des plaintes, du comité de discipline et du comité d'aptitude professionnelle. Le comité des plaintes est chargé de recevoir les plaintes et de les renvoyer au comité compétent pour examen. Le comité de discipline est chargé d'étudier les allégations de faute professionnelle ou d'incompétence et le comité d'aptitude professionnelle est chargé d'examiner les allégations d'incapacité.

La partie VI prévoit des procédures d'allègement des sanctions imposées aux membres de l'Ordre en application de la Loi.

La partie VII autorise les appels devant la Cour divisionnaire des décisions du comité d'appel des inscriptions, du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle et énonce la procédure à suivre pour ces appels.

La partie VIII autorise le registraire, dans des circonstances précises, à nommer un enquêteur et des inspecteurs pour aider l'Ordre à exercer les fonctions que lui attribue la Loi.

La partie IX traite de la fixation des ratios compagnon-apprenti et du classement des métiers comme métiers à accréditation obligatoire (c.-à-d. des métiers qu'il n'est pas possible d'exercer sans être membre de l'Ordre) ou comme métiers à accréditation facultative (c.-à-d. des métiers qu'il est possible d'exercer sans être membre de l'Ordre).

La partie X impose le secret professionnel à tous ceux que l'Ordre engage pour l'application de la Loi.

La partie XI crée le Conseil des nominations, qui sera chargé de nommer les membres du conseil et des principaux autres organes composant la structure de gouvernance de l'Ordre.

Part XII sets out the responsibilities of the Minister in relation to trades and apprenticeship.

Part XIII provides authority to make regulations and by-laws.

Part XIV contains miscellaneous provisions, including provisions relating to the use of French, the collection and use of information and provisions relating to offences.

Parts XV and XVI contain transitional provisions, consequential amendments to other Acts, and repeal and commencement provisions.

La partie XII énonce les responsabilités du ministre relativement aux métiers et à l'apprentissage.

La partie XIII prévoit le pouvoir de prendre des règlements et des règlements administratifs.

La partie XIV comprend des dispositions diverses, concernant notamment l'utilisation du français, la collecte et l'utilisation des renseignements et les infractions.

Les parties XV et XVI comprennent les dispositions transitoires, les modifications corrélatives à d'autres lois et les dispositions d'abrogation et d'entrée en vigueur.

**An Act to revise and modernize
the law related to apprenticeship
training and trades qualifications
and to establish the
Ontario College of Trades**

**Loi visant à réviser
et à moderniser le droit relatif
à la formation en apprentissage
et aux qualifications professionnelles
et à créer l'Ordre des métiers
de l'Ontario**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

**PART I
DEFINITIONS**

1. Definitions

**PART II
PROHIBITIONS**

2. Practice, compulsory trades
3. Practice, voluntary trades
4. Work of compulsory trades
5. Use of titles
6. Holding out as member of College
7. Employing journeypersons and apprentices
8. Ratios

**PART III
ONTARIO COLLEGE OF TRADES**

9. College established
10. Duty to protect public interest
11. Objects
12. Board of governors
13. Composition of Board
14. Quorum of Board
15. Vacancies in Board
16. Meetings open to public
17. Duty to meet
18. Composition of sectors
19. Divisional boards
20. Trade boards
21. Review panels
22. Duties of members
23. Removal of members
24. Filling vacancies
25. Employees and officers
26. Annual report
27. Minister's powers and duties
28. Membership in College
29. Annual meeting of members

SOMMAIRE

**PARTIE I
DÉFINITIONS**

1. Définitions

**PARTIE II
INTERDICTIONS**

2. Exercice des métiers à accréditation obligatoire
3. Exercice des métiers à accréditation facultative
4. Travail dans les métiers à accréditation obligatoire
5. Emploi des titres
6. Interdiction de se faire passer pour un membre de l'Ordre
7. Interdiction d'employer des compagnons et des apprentis
8. Ratios

**PARTIE III
ORDRE DES MÉTIERS DE L'ONTARIO**

9. Création de l'Ordre
10. Obligation de protéger l'intérêt public
11. Objets
12. Conseil d'administration
13. Composition du conseil
14. Quorum
15. Vacances au sein du conseil
16. Publicité des réunions
17. Obligation de se réunir
18. Composition des secteurs
19. Conseils sectoriels
20. Conseils de métier
21. Comités d'examen
22. Obligations des membres
23. Destitution des membres
24. Sièges vacants
25. Employés et dirigeants
26. Rapport annuel
27. Pouvoirs et fonctions du ministre
28. Appartenance à l'Ordre
29. Assemblée annuelle des membres

- 30. Committees of Board
- 31. Other committees
- 32. Vacancies in committees
- 33. Member ceasing to be on committee during hearing
- 34. Incapacity of member during hearing
- 35. Delegation of Board's powers

PART IV REGISTRATION

- 36. Classes of members
- 37. Granting registration
- 38. Disclosure of application file
- 39. Notice of proposal to refuse to issue, etc.
- 40. Duties of Registration Appeals Committee
- 41. Variation of registration conditions
- 42. Register
- 43. Suspension: failure to pay fees, provide information

PART V COMPLAINTS COMMITTEE, DISCIPLINE COMMITTEE AND FITNESS TO PRACTISE COMMITTEE

- 44. Duties of Complaints Committee
- 45. Reference to certain committees; interim suspensions
- 46. Discipline Committee
- 47. Fitness to Practise Committee
- 48. Procedure on hearings

PART VI REINSTATEMENT AND VARIATION

- 49. Reinstatement and variation
- 50. Reinstatement: no hearing

PART VII APPEALS TO COURT

- 51. Appeal to court

PART VIII REGISTRAR'S POWERS OF INVESTIGATION AND INSPECTION

- 52. Definitions
- 53. Registrar's investigation
- 54. Registrar's inspections
- 55. Entries and searches by warrant: investigations
- 56. Entries and searches by warrant: inspections
- 57. Searches by day unless stated
- 58. Documents and objects
- 59. Report of investigation

PART IX RATIOS, COMPULSORY AND VOLUNTARY TRADES

- 60. Ratios
- 61. Classification as compulsory or voluntary trade

PART X CONFIDENTIALITY

- 62. Confidentiality

PART XI APPOINTMENTS COUNCIL

- 63. Appointments Council established

PART XII APPRENTICESHIP

- 64. Functions
- 65. Training agreements

- 30. Comités du conseil
- 31. Autres comités
- 32. Vacances au sein des comités
- 33. Cas où un membre cesse de faire partie d'un comité en cours d'audience
- 34. Incapacité d'un membre en cours d'audience
- 35. Délégation des pouvoirs du conseil

PARTIE IV INSCRIPTION

- 36. Catégories de membres
- 37. Inscription
- 38. Communication des documents relatifs à la demande
- 39. Avis d'intention du registraire
- 40. Fonctions du comité d'appel des inscriptions
- 41. Modification des conditions d'inscription
- 42. Tableau
- 43. Suspension : défaut de paiement de droits, défaut de fournir des renseignements

PARTIE V COMITÉ DES PLAINTES, COMITÉ DE DISCIPLINE ET COMITÉ D'APTITUDE PROFESSIONNELLE

- 44. Fonctions du comité des plaintes
- 45. Renvois à certains comités et suspension provisoire
- 46. Comité de discipline
- 47. Comité d'aptitude professionnelle
- 48. Procédure

PARTIE VI REMISE EN VIGUEUR ET MODIFICATION

- 49. Remise en vigueur et modification
- 50. Remise en vigueur : aucune audience

PARTIE VII APPELS

- 51. Appel

PARTIE VIII POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION DU REGISTRAIRE

- 52. Définitions
- 53. Enquête du registraire
- 54. Inspections du registraire
- 55. Perquisitions avec mandat : enquêtes
- 56. Perquisitions avec mandat : inspections
- 57. Perquisition de jour sauf indication contraire
- 58. Documents et objets
- 59. Rapport d'enquête

PARTIE IX RATIOS : MÉTIERS À ACCRÉDITATION OBLIGATOIRE ET MÉTIERS À ACCRÉDITATION FACULTATIVE

- 60. Ratios
- 61. Accréditation obligatoire ou facultative

PARTIE X CONFIDENTIALITÉ

- 62. Confidentialité

PARTIE XI CONSEIL DES NOMINATIONS

- 63. Création du Conseil des nominations

PARTIE XII APPRENTISSAGE

- 64. Fonctions
- 65. Contrats d'apprentissage

- 66. Completion of apprenticeship program
- 67. Strikes and lock-outs
- 68. Wage rates
- 69. Hours
- 70. Minister's inspections
- 71. Fees

**PART XIII
REGULATIONS AND BY-LAWS**

- 72. Board regulations, subject to approval
- 73. By-laws
- 74. Regulations
- 75. Copies of regulations, by-laws
- 76. Copies to be provided

**PART XIV
MISCELLANEOUS**

- 77. Right to use French
- 78. Protection from liability
- 79. Collection and use of personal information
- 80. Records
- 81. Guarantee of loans
- 82. Service of notice or document
- 83. Certificate as evidence
- 84. Statutory Powers Procedure Act
- 85. Compliance order
- 86. Offences
- 87. Review by Minister

**PART XV
TRANSITION**

- 88. First Board
- 89. Certificates of qualification
- 90. Training agreements and contracts of apprenticeship
- 91. Compulsory and voluntary trades
- 92. Journeyperson to apprentice ratios
- 93. Transitional duties of Board
- 94. Wage rates and hours
- 95. Temporary register

**PART XVI
AMENDMENTS, REPEALS, COMMENCEMENT
AND SHORT TITLE**

- 96. Corporations Tax Act
- 97. Fair Access to Regulated Professions Act, 2006
- 98. Income Tax Act
- 99. Municipal Act, 2001
- 100. Taxation Act, 2007
- 101. Trades Qualification and Apprenticeship Act
- 102. Repeals
- 103. Repeals
- 104. Commencement
- 105. Short title

- 66. Attestation de réussite
- 67. Grèves et lock-out
- 68. Taux de salaire
- 69. Heures
- 70. Inspections du ministre
- 71. Droits

**PARTIE XIII
RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS
ADMINISTRATIFS**

- 72. Règlements du conseil nécessitant une approbation
- 73. Règlements administratifs
- 74. Règlements
- 75. Copies des règlements et des règlements administratifs
- 76. Fourniture de copies

**PARTIE XIV
DISPOSITIONS DIVERSES**

- 77. Droit d'utilisation du français
- 78. Immunité
- 79. Collecte et utilisation de renseignements personnels
- 80. Documents
- 81. Garantie de prêts
- 82. Signification
- 83. Preuve
- 84. Loi sur l'exercice des compétences légales
- 85. Ordonnance enjoignant de se conformer
- 86. Infractions
- 87. Examen du ministre

**PARTIE XV
DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

- 88. Premier conseil
- 89. Certificats de qualification
- 90. Contrats d'apprentissage
- 91. Métiers à accréditation obligatoire et facultative
- 92. Ratios compagnon-apprenti
- 93. Fonctions transitoires du conseil
- 94. Taux de salaire et heures de travail
- 95. Tableau provisoire

**PARTIE XVI
MODIFICATIONS, ABROGATIONS,
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 96. Loi sur l'imposition des sociétés
- 97. Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées
- 98. Loi de l'impôt sur le revenu
- 99. Loi de 2001 sur les municipalités
- 100. Loi de 2007 sur les impôts
- 101. Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier
- 102. Abrogations
- 103. Abrogations
- 104. Entrée en vigueur
- 105. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I
DEFINITIONS**

Definitions

- 1. In this Act,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I
DÉFINITIONS**

Définitions

- 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“Appointments Council” means the College of Trades Appointments Council established by section 63; (“Conseil des nominations”)

“apprentice” means an individual who has entered into a registered training agreement under which the individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College; (“apprenti”)

“Board” means the board of governors of the College; (“conseil”)

“Board regulation” means a regulation made by the Board under subsection 72 (1); (“règlement du conseil”)

“by-laws” means the by-laws of the College made under subsection 73 (1); (“règlements administratifs”)

“certificate of qualification” means a certificate of qualification issued by the Registrar on behalf of the College to a journeyperson and includes a provisional certificate of qualification; (“certificat de qualification”)

“College” means the Ontario College of Trades established by section 9; (“Ordre”)

“compulsory trade” means a trade prescribed by a Board regulation as a compulsory trade; (“métier à accréditation obligatoire”)

“journeyperson” means an individual who holds a certificate of qualification; (“compagnon”)

“Lieutenant Governor’s regulation” means a regulation made by the Lieutenant Governor in Council under subsection 74 (1); (“règlement du lieutenant-gouverneur”)

“Minister” means the Minister of Training, Colleges and Universities or another member of the Executive Council to whom the administration of this Act has been assigned; (“ministre”)

“Minister’s regulation” means a regulation made by the Minister under subsection 74 (3); (“règlement du ministre”)

“person” means an individual, corporation, partnership, sole proprietorship, association or any other organization or entity; (“personne”)

“personal information” means personal information as defined in subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“registered training agreement” means an agreement registered under section 65 under which an individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College; (“contrat d’apprentissage enregistré”)

“Registrar” means the Registrar of the College; (“registraire”)

“sponsor” means a person who has entered into a registered training agreement under which the person is required to ensure that an individual is provided with the training required as part of an apprenticeship program established by the College; (“parrain”)

«apprenti» Particulier qui a conclu un contrat d’apprentissage enregistré aux termes duquel il recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre. («apprentice»)

«attestation d’adhésion» Attestation d’adhésion délivrée par le registraire, au nom de l’Ordre, à un membre de celui-ci appartenant à une catégorie de membres autre que celle de compagnon. («statement of membership»)

«certificat de qualification» Certificat de qualification délivré par le registraire, au nom de l’Ordre, à un compagnon. S’entend en outre d’un certificat de qualification temporaire. («certificate of qualification»)

«compagnon» Particulier titulaire d’un certificat de qualification. («journeyperson»)

«conseil» Le conseil d’administration de l’Ordre. («Board»)

«Conseil des nominations» Le Conseil des nominations à l’Ordre des métiers créé par l’article 63. («Appointments Council»)

«contrat d’apprentissage enregistré» Contrat enregistré en vertu de l’article 65 aux termes duquel un particulier recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre. («registered training agreement»)

«métier» Métier prescrit comme tel par règlement du ministre pour l’application de la présente loi. («trade»)

«métier à accréditation facultative» Métier prescrit comme tel par règlement du conseil. («voluntary trade»)

«métier à accréditation obligatoire» Métier prescrit comme tel par règlement du conseil. («compulsory trade»)

«ministre» Le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi. («Minister»)

«Ordre» L’Ordre des métiers de l’Ontario créé par l’article 9. («College»)

«parrain» Personne qui a conclu un contrat d’apprentissage enregistré aux termes duquel elle doit veiller à ce qu’un particulier reçoive la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre. («sponsor»)

«personne» Particulier, société, société de personnes, entreprise à propriétaire unique, association ou autre organisme ou entité. («person»)

«registraire» Le registraire de l’Ordre. («Registrar»)

«règlement du conseil» Règlement pris par le conseil en vertu du paragraphe 72 (1). («Board regulation»)

«règlement du lieutenant-gouverneur» Règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 74 (1). («Lieutenant Governor’s regulation»)

«règlement du ministre» Règlement pris par le ministre en vertu du paragraphe 74 (3). («Minister’s regulation»)

“statement of membership” means a statement of membership issued by the Registrar on behalf of the College to a member of the College in a class of membership other than that of journeyperson; (“attestation d’adhésion”)

“trade” means a trade prescribed by a Minister’s regulation as a trade for the purposes of this Act; (“métier”)

“voluntary trade” means a trade prescribed by a Board regulation as a voluntary trade. (“métier à accréditation facultative”)

PART II PROHIBITIONS

Practice, compulsory trades

2. No individual shall engage in the practice of a compulsory trade or hold himself or herself out as able to do so unless the individual holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended or unless the individual is an apprentice in that trade and is working pursuant to a registered training agreement that is not suspended.

Practice, voluntary trades

3. No individual shall hold himself or herself out as holding a certificate of qualification in a voluntary trade unless he or she holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended.

Work of compulsory trades

4. No person shall employ or otherwise engage an individual to perform work or engage in a practice that constitutes engaging in the practice of a compulsory trade unless the individual holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended or unless the individual is an apprentice in that trade and is working pursuant to a registered training agreement that is not suspended.

Use of titles

5. No individual except a member of the College shall use the title of a compulsory trade or an abbreviation of the title of a compulsory trade to describe himself or herself in his or her work unless he or she holds a certificate of qualification in that trade that is not suspended.

Holding out as member of College

6. No person except a member of the College shall represent or hold out expressly or by implication that he, she or it is a member of the College.

Employing journeypersons and apprentices

7. No person shall employ a journeyperson or sponsor or employ an apprentice in a trade unless the person holds a statement of membership that is not suspended and that is in the class referred to in paragraph 3 of subsection 36 (1).

Ratios

8. No sponsor of apprentices in a trade for which a journeyperson to apprentice ratio has been prescribed under section 60 shall permit an apprentice to work except in accordance with that ratio.

«règlements administratifs» Les règlements administratifs de l’Ordre pris en vertu du paragraphe 73 (1). («by-laws»)

«renseignements personnels» S’entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

PARTIE II INTERDICTIONS

Exercice des métiers à accréditation obligatoire

2. Nul ne doit exercer un métier à accréditation obligatoire, ni prétendre être capable de le faire, sans être titulaire d’un certificat de qualification non suspendu dans ce métier ou être apprenti dans ce métier et travailler aux termes d’un contrat d’apprentissage enregistré non suspendu.

Exercice des métiers à accréditation facultative

3. Nul ne doit prétendre être titulaire d’un certificat de qualification dans un métier à accréditation facultative si son certificat est suspendu.

Travail dans les métiers à accréditation obligatoire

4. Nul ne doit employer ou engager autrement un particulier pour exécuter du travail ou exercer une activité qui constitue l’exercice d’un métier à accréditation obligatoire sans que ce particulier soit titulaire d’un certificat de qualification non suspendu dans ce métier ou qu’il soit apprenti dans ce métier et travaille aux termes d’un contrat d’apprentissage enregistré non suspendu.

Emploi des titres

5. Nul ne doit, à moins d’être membre de l’Ordre, employer le titre d’un métier à accréditation obligatoire ou une abréviation de ce titre pour décrire ses activités professionnelles sans être titulaire d’un certificat de qualification non suspendu dans ce métier.

Interdiction de se faire passer pour un membre de l’Ordre

6. Nul ne doit, expressément ou implicitement, se présenter comme étant membre de l’Ordre ni se faire passer pour tel s’il ne l’est pas.

Interdiction d’employer des compagnons et des apprentis

7. Nul ne doit employer un compagnon ou parrainer ou employer un apprenti dans un métier sans être titulaire d’une attestation d’adhésion non suspendue dans la catégorie visée à la disposition 3 du paragraphe 36 (1).

Ratios

8. Nul parrain d’apprentis dans un métier pour lequel a été prescrit un ratio compagnon-apprenti en application de l’article 60 ne doit permettre à un apprenti de travailler si ce n’est conformément à ce ratio.

PART III ONTARIO COLLEGE OF TRADES

College established

9. (1) A college is established under the name Ontario College of Trades in English and Ordre des métiers de l'Ontario in French.

Body corporate

(2) The College is a body corporate without share capital and with all the powers of a natural person.

Non-application of certain Acts

(3) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the College.

Not Crown agency

(4) The College is not an agent of the Crown in right of Ontario for any purpose, despite the *Crown Agency Act*, and shall not hold itself out as such.

Duty to protect public interest

10. The College has a duty to serve and protect the public interest in carrying out its objects and its functions under this Act.

Objects

11. (1) The College has the following objects:
 1. To establish the scope of practice for trades.
 2. To regulate the practice of trades.
 3. To govern the members of the College.
 4. To develop, establish and maintain qualifications for membership in the College.
 5. To issue certificates of qualification and statements of membership to members of the College and renew, amend, suspend, cancel, revoke or reinstate those certificates and statements as appropriate.
 6. To promote the practice of trades.
 7. To establish apprenticeship programs and other training programs for trades including training standards, curriculum standards and examinations.
 8. To maintain a public register of its members.
 9. To determine appropriate journeyman to apprentice ratios for trades subject to ratios.
 10. To determine whether a trade should have compulsory certification status.
 11. To receive and investigate complaints against members of the College and to deal with issues of discipline, misconduct, incompetency and incapacity.
 12. To address compliance issues in respect of matters within the jurisdiction of the College.

PARTIE III ORDRE DES MÉTIERS DE L'ONTARIO

Création de l'Ordre

9. (1) Est créé l'ordre appelé Ordre des métiers de l'Ontario en français et Ontario College of Trades en anglais.

Personne morale

(2) L'Ordre est une personne morale sans capital-actions, dotée de tous les pouvoirs d'une personne physique.

Non-application de certaines lois

(3) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'Ordre.

Non un organisme de la Couronne

(4) Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'Ordre n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario et ne doit pas se faire passer pour tel.

Obligation de protéger l'intérêt public

10. L'Ordre est tenu de servir et de protéger l'intérêt public dans la poursuite des objets et l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Objets

11. (1) Les objets de l'Ordre sont les suivants :
 1. Établir le champ d'exercice des métiers.
 2. Réglementer l'exercice des métiers.
 3. Régir les membres de l'Ordre.
 4. Élaborer, établir et maintenir des normes d'admissibilité à l'Ordre.
 5. Délivrer aux membres de l'Ordre des certificats de qualification et des attestations d'adhésion et les renouveler, les modifier, les suspendre, les annuler, les révoquer et les remettre en vigueur selon ce qui est approprié.
 6. Promouvoir l'exercice des métiers.
 7. Créer des programmes d'apprentissage et d'autres programmes de formation pour les métiers, notamment établir des normes de formation, des normes de programme et des examens.
 8. Tenir un registre public des membres de l'Ordre.
 9. Fixer les ratios compagnon-apprenti appropriés pour les métiers assujettis à un tel ratio.
 10. Déterminer les métiers qui devraient faire l'objet d'une accréditation obligatoire.
 11. Recevoir les plaintes déposées contre les membres de l'Ordre et faire enquête sur ces plaintes et s'occuper des questions de discipline, de faute professionnelle, d'incompétence et d'incapacité.
 12. Régler les problèmes de conformité à l'égard des questions relevant de l'Ordre.

13. To provide for the ongoing education of members of the College.
14. To work with other governments in Canada and the Minister with respect to the interprovincial standards program for apprenticeship and with respect to qualifications required for trades.
15. To conduct research in relation to trades.
16. To perform such additional functions as may be prescribed by a Lieutenant Governor's regulation.

Same

(2) In carrying out the objects described in paragraph 12 of subsection (1), the College shall consult with other entities, including ministries of the Government of Ontario, that have legislative authority relating to compliance issues.

Board of governors

12. The College shall have a board of governors that shall be its governing body and the Board shall manage and administer the affairs of the College.

Composition of Board

13. (1) The Board shall be composed of 21 members appointed by the Appointments Council in accordance with the following:

1. Four members shall be selected from each of the construction, motive power, industrial and service sectors. Two of the members for each of the sectors shall be selected as employee representatives and two shall be selected as employer representatives.
2. Four members shall be selected as representing the public. These individuals shall not be members of the College or have an affiliation with a member of the College or with a compulsory trade or a voluntary trade or an employer of individuals in a compulsory trade or a voluntary trade that, in the opinion of the Appointments Council, may bias their decisions.
3. One member shall be selected as representing the colleges of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.

Chair

(2) The Board, in accordance with the by-laws, shall elect the chair of the Board.

Term of office

(3) The term of office of a Board member shall not exceed three years.

Multiple terms

(4) A Board member may serve for more than one term.

13. Prévoir la formation continue des membres de l'Ordre.
14. Collaborer avec d'autres gouvernements au Canada et le ministre en ce qui concerne le programme des normes interprovinciales pour l'apprentissage et la qualification exigée pour les métiers.
15. Effectuer des travaux de recherche concernant les métiers.
16. S'acquitter des autres fonctions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur.

Idem

(2) Pour réaliser les objets mentionnés à la disposition 12 du paragraphe (1), l'Ordre consulte les autres entités, notamment les ministères du gouvernement de l'Ontario, qui ont un pouvoir législatif en ce qui a trait aux problèmes de conformité.

Conseil d'administration

12. L'Ordre a un conseil d'administration qui est son corps dirigeant et qui gère ses affaires.

Composition du conseil

13. (1) Le conseil est composé de 21 membres nommés par le Conseil des nominations conformément aux règles suivantes :

1. Quatre membres sont choisis dans chacun des secteurs suivants : construction, force motrice, industrie et services. Deux des membres de chacun de ces secteurs sont choisis comme représentants des employés et deux comme représentants des employeurs.
2. Quatre membres sont choisis comme représentants du public. Ces particuliers ne doivent pas être membres de l'Ordre ni avoir, avec un membre de l'Ordre ou avec un métier à accréditation obligatoire ou un métier à accréditation facultative, ou l'employeur de particuliers exerçant un métier à accréditation obligatoire ou un métier à accréditation facultative, une affiliation qui peut, selon le Conseil des nominations, influencer leurs décisions.
3. Un membre est choisi comme représentant des collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*.

Président du conseil

(2) Le conseil élit son président conformément aux règlements administratifs.

Mandat

(3) Le mandat des membres du conseil ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats successifs

(4) Les membres du conseil peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Same

(5) A Board member may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the Board.

Role of Registrar

(6) The Registrar shall serve as secretary to the Board and has all the rights of participation at Board meetings that a Board member has, other than the right to vote.

Quorum of Board

14. Eleven members of the Board constitute a quorum.

Vacancies in Board

15. If one or more vacancies occur in the membership of the Board, the members remaining on the Board constitute the Board so long as their number is not fewer than the quorum established by section 14.

Meetings open to public

16. (1) Subject to subsections (2) and (3), the meetings of the Board shall be open to the public and reasonable notice shall be given to the members of the College and to the public.

Exceptions

(2) The Board may exclude the public, including members of the College, from a meeting or any part of a meeting if it is satisfied that,

- (a) financial or personal or other matters may be disclosed of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the meetings be open to the public;
- (b) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced;
- (c) the safety of an individual may be jeopardized;
- (d) personnel matters or property transactions will be discussed; or
- (e) litigation affecting the College will be discussed or instructions will be given to or opinions received from solicitors for the College.

Same

(3) The Board may also exclude the public, including members of the College, from a meeting or any part of a meeting in which it will deliberate whether to exclude the public from a meeting or part of a meeting.

Duty to meet

17. The Board shall meet at least six times each year.

Composition of sectors

18. For the purposes of sections 13, 19 and 20, the construction, motive power, industrial and service sectors

Idem

(5) Les membres du conseil ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Rôle du registraire

(6) Le registraire fait office de secrétaire du conseil et a les mêmes droits de participation à ses réunions qu'un membre du conseil, à l'exclusion du droit de vote.

Quorum

14. Onze membres constituent le quorum du conseil.

Vacances au sein du conseil

15. Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein du conseil, les membres qui restent constituent le conseil à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum fixé par l'article 14.

Publicité des réunions

16. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les réunions du conseil sont publiques et un préavis raisonnable en est donné aux membres de l'Ordre ainsi qu'au public.

Exceptions

(2) Le conseil peut tenir une réunion ou une partie d'une réunion à huis clos s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la nature des révélations possibles sur des questions financières, personnelles ou autres est telle qu'en l'espèce l'intérêt de toute personne concernée ou l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des réunions;
- b) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- c) la sécurité d'un particulier risque d'être compromise;
- d) il sera débattu de questions de personnel ou d'opérations portant sur des biens;
- e) il sera question de litiges touchant l'Ordre ou les procureurs qui le représentent y recevront des instructions ou y donneront des avis.

Idem

(3) Le conseil peut aussi exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion ou d'une partie d'une réunion au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une réunion ou une partie d'une réunion doit se tenir à huis clos.

Obligation de se réunir

17. Le conseil se réunit au moins six fois par an.

Composition des secteurs

18. Pour l'application des articles 13, 19 et 20, les secteurs de la construction, de la force motrice, de l'industrie

shall each consist of the trades that are prescribed by a Minister's regulation as belonging to the particular sector.

Divisional boards

19. (1) The College shall have four boards to be known as divisional boards, one for each of the construction, motive power, industrial and service sectors.

Functions

(2) A divisional board shall advise the Board on issues relating to trades within their respective sectors and perform such other functions as may be assigned by the Board.

Composition

(3) A divisional board shall be composed of five members appointed by the Appointments Council in accordance with the following:

1. Four members shall be selected from the relevant sector. Two of the members shall be selected as employee representatives and two shall be selected as employer representatives.
2. The fifth member shall be a Board member for the same sector as the divisional board and he or she shall be the chair of the divisional board.

Term of office

(4) The term of office of a divisional board member shall not exceed three years.

Multiple terms

(5) A member of a divisional board may serve for more than one term.

Same

(6) A member of a divisional board may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the divisional board.

Trade boards

20. (1) The Board may establish a body, to be known as a trade board, for a trade or group of trades in a sector, and shall specify whether the trade board is to have four, six, eight, 10 or 12 members.

Functions

- (2) A trade board,
 - (a) shall advise the divisional board for its sector on issues relating to the trade or group of trades in relation to which it was established;
 - (b) may make recommendations, relating to the trade or group of trades in relation to which it was established, to the divisional board; and
 - (c) shall perform such other functions as may be assigned by the divisional board or the Board.

Duty of divisional board

- (3) A divisional board shall, within a reasonable time

et des services sont constitués chacun des métiers prescrits par règlement du ministre comme appartenant au secteur concerné.

Conseils sectoriels

19. (1) L'Ordre a quatre conseils appelés conseils sectoriels, soit un pour chacun des secteurs de la construction, de la force motrice, de l'industrie et des services.

Fonctions

(2) Les conseils sectoriels conseillent le conseil relativement aux questions concernant les métiers dans leurs secteurs respectifs et s'acquittent des autres fonctions que leur attribue ce dernier.

Composition

(3) Les conseils sectoriels sont composés de cinq membres nommés par le Conseil des nominations conformément aux règles suivantes :

1. Quatre membres sont choisis dans le secteur concerné, deux d'entre eux comme représentants des employés et deux comme représentants des employeurs.
2. Le cinquième membre est un membre du conseil représentant le même secteur que le conseil sectoriel, qu'il préside.

Mandat

(4) Le mandat des membres d'un conseil sectoriel ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats successifs

(5) Les membres d'un conseil sectoriel peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(6) Les membres d'un conseil sectoriel ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Conseils de métier

20. (1) Le conseil peut créer un organe, appelé conseil de métier, pour un métier ou un ensemble de métiers dans un secteur. Il précise alors si ce conseil de métier doit compter quatre, six, huit, 10 ou 12 membres.

Fonctions

- (2) Les conseils de métier :
 - a) conseillent le conseil sectoriel de leur secteur relativement aux questions concernant le métier ou l'ensemble de métiers à l'égard duquel ils ont été créés;
 - b) peuvent faire des recommandations au conseil sectoriel relativement aux questions concernant le métier ou l'ensemble des métiers à l'égard duquel ils ont été créés;
 - c) s'acquittent des autres fonctions que leur attribue le conseil sectoriel ou le conseil.

Obligation du conseil sectoriel

- (3) Dans un délai raisonnable après la réception des

after receiving recommendations from a trade board under clause (2) (b),

- (a) consider the recommendations, make a decision about them and send a written response to the trade board; and
- (b) advise the Board of the recommendations, decision and response.

Composition

(4) A trade board shall be appointed by the Appointments Council and shall be composed of equal numbers of members selected as employee representatives and as employer representatives, all selected from the relevant trade or group of trades.

Term of office

(5) The term of office of a trade board member shall not exceed three years.

Multiple terms

(6) A trade board member may serve for more than one term.

Same

(7) A trade board member may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the trade board.

Review panels

21. (1) The Board shall establish panels, to be known as review panels, as required from time to time.

Functions

(2) Review panels shall conduct reviews and make determinations on journey person to apprentice ratios and on classification of trades as compulsory trades or voluntary trades as provided in Part IX.

Decisions final

(3) A decision of a review panel is final and not subject to appeal, and a decision of a review panel shall not be altered or set aside in an application for judicial review or in any other proceeding.

Composition

(4) A review panel shall be composed of three members chosen from the roster of adjudicators and appointed as follows:

1. One member shall be appointed by the Board.
2. Two members shall be appointed by the divisional board for the sector to which the trade that is the subject matter of the review under Part IX belongs.

Roster of adjudicators

(5) The Appointments Council shall develop and maintain a roster of adjudicators for the purposes of this Act; those appointed to the roster shall be capable of, and shall act, in a neutral and impartial manner.

Term of office

(6) The term of office of a roster member shall not exceed three years.

recommandations que lui fait un conseil de métier en vertu de l'alinéa (2) b), le conseil sectoriel fait ce qui suit :

- a) il examine les recommandations, prend une décision à leur sujet et envoie une réponse écrite au conseil de métier;
- b) il avise le conseil d'administration de l'Ordre des recommandations, de la décision et de la réponse.

Composition

(4) Les conseils de métier sont nommés par le Conseil des nominations et se composent, en nombre égal, de membres choisis comme représentants des employés et comme représentants des employeurs, tous appartenant au métier ou à l'ensemble de métiers concerné.

Mandat

(5) Le mandat des membres d'un conseil de métier ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats successifs

(6) Les membres d'un conseil de métier peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(7) Les membres d'un conseil de métier ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Comités d'examen

21. (1) Le conseil crée des comités, appelés comités d'examen, selon les besoins.

Fonctions

(2) Les comités d'examen effectuent des examens et prennent des décisions concernant les ratios compagnon-apprenti et le classement des métiers comme métiers à accréditation obligatoire ou métiers à accréditation facultative, comme le prévoit la partie IX.

Caractère définitif des décisions

(3) Les décisions d'un comité d'examen sont définitives, ne sont pas susceptibles d'appel et ne doivent pas être modifiées ni annulées dans le cadre d'une requête en révision judiciaire ou de toute autre instance.

Composition

(4) Un comité d'examen est composé de trois membres choisis dans la liste des arbitres et nommés selon les règles suivantes :

1. Un membre est nommé par le conseil.
2. Deux membres sont nommés par le conseil sectoriel du secteur auquel appartient le métier qui fait l'objet de l'examen prévu à la partie IX.

Liste des arbitres

(5) Le Conseil des nominations dresse et maintient, pour l'application de la présente loi, une liste d'arbitres. Ceux-ci doivent être capables d'agir de manière neutre et impartiale et sont tenus de le faire.

Mandat

(6) Le mandat des particuliers figurant sur la liste ne doit pas dépasser trois ans.

Multiple terms

(7) A roster member may serve for more than one term.

Limitation

(8) A roster member may not serve for more than six consecutive years but an individual is eligible for reappointment after one year's absence from the roster.

Same

(9) Members of the Board, the divisional boards and the trade boards are not eligible for appointment to the roster of adjudicators.

Duties of members

22. Members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators, in carrying out their duties and regardless of whether they were appointed from a particular sector or as employee representatives or as employer representatives,

- (a) shall serve and protect the public interest; and
- (b) shall act in accordance with such conflict of interest rules as may be prescribed by the by-laws.

Removal of members

23. Members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators may be removed from office as provided in a Lieutenant Governor's regulation.

Filling vacancies

24. If a vacancy occurs, other than by reason of the expiry of a term, in the Board, the divisional boards, the trade boards or the roster of adjudicators, the Registrar shall advise the Appointments Council and the Appointments Council shall appoint a new member in accordance with section 63.

Employees and officers

25. (1) The Board may employ such individuals as it considers advisable and shall have the officers provided for by the by-laws.

Registrar appointed

(2) The Board shall appoint one of its employees as the Registrar of the College.

Deputy registrars

(3) The Board may appoint one or more deputy registrars who shall have the powers of the Registrar as set out in the by-laws.

Chief executive officer

(4) The Registrar is the chief executive officer of the College.

Chief diversity officer

(5) The Registrar shall appoint an employee of the College to the position of chief diversity officer to advise the Registrar on matters related to diversity, access and

Mandats multiples

(7) Les particuliers figurant sur la liste peuvent y demeurer pendant plus d'un mandat.

Restrictions

(8) Les particuliers figurant sur la liste des arbitres ne peuvent y figurer pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent être nommés de nouveau après avoir été omis de la liste pendant un an.

Idem

(9) Les membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier ne peuvent pas figurer sur la liste des arbitres.

Obligations des membres

22. Dans l'exercice de leurs fonctions, et qu'ils aient été nommés comme appartenant à un secteur donné ou comme représentants des employés ou des employeurs, les membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier ainsi que les particuliers figurant sur la liste des arbitres doivent :

- a) servir et protéger l'intérêt public;
- b) agir conformément aux règles relatives aux conflits d'intérêts prescrites par les règlements administratifs.

Destitution des membres

23. Les membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier ainsi que les particuliers figurant sur la liste des arbitres peuvent être destitués comme le prévoit un règlement du lieutenant-gouverneur.

Sièges vacants

24. Si, pour une raison autre que l'expiration d'un mandat, une vacance se produit au sein du conseil, d'un conseil sectoriel, d'un conseil de métier ou sur la liste des arbitres, le registraire en avise le Conseil des nominations, lequel nomme un nouveau membre conformément à l'article 63.

Employés et dirigeants

25. (1) Le conseil peut employer les particuliers qu'il juge souhaitables et doit avoir les dirigeants prévus par les règlements administratifs.

Nomination du registraire

(2) Le conseil nomme un de ses employés registraire de l'Ordre.

Registrars adjoints

(3) Le conseil peut nommer un ou plusieurs registrars adjoints, qui exercent les pouvoirs du registraire énoncés dans les règlements administratifs.

Directeur général

(4) Le registraire est le directeur général de l'Ordre.

Directeur général de la diversité

(5) Le registraire nomme un employé de l'Ordre au poste de directeur général de la diversité, chargé de conseiller le registraire sur les questions concernant la

inclusion, and to perform such other functions as may be assigned by the Registrar.

Annual report

26. (1) The Board shall report annually to the Minister on the activities and financial affairs of the College.

Same

(2) The report shall include audited financial statements.

Minister's powers and duties

27. (1) The Minister may,

- (a) review the activities of the Board and require it to provide reports and information;
- (b) require the Board to do anything that the Minister believes is necessary or advisable to carry out the objects of the College;
- (c) require the Board to make, amend or revoke a Board regulation.

Board to comply

(2) If the Minister requires the Board to do anything under subsection (1), it shall, within the time and in the manner specified by the Minister, comply with the requirement and submit a report to the Minister respecting the compliance.

Regulations

(3) If the Minister requires the Board to make, amend or revoke a Board regulation under clause (1) (c) and it does not do so within 60 days, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, make, amend or revoke the Board regulation.

Membership in College

28. (1) Every person who holds a certificate of qualification or who holds a statement of membership is a member of the College, subject to any term, condition or limitation to which the certificate or statement is subject.

Resignation of membership

(2) Members of the College may resign their membership by filing a resignation in writing with the Registrar and when a member does so, their certificate of qualification or statement of membership is cancelled.

Continuing jurisdiction: revocation, cancellation

(3) A person whose certificate of qualification or statement of membership is revoked or cancelled continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct, incompetence or incapacity referable to any time during which the person held the certificate or statement.

Annual meeting of members

29. The College shall hold an annual meeting of the members of the College not more than 15 months after the holding of the last preceding annual meeting of members.

diversité, l'accès et l'inclusion et de s'acquitter des autres fonctions que lui attribue le registraire.

Rapport annuel

26. (1) Le conseil présente chaque année au ministre un rapport sur les activités et la situation financière de l'Ordre.

Idem

(2) Le rapport comprend des états financiers vérifiés.

Pouvoirs et fonctions du ministre

27. (1) Le ministre peut :

- a) examiner les activités du conseil et exiger de ce dernier qu'il fournisse des rapports et des renseignements;
- b) exiger du conseil qu'il fasse tout ce que le ministre croit nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de l'Ordre;
- c) exiger du conseil qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement du conseil.

Obligation du conseil

(2) Si le ministre exige, en vertu du paragraphe (1), qu'il fasse quelque chose, le conseil doit, dans le délai et de la manière précisés par le ministre, satisfaire à l'exigence et lui présenter un rapport à cet effet.

Règlements

(3) Si le ministre exige du conseil, en vertu de l'alinéa (1) c), qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement du conseil et que le conseil n'obtempère pas dans les 60 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre, modifier ou abroger le règlement du conseil.

Appartenance à l'Ordre

28. (1) Quiconque est titulaire d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion est membre de l'Ordre, sous réserve des conditions ou restrictions dont est assorti son certificat ou son attestation.

Démission des membres

(2) Les membres peuvent démissionner de l'Ordre en déposant leur démission écrite auprès du registraire, auquel cas leur certificat de qualification ou leur attestation d'adhésion est annulé.

Maintien de l'autorité en cas de révocation ou d'annulation

(3) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion est révoqué ou annulé reste assujettie à l'autorité de l'Ordre en cas de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité se rapportant à un moment où elle était titulaire du certificat ou de l'attestation.

Assemblée annuelle des membres

29. L'Ordre tient l'assemblée annuelle de ses membres au plus tard 15 mois après sa plus récente assemblée annuelle.

Committees of Board

30. (1) The Board shall establish the following committees:

1. Executive Committee.
2. Registration Appeals Committee.
3. Complaints Committee.
4. Discipline Committee.
5. Fitness to Practise Committee.

Same

(2) The Board shall appoint the members of the committees in accordance with the by-laws.

Chair

(3) The Board shall appoint one of the members of each committee as the chair of that committee. The chair must be chosen from among the members of the Board.

Panel appointed

(4) The chair of a committee named in subsection (1) may appoint panels from among the committee's members and authorize them to conduct reviews, to consider and investigate written complaints and to hold hearings.

Same

(5) Each panel shall be composed of at least three members.

Same

(6) A decision of a panel shall be deemed to be the decision of the committee from which it was appointed.

Other committees

31. The Board may establish other committees that the Board from time to time considers necessary.

Vacancies in committees

32. If one or more vacancies occur in the membership of a committee of the Board, the members remaining on the committee constitute the committee so long as their number is not fewer than the quorum established in the by-laws.

Member ceasing to be on committee during hearing

33. If, after a committee commences a hearing into a matter, a member of the committee ceases to be a member of the committee, the member shall be deemed, for the purposes of dealing with that matter, to remain a member of the committee until the final disposition of the matter.

Incapacity of member during hearing

34. If, after a committee commences a hearing into a matter, a member of the committee becomes incapacitated, the remaining members of the committee may continue to hear the matter and render a decision with respect to the matter.

Delegation of Board's powers

35. The Board may delegate to the Executive Commit-

Comités du conseil

30. (1) Le conseil crée les comités suivants :

1. Le bureau.
2. Le comité d'appel des inscriptions.
3. Le comité des plaintes.
4. Le comité de discipline.
5. Le comité d'aptitude professionnelle.

Idem

(2) Le conseil nomme les membres des comités conformément aux règlements administratifs.

Président

(3) Le conseil nomme un des membres de chaque comité président de ce comité. Le président est choisi parmi les membres du conseil.

Constitution de sous-comités

(4) Le président d'un comité figurant au paragraphe (1) peut constituer des sous-comités dont les membres sont choisis parmi les membres du comité et peut les autoriser à effectuer des examens, à étudier des plaintes écrites et à faire enquête sur elles, ainsi qu'à tenir des audiences.

Idem

(5) Chaque sous-comité se compose d'au moins trois membres.

Idem

(6) La décision d'un sous-comité est réputée la décision du comité qui l'a constitué.

Autres comités

31. Le conseil peut créer les autres comités qu'il juge nécessaires.

Vacances au sein des comités

32. Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein d'un comité du conseil, les membres qui restent constituent le comité à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum fixé dans les règlements administratifs.

Cas où un membre cesse de faire partie d'un comité en cours d'audience

33. Le membre d'un comité qui cesse d'en être membre après le début d'une audience sur une question est réputé, aux fins du règlement de la question, demeurer membre du comité jusqu'à ce que la question soit tranchée de façon définitive.

Incapacité d'un membre en cours d'audience

34. Si un membre d'un comité est frappé d'incapacité après le début d'une audience sur une question, les autres membres du comité peuvent continuer de tenir l'audience et rendre une décision sur la question.

Délégation des pouvoirs du conseil

35. Le conseil peut déléguer au bureau ou à un conseil

tee or to a divisional board the authority to exercise any power or to perform any duty of the Board other than the power to make, amend or revoke a Board regulation or by-law.

PART IV REGISTRATION

Classes of members

36. (1) The College shall have the following classes of members:

1. Journeypersons.
2. Apprentices.
3. Persons who employ journeypersons or who sponsor or employ apprentices.
4. Such other classes of membership as may be prescribed by a Board regulation.

Same

- (2) With respect to every trade, there shall be,
 - (a) a class of members to which journeypersons in the trade or members of a class prescribed by a Board regulation as described in paragraph 4 of subsection (1) are eligible to belong;
 - (b) a class of members to which apprentices in the trade are eligible to belong; and
 - (c) a class of members to which persons who employ journeypersons or who sponsor or employ apprentices in the trade are eligible to belong.

Granting registration

Registration as journeyperson

37. (1) The Registrar, on behalf of the College, shall issue a certificate of qualification to an applicant if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the Board regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the Board regulations for registration as a journeyperson; and
- (c) pays the fees required under the by-laws.

Registration for members other than journeypersons

(2) The Registrar, on behalf of the College, shall issue a statement of membership to an applicant who is not applying as a journeyperson if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the Board regulations and the by-laws;
- (b) meets the registration requirements prescribed by the Board regulations for registration as a member in the class of membership to which the application relates; and
- (c) pays the fees required under the by-laws.

sectoriel ses pouvoirs ou fonctions, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger un règlement du conseil ou un règlement administratif.

PARTIE IV INSCRIPTION

Catégories de membres

36. (1) Les catégories de membres de l'Ordre sont les suivantes :

1. Les compagnons.
2. Les apprentis.
3. Les personnes qui emploient des compagnons ou qui parrainent ou emploient des apprentis.
4. Les autres catégories de membres prescrites par règlement du conseil.

Idem

- (2) Il existe pour chaque métier :
 - a) une catégorie de membres à laquelle sont admissibles les compagnons du métier concerné ou les membres d'une catégorie prescrite par règlement du conseil, comme le prévoit la disposition 4 du paragraphe (1);
 - b) une catégorie de membres à laquelle sont admissibles les apprentis dans le métier concerné;
 - c) une catégorie de membres à laquelle sont admissibles les personnes qui emploient des compagnons ou qui parrainent ou emploient des apprentis dans le métier concerné.

Inscription

Inscription à titre de compagnon

37. (1) Le registraire délivre, au nom de l'Ordre, un certificat de qualification à l'auteur d'une demande qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements du conseil et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences d'inscription que prescrivent les règlements du conseil pour l'inscription à titre de compagnon;
- c) il acquitte les droits exigés par les règlements administratifs.

Inscription des membres autres que les compagnons

(2) Le registraire délivre, au nom de l'Ordre, une attestation d'adhésion à l'auteur d'une demande d'inscription dans une catégorie autre que celle de compagnon qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente sa demande conformément aux règlements du conseil et aux règlements administratifs;
- b) il satisfait aux exigences d'inscription que prescrivent les règlements du conseil pour l'inscription à titre de membre dans la catégorie visée par la demande;
- c) il acquitte les droits exigés par les règlements administratifs.

Provisional certificates

(3) If so provided by the Board regulations and subject to any term, condition or limitation set out in them, the Registrar may issue provisional certificates of qualification, subject to any term, condition or limitation specified in the regulations.

Grounds for refusal

(4) The Registrar may refuse to issue a certificate of qualification or a statement of membership if the Registrar has reasonable grounds to believe that,

- (a) the past conduct or actions of the applicant, in the case of an application for a certificate of qualification, afford grounds for belief that the applicant will not perform his or her duties as a journeyman in accordance with the law, including but not limited to this Act, the regulations and the by-laws;
- (b) the past conduct or actions of the applicant, in the case of an application for a statement of membership, afford grounds for belief that the applicant will not perform his or her duties in accordance with the law, including but not limited to this Act, the regulations and the by-laws; or
- (c) the applicant does not fulfil the requirements under this Act for the issuance of the certificate or statement.

Same

(5) Except as otherwise directed under this Act, the Registrar shall refuse to issue a certificate of qualification or a statement of membership to an applicant who previously held either a certificate of qualification or a statement of membership that was revoked as a result of a decision of the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee and that was not reinstated under section 49 or 50.

Terms, etc.

(6) If the Registrar believes that a certificate of qualification or statement of membership should be issued to an applicant with terms, conditions or limitations, the Registrar may impose those terms, conditions or limitations.

Terms, etc., on consent

(7) Limitations that may be imposed on consent under subsection (6) include the fixing of a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 41.

Mandatory contents of certificates of qualification

(8) In addition to any other information that may be set out in a certificate of qualification, the certificate shall set out the name of the member and the title of the trade in respect of which the certificate is issued.

Mandatory contents of membership statements

(9) In addition to any other information that may be set out in a statement of membership, the statement shall set out the name of the member and the class of membership to which the member belongs.

Certificats temporaires

(3) Si les règlements du conseil le prévoient et sous réserve des conditions ou restrictions qui y sont énoncées, le registraire peut délivrer des certificats de qualification temporaires, sous réserve des conditions ou restrictions précisées dans les règlements.

Motifs de refus

(4) Le registraire peut refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion s'il a des motifs raisonnables de croire :

- a) soit que la conduite ou les actes antérieurs de l'auteur de la demande, s'il s'agit d'une demande de certificat de qualification, offrent des motifs de croire qu'il ne s'acquittera pas de ses fonctions de compagnon conformément à la loi, notamment la présente loi, les règlements et les règlements administratifs;
- b) soit que la conduite ou les actes antérieurs de l'auteur de la demande, s'il s'agit d'une demande d'attestation d'adhésion, offrent des motifs de croire qu'il ne s'acquittera pas de ses fonctions conformément à la loi, notamment la présente loi, les règlements et les règlements administratifs;
- c) soit que l'auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences fixées en application de la présente loi pour la délivrance du certificat ou de l'attestation.

Idem

(5) Sauf disposition contraire de la présente loi, le registraire refuse de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion à l'auteur d'une demande qui était précédemment titulaire d'un tel certificat ou d'une telle attestation qui a été révoqué par suite d'une décision du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle et qui n'a pas été remis en vigueur en vertu de l'article 49 ou 50.

Conditions ou restrictions

(6) S'il croit qu'un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion qu'il délivre devrait être assorti de conditions ou de restrictions, le registraire peut imposer ces conditions ou restrictions.

Restrictions imposées sur consentement

(7) Les restrictions qui peuvent être imposées sur consentement en vertu du paragraphe (6) comprennent notamment la fixation d'un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 41.

Mentions obligatoires : certificats de qualification

(8) Outre les autres renseignements qui y figurent, le certificat de qualification porte le nom du membre et le titre du métier à l'égard duquel il est délivré.

Mentions obligatoires : attestations d'adhésion

(9) Outre les autres renseignements qui y figurent, l'attestation d'adhésion porte le nom du membre et la catégorie à laquelle il appartient.

Production of certificate or statement

(10) For the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), the holder of a certificate of qualification or statement of membership shall carry his or her certificate or statement and, when requested to do so, shall produce the certificate or statement to a person appointed under subsection 54 (1) or a person authorized by a Minister's regulation to request such production.

Disclosure of application file

38. (1) The Registrar shall give an applicant for a certificate of qualification or a statement of membership, at the applicant's request, a copy of each document the College has that is relevant to the application.

Exception

(2) The Registrar may refuse to give an applicant anything that may, in the Registrar's opinion, jeopardize the safety of an individual.

Notice of proposal to refuse to issue, etc.

39. (1) If the Registrar proposes to do one of the following, the Registrar shall first serve notice of the proposal, with written reasons for it, on the applicant:

1. Refuse to issue a certificate of qualification or a statement of membership.
2. Impose terms, conditions or limitations to which the applicant has not consented on a certificate of qualification or statement of membership to be issued.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the Registrar refuses to issue a certificate of qualification or a statement of membership under subsection 37 (5).

Contents of notice

(3) A notice under subsection (1) shall state that the applicant may request a review by the Registration Appeals Committee in accordance with subsection (4).

Request for review

(4) The request for review shall be in writing and shall be served on the Registrar within 60 days after the notice under subsection (1) is served on the applicant.

Submissions

(5) The request for review may be accompanied by written submissions.

Power of Registrar if no request

(6) If an applicant does not request a review in accordance with subsection (4), the Registrar shall carry out the proposal stated in the notice under subsection (1).

Same

(7) If the Registrar imposes terms, conditions or limi-

Production du certificat ou de l'attestation

(10) Afin de permettre la vérification de l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1), le titulaire d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion porte ce document sur lui et le produit sur demande à toute personne nommée en vertu du paragraphe 54 (1) ou autorisée par règlement du ministre à en demander la production.

Communication des documents relatifs à la demande

38. (1) Le registraire remet sur demande à l'auteur d'une demande de certificat de qualification ou d'attestation d'adhésion une copie de chaque document se rapportant à la demande qui est en la possession de l'Ordre.

Exception

(2) Le registraire peut refuser de remettre à l'auteur d'une demande tout ce qui pourrait, à son avis, compromettre la sécurité d'un particulier.

Avis d'intention du registraire

39. (1) Le registraire signifie d'abord un avis de son intention, accompagné des motifs écrits, à l'auteur de la demande s'il a l'intention de faire une des choses suivantes :

1. Refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion.
2. Assortir de conditions ou de restrictions auxquelles n'a pas consenti l'auteur de la demande un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion qui doit être délivré.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le registraire refuse de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion en application du paragraphe 37 (5).

Teneur de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) indique que l'auteur de la demande peut solliciter un examen par le comité d'appel des inscriptions conformément au paragraphe (4).

Demande d'examen

(4) La demande d'examen est présentée par écrit et est signifiée au registraire dans les 60 jours qui suivent la signification à l'auteur de la demande de l'avis prévu au paragraphe (1).

Observations

(5) La demande d'examen peut être accompagnée d'observations écrites.

Pouvoir du registraire en l'absence de demande d'examen

(6) Si l'auteur de la demande ne sollicite pas d'examen conformément au paragraphe (4), le registraire donne suite à l'intention indiquée dans l'avis prévu au paragraphe (1).

Idem

(7) S'il assortit le certificat de qualification ou

tations on the applicant's certificate of qualification or statement of membership under subsection (6), the Registrar may fix a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 41.

Duties of Registration Appeals Committee

40. (1) If an applicant requests a review in accordance with subsection 39 (4), the Registration Appeals Committee shall conduct the review.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Committee shall refuse to conduct a review if, in its opinion, the request for review is frivolous, vexatious or an abuse of process.

Extension of time for requesting review

(3) The Committee may extend the time for requesting a review under subsection 39 (4) if it is satisfied that there are apparent grounds for granting relief on the review and that there are reasonable grounds for applying for the extension.

Examination of documents, submissions

(4) Subject to subsection (5), the Committee shall ensure that the person requesting the review is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the review.

Exception

(5) The Committee may refuse to give a person an opportunity to examine a document if doing so may, in the Committee's opinion, jeopardize the safety of an individual.

No hearing

(6) Except as provided by section 39 and this section, the Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this Part.

Order

(7) After considering the request for review, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Committee may make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to issue the certificate of qualification or statement of membership.
2. Directing the Registrar to issue the certificate of qualification or statement of membership and to make it subject to specified terms, conditions or limitations.
3. Directing the Registrar to vary specified terms, conditions or limitations in the Registrar's proposal.
4. Directing the Registrar to refuse to issue a certificate of qualification or statement of membership.

l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande de conditions ou de restrictions en application du paragraphe (6), le registraire peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 41.

Fonctions du comité d'appel des inscriptions

40. (1) Si l'auteur d'une demande sollicite un examen conformément au paragraphe 39 (4), le comité d'appel des inscriptions effectue l'examen.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le comité refuse d'effectuer un examen s'il est d'avis que la demande d'examen est frivole ou vexatoire ou constitue un abus de procédure.

Prorogation du délai

(3) Le comité peut proroger le délai accordé pour solliciter un examen conformément au paragraphe 39 (4) s'il est convaincu que la demande d'examen semble fondée à première vue et qu'il existe des motifs raisonnables pour demander la prorogation.

Examen des documents, observations

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le comité veille à ce que la personne qui sollicite l'examen ait l'occasion d'examiner les documents que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à leur égard.

Exception

(5) Le comité peut refuser de donner à une personne l'occasion d'examiner un document s'il estime que cela risque de compromettre la sécurité d'un particulier.

Aucune audience

(6) Sous réserve de l'article 39 et du présent article, le comité n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application de la présente partie.

Ordonnance

(7) Après étude de la demande d'examen, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité peut, par ordonnance :

1. Enjoindre au registraire de délivrer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion.
2. Enjoindre au registraire de délivrer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion et de l'assortir des conditions ou des restrictions précisées.
3. Enjoindre au registraire de modifier les conditions ou restrictions figurant dans son avis d'intention que précise le comité.
4. Enjoindre au registraire de refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion.

Same

(8) If the Committee makes an order under paragraph 3 of subsection (7), the Committee may fix a period of not longer than one year during which the person who requested the review may not apply under section 41.

Service of decision on parties

(9) The Committee shall give its decision under this section in writing to the Registrar, with reasons, within 60 days after considering the request for review and shall serve the person who requested the review with a copy.

Variation of registration conditions

41. (1) A member may apply to the Registration Appeals Committee for an order directing the Registrar to remove or modify any term, condition or limitation imposed by the Registrar or the Committee on the member's certificate of qualification or statement of membership.

Same

(2) The application must be in writing and accompanied by the fee prescribed for the purpose by the by-laws.

Limitations

(3) The right to apply under subsection (1) is subject to,

- (a) any limitation imposed by the Registrar or the Committee under section 37, 39 or 40; and
- (b) any limitation imposed under subsection (9) in the disposition of a previous application under this section.

Submissions

(4) The application may be accompanied by written submissions.

Examination of documents, submissions

(5) Subject to subsection (6), the Committee shall ensure that the applicant is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the application.

Exception

(6) The Committee may refuse to give a person an opportunity to examine a document if doing so may, in the Committee's opinion, jeopardize the safety of an individual.

No hearing

(7) Except as provided by this section, the Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Orders

(8) After considering the application, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Committee may make an order doing one or more of the following:

Idem

(8) S'il rend une ordonnance en vertu de la disposition 3 du paragraphe (7), le comité peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 41.

Signification de la décision

(9) Le comité remet par écrit au registraire, dans les 60 jours qui suivent l'étude de la demande d'examen, la décision qu'il rend dans le cadre du présent article, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à la personne qui a sollicité l'examen.

Modification des conditions d'inscription

41. (1) Un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions de rendre une ordonnance enjoignant au registraire de supprimer ou de modifier une condition ou une restriction dont le registraire ou le comité a assorti son certificat de qualification ou son attestation d'adhésion.

Idem

(2) La demande est présentée par écrit et est accompagnée des droits prescrits à cette fin par les règlements administratifs.

Restrictions

(3) Le droit de présenter une demande en vertu du paragraphe (1) est assujéti :

- a) à toute restriction imposée par le registraire ou le comité en vertu de l'article 37, 39 ou 40;
- b) à toute restriction imposée en vertu du paragraphe (9) lorsqu'il est statué sur une demande antérieure présentée en vertu du présent article.

Observations

(4) La demande peut être accompagnée d'observations écrites.

Examen des documents, observations

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le comité veille à ce que l'auteur de la demande ait l'occasion d'examiner les documents que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à leur égard.

Exception

(6) Le comité peut refuser de donner à une personne l'occasion d'examiner un document s'il estime que cela risque de compromettre la sécurité d'un particulier.

Aucune audience

(7) Sous réserve du présent article, le comité n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application du présent article.

Ordonnances

(8) Après étude de la demande, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité peut, par ordonnance :

1. Refusing the application.
2. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation imposed on the certificate of qualification or statement of membership.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the certificate of qualification or statement of membership.

Limitations on application

(9) The Committee, in disposing of an application under this section, may fix a period of not longer than six months during which the applicant may not apply under subsection (1).

Order to return fee

(10) The Committee may order that the fee paid under subsection (2) be returned to the applicant if, in the opinion of the Committee, to do so would be appropriate in all the circumstances.

Service of decision on parties

(11) The Committee shall give its decision under this section in writing to the Registrar, with reasons, within 60 days after considering the request for review and shall serve the person who requested the review with a copy.

Register

42. (1) The Registrar shall maintain a register.

Contents

(2) Subject to any by-law respecting the removal of information from the register, the register shall contain,

- (a) the name of each member of the College and an indication as to whether the member holds a certificate of qualification or a statement of membership;
- (b) the name of each trade for which a member holds a certificate of qualification;
- (c) the name of each class of membership for which a member holds a statement of membership;
- (d) any terms, conditions and limitations imposed on the member's certificate of qualification or statement of membership;
- (e) a notation of every revocation, cancellation and suspension of a member's certificate of qualification or statement of membership;
- (f) information that a committee referred to in subsection 30 (1) or established under section 31 directs shall be included;
- (g) information that the by-laws prescribe as information to be kept in the register.

Same

(3) Despite clauses (2) (f) and (g), a committee shall

1. Refuser la demande.
2. Enjoindre au registraire de supprimer une condition ou une restriction dont est assorti le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion.
3. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion des conditions ou des restrictions précisées.

Restrictions relatives aux demandes

(9) Lorsqu'il statue sur une demande présentée en vertu du présent article, le comité peut fixer un délai maximal de six mois dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu du paragraphe (1).

Remboursement des droits

(10) Le comité peut ordonner que les droits acquittés conformément au paragraphe (2) soient remboursés à l'auteur de la demande s'il est d'avis que cela serait approprié dans les circonstances.

Signification de la décision aux parties

(11) Le comité remet par écrit au registraire, dans les 60 jours qui suivent son étude de la demande d'examen, la décision qu'il rend dans le cadre du présent article, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à la personne qui a sollicité l'examen.

Tableau

42. (1) Le registraire tient un tableau.

Contenu du tableau

(2) Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements y figurant, le tableau contient ce qui suit :

- a) le nom de chaque membre de l'Ordre et une mention indiquant s'il est titulaire d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion;
- b) le nom de chaque métier pour lequel le membre est titulaire d'un certificat de qualification;
- c) le nom de chaque catégorie de membres pour laquelle le membre est titulaire d'une attestation d'adhésion;
- d) les conditions et les restrictions dont est assorti, le cas échéant, le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre;
- e) l'indication de chaque révocation, annulation et suspension du certificat de qualification ou de l'attestation d'adhésion du membre;
- f) les renseignements qu'ordonne d'y consigner un comité mentionné au paragraphe 30 (1) ou créé en vertu de l'article 31;
- g) les renseignements que les règlements administratifs prescrivent comme devant y figurer.

Idem

(3) Malgré les alinéas (2) f) et g), les comités ne doi-

not direct and the by-laws shall not prescribe more personal information to be included in the register than is necessary to serve and protect the public interest under this Act.

Inspection

(4) The register shall be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and shall be posted on the College's website or made available through a hyperlink at the College's website.

Copies

(5) The Registrar shall provide to any person, on payment of a reasonable charge, a copy of any part of the register.

Suspension: failure to pay fees, provide information

43. (1) The Registrar may suspend the certificate of qualification or statement of membership of a member of the College for,

- (a) failure to pay a fee or penalty prescribed by the by-laws;
- (b) failure to provide information required by the by-laws; or
- (c) failure to provide proof of completion of ongoing education requirements as required by a Board regulation.

Same

(2) The Registrar shall not suspend a member's certificate of qualification or statement of membership without first giving the member 60 days notice of the default and intention to suspend.

Reinstatement

(3) A person whose certificate of qualification or statement of membership has been suspended under subsection (1) is entitled to have the suspension removed on payment of the fees and penalties prescribed by the by-laws or on provision of the information required by the by-laws, as the case may be.

PART V COMPLAINTS COMMITTEE, DISCIPLINE COMMITTEE AND FITNESS TO PRACTISE COMMITTEE

Duties of Complaints Committee

44. (1) The Complaints Committee shall consider and investigate written complaints regarding the conduct or actions of members of the College made by any person.

Same

(2) Despite subsection (1), the Complaints Committee shall refuse to consider and investigate a written complaint if, in its opinion,

- (a) the complaint does not relate to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member of the College; or

vent pas ordonner ni les règlements administratifs prescrire que le registre contienne plus de renseignements personnels que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public en application de la présente loi.

Consultation

(4) Le registre est à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre et il est affiché sur le site Web de l'Ordre ou est accessible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

Copies

(5) Le registraire fournit à quiconque, sur paiement de droits raisonnables, une copie de toute partie du tableau.

Suspension : défaut de paiement de droits, défaut de fournir des renseignements

43. (1) Le registraire peut suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion d'un membre de l'Ordre pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) défaut de paiement de droits ou de pénalités prescrits par les règlements administratifs;
- b) défaut de fournir des renseignements exigés par les règlements administratifs;
- c) défaut de fournir une preuve d'achèvement de la formation continue qu'exige un règlement du conseil.

Idem

(2) Le registraire ne doit pas suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion d'un membre sans d'abord lui donner un avis de 60 jours du défaut et de son intention.

Remise en vigueur

(3) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion a été suspendu en vertu du paragraphe (1) a le droit de faire annuler la suspension en acquittant les droits et pénalités prescrits par les règlements administratifs ou en fournissant les renseignements exigés par ceux-ci, selon le cas.

PARTIE V COMITÉ DES PLAINTES, COMITÉ DE DISCIPLINE ET COMITÉ D'APTITUDE PROFESSIONNELLE

Fonctions du comité des plaintes

44. (1) Le comité des plaintes étudie les plaintes écrites présentées par quiconque au sujet de la conduite ou des actes des membres de l'Ordre et fait enquête sur elles.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le comité des plaintes refuse d'étudier une plainte écrite et de faire enquête sur elle s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) la plainte ne porte pas sur une faute professionnelle de la part d'un membre de l'Ordre ou sur l'incompétence ou l'incapacité d'un tel membre;

- (b) the complaint is frivolous, vexatious or an abuse of process.

Same

(3) No action shall be taken by the Complaints Committee under subsection (5) unless,

- (a) a complaint in a form prescribed by the by-laws has been filed with the Registrar;
- (b) the member of the College whose conduct or actions are being investigated has been notified of the complaint and given at least 30 days in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and
- (c) the Committee has examined all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint.

Same

(4) The notice required by clause (3) (b) shall include reasonable information about any allegations contained in the complaint.

Same

(5) The Complaints Committee, in accordance with the information it receives, shall,

- (a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee;
- (b) direct that the matter not be referred under clause (a);
- (c) if the person complained against is an individual, require him or her to appear before the Complaints Committee to be cautioned;
- (d) if the person complained against is not an individual, require a representative who has the power to bind the person to appear before the Complaints Committee to be cautioned;
- (e) refer the matter for alternative dispute resolution if the Committee considers it appropriate to do so and the complainant and the member agree, but if alternate dispute resolution fails to resolve the matter, it shall be referred back to the Committee; or
- (f) take any action it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with this Act, the regulations or the by-laws.

Decision and reasons

(6) The Complaints Committee shall give its decision in writing to the Registrar and, except in the case of a decision made under clause (5) (a), its reasons for the decision.

- b) la plainte est frivole ou vexatoire ou constitue un abus de procédure.

Idem

(3) Le comité des plaintes ne doit prendre aucune des mesures prévues au paragraphe (5) sans que les conditions suivantes soient réunies :

- a) une plainte a été déposée auprès du registraire dans la forme prescrite par les règlements administratifs;
- b) le membre de l'Ordre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a été avisé de la plainte et a bénéficié d'un délai d'au moins 30 jours pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;
- c) le comité a examiné tous les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre.

Idem

(4) L'avis exigé par l'alinéa (3) b) comprend des renseignements raisonnables sur toutes les allégations contenues dans la plainte.

Idem

(5) À la lumière des renseignements qu'il reçoit, le comité des plaintes prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) ordonner que la question soit renvoyée, en tout ou en partie, au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle;
- b) ordonner que la question ne soit pas renvoyée en application de l'alinéa a);
- c) si la plainte vise un particulier, exiger que celui-ci se présente devant lui pour recevoir un avertissement;
- d) si la plainte ne vise pas un particulier, exiger qu'un représentant ayant le pouvoir de lier la personne en cause se présente devant lui pour recevoir un avertissement;
- e) renvoyer la question aux fins de règlement extrajudiciaire des différends s'il estime que cela est approprié et que le plaignant et le membre sont d'accord, la question devant toutefois être renvoyée au comité si un règlement extrajudiciaire ne parvient pas à régler la question;
- f) prendre les mesures qu'il juge appropriées dans les circonstances et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs.

Décision et motifs

(6) Le comité des plaintes remet sa décision par écrit au registraire. Il lui remet également les motifs, sauf si la décision a été rendue en application de l'alinéa (5) a).

Notice

(7) The Registrar shall provide the complainant and the person complained against with a copy of the written decision made by the Complaints Committee and its reasons for the decision, if any.

No hearing

(8) Except as provided by this section, the Complaints Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Timely disposal

(9) The Complaints Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days of its being filed with the Registrar.

Reference to certain committees; interim suspensions**Reference by Board or Executive Committee**

45. (1) The Board or the Executive Committee may direct the Discipline Committee to hold a hearing and determine any allegation of professional misconduct or incompetence on the part of a member of the College.

Same

(2) The Board or the Executive Committee may direct the Fitness to Practise Committee to hold a hearing and determine any allegation of incapacity on the part of a member of the College.

Interim suspension

(3) The Board or the Executive Committee may make an interim order directing the Registrar to suspend the certificate of qualification or statement of membership of a member of the College or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate of qualification or statement of membership if,

- (a) an allegation respecting the member has been referred to the Discipline Committee or to the Fitness to Practise Committee; and
- (b) the Board or the Executive Committee believes that the actions or conduct of the member directly or indirectly exposes or is likely to expose an individual to harm or injury.

Restriction

(4) No order shall be made under subsection (3) unless the member has been given,

- (a) notice of the Board's or the Executive Committee's intention to make the order; and
- (b) at least 14 days to make written submissions to the Board or the Executive Committee.

No hearing

(5) Except as provided by this section, the Board or the

Avis

(7) Le registraire donne au plaignant et à la personne en cause une copie de la décision écrite du comité des plaintes et, le cas échéant, des motifs de la décision.

Aucune audience

(8) Sous réserve du présent article, le comité des plaintes n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application du présent article.

Délai pour statuer sur la plainte

(9) Le comité des plaintes fait tous les efforts possibles pour statuer sur une plainte dans les 120 jours de son dépôt auprès du registraire.

Renvois à certains comités et suspension provisoire**Renvoi par le conseil ou le bureau**

45. (1) Le conseil ou le bureau peut enjoindre au comité de discipline de tenir une audience et de statuer sur toute allégation de faute professionnelle ou d'incompétence de la part d'un membre de l'Ordre.

Idem

(2) Le conseil ou le bureau peut enjoindre au comité d'aptitude professionnelle de tenir une audience et de statuer sur toute allégation d'incapacité de la part d'un membre de l'Ordre.

Suspension provisoire

(3) Le conseil ou le bureau peut rendre une ordonnance provisoire enjoignant au registraire de suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion d'un membre de l'Ordre ou d'assortir son certificat ou son attestation de conditions ou de restrictions si :

- a) d'une part, une allégation concernant le membre a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle;
- b) d'autre part, le conseil ou le bureau croit que les actes ou la conduite du membre exposent ou exposeront vraisemblablement, directement ou indirectement, un particulier à un préjudice.

Restriction

(4) Aucune ordonnance ne doit être rendue en vertu du paragraphe (3) sans que les conditions suivantes soient réunies :

- a) le membre a été avisé de l'intention du conseil ou du bureau de rendre une telle ordonnance;
- b) le membre a bénéficié d'un délai d'au moins 14 jours pour présenter des observations par écrit au conseil ou au bureau.

Aucune audience

(5) Sous réserve du présent article, le conseil ou le

Executive Committee need not hold a hearing or afford any person an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Procedure following order

(6) If an order is made under subsection (3) in relation to a matter referred to the Discipline Committee or to the Fitness to Practise Committee,

- (a) the Board or the Executive Committee shall ensure that the committee proceeds with the matter expeditiously; and
- (b) the committee shall give precedence to the matter.

Duration of order

(7) An order under subsection (3) continues in force until the matter is disposed of by the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee.

Discipline Committee

46. (1) The Discipline Committee shall,

- (a) hear and determine matters directed or referred to it under section 44, 45 or 49; and
- (b) perform any other duties assigned to it by the Board.

Professional misconduct

(2) The Discipline Committee may find a member of the College guilty of professional misconduct if, after a hearing, the Committee believes that the member has engaged in conduct that,

- (a) contravenes this Act, the regulations or the by-laws;
- (b) contravenes an order of the Discipline Committee, the Complaints Committee, the Board or the Registrar; or
- (c) is defined as being professional misconduct in a Board regulation.

Incompetence

(3) The Discipline Committee may, after a hearing, find a member of the College to be incompetent if, in its opinion, the member has displayed in his or her professional responsibilities a lack of knowledge, skill or judgment or disregard for a person's welfare of a nature or extent that demonstrates that,

- (a) the member is unfit to continue to carry out his or her professional responsibilities; or
- (b) the member's certificate of qualification or statement of membership should be made subject to terms, conditions or limitations.

Powers of Discipline Committee

(4) If the Discipline Committee finds a member guilty of professional misconduct or to be incompetent, it shall make an order doing one or more of the following:

bureau n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en application du présent article.

Procédure suivant l'ordonnance

(6) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (3) à l'égard d'une question renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle :

- a) d'une part, le conseil ou le bureau veille à ce que le comité traite la question avec célérité;
- b) d'autre part, le comité donne priorité à la question.

Effet de l'ordonnance

(7) L'ordonnance prévue au paragraphe (3) demeure en vigueur jusqu'à ce que le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle ait statué sur la question.

Comité de discipline

46. (1) Le comité de discipline fait ce qui suit :

- a) il entend et tranche les questions qui lui sont renvoyées en application de l'article 44, 45 ou 49;
- b) il s'acquitte des autres fonctions que lui attribue le conseil.

Faute professionnelle

(2) Le comité de discipline peut conclure qu'un membre de l'Ordre a commis une faute professionnelle si, à la suite d'une audience, le comité croit que le membre, de par sa conduite, a, selon le cas :

- a) contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs;
- b) contrevenu à une ordonnance du comité de discipline, du comité des plaintes, du conseil ou du registraire;
- c) commis une faute professionnelle au sens d'un règlement du conseil.

Incompétence

(3) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut conclure qu'un membre de l'Ordre est incompétent s'il est d'avis que ce dernier a fait preuve, dans l'exercice de ses fonctions, d'un manque de connaissances, de compétence ou de jugement ou encore d'indifférence pour le bien-être d'une personne d'une nature ou d'un degré tels que, selon le cas :

- a) le membre est inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles;
- b) le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre devrait être assorti de conditions ou de restrictions.

Pouvoirs du comité de discipline

(4) S'il conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle ou est incompétent, le comité de discipline rend une ordonnance faisant une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of qualification or statement of membership.
2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of qualification or statement of membership for a specified period, not exceeding 24 months.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the member's certificate of qualification or statement of membership.
4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

Same

(5) If the Discipline Committee finds a member guilty of professional misconduct, it may, in addition to exercising its powers under subsection (4), make an order doing one or more of the following:

1. Requiring that the member be reprimanded, admonished or counselled by the Committee or its delegate and, if considered warranted, directing that the fact of the reprimand, admonishment or counselling be recorded on the register for a specified or an unlimited period.
2. Imposing a fine in an amount that the Committee considers appropriate, to a maximum of \$2,000, to be paid by the member to the Minister of Finance for payment into the Consolidated Revenue Fund.
3. Directing that the finding and the order of the Committee be published, in detail or in summary, with or without the name of the member, in the official publication of the College and in any other manner or medium that the Committee considers appropriate in the particular case.
4. Fixing costs to be paid by the member.

Same

(6) In making an order under paragraph 4 of subsection (4), the Committee may specify the terms that it considers appropriate, including but not limited to terms requiring the successful completion by the member of specified training or courses of study.

Same

(7) In making an order revoking or suspending a certificate of qualification or statement of membership or imposing terms, conditions or limitations on a certificate of qualification or statement of membership, the Committee may fix a period during which the member may not apply under section 49.

Publication on request

(8) The Discipline Committee shall cause a determination by the Committee that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded to be published in the official publication of the College, on the request of the member against whom the allegation was made.

1. Enjoindre au registraire de révoquer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre.
2. Enjoindre au registraire de suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre pendant la période précisée qui ne dépasse pas 24 mois.
3. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre des conditions ou des restrictions précisées.
4. Enjoindre au registraire de ne pas exécuter une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant la période précisée et de ne pas l'exécuter du tout si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

Idem

(5) Si le comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle, outre exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe (4), il peut, par ordonnance :

1. Exiger que le membre reçoive une réprimande, un avertissement ou des conseils de la part du comité ou de son délégué et, si cela est justifié, ordonner que ce fait soit consigné au tableau pendant une période déterminée ou indéterminée.
2. Imposer une amende maximale de 2 000 \$, selon le montant que le comité juge approprié, que le membre doit payer au ministre des Finances pour versement au Trésor.
3. Ordonner que la conclusion et l'ordonnance du comité soient publiées de façon détaillée ou sommaire, avec ou sans indication du nom du membre, dans la publication officielle de l'Ordre et de toute autre manière ou par tout autre moyen que le comité juge approprié en l'occurrence.
4. Fixer les frais que le membre doit payer.

Idem

(6) Lorsqu'il rend une ordonnance en application de la disposition 4 du paragraphe (4), le comité peut préciser les conditions qu'il juge appropriées, notamment des conditions qui exigent du membre qu'il termine avec succès la formation ou les programmes d'études précisés.

Idem

(7) Lorsqu'il rend une ordonnance révoquant ou suspendant un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion ou assortissant un tel certificat ou une telle attestation de conditions ou de restrictions, le comité peut fixer un délai dans lequel le membre ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 49.

Publication sur demande

(8) S'il conclut qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, le comité de discipline fait publier cette conclusion dans la publication officielle de l'Ordre sur demande du membre en cause.

Costs

(9) If the Discipline Committee believes that the commencement of the proceeding was unwarranted, the Committee may order that the College reimburse the member of the College for his or her costs or the portion of them fixed by the Discipline Committee.

Fitness to Practise Committee

47. (1) The Fitness to Practise Committee shall,

- (a) hear and determine matters directed or referred to it under section 44, 45 or 49; and
- (b) perform any other duties assigned to it by the Board.

Incapacity

(2) The Fitness to Practise Committee may, after a hearing, find a member of the College to be incapacitated if, in its opinion, the member is suffering from a physical or mental condition or disorder such that,

- (a) the member is unfit to continue to carry out his or her professional responsibilities; or
- (b) the member's certificate of qualification or statement of membership should be made subject to terms, conditions or limitations.

Powers of Fitness to Practise Committee

(3) If the Fitness to Practise Committee finds a member to be incapacitated, it shall make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of qualification or statement of membership.
2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of qualification or statement of membership for a specified period, not exceeding 24 months.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the member's certificate of qualification or statement of membership.
4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

Same

(4) In making an order under paragraph 4 of subsection (3), the Committee may specify the terms that it considers appropriate, including but not limited to terms requiring the production to the Committee of evidence satisfactory to it that any physical or mental condition or disorder in respect of which a direction was issued has been resolved.

Same

(5) In making an order revoking or suspending a certificate of qualification or statement of membership or imposing terms, conditions or limitations on a certificate of qualification or statement of membership, the Commit-

Frais

(9) S'il croit que l'introduction de l'instance était injustifiée, le comité de discipline peut ordonner à l'Ordre de rembourser au membre les frais qu'il a engagés ou la partie de ceux-ci que fixe le comité.

Comité d'aptitude professionnelle

47. (1) Le comité d'aptitude professionnelle fait ce qui suit :

- a) il entend et tranche les questions qui lui sont renvoyées en application de l'article 44, 45 ou 49;
- b) il s'acquitte des autres fonctions que lui attribue le conseil.

Incapacité

(2) À la suite d'une audience, le comité d'aptitude professionnelle peut conclure qu'un membre de l'Ordre est frappé d'incapacité s'il est d'avis que ce dernier est atteint d'un trouble physique ou mental qui est tel que, selon le cas :

- a) le membre est inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles;
- b) le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre devrait être assorti de conditions ou de restrictions.

Pouvoirs du comité d'aptitude professionnelle

(3) S'il conclut qu'un membre est frappé d'incapacité, le comité d'aptitude professionnelle rend une ordonnance faisant une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Enjoindre au registraire de révoquer le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre.
2. Enjoindre au registraire de suspendre le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre pendant la période précisée qui ne dépasse pas 24 mois.
3. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion du membre des conditions ou des restrictions précisées.
4. Enjoindre au registraire de ne pas exécuter une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant la période précisée et de ne pas l'exécuter du tout si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

Idem

(4) Lorsqu'il rend une ordonnance en application de la disposition 4 du paragraphe (3), le comité peut préciser les conditions qu'il juge appropriées, notamment des conditions qui exigent du membre qu'il produise au comité des preuves qui le convainquent que le trouble physique ou mental qui a donné lieu à une directive a été surmonté.

Idem

(5) Lorsqu'il rend une ordonnance révoquant ou suspendant un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion ou assortissant un tel certificat ou une telle attestation de conditions ou de restrictions, le comité peut

tee may fix a period during which the member may not apply under section 49.

Publication on request

(6) The Fitness to Practise Committee shall cause a determination by the Committee that an allegation of incapacity was unfounded to be published in the official publication of the College, on the request of the member against whom the allegation was made.

Costs

(7) If the Fitness to Practise Committee believes that the commencement of the proceeding was unwarranted, the Committee may order that the College reimburse the member for his or her costs or the portion of them fixed by the Committee.

Procedure on hearings

48. (1) This section applies to hearings of the Discipline Committee under section 46 and to hearings of the Fitness to Practise Committee under section 47.

Parties

(2) The College and the member of the College whose conduct or actions are being investigated are parties to the hearing.

Examination of documentary evidence

(3) A party to the hearing shall be given an opportunity to examine before the hearing any documents that will be given in evidence at the hearing.

Members holding hearing not to have taken part in investigation

(4) Members of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee holding a hearing shall not have taken part before the hearing in any investigation of the subject matter of the hearing, other than as a member of the Board or Executive Committee considering the referral of the matter to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee, and shall not communicate directly or indirectly about the subject matter of the hearing with any person or with any party or representative of a party except on notice to all parties.

Same

(5) The Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may seek independent legal advice from a lawyer other than a lawyer who is acting as legal counsel to one of the parties in the matter before the Committee and, in that case, the Committee shall communicate the nature of the advice to the parties despite subsection (4) so that they may make submissions as to the law.

Discipline Committee hearings to be public

(6) A hearing of the Discipline Committee shall, subject to subsections (7) and (8), be open to the public.

Exceptions

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if the Committee is satisfied that,

fixer un délai dans lequel le membre ne peut pas présenter de demande en vertu de l'article 49.

Publication sur demande

(6) S'il conclut qu'une allégation d'incapacité n'était pas fondée, le comité d'aptitude professionnelle fait publier cette conclusion dans la publication officielle de l'Ordre sur demande du membre en cause.

Frais

(7) S'il croit que l'introduction de l'instance était injustifiée, le comité d'aptitude professionnelle peut ordonner à l'Ordre de rembourser au membre les frais qu'il a engagés ou la partie de ceux-ci que fixe le comité.

Procédure

48. (1) Le présent article s'applique aux audiences que tient le comité de discipline en application de l'article 46 et à celles que tient le comité d'aptitude professionnelle en application de l'article 47.

Parties

(2) L'Ordre et le membre de l'Ordre dont la conduite ou les actes font l'objet d'une enquête sont parties à l'audience.

Examen de la preuve documentaire

(3) Les parties à l'audience ont l'occasion, avant l'audience, d'examiner les documents qui y seront produits en preuve.

Restriction relative aux audiences

(4) Les membres du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle qui tiennent une audience ne doivent pas avoir pris part, avant l'audience, à une enquête portant sur l'objet de l'audience, si ce n'est à titre de membre du conseil ou du bureau qui examine le renvoi de la question au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle. Ils ne doivent pas non plus communiquer directement ou indirectement avec une personne, une partie ou le représentant d'une partie au sujet de l'objet de l'audience sauf si toutes les parties en sont avisées.

Idem

(5) Le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut demander un avis juridique indépendant à un avocat qui n'est pas un conseiller juridique d'une des parties à l'égard de la question dont est saisi le comité. Dans ce cas, le comité communique la nature de l'avis aux parties, malgré le paragraphe (4), pour qu'elles puissent présenter des observations quant au droit applicable.

Publicité des audiences du comité de discipline

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), les audiences du comité de discipline sont publiques.

Exceptions

(7) Le comité de discipline peut, par ordonnance, tenir une audience ou une partie d'une audience à huis clos s'il est convaincu que, selon le cas :

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public;
- (c) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of an individual may be jeopardized.

Same

(8) The Discipline Committee may also make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to exclude them from a hearing or a part of a hearing.

Fitness to Practise Committee hearings to be closed

(9) A hearing of the Fitness to Practise Committee shall, subject to subsection (10), be closed to the public, including members of the College.

Open on request of member in some cases

(10) A hearing of the Fitness to Practise Committee shall be open to the public, including members of the College, if the person who is alleged to be incapacitated requests it in a written notice received by the Registrar before the day the hearing commences, unless the Fitness to Practise Committee is satisfied that,

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of acceding to the request of the person who is alleged to be incapacitated;
- (c) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of an individual may be jeopardized.

Same

(11) The Fitness to Practise Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to open the hearing or a part of the hearing to the public under subsection (10).

Recording of evidence

(12) The oral evidence taken before the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall be recorded and, if requested by a party, copies of a transcript shall be provided to the party at the party's expense.

- a) des questions touchant la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) la nature des révélations possibles sur des questions financières, personnelles ou autres est telle qu'en l'espèce l'intérêt de toute personne concernée ou l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des audiences;
- c) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- d) la sécurité d'un particulier risque d'être compromise.

Idem

(8) Le comité de discipline peut aussi, par ordonnance, exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'une audience doit se tenir à huis clos.

Audiences du comité d'aptitude professionnelle à huis clos

(9) Sous réserve du paragraphe (10), les audiences du comité d'aptitude professionnelle se tiennent à huis clos.

Audience publique sur demande dans certains cas

(10) Une audience du comité d'aptitude professionnelle est publique, et les membres de l'Ordre peuvent y assister, si la personne qui fait l'objet de l'allégation d'incapacité en fait la demande par avis écrit, lequel doit parvenir au registraire avant le jour où débute l'audience. Toutefois, l'audience se tient à huis clos si le comité est convaincu que, selon le cas :

- a) des questions touchant la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) la nature des révélations possibles sur des questions financières, personnelles ou autres est telle qu'en l'espèce l'intérêt de toute personne concernée ou l'intérêt public l'emporte sur l'opportunité d'accéder à la demande de la personne en cause;
- c) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- d) la sécurité d'un particulier risque d'être compromise.

Idem

(11) Le comité d'aptitude professionnelle peut, par ordonnance, exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'une audience se tiendra à huis clos ou non en application du paragraphe (10).

Consignation des témoignages

(12) Les témoignages oraux recueillis devant le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle sont consignés et une copie de leur transcription est fournie à toute partie, à ses frais, sur demande.

Only members at hearing to participate in decision

(13) No member of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall participate in a decision of the committee following a hearing unless he or she was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

Release of documentary evidence

(14) Documents and things put in evidence at a hearing shall, on the request of the party who produced them, be returned by the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

Service of decision, reasons

(15) Subject to subsection (16), the committee shall give its decision in writing with reasons and serve it,

- (a) on the parties; and
- (b) if the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 44 (1), on the complainant.

Same

(16) If the hearing was closed, the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may, in its discretion, withhold reasons when it serves its decision on the complainant.

PART VI REINSTATEMENT AND VARIATION

Reinstatement and variation**Application for reinstatement**

49. (1) A person who has had a certificate of qualification or statement of membership revoked or suspended as a result of a proceeding before the Discipline Committee may apply in writing to the Registrar to have a new certificate or statement issued or the suspension removed.

Application for variation

(2) A person who has a certificate of qualification or statement of membership that is subject to terms, conditions or limitations as a result of a proceeding before the Discipline Committee may apply in writing to the Registrar for the removal or modification of the terms, conditions or limitations.

Time of application

(3) An application under subsection (1) or (2) shall not be made before the expiry of the period fixed for the purpose by the Discipline Committee under subsection 46 (7) or under paragraph 6 of subsection (6), as the case may be.

Same

(4) If the Discipline Committee did not fix a period under subsection 46 (7) or under paragraph 6 of subsection (6), an application under subsection (1) or (2) shall not be made earlier than one year from the date of the order under section 46 or the date of the last order made under this section, as the case may be.

Participation à la décision

(13) Seuls les membres du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle qui ont assisté à toute l'audience et ont entendu les témoignages et les plaidoiries des parties peuvent participer à la décision que rend le comité à l'issue d'une audience.

Restitution de la preuve documentaire

(14) Les documents et choses produits en preuve à une audience sont restitués sur demande par le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle à la partie qui les a produits, dans un délai raisonnable après qu'il a été statué sur la question en litige.

Signification de la décision et motifs

(15) Sous réserve du paragraphe (16), le comité rend sa décision par écrit, accompagnée des motifs, et la signifie :

- a) aux parties;
- b) au plaignant, si la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle par suite d'une plainte visée au paragraphe 44 (1).

Idem

(16) Si l'audience a été tenue à huis clos, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut, à sa discrétion, signifier sa décision au plaignant sans les motifs.

PARTIE VI REMISE EN VIGUEUR ET MODIFICATION

Remise en vigueur et modification**Demande de remise en vigueur**

49. (1) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion a été révoqué ou suspendu à la suite d'une instance devant le comité de discipline peut demander par écrit au registraire qu'un nouveau certificat ou une nouvelle attestation lui soit délivré ou que la suspension soit annulée.

Demande de modification

(2) La personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion est assorti de conditions ou de restrictions à la suite d'une instance devant le comité de discipline peut demander par écrit au registraire que ces conditions ou restrictions soient supprimées ou modifiées.

Délai de présentation

(3) Aucune demande ne doit être présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2) avant l'expiration du délai fixé à cette fin par le comité de discipline en vertu du paragraphe 46 (7) ou de la disposition 6 du paragraphe (6), selon le cas.

Idem

(4) Si le comité de discipline n'a fixé aucun délai en vertu du paragraphe 46 (7) ou de la disposition 6 du paragraphe (6), aucune demande ne doit être présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2) en-deçà d'un an à compter de la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 46 ou de la date de la dernière ordonnance rendue en vertu du présent article, selon le cas.

Referral to Discipline Committee

(5) The Registrar shall refer an application under subsection (1) or (2) to the Discipline Committee.

Order

(6) The Discipline Committee may, after a hearing, make an order doing one or more of the following:

1. Refusing the application.
2. Directing the Registrar to issue a certificate of qualification or statement of membership to the applicant.
3. Directing the Registrar to remove the suspension of the applicant's certificate of qualification or statement of membership.
4. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the applicant's certificate of qualification or statement of membership.
5. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation on the applicant's certificate of qualification or statement of membership.
6. Fixing a period during which the applicant may not apply under this section.

Parties

(7) The College and the applicant are parties to a hearing under this section.

Examination of documentary evidence

(8) Subject to subsection (9), a party to the hearing shall be given an opportunity to examine before the hearing any documents that will be given in evidence at the hearing.

Exception

(9) The Committee may refuse to give a person an opportunity to examine a document if doing so may, in the Committee's opinion, jeopardize the safety of an individual.

Closed hearings

(10) Hearings of the Discipline Committee under this section shall be closed to the public, including members of the College.

Recording of evidence

(11) If requested by a party, the oral evidence taken before the Discipline Committee under this section shall be recorded and, if requested by a party, copies of a transcript shall be provided to the party at the party's expense.

Only members at hearing to participate in decision

(12) No member of the Discipline Committee shall participate in a decision of the Committee under this section unless he or she was present throughout the hearing and heard the evidence and the argument of the parties.

Release of documentary evidence

(13) Documents and things put in evidence at a hear-

Renvoi au comité de discipline

(5) Le registraire renvoie la demande présentée en vertu du paragraphe (1) ou (2) au comité de discipline.

Ordonnance

(6) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut, par ordonnance :

1. Refuser la demande.
2. Enjoindre au registraire de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion à l'auteur de la demande.
3. Enjoindre au registraire d'annuler la suspension du certificat de qualification ou de l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande.
4. Enjoindre au registraire d'assortir le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande des conditions et des restrictions précisées.
5. Enjoindre au registraire de supprimer toute condition ou restriction dont est assorti le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion de l'auteur de la demande.
6. Fixer un délai dans lequel l'auteur de la demande ne peut pas présenter de demande en vertu du présent article.

Parties

(7) L'Ordre et l'auteur de la demande sont parties à l'audience tenue en application du présent article.

Examen de la preuve documentaire

(8) Sous réserve du paragraphe (9), les parties à l'audience ont l'occasion, avant l'audience, d'examiner les documents qui y seront produits en preuve.

Exception

(9) Le comité peut refuser de donner à une personne l'occasion d'examiner un document s'il estime que cela risque de compromettre la sécurité d'un particulier.

Huis clos

(10) Les audiences que tient le comité de discipline en application du présent article se tiennent à huis clos.

Consignation des témoignages

(11) À la demande d'une partie, les témoignages oraux recueillis devant le comité de discipline en application du présent article sont consignés et une copie de leur transcription lui est fournie à ses frais.

Participation à la décision

(12) Seuls les membres du comité de discipline qui ont assisté à toute l'audience et ont entendu les témoignages et les plaidoiries des parties peuvent participer à la décision que rend le comité en application du présent article.

Restitution de la preuve documentaire

(13) Les documents et choses produits en preuve à une

ing under this section shall, on the request of the party who produced them, be returned by the Discipline Committee within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

Service of decision on parties

(14) The Discipline Committee shall give its decision under this section in writing, with reasons, and shall serve each party with a copy of the decision.

Fitness to Practise Committee

(15) Subsections (1) to (14) apply with necessary modifications to the Fitness to Practise Committee and, for the purpose,

- (a) a reference to the Discipline Committee shall be deemed to be a reference to the Fitness to Practise Committee; and
- (b) a reference to subsection 46 (7) shall be deemed to be a reference to subsection 47 (5).

Reinstatement: no hearing

50. The Board or Executive Committee may, without a hearing, with respect to a person who has had a certificate of qualification or statement of membership suspended or revoked for any reason under this Act, make an order doing one or more of the following:

- 1. Directing the Registrar to issue a certificate of qualification or statement of membership to the person.
- 2. Directing the Registrar to remove the suspension of the person's certificate of qualification or statement of membership.

PART VII APPEALS TO COURT

Appeal to court

51. (1) A party to a proceeding before the Registration Appeals Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee may appeal to the Divisional Court, in accordance with the rules of court, from the decision or order of the committee.

Same

(2) For purposes of this section, a person who requests a review under section 39 is a party to the review by the Registration Appeals Committee.

Certified copy of record

(3) On the request of a party desiring to appeal to the Divisional Court and on payment of the fee prescribed by the by-laws for the purpose, the Registrar shall give the party a certified copy of the record of the proceeding, including any documents received in evidence and the decision or order appealed from.

Powers of court on appeal

(4) An appeal under this section may be made on questions of law or fact or both and the court may affirm or may rescind the decision of the committee appealed from and may exercise all the powers of the committee and

audience tenue en application du présent article sont restitués sur demande par le comité de discipline à la partie qui les a produits, dans un délai raisonnable après qu'il a été statué sur la question en litige.

Signification de la décision aux parties

(14) Le comité de discipline rend sa décision en application du présent article par écrit, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à chacune des parties.

Comité d'aptitude professionnelle

(15) Les paragraphes (1) à (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au comité d'aptitude professionnelle et, à cette fin :

- a) toute mention du comité de discipline vaut mention du comité d'aptitude professionnelle;
- b) toute mention du paragraphe 46 (7) vaut mention du paragraphe 47 (5).

Remise en vigueur : aucune audience

50. Dans le cas d'une personne dont le certificat de qualification ou l'attestation d'adhésion a été suspendu ou révoqué pour quelque motif que ce soit en vertu de la présente loi, le conseil ou le bureau peut, par ordonnance et sans tenir d'audience :

- 1. Enjoindre au registraire de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion à la personne.
- 2. Enjoindre au registraire d'annuler la suspension du certificat de qualification ou de l'attestation d'adhésion de la personne.

PARTIE VII APPELS

Appel

51. (1) Une partie à une instance devant le comité d'appel des inscriptions, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut interjeter appel devant la Cour divisionnaire de la décision ou de l'ordonnance du comité conformément aux règles de pratique.

Idem

(2) Pour l'application du présent article, la personne qui sollicite un examen en vertu de l'article 39 est partie à l'examen qu'effectue le comité d'appel des inscriptions.

Copie certifiée conforme du dossier

(3) À la demande d'une partie qui souhaite interjeter appel devant la Cour divisionnaire et sur acquittement des droits prescrits par les règlements administratifs à cet effet, le registraire remet à la partie une copie certifiée conforme du dossier de l'instance, y compris les documents reçus en preuve et la décision ou l'ordonnance portée en appel.

Pouvoirs du tribunal saisi de l'appel

(4) L'appel interjeté en vertu du présent article peut porter sur des questions de droit ou de fait, ou les deux. Le tribunal peut confirmer ou annuler la décision du comité portée en appel, exercer les pouvoirs du comité et

may direct the committee to take any action which the committee may take and that the court considers appropriate and, for the purpose, the court may substitute its opinion for that of the committee or the court may refer the matter back to the committee for rehearing, in whole or in part, in accordance with any directions the court considers appropriate.

Effect of appeal

(5) An appeal from a decision or order of a committee mentioned in subsection (1) does not operate as a stay of that decision or order.

PART VIII REGISTRAR'S POWERS OF INVESTIGATION AND INSPECTION

Definitions

52. In this Part,

“inspector” means an individual appointed by the Registrar to act as an inspector for the purposes of section 54; (“inspecteur”)

“investigator” means an individual appointed by the Registrar to act as an investigator for the purposes of section 53. (“enquêteur”)

Registrar's investigation

53. (1) If the Registrar believes on reasonable and probable grounds,

- (a) that a member of the College has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated;
- (b) that there is cause to refuse to issue a certificate of qualification or statement of membership applied for under this Act;
- (c) that there is cause to suspend or revoke a certificate of qualification or statement of membership issued under this Act; or
- (d) that there is cause to impose terms, conditions or limitations on a certificate of qualification or statement of membership applied for or issued under this Act,

the Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether such act has occurred, such incompetence or incapacity exists or there is such cause.

Approval of Executive Committee

(2) The Registrar shall not make an appointment under subsection (1) without the approval of the Executive Committee.

Powers of investigator

(3) The investigator may inquire into and examine the conduct or actions of the member to be investigated as the conduct or actions relate to the matter the Registrar sought to be investigated in appointing the investigator.

Same

(4) The investigator has, for the purposes of the inves-

enjoindre à celui-ci de prendre toute mesure qu'il est habilité à prendre et que le tribunal juge appropriée. À cette fin, le tribunal peut substituer son opinion à celle du comité ou lui renvoyer la question pour qu'il l'entende de nouveau, en totalité ou en partie, conformément aux directives que le tribunal juge appropriées.

Effet de l'appel

(5) L'appel d'une décision ou d'une ordonnance d'un comité visé au paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de cette décision ou de cette ordonnance.

PARTIE VIII POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION DU REGISTRAIRE

Définitions

52. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«enquêteur» Particulier nommé par le registraire et chargé d'exercer les fonctions d'enquêteur pour l'application de l'article 53. («investigator»)

«inspecteur» Particulier nommé par le registraire et chargé d'exercer les fonctions d'inspecteur pour l'application de l'article 54. («inspector»)

Enquête du registraire

53. (1) Le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés d'établir le bien-fondé de ses prétentions s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables :

- a) soit qu'un membre de l'Ordre a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou frappé d'incapacité;
- b) soit qu'il y a lieu de refuser de délivrer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion demandé en vertu de la présente loi;
- c) soit qu'il y a lieu de suspendre ou de révoquer un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion délivré en vertu de la présente loi;
- d) soit qu'il y a lieu d'assortir de conditions ou de restrictions un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion demandé ou délivré en vertu de la présente loi.

Approbation du bureau

(2) Le registraire ne peut procéder à la nomination visée au paragraphe (1) sans l'approbation du bureau.

Pouvoirs de l'enquêteur

(3) L'enquêteur peut enquêter sur la conduite ou les actes du membre en cause et les examiner dans la mesure où cette conduite ou ces actes se rapportent à la question sur laquelle le registraire, en nommant l'enquêteur, voulait faire porter l'enquête.

Idem

(4) Pour les besoins de l'enquête, l'enquêteur est in-

tigation, all the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*.

Entry on work premises, investigation of journeyperson

(5) On production of his or her appointment, the investigator may, if the member being investigated is a journeyperson, enter at any reasonable time the place of work of the member or the premises of the member's employer and may examine any document, record or thing found there that is relevant to the investigation.

Entry on premises, other investigations

(6) On production of his or her appointment, the investigator may, if the member being investigated holds a statement of membership in the class referred to in paragraph 3 of subsection 36 (1), enter at any reasonable time the place of business of the member or any work location at which the member employs a journeyperson or sponsors or employs an apprentice and may examine any document, record or thing found there that is relevant to the investigation.

Dwellings

(7) Subsections (5) and (6) do not authorize entry of a dwelling without the consent of the occupier.

Registrar's inspections

54. (1) The Registrar may appoint inspectors for the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1).

Entry on premises

(2) An inspector may enter any premises and may examine any documents or other things on the premises for the purpose referred to in subsection (1).

Dwellings

(3) Subsection (2) does not authorize entry of a dwelling without the consent of the occupier.

Time for entry

(4) The power to enter premises under subsection (2) may be exercised at any reasonable time.

Identification

(5) An inspector who enters premises under subsection (2) shall, on request, produce identification that provides evidence of his or her authority.

Entries and searches by warrant: investigations

55. On the application, made without notice, of an investigator conducting an investigation under section 53, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the investigator to enter and search a place and examine anything that is relevant to the investigation if the justice of the peace is satisfied that the investigator has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that,

- (a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated; and
- (b) there is something relevant to the investigation at the place.

vesti des pouvoirs que confère à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*.

Entrée dans les lieux de travail : enquête sur un compagnon

(5) L'enquêteur peut, sur production de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans le lieu de travail du membre en cause, s'il s'agit d'un compagnon, ou dans les locaux de son employeur et examiner les documents, dossiers ou choses qui sont pertinents.

Entrée dans les lieux de travail : autres enquêtes

(6) L'enquêteur peut, sur production de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans l'établissement du membre en cause, s'il s'agit du titulaire d'une attestation d'adhésion de la catégorie visée à la disposition 3 du paragraphe 36 (1), ou dans un lieu de travail où il emploie un compagnon ou parraine ou emploie un apprenti et examiner les documents, dossiers ou choses qui sont pertinents.

Logements

(7) Les paragraphes (5) et (6) n'autorisent pas l'entrée dans un logement sans le consentement de l'occupant.

Inspections du registraire

54. (1) Le registraire peut nommer des inspecteurs chargés de vérifier l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1).

Entrée dans des lieux

(2) Les inspecteurs peuvent pénétrer dans des lieux et y examiner des documents ou autres choses dans le but mentionné au paragraphe (1).

Logements

(3) Le paragraphe (2) n'autorise pas l'entrée dans un logement sans le consentement de l'occupant.

Heures d'entrée

(4) Le pouvoir de pénétrer dans des lieux en vertu du paragraphe (2) peut être exercé à toute heure raisonnable.

Identification

(5) L'inspecteur qui pénètre dans des lieux en vertu du paragraphe (2) produit sur demande une pièce d'identité qui fournit une preuve de son autorité.

Perquisitions avec mandat : enquêtes

55. Sur demande sans préavis, un juge de paix peut décerner à l'enquêteur qui effectue une enquête en vertu de l'article 53 un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, s'il est convaincu que l'enquêteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire que :

- a) d'une part, le membre en cause a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou frappé d'incapacité;
- b) d'autre part, il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Entries and searches by warrant: inspections

56. On the application, made without notice, of an inspector appointed for the purposes of section 54, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the inspector to enter and search a place and examine anything that is relevant to determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), if the justice of the peace is satisfied that the inspector has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that something relevant to the inspection is at the place.

Searches by day unless stated

57. (1) A warrant issued under section 55 or 56 does not authorize an entry or search after sunset or before sunrise unless it is expressly stated in the warrant.

Assistance and entry by force

(2) An investigator or an inspector entering and searching a place under the authority of a warrant issued under section 55 or 56, as the case may be, may be assisted by a peace officer and may enter a place by force.

Investigator to show identification

(3) An investigator or an inspector, entering and searching a place under the authority of a warrant issued under section 55 or 56, as the case may be, shall produce his or her identification, on request, to any person at the place.

Documents and objects**Copying of documents and objects**

58. (1) An investigator or inspector may copy, at the College's expense, a document, record or thing that he or she may examine under section 53 or 54, as the case may be, or under the authority of a warrant issued under section 55 or 56, as the case may be.

Removal of documents and objects

(2) An investigator or inspector may remove a document, record or thing described in subsection (1) if he or she gives a receipt for the document, record or thing and if,

- (a) it is not practicable to copy it in the place where it is examined; or
- (b) a copy of it is not sufficient for the purposes of the investigation or inspection.

Use of devices

(3) In order to examine or produce a document or record in readable form, an investigator or inspector may use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place in which he or she is conducting the investigation or inspection.

Return of documents and objects or copies

(4) If it is practicable to copy a document, record or

Perquisitions avec mandat : inspections

56. Sur demande sans préavis, un juge de paix peut décerner à l'inspecteur nommé pour l'application de l'article 54 un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, pour vérifier l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1) s'il est convaincu que l'inspecteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Perquisition de jour sauf indication contraire

57. (1) Sauf indication contraire expresse, le mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56 n'autorise pas une entrée ou une perquisition entre le coucher et le lever du soleil.

Aide et recours à la force

(2) L'enquêteur ou l'inspecteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56, selon le cas, peut se faire aider par un agent de la paix et peut avoir recours à la force.

Obligation de l'enquêteur de présenter une pièce d'identité

(3) L'enquêteur ou l'inspecteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56, selon le cas, est tenu de présenter une pièce d'identité à toute personne qui s'y trouve et qui en fait la demande.

Documents et objets**Reproduction de documents et d'objets**

58. (1) L'enquêteur ou l'inspecteur peut, aux frais de l'Ordre, faire une copie des documents, dossiers ou choses qu'il peut examiner en vertu de l'article 53 ou 54, selon le cas, ou sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu de l'article 55 ou 56, selon le cas.

Enlèvement de documents et d'objets

(2) L'enquêteur ou l'inspecteur peut enlever les documents, dossiers ou choses visés au paragraphe (1), à condition de donner un récépissé à cet effet, si, selon le cas :

- a) il n'est pas possible d'en faire une copie sur place;
- b) une copie ne suffit pas pour les besoins de l'enquête ou de l'inspection.

Utilisation de dispositifs

(3) Afin d'examiner ou de produire un document ou un dossier sous une forme lisible, l'enquêteur ou l'inspecteur peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui sont utilisés habituellement pour exercer des activités commerciales à l'endroit où il effectue l'enquête ou l'inspection.

Restitution des documents et objets ou des copies

(4) S'il est possible de faire une copie des documents,

thing removed under subsection (2), the investigator or inspector shall,

- (a) if it was removed under clause (2) (a), return the document, record or thing within a reasonable time; or
- (b) if it was removed under clause (2) (b), provide the person who was in possession of the document, record or thing with a copy of it within a reasonable time.

Copy as evidence

(5) A copy of a document, record or thing certified by an investigator or inspector to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document, record or thing itself.

Report of investigation

59. The Registrar shall report the results of an investigation under section 53 to one or more of the Executive Committee, the Registration Appeals Committee, the Complaints Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the Registrar considers appropriate.

PART IX RATIOS, COMPULSORY AND VOLUNTARY TRADES

Ratios

60. (1) If a trade has been prescribed by a Minister's regulation as being subject to a journeyperson to apprentice ratio, the Board shall, by a Board regulation, prescribe the number of apprentices who may be sponsored or employed by a person in that trade in relation to the number of journeypersons employed or otherwise engaged by the person as determined by a review panel.

Same

(2) The Board shall by a Board regulation prescribe the criteria and the process to be used in determining the appropriate journeyperson to apprentice ratio for a trade.

Initial review

(3) Before prescribing a journeyperson to apprentice ratio for a trade, the Board shall cause a review of the matter to be made by a review panel.

Subsequent review

(4) The Board shall cause a review to be made by a review panel at least once every four years of each journeyperson to apprentice ratio that has been prescribed.

Review panels

(5) A review under subsection (3) or (4) shall be conducted by a review panel appointed under section 21 for the purposes of that review and the review panel shall review the matter and determine the appropriate journeyperson to apprentice ratio in respect of the trade in which the review is being made and report on its decision to the Board.

dossiers ou choses enlevés en vertu du paragraphe (2), l'enquêteur ou l'inspecteur :

- a) restitue les documents, dossiers ou choses dans un délai raisonnable, s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) a);
- b) fournit, dans un délai raisonnable, à la personne qui était en possession des documents, dossiers ou choses une copie de ceux-ci, s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) b).

Copies à titre de preuve

(5) Les copies de documents, de dossiers ou de choses qui sont certifiées conformes aux originaux par un enquêteur ou un inspecteur sont reçues en preuve dans toute instance dans la même mesure que les originaux et ont la même valeur probante qu'eux.

Rapport d'enquête

59. Le registraire présente un rapport de l'enquête effectuée en vertu de l'article 53 au bureau, au comité d'appel des inscriptions, au comité des plaintes, au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle, selon ce qu'il juge approprié.

PARTIE IX RATIOS : MÉTIERS À ACCRÉDITATION OBLIGATOIRE ET MÉTIERS À ACCRÉDITATION FACULTATIVE

Ratios

60. (1) Si un métier a été prescrit par règlement du ministre comme étant assujéti à un ratio compagnon-apprenti, le conseil prescrit, par règlement du conseil, le nombre d'apprentis que peut parrainer ou employer une personne dans ce métier par rapport au nombre de compagnons qu'elle emploie ou engage autrement, suivant le ratio fixé par un comité d'examen.

Idem

(2) Le conseil prescrit par règlement du conseil les critères à utiliser et le processus à suivre pour fixer le ratio compagnon-apprenti approprié pour un métier.

Examen initial

(3) Avant de prescrire un ratio compagnon-apprenti pour un métier, le conseil fait examiner la question par un comité d'examen.

Examen subséquent

(4) Le conseil fait examiner au moins tous les quatre ans, par un comité d'examen, chaque ratio compagnon-apprenti qui a été prescrit.

Comités d'examen

(5) L'examen prévu au paragraphe (3) ou (4) est effectué par un comité d'examen créé à cette fin en application de l'article 21. Le comité d'examen examine la question et fixe le ratio compagnon-apprenti approprié pour le métier concerné et il fait rapport de sa décision au conseil.

Extended definition

(6) In this section,

“journeyperson” includes an individual who practices as a journeyperson in a voluntary trade but who does not hold a certificate of qualification in that trade.

Classification as compulsory or voluntary trade

61. (1) For every trade prescribed by a Minister's regulation as a trade for the purposes of this Act, the Board shall by a Board regulation prescribe whether it is a compulsory trade or a voluntary trade as determined by a review panel on an initial review or if, on a subsequent review, it is determined that the status of a trade as a compulsory trade or as a voluntary trade should be changed.

Exception, prior classification under s. 91 (1)

(2) Despite subsection (1), if a trade has already been designated by a regulation made under subsection 91 (1), the Board shall not prescribe whether it is a compulsory trade or a voluntary trade except on a subsequent review.

Same

(3) The Board shall by a Board regulation,

- (a) prescribe the process for initiating a review;
- (b) prescribe the criteria and the process to be used by a review panel in determining whether,
 - (i) a trade should be classified as a compulsory trade or a voluntary trade,
 - (ii) a compulsory trade should be reclassified as a voluntary trade, or
 - (iii) a voluntary trade should be reclassified as a compulsory trade;
- (c) prescribe the maximum period of time that may be provided for by a review panel as a period of repose under subsection (6).

Review

(4) Before prescribing a trade as a compulsory trade or a voluntary trade under subsection (1), the Board shall cause a review of the matter to be made by a review panel.

Review panels

(5) A review under subsection (4) shall be conducted by a review panel appointed under section 21 for the purposes of that review and the review panel shall review the matter and determine whether the trade in respect of which the review is being made should be a compulsory trade or a voluntary trade and report on its decision to the Board.

Définition élargie

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«compagnon» S'entend en outre d'un particulier qui exerce un métier à accréditation facultative à titre de compagnon, mais qui n'est pas titulaire d'un certificat de qualification dans ce métier.

Accréditation obligatoire ou facultative

61. (1) Le conseil prescrit, par règlement du conseil, à l'égard de chaque métier prescrit par règlement du ministre comme métier pour l'application de la présente loi, s'il s'agit d'un métier à accréditation obligatoire ou facultative, selon ce que détermine un comité d'examen à l'issue d'un examen initial ou lorsque, à l'issue d'un examen subséquent, il est déterminé qu'il convient de modifier le statut d'un métier en tant que métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative.

Exception : classement préalable en vertu du par. 91 (1)

(2) Malgré le paragraphe (1), si un métier a déjà été désigné par règlement pris en vertu du paragraphe 91 (1), le conseil ne peut prescrire s'il s'agit d'un métier à accréditation obligatoire ou facultative qu'à l'issue d'un examen subséquent.

Idem

(3) Le conseil fait ce qui suit, par règlement du conseil :

- a) prescrire le processus à suivre pour faire faire un examen;
- b) prescrire les critères à utiliser et le processus à suivre par un comité d'examen pour déterminer si :
 - (i) un métier devrait être classé comme métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative,
 - (ii) un métier à accréditation obligatoire devrait être reclassé comme métier à accréditation facultative,
 - (iii) un métier à accréditation facultative devrait être reclassé comme métier à accréditation obligatoire;
- c) prescrire la durée maximale que peut prévoir un comité d'examen comme période d'attente en vertu du paragraphe (6).

Examen

(4) Avant de prescrire un métier comme métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative en vertu du paragraphe (1), le conseil fait examiner la question par un comité d'examen.

Comités d'examen

(5) L'examen prévu au paragraphe (4) est effectué par un comité d'examen créé à cette fin en application de l'article 21. Le comité d'examen examine la question et détermine si le métier concerné devrait être un métier à accréditation obligatoire ou un métier à accréditation facultative et il fait rapport de sa décision au conseil.

Period of repose

(6) A review panel's report may set out the minimum period of time that must elapse following the report before the issue of a trade's classification as a compulsory trade or a voluntary trade may be considered again and that period of time shall be known as the period of repose.

Same

(7) A Board regulation made in relation to a trade for the purposes of subsection (1) shall state the period of repose, if any, set out in the review panel's report and no reclassification shall be made under this section during that period.

PART X CONFIDENTIALITY

Confidentiality

62. (1) An individual engaged by the College in the administration of this Act, including an individual authorized by the Registrar to act as an investigator or as an inspector for the purposes of Part VIII, shall preserve secrecy with respect to all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any of those matters to anyone except,

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act and the regulations and by-laws or any proceeding under this Act or the regulations or by-laws;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to a peace officer to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (e) to the extent that the information is available to the public under this Act; or
- (f) as otherwise required by law.

Definition

(2) In clause (1) (d),

“law enforcement proceeding” means a proceeding in a court or tribunal that could result in a penalty or sanction being imposed.

No requirement

(3) Nothing in clause (1) (d) shall require an individual described in subsection (1) to disclose information to a peace officer unless the information is required to be produced under a warrant.

Persons not compellable

(4) No one to whom subsection (1) applies shall be compelled to give testimony in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or a

Période d'attente

(6) Le rapport du comité d'examen peut préciser le délai minimal qui doit s'écouler entre le rapport et le moment où la question du classement d'un métier comme métier à accréditation obligatoire ou comme métier à accréditation facultative peut faire l'objet d'un nouvel examen. Cette durée s'appelle la période d'attente.

Idem

(7) Le règlement du conseil qui est pris relativement à un métier pour l'application du paragraphe (1) indique la période d'attente précisée, le cas échéant, dans le rapport du comité d'examen et aucun reclassement ne doit être effectué en vertu du présent article au cours de cette période.

PARTIE X CONFIDENTIALITÉ

Confidentialité

62. (1) Les particuliers engagés par l'Ordre pour faire appliquer la présente loi, y compris ceux que le registraire autorise à agir à titre d'enquêteurs ou d'inspecteurs pour l'application de la partie VIII, sont tenus au secret à l'égard de tous les renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs ou toute instance introduite sous leur régime;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) à un agent de la paix afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- e) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- f) si la loi l'exige par ailleurs.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) d).

«procédure d'application de la loi» Instance devant un tribunal judiciaire ou administratif qui pourrait donner lieu à l'imposition d'une peine ou d'une sanction.

Aucune obligation de divulgation

(3) L'alinéa (1) d) n'a pas pour effet d'exiger d'un particulier visé au paragraphe (1) qu'il divulgue des renseignements à un agent de la paix à moins qu'ils ne doivent être produits en vertu d'un mandat.

Contraignabilité

(4) Aucun particulier visé au paragraphe (1) ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la pré-

judicial review relating to a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the course of their duties.

Documents not admissible

(5) No record of a proceeding under this Act and no document or thing prepared for or statement given at such a proceeding and no order or decision made in such a proceeding is admissible in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or judicial review relating to a proceeding under this Act.

Disclosure

(6) The Registrar may disclose personal information collected for the purposes of this Act or a predecessor of this Act and that is under the control of the College,

- (a) to any person employed in the administration of similar legislation in another province or territory of Canada; or
- (b) to any person if, in the opinion of the Registrar, the disclosure or communication would clearly benefit the individual who is the subject of the information.

PART XI APPOINTMENTS COUNCIL

Appointments Council established

63. (1) A council is established under the name College of Trades Appointments Council in English and Conseil des nominations à l'Ordre des métiers in French.

Composition

(2) The Appointments Council shall be composed of a chair and eight other members appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Term of office

(3) The term of office of a member shall be at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council and shall not exceed three years.

Multiple terms

(4) A member of the Appointments Council may serve for more than one term.

Same

(5) A member of the Appointments Council may not serve for more than six consecutive years but is eligible for reappointment after one year's absence from the Appointments Council.

Remuneration

(6) The chair and other members of the Appointments Council shall be paid such remuneration and allowance for expenses as are fixed by the Lieutenant Governor in Council.

Quorum

(7) Five members of the Appointments Council constitute a quorum.

sente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant, au sujet de renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

Documents inadmissibles

(5) Le dossier d'une instance introduite en vertu de la présente loi, les documents ou choses préparés aux fins de celle-ci, les déclarations qui y sont faites ainsi que les ordonnances ou décisions qui y sont rendues ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant.

Divulgence de renseignements

(6) Le registraire peut divulguer aux personnes suivantes des renseignements personnels dont l'Ordre a le contrôle et qui ont été recueillis pour l'application de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace :

- a) toute personne qui participe à l'application de textes législatifs semblables dans une autre province ou un territoire du Canada;
- b) toute personne, si le registraire estime que la divulgation ou la communication serait manifestement à l'avantage du particulier concerné par les renseignements.

PARTIE XI CONSEIL DES NOMINATIONS

Création du Conseil des nominations

63. (1) Est créé un conseil appelé Conseil des nominations à l'Ordre des métiers en français et College of Trades Appointments Council en anglais.

Composition

(2) Le Conseil des nominations est composé d'un président et de huit autres membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Mandat

(3) Le mandat des membres est laissé à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil, mais il ne doit pas dépasser trois ans.

Mandats consécutifs

(4) Les membres du Conseil des nominations peuvent siéger pendant plus d'un mandat.

Idem

(5) Les membres du Conseil des nominations ne peuvent pas siéger pendant plus de six années consécutives, mais ils peuvent y être nommés de nouveau après en avoir été absents pendant un an.

Rémunération

(6) Le président et les autres membres du Conseil des nominations reçoivent la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Quorum

(7) Cinq membres constituent le quorum du Conseil des nominations.

Vacancies in Board

(8) If one or more vacancies occur in the membership of the Appointments Council, the members remaining on the Council constitute the Council so long as their number is not fewer than the quorum established by subsection (7).

Duty to make appointments

- (9) The Appointments Council shall appoint,
- (a) the members of the Board;
 - (b) the members of the divisional boards and trade boards; and
 - (c) the members of the roster of adjudicators.

Reflecting diversity

(10) When carrying out its functions under subsection (9), the Appointments Council shall take into account the importance of reflecting across the governing structure of the College,

- (a) Ontario's English and French linguistic duality;
- (b) the diversity of Ontario's population;
- (c) gender balance;
- (d) representation from unionized and non-unionized and from large, medium and small business environments; and
- (e) the various geographic areas of Ontario named in a Board regulation.

Governing structure

(11) For the purposes of subsection (10), the governing structure of the College consists of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators.

Additional functions

(12) In addition to its functions under subsection (9), the Appointments Council shall perform such duties as may be assigned to it by the Lieutenant Governor in Council.

Memorandum of understanding

(13) The Appointments Council shall perform its functions under this Act in accordance with a memorandum of understanding to be entered into between the chair, on behalf of the Council, and the Minister.

Administrative support

(14) The Minister shall provide the Appointments Council with such administrative support as the Minister considers necessary for the purposes of the Council.

PART XII APPRENTICESHIP

Functions

64. The Minister has the following functions for the purposes of this Act:

- 1. To promote trades and apprenticeship.
- 2. To register training agreements.

Vacances au sein du Conseil des nominations

(8) Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein du Conseil des nominations, les membres qui restent constituent le Conseil à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum fixé par le paragraphe (7).

Fonctions du Conseil des nominations

- (9) Le Conseil des nominations nomme :
- a) les membres du conseil;
 - b) les membres des conseils sectoriels et des conseils de métier;
 - c) les particuliers figurant sur la liste des arbitres.

Prise en compte de la diversité

(10) Lorsqu'il exerce les fonctions que lui attribue le paragraphe (9), le Conseil des nominations tient compte du fait qu'il importe que l'ensemble de la structure de gouvernance de l'Ordre reflète les aspects suivants :

- a) la dualité linguistique français-anglais de l'Ontario;
- b) la diversité de la population ontarienne;
- c) l'équilibre entre les sexes;
- d) la représentation de milieux syndicalisés et non syndicalisés et de petites, moyennes et grandes entreprises;
- e) les diverses régions géographiques de l'Ontario désignées par règlement du conseil.

Structure de gouvernance

(11) Pour l'application du paragraphe (10), la structure de gouvernance de l'Ordre comprend le conseil, les conseils sectoriels, les conseils de métier et la liste des arbitres.

Autres fonctions

(12) Outre les fonctions que lui attribue le paragraphe (9), le Conseil des nominations s'acquitte de celles que lui attribue le lieutenant-gouverneur en conseil.

Protocole d'entente

(13) Le Conseil des nominations s'acquitte des fonctions que lui attribue la présente loi conformément à un protocole d'entente conclu entre son président, agissant au nom du Conseil, et le ministre.

Aide administrative

(14) Le ministre fournit au Conseil des nominations l'aide administrative qu'il estime nécessaire à son fonctionnement.

PARTIE XII APPRENTISSAGE

Fonctions

64. Le ministre exerce les fonctions suivantes dans le cadre de la présente loi :

- 1. Promouvoir les métiers et l'apprentissage.
- 2. Enregistrer les contrats d'apprentissage.

3. To issue guidelines and policies for the purposes of this Part.
4. To work with other governments in Canada and the College with respect to the interprovincial standards program for apprenticeship and the qualifications required for trades.
5. To approve persons that will provide training for apprenticeship programs established by the College.
6. To administer examinations that may be prescribed by the Board for the purposes of obtaining a certificate of qualification or statement of membership.
7. To conduct policy development, evaluation and research in relation to trades and apprenticeship.
8. To carry out such other functions as are provided for in this Act or as are assigned by the Lieutenant Governor in Council.

Training agreements

Registration of training agreements

65. (1) On application and on payment of the required fee, the Minister may register an agreement under which an individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College.

Minimum age

(2) An agreement shall not be registered unless the individual who is to receive the training is at least 16 years of age.

Cancellation on request

(3) The Minister may cancel the registration of a registered training agreement on the written request of the apprentice or the sponsor named in the agreement.

Cancellation, no statement of membership

(4) A registered training agreement is cancelled,

- (a) on the day that is one month after the date of registration, if the individual does not, on that day, hold a statement of membership as an apprentice in the trade to which the registered training agreement relates;
- (b) on the day the individual's statement of membership is revoked or cancelled.

Suspension if statement of membership suspended

(5) If an individual's statement of membership is suspended, any related registered training agreement is also suspended on the same date; the suspension of the agreement continues until the statement of membership is no longer suspended.

Suspension or revocation

(6) The Minister may suspend or revoke the registration of a registered training agreement if,

3. Communiquer des lignes directrices et des politiques pour l'application de la présente partie.
4. Collaborer avec d'autres gouvernements au Canada et l'Ordre en ce qui concerne le programme des normes interprovinciales pour l'apprentissage et la qualification exigée pour les métiers.
5. Agréer les personnes qui offriront la formation dans le cadre des programmes d'apprentissage créés par l'Ordre.
6. Administrer les examens que prescrit le conseil pour l'obtention d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion.
7. Effectuer des travaux d'élaboration de politiques, d'évaluation et de recherche concernant les métiers et l'apprentissage.
8. S'acquitter des autres fonctions que prévoit la présente loi ou que lui attribue le lieutenant-gouverneur en conseil.

Contrats d'apprentissage

Enregistrement des contrats d'apprentissage

65. (1) Sur demande et sur paiement des droits exigés, le ministre peut enregistrer un contrat d'apprentissage aux termes duquel un particulier recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre.

Âge minimal

(2) Un contrat ne doit être enregistré que si le particulier qui doit recevoir la formation a au moins 16 ans.

Annulation sur demande

(3) Le ministre peut annuler l'enregistrement d'un contrat d'apprentissage enregistré, à la demande écrite de l'apprenti ou du parrain désigné dans le contrat.

Annulation en l'absence d'attestation d'adhésion

(4) Le contrat d'apprentissage enregistré est annulé, selon le cas :

- a) le jour qui tombe un mois après la date d'enregistrement si, ce jour-là, le particulier n'est pas titulaire d'une attestation d'adhésion comme apprenti dans le métier auquel se rapporte le contrat;
- b) le jour où l'attestation d'adhésion du particulier est révoquée ou annulée.

Suspension en cas de suspension de l'attestation d'adhésion

(5) La suspension de l'attestation d'adhésion d'un particulier entraîne l'annulation à la même date de tout contrat d'apprentissage enregistré connexe; cette suspension se poursuit jusqu'à ce que l'attestation d'adhésion ne soit plus suspendue.

Suspension ou révocation

(6) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'enregistrement d'un contrat d'apprentissage enregistré si, selon le cas :

- (a) the agreement or a provision of this Act or of a regulation made under this Act is not being complied with;
- (b) a party to the agreement submitted false information to the Minister as part of the application for registration of the agreement; or
- (c) a party to the agreement is dead or no longer exists.

Notice

(7) The Minister shall not suspend or revoke the registration of an agreement under clause (6) (a) or (b) unless the Minister has given the parties to the agreement written notice of his or her intention to do so and has held any hearing that may be required under subsection (8).

Hearing

(8) A party to the agreement may, within 30 days after receiving a notice under subsection (7), require the Minister to hold a hearing to determine whether the registration of the agreement should be suspended or revoked.

Completion of apprenticeship program

66. The Minister shall provide those who successfully complete an apprenticeship program established by the College with a certificate confirming the successful completion of the program.

Strikes and lock-outs

67. An apprentice's failure to perform work under a registered training agreement does not constitute non-compliance with the agreement if the failure to perform work is a result of a lock-out or lawful strike.

Wage rates

68. An apprentice in a trade named by a Minister's regulation for the purposes of this section is entitled to be paid the wage rates, if any, prescribed for his or her trade in a Board regulation.

Hours

69. An apprentice in a trade named by a Minister's regulation for the purposes of this section must complete the number of hours, if any, prescribed for his or her trade by a Board regulation in order to complete his or her apprenticeship program.

Minister's inspections

70. (1) The Minister may appoint inspectors for the purposes of determining,

- (a) whether apprentices are receiving training in accordance with registered training agreements and apprenticeship programs established by the College; or
- (b) whether a person who has been approved to provide training as part of an apprenticeship program established by the College is providing training in accordance with the program.

Entry on premise

- (2) An inspector may enter any premises, and may

- a) le contrat ou une disposition de la présente loi ou d'un règlement d'application de celle-ci n'est pas respecté;
- b) une partie au contrat lui a fourni de faux renseignements dans la demande d'enregistrement;
- c) une partie au contrat est décédée ou n'existe plus.

Avis

(7) Le ministre ne doit pas suspendre ou révoquer l'enregistrement d'un contrat pour un motif figurant à l'alinéa (6) a) ou b) à moins d'avoir donné aux parties un avis écrit de son intention et d'avoir tenu toute audience exigée en vertu du paragraphe (8).

Audience

(8) Une partie au contrat peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe (7), exiger du ministre qu'il tienne une audience afin de déterminer si l'enregistrement du contrat devrait être suspendu ou révoqué.

Attestation de réussite

66. Le ministre remet à ceux qui terminent avec succès un programme d'apprentissage créé par l'Ordre une attestation de réussite.

Grèves et lock-out

67. Le fait qu'un apprenti n'exécute pas de travail aux termes d'un contrat d'apprentissage enregistré ne constitue pas un manquement au contrat si ce fait résulte d'un lock-out ou d'une grève licite.

Taux de salaire

68. Les apprentis dans un métier désigné par règlement du ministre pour l'application du présent article ont droit au taux de salaire prescrit, le cas échéant, dans un règlement du conseil pour leur métier.

Heures

69. Les apprentis dans un métier désigné par règlement du ministre pour l'application du présent article doivent accomplir le nombre d'heures prescrit, le cas échéant, dans un règlement du conseil pour leur programme d'apprentissage.

Inspections du ministre

70. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs chargés de déterminer, selon le cas :

- a) si les apprentis reçoivent une formation conformément à leur contrat d'apprentissage et aux programmes d'apprentissage créés par l'Ordre;
- b) si une personne qui a été agréée pour offrir une formation dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre fournit celle-ci conformément au programme.

Entrée dans un lieu

- (2) Les inspecteurs peuvent entrer dans des lieux et y

examine any documents or other things on the premises, for the purposes referred to in subsection (1).

Dwellings

(3) Subsection (2) does not authorize entry of a dwelling without the consent of the occupier.

Time for entry

(4) The power to enter premises under subsection (2) may be exercised at any reasonable time.

Identification

(5) An inspector who enters premises under subsection (2) shall, on request, produce identification that provides evidence of his or her authority.

Entries and searches by warrant: inspections

(6) On the application, made without notice, of an inspector appointed for the purposes of subsection (1), a justice of the peace may issue a warrant authorizing the inspector to enter and search a place and examine anything that is relevant to the inspection if the justice of the peace is satisfied that the inspector has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that something relevant to the inspection is at the place.

Entries and searches by warrant

(7) Sections 57 and 58 apply with necessary modifications to inspections under this section as if a reference to an inspector in those sections were a reference to an inspector appointed for the purposes of this section.

Production of proof of apprenticeship

(8) For the purpose of determining compliance with Part II or a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1), an apprentice shall carry the proof of his or her apprenticeship issued by the Minister and, when requested to do so, shall produce the proof to a person appointed under subsection 54 (1) or a person authorized by a Minister's regulation to request such production.

Fees

71. The Minister may establish and charge fees for applications made under this Part and for other functions performed under this Part and for any examinations required for the purpose of receiving a certificate of qualification or statement of membership.

PART XIII REGULATIONS AND BY-LAWS

Board regulations, subject to approval

72. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Board may make regulations,

1. respecting the scope of practice of a trade;
2. naming geographic areas for the purposes of clause 63 (10) (e);
3. providing for and governing classes of membership in the College in accordance with section 36, and

examiner des documents ou d'autres choses aux fins mentionnées au paragraphe (1).

Logements

(3) Le paragraphe (2) n'autorise pas l'entrée dans un logement sans le consentement de l'occupant.

Heures d'entrée

(4) Le pouvoir de pénétrer dans des lieux en vertu du paragraphe (2) peut être exercé à toute heure raisonnable.

Identification

(5) L'inspecteur qui pénètre dans des lieux en vertu du paragraphe (2) produit sur demande une pièce d'identité qui fournit une preuve de son autorité.

Perquisitions avec mandat : inspections

(6) Sur demande sans préavis, un juge de paix peut décerner à l'inspecteur nommé pour l'application du paragraphe (1) un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, s'il est convaincu que l'inspecteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Perquisitions avec mandat

(7) Les articles 57 et 58 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux inspections prévues au présent article comme si la mention d'un inspecteur à ces articles valait mention d'un inspecteur nommé pour l'application du présent article.

Production de la preuve d'apprentissage

(8) Afin de permettre la vérification de l'observation de la partie II ou d'un règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1), l'apprenti porte sur lui la preuve de son apprentissage que lui a délivrée le ministre et la produit sur demande à toute personne nommée en vertu du paragraphe 54 (1) ou autorisée par règlement du ministre à en demander la production.

Droits

71. Le ministre peut fixer et exiger des droits pour les demandes présentées en application de la présente partie et pour les autres fonctions exercées en vertu de celle-ci, ainsi que pour les examens exigés pour recevoir un certificat de qualification ou une attestation d'adhésion.

PARTIE XIII RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Règlements du conseil nécessitant une approbation

72. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

1. traiter du champ d'exercice d'un métier;
2. désigner des régions géographiques pour l'application de l'alinéa 63 (10) e);
3. prévoir et régir les catégories de membres de l'Ordre, conformément à l'article 36, et interdire à

prohibiting a person who is not a member of a class from,

- i. engaging in the practice of a trade or holding himself or herself out as able to do so unless the individual holds a statement of membership in a trade to which such a class of membership relates and the statement is not suspended,
 - ii. employing or otherwise engaging an individual to perform work or engage in a practice that constitutes engaging in the practice of a trade unless the individual holds a statement of membership in a trade to which such a class of membership relates and the statement is not suspended,
 - iii. using the title of a trade to which such a class of membership relates or an abbreviation of the title of the trade to describe himself or herself in his or her work unless the individual holds a statement of membership in that class and the statement is not suspended,
 - iv. employing a journeyman or sponsoring or employing an apprentice in a trade to which such a class of membership relates unless the person holds a statement of membership in that class and the statement is not suspended;
4. respecting certificates of qualification and imposing terms, conditions and limitations on them;
 5. respecting statements of membership and imposing terms, conditions and limitations on them;
 6. respecting applications for certificates of qualification and the issuing, suspension, revocation and expiration of the certificates;
 7. respecting applications for statements of membership and the issuing, suspension, revocation and expiration of the statements;
 8. prescribing standards, qualifications and other requirements for the issue of certificates of qualification and statements of membership, including, without limiting the generality of the foregoing, prescribing the qualifications and practical experience that are required for membership and providing for exemptions from the standards, qualifications and requirements;
 9. providing that the Board or a committee of the Board may determine whether certain qualifications and practical experience are equivalent to the prescribed qualifications and practical experience for the purposes of issuing certificates of qualification and statements of membership;
 10. prescribing ongoing education requirements for members of the College and requiring the filing of proof of completion of such requirements with the Registrar;
 11. establishing processes and criteria for suspending certificates of qualification and statements of

une personne qui n'est pas membre d'une catégorie :

- i. d'exercer un métier, ou de prétendre être capable de le faire, sans être titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans le métier à laquelle se rapporte cette catégorie de membres,
 - ii. d'employer ou d'engager autrement un particulier pour exécuter du travail ou exercer une activité qui constitue l'exercice d'un métier sans que ce particulier soit titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans un métier auquel se rapporte cette catégorie de membres,
 - iii. d'employer le titre d'un métier auquel se rapporte cette catégorie de membres ou une abréviation de ce titre pour décrire ses activités professionnelles sans être titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans cette catégorie de membres,
 - iv. d'employer un compagnon ou de parrainer ou d'employer un apprenti dans un métier auquel se rapporte cette catégorie de membres sans être titulaire d'une attestation d'adhésion non suspendue dans cette catégorie;
4. traiter des certificats de qualification et les assortir de conditions et de restrictions;
 5. traiter des attestations d'adhésion et les assortir de conditions et de restrictions;
 6. traiter des demandes de certificats de qualification et de la délivrance, de la suspension, de la révocation et de l'expiration des certificats;
 7. traiter des demandes d'attestations d'adhésion et de la délivrance, de la suspension, de la révocation et de l'expiration des attestations;
 8. prescrire les normes, les qualités requises et les autres conditions de délivrance des certificats de qualification et des attestations d'adhésion, notamment prescrire les qualifications et l'expérience pratique qui sont exigées pour devenir membre et prévoir des exemptions à ces normes, qualités et autres conditions;
 9. prévoir que le conseil ou un comité du conseil peut déterminer si les qualifications et l'expérience pratique sont équivalentes à celles prescrites pour la délivrance des certificats de qualification et des attestations d'adhésion;
 10. prescrire des exigences en matière de formation continue pour les membres de l'Ordre et exiger le dépôt d'une preuve de l'achèvement de cette formation auprès du registraire;
 11. fixer des modalités et des critères pour la suspension des certificats de qualification et des attesta-

membership of members who fail to meet ongoing education requirements;

12. prescribing what constitutes a conflict of interest in the practice of a trade and regulating or prohibiting the practice of a trade in cases where there is a conflict of interest;
13. defining professional misconduct for the purposes of clause 46 (2) (c);
14. respecting the promotion or advertising of the practice of trades;
15. respecting the reporting and publication of decisions of committees;
16. regulating or prohibiting the use of terms, titles and designations by members of the College;
17. respecting the giving of notice of meetings and hearings that are to be open to the public;
18. prescribing wage rates to be paid to apprentices in a trade named in a Minister's regulation made for the purposes of section 68;
19. prescribing the specific number of hours that must be completed for an apprenticeship program in a trade named in a Minister's regulation made for the purposes of section 69;
20. providing for the issuing of provisional certificates of qualification and establishing terms, conditions and limitations for issuing them;
21. governing reviews under Part IX, including, without limiting the foregoing,
 - i. respecting the process for initiating a review under section 61,
 - ii. respecting the determination of journeyman to apprentice ratios and prescribing the criteria and the process to be used in determining the appropriate journeyman to apprentice ratio for a trade,
 - iii. prescribing trades as compulsory trades or voluntary trades and prescribing the criteria and the process to be used in determining whether a trade should be classified or reclassified as a compulsory trade or a voluntary trade and setting out maximum periods of repose for the purposes of section 61;
22. governing the establishment of apprenticeship programs;
23. respecting the determination of compliance with journeyman to apprentice ratios;
24. exempting members of the College from any provision of this Act or the regulations made under this Act, other than a provision set out in Part XII or in a regulation made in relation to that Part.

Examinations permitted

- (2) A regulation made under paragraph 8 of subsection

tions d'adhésion des membres qui ne satisfont pas aux exigences en matière de formation continue;

12. prescrire ce qui constitue un conflit d'intérêts dans l'exercice d'un métier et réglementer ou interdire l'exercice d'un métier en cas de conflit d'intérêts;
13. définir ce qui constitue une faute professionnelle pour l'application de l'alinéa 46 (2) c);
14. traiter de la promotion de l'exercice des métiers ou de la publicité à son égard;
15. traiter du compte rendu et de la publication des décisions des comités;
16. réglementer ou interdire l'emploi par les membres de l'Ordre de certains termes, titres et désignations;
17. traiter de la remise des avis des réunions et audiences qui sont ouvertes au public;
18. prescrire les taux de salaire à payer aux apprentis dans un métier désigné dans un règlement du ministre pris pour l'application de l'article 68;
19. prescrire le nombre d'heures précis à terminer pour un programme d'apprentissage dans un métier désigné dans un règlement du ministre pris pour l'application de l'article 69;
20. prévoir la délivrance de certificats de qualification temporaires et fixer les conditions et les restrictions s'appliquant à leur délivrance;
21. régir les examens prévus à la partie IX, notamment :
 - i. traiter du processus à suivre pour faire faire l'examen prévu à l'article 61,
 - ii. traiter de la fixation des ratios compagnon-apprenti et prescrire les critères à utiliser et le processus à suivre pour fixer le ratio compagnon-apprenti approprié pour un métier,
 - iii. prescrire des métiers comme métiers à accréditation obligatoire ou métiers à accréditation facultative et prescrire les critères à utiliser et le processus à suivre pour déterminer si un métier devrait être classé ou reclassé comme métier à accréditation obligatoire ou métier à accréditation facultative et fixer les périodes d'attente maximales pour l'application de l'article 61;
22. régir la création de programmes d'apprentissage;
23. traiter de la vérification de l'observation des ratios compagnon-apprenti;
24. dispenser des membres de l'Ordre d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application, à l'exception d'une disposition figurant à la partie XII ou dans un règlement pris pour l'application de cette partie.

Examens autorisés

- (2) Tout règlement pris en vertu de la disposition 8 du

(1) may authorize the Registrar to assess the qualifications or competency of potential members by examinations or other means.

By-laws

73. (1) The Board may make by-laws relating to the administrative and domestic affairs of the College, including, but not limited to, by-laws,

1. adopting a seal for the College;
2. providing for the execution of documents by the College;
3. respecting banking and finance;
4. fixing the financial year of the College and providing for the audit of the accounts and transactions of the College;
5. prescribing positions of officers of the College, providing for their election or appointment and prescribing their duties;
6. respecting the calling, holding and conducting of meetings of the Board, the divisional boards, trade boards and the duties of members of the Board;
7. respecting the calling, holding and conducting of meetings of the members of the College;
8. authorizing voting by the members on any business of the College and prescribing procedures for such voting;
9. respecting conflict of interest rules for members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators, members of committees and officers and employees of the College;
10. providing for the remuneration of members of the Board, the divisional boards, the trade boards, the roster of adjudicators and members of committees, and for the payment of their expenses in the conduct of their business;
11. respecting the filling of vacancies on committees;
12. respecting the membership and practices and procedures of committees of the Board, including those referred to in subsection 30 (1), including,
 - i. the number of members to be appointed to each committee,
 - ii. the terms of office of those members,
 - iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
 - iv. the removal of disqualified committee members, and
 - v. the quorum of those committees;

paragraphe (1) peut autoriser le registraire à évaluer les qualifications ou la compétence des membres éventuels en leur faisant passer des examens ou par d'autres moyens.

Règlements administratifs

73. (1) Le conseil peut, par règlement administratif, traiter des affaires administratives et internes de l'Ordre, notamment :

1. adopter le sceau de l'Ordre;
2. prévoir la passation de documents par l'Ordre;
3. traiter des affaires bancaires et financières;
4. fixer l'exercice de l'Ordre et prévoir la vérification de ses comptes et de ses opérations;
5. prescrire les postes des dirigeants de l'Ordre, prévoir leur élection ou leur nomination, et prescrire leurs fonctions;
6. traiter de la convocation, de la tenue et du déroulement des réunions du conseil, des conseils sectoriels, des conseils de métier, ainsi que des fonctions des membres du conseil;
7. traiter de la convocation, de la tenue et du déroulement des assemblées des membres de l'Ordre;
8. autoriser les membres à voter sur les affaires de l'Ordre, et prescrire les modalités du scrutin;
9. traiter des règles applicables aux membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, aux particuliers figurant sur la liste des arbitres, aux membres des comités ainsi qu'aux dirigeants et employés de l'Ordre en ce qui concerne les conflits d'intérêts;
10. prévoir la rémunération des membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, des particuliers figurant sur la liste des arbitres et des membres des comités, ainsi que le paiement des frais qu'ils engagent dans l'exercice de leurs activités;
11. traiter de la façon de combler les vacances au sein des comités;
12. traiter de la composition et des règles de pratique et de procédure des comités du conseil, y compris ceux visés au paragraphe 30 (1), notamment :
 - i. le nombre de membres qui doivent être nommés à chaque comité,
 - ii. le mandat de ces membres,
 - iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inhabiles à siéger à ces comités,
 - iv. la destitution des membres d'un comité jugés inhabiles,
 - v. le quorum de ces comités;

13. respecting the composition, practices and procedures of and quorum for panels of committees;
14. delegating to the Executive Committee or to a divisional board, the powers and duties of the Board, other than the power to make, amend or revoke regulations or by-laws;
15. prescribing a code of ethics and standards of practice for members or classes of members of the College;
16. providing for the appointment of investigators and inspectors for the purposes of Part VIII;
17. respecting the keeping of a register of members of the College, including, but not limited to, prescribing the information that must be kept in the register and information that may be removed from the register;
18. requiring members of the College to provide the College with information necessary for establishing and maintaining the register and for establishing and maintaining records necessary for the proper functioning of the College;
19. respecting the duties and office of the Registrar and the powers and duties of deputy registrars;
20. prescribing procedures for making, amending and revoking by-laws;
21. prescribing forms and providing for their use;
22. respecting the management of the property of the College;
23. respecting membership of the College in an organization or body with similar functions, the payment of annual assessments and representation at meetings;
24. authorizing the making of grants to advance knowledge or the education or training of those wishing to practise a trade, to maintain or improve the standards of practice of a trade or to provide public information about, and encourage interest in, the past and present role of trades in society;
25. requiring members of the College to pay periodic membership fees, fees upon registration, fees for ongoing education programs and fees for anything the Registrar or a committee of the College is required or authorized to do with respect to members, requiring members to pay penalties for the late payment of any fee and specifying the amount of any such fee or penalty;
26. requiring the payment of fees set by the Registrar or by by-law for applying for a certificate of qualification or a statement of membership and anything the Registrar is required or authorized to do with respect to a person who is not a member of the College;
13. traiter de la composition, des règles de pratique et de procédure et du quorum des sous-comités;
14. déléguer au bureau ou à un conseil sectoriel les pouvoirs et les fonctions du conseil, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger des règlements ou des règlements administratifs;
15. prescrire un code de déontologie et des normes d'exercice pour les membres ou catégories de membres de l'Ordre;
16. prévoir la nomination d'enquêteurs et d'inspecteurs pour l'application de la partie VIII;
17. traiter de la tenue d'un tableau des membres de l'Ordre, notamment prescrire les renseignements qui doivent y figurer et ceux qui peuvent en être supprimés;
18. exiger des membres de l'Ordre qu'ils lui fournissent les renseignements nécessaires pour dresser le tableau et le tenir à jour et pour constituer et tenir à jour les dossiers nécessaires à la bonne marche de l'Ordre;
19. traiter des fonctions et du poste de registraire et des pouvoirs et fonctions des registraires adjoints;
20. prescrire la procédure à suivre pour prendre, modifier et abroger des règlements administratifs;
21. prescrire des formules et en prévoir l'utilisation;
22. traiter de la gestion des biens de l'Ordre;
23. traiter de l'affiliation de l'Ordre à un organisme chargé de fonctions analogues, du paiement des cotisations annuelles et de la représentation aux réunions;
24. autoriser l'octroi de subventions en vue de faire avancer les connaissances ou de promouvoir l'éducation ou la formation de ceux qui désirent exercer un métier, de maintenir ou de rehausser les normes d'exercice d'un métier, ou encore de renseigner le public sur le rôle présent et passé des métiers dans la société et d'encourager le public à s'y intéresser;
25. exiger des membres de l'Ordre qu'ils acquittent les droits d'adhésion périodiques, les droits d'inscription, les droits applicables aux programmes de formation continue et les droits relatifs à tout ce que le registraire ou un comité de l'Ordre doit ou peut faire à l'égard des membres, exiger des membres qu'ils paient des pénalités en cas d'acquittement tardif de ces droits, et préciser le montant de ces droits ou de ces pénalités;
26. exiger l'acquittement des droits que fixe le registraire ou un règlement administratif pour la présentation d'une demande de certificat de qualification ou d'attestation d'adhésion et pour tout ce que le registraire doit ou peut faire à l'égard d'une personne qui n'est pas membre de l'Ordre;

27. respecting the designation of life or honorary members of the College and prescribing their rights and privileges;
28. exempting any member or class of members of the College from a by-law made under this section;
29. respecting indemnification by the College of members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators, members of committees and officers and employees of the College;
30. respecting service of documents and giving of documents for proceedings before the Board or before review panels or committees.

Meetings by telecommunications, etc.

(2) A by-law made under paragraph 6 or 7 of subsection (1) may provide for the meetings to be held in any manner that allows all the persons participating to communicate with each other simultaneously and instantaneously.

Unanimous by-laws

(3) A by-law or resolution signed by all the members of the Board is as valid and effective as if passed at a meeting of the Board called, constituted and held for the purpose.

Copies of by-laws

(4) The Board shall ensure that a copy of each by-law is given to the Minister.

Application of s. 82, *Legislation Act, 2006*

(5) Section 82 of the *Legislation Act, 2006* applies to the by-laws as if a reference in that section to a regulation were a reference to a by-law.

Regulations

Lieutenant Governor's regulations

74. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing additional functions of the College for the purposes of paragraph 16 of section 11;
- (b) respecting appointments to the Board under paragraph 2 of subsection 13 (1);
- (c) providing for the removal of members of the Board, the divisional boards, the trade boards and the roster of adjudicators;
- (d) making, amending or revoking a Board regulation as provided in section 27;
- (e) authorizing the College or any other person specified by the regulations to exercise any power or perform any duty of the Minister, subject to such conditions and restrictions as may be specified in the regulations, including conditions and restrictions relating to freedom of information and protection of privacy;

27. traiter de la désignation de membres à vie ou de membres honoraires de l'Ordre et prescrire leurs droits et privilèges;
28. soustraire tout membre ou toute catégorie de membres de l'Ordre à l'application d'un règlement administratif pris en vertu du présent article;
29. traiter de l'indemnisation, par l'Ordre, des membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, des particuliers figurant sur la liste des arbitres, des membres des comités ainsi que des dirigeants et employés de l'Ordre;
30. traiter de la signification et de la remise des documents pour les instances devant le conseil ou devant les comités d'examen ou autres.

Réunions ou assemblées à l'aide des télécommunications

(2) Les règlements administratifs pris en vertu de la disposition 6 ou 7 du paragraphe (1) peuvent prévoir que les réunions ou assemblées soient tenues d'une façon permettant à tous les participants de communiquer les uns avec les autres simultanément et instantanément.

Unanimité à l'égard des règlements administratifs

(3) Les règlements administratifs ou les résolutions que signent tous les membres du conseil sont aussi valides et exécutoires que s'ils avaient été adoptés à une réunion du conseil convoquée, formée et tenue à cette fin.

Copies des règlements administratifs

(4) Le conseil veille à ce qu'une copie de chaque règlement administratif soit remise au ministre.

Application de l'art. 82 de la *Loi de 2006 sur la législation*

(5) L'article 82 de la *Loi de 2006 sur la législation* s'applique aux règlements administratifs comme si la mention d'un règlement à cet article valait mention d'un règlement administratif.

Règlements

Règlements du lieutenant-gouverneur

74. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres fonctions de l'Ordre pour l'application de la disposition 16 de l'article 11;
- b) traiter des nominations au conseil en application de la disposition 2 du paragraphe 13 (1);
- c) prévoir la destitution de membres du conseil, des conseils sectoriels et des conseils de métier, ainsi que des particuliers figurant sur la liste des arbitres;
- d) prendre, modifier ou abroger un règlement du conseil, comme le prévoit l'article 27;
- e) autoriser l'Ordre ou une autre personne précisée par les règlements à exercer un pouvoir ou une fonction du ministre, sous réserve des conditions et restrictions précisées dans les règlements, notamment en ce qui concerne l'accès à l'information et la protection de la vie privée;

- (f) delegating any power or duty of the College, the Board or the Registrar to such person or persons as are referred to in the regulations;
- (g) authorizing personal information to be collected by or on behalf of the Minister, other than directly from the individual to whom the information relates, and regulating the manner in which the information is collected;
- (h) prescribing requirements and restrictions for the purposes of subsection 79 (4) and prescribing, for the purposes of subsection 79 (7), methods of giving the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (i) providing for any other matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with this Act.

Regulations on joint recommendation

(2) The Lieutenant Governor in Council, on the joint recommendation of the Minister under this Act and the Minister under the *Fair Access to Regulated Professions and Compulsory Trades Act, 2006*, may make regulations naming compulsory trades to which that Act applies and the date as of which that Act applies to them.

Minister's regulations

- (3) The Minister may make regulations,
 - (a) prescribing trades as prescribed trades for the purposes of this Act;
 - (b) prescribing for the purposes of sections 13, 19 and 20 the trades that belong to each of the construction, motive power, industrial and service sectors;
 - (c) naming trades for the purposes of sections 68 and 69;
 - (d) prescribing any trade as being subject to a journey-person to apprentice ratio;
 - (e) governing the administration of apprenticeship programs including the registration of training agreements;
 - (f) deeming an individual from another province or territory of Canada to be an apprentice under a registered training agreement under which he or she is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the College, subject to such conditions and restrictions as may be specified in the regulations;
 - (g) exempting any person from any provision of this Act or the regulations made under this Act;
 - (h) designating persons by name, job title or otherwise who are authorized to request production of a cer-

- f) déléguer un pouvoir ou une fonction de l'Ordre, du conseil ou du registraire à la personne ou aux personnes mentionnées dans les règlements;
- g) autoriser la collecte de renseignements personnels par le ministre ou en son nom, autrement que directement auprès du particulier concerné, et régler la façon de recueillir ces renseignements;
- h) prescrire des exigences et des restrictions pour l'application du paragraphe 79 (4) et prescrire, pour l'application du paragraphe 79 (7), les modes de remise de l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- i) traiter de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaire ou souhaitable dans le cadre de la présente loi.

Règlements pris sur recommandation conjointe

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, sur la recommandation conjointe du ministre chargé de l'application de la présente loi et de celui chargé de l'application de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées et aux métiers à accréditation obligatoire*, désigner les métiers à accréditation obligatoire auxquels s'applique la présente loi et la date à compter de laquelle elle s'y applique.

Règlements du ministre

- (3) Le ministre peut, par règlement :
 - a) prescrire des métiers comme métiers prescrits pour l'application de la présente loi;
 - b) prescrire, pour l'application des articles 13, 19 et 20, les métiers qui appartiennent à chacun des secteurs de la construction, de la force motrice, de l'industrie et des services;
 - c) désigner des métiers pour l'application des articles 68 et 69;
 - d) prescrire des métiers comme étant assujettis à un ratio compagnon-apprenti;
 - e) régir l'administration des programmes d'apprentissage, notamment l'enregistrement des contrats d'apprentissage;
 - f) considérer un particulier d'une autre province ou d'un territoire du Canada comme un apprenti visé par un contrat d'apprentissage enregistré aux termes duquel il recevra, à l'égard d'un métier, la formation exigée dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre, sous réserve des conditions et des restrictions que précisent les règlements;
 - g) soustraire toute personne à l'application d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application;
 - h) désigner, par leur nom, le titre de leur poste ou autrement, les personnes qui sont autorisées à de-

tificate of qualification, statement of membership or proof of apprenticeship;

- (i) providing for any transitional matter relating to the implementation of this Act.

Conflict, transitional regulations

(4) In the event of a conflict between a regulation made under clause (1) (i) and this Act, the regulation prevails.

Conflict, other regulations

(5) In the event of a conflict between regulations made under this Act,

- (a) a Lieutenant Governor's regulation prevails over a Minister's regulation and a Board regulation; and
- (b) a Minister's regulation prevails over a Board regulation.

Copies of regulations, by-laws

75. The Board shall ensure that a copy of all Board regulations and by-laws made under this Act are available for public inspection in the office of the College and the Board regulations and the by-laws shall be posted on the College's website or made available through a hyperlink at the College's website.

Copies to be provided

76. The Registrar shall provide to any person on payment of a reasonable charge, a copy of any regulation or by-law made under this Act.

PART XIV MISCELLANEOUS

Right to use French

77. (1) Everyone has the right to use French in all dealings with the College.

Definition

- (2) In this section,

«dealings» means any practice or procedure available to the public or to members of the College and includes giving or receiving communications, information or notices, making applications, taking examinations or tests and participating in programs or in hearings or reviews.

Protection from liability

Crown

78. (1) No action or other proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario in respect of any act or omission of the College or any member of the Board, a divisional board, a trade board or a review panel or any of its officers, employees or agents.

College, etc.

- (2) No action or other proceeding shall be commenced

mander la production d'un certificat de qualification, d'une attestation d'adhésion ou d'une preuve d'apprentissage;

- i) prévoir les questions transitoires se rapportant à la mise en oeuvre de la présente loi.

Incompatibilité : règlements transitoires

(4) Les dispositions des règlements pris en vertu de l'alinéa (1) i) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

Incompatibilité : autres règlements

(5) En cas d'incompatibilité entre les règlements pris en vertu de la présente loi :

- a) les règlements du lieutenant-gouverneur l'emportent sur les règlements du ministre et les règlements du conseil;
- b) les règlements du ministre l'emportent sur les règlements du conseil.

Copies des règlements et des règlements administratifs

75. Le conseil veille à ce qu'une copie des règlements du conseil et des règlements administratifs pris en vertu de la présente loi soit mise à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'Ordre. Les règlements du conseil et les règlements administratifs sont affichés sur le site Web de l'Ordre ou sont accessibles au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

Fourniture de copies

76. Le registraire fournit à quiconque, sur paiement de droits raisonnables, une copie de tout règlement ou règlement administratif pris en vertu de la présente loi.

PARTIE XIV DISPOSITIONS DIVERSES

Droit d'utilisation du français

77. (1) Toute personne a le droit d'utiliser le français dans ses rapports avec l'Ordre.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«rapports» S'entend de toute pratique ou procédure dont peuvent se prévaloir le public ou les membres de l'Ordre. S'entend en outre du fait de donner ou de recevoir des communications, des renseignements ou des avis, de présenter des demandes, de passer des examens ou des tests et de prendre part à des programmes, à des audiences ou à des examens.

Immunité

Couronne

78. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte ou une omission de l'Ordre, d'un membre du conseil, d'un conseil sectoriel, d'un conseil de métier ou d'un comité d'examen ou d'un dirigeant, d'un employé ou d'un mandataire de l'Ordre.

Ordre et autres

- (2) Sont irrecevables les actions ou autres instances

against the College, a member of the Appointments Council, the Board, a divisional board, a trade board or a review panel or any officer or employee of the College for any act done in good faith in the performance or intended performance of his or her duties or for any neglect or default in the performance in good faith of his or her duties.

Collection and use of personal information

79. (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations and implementing the policies and guidelines made under this Act.
2. Ensuring compliance with this Act, the regulations, and the policies and guidelines made under this Act.
3. Planning or delivering programs or services in relation to trades and apprenticeship that the ministry of the Minister provides or funds, in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring and preventing fraud or any unauthorized receipt of services or benefits related to any of them.
4. Risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs or services in relation to trades and apprenticeship that the ministry of the Minister provides or funds, in whole or in part.
5. Research and statistical activities that relate to trades, whether or not they are designated under this Act, and that are conducted by or on behalf of the ministry of the Minister.
6. Such other matters related to trades, whether or not they are designated as trades under this Act, as the Lieutenant Governor in Council may determine.

Limits on collection and use

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Collection and use of personal information for research

(4) The collection or use of personal information for purposes related to the research as mentioned in paragraph 5 of subsection (1) is subject to any requirements and restrictions that may be prescribed in a Lieutenant Governor's regulation.

Disclosure

(5) The Minister may require any of the following to disclose to him or her such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

introduites contre l'Ordre, un membre du Conseil des nominations, du conseil, d'un conseil sectoriel, d'un conseil de métier ou d'un comité d'examen ou un dirigeant ou un employé de l'Ordre pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

Collecte et utilisation de renseignements personnels

79. (1) Le ministre peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels liés aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements et la mise en oeuvre des politiques et lignes directrices établies en application de la présente loi.
2. Le respect de la présente loi, des règlements et des politiques et lignes directrices établies en application de la présente loi.
3. La planification ou l'offre de programmes ou de services se rapportant aux métiers et à l'apprentissage que le ministère du ministre fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à ces programmes ou services, leur évaluation ou leur surveillance, ou la détection, la surveillance ou la répression des fraudes à leur égard ou des cas où des services ou des avantages connexes sont reçus sans autorisation.
4. La gestion des risques ou des erreurs ou l'exercice d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes ou des services se rapportant aux métiers et à l'apprentissage que le ministère du ministre fournit ou finance en tout ou en partie.
5. Les activités de recherche ou les activités statistiques se rapportant à des métiers, désignés ou non en application de la présente loi, qui sont menées par le ministère du ministre ou pour son compte.
6. Les autres questions se rapportant à des métiers, désignés ou non en application de la présente loi, que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Collecte et utilisation pour la recherche

(4) La collecte et l'utilisation de renseignements personnels à des fins liées aux activités de recherche mentionnées à la disposition 5 du paragraphe (1) sont assujetties aux exigences et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur.

Divulgaration

(5) Le ministre peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. The College and the persons who will provide training for apprenticeship programs established by the College.
2. Sponsors of apprentices.
3. Employers of apprentices and journeypersons.

Same

(6) The Minister may specify the time at which, and the form in which, the information must be provided.

Notice required by s. 39 (2) of FIPPA

(7) If the Minister collects personal information indirectly under subsection (1), without limiting the Minister's ability to give notice in other ways, the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* may be given by a public notice posted on the Ministry's website.

Disclosure

(8) The Minister may disclose personal information collected for the purposes of this Act or a predecessor of this Act and that is under the control of the Minister's ministry,

- (a) to any person employed in the administration of similar legislation in another province or territory of Canada; or
- (b) to any person if, in the opinion of the Minister, the disclosure or communication would clearly benefit the individual who is the subject of the information.

Records

80. Despite any other Act, the Minister may give to the College copies of records, including copies of records that contain personal information, or may otherwise disclose such information to the College, if in the Minister's opinion the records or information are necessary for the College to carry out its responsibilities.

Guarantee of loans

81. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by order, authorize the Minister of Finance, on behalf of Ontario, to agree to guarantee the repayment of loans made to the College, including interest.

Same

(2) A guarantee given under subsection (1) is subject to any conditions that the Minister of Finance imposes.

Service of notice or document

82. (1) A notice or document to be given or served under this Act is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail; or

1. L'Ordre et les personnes qui offriront la formation dans le cadre des programmes d'apprentissage créés par l'Ordre.
2. Les parrains d'apprentis.
3. Les employeurs d'apprentis et de compagnons.

Idem

(6) Le ministre peut préciser le moment auquel les renseignements doivent lui être fournis et la forme sous laquelle ils doivent l'être.

Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(7) Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* peut, sans préjudice de la capacité du ministre de le donner d'une autre manière, être donné au moyen d'un avis public affiché sur le site Web du ministère.

Divulgaration

(8) Le ministre peut divulguer aux personnes suivantes des renseignements personnels dont son ministère a le contrôle et qui ont été recueillis pour l'application de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace :

- a) toute personne qui participe à l'application de textes législatifs semblables dans une autre province ou un territoire du Canada;
- b) toute personne, si le ministre estime que la divulgation ou la communication serait manifestement à l'avantage du particulier concerné par les renseignements.

Documents

80. Malgré toute autre loi, le ministre peut remettre à l'Ordre des copies de documents, y compris des copies de documents contenant des renseignements personnels, ou divulguer de tels renseignements à l'Ordre d'une autre manière, s'il estime que ces documents ou renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre s'acquitte de ses responsabilités.

Garantie de prêts

81. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à accepter de garantir au nom de l'Ontario le remboursement des prêts consentis à l'Ordre, ainsi que les intérêts qui s'y rapportent.

Idem

(2) La garantie prévue au paragraphe (1) est assujettie aux conditions qu'impose le ministre des Finances.

Signification

82. (1) L'avis ou le document qui doit être donné, remis ou signifié en application de la présente loi l'est suffisamment s'il est :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyé par la poste;

- (c) given or served in accordance with by-laws respecting service.

Same

(2) If a notice or document is sent by mail addressed to a person at the last address of the person in the records of the College, there is a rebuttable presumption that the notice or document is delivered to the person on the fifth day after the day of mailing.

Certificate as evidence

Registrar's certificate

83. (1) A statement containing information from the records required to be kept by the Registrar under this Act, purporting to be certified by the Registrar under the seal of the College, is admissible in evidence in a court of law as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it, without proof of the appointment or signature of the Registrar and without proof of the seal.

Minister's certificate

(2) A statement as to the registration or non-registration of a training agreement purporting to be certified by the Minister is receivable in evidence in a court of law as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it, without proof of the appointment or signature of the Minister.

Statutory Powers Procedure Act

84. If there is a conflict between this Act, the regulations or the by-laws and the *Statutory Powers Procedure Act*, the provisions of this Act, the regulations and the by-laws prevail.

Compliance order

85. If it appears to the College that a person does not comply with this Act or the regulations or the by-laws, despite the imposition of a penalty in respect of that non-compliance and in addition to any other rights it may have, the College may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order directing the person to comply with the provision, and the judge may make the order or any other order that the judge thinks fit.

Offences

Offence, engaging in practice, use of title, etc.

86. (1) Every person who contravenes Part II or who engages in an activity prohibited by a Board regulation made under subparagraphs 3 i to iv of subsection 72 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for a first offence and not more than \$10,000 for a subsequent offence.

Offence, false representation

(2) Every person who makes a representation, knowing it to be false, for the purpose of having a certificate or

- c) soit donné, remis ou signifié conformément aux règlements administratifs portant sur la signification.

Idem

(2) Si un avis ou un document est envoyé par la poste à la dernière adresse du destinataire telle qu'elle figure dans les dossiers de l'Ordre, il existe une présomption réfutable selon laquelle cet avis ou ce document est livré au destinataire le cinquième jour qui suit sa mise à la poste.

Preuve

Attestation du registraire

83. (1) La déclaration qui contient des renseignements provenant des dossiers que le registraire doit tenir en application de la présente loi et qui se présente comme étant certifiée conforme par le registraire sous le sceau de l'Ordre est admissible devant un tribunal judiciaire comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination ou de la signature du registraire, ni celle du sceau de l'Ordre.

Attestation du ministre

(2) Une attestation quant à l'enregistrement ou au non-enregistrement d'un contrat d'apprentissage, qui se présente comme étant certifiée par le ministre, est recevable devant un tribunal judiciaire comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination ou de la signature du ministre.

Loi sur l'exercice des compétences légales

84. Les dispositions de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Ordonnance enjoignant de se conformer

85. S'il lui semble qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs, l'Ordre peut, malgré l'imposition d'une peine à cet égard et en plus de tout autre recours dont il dispose, demander par requête à un juge de la Cour supérieure de justice qu'il rende une ordonnance enjoignant à la personne de se conformer à la disposition, auquel cas le juge peut rendre cette ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Infractions

Infraction : exercice d'un métier, emploi du titre et autres

86. (1) Quiconque contrevient à la partie II ou exerce une activité interdite par règlement du conseil pris en vertu des sous-dispositions 3 i à iv du paragraphe 72 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ à l'égard d'une première infraction et de 10 000 \$ à l'égard d'une infraction subséquente.

Infraction : fausses déclarations

(2) Quiconque fait une déclaration qu'il sait fausse en vue de se faire délivrer un certificat ou une attestation en

statement issued under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, assist in false representation

(3) Every person who knowingly assists a person in committing an offence under subsection (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, preserving secrecy

(4) A person who contravenes section 62 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, submitting false information

(5) Every person who submits false information to the Minister as part of an application to register a training agreement made under Part XII or in any information provided to the Minister in relation to a training agreement is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Offence, examinations

(6) A person is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 if a Board regulation provides for an examination for the purpose of obtaining a certificate of qualification or a statement of membership,

- (a) if the person assists another person taking the examination by knowingly conveying or disclosing to that person, directly or indirectly, any information respecting the contents of the examination; or
- (b) if the person knowingly acquires or attempts to acquire any information respecting the contents of the examination if the person is an applicant for a certificate of qualification or statement of membership.

Offence, obstruction of investigators and inspectors

(7) A person is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 if the person obstructs an investigator appointed under section 53 or an inspector appointed under section 54 or 70 in the course of the investigator's or inspector's duties or if the person withholds or conceals from the investigator or inspector or destroys anything that is relevant to the investigation or inspection.

Review by Minister

87. (1) The Minister shall conduct a review of this Act within five years after this section comes into force.

Same

- (2) The Minister shall,
 - (a) inform the public when a review under this section begins; and
 - (b) prepare a written report respecting the review and make that report available to the public.

vertu de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : facilitation de l'infraction

(3) Quiconque aide sciemment une personne à commettre l'infraction prévue au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : secret professionnel

(4) Quiconque contrevient à l'article 62 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : présentation de faux renseignements

(5) Quiconque fournit de faux renseignements au ministre dans le cadre de la demande d'enregistrement d'un contrat d'apprentissage présentée en vertu de la partie XII ou dans des renseignements fournis au ministre relativement à un contrat d'apprentissage est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Infraction : examens

(6) Si un règlement du conseil prévoit un examen pour l'obtention d'un certificat de qualification ou d'une attestation d'adhésion, quiconque commet un des actes suivants est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$:

- a) aider une autre personne qui subit l'examen en lui communiquant ou en lui divulguant sciemment, directement ou indirectement, des renseignements concernant le contenu de l'examen;
- b) acquérir ou tenter d'acquérir sciemment des renseignements concernant le contenu de l'examen, s'il s'agit de l'auteur d'une demande de certificat de qualification ou d'attestation d'adhésion.

Infraction : entrave au travail des inspecteurs ou des enquêteurs

(7) Quiconque entrave le travail d'un enquêteur nommé en vertu de l'article 53 ou d'un inspecteur nommé en vertu de l'article 54 ou 70 dans l'exercice de ses fonctions ou retient, dissimule ou détruit quoi que ce soit de pertinent est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Examen du ministre

87. (1) Le ministre effectue un examen de la présente loi dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

- (2) Le ministre :
 - a) informe le public de la date où commence l'examen prévu au présent article;
 - b) prépare un rapport écrit sur l'examen et le met à la disposition du public.

PART XV TRANSITION

First Board

88. (1) Despite subsection 13 (1), the first Board shall be composed of the members of the Appointments Council until the first anniversary of the coming into force of section 12 or such other date as may be prescribed by a regulation under subsection (2).

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing a date for the purposes of subsection (1).

Certificates of qualification

89. (1) A certificate of qualification issued to a journeyman under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and that is valid immediately before section 37 comes into force shall be deemed to be a certificate of qualification issued under this Act to the journeyman in the trade for which the certificate was issued.

Expiry

(2) A deemed certificate of qualification to which subsection (1) applies ceases to have effect on the second anniversary of the coming into force of section 37 unless an earlier date is prescribed by a Minister's regulation for certificates related to the trade in respect of which the certificate of qualification was issued.

Right to obtain certificate of qualification

(3) The holder of a valid deemed certificate of qualification to which subsection (1) applies is entitled to a certificate of qualification issued by the College upon filing an application with the registrar and upon paying the fees required by the by-laws of the College if the application is filed and the fees paid before the expiry of the period referred to in subsection (2).

Training agreements and contracts of apprenticeship

90. (1) Training agreements registered under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* and contracts of apprenticeship filed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* and that were valid immediately before the coming into force of section 65 shall be deemed to be registered training agreements under this Act.

Deemed statement of membership

(2) The apprentice named in a valid deemed registered training agreement to which subsection (1) applies is deemed to hold a statement of membership as an apprentice in the trade to which the registered training agreement relates.

Expiry

(3) A deemed statement of membership to which subsection (2) applies ceases to have effect on the first anniversary of the coming into force of section 65 unless an

PARTIE XV DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Premier conseil

88. (1) Malgré le paragraphe 13 (1), le premier conseil est composé des membres du Conseil des nominations jusqu'au premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 12 ou jusqu'à l'autre date prescrite par règlement pris en vertu du paragraphe (2).

Rèlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire une date pour l'application du paragraphe (1).

Certificats de qualification

89. (1) Un certificat de qualification professionnelle délivré à un compagnon sous le régime de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* qui est valide immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 37 est réputé être un certificat de qualification délivré sous le régime de la présente loi au compagnon dans le métier pour lequel il a été délivré.

Expiration

(2) Le certificat de qualification auquel s'applique le paragraphe (1) cesse d'avoir effet au deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 37, à moins qu'une date antérieure soit prescrite par règlement du ministre pour les certificats relatifs au métier à l'égard duquel ce certificat a été délivré.

Droit d'obtenir un certificat de qualification

(3) Le titulaire d'un certificat de qualification valide auquel s'applique le paragraphe (1) a droit à un certificat de qualification délivré par l'Ordre sur dépôt d'une demande auprès du registraire et sur paiement des droits exigés par les règlements administratifs de l'Ordre si la demande est déposée et les droits payés avant l'expiration du délai mentionné au paragraphe (2).

Contrats d'apprentissage

90. (1) Les contrats d'apprentissage enregistrés en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* et les contrats d'apprentissage déposés en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* qui sont valides immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 65 sont réputés des contrats d'apprentissage enregistrés dans le cadre de la présente loi.

Apprenti réputé titulaire d'une attestation d'adhésion

(2) L'apprenti dont le nom figure sur un contrat d'apprentissage enregistré valide auquel s'applique le paragraphe (1) est réputé titulaire d'une attestation d'adhésion à titre d'apprenti dans le métier auquel se rapporte ce contrat.

Expiration

(3) L'attestation d'adhésion à laquelle s'applique le paragraphe (2) cesse d'avoir effet au premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 65, à moins qu'une date

earlier date is prescribed by a Minister's regulation for statements of membership related to the trade to which the deemed statement of membership relates.

Right to obtain statement of membership

(4) The holder of a valid deemed statement of membership to which subsection (2) applies is entitled to a statement of membership as an apprentice in the relevant trade issued by the College upon filing an application with the registrar and upon paying the fees required by the by-laws of the College if the application is filed and the fees paid before the expiry of the period referred to in subsection (3).

Compulsory and voluntary trades

91. (1) Before the coming into force of section 61, the Minister may make regulations designating any trade as either a compulsory trade or a voluntary trade and the trade shall retain the status that is prescribed for it until changed under that section.

Same

(2) If the Board makes a regulation under section 61 before the repeal of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* and the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*, the designation of a trade as a compulsory trade takes effect immediately as if it had been prescribed under,

- (a) the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* as a trade that has not been exempted from subsection 10 (2) of that Act; or
- (b) the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* as a trade for which restricted skill sets have been prescribed.

Journeyperson to apprentice ratios

92. (1) A journeyperson to apprentice ratio in effect under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* immediately before section 65 comes into effect shall be deemed to be the journeyperson to apprentice ratio established under this Act and continues in effect until amended under section 60.

Same

(2) If the Board makes a regulation under section 60 before the repeal of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*, the journeyperson to apprentice ratio takes effect immediately as if it had been prescribed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* in respect of that trade.

Transitional duties of Board

93. (1) On or before the implementation date, the Board shall,

- (a) cause the initial review referred to in subsection 60 (3) to be begun with respect to every trade that has been prescribed by a Minister's regulation as being subject to a journeyperson to apprentice ratio, if the

antérieure soit prescrite par règlement du ministre pour les attestations d'adhésion relatives au métier auquel se rapporte cette attestation.

Droit d'obtenir une attestation d'adhésion

(4) Le titulaire d'une attestation d'adhésion valide à laquelle s'applique le paragraphe (2) a droit à une attestation d'adhésion, délivrée par l'Ordre, à titre d'apprenti dans le métier concerné sur dépôt d'une demande auprès du registraire et sur paiement des droits exigés par les règlements administratifs de l'Ordre si la demande est déposée et les droits payés avant l'expiration du délai mentionné au paragraphe (3).

Métiers à accréditation obligatoire et facultative

91. (1) Avant l'entrée en vigueur de l'article 61, le ministre peut, par règlement, désigner un métier comme métier à accréditation obligatoire ou comme métier à accréditation facultative. Le métier conserve le statut prescrit à son égard jusqu'à ce qu'il soit modifié en vertu de cet article.

Idem

(2) Si le conseil prend un règlement en vertu de l'article 61 avant l'abrogation de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* et de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*, la désignation d'un métier comme métier à accréditation obligatoire prend effet immédiatement comme s'il avait été prescrit, selon le cas :

- a) en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* comme métier qui n'a pas été soustrait à l'application du paragraphe 10 (2) de cette loi;
- b) en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* comme métier pour lequel un ensemble restreint de compétences a été prescrit.

Ratios compagnon-apprenti

92. (1) Les ratios compagnon-apprenti qui sont en vigueur en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 65 sont réputés être les ratios compagnon-apprenti fixés en application de la présente loi et ils restent en vigueur jusqu'à leur modification en vertu de l'article 60.

Idem

(2) Si le conseil prend un règlement en vertu de l'article 60 avant l'abrogation de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*, le ratio compagnon-apprenti prend effet immédiatement comme s'il avait été prescrit en application de cette loi à l'égard de ce métier.

Fonctions transitoires du conseil

93. (1) Le conseil fait ce qui suit, au plus tard à la date de mise en oeuvre :

- a) il fait commencer l'examen initial prévu au paragraphe 60 (3) pour chaque métier prescrit par règlement du ministre comme étant assujéti à un ratio compagnon-apprenti, si ce règlement est en vi-

Minister's regulation is in force on or before the implementation date; and

- (b) make a Board regulation described in subsection 61 (3).

Implementation date

- (2) In subsection (1),

“implementation date” means the later of,

- (a) the first anniversary of the coming into force of section 12,
- (b) such other date as may be prescribed by a regulation made under subsection (3).

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing a date for the purposes of the definition of “implementation date” in subsection (2).

Wage rates and hours

94. All wage rates and hours of work prescribed under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* continue in effect until amended or repealed under this Act.

Temporary register

95. The Minister may establish a temporary register pending the coming into force of section 42 containing,

- (a) the name of journeypersons holding a certificate of qualification under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*;
- (b) the name of each trade for which a journeyperson holds a certificate of qualification under those Acts;
- (c) any terms, conditions and limitations imposed on the journeyperson's certificate of qualification under those Acts; and
- (d) a notation of every revocation, cancellation and suspension of a journeyperson's certificate of qualification under those Acts.

PART XVI

AMENDMENTS, REPEALS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Corporations Tax Act

96. (1) The definition of “eligible course” in subsection 13.5 (1) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:

“eligible course” means a course of study offered by an eligible educational institution that provides credit towards a post-secondary degree, diploma, certificate or an apprentice training program approved under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act; (“cours admissible”)

gueur à la date de mise en oeuvre ou avant cette date;

- b) il prend le règlement prévu au paragraphe 61 (3).

Date de mise en oeuvre

- (2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«date de mise en oeuvre» Celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) le premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 12;
- b) l'autre date prescrite par règlement pris en vertu du paragraphe (3).

Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire une date pour l'application de la définition de «date de mise en oeuvre» au paragraphe (2).

Taux de salaire et heures de travail

94. Tous les taux de salaire et les heures de travail prescrits en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* restent en vigueur jusqu'à leur modification ou leur abrogation en vertu de la présente loi.

Tableau provisoire

95. Le ministre peut, en attendant l'entrée en vigueur de l'article 42, dresser un tableau provisoire contenant :

- a) le nom des compagnons titulaires d'un certificat de qualification professionnelle délivré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*;
- b) le nom de chaque métier pour lequel un compagnon est titulaire d'un certificat de qualification professionnelle délivré en vertu de ces lois;
- c) les conditions et les restrictions dont est assorti, le cas échéant, le certificat de qualification professionnelle du compagnon en vertu de ces lois;
- d) l'indication de chaque révocation, annulation et suspension du certificat de qualification professionnelle d'un compagnon en vertu de ces lois.

PARTIE XVI

MODIFICATIONS, ABROGATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Loi sur l'imposition des sociétés

96. (1) La définition de «cours admissible» au paragraphe 13.5 (1) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«cours admissible» Programme d'études qu'offre un établissement d'enseignement autorisé et qui donne un crédit menant à l'obtention d'un grade, diplôme ou certificat d'études postsecondaires ou programme de formation des apprentis approuvé en application de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace. («eligible course»)

(2) Paragraph 3 of subsection 43.13 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The corporation, or the corporation acting through a union or a local or joint apprenticeship committee, and the apprentice are participating in an apprenticeship program, in which the training agreement has been registered under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or in which the contract of apprenticeship has been registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

(3) Subsection 43.13 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

End of apprenticeship

(8) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

(4) The definition of “qualifying skilled trade” in subsection 43.13 (19) of the Act is repealed and the following substituted:

“qualifying skilled trade” means an apprenticeship trade designated by the Minister that is or was regulated under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*. (“métier spécialisé admissible”)

Fair Access to Regulated Professions Act, 2006

97. (1) The short title of the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006* is repealed and the following substituted:

Fair Access to Regulated Professions and Compulsory Trades Act, 2006

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following definition:

“compulsory trade” means the Ontario College of Trades in respect of a compulsory trade named in the regulations made under subsection 74 (2) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, as a trade to which this Act applies; (“métier à accréditation obligatoire”)

(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Compulsory trades

(2) This Act applies to the Ontario College of Trades in the same manner and to the same extent as if a reference in this Act to a regulated profession were a reference to a compulsory trade as of the date named in the regulations made under subsection 74 (2) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*.

(2) La disposition 3 du paragraphe 43.13 (7) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. La société, ou la société agissant par l'intermédiaire d'un syndicat ou d'un comité local ou mixte d'apprentissage, et l'apprenti participent à un programme d'apprentissage dans le cadre duquel le contrat d'apprentissage a été enregistré en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

(3) Le paragraphe 43.13 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de l'apprentissage

(8) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

(4) La définition de «métier spécialisé admissible» au paragraphe 43.13 (19) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«métier spécialisé admissible» Métier d'apprentissage désigné par le ministre qui est ou était réglementé par la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*. («qualifying skilled trade»)

Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées

97. (1) Le titre abrégé de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées et aux métiers à accréditation obligatoire

(2) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«métier à accréditation obligatoire» L'Ordre des métiers de l'Ontario à l'égard d'un métier à accréditation obligatoire désigné dans les règlements pris en application du paragraphe 74 (2) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* comme métier auquel s'applique la présente loi. («compulsory trade»)

(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Métiers à accréditation obligatoire

(2) La présente loi s'applique à l'Ordre des métiers de l'Ontario de la même manière et dans la même mesure que si la mention, dans la présente loi, d'une profession réglementée valait mention d'un métier à accréditation obligatoire à compter de la date fixée dans les règlements pris en application du paragraphe 74 (2) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*.

(4) Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (j.1) varying this Act as it applies to compulsory trades in such manner as the Lieutenant Governor in Council considers necessary in order to ensure the effective administration and enforcement of this Act in relation to compulsory trades;

Income Tax Act

98. Subsection 8.4.5 (7) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:

End of apprenticeship

(7) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

Municipal Act, 2001

99. The definition of “plumbing business” in section 11.1 of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

“plumbing business” means plumbing contractors and plumbers holding a certificate of qualification under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* to do plumbing work or a person with equivalent qualifications by training or experience; (“entreprise de plomberie”)

Taxation Act, 2007

100. (1) Paragraph 2 of subsection 89 (7) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:

2. The taxpayer, or the taxpayer acting through a union or a local or joint apprenticeship committee, and the apprentice are participating in an apprenticeship program in which the training agreement has been registered under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or in which the contract of apprenticeship has been registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

(2) Subsection 89 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

End of apprenticeship

(8) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or a predecessor of that Act and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

(4) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- j.1) modifier la présente loi dans la mesure où elle s'applique aux métiers à accréditation obligatoire, de la manière qu'il estime nécessaire pour assurer l'application et l'exécution efficaces de la présente loi en ce qui concerne les métiers à accréditation obligatoire;

Loi de l'impôt sur le revenu

98. Le paragraphe 8.4.5 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de l'apprentissage

(7) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

Loi de 2001 sur les municipalités

99. La définition de «entreprise de plomberie» à l'article 11.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«entreprise de plomberie» Les entrepreneurs en plomberie et les plombiers titulaires d'un certificat de qualification délivré en application de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* les autorisant à faire des travaux de plomberie ou les personnes qui possèdent des qualifications équivalentes de par leur formation ou leur expérience. («plumbing business»)

Loi de 2007 sur les impôts

100. (1) La disposition 2 du paragraphe 89 (7) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le contribuable, ou le contribuable agissant par l'intermédiaire d'un syndicat ou d'un comité local ou mixte d'apprentissage, et l'apprenti participent à un programme d'apprentissage dans le cadre duquel le contrat d'apprentissage a été enregistré en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

(2) Le paragraphe 89 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fin de l'apprentissage

(8) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* ou d'une loi qu'elle remplace ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

(3) Subsection 89 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation

(10) For the purposes of subparagraphs 1 iv and 2 iii of subsection (9), an apprenticeship program is deemed to commence on the date that the contract of apprenticeship is or was registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the training agreement is registered under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*, as the case may be.

(4) The definitions of “apprenticeship program” and “qualifying skilled trade” in subsection 89 (19) of the Act are repealed and the following substituted:

“apprenticeship program” means a program to which the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, or a predecessor of that Act applies or applied; (“programme d’apprentissage”)

“qualifying skilled trade” means an apprenticeship trade designated by the Minister of Finance that is or was regulated under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*. (“métier spécialisé admissible”)

Trades Qualification and Apprenticeship Act

101. Subsection 1.1 (1) of the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* is repealed and the following substituted:

Application

(1) This Act applies only to the following trades:

1. Architectural glass and metal technician.
2. Brick and stone mason.
3. Cement mason.
4. Construction boilermaker.
5. Construction millwright.
6. Drywall, acoustic and lathing applicator.
7. Drywall finisher and plasterer.
8. Electrician.
9. General carpenter.
10. Hoisting engineer.
11. Ironworker and reinforcing rodworker.
12. Lineworker.
13. Painter and decorator.
14. Plumber.

(3) Le paragraphe 89 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(10) Pour l’application des sous-dispositions 1 iv et 2 iii du paragraphe (9), un programme d’apprentissage est réputé commencer à la date à laquelle le contrat d’apprentissage est ou a été enregistré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier*, de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* ou de la *Loi de 1998 sur l’apprentissage et la reconnaissance professionnelle*, selon le cas.

(4) Les définitions de «métier spécialisé admissible» et de «programme d’apprentissage» au paragraphe 89 (19) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«métier spécialisé admissible» Métier d’apprentissage désigné par le ministre des Finances qui est ou était réglementé par la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage*, la *Loi de 1998 sur l’apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier*. («qualifying skilled trade»)

«programme d’apprentissage» Programme auquel s’applique ou s’appliquait la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* ou une loi qu’elle remplace. («apprenticeship program»)

Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier

101. Le paragraphe 1.1 (1) de la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d’application

(1) La présente loi ne s’applique qu’aux métiers suivants :

1. Technicien du verre et du métal architecturaux.
2. Briqueteur-maçon.
3. Cimentier.
4. Chaudronnier de construction.
5. Mécanicien-monteur de construction.
6. Poseur de panneaux muraux secs, de carreaux acoustiques et de lattes.
7. Jointoyeur et plâtrier.
8. Électricien.
9. Charpentier-menuisier général.
10. Conducteur d’engins de levage.
11. Monteur de charpentes métalliques et de barres d’armature.
12. Monteur de lignes.
13. Peintre-décorateur.
14. Plombier.

15. Refrigeration and air-conditioning mechanic.
16. Sheet metal worker.
17. Sprinkler and fire protection installer.
18. Steamfitter.
19. Such other trades in the construction industry as are prescribed by the regulations.

Repeals

102. Sections 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94 and 95 of this Act are repealed on such day or days as may be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Repeals

103. The following Acts are repealed:

1. The *Apprenticeship and Certification Act, 1998*.
2. The *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.

Commencement

104. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Parts I (section 1), XI (section 63) and XIII (sections 72 to 76), and sections 95, 101, this section and section 105 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

Short title

105. The short title of this Act is the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*.

15. Mécanicien en réfrigération et en climatisation.
16. Tôlier.
17. Installateur de systèmes de protection contre les incendies.
18. Monteur de tuyaux de vapeur.
19. Les autres métiers de l'industrie de la construction qui sont prescrits par les règlements.

Abrogations

102. Les articles 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94 et 95 de la présente loi sont abrogés le ou les jours que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Abrogations

103. Les lois suivantes sont abrogées :

1. La *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.
2. La *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

Entrée en vigueur

104. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les parties I (article 1), XI (article 63) et XIII (articles 72 à 76) ainsi que les articles 95 et 101, le présent article et l'article 105 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

105. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*.



3 1761 11470643 5